

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000001

2. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000002

3. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000003

4. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000004

5. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000005

6. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000006

7. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000007

8. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000008

9. 日落群岛(the Isles Of Sunset) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日落群岛(The Isles of Sunset)

第1/9页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈɪŋkə] [ˈwardi] , [ˈmeri] [ˈmi:ən] ,
E - text prepared by Inka Weide , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 印加 魏德 , 玛丽 米汉 ,
电子文本由 Inka Weide、Mary Meehan 编写，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: ˈpi:] : / / [dʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . [net] /)
(**http** : / / **www** . **pgdp** . **net** /)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 /)
(http://www.pgdp.net/)

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset]
The Isles of Sunset
这 岛屿 的 日落
日落群岛

[baɪ] [ˈɑ:rθər] [ˈkrɪstəfər] [ˈbensn]
By Arthur Christopher Benson
经过 亚瑟 克里斯托弗 本森
作者：亚瑟·克里斯托弗·本森

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , " & [si:] . & [si:] .
Author of " The Hill of Trouble , " & c . & c .
作者 的 " 这 爬坡道 的 麻烦 , " & c . & c .
《麻烦之山》等作品的作者

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[sɜ:r] [ˈaɪzək] [ˈpɪtmən] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] .
SIR ISAAC PITMAN & SONS , LTD .
先生 艾萨克 皮特曼 & 儿子们 , 有限公司 .
艾萨克·皮特曼爵士父子公司

[noʊ] . [wʌn]
NO . 1
不 : 1
第一名

[eɪˈmen,ɑːˈmen] [ˈkɔ:rnər] , [i:] . [si:] . -
AMEN CORNER , E . C . 1908
阿门 角落 , E . C . -
阿门角，EC 1908

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过
印刷者

[sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈpɪtmən] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] . ,
Sir Isaac Pitman & Sons , Ltd . ,
先生 艾萨克 皮特曼 & 儿子们 , 有限公司 . ,
Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd.

[bæθ] . (-)
Bath . (**2074**)
洗澡 . (-)
巴斯。(2074)

[tuː; tə] [hjuː] [mækˈnɔːtən]
TO HUGH MACNAGHTEN
到 休 麦克纳顿
致休·麦克纳顿

[ðə; ði] [mɪlki] [wei] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
The milkie way , the bird of Paradise ,
这 牛奶 方式 , 这 鸟 的 天堂 ,
银河, 天堂鸟,

[tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɜːrd] , [ðə; ði] [soʊlz] [blaʊd] ,
Church - bels beyond the starres heard , the souls bloud ,
教会 - 贝尔斯 超过 这 明星 听到 , 这 灵魂 血 ,
教堂钟声响彻星空, 灵魂的鲜血,

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈspaisɪz] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ʌndərˈstʊd] .
The land of spices ; something understood .
这 土地 的 香料 ; 某物 理解 .
香料之乡；一种心照不宣的默契。

[dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo :
地理 .
地理。

[ˈhɜːrbərt]
Herbert
赫伯特
赫伯特

[let] [ðoʊz] [huːz] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər] [strɔːŋ]
Let those whose Hearts and Hands are strong
让 那些 谁 红心 和 手 是 强的
让那些心胸宽广、双手强健的人.....

[tel] [ˈiːgər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈmaɪti] [diːdz] ;
Tell eager Tales of mighty Deeds ;
告诉 渴望的 故事 的 强大的 契约 ;
热情地讲述伟大的事迹；

[ɪˈnʌf] [ɪf] [maɪ] [sɪˈkwɛstərd] [sɔːŋ]
Enough if my sequestered song
足够的 如果 我的 隔离 歌曲
如果我隐居的歌声足够了

[tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈtwɪlaɪt] [ˈgaːdnz] [liːdz] !
To hush'd and twilight Gardens leads !
到 安静 和 暮 花园 线索 !
通往静谧暮色花园！

[klɪr] [ˈwɔːtərz] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ˈsiːkrət] [welz]
Clear Waters , drawn from secret Wells
清除 沃特斯 , 绘制 从 秘密 威尔斯
清澈的水, 源自秘密水井

[pərtʃəns] [meɪ] [ˈfi:vəd] [lɪps] [əˈsweɪdʒ] ;
Perchance may fevered Lips assuage ;
或许 可能 发烧 嘴唇 缓和 ;

或许能缓解嘴唇发热；

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][æn; ən][ˈeldə] [ˈpɪlgrɪm] [telz]
The Tales an elder Pilgrim tells
这 故事 一个 长老 朝圣 讲述

一位年长朝圣者讲述的故事

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][gou] [ɑ:n] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
To such as go on Pilgrimage .
到 这样的 作为 去 在 朝圣 .

例如，去朝圣。

[aɪ][ˈwɑ:ndə] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] ,
I wander by the waterside ,
我 漫步 经过 这 水边 ,

我沿着水边漫步，

[ɪn] [ðæt] [ku:l] [ˈaʊə] [maɪ] [soʊl] [lʌvz] [best] ,
In that cool Hour my Soul loves best ,
在 那 凉爽的 小时 我的 灵魂 爱 最好的 ,

在那凉爽的时刻，我的灵魂最爱。

[wen] [ˈtreɪblz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [taɪd]
When trembles o'er the rippling Tide
什么时候 颤抖 超过 这 涟漪 潮

当波光粼粼的潮汐颤抖时

[ə; eɪ][ˈgouldən] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
A golden Stairway to the West .
一个 金的 楼梯 到 这 西方 .

通往西方的金色阶梯。

[sʌtʃ] [ðə; ði][sɔ:ft] [pæθ] [maɪ] [wɜ:rdz] [wʊd] [treɪs] ,
Such the soft Path my Words would trace ,
这样的 这 柔软的 小路 我的 字 会 痕迹 ,

我的话语将描绘出如此柔和的路径，

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [mu:v] ;
Thus with the moving Waters move ;
因此 和 这 移动 沃特斯 移动 ;

于是，随着流水而动；

[soʊ] [li:v] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [feɪs] ,
So leave , across the Ocean's Face ,
所以 离开 , 穿过 这 海洋的 脸 ,

所以，离开吧，越过大洋之面，

[ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ster] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] .
A glimmering Stair to Hope and Love .
一个 微光 楼梯 到 希望 和 爱 .

通往希望与爱的闪耀阶梯。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [aɪlz] [lʌv; əv] [ˈsʌnset]
The Isles of Sunset
这 岛屿 的 日落

日落群岛

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]
The Waving of the Sword
这 挥手 的 这 剑

挥剑

[riːˈneɪtəs]
Renatus
雷纳图斯

雷纳图斯

[ðə; ði] [slaɪp] [ˈhaʊs]
The Slype House
这 狡猾 房子

斯莱普之家

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Out of the Sea
出去 的 这 海

来自海洋

[pɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel]
Paul the Minstrel
保罗 这 吟游诗人

吟游诗人保罗

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset]
The Isles of Sunset
这 岛屿 的 日落

日落群岛

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈpɪrst] [ðə; ði]
About midway between the two horns of the bay , the Isles of Sunset pierced the
关于 中途 之间 这 二 角 的 这 湾 , 这 岛屿 的 日落 穿孔 这
[siː] .
sea .
海 .

在海湾两岬角中间偏上的位置，日落群岛刺破了大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [bluː] [ˈwɔːtər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
There was deep blue water all around them ,
那里 曾是 深的 蓝色的 水 全部 大约 他们 ,

他们周围都是深蓝色的海水。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɑːrp] [ænd; ænd] [ˈfretɪd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [ˈstiːpli] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and the sharp and fretted pinnacles of rock rose steeply up to heaven .
和 这 锋利的 和 有格纹的 巅峰 的 岩石 玫瑰 陡峭地 向上 到 天堂 .

嶙峋陡峭的岩石尖峰直插云霄。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wʌz; wəz] [blʌnt] , [ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrpi:t][ʌv; əv]
The top of the largest was blunt , and covered with a little carpet of
这 顶部 的 这 最大 曾是 钝 , 和 涵盖 和 一个 小的 地毯 的

[græs] [ænd; ænd] [siː] - [hɜːrb] .
grass and sea - herbs .
草 和 海 - 草药 .

最大的那只顶部是钝的，上面覆盖着一层薄薄的草和海草。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [nɔːt] [bʌt; bət][ˈkruːəl][spɑɪəz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [fʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [siː] -
The rest were nought but cruel spires , on which no foot but that of sea -
这 休息 是 零 但 残忍的 尖塔 , 在 哪个 不 脚 但 那 的 海 -

[bɜːrdz][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
birds could go .
鸟类 可以 去 .

其余的都不过是险恶的尖塔，除了海鸟之外，任何人都无法踏足。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] ; ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt] [maɪt] [bi:; bi] [θrʌst] ,
At one place there was a small creek , into which a boat might be thrust ,
在 一 地方 那里 曾是 一个 小的 溪 , 进入 哪个 一个 船 可能 是 推力 ,
有一处地方有一条小溪，可以把船推进去。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m] ; [ænd; ʌnd] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [dʒʌst]
but only when the sea was calm ; and near the top of the rock , just
但 仅有的什么时候 这 海 曾是 冷静的 ; 和 靠近 这 顶部 的 这 岩石 , 只是
[ˈoʊvər] [ðɪs] ,
over this ,
超过 这 ,
但只有在海面平静的时候；而且在岩石顶部附近，就在这上面，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] .
was the dark mouth of a little cave .
曾是 这 黑暗的 嘴 的 一个 小的 洞穴 .
那是一个小洞穴的黑暗入口。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪlz] [leɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
The bay in which the Isles lay was quite deserted ;
这 湾 在 哪个 这 岛屿 躺 曾是 相当 荒凉的 ;
群岛所在的港湾十分荒凉；

[ðə; ði] ['mɔrlənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ʌnd] [θru:] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ʌnd]
the moorland came to the edge of the cliffs , and through a steep and
这 荒原 来了 到 这 边缘 的 这 悬崖 , 和 通过 一个 陡 和
[ˈrɑ:ki] [rə'vi:n] ,
rocky ravine ,
岩石 峡谷 ,
荒原一直延伸到悬崖边缘，穿过一条陡峭多石的峡谷，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ] ['fɜ:nz] [ænd; ʌnd] [loʊ] [tri:z] ,
the sides of which were overgrown with ferns and low trees ,
这 侧面 的 哪个 是 长得太茂盛了 和 蕨类植物 和 低的 树木 ,
树干两侧长满了蕨类植物和低矮的树木。

[ɔ:l] [brʌʃt] ['lændwərd][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz] , [ə; eɪ] [stri:m] [fel] ['hɔ:rsli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
all brushed landward by the fierce winds , a stream fell hoarsely to the sea ,
全部 刷过 陆向 经过 这 凶猛的 风 , 一个 溪流 跌倒 沙哑地 到 这 海 ,
[θru:] [di:p] ['rɑ:kpu:lz] .
through deep rockpools .
通过 深的 岩池 .
狂风将一切吹向陆地，溪水沙哑地流淌过深邃的岩池，最终汇入大海。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['mɔr,fəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ,
The only living things there were the wild birds , the moorfowl in the heather ,
这 仅有的 活的 事物 那里 是 这 荒野 鸟类 , 这 沼泽鸡 在 这 希瑟 ,
那里唯一的生物就是野生鸟类，还有栖息在石楠丛中的黑水鸡。

[hɔ:ks] [ðæt] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [feɪs] , [ænd; ʌnd] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər][nest] [ɪn] ['hɑ:ləʊ] ['pleɪsɪz]
hawks that built in the rock face , and pigeons that made their nest in hollow places
老鹰 那 建造 在 这 岩石 脸 , 和 鸽子 那 制成 他们的 巢 在 空洞的 地方
.
:
.
鹰在岩壁上筑巢，鸽子在洞穴里筑巢。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stæɡ] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪf] - [taːp] [wʊd] [lɒk] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
Sometimes a stag pacing slowly on the cliff - top would look over , but that was
有时 一个 麋 踱步 缓慢地 在 这 悬崖 - 顶部 会 看 超过 , 但 那 曾是
[ˈseldəm] .
seldom .
很少 .

有时，一头在悬崖顶上缓缓踱步的雄鹿会向远处张望，但这并不常见。

[jet] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈrɑːks] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ˈhɜːrmit] [neɪmd]
Yet on these desolate and fearful rocks there dwelt a man , a hermit named
然而 在 这些 荒凉 和 可怕 岩石 那里 居住 一个 男人 , 一个 隐士 命名
[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

然而，在这片荒凉险恶的岩石上，住着一个名叫大卫的隐士。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] — [æn; ən]
He had grown up as a fisher - boy in the neighbouring village — an
他 有 生长 向上 作为 一个 渔夫 - 男生 在 这 邻接 村庄 — 一个
[ˈɔːkwərd] [ˈsaɪlənt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
awkward silent boy with large eyes which looked as though they were full of
尴尬的 沉默的 男生 和 大的 眼睛 哪个 看起来 作为 尽管 他们 是 满的 的
[ˈɪnwərd] [ˈdriːmz] .
inward dreams .
向内 梦境 .

他在邻村长大，从小就是个渔夫——一个笨拙沉默的男孩，有着一双仿佛充满了内心梦想的大眼睛。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstjənz] [ˈæftər][ə; eɪ][sɔːrt] ,
The people of the place were Christians after a sort ,
这 人们 的 这 地方 是 基督徒 后 一个 种类 ,

当地居民算是基督徒，

[ðʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli]
though it was but seldom that a priest came near them ; and then only
尽管 它 曾是 但 很少 那 一个 牧师 来了 靠近 他们 ; 和 然后 仅有的
[baɪ] [siː] ,
by sea ,
经过 海 ,

虽然很少有祭司靠近他们；即使靠近，也只能通过海路。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
for there was no road to the place .
为了 那里 曾是 不 路 到 这 地方 .

因为那里没有路。

[bʌt; bət] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [kraɪst] ,
But David as a boy had heard a little of the Lord Christ ,
但 大卫 作为 一个 男生 有 听到 一个 小的 的 这 主 基督 ,

但大卫小时候就听说过一些关于主基督的事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [men] ;
and of the bitter sacrifice he made for men ;
和 的 这 苦的 牺牲 他 制成 为了 男人 ;

以及他为人类做出的惨痛牺牲；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡruː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
and there grew up in his heart a great desire to serve Him ,
和 那里 生长 向上 在 他的 心 一个 伟大的 欲望 到 服务 他 ,

于是，他心中萌生了侍奉上帝的强烈愿望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [maʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,
and he prayed much in his heart to the Lord ,
和 他 祈祷 很多 在 他的 心 到 这 主 ,
他心里多次向主祷告，

[ðæt][hi:; hi] [wəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] .
that he would show him what he might do .
那 他 会 展示 他 什么 他 可能 做 .
他会向他展示他能做什么。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈperənts] [ˈlɪvɪŋ] .
He had no parents living .
他 有 不 父母 活的 .
他的父母都已去世。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [si:] .
His mother was long dead , and his father had been drowned at sea .
他的 母亲 曾是 长的 死的 , 和 他的 父亲 有 到过 溺水 在 海 .
他的母亲早已去世，他的父亲溺水身亡。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈtempər]
He lived in the house of his uncle , a poor fisherman with an angry temper
他 居住地 在 这 房子 的 他的 叔叔 , 一个 贫穷的 渔夫 和 一个 生气的 脾气
,
.
,
他住在叔叔家，叔叔是个脾气暴躁的穷渔夫。

[wer] [hi:; hi] [ˈfɛrd] [ˈveri] [ˈhɑ:rdli] ; [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] ,
where he fared very hardly ; for there were many mouths to feed ,
在哪里 他 表现 非常 几乎 ; 为了 那里 是 许多 嘴 到 喂养 ,
他在那里过得很艰难，因为要养活很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [əˈkɪn] .
and the worst fell to the least akin .
和 这 最差 跌倒 到 这 至少 类似的 .
而最糟糕的情况则落到了与自己最不相近的人身上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [ʌp] [ˈhændi][ænd; ənd] [ˈæktiv] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hed] ;
But he grew up handy and active , with strong limbs and a sure head ;
但 他 生长 向上 便利 和 积极的 , 和 强的 四肢 和 一个 当然 头 ;
但他长大后变得心灵手巧、行动敏捷，四肢强壮，头脑清醒；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪtl] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪʃərmən] ,
and he was well worth his victual , for he was a good fisherman ,
和 他 曾是 出色地 值得 他的 食物 , 为了 他 曾是 一个 好的 渔夫 ,
他物有所值，因为他是个优秀的渔夫。

[ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
patient of wind and rain ;
病人 的 风 和 雨 ;
耐风雨；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [nʌn] [ˈlðər] [derd] [ɡoʊ] ,
and he could scale the cliff in places where none other dared go ,
和 他 可以 规模 这 悬崖 在 地方 在哪里 没有任何 其他 敢于 去 ,
他能攀登到别人不敢去的悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [ˈfeðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] .
and bring down the eggs and feathers of the sea - birds .
和 带来 向下 这 鸡蛋 和 羽毛 的 这 海 - 鸟类 .
并取下海鸟的蛋和羽毛。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtʜ:rn] .
So they had much use of him , and gave him but little love in return .
所以 他们 有 很多 使用 的 他 , 和 给予 他 但 小的 爱 在 返回 .

所以他们利用了他很多，却很少回报他的爱。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [tu:; tə][ˈwa:ndər][əˈloʊn] ,
When he was free of work , the boy loved to wander alone ,
什么时候 他 曾是 自由的 的 工作 , 这 男生 喜爱 到 漫步 独自的 ,
男孩闲暇时喜欢独自闲逛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈheðər] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
and he would lie on the heather in the warm sun , with his face to the
和 他 会 说谎 在 这 希瑟 在 这 温暖的 太阳 , 和 他的 脸 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他会脸朝下躺在温暖阳光下的石楠丛中，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
drinking in the fragrant breath of the earth , and praying earnestly in his heart
喝 在 这 香 气息 的 这 地球 , 和 祈祷 切实 在 他的 心
[tu:; tə][ðə; ði] [b:rd] ,
to the Lord ,
到 这 主 ,

他呼吸着大地芬芳的气息，心中恳切地向主祷告。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [soʊ][ˈterəb(ə)] .
who had made the earth so fair and the sea so terrible .
WHO 有 制成 这 地球 所以 公平的 和 这 海 所以 糟糕的 .

是谁创造了如此美丽的大地，又是谁创造了如此可怕的海洋？

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈmænz] [rɪˈsteɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]
When he came to man's estate , he had thoughts of making a home of
什么时候 他 来了 到 男人的 财产 , 他 有 想法 的 制作 一个 家 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

当他来到人类世界时，他便萌生了建立属于自己的家园的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [hɪm; ɪm] — [soʊ][hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n] , [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
but his uncle seemed to need him — so he lingered on , doing as he
但 他的 叔叔 似乎 到 需要 他 — 所以 他 徘徊不去 在 , 正在做 作为 他
[wʌz; wəz] [bɪd] ,
was bid ,
曾是 出价 ,

但他叔叔似乎需要他——所以他留了下来，照着吩咐去做。

[ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
very silent , but full of his own thoughts ,
非常 沉默的 , 但 满的 的 他的 自己的 想法 ,
他非常沉默寡言，但内心却充满思绪。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [b:rd] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and sure that the Lord would call him when he had need of him ;
和 当然 那 这 主 会 称呼 他 什么时候 他 有 需要 的 他 ;
他确信，当主需要他的时候，主一定会呼召他；

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [gru:] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] ;
one by one the children of the family grew up and went their ways ;
— 经过 — 这 孩子们 的 这 家庭 生长 向上 和 去 他们的 方式 ;
家里的孩子们一个个长大成人，各奔东西；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] ,
then his uncle's wife died , and then at last one day ,
然后 他的 叔叔的 妻子 死亡 , 和 然后 在 最后的 一 天 ,

后来他叔叔的妻子去世了, 最后有一天,

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔ:ɪ]
when he was out fishing with his uncle , there came a squall
什么时候 他 曾是 出去 钓鱼 和 他的 叔叔 , 那里 来了 一个 暴风雨

他和叔叔一起出海钓鱼时, 突然刮起了暴风雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:t] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
and they beat for home .
和 他们 打 为了 家 .

他们为家乡而战。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvə'set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [draʊnd] ;
But the boat was upset and his uncle was drowned ;
但 这 船 曾是 翻倒 和 他的 叔叔 曾是 溺水 ;

但是船翻了, 他的叔叔溺水身亡;

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]
and David himself was cast ashore in a wonderful manner , and found himself
和 大卫 他自己 曾是 投掷 岸上 在 一个 精彩的 方式 , 和 成立 他自己

[ɔ:l] [ə'loʊn] .
all alone .
全部 独自的 .

大卫本人也以一种奇妙的方式被冲上了岸, 发现自己孤身一人。

[naʊ] [waɪl] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [du:ɪ] ,
Now while he doubted what he should do ,
现在 尽管 他 怀疑 什么 他 应该 做 ,

虽然他现在犹豫不决, 不知道自己应该怎么做,

[hi:; hi] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [rɔ:t] ['paʊəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he dreamed a dream that wrought powerfully in his mind .
他 梦见 一个 梦 那 锻 强大的 在 他的 头脑 .

他做了一个梦, 这个梦在他脑海中引起了强烈的反响。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He thought that he was walking in the dusk beside the sea , which was
他 想法 那 他 曾是 步行 在 这 黄昏 旁 这 海 , 哪个 曾是

[ˈrʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] ,
running very high ,
跑步 非常 高的 ,

他以为自己正走在黄昏时分的海边, 海水涨得很高。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] .
when he saw a light drawing near to him over the waves .
什么时候 他 锯 一个 光 绘画 靠近 到 他 超过 这 波浪 .

当他看到一道光亮从海浪中向他靠近时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [ænd; ənd] [peɪl] [laɪt] ,
It was not like the light of a lantern , but a diffused and pale light ,
它 曾是 不是 喜欢 这 光 的 一个 灯笼 , 但 一个 扩散 和 苍白 光 ,

那不是灯笼般的光芒, 而是一种柔和而苍白的光线。

[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .
like the moon labouring in a cloud .
喜欢 这 月亮 劳动 在 一个 云 .

就像月亮在云层中艰难地移动一样。

[ðə; ði] [si:] [br'gæn][tu;; tə] [ə'beɪt] [ɪts] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə]
The sea began to abate its violence , and then David saw a figure coming to
这 海 开始 到 减弱 它是 暴力 , 和 然后 大卫 锯 一个 数字 未来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

海浪开始平息, 这时大卫看见一个人影向他走来。

[ˈwɔ:kɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][ə'pɑ:n][draɪ][ləʊd] , ['sʌmtaɪmz] ['loʊər] ,
walking , it seemed , upon the water as upon dry land , sometimes lower ,
步行 , 它 似乎 , 之上 这 水 作为 之上 干燥 土地 , 有时 降低 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ['haɪər] ,
sometimes higher ,
有时 更高 ,

行走时, 仿佛时而行走在水面上, 时而行走在陆地上, 有时更低, 有时更高。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] .
as the waves ran high or low .
作为 这 波浪 跑 高的 或者 低的 .

随着海浪涨落。

[hi;; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] ,
He stopped in a great wonder to watch the approach of the figure ,
他 停止 在 一个 伟大的 想知道 到 手表 这 方法 的 这 数字 ,
他停下脚步, 惊奇地看着那人影走近。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɡoʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd]
and he saw that it was that of a young man , going very slowly and
和 他 锯 那 它 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 , 去 非常 缓慢地 和
[ˈtræŋkwɪli] ,
tranquilly ,
平静地 ,

他看到那是一个年轻人的身影, 走得很慢很平静。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
and looking about him with a gentle and smiling air of command .
和 寻找 关于 他 和 一个 温和的 和 微笑 空气 的 命令 .

他环顾四周, 脸上带着温和的微笑, 展现出一种威严的气度。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
All about him was a light , the source of which David could not see ,
全部 关于 他 曾是 一个 光 , 这 来源 的 哪个 大卫 可以 不是 看 ,
他周围一片光明, 但大卫却看不到光源。

[bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
but he seemed like a man walking in the light of an open window ,
但 他 似乎 喜欢 一个 男人 步行 在 这 光 的 一个 打开 窗户 ,
但他看起来就像一个行走在敞开的窗户光线下的。

[wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪz][dɑ:rk] .
when all around is dark .
什么时候全部 大约 是 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [nɪr] ,
As he came near ,
作为 他 来了 靠近 ,

当他走近时,

['deɪvɪd] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['tu:nɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑ:rk] [stʌf] ,
David saw that he was clad in a rough tunic of some dark stuff ,
大卫 锯 那 他 曾是 覆膜 在 一个 粗糙的 束腰外衣 的 一些 黑暗的 东西 ,
大卫看见他穿着一件粗糙的深色布料制成的束腰外衣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][gɜ:rt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɜ:rdl][æt; ət][ðə; ði][weɪst] .
which was girt up with a girdle at the waist .
哪个 曾是 束 向上 和 一个 腰带 在 这 腰部 .

腰间系着束腰带。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] .
His head and his feet were bare .
他的 头 和 他的 脚 是 裸 .

他赤着头，赤着脚。

[jet] [ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [bʌt; bət][ˈpʊrli; pɔ: rli][klæd] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
Yet though he seemed but poorly clad , he had the carriage of a great
然而 尽管 他 似乎 但 差 覆膜 , 他 有 这 运输 的 一个 伟大的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

虽然他衣着简陋，却有着一位伟大王子的风范。

[hu:z] [ˈpaʊə] [nʌn] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈkwɛstʃən] .
whose power none would willingly question .
谁 力量 没有任何 会 心甘情愿 问题 .

他的权力无人敢质疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] [si:] [gru:] [kɑ:m][brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
But the strangest thing was that the sea grew calm before his feet ,
但 这 最奇怪的 事物 曾是 那 这 海 生长 冷静的 前 他的 脚 ,

但最奇怪的是，他脚下的海面竟然平静了下来。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈfɪrslɪ] , [jet] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ðə; ði] [her] ,
and though the wind was blowing fiercely , yet it did not stir the hair ,
和 尽管 这 风 曾是 吹 激烈地 , 然而 它 做过 不是 搅拌 这 头发 ,

虽然风刮得很大，却没有吹动我的头发。

[wɪtʃ] [fel] [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈrʌf(ə)l][hɪz; ɪz][roʊb] .
which fell somewhat long on his shoulders , or so much as ruffle his robe .
哪个 跌倒 有些 长的 在 他的 肩膀 , 或者 所以 很多 作为 褶边 他的 长袍 .

长袍垂到他肩上，甚至有些蓬松。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈdeɪvɪdz] [hed] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [wer] [aɪ ˈti:] [sez] ,
And then there came into David's head a verse of Scripture where it says ,
和 然后 那里 来了 进入 大卫的 头 一个 诗 的 圣经 在哪里 它 说道 ,

这时，大卫的脑海中浮现出一节经文，经文是这样说的：

" [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ?
" **What manner of man is this that even the winds and the sea obey him ?**
" 什么 方式 的 男人 是 这 那 甚至 这 风 和 这 海 服从 他 ?

“这是怎样一个人，连风和海都听从他的话？”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ˈdeɪvɪdz] [maɪnd] ,
" **And then the answer came suddenly into David's mind ,**
" 和 然后 这 回答 来了 突然 进入 大卫的 头脑 ,

“然后，答案突然出现在大卫的脑海中，”

[ænd; ænd][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and he knelt down where he was upon the beach ,
和 他 跪下 向下 在哪里 他 曾是 之上 这 海滩 ,

于是他跪倒在沙滩上，

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] [ɔ:] ; [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [wʌn] [dru:] [nɪr] ,
and waited in a great and silent awe ; and presently that One drew near ,
和 等待 在 一个 伟大的 和 沉默的 敬畏 ; 和 目前 那 一 画 靠近 ,

他们怀着极大的敬畏之心静静地等待着；不久，那一位就走近了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] ['deɪvɪd][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [ju:st] [noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv]
and in some way that David did not understand , for he used no form of
和 在 一些 方式 那 大卫 做过 不是 理解 , 为了 他 用过的 不 形式 的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

在某种程度上，大卫并不理解这种含义，因为他没有使用任何语言形式。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [soʊl] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [ri:d] [ɪts] [depθs] .
his eyes made question of David's soul , and seemed to read its depths .
他的 眼睛 制成 问题 的 大卫的 灵魂 , 和 似乎 到 读 它是 深度 .

他的眼神仿佛在审视大卫的灵魂，看穿了他的内心深处。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][hi;; hi] [spəʊk] [ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [br'fɔ:r] [ju:st] [tu;; tə][ə; eɪ]
And then at last He spoke in words that He had before used to a
和 然后 在 最后的 他 辐 在 字 那 他 有 前 用过的 到 一个
[fɪʃərmən] [br'saɪd] [ə'hʌðər] [si:] ,
fisherman beside another sea ,
渔夫 旁 其他 海 ,

最后，祂用祂之前在另一片海边对渔夫说过的话说道：

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɔ:ftli] , " ['fɑ:loʊ] [em 'i:] .
and said very softly , " Follow Me .
和 说 非常 轻轻 , " 跟随 我 .

他轻声说道：“跟我来。”

" [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [nɑ:t] [haʊ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['fɑ:loʊd] ;
" **But He said not how He should be followed ;**
" 但 他 说 不是 如何 他 应该 是 随后 ;

但他没有说人们应该如何跟随他；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][dr'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
and presently He seemed to depart in a shining track across the sea ,
和 目前 他 似乎 到 离开 在 一个 灼灼 追踪 穿过 这 海 ,

随后，祂似乎沿着一道闪亮的轨迹飞越大海而去。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] .
till the light that went with Him sank like a star upon the verge .
直到 这 光 那 去 和 他 沉没 喜欢 一个 星星 之上 这 边缘 .

直到伴随祂的光芒像星辰坠落边缘般消逝。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu;; tə] ['fɑ:loʊ] ;
Then in his dream David was troubled , and knew not how to follow ;
然后 在 他的 梦 大卫 曾是 麻烦 , 和 知道 不是 如何 到 跟随 ;

大卫在梦中感到困惑，不知道该如何跟随；

[tɪl] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌns][tu;; tə]
till he thought that it might be given him , as it was given once to
直到 他 想法 那 它 可能 是 给定 他 , 作为 它 曾是 给定 一次 到
[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

直到他想到这恩典或许也会赐给他，就像曾经赐给彼得的一样。

[tu;; tə] [wɔ:k] [draɪ] - [ɑ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [depθ] ;
to walk dry - shod over the depth ;
到 走 干燥 - 鞋子 超过 这 深度 ;

赤脚走过深渊；

[bʌt; bæt] [wen] [hi:; hi][set] [fɒt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ðer; ðər] [broʊk] [soʊ] [ˈfjʊriəs] [ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm]
but when he set foot upon the water there broke so furious a wave at him
但 什么时候 他 放 脚 之上 这 水 那里 打破 所以 狂怒 一个 海浪 在 他
,
:
:

但当他踏上水面时，一个汹涌的巨浪向他袭来。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] .
that he knew not how to follow .
那 他 知道 不是 如何 到 跟随 .

他不知道该如何跟随。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ɐnd] [ni:lɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ɐnd] [sed] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [daʊt] ,
So he went back and kneeled upon the sand , and said aloud in his doubt ,
所以 他 去 后退 和 跪着 之上 这 沙 , 和 说 大声 在 他的 怀疑 ,

于是他回去跪在沙地上，满怀疑惑地自言自语道：

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] , [lɔ:rd] ? " [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hi:; hi]
" What shall I do , Lord ? " and as the words sounded on his tongue he
" 什么 将 我 做 , 主 ? " 和 作为 这 字 听起来 在 他的 舌头 他
[ə'wʊk] .
awoke .
醒来 .

“我该怎么办，主啊？”话音刚落，他就醒了过来。

[ðen] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['pɒndəd] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; jəd] [faɪnd][ðə; ði] [lɔ:rd] ;
Then all that day he pondered how he should find the Lord ;
然后 全部 那 天 他 沉思 如何 他 应该 寻找 这 主 ;

于是他整天都在思考怎样才能找到主；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
for he knew that though he had a hope in his heart ,
为了 他 知道 那 尽管 他 有 一个 希望 在 他的 心 ,

因为他知道，尽管他心中怀有希望，

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [li:nd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][gɑ:d] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['hoʊlɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
and though he leaned much upon God , yet he had not wholly found him
和 尽管 他 倾斜 很多 之上 上帝 , 然而 他 有 不是 完全 成立 他
[jet] .
yet .
然而 .

虽然他非常依赖上帝，但他还没有完全找到上帝。

[gɑ:d][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bæt] ['sʌmtaɪmz] [fa:r]
God was sometimes with him and near to him , but sometimes far
上帝 曾是 有时 和 他 和 靠近 到 他 , 但 有时 远的
[wɪð'drɔ:n] ; [ænd; ɐnd] [ðen] ,
withdrawn ; and then ,
撤回 ; 和 然后 ,

上帝有时与他同在，与他亲近，有时却又远离他；然后，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)][mæn] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪm'self] ,
for he was a very simple man , he said in himself ,
为了 他 曾是 一个 非常 简单的 男人 , 他 说 在 他自己 ,

因为他是一个很单纯的人，他心里这样说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self] ['hoʊlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:rd] .
" I will give myself wholly to the search for my Lord .
" 我 将要 给 我 完全 到 这 搜索 为了 我的 主 .

“我将全身心投入到寻找我的主的旅程中。”

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['sɔ:ləteri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪks] [maɪ][maɪnd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] " " ;
I will live solitary , and I will fix my mind upon Him " ;
我 将要 居住 孤 , 和 我 将要 使固定 我的 头脑 之上 他 " ;
我将独居，一心专注于他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑ:rd][laɪf] ,
for he thought within himself that his hard life ,
为了 他 想法 之内 他自己 那 他的 难的 生活 ,
因为他内心深处认为，他艰难的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] ,
and the cares of the household in which he had dwelt ,
和 这 关心 的 这 家庭 在 哪个 他 有 居住 ,
以及他所居住的家庭的日常琐事，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [hæd; həd][pər'hæps] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] ;
had been what had perhaps kept him outside ;
有 到过 什么 有 也许 保留 他 外部 ;
这或许就是他一直被拒之门外的原因；

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [gɔ:d][hæd; həd]['teɪkən] [ði:z] ['kɛrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and therefore he thought that God had taken these cares away from him .
和 所以 他 想法 那 上帝 有 已采取 这些 关心 离开 从 他 .
因此他认为上帝已经替他分担了这些烦恼。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And so he made up his mind .
和 所以 他 制成 向上 他的 头脑 .
于是他下定了决心。

[ðen] [hi:; hi][kæst] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][best] [dwel] ;
Then he cast about where he had best dwell ;
然后 他 投掷 关于 在哪里 他 有 最好的 住 ;
然后他开始四处寻找最适合居住的地方；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
and he thought of the Isles of Sunset as a lonely place ,
和 他 想法 的 这 岛屿 的 日落 作为 一个 孤独 地方 ,
他认为日落群岛是个孤独的地方。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
where he might live and not be disturbed .
在哪里 他 可能 居住 和 不是 是 不安 .
他可以住在那里，不受打扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] - [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd] ,
There was the little cave high up in the rock - face , looking towards the land ,
那里 曾是 这 小的 洞穴 高的 向上 在 这 岩石 - 脸 , 寻找 向 这 土地 ,
在岩壁高处有一个小洞穴，可以俯瞰陆地。

[tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['skræmbld] [ʌp] .
to which he had once scrambled up .
到 哪个 他 有 一次 打乱 向上 .
他曾经奋力爬上去的那个地方。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['feltər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r'əʊvər] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pætɪz]
This would give him shelter ; and there were moreover some small patches
这 会 给 他 庇护所 ; 和 那里 是 而且 一些 小的 补丁
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
of earth ,
的 地球 ,
这可以给他提供庇护；而且还有一些小块的泥土地面。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [wer] [hi;; hi][kʊd; kəd] [grʊʊ] [ə; eɪ] [fju:] [hɜ:rb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
near the base of the rock , where he could grow a few herbs and a little
靠近 这 根据 的 这 岩石 , 在哪里 他 可以 生长 一个 很少 草药 和 一个 小的
[kɔ:rn] .
corn .
玉米 .

在岩石底部附近，他可以种植一些草药和少量玉米。

[hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn]
He had some money of his own , which would keep him until his garden
他 有 一些 钱 的 他的 自己的 , 哪个 会 保持 他 直到 他的 花园
[wʌz; wəz] [grʊʊn] [ʌp] ;
was grown up ;
曾是 生长 向上 ;

他自己有一些积蓄，足够他撑到花园里的植物长成为止；

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [fɪ] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
and he could fish , he thought , from the rocks ,
和 他 可以 鱼 , 他 想法 , 从 这 岩石 ,
he thought , he could fish from the rocks .
他心想， he 可以从岩石上钓鱼。

[ænd; ənd][faɪnd] [ʃel] - [fɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
and find shell - fish and other creatures of the sea , which would give him
和 寻找 壳 - 鱼 和 其他 生物 的 这 海 , 哪个 会 给 他
[mi:t] .
meat .
肉 .

并找到贝类和其他海洋生物，这些生物可以为他提供肉类。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi;; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [tu:lz] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [ni:d] ,
So the next day he bought a few tools that he thought he would need ,
所以 这 下一个 天 他 买 一个 很少 工具 那 他 想法 他 会 需要 ,
he thought he would need the tools .
所以第二天他就买了一些他认为自己会用到的工具。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɔ:l]['oʊvər] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] .
and rowed all over when it was dusk .
和 划船 全部 超过 什么时候 它 曾是 黄昏 .
when it was dusk , they rowed all over .
黄昏时分，他们划着船到处跑。

[hi;; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['stɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .
He put his small stores in a cave by the water's edge .
他 放 他的 小的 商店 在 一个 洞穴 经过 这 水的 边缘 .
he put his small stores in a cave by the water's edge .
他把小商店设在水边的一个山洞里。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [hi;; hi] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['fæʊwelz] ;
The day after , he went and made a few farewells ;
这 天 后 , 他 去 和 制成 一个 很少 告别 ;
he went and made a few farewells the day after .
第二天，他去和一些人告别；

[hi;; hi][təʊld][noʊ][wʌn] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ;
he told no one where he was going ;
他 讲述 不 一 在哪里 他 曾是 去 ;
he told no one where he was going .
他没有告诉任何人他要去哪里；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
but it pleased him to find a little love for him in the hearts of
但 它 高兴 他 到 寻找 一个 小的 爱 为了 他 在 这 心 的
[sʌm; səm] .
some .
一些 .
he found a little love for him in the hearts of some .
但令他感到欣慰的是，他发现有些人心中对他抱有好感。

[wʌn] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [sɔːr] [wʌn] :
One parting was a strangely sore one :
— 离别 — 曾是 一个 奇怪的 疮 — :

其中一次离别却出奇地令人伤感:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈlɪvd] [ˈveri] [ˈmiːnli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
there was an old and poor woman that lived very meanly in the place ,
那里 曾是 一个 老的 和 贫穷的 女士 那 居住地 非常 卑鄙地 在 这 地方 ,
那里住着一位又老又穷的妇女, 生活十分艰苦。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈgrændɔːtər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
who had an only granddaughter , a little maid .
WHO 有 一个 仅有的 孙女 , 一个 小的 女佣 .

他只有一个孙女, 是个小女佣。

[ðiːz] [tuː] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ðem; ðəm] [smɔːl] [ˈkaɪndnəs] .
These two he loved very much , and had often done them small kindnesses .
这些 二 他 喜爱 非常 很多 , 和 有 经常 完毕 他们 小的 善意 .

他非常爱这两个人, 经常对他们做一些小事。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] .
He kept this good - bye to the last , and went to the house after sundown .
他 保留 这 好的 - 再见 到 这 最后的 , 和 去 到 这 房子 后 日落 .

他把告别留到了最后, 日落之后才去了那栋房子。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] ,
The old woman bade him sit down , and asked him what he meant to do ,
这 老的 女士 巴德 他 坐 向下 , 和 问 他 什么 他 意思是 到 做 ,

老妇人让他坐下, 问他打算做什么。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
now that he was alone .
现在 那 他 曾是 独自的 .

现在他独自一人了。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" I am going away , mother , " he said gently .
" 我 是 去 离开 , 母亲 , " 他 说 轻轻地 .

“我要走了, 妈妈,”他轻声说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [seɪt] , [ænd; ənd] [sed]
The child , hearing this , came over the room from where she sate , and said
这 孩子 , 听力 这 , 来了 超过 这 房间 从 在哪里 她 沙特 , 和 说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

孩子听见这话, 便从她坐着的房间里走过来, 对他说:

" [noʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [duː][ˈnɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
" No , David , do not go away . "
" 不 , 大卫 , 做 不是 去 离开 . "

“不, 大卫, 别走。”

" [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ] .
" Yes , dear child , " he said , " I must even go .
" 是的 , 亲爱的 孩子 , " 他 说 , " 我 必须 甚至 去 .

“是的, 亲爱的孩子,”他说, “我甚至必须去。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ] ?
" Then she said , " But where will you go ?
" 然后 她 说 , " 但 在哪里 将要 你 去 ?

然后她说: “可是你要去哪里呢? ”

[meɪ][aɪ][na:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ?
May I not come to see you sometimes ?
可能 我 不是 来 到 看 你 有时 ？

我可以偶尔来看你吗？

" [ænd; ənd][i:; ji] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][leɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [tu:; tə]
" and she put her small arms round his neck , and laid her cheek to
" 和 她 放 她 小的 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 铺设 她 脸颊 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 。

她用小胳膊搂住他的脖子，把脸颊贴在他的脸上。

[ðen] ['deɪvɪdz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,
Then David's heart was very full of love , and he said smiling ,
然后 大卫的 心 曾是 非常 满的 的 爱 , 和 他 说 微笑 ,
这时，大卫心中充满了爱，他笑着说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [dɪr] [wʌn] ,
and with his arm round the child , " Dear one ,
和 和 他的 手臂 圆形的 这 孩子 , " 亲爱的 一 ,
他搂着孩子说：“亲爱的，

[aɪ][mʌst; məst][na:t] [seɪ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['gʊvɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] , [tu:] ,
I must not say where I am going — and it is a rough place , too ,
我 必须 不是 说 在哪里 我 是 去 — 和 它 是 一个 粗糙的 地方 , 也 ,
我不能说我要去哪里——而且那地方也很危险。

[na:t] [fɪt] [fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] ['tendəɹ] ['lɪt(ə)l] [fʊlk] [æz; əz] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
not fit for such tender little folk as you ; but , if I can ,
不是 合身 为了 这样的 投标 小的 民间 作为 你 ; 但 , 如果 我 能 ,
不适合像你这样娇弱的小家伙；但是，如果可以的话，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
I will come again and see you .
我 将要 来 再次 和 看 你 。

我会再来看你的。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðəɹ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪvli] , [sed] , " [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz]
" Then the old grandmother , looking upon him very gravely , said , " Tell me what is
" 然后 这 老的 祖母 , 寻找 之上 他 非常 严重地 , 说 , " 告诉 我 什么 是
[ɪn][jɔ:; jəɹ][maɪnd] .
in your mind .
在 你的 头脑 。

“然后老奶奶神情严肃地看着他，说道：‘告诉我你心里在想什么。’

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [neɪ] , ['mʌðəɹ] , [du:][na:t][æsk][em 'i:] ;
" But he said , " Nay , mother , do not ask me ;
" 但 他 说 , " 不 , 母亲 , 做 不是 问 我 ;

但他却说：“不，母亲，不要问我；

[aɪ][eɪ 'em] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [fɑ:r] ;
I am going to a place that is near and yet far ;
我 是 去 到 一个 地方 那 是 靠近 和 然而 远的 ;

我要去一个既近又远的地方；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [na:t][ænd; ənd] [jet] [noʊ] ;
and I am going to seek for one whom I know not and yet know ;
和 我 是 去 到 寻找 为了 一 谁 我 知道 不是 和 然而 知道 ;

我要去寻找一位我不认识却又认识的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] .

and the way is long and dark .
和 这 方式 是 长的 和 黑暗的 .

前路漫长而黑暗。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'bu:r] [tu:; tə][æsk][him; ɪm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['pɒndəriŋ] ['sædli] ;
" Then she forbore to ask him more , and fell to pondering sadly ;
" 然后 她 前钻孔 到 问 他 更多的 , 和 跌倒 到 沉思 令人遗憾的是 ;

“然后她不再问他更多了，开始悲伤地沉思；

[soʊ][ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:t] [ə'waɪl] , [hi:; hi][rouz] [ʌp][ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑ:rmz][frʌm; frəm]
so after they had sate awhile , he rose up and loosed the child's arms from
所以 后 他们 有 沙特 一会儿 , 他 玫瑰 向上 和 松开 这 孩子的 武器 从
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是他们坐了一会儿后，他站起身来，松开了孩子抓着他的胳膊。

[kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
kissing her ; and the tears stood in his eyes ;
接吻 她 ; 和 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ;

他吻了她，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [him'self] [ðæt] [gɔ:d][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ;
and he thought in himself that God was very wise ;
和 他 想法 在 他自己 那 上帝 曾是 非常 明智的 ;

他心想，上帝真是智慧过人；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [hu:m] [hi:; hi]
for if he had had a home of his own , and children whom he
为了 如果 他 有 有 一个 家 的 他的 自己的 , 和 孩子们 谁 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

因为如果他有自己的家，有他深爱的孩子，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .
he could never have found it in his heart to leave them .
他 可以 绝不 有 成立 它 在 他的 心 到 离开 他们 .

他永远也无法狠下心离开他们。

[soʊ][hi:; hi] [went] [aʊt] .
So he went out .
所以 他 去 出去 .

于是他就出去了。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,
Then he climbed up the steep path that led to the downs ,
然后 他 攀登 向上 这 陡 小路 那 引领 到 这 下坡 ,

然后他沿着通往山脚的陡峭小路向上攀登。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [aɪlz] [leɪ] .
and so to the bay where the Isles lay .
和 所以 到 这 湾 在哪里 这 岛屿 躺 .

于是，我们来到了群岛所在的海湾。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ðə; ði] [mu:n] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bæŋk]
And just as he reached the top , the moon ran out from a long bank
和 只是 作为 他 达到 这 顶部 , 这 月亮 跑 出去 从 一个 长的 银行
[ʌv; əv] [klaʊd] ;
of cloud ;
的 云 ;

就在他到达顶端时，月亮从长长的云层中走了出来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪ] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ˈveri] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ;
and he saw the village lie beneath him , very peaceful in the moonlight ;
和 他 锯 这 村庄 说谎 下面 他 , 非常 和平 在 这 月光 ;
他看到村庄就在他脚下, 在月光下显得格外宁静;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
there were lights in some of the windows ;
那里 是 灯 在 一些 的 这 视窗 ;
有些窗户里亮着灯;

[ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] [ˈsɪlvəd] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz]
the roofs were silvered in the clear radiance of the moon , and the shadows
这 屋顶 是 银色 在 这 清除 辐射 的 这 月亮 , 和 这 阴影
[leɪ] [dɑ:rk] [bɪˈtwi:n] .
lay dark between .
躺 黑暗的 之间 .
月光皎洁, 屋顶银光闪闪, 阴影则笼罩在屋顶之间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] , [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt]
He could see the little streets , every inch of which he knew , and the port
他 可以 看 这 小的 街道 , 每一个 英寸 的 哪个 他 知道 , 和 这 港口
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .
他能看到那些他无比熟悉的小街道, 以及下面的港口。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kəʊst] [stret] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ˈhedlənd,ˈhedləend][ˈæftər]
He could see the coast stretch away to the east , headland after
他 可以 看 这 海岸 拉紧 离开 到 这 东方 , 海岬 后
[ˈhedlənd,ˈhedləend] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfeɪntər] ;
headland , growing fainter ;
海岬 , 生长 较暗 ;
他可以看到海岸线向东延伸, 岬角一个接一个, 越来越模糊;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] .
and the great spaces of the sea , with the moon glittering on the waves .
和 这 伟大的 空间 的 这 海 , 和 这 月亮 闪闪发光 在 这 波浪 .
还有广阔的大海, 月光在波光粼粼的海面上闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [pi:s] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ;
There was a holy and solemn peace about it all ;
那里 曾是 一个 圣 和 庄严 和平 关于 它 全部 ;
一切都笼罩着一种神圣而庄严的宁静;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn][ðer; ðər] ,
and though his life had not been a happy one there ,
和 尽管 他的 生活 有 不是 到过 一个 快乐的 一 那里 ,
尽管他在那里的生活并不幸福,

[hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
he knew in a flash that the place was very dear to his heart ,
他 知道 在 一个 闪光 那 这 地方 曾是 非常 亲爱的 到 他的 心 ,
他瞬间明白, 这个地方对他来说意义非凡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][gɑ:d] ,
and he said a prayer to God ,
和 他 说 一个 祷告 到 上帝 ,
他向上帝祈祷,

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [dwelt] [ðer; ðər] .
that he would guard and cherish the village and those that dwelt there .
那 他 会 警卫 和 珍惜 这 村庄 和 那些 那 居住 那里 .
他会守护并珍惜这个村庄和居住在那里的人们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ;
Then he turned , and went on to the downs ;
然后 他 转向 , 和 去 在 到 这 下坡 ;
然后他转身，继续向山坡走去；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
and presently descended by a steep path to the sea , through the thickets .
和 目前 下降 经过 一个 陡 小路 到 这 海 , 通过 这 灌木丛 .
然后沿着一条陡峭的小路穿过灌木丛下到海边。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
He took off his clothes , and tied them in a pack on his back ;
他 采取 离开 他的 衣服 , 和 系 他们 在 一个 盒 在 他的 后退 ;
他脱下衣服，把它们捆成一包背在背上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [læpt] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [əˈɡenst]
and then he stepped quietly into the bright water , which lapped very softly against
和 然后 他 步 悄悄 进入 这 明亮的 水 , 哪个 圈速 非常 轻轻 反对
[ðə; ði] [ɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,
然后他静静地踏入清澈的海水中，海水轻轻地拍打着岸边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪv] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdʒentli] ,
a little wave every now and then falling gently ,
一个 小的 海浪 每一个 现在 和 然后 坠落 轻轻地 ,
偶尔会有一小波轻轻飘落，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
followed by a long rustling of the water on the sand ,
随后 经过 一个 长的 沙沙声 的 这 水 在 这 沙 ,
随后传来一阵长长的水流拍打沙滩的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [fel] .
and a silence till the next wave fell .
和 一个 沉默 直到 这 下一个 海浪 跌倒 .
然后是一阵寂静，直到下一波浪潮袭来。

[hiː; hi] [weɪdɪd] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [aɪlz]
He waded on till he could swim , and then struck out to where the Isles
他 涉水 在 直到 他 可以 游泳 , 和 然后 击 出去 到 在哪里 这 岛屿
[stəd] ,
stood ,
站立 ,
他涉水而行，直到能够游泳，然后奋力游向群岛所在的地方。

[ɔːl] [ʌːrp] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
all sharp and bright in the moon .
全部 锋利的 和 明亮的 在 这 月亮 .
月光下，一切都清晰明亮。

[hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈkwaɪət] [stroʊks] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrɪp(ə)] [pæst] ;
He swam with long quiet strokes , hearing the water ripple past ;
他 游泳 和 长的 安静的 笔画 , 听力 这 水 波纹 过去的 ;
他划水时动作舒缓而有力，听着水波荡漾而过；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [krægz] [luːmd] [aʊt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
and soon the great crags loomed out above him ,
和 很快 这 伟大的 峭壁 迫近 出去 多于 他 ,
很快，巍峨的峭壁便耸立在他上方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['rɑ:ki] [kəʊvz] .
and he heard the waves fall among their rocky coves .
和 他 听到 这 波浪 落下 之中 他们的 岩石 海湾 .
他听见海浪拍打着岩石海湾的声音。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
At last he felt the ground beneath his feet ;
在 最后的 他 毛毡 这 地面 下面 他的 脚 ;
他终于感觉到了脚下的土地；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi] [drest] [hɪm'self] ,
and coming out of the water he dressed himself ,
和 未来 出去 的 这 水 他 穿着 他自己 ,
他从水里出来，穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] —
and then — for he would not venture on the cliffs in the uncertain light —
和 然后 — 为了 他 会 不是 风险投资 在 这 悬崖 在 这 不确定 光 —
[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][draɪd] [wi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
gathering up some dried weeds of the sea ,
采集 向上 一些 干燥 杂草 的 这 海 ,
然后——因为他不敢在光线昏暗的情况下冒险上悬崖——便采集了一些海里的干枯海藻。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlʊʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slept] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
he made a pillow for his head and slept , in a wonderful peace of mind ,
他 制成 一个 枕头 为了 他的 头 和 睡着了 , 在 一个 精彩的 和平 的 头脑 ,
他做了个枕头垫在头上，安然入睡，心中无比平静。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [set] ;
until the moon set ;
直到 这 月亮 放 ;
直到月亮落山；

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
and not long after there came a pale light over the sea in the east ,
和 不是 长的 后 那里 来了 一个 苍白 光 超过 这 海 在 这 东方 ,
不久之后，东方的海面上出现了一道淡淡的光芒。

['braɪtnɪŋ] ['sləʊli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [bɔ:l] , [brʊʊk] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm]
brightening slowly , until at last the sun , like a fiery ball , broke upwards from
提亮 缓慢地 , 直到 在 最后的 这 太阳 , 喜欢 一个 火热 球 , 打破 向上 从
[ðə; ði] [si:] ;
the sea ;
这 海 ;
天色渐渐亮了起来，直到最后，太阳像一个火球一样，从海面上冲了出来；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] .
and it was day .
和 它 曾是 天 .
当时已是白天。

[naʊ] [wen] ['deɪvɪd] [ə'wʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
Now when David awoke in the broad daylight ,
现在 什么时候 大卫 醒来 在 这 广阔 日光 ,
当大卫在明亮的日光下醒来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] .
he found himself full of a great joy and peace .
他 成立 他自己 满的 的 一个 伟大的 喜悦 和 和平 .
他感到内心充满了极大的喜悦与平静。

[hiː; hi] [siːmd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hæv; həv] [liːpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪd] [dɪt] ,
He seemed , as it were , to have leaped over a wide ditch ,
他 似乎 , 作为 它 是 , 到 有 跳跃 超过 一个 宽的 沟 ,
他似乎跃过了一道宽阔的沟渠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] .
and to see the world across it .
和 到 看 这 世界 穿过 它 :
并透过它看到世界。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] , [miːn] ,
Now he was alone with God , and he had put all the old , mean ,
现在 他 曾是 独自的 和 上帝 , 和 他 有 放 全部 这 老的 , 意思是 ,
现在他独自一人与上帝同在, 他已经把所有陈旧、卑鄙的、

[ˈheɪtfl] [laɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
hateful life away from him .
可恶 生活 离开 从 他 :
远离他, 过着令人憎恶的生活。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [piːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
It did not even so much as peep into his mind that he would have to
它 做过 不是 甚至 所以 很多 作为 窥视 进入 他的 头脑 那 他 会 有 到
[ɪnˈdɔr] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌ; əv][ˈbɑːdi] ,
endure many hardships of body ,
忍受 许多 艰辛 的 身体 ,
他甚至丝毫没有想到自己将要承受许多身体上的痛苦。

[reɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ˈwaɪndz] , [ə; eɪ][bed][ʌ; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [fer] [bəʊθ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈskænti] .
rain , and chilly winds , a bed of rock , and fare both hard and scanty .
雨 , 和 寒冷 风 , 一个 床 的 岩石 , 和 票价 两个都 难的 和 稀少 :
雨水、寒风、岩石床, 食物既艰苦又匮乏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
This was not what had troubled him in the old days .
这 曾是 不是 什么 有 麻烦 他 在 这 老的 天 :
这并非他过去所烦恼的事情。

[wʌt] [hæd; həd] [vekst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkliːn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] , [ˈɡriːdɪnɪs] ,
What had vexed his heart had been unclean words and deeds , greediness ,
什么 有 烦恼 他的 心 有 到过 不洁 字 和 契约 , 贪婪 ,
[ˈhɑːrdnəs] , [ˈkruːəl] [tɔːnts] ,
hardness , cruel taunts ,
硬度 , 残忍的 嘲讽 ,
令他心烦意乱的是污秽的言语和行为、贪婪、冷酷和残酷的嘲讽。

[ðə; ði] [læk] [ʌ; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [laɪf] .
the lack of love , and the meanness and baseness of the petty life .
这 缺少 的 爱 , 和 这 卑鄙 和 卑鄙 的 这 小气 生活 :
缺乏爱, 以及琐碎生活中的卑鄙和下流。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [hiː; hi][felt] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
All that was behind him now ; he felt free and strong ,
全部 那 曾是 在后面 他 现在 ; 他 毛毡 自由的 和 强的 ,
一切都已成为过去; 他感到自由而强大。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɪŋdəm] ,
and while he moved about to spy out his new kingdom ,
和 尽管 他 已搬 关于 到 间谍 出去 他的 新的 王国 ,
当他四处巡视他的新王国时,

[hi:; hi] [sæn] ['laʊdli] [tu:; tə] [him'self] [ə; ei] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preiz] .
he sang loudly to himself a song of praise .

他 唱 高声 到 他自己 一个 歌曲 的 称赞 .

他大声地自言自语唱起了赞美诗。

[ðə; ði] [pleis] [pli:zd] [him; ɪm] ['maɪtli] ;
The place pleased him mightily ;

这 地方 高兴 他 非常 ;

他非常喜欢这个地方；

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts]['stoʊni] ['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ledʒ] .
over his head ran up the cliff with its stony precipices and dizzy ledges .

超过 他的 头 跑 向上 这 悬崖 和 它是 石质的 悬崖 和 晕眩的 壁架 .

他头顶上方是陡峭的悬崖，悬崖峭壁嶙峋，边缘令人眩晕。

[ðə; ði] ['loʊər] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] , [laɪk] [si:] - [bi:sts] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [her] ,
The lower rocks all fringed with weeds , like sea - beasts with rough hair ,

这 降低 岩石 全部 流苏 和 杂草 , 喜欢 海 - 野兽 和 粗糙的 头发 ,

下方的岩石边缘都长满了海藻，就像长着粗糙毛发的海怪一样。

[stʊd] [aʊt] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
stood out black from the deep blue water that lay round the rocks .

站立 出去 黑色的 从 这 深的 蓝色的 水 那 躺 圆形的 这 岩石 .

在环绕岩石的深蓝色海水中，黑色的岩石显得格外醒目。

[hi:; hi] [ʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bəstɪənz] ,
He loved to hear the heavy plunge of the great waves around his bastions ,

他 喜爱 到 听到 这 重的 暴跌 的 这 伟大的 波浪 大约 他的 堡垒 ,

他喜欢听巨浪在他堡垒周围拍打的沉重声响。

[ðə; ði] [θɪn] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [ðæt] [seɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the thin cries of the sea - birds that sailed about the precipice ,

这 薄的 哭泣 的 这 海 - 鸟类 那 航行 关于 这 悬崖 ,

悬崖边盘旋的海鸟发出细弱的鸣叫声，

[ɔ:r] [ðæt] [lɪt] [ɑ:n][ðər; ðər] ['eri] ['pɜ:tʃɪz] .
or that lit on their airy perches .

或者 那 点燃 在 他们的 轻盈的 栖木 .

或者说，是那些在通风良好的栖木上闪耀的光芒。

['evriwɛr] [wʌz; wəz][ə; ei] [brɪsk] [ʃɑ:rp] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] ,
Everywhere was a brisk sharp scent of the sea , and the fresh breeze ,

到处 曾是 一个 轻快 锋利的 香味 的 这 海 , 和 这 新鲜的 微风 ,

到处都弥漫着清爽的海风气息，空气清新怡人。

[moʊst] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [kloʊz] ['saʊər] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .
most unlike the close sour smell of the little houses .

最多 与众不同 这 关闭 酸的 闻 的 这 小的 房屋 .

与那些小房子里弥漫的酸臭味截然不同。

[hi:; hi] [felt] [him'self] [fri:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kli:n] ,
He felt himself free and strong and clean ,

他 毛毡 他自己 自由的 和 强的 和 干净的 ,

他感到自己自由、强壮、洁净。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ɡɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
and he thought of all the things he would say to God in the pleasant

和 他 想法 的 全部 这 事物 他 会 说 到 上帝 在 这 令人愉快的

['sa:lətʉ:d] ,
solitude ,

孤独 ,

他想着在宁静的独处时光里，他要对上帝说的所有话。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [faːr] - [ɔːf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈspiːkɪŋ]
and how he would hear the low and far - off voice of the Father speaking
和 如何 他 会 听到 这 低的 和 远的 - 离开 嗓音 的 这 父亲 请讲
[ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
gently with his soul .
轻轻地 和 他的 灵魂 .

他会听到天父低沉而遥远的声音，温柔地与他的灵魂对话。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm] .
His first care was to find the cave that was to shelter him .
他的 第一的 关心 曾是 到 寻找 这 洞穴 那 曾是 到 庇护所 他 .

他首先要做的就是找到能让他避难的山洞。

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He spent the day in climbing very carefully and lightly all over the face of the
他 花费 这 天 在 攀登 非常 小心 和 轻轻 全部 超过 这 脸 的 这

[rɑːk] .
rock .
岩石 .

他花了一整天的时间，小心翼翼地、轻盈地攀爬整块岩壁。

[ˈnevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [soʊ] [strɔːŋ] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ʃʊr] .
Never had he known his hand so strong , or his head so sure .
绝不 有 他 已知 他的 手 所以 强的 , 或者 他的 头 所以 当然 .

他从未感觉自己的手如此有力，也从未感觉自己的头脑如此清醒。

[hiː; hi] [seɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] ,
He sate for a time on a little ledge ,
他 沙特 为了 一个 时间 在 一个 小的 壁架 ,

他坐在一个小窗台上，待了一会儿。

[tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [kræg] [feɪs] ,
to which he had climbed on the crag face ,
到 哪个 他 有 攀登 在 这 岩 脸 ,

他爬上了那面峭壁，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd]
and he feasted his eyes upon the sight of the great cliffs of the mainland
和 他 盛宴 他的 眼睛 之上 这 视线 的 这 伟大的 悬崖 的 这 大陆

[ðæt] [ræn] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
that ran opposite him ,
那 跑 对面的 他 ,

他饱览了对面大陆高耸悬崖的壮丽景色。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l] .
to left and right , in a wide half - circle .
到 左边 和 正确的 , 在 一个 宽的 一半 - 圆圈 .

向左和向右，呈宽阔的半圆形。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
His eyes dwelt with pleasure upon the high sloping shoulders of rock ,
他的 眼睛 居住 和 乐趣 之上 这 高的 倾斜的 肩膀 的 岩石 ,

他的目光愉悦地停留在高耸倾斜的岩石山坡上，

[ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ˈʃoʊn] [ˈveri] [ˈpiːsfəli] , [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈmɔːrlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,
on which the sun now shone very peacefully , the strip of moorland at the top ,
在 哪个 这 太阳 现在 闪耀 非常 和平地 , 这 条 的 荒原 在 这 顶部 ,

阳光此刻温柔地洒在顶端的那片荒原上。

[ðə; ði] ['brʌʃwɒd] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [kəʊvz] , [ðə; ði] [kli:n] ['ɪŋɡl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
the brushwood growing in the sloping coves , the clean shingle at the base of
这 灌木丛 生长 在 这 倾斜的 海湾 , 这 干净的 卵石 在 这 根据 的
[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

倾斜山谷中生长的灌木丛，岩石底部干净的卵石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]['oʊvər][ɔ:l] .
and the blue sky over all .
和 这 蓝色的 天空 超过 全部 .

还有那湛蓝的天空。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æz; əz][gɔ:d][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:]
That was the world as God had made it , and as He intended it
那 曾是 这 世界 作为 上帝 有 制成 它 , 和 作为 他 故意的 它
[tu:; tə][bi:; bi] ;
to be ;
到 是 ;

那是上帝创造的世界，也是祂所期望的世界；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][men] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)] , ['hʌdl] [tə'geðər] [ɪn][ðər; ðər] [smɔ:l] [ænd; ənd]
it was only men who made it evil , huddling together in their small and
它 曾是 仅有的 男人 WHO 制成 它 邪恶的 , 抱团取暖 一起 在 他们的 小的 和
['fɪlθi] [denz] ,
filthy dens ,
污秽 巢穴 ,

只有男人才会把它变成邪恶的，他们挤在狭小肮脏的巢穴里。

[soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðər; ðər]['lɪt(ə)] ['ʌɡli] [laɪvz; livz] , [ðər; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [weɪz] .
so intent on their little ugly lives , their food and drink and wicked ways .
所以 意图 在 他们的 小的 丑陋的 生活 , 他们的 食物 和 喝 和 邪恶 方式 .
他们一心只想过自己丑陋的小日子，吃喝玩乐，作恶多端。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [best] [wei]
Presently he found the cave - mouth , and noted in his mind the best way
目前 他 成立 这 洞穴 - 嘴 , 和 著名的 在 他的 头脑 这 最好的 方式
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

他很快找到了洞口，并记在了心里，知道了通往洞口的最佳路线。

[ðə; ði] [keɪv] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [pleɪs] ; [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [frɪndʒd]
The cave seemed to him a very sweet place ; the mouth was all fringed
这 洞穴 似乎 到 他 一个 非常 甜的 地方 ; 这 嘴 曾是 全部 流苏
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['fɜ:nz] ;
with little ferns ;
和 小的 蕨类植物 ;

在他看来，这个山洞是个非常美好的地方；洞口周围长满了小蕨类植物；

[ɪn'saɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [kli:n] ;
inside it was dry and clean ;
里面 它 曾是 干燥 和 干净的 ;

里面干燥干净；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [gʊdz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
and in a few hours he had disposed all his small goods within it .
和 在 一个 很少 小时 他 有 处置 全部 他的 小的 商品 之内 它 .
几个小时后，他就把所有的小件物品都放进了那个箱子里。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒʊ] [sləʊp] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rn] [gru:]
There was a low slope , on one side of the rocks , where the fern grew
那里 曾是 一个 低的 坡 , 在 一 边 的 这 岩石 , 在哪里 这 蕨类 生长
[ˈplentɪfəli] .
plentifully .
大量 .

岩石的一侧有一个缓坡，那里长满了蕨类植物。

[hi:; hi] ['gæðərd] [greɪt] [ˈɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [red] [stɔ:ks] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ]
He gathered great armfuls of the dry red stalks , and made himself a rustling
他 聚集 伟大的 满满的 的 这 干燥 红色的 茎 , 和 制成 他自己 一个 沙沙声
[bed] .
bed .
床 .

他抱起一大把一大把的干红茎秆，给自己铺了一张沙沙作响的床。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] ['plezntli] [ə'weɪ] .
So the day wore pleasantly away .
所以 这 天 穿着 愉快 离开 .

就这样，一天愉快地过去了。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɛrɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['wɔ:tər] ;
One of his cares was to find water ;
一 的 他的 关心 曾是 到 寻找 水 ;

他当时面临的一大难题是寻找水源；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [gɑ:d][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɪnstəntli] ,
but here it seemed that God blessed him very instantly ,
但 这里 它 似乎 那 上帝 蒙福 他 非常 即刻 ,

但在这里，上帝似乎立刻就赐福给他了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,
for he found a place near the sea ,
为了 他 成立 一个 地方 靠近 这 海 ,

因为他找到了一处靠近海边的地方，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [soʊkt] [ku:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
where a little spring soaked cool out of the rock ,
在哪里 一个 小的 春天 浸泡过 凉爽的 出去 的 这 岩石 ,

一股清凉的小泉水从岩石缝隙中涌出，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊərz] .
with a pleasant carpet of moss and yellow flowers .
和 一个 令人愉快的 地毯 的 苔藓 和 黄色的 花朵 .

上面铺着一层令人愉悦的苔藓和黄色小花。

[hi:; hi] [faʊnd] , [tu:] , [sʌm; səm][bedz][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪ] ,
He found , too , some beds of shell - fish ,
他 成立 , 也 , 一些 床 的 壳 - 鱼 ,

他还发现了一些贝类养殖场。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd][beɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .
which he saw would give him food and bait for his fishing .
哪个 他 锯 会 给 他 食物 和 饵 为了 他的 钓鱼 .

他认为这些食物可以给他提供食物和钓鱼用的鱼饵。

[soʊ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
So about sundown he cast a line from the end of the rocks and presently
所以 关于 日落 他 投掷 一个 线 从 这 结尾 的 这 岩石 和 目前
[kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪ] ,
caught a fish ,
捕捉 一个 鱼 ,

于是，日落时分，他从岩石尽头抛下鱼线，很快就钓到了一条鱼。

[ə; eɪ] [lɪŋ] , [wɪtʃ] [laɪvz; livz] [raʊnd] ['rɑ:ki] [ʃɔ:z] .
a ling , which lives round rocky shores .
一个 凌 , 哪个 生活 圆形的 岩石 海岸 ;

一种生活在岩石海岸附近的鱼类。

[ðɪs] [hi:; hi] [brɔɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwɒd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['tɪndər]
This he broiled at a small fire of driftwood , for he had brought tinder
这 他 烤制 在 一个 小的 火 的 浮木 , 为了 他 有 带来 火种
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

他用一堆浮木生起一小堆火，把这块肉烤熟，因为他带了引火物；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [plɪ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [tʊk] [wɪð; wɪθ]
and it pleased him to think of the meal that the Apostles took with
和 它 高兴 他 到 思考 的 这 一顿饭 那 这 使徒们 采取 和
[ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] ,
the risen Christ ,
这 升起 基督 ,

想到使徒们与复活的基督一同用餐的情景，他就感到十分欣慰。

[ə; eɪ] [mi:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]
a meal which He had made for them , and to which He Himself
一个 一顿饭 哪个 他 有 制成 为了 他们 , 和 到 哪个 他 他本人
[kɔ:ld] [ðəm; ðəm] ;
called them ;
称为 他们 ;

这是祂为他们预备的饭菜，也是祂亲自呼召他们来吃的；

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔɪld] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
for that , too , was a broiled fish , and eaten by the edge of the sea .
为了 那 , 也 , 曾是 一个 烤制 鱼 , 和 吃 经过 这 边缘 的 这 海 .

那也是一条烤鱼，在海边吃的。

[ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi] [ert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Also he ate a little of the bread he had brought with him ;
还 他 吃 一个 小的 的 这 面包 他 有 带来 和 他 ;
他还吃了一点他带来的面包；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈdʒu:si] [zɜ:rb] , [kɔ:ld] ['sæmfaiər] , [ðæt] ['sprəʊtɪd]
and with it some of a brisk juicy herb , called samphire , that sprouted
和 和 它 一些 的 一个 轻快 多汁的 草本植物 , 称为 海蓬子 , 那 发芽
['rɪtʃli] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
richly in the cliff ,
丰富 在 这 悬崖 ,

还有一种叫做海蓬子的味道鲜美的草本植物，在悬崖上长得非常茂盛。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [mi:t] [æn; ən][,æərə'mætɪk] ['seɪvər] ;
which gave his meat an aromatic savour ;
哪个 给予 他的 肉 一个 芳香 品尝 ;
这使他的肉散发出浓郁的香味；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [freʃ] [sprɪŋ] ['wɔ:tər][hi:; hi] [daɪnd] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent]
and with a drink of fresh spring water he dined well , and was content
和 和 一个 喝 的 新鲜的 春天 水 他 用餐 出色地 , 和 曾是 内容
;
;
;
;

他喝了些清澈的泉水，饱餐了一顿，心满意足；

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
then he climbed within the cave ,
然后 他 攀登 之内 这 洞穴 ;

然后他爬进了洞穴，

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ['bʌfɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
and fell asleep to the sound of the wind buffeting in the cliff ,
和 跌倒 睡着了 到 这 声音 的 这 风 冲击 在 这 悬崖 ;

伴着风拍打悬崖的声音，我睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .
and the fall of great waves on the sea beaches .
和 这 落下 的 伟大的 波浪 在 这 海 海滩 ;

以及巨浪拍打海滩的景象。

[naʊ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['deɪvɪd] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd][ɑːn][ðə; ði]
Now I might make a book of all the things that David saw and did on the
现在 我 可能 制作 一个 书 的 全部 这 事物 那 大卫 锯 和 做过 在 这
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ;

现在我或许可以写一本书，记录大卫在岛上所见所闻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [θɪŋz] .
but they were mostly simple and humble things .
但 他们 是 大多 简单的 和 谦逊的 事物 ;

但它们大多是一些简单朴素的东西。

[hiː; hi] ['fɛrd] ['veri] [hɑːrd] ,
He fared very hard ,
他 表现 非常 难的 ;

他处境非常艰难。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [həʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
but though he often wondered how he would find food for the next day ,
但 尽管 他 经常 想知道 如何 他 会 寻找 食物 为了 这 下一个 天 ;

但他常常担心第二天该如何找到食物，

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
it always came to him ;
它 总是 来了 到 他 ;

它总是会来到他身边；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
and he kept his health in a way which seemed to him to be
和 他 保留 他的 健康 在 一个 方式 哪个 似乎 到 他 到 是
[ˈmɑːrəvələs] ;
marvellous ;
奇妙 ;

他保持健康的方式在他看来简直不可思议；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [strɔːŋɡər] [ɪn][ˈbɔːdi][ænd; ənd] ['laɪtər] [ɪn][ˈspɪrɪt]
indeed he seemed to himself to be both stronger in body and lighter in spirit
的确 他 似乎 到 他自己 到 是 两个都 更强 在 身体 和 打火机 在 精神

[ðæən; ðæn][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [brɪfɔːr] .
than he had even been before .
比 他 有 甚至 到过 前 ;

事实上，他感觉自己不仅身体更强壮，精神也比以前更轻松了。

[hiː; hi][bəʊθ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ɪk'spleɪn] .
He both saw and heard things that he could not explain .
他 两个都 锯 和 听到 事物 那 他 可以 不是 解释 ;

他看到和听到了一些他无法解释的事情。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [saʊndz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [dr'vaɪn] ;
There were sounds the nature of which he could not divine ;
那里 是 声音 这 自然 的 哪个 他 可以 不是 神圣的 ;
他听到了一些他无法辨别其性质的声音 ;

[ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['buːmɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [stɪl]
on certain days there was a far - off booming , even when the waves seemed still
在 肯定 天 那里 曾是 一个 远的 - 离开 蓬勃发展 , 甚至 什么时候 这 波浪 似乎 仍然
; [æt; ət] [taɪmz] ,
; **at times** ,
; 在 时代 ,

有些日子里, 即使海浪看似平静, 远处也会传来隆隆声; 有时,
[tuː] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
too , there was a low musical note in the air ,
也 , 那里 曾是 一个 低的 音乐 笔记 在 这 空气 ,
此外, 空气中还弥漫着低沉的音符。

[laɪk][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tens] [strɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ;
like the throbbing of a tense string of metal ;
喜欢 这 悸动 的 一个 紧张 细绳 的 金属 ;
就像一根绷紧的金属弦在跳动 ;

[wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [sɔːft] ['sɪŋɪŋ] ,
once or twice he heard a sound like soft singing ,
一次 或者 两次 他 听到 一个 声音 喜欢 柔软的 歌唱 ,
他曾一两次听到类似轻柔歌声的声音 ,

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['ʌtəd]
and wondered in his heart what creature of the sea it might be that uttered
和 想知道 在 他的 心 什么 生物 的 这 海 它 可能 是 那 说出
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他心中不禁疑惑, 究竟是海里的哪种生物发出了这样的声音。

[ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] [ðer; ðær][wɜːr; wər][sæd] [moʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
On stormy nights there were sad moans and cries ,
在 暴风雨 夜晚 那里 是 伤心 呻吟 和 哭泣 ,
暴风雨之夜, 传来悲伤的呻吟和哭泣声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðær][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt]
and he often thought that there were strange and unseen creatures about
和 他 经常 想法 那 那里 是 奇怪的 和 看不见 生物 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他常常觉得周围有一些奇怪的、看不见的生物。

[huː] [hɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [saɪt] , [bʌt; bət] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
who hid themselves from sight , but whose voices he certainly heard ; but he
WHO 隐藏 他们自己 从 视线 , 但 谁 声音 他 当然 听到 ; 但 他
[wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] .
was never afraid .
曾是 绝不 害怕的 .

他们躲藏起来, 不为人知, 但他确实听到了他们的声音; 但他从不害怕。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] ,
One night he saw a very beautiful thing ; it had been a still day ,
一 夜晚 他 锯 一个 非常 美丽的 事物 ; 它 有 到过 一个 仍然 天 ,
一天晚上, 他看到了一件非常美丽的事情; 那天晚上风平浪静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [saʊnd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [nu:] [pɔ:'tendɪd] [ə; eɪ]
but there was an anxious sound in the wind which he knew portended a
但 那里 曾是 一个 焦虑的 声音 在 这 风 哪个 他 知道 预示 一个
[stɔ:rm] ;
storm ;
风暴 ;

但风中传来一阵令人不安的声音，他知道这是暴风雨来临前的征兆；

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['restləs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊk] ['meni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] :
he was strangely restless on such days , and woke many times in the night :
他 曾是 奇怪的 不安 在 这样的 天 , 和 觉醒 许多 时代 在 这 夜晚 :
在这样的日子里，他异常躁动不安，夜里醒来很多次：

[æt; ət][læst][hi;; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
at last he could bear the silence of the cave no more , and went out ,
在 最后的 他 可以 熊 这 沉默 的 这 洞穴 不 更多的 , 和 去 出去 ,
他最终再也无法忍受山洞里的寂静，走了出去。

[drɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [naʊ] ['fɑ:lʊd]
descending swiftly by the rocks , the path over which he could have now followed
下降 迅速地 经过 这 岩石 , 这 小路 超过 哪个 他 可以 有 现在 随后
[ˈblaɪndfəʊld] ,
blindfold ,
眼罩 ,

他沿着岩石迅速向下走，即使蒙着眼睛也能沿着这条路走下去。

[daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
down to the edge of the sea .
向下 到 这 边缘 的 这 海 .

一直走到海边。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lu:mɪnəs] ,
Then he saw that the waves that beat against the rock were all luminous ,
然后 他 锯 那 这 波浪 那 打 反对 这 岩石 是 全部 发光的 ,
然后他看到拍打岩石的波浪都闪闪发光。

[æz; əz] [ðʊʊ] [lɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] ; ['sʌd(ə)nli] , [fɑ:r] [br'loʊ] , [haʊ] [di:p] [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t]
as though lit with an inner light ; suddenly , far below , how deep he knew not
作为 尽管 点燃 和 一个 内 光 ; 突然 , 远的 以下 , 如何 深的 他 知道 不是
,
:
,

仿佛被内在的光芒照亮；突然间，在很深的下方，他并不知道究竟有多深，

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['kʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [raʊnd]
he saw a great shoal of fish , some of them very large , coming softly round
他 锯 一个 伟大的 浅滩 的 鱼 , 一些 的 他们 非常 大的 , 未来 轻轻 圆形的
[ðə; ði] ['rɑ:ks] ;
the rocks ;
这 岩石 ;

他看到一大群鱼，其中一些体型非常大，正轻轻地绕着岩石游来；

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz][aɪ'ti:] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [blʌnt] [snaʊt] , [bɜ:rst][æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər]['ɪntu:][sɔ:ft]
the water , as it touched their blunt snouts , burst as it were into soft
这 水 , 作为 它 感动 他们的 钝 鼻子 , 爆裂 作为 它 是 进入 柔软的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

水一接触到它们钝钝的鼻子，就好像燃起了柔和的火焰。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈevri] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɪnz][ænd; ənd] [ˈevri] [bi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz] .
and showed every twinkle of their fins and every beat of their tails .
和 显示 每一个 闪烁 的 他们的 鳍 和 每一个 打 的 他们的 尾巴 .
它们鱼鳍的每一次闪烁和尾巴的每一次摆动都清晰可见。

[ðə; ði] [ʃoʊl] [keɪm] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈswɪmɪŋ] [ɪnˈtentli] ,
The shoal came swiftly round the rocks , swimming intently ,
这 浅滩 来了 迅速地 圆形的 这 岩石 , 游泳 专注地 ,
鱼群迅速绕过岩石, 专注地游动着。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it seemed as though there was no end of them .
和 它 似乎 作为 尽管 那里 曾是 不 结尾 的 他们 .
而且似乎无穷无尽。

[bʌt; bət][æɪ; ət][læst][ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːst] ;
But at last the crowd grew thinner and then ceased ;
但 在 最后的 这 人群 生长 更薄 和 然后 停止 ;
但最终人群越来越少, 然后就消失了;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈrɪplɪŋ] [ɔːl] [ˈreɪdiənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] - [puːlz] ,
but he could still see the water rippling all radiant in the great sea - pools ,
但 他 可以 仍然 看 这 水 涟漪 全部 辐射状 在 这 伟大的 海 - 游泳池 ,
但他仍然能看到巨大的海水池中波光粼粼的涟漪。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [brɔːd] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ðæt] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
showing the motion of broad ribbons of seaweed that swayed to and fro ,
显示 这 运动 的 广阔 丝带 的 海藻 那 摇摆 到 和 弗 ,
画面展现了宽阔的海藻带来回摇摆的运动,

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːd] [hɔːrnd] [biːsts] [ðæt] [stɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
and lighting up odd horned beasts that stirred upon the ledges .
和 灯光 向上奇怪的 有角的 野兽 那 搅拌 之上 这 壁架 .
照亮了在岩架上活动的奇特的带角野兽。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]
From that day forth he was often filled with a silent wonder at all the
从 那 天 前进 他 曾是 经常 已填 和 一个 沉默的 想知道 在 全部 这
[ˈsliːpləs] [laɪf] [ðæt] [muːvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][væst] [ˈwɔːtərz] ,
sleepless life that moved beneath the vast waters ,
失眠 生活 那 已搬 下面 这 广阔的 水 ,
从那天起, 他常常对浩瀚水面下那些永不停歇的生命充满无声的惊叹。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˈfretɪd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɪn]
and that knew nothing of the little human lives that fretted themselves out in
和 那 知道 没有什么 的 这 小的 人类 生活 那 有格纹的 他们自己 出去 在
[ðə; ði] [θɪn] [er] [əˈbʌv] .
the thin air above .
这 薄的 空气 多于 .
而它对上方稀薄空气中挣扎求生的渺小人类生命却一无所知。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [hɑːrt] [ʌv; əv]
That day was to him like the opening of a door into the vast heart of
那 天 曾是 到 他 喜欢 这 开幕 的 一个 门 进入 这 广阔的 心 的
[ɡɑːd] .
God .
上帝 .
对他来说, 那一天就像打开了一扇通往上帝浩瀚心灵的大门。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [θɔːt] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
But for all his happiness , the thought weighed upon him , day after day ,
但 为了 全部 他的 幸福 , 这 想法 称重 之上 他 , 天 后 天 ,
尽管他很开心, 但这个念头却日复一日地萦绕在他心头。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gri:f][ænd; ənd][ʌn'hæpinəs][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][him; ɪm].
of all the grief and unhappiness that there was about him .

的 全部 这 悲伤 和 不快乐 那 那里 曾是 关于 他 .

他身上充满了悲伤和不幸。

[ə; eɪ][ˈdaɪŋ][bɜ:rd][ðæt][hi:; hi][faʊnd][ɪn][ə; eɪ][pu:l] ,
A dying bird that he found in a pool ,

一个 垂死 鸟 那 他 成立 在 一个 水池 ,

他在水池里发现了一只奄奄一息的鸟。

[ænd; ənd][ðæt][roʊld][ɪts][ˈfɪlmi][aɪ][ə'pɑ:n][him; ɪm][ɪn][fɪr] ,
and that rolled its filmy eye upon him in fear ,

和 那 滚动 它是 电影 眼睛 之上 他 在 害怕 ,

那只朦胧的眼睛恐惧地瞥了他一眼。

[æz; əz][ɪf][tu:; tə][æsk][waɪ][hi:; hi][mʌst; məst][dɪ'stɜ:rb][aɪ'ti:][ɪn][ɪts][læst][sæd][ˈlæŋɡwɪd][ˈaʊər] ,
as if to ask why he must disturb it in its last sad languid hour ,

作为 如果 到 问 为什么 他 必须 打扰 它 在 它是最后的 伤心 慵懒的 小时 ,

仿佛在质问，为何要在它最后悲伤而慵懒的时刻打扰它。

[ðə; ði][ˈterər][ɪn][wɪt][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l][fɪʃ][ə'boʊd] — [hi:; hi][sɔ:] [wʌns] ,
the terror in which so many of the small fish abode — he saw once ,

这 恐怖 在 哪个 所以 许多 的 这 小的 鱼 住所 — 他 锯 一次 ,

他曾亲眼目睹过许多小鱼生活在怎样的恐惧之中。

[wen][ðə; ði][si:] [wʌz; wəz][klɪr] , [ə; eɪ][bɪɡ][fɪʃ][dɑ:rt][laɪk][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈjædʊʊ] ,
when the sea was clear , a big fish dart like a dark shadow ,

什么时候 这 海 曾是 清除 , 一个 大的 鱼 镖 喜欢 一个 黑暗的 阴影 ,

海水清澈的时候，一条大鱼像黑影一样快速游过。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][maʊθ][ænd; ənd][ˈɡli:mɪŋ][aɪ] ,
with open mouth and gleaming eye ,

和 打开 嘴 和 闪闪发光 眼睛 ,

张着嘴，眼睛闪闪发光，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈjoʊl][ʌv; əv][ˈfɪʃɪz][ðæt][ˈspɔ:rtɪd][ˈdʒɔɪfəli][ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ðeɪ][ˈskætərd][ɪn][heɪst] ,
on a little shoal of fishes that sported joyfully in the sun ; they scattered in haste ,

在 一个 小的 浅滩 的 鱼 那 运动 欣喜地 在 这 太阳 ; 他们 疏散 在 匆忙 ,

在一小群阳光下欢快嬉戏的鱼儿身上，它们慌忙四散逃窜。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][bɔ:st][ðer; ðər][ˈfelʊʊz] — [ɔ:l][ðɪs][meɪd][him; ɪm][ˈpɑ:ndər] ;
but they had lost their fellows — all this made him ponder ;

但 他们 有 丢失的 他们的 伙伴们 — 全部 这 制成 他 思考 ;

但他们失去了同伴——这一切让他陷入沉思；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][weɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi]
but most of all there weighed on his heart the thought of the world he

但 最多 的 全部 那里 称重 在 他的 心 这 想法 的 这 世界 他

[hæd; həd][left] ,

had left ,

有 左边 ,

但最让他心痛的，还是他所离开的那个世界。

[ʌv; əv][haʊ][men][spoʊk][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][i:tʃ][ˈʌðər] , [ænd; ənd][dɪd][i:tʃ][ˈʌðər][hɜ:rt] ;
of how men spoke evil of each other , and did each other hurt ;

的 如何 男人 辐 邪恶的 的 每个 其他 , 和 做过 每个 其他 伤害 ;

男人如何互相诋毁，互相伤害；

[ʌv; əv][ˈtʃɪldrən][hu:z][lɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈbi:tn][ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][fɔ:r; fər][noʊ][fɔ:lt] ,
of children whose lot was to be beaten and cursed for no fault ,

的 孩子们 谁 很多 曾是 到 是 被打败 和 被诅咒的 为了 不 过错 ,

那些无缘无故遭受殴打和辱骂的孩子，

[bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['kru:əl] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ; [ʌv; əv]['peɪ(ə)nt] ['wɪmɪn] ,
but to please the cruel temper of a master ; of patient women ,
但 到 请 这 残忍的 脾气 的 一个 掌握 ; 的 病人 女性 ;
但是为了迎合主人的残暴脾气；为了取悦忍耐的女人，

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ber] — [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][dɑ:rk] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
who had so much to bear — so that sometimes he had dark thoughts of
WHO 有 所以 很多 到 熊 — 所以 那 有时 他 有 黑暗的 想法 的
[waɪ] [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [fer] ,
why God made the world so fair ,
为什么 上帝 制成 这 世界 所以 公平的 ;
他承受了太多——以至于有时他会产生一些阴暗的想法，比如上帝为什么把世界造得如此美好。

[ænd; ʌnd] [ðen] [left][soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,
and then left so much that was amiss ,
和 然后 左边 所以 很多 那 曾是 错误 ;
然后却留下了太多不尽如人意的地方。

[laɪk][ə; eɪ] [faʊl] [stri:m] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [klɪr] [pu:l] ['tɜ:rbɪd] .
like a foul stream that makes a clear pool turbid .
喜欢 一个 犯规 溪流 那 制作 一个 清除 水池 混浊 ;
就像污浊的溪流使清澈的水池变得浑浊一样。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['kri:tʃərz]
And there came into his head a horror of taking the lives of creatures
和 那里 来了 进入 他的 头 一个 恐怖 的 采取 这 生活 的 生物
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] — [ðə; ði] [ʃel] - [wɜ:rm] [ðæt] [raɪðd] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
for his own use — the shell - worm that writhed as he pulled it from
为了 他的 自己的 使用 — 这 壳 - 蠕虫 那 扭动 作为 他 拉 它 从
[ðə; ði] [ʃel] ;
the shell ;
这 壳 ;
他脑海中浮现出一种恐惧，那就是为了自己而夺取其他生物的生命——当他把那条从壳里拽出来的贝壳虫拉出来时，它还在扭动着身体；

[ðə; ði] [braɪt] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] ['gæspɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the bright fish that came up struggling and gasping from the water ,
这 明亮的 鱼 那 来了 向上 挣扎 和 喘息 从 这 水 ;
那条色彩鲜艳的鱼儿挣扎着、喘着粗气从水中浮上来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔ:t] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ʌnd][æt; ət][læst][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]
and that fought under his hand — and at last he made up his mind that
和 那 战斗 在下面 他的 手 — 和 在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 那
[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [laɪf] ,
he would take no more life ,
他 会 拿 不 更多的 生活 ;
那些在他手下作战的人——最终他下定决心不再夺取他人的生命。

[ðoʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men] ,
though how he would live he knew not ; and as for the world of men ,
尽管 如何 他 会 居住 他 知道 不是 ; 和 作为 为了 这 世界 的 男人 ;
虽然他不知道自己将如何生活；至于人类世界，

[hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] [dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;
he became very desirous to help a little as best he could ;
他 成为 非常 渴望 到 帮助 一个 小的 作为 最好的 他 可以 ;
他非常渴望尽自己所能地提供帮助；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
and there being at this time a wreck in the bay ,
和 那里 存在 在 这 时间 一个 破坏 在 这 湾 ;
当时海湾里有一艘沉船，

[wen] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][bɔ:st] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi;; hi] [wɒd] [wi] ,
when a boat and all on board were lost , he thought that he would wish ,
什么时候 一个 船 和 全部 在 木板 是 丢失的 , 他 想法 那 他 会 希望 ,
当一艘船和船上所有人遇难时, 他想他会希望.....

[ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] , [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈfaɪər][lɪt][ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] ,
if he could , to keep a fire lit on dark nights ,
如果 他 可以 , 到 保持 一个 火 点燃 在 黑暗的 夜晚 ,
如果他能做到, 在漫漫长夜里让篝火持续燃烧,

[soʊ][ðæt] [ʃɪps] [ðæt] [pæst] [ʊd; ʃəd] [si:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ðer; ðər] ,
so that ships that passed should see that there was a dwelling there ,
所以 那 船舶 那 通过了 应该 看 那 那里 曾是 一个 住宅 那里 ,
这样, 过往的船只就能看到那里有人居住。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈrɑ:ks] .
and so keep farther away from the dangerous rocks .
和 所以 保持 更远 离开 从 这 危险的 岩石 .
所以要远离那些危险的岩石。

[baɪ][ðɪs] [taɪm][aɪ ˈti:][hæd; həd] [brˈkʌm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz]
By this time it had become known in the country where he was — his
经过 这 时间 它 有 变得 已知 在 这 国家 在哪里 他 曾是 — 他的
[ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈsevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ;
figure had been seen several times from the cliffs ;
数字 有 到过 已见 一些 时代 从 这 悬崖 ;
这时, 他所在的国家已经知道了他的行踪——有人好几次从悬崖上看到了他的身影;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [nu:]
and one day there had come a boat , with some of those that knew
和 一 天 那里 有 来 一个 船 , 和 一些 的 那些 那 知道
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
有一天, 来了一艘船, 船上有一些认识他的人。

[tu;; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
to the island .
到 这 岛 .
去岛上。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [wi] [tu;; tə][mɪks] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][men] ; [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [dɪd][hi;; hi][dɪˈzaɪər][tu;; tə]
He had no wish to mix again with men ; but neither did he desire to
他 有 不 希望 到 混合 再次 和 男人 ; 但 两者都不 做过 他 欲望 到
[əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,
avoid them ,
避免 他们 ,
他不想再与人交往, 但也不想躲避他们。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈgɔ:dz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [kʌm] .
if it was God's will that they should come .
如果 它 曾是 神的 将要 那 他们 应该 来 .
如果这是上帝的旨意, 他们应该来。

[soʊ][hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈkɜ:rtiəsli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
So he came down courteously , and spoke with the master of the boat ,
所以 他 来了 向下 礼貌地 , 和 辐 和 这 掌握 的 这 船 ,
于是他彬彬有礼地走下船, 与船长交谈起来。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkjʊriəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][hi;; hi][dɪd] .
who asked him very curiously of his life and all that he did .
WHO 问 他 非常 奇怪的是 的 他的 生活 和 全部 那 他 做过 .
他非常好奇地询问了他的生活和他所做的一切。

[ˈdeɪvɪd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] ;
David told him all ;
大卫 讲述 他 全部 ;

大卫把一切都告诉了他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fled] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when the master asked him why he had thus fled away from the
和 什么时候 这 掌握 问 他 为什么 他 有 因此 逃亡 离开 从 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

当师父问他为何要逃离尘世时，

[ˈdeɪvɪd] [sed] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [pi:s] .
David said simply that he had done so that he might pray to God in peace .
大卫 说 简单地 那 他 有 完毕 所以 那 他 可能 祈祷 到 上帝 在 和平 .

大卫只是简单地说，他这样做是为了能够平静地向上帝祈祷。

[ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Then the master said that there were many waking hours in the day ,
然后 这 掌握 说 那 那里 是 许多 醒来 小时 在 这 天 ,
[ˈpreɪsɪz] [tu:; tə]
师父说，一天中有很多清醒的时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] [ˈpreɪz] [əˈbaʊt] , " [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi]
and he knew not what there might be to say prayers about , " for , " he
和 他 知道 不是 什么 那里 可能 是 到 说 祈祷 关于 , " 为了 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他不知道该为什么事祈祷，“因为，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [bʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpreɪz] [aʊt] [ʌv; əv] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpri:s] ,
" you have no book to make prayers out of , like the priests ,
" 你 有 不 书 到 制作 祈祷 出去 的 , 喜欢 这 神父 ,
[ˈpreɪsɪz]
“你们没有像神父们那样用来祈祷的经书，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and you have no store of good - sounding words with which to catch the
和 你 有 不 店铺 的 好的 - 听起来 字 和 哪个 到 抓住 这
[ɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] .
ear of God .
耳朵 的 上帝 .

你没有一句动听的话语可以打动上帝。

" [ðen] [ˈdeɪvɪd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [gɑ:rd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
" Then David said that he prayed to God to guard all things great and small ,
" 然后 大卫 说 那 他 祈祷 到 上帝 到 警卫 全部 事物 伟大的 和 小的 ,
[ˈpreɪsɪz]
“然后大卫说，他向上帝祷告，求祂保守万物，无论大小。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [hɪmˈself] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
and to help himself along the steep road to heaven .
和 到 帮助 他自己 沿着 这 陡 路 到 天堂 .
[ˈpreɪsɪz]
并帮助自己走上通往天堂的陡峭道路。

[ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈwʌndə-d] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pli:z] [hɪmˈself]
Then the master wondered very much , and said that a man must please himself
然后 这 掌握 想知道 非常 很多 , 和 说 那 一个 男人 必须 请 他自己
[ˈpreɪsɪz]
，
[ˈpreɪsɪz]
，

师父十分疑惑，便说，人应当取悦自己。

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [wɜːrk] .

and no doubt it was a holy work .

和 不 怀疑 它 曾是 一个 圣 工作 .

毫无疑问，这是一项神圣的工作。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Then he asked a little shamefacedly for David to pray for him ,

然后 他 问 一个 小的 羞愧地 为了 大卫 到 祈祷 为了 他 ,

然后他有些羞愧地请求大卫为他祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈɪprek] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

that he might be kept safe from shipwreck , and have good fortune for

那 他 可能 是 保留 安全的 从 海难 , 和 有 好的 财富 为了

[ˈfɪʃɪŋ] ,

fishing ,

钓鱼 ,

愿他免遭海难，并保佑他捕鱼顺利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] , [aɪ][duː] [ðæt] [ɔːlˈredɪ] .

to which David replied , " Oh , I do that already .

到 哪个 大卫 回复 , " 哦 , 我 做 那 已经 .

大卫回答说：“哦，我已经这样做了。”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [æskt] [ˈdeɪvɪd] [haʊ]

" Before the master went away , and he stayed not long , he asked David how

" 前 这 掌握 去 离开 , 和 他 入住 不是 长的 , 他 问 大卫 如何

[hiː; hi] [lɪvd] ,

he lived ,

他 居住地 ,

“主人临走前，并没有停留太久，就问大卫生活得如何。”

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

and offered him food .

和 提供 他 食物 .

并给他提供了食物。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]

And David being then in a strait — for he had lately vowed to take no

和 大卫 存在 然后 在 一个 海峡 — 为了 他 有 最近 发誓 到 拿 不

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

当时大卫处境艰难——因为他不久前曾发誓不再杀人，

[sed] [ˈglædli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .

said gladly that he would have anything they could give him .

说 乐意 那 他 会 有 任何事物 他们 可以 给 他 .

他欣然表示，他们能给他什么他都愿意接受。

[soʊ][ðə; ði][ˈmæstər] [ɡev] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈvɪtɪl] .

So the master gave him some victual .

所以 这 掌握 给予 他 一些 食物 .

于是主人给了他一些食物。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And it happened , just at this time ,

和 它 发生 , 只是 在 这 时间 ,

就在这时，这件事发生了。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
that some of the boats from the village had a wonderful escape from
那 一些 的 这 船 从 这 村庄 有 一个 精彩的 逃脱 从
[ə; eɪ][stɔːrm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

村里的一些船只奇迹般地躲过了一场风暴。

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [kɔːt] [fɪʃ] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;
and through that season they caught fish in abundance ;
和 通过 那 季节 他们 捕捉 鱼 在 丰富 ;
那段时间他们捕鱼收获颇丰；

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [nɔɪzɪd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [prerz] ;
so it was soon noised abroad that this was all because of David's prayers ;
所以 它 曾是 很快 嘈杂的 国外 那 这 曾是 全部 因为 的 大卫的 祈祷 ;
于是，很快便有消息传到国外，说这一切都是因为大卫的祷告；

[ænd; ʌnd][æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni]
and after that he never had need of food , for they brought him many
和 后 那 他 绝不 有 需要 的 食物 , 为了 他们 带来 他 许多
['lɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts] ,
little presents ,
小的 礼物 ,
此后他再也不缺食物了，因为他们给他带来了许多小礼物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [egz] , [fruːt] ,
such as eggs , fruit ,
这样的 作为 鸡蛋 , 水果 ,
例如鸡蛋、水果、

[ænd; ʌnd] [bred] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [miːt] — ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]
and bread — for he would take no meat — giving them into his hands
和 面包 — 为了 他 会 拿 不 肉 — 给予 他们 进入 他的 双手
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ləʊər] ['rɑːks] ,
when he was on the lower rocks ,
什么时候 他 曾是 在 这 降低 岩石 ,
还有面包——因为他不吃肉——当他站在较低的岩石上时，就把面包递到他手中。

[ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊft] .
or leaving them on a ledge in the cove when he was aloft .
或者 离开 他们 在 一个 壁架 在 这 海湾 什么时候 他 曾是 高空 .
或者在他飞到高处时，把它们留在海湾的岩架上。

[ænd; ʌnd][æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['plentiəs] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ɪn] ['grætɪtuːd] ,
And as , when the fish were plenteous , they gave him food in gratitude ,
和 作为 , 什么时候 这 鱼 是 丰富的 , 他们 给予 他 食物 在 感激 ,
当鱼群数量充足时，他们便给了他食物以示感激。

[ænd; ʌnd] [wen] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [skers] ,
and when fish were scarce ,
和 什么时候 鱼 是 稀少 ,
当鱼类稀少时，

[ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [prerz] ,
they gave it him even more abundantly that they might have his prayers ,
他们 给予 它 他 甚至 更多的 大量 那 他们 可能 有 他的 祈祷 ,
他们甚至更加慷慨地奉献给他，好让他为他们祷告。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [læk] ;
David was never in lack ;
大卫 曾是 绝不 在 缺少 ;
大卫从来不缺东西；

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [hænd][ʌv; əv][gɔːd] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in all of which he saw the wonderful hand of God working for him .
在 全部 的 哪个 他 锯 这 精彩的 手 的 上帝 在职的 为了 他 :

在这一切事情中，他都看到了上帝奇妙的手在为他工作。

[naʊ] [ˈdeɪvɪd] [ˈpɒndəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [haʊ][hiː; hi] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈlɔːft][ɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [naɪts] .
Now David pondered very much how he might keep a light aloft on dangerous nights .
现在 大卫 沉思 非常 很多 如何 他 可能 保持 一个 光 高空 在 危险的 夜晚 :

现在，大卫仔细思考着如何在危险的夜晚保持一盏灯亮着。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] ,
His first thought was to find a sheltered place among the rocks to seaward ,
他的 第一的 想法 曾是 到 寻找 一个 避难所 地方 之中 这 岩石 到 向海 ,

他首先想到的是在面向大海的岩石间找一个避风的地方。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][kʊd; kəd][bɜːrɪn][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪft] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] ,
where his fire could burn and not be extinguished by the wind ; but ,
在哪里 他的 火 可以 烧伤 和 不是 是 熄灭 经过 这 风 ; 但 ,

在那里，他的火可以燃烧，不会被风吹灭；但是，

[ðʊʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
though he climbed all about the rocks , he could find no place to his mind .
尽管 他 攀登 全部 关于 这 岩石 , 他 可以 寻找 不 地方 到 他的 头脑 :

虽然他爬遍了所有的岩石，却找不到一个可以让他静下心来来的地方。

[wʌŋ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈriːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
One day , however , he was in the furthest recess of his cave ,
一 天 , 然而 , 他 曾是 在 这 最远 凹陷处 的 他的 洞穴 ,

然而有一天，他身处洞穴最深处，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪn] [wɪnd] [bluː] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm][wʌŋ]
when he felt that among the rocks a little thin wind blew constantly from one
什么时候 他 毛毡 那 之中 这 岩石 一个 小的 薄的 风 吹 不断地 从 一
[ˈkɔːrnər] ;
corner ;
角落 ;

当他感觉到岩石间有一股细风不断地从某个角落吹来时；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and feeling about with his hands ,
和 感觉 关于 和 他的 双手 ,

他用手摸索着什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
he found that it came out of a small crack in the rocks .
他 成立 那 它 来了 出去 的 一个 小的 裂缝 在 这 岩石 :

他发现它是从岩石上的一个小裂缝里出来的。

[ðə; ði] [stoʊn] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ;
The stone above it seemed to be loose ;
这 石头 多于 它 似乎 到 是 松动的 ;

它上面的石头似乎松动了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri]
and he perceived after a while that the end of the cave must be very
和 他 感知 后 一个 尽管 那 这 结尾 的 这 洞穴 必须 是 非常

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
near to the seaward face of the crag ,
靠近 到 这 向海 脸 的 这 岩 ,

过了一会儿，他意识到洞穴的尽头一定离峭壁面向大海的一侧很近。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ræn] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
and that the cave ran right through the rock ,
和 那 这 洞穴 跑 正确的 通过 这 岩石 ,
而且洞穴直接穿过岩石。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kept] [frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈbæriər] [ʌv; əv]
and was only kept from opening on the outer side by a thin barrier of
和 曾是 仅有的 保留 从 开幕 在 这 外 边 经过 一个 薄的 障碍 的
stone ;
stone ;
石头 ;
外侧仅靠一层薄薄的石头屏障才没有打开；

[soʊ][ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈttempts] , [ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [stoʊn] [lu:s] ;
so after several attempts , using all his strength , he worked the stone loose ;
所以 后 一些 尝试 , 使用 全部 他的 力量 , 他 工作 这 石头 松动的 ;
经过几次尝试, 他使出浑身解数, 终于把石头敲松了；

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] ; [aɪˈti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then with a great effort , he thrust the stone out ; it fell with a
和 然后 和 一个 伟大的 努力 , 他 推力 这 石头 出去 ; 它 跌倒 和 一个
great noise ,
great noise ,
伟大的 噪音 ,
然后他使出浑身力气, 把石头扔了出去；石头砰的一声掉在地上。

[ˈli:pɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
leaping among the crags , and at last plunging into the sea .
跳跃 之中 这 峭壁 , 和 在 最后的 骤降 进入 这 海 .
在峭壁间跳跃, 最终纵身跃入大海。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌft] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][gæp] ; [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪˈti:]
The wind rushed in through the gap ; then he saw that he had , as it
这 风 匆忙 在 通过 这 差距 ; 然后 他 锯 那 他 有 , 作为 它
were ,
were ,
是 ,
风从缝隙中呼啸而入；然后他意识到, 他仿佛.....

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [pæs] [θru:] [aɪˈti:]
a small window looking out to sea , so small that he could not pass through it
一个 小的 窗户 寻找 出去 到 海 , 所以 小的 那 他 可以 不是 经过 通过 它
,
:
,
一扇面向大海的小窗户, 小到 he 无法穿过去。

[bʌt; bət][la:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][ə; eɪ] [laɪt] [ˈaɪn] [fɔ:rθ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [laɪt] [set][ðer; ðər] ;
but large enough to let a light shine forth , if there were a light set there ;
但 大的 足够的 到 让 一个 光 闪耀 前进 , 如果 那里 是 一个 光 放 那里 ;
但足够大, 如果那里装有灯, 灯光就能照出来；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪˈti:] [si:md] [əˈgen] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
but though it seemed again to him like the guiding hand of God ,
但 尽管 它 似乎 再次 到 他 喜欢 这 指导 手 的 上帝 ,
但他感觉这又是上帝指引的手，
[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪˈvaɪz] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeltər] [ðə; ði] [laɪt] [wɪðɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
he could not devise how he should shelter the light within from the wind .
他 可以 不是 设计 如何 他 应该 庇护所 这 光 之内 从 这 风 .
他想不出该如何保护室内的灯光免受风吹。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [fɑ:r] [les] [ˈhæbɪtəb(ə)] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Indeed the hole made the cave a far less habitable place for himself ,
的确 这 洞 制成 这 洞穴 一个 远的 较少的 适宜居住 地方 为了 他自己 ,
事实上, 这个洞使洞穴对他来说变得不再适宜居住。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwiːld] [ˈveri] [ˈfru:dli] [θru:] ;
for the wind whistled very shrewdly through ;
为了 这 风 吹口哨 非常 精明地 通过 ;
因为风呼啸而过, 声音非常尖锐;

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [gæp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ˈfɪʃmənz] [koʊt] —
he found it easy enough to stop the gap with an old fisherman's coat —
他 成立 它 简单的 足够的 到 停止 这 差距 和 一个 老的 渔民的 外套 —
[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] .
but then the light was hidden from view .
但 然后 这 光 曾是 隐 从 看法 .
他发现用一件旧渔夫外套很容易就能堵住缝隙——但这样一来, 灯光就被遮住了。

[soʊ] [hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [plæn] ;
So he tried a further plan ;
所以 他 尝试 一个 更远 计划 ;
于是他尝试了另一种方案;

[hi:; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [zɜ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
he dug a hole in the earth at the top of the cliff ,
他 挖 一个 洞 在 这 地球 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,
他在悬崖顶上挖了一个洞,

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [draɪ] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] ;
and then made a bed of dry sand at the bottom of it ;
和 然后 制成 一个 床 的 干燥 沙 在 这 底部 的 它 ;
然后在底部铺上一层干沙;

[ænd; ænd] [hi:; hi] [paɪld] [ʌp] [draɪ] [ˈsi:wi:d] [ænd; ænd] [wʊd] [wɪðɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]
and he piled up dry seaweed and wood within , thinking that if he lit his
和 他 堆积 向上 干燥 海藻 和 木头 之内 , 思维 那 如果 他 点燃 他的
[ˈbi:kən] [ðer; ðər] ,
beacon there ,
信标 那里 ,
于是他在里面堆放了干海藻和木头, 心想如果他在那里点燃烽火,

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,
it might be sheltered from the wind ,
它 可能 是 避难所 从 这 风 ,
它或许能避风,

[ænd; ænd] [wʊd] [bɜ:rn] [ˈfɜ:slɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and would burn fiercely enough to throw up the flame above the top of the
和 会 烧伤 激烈地 足够的 到 扔 向上 这 火焰 多于 这 顶部 的 这
[pɪt] .
pit .
坑 .
燃烧得非常猛烈, 火焰甚至能冲破坑顶。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈhevi] [reɪn] [wʊd] [ɪk'stɪŋɡwɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] ;
He saw that heavy rain would extinguish his fire ;
他 锯 那 重的 雨 会 熄灭 他的 火 ;
他预感到暴雨会浇灭他的火;

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [aɪ 'ti:] [blu:] [tu:] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][reɪn][tuː; tə]
but the nights were most dangerous when it blew too strongly for rain to
但 这 夜晚 是 最多 危险的 什么时候 它 吹 也 强烈 为了 雨 到
[fɔːl] .
fall .
落下 .

但夜晚最危险，因为那时风太大，无法下雨。

[soʊ][wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [hiː; hi][leɪd] [wʊd] [ɪn]['ɔːrdər] ,
So one night , when the wind blew strongly from the sea , he laid wood in order ,
所以 一 夜晚 , 什么时候 这 风 吹 强烈 从 这 海 , 他 铺设 木头 在 命令 ,
一天晚上，海风刮得很大，他便开始整理木柴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɑːn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɔɪlsəm]
which he had gathered on the land , and conveyed with many toilsome
哪个 他 有 聚集 在这 土地 , 和 传递 和 许多 辛苦
['dʒəːnɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
journeys over to the island .
旅程 超过 到 这 岛 .

这些都是他在陆地上收集的，然后经过多次艰苦的旅程运送到岛上。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] ;
Then he lighted the pile , but it was as he feared ;
然后 他 照明 这 桩 , 但 它 曾是 作为 他 害怕 ;

然后他点燃了柴堆，但结果正如他所担心的那样；

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['fɪrslɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [fleɪmz] ['daʊnwərd] ,
the wind blew fiercely over the top , and drove the flames downward ,
这 风 吹 激烈地 超过 这 顶部 , 和 驾驶 这 火焰 向下 ,

狂风猛烈地吹过山顶，将火焰向下吹去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɪt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [hi:t] ;
so that the pit glowed with a fierce heat ;
所以 那 这 坑 发光 和 一个 凶猛的 热 ;

于是，坑底燃起了熊熊烈火；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ;
and sometimes a lighted brand was caught up and whirled over the cliffs ;
和 有时 一个 照明 品牌 曾是 捕捉 向上 和 旋转 超过 这 悬崖 ;

有时，点燃的火把会被卷起，翻过悬崖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [aʊt][æt; ət] [si:] .
but he saw plainly enough that the light would not show out at sea .
但 他 锯 显然 足够的 那 这 光 会 不是 展示 出去 在 海 .

但他清楚地看到，这盏灯在海上是看不到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] ['hevɪli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
He was very sad at this , and at last went heavily down to his cave ,
他 曾是 非常 伤心 在 这 , 和 在 最后的 去 重度 向下 到 他的 洞穴 ,

他为此非常悲伤，最后沉重地回到了自己的山洞。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ; [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] ,
not knowing what he should do ; and pondering long before he slept ,
不是 会心 什么 他 应该 做 ; 和 沉思 长的 前 他 睡着了 ,

他不知道该怎么办；在睡前，他一直在思考。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [aʊt] .
he could see no way out .
他 可以 看 不 方式 出去 .

他看不到任何出路。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] - [tɑ:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps]
In the morning he went up to the cliff - top again , and turned his steps
在这早晨他去向上到这悬崖 - 顶部再次 , 和 转向 他的 步骤
[tu:; tə][ðə; ði][pɪt] .
to the pit .
到这坑 .

早上, 他又爬上了悬崖顶, 然后朝着坑的方向走去。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][saɪdz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] ;
The fire had burned itself out , but the sides were still warm to the touch ;
这 火 有 烧伤 本身 出去 , 但 这 侧面 是 仍然 温暖的 到 这 触碰 ;
火已经熄灭了, 但炉壁摸起来仍然很温热;

[ɔ:l][ðə; ði] ['æfɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;
all the ashes had been blown by the force of the wind out of the hole ;
全部 这 灰烬 有 到过 吹 经过 这 力量 的 这 风 出去 的 这 洞 ;
所有的灰烬都被风吹出了洞口;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [braɪt] [θɪŋz] [laɪ][ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊlɪ]
but he saw some bright things lie in the sand , which he could not wholly
但 他 锯 一些 明亮的 事物 说谎 在 这 沙 , 哪个 他 可以 不是 完全
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

但他看到沙子里有一些闪闪发光的东西, 他无法完全理解那是什么。

[tɪl] [hi:; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
till he pulled them out and examined them carefully .
直到 他 拉 他们 出去 和 检查 他们 小心 .
直到 he 把它们拿出来仔细检查。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [smu:ð] [tjʊb] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv][ə; ei] [klɪr] [stʌf] , [laɪk] ['moʊltən]['krɪst(ə)] [ɔ:r]
They were like smooth tubes and lumps of a clear stuff , like molten crystal or
他们 是 喜欢 光滑的 管子 和 肿块 的 一个 清除 东西 , 喜欢 熔融的 水晶 或者
['frouz(ə)n] ['hʌni] ,
frozen honey ,
冷冻 蜂蜜 ,

它们就像光滑的管子和透明的块状物, 像熔化的水晶或冻结的蜂蜜。

[fʊl] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ænd; ənd] [steɪnz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['streɪndʒli] [træns'pærənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
full of bubbles and stains , but still strangely transparent ; and then ,
满的 的 气泡 和 污渍 , 但 仍然 奇怪的 透明的 ; 和 然后 ,
充满了气泡和污渍, 但仍然奇特地透明; 然后,

[ðooʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though he saw that these must in some way have proceeded from the
尽管 他 锯 那 这些 必须 在 一些 方式 有 继续 从 这
['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
burning of the fire ,
燃烧 的 这 火 ,

虽然他看出这些东西必然是以某种方式源于火的燃烧,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪz]
he felt as though they must have been sent to him for some wise
他 毛毡 作为 尽管 他们 必须 有 到过 发送 到 他 为了 一些 明智的
['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

他觉得这些东西一定是出于某种明智的原因才送到他这里的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
He turned them over and over , and held them up to the light .
他 转向 他们 超过 和 超过 , 和 握住 他们 向上 到 这 光 .
他把它们翻来覆去地看, 然后举到光下仔细端详。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hi:; hi] [wɒd] [ju:z] [ðɪ:z] [ˈhev(ə)nli] [ˈkrɪstl] ; [hi:; hi]
It came suddenly into his mind how he would use these heavenly crystals ; he
它 来了 突然 进入 他的 头脑 如何 他 会 使用 这些 天上 晶体 ; 他
[wɒd] [meɪk] ,
would make ,
会 制作 ,
他突然想到该如何使用这些天赐水晶; 他要制作,

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [wɒd] , [ænd; ənd] [set] [ðɪ:z] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] .
he thought , a frame of wood , and set these jewels in the frame .
他 想法 , 一个 框架 的 木头 , 和 放 这些 珠宝 在 这 框架 .
他心想, 找个木框, 把这些珠宝放进框里。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [set] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈhaɪnd] ;
Then he would set this in the hole of his cave , and burn a light behind ;
然后 他 会 放 这 在 这 洞 的 他的 洞穴 , 和 烧伤 一个 光 在后面 ;
然后他会把这个放在山洞里, 并在后面点上灯;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɒd] [ðʌs] [ˌoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
and the light would thus show over the sea , and not be extinguished .
和 这 光 会 因此 展示 超过 这 海 , 和 不是 是 熄灭 .
这样, 灯光就能照耀在海面上, 而不会熄灭。

[soʊ] [ðɪs] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [hi:; hi] [dɪd] ; [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [klɪr] [ˈpi:sɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪm] ,
So this after much labour he did ; he fitted all the clear pieces into the frame ,
所以 这 后 很多 劳动 他 做过 ; 他 适配 全部 这 清除 件 进入 这 框架 ,
于是, 他费了九牛二虎之力, 将所有透明部件都装进了框架里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [freɪm] [ˈveri] [fɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [wedʒz] .
and he fixed the frame very firm in the hole with wooden wedges .
和 他 固定的 这 框架 非常 公司 在 这 洞 和 木制的 楔形 .
他用木楔将框架牢牢地固定在洞里。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [kleɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kræks] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd]
Then he pushed clay into the cracks between the edges of the frame and
然后 他 推动 黏土 进入 这 裂缝 之间 这 边缘 的 这 框架 和
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .
然后将黏土塞进框架边缘和石头之间的缝隙里。

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ɔɪl]
Then he told some of those who came to him that he had need of oil
然后 他 讲述 一些 的 那些 WHO 来了 到 他 那 他 有 需要 的 油
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
for a purpose ,
为了 一个 目的 ,
然后他告诉一些来找他的人, 他需要油用于某个用途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd] [wɪks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læmp] ;
and they brought it him in abundance , and wicks for a lamp ;
和 他们 带来 它 他 在 丰富 , 和 灯芯 为了 一个 灯 ;
他们给他带来了很多东西, 还有灯芯;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi][set][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθn] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt]
and these he set in an earthen bowl filled with oil , and on a dark night
和 这些 他 放 在 一个 土 碗 已填 和 油 , 和 在 一个 黑暗的 夜晚 ,
;
;
;

他把这些东西放在盛满油的陶碗里，在一个漆黑的夜晚，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][læmp] ;
when all was finished , he lit his lamp ;
什么时候全部 曾是 完成的 , 他 点燃 他的 灯 ;

一切结束后，他点亮了灯；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklæmbəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and then clambered out on the furthest rocks of the island ,
和 然后 攀爬 出去 在 这 最远 岩石 的 这 岛 ,
;
;
;
然后爬上了岛上最远处的岩石。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [nɑːt] [ˈkɪrli] , [ɪnˈdiːd] ,
and saw his light burn in the rocks , not clearly , indeed ,
和 锯 他的 光 烧伤 在 这 岩石 , 不是 清楚地 , 的确 ,
;
;
;
我看到他的光芒在岩石中燃烧，但不是很清晰。

[bʌt; bət] [laɪk][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈfaɪər] .
but like an eye of glimmering fire .
但 喜欢 一个 眼睛 的 微光 火 .

却像一只闪烁着光芒的火焰之眼。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
Then he was very glad at heart ,
然后 他 曾是 非常 高兴的 在 心 ,

他当时心里非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [laɪt]
and he told the fishermen how he had found means to set a light
和 他 讲述 这 渔民 如何 他 有 成立 方法 到 放 一个 光
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
among the cliffs ,
之中 这 悬崖 ,

他告诉渔民们他是如何找到在悬崖间点亮灯光的方法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [bɜːrn][aɪ ˈtiː][ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [naɪts] ,
and that he would burn it on dark and stormy nights ,
和 那 他 会 烧伤 它 在 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 ,

他会在漆黑的暴风雨之夜把它烧掉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
so that they might see the light and avoid the danger .
所以 那 他们 可能 看 这 光 和 避免 这 危险 .

以便他们能够看到光明，避开危险。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [suːn] [sprɛd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmædʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈhəʊli]
The tidings soon spread , and they thought it a very magical and holy
这 消息 很快 传播 , 和 他们 想法 它 一个 非常 神奇 和 圣
[dɪˈvaɪs] ;
device ;
设备 ;

消息很快传开，他们认为这是一种非常神奇和神圣的装置；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdeɪvɪd][baɪ][ɡɑːd] .
but did not doubt that the knowledge of it was given to David by God .
但 做过 不是 怀疑 那 这 知识 的 它 曾是 给定 到 大卫 经过 上帝 .

但他毫不怀疑上帝赐予大卫这些知识。

[soʊ][ˈdeɪvɪd][wəz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] .
So David was in great happiness .
所以 大卫 曾是 在 伟大的 幸福 .

大卫非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] ,
For he knew that the Father had answered his prayer , and allowed him ,
为了 他 知道 那 这 父亲 有 回答 他的 祷告 , 和 允许 他 ,
[haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l] ,
however little ,
然而 小的 ,

因为他知道天父已经回应了他的祈祷，并允许他得到哪怕是微不足道的恩赐。

[tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈsiːfərɪŋ] [fəʊk] .
to help the seafaring folk .
到 帮助 这 航海 民间 .

帮助航海民族。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈæftər] [ðæt] ;
He made other things after that ;
他 制成 其他 事物 后 那 ;

此后他又创作了其他作品；

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
he put up a doorway with a door of wood in the entering of the cave ;
他 放 向上 一个 门口 和 一个 门 的 木头 在 这 进入 的 这 洞穴 ;
他在洞口安装了一扇木门；

[hiː; hi] [meɪd] , [tuː] ,
he made , too ,
他 制成 , 也 ,

他也做了，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [wɪˈðəʊt] [ˈswɪmɪŋ] .
a little boat that he might go to and fro to the land without swimming .
一个 小的 船 那 他 可能 去 到 和 弗 到 这 土地 没有 游泳 .

他可以乘小船往返陆地，而无需游泳。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ker] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [fuːd] , [fɔːr; fər] [ðei] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm][ɪn]
And now , having no care to provide food , for they brought it him in
和 现在 , 拥有 不 关心 到 提供 食物 , 为了 他们 带来 它 他 在
[əˈbʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

现在，他无需费心准备食物，因为他们给他带来了大量的食物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈmeni] [smɔːl] [θɪŋz] .
he turned his mind to many small things .
他 转向 他的 头脑 到 许多 小的 事物 .

他把注意力放在了许多小事上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
He made a holy carving in the cave ,
他 制成 一个 圣 雕刻 在 这 洞穴 ,

他在洞穴里雕刻了一幅圣物。

[ʌv; əv] [kraɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɑːvd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz]
of Christ upon the cross — and he carved around it a number of creatures
的 基督 之上 这 叉 — 和 他 雕刻 大约 它 一个 数字 的 生物
,
,
,

他在十字架上雕刻了基督的形象——并在周围雕刻了许多动物，

[nɑ:t] [men] ['oʊnli] [bʌt; bət] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts] , [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
not men only but birds and beasts , looking to the Cross ,
不是 男人 仅有的 但 鸟类 和 野兽 , 寻找 到 这 又 ,
不仅是人, 还有飞鸟走兽, 都仰望十字架。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] [ˈɔ:lsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔ:fərɪŋ]
for he thought that the beasts also should have their joy in the great offering
为了 他 想法 那 这 野兽 还 应该 有 他们的 喜悦 在 这 伟大的 提供
.
:
.

因为他认为, 牲畜也应该在盛大的祭祀中得到快乐。
[hɪz; ɪz] [feɪm] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
His fame spread abroad ; and there came a priest to see him ,
他的 名声 传播 国外 ; 和 那里 来了 一个 牧师 到 看 他 ,
他的名声传遍四方, 一位牧师前来拜见他。

[hu:] [əˈboʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [preɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:t]
who abode with him for some days , prayed with him , and taught
WHO 住所 和 他 为了 一些 天 , 祈祷 和 他 , 和 教授
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .
him much of the faith .
他 很多 的 这 信仰 .

他们与他同住了几天, 与他一起祈祷, 并教导他许多信仰方面的知识。
[ðə; ði] [pri:st] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈletərz] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvɪd] ,
The priest gave him a book , and showed him the letters ; but David ,
这 牧师 给予 他 一个 书 , 和 显示 他 这 信件 ; 但 大卫 ,
祭司给了他一本书, 并给他看了上面的信件; 但大卫,

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
though he longed to read what was within , could not hold the letters in his
尽管 他 渴望 到 读 什么 曾是 之内 , 可以 不是 抓住 这 信件 在 他的
[hed] .
head .
头 .

虽然他很想读里面的内容, 但却无法把那些信件记在脑子里。
[hi:; hi] [teɪmd] , [tu:] , [ðə; ði] [waɪld] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] ;
He tamed , too , the wild birds of the rock , so that they came to his call ;
他 驯服 , 也 , 这 荒野 鸟类 的 这 岩石 , 所以 那 他们 来了 到 他的 称呼 ;
他也驯服了岩石上的野鸟, 使它们听从他的呼唤;

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʌl] , [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈfɪrləs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,
one was a gull , which became so fearless that it would come to his cave ,
一 曾是 一个 鸥 , 哪个 成为 所以 无畏 那 它 会 来 到 他的 洞穴 ,
其中一只海鸥变得非常大胆, 竟然会飞到他的洞穴里。

[ænd; ənd] [saɪt] [ˈsaɪlənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
and sit silent on a rock , watching him while he worked .
和 坐 沉默的 在 一个 岩石 , 观看 他 尽管 他 工作 .
然后静静地坐在石头上, 看着他工作。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [tu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
He kept a fish , too , in a pool of the rocks ,
他 保留 一个 鱼 , 也 , 在 一个 水池 的 这 岩石 ,
他还养了一条鱼, 就在岩石间的水洼里。

[ðæt] [wʊd] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [wen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] .
that would rise to the edge when he approached .
那 会 上升 到 这 边缘 什么时候 他 接近 .
当他靠近时, 它会升到边缘。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [went] [nɑ:t] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ；
But all this time he went not near to the village ；
但 全部 这 时间 他 去 不是 靠近 到 这 村庄 ；

但这段时间他始终没有靠近村庄；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d][hæd; həd] [brɪkʌm] ['veri] [daɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd]
for his solitude had become very dear to him , and he prayed
为了 他的 孤独 有 变得 非常 亲爱的 到 他 , 和 他 祈祷
[kən'tɪnjuəli] ；
continually ；
持续 ；

因为他非常珍惜独处，所以他经常祈祷；

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [,mɪd'deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tu:; tə][gɑ:d] ,
and at evening and morning and midday he would sing praises to God ,
和 在 晚上 和 早晨 和 正午 他 会 唱歌 赞扬 到 上帝 ,
他每天晚上、早上和中午都会歌颂上帝。

[ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
simple words that he had made .
简单的 字 那 他 有 制成 .

他创作的简单词语。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
One morning he awoke in the cave ,
一 早晨 他 醒来 在 这 洞穴 ,

一天早晨，他在山洞里醒来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [bɪ'stə:d] [hɪm'self] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
and as he bestirred himself he thought in his heart of all his happiness .
和 作为 他 搅拌 他自己 他 想法 在 他的 心 的 全部 他的 幸福 .
他起身活动了一下，心中充满了幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][,oʊvər'kæst] .
It was a still morning , but the sky was overcast .
它 曾是 一个 仍然 早晨 , 但 这 天空 曾是 灰蒙蒙 .

这是一个静谧的早晨，但天空阴云密布。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [brɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] , [hi:; hi]
Suddenly he heard voices below him ; and thinking that he was needed , he
突然 他 听到 声音 以下 他 ; 和 思维 那 他 曾是 需要 , 他
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['kwɪkli] ,
descended the rocks quickly ,
下降 这 岩石 迅速地 ,

他突然听到下方有人说话；他以为有人需要他，便迅速从岩石上跳了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落群岛(The Isles of Sunset)

第2/9页

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['seɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n]
and came down a little way from a group of sailors who were standing on
和 来了 向下 一个 小的 方式 从 一个 团体 的 水手们 WHO 是 常设 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
the shore ;
这 支撑 ;

他从岸边一群水手身边走了一小段路；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,
there was a boat drawn up on the sand ,
那里 曾是 一个 船 绘制 向上 在 这 沙 ,
沙滩上停着一艘船。

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ðer; ðər] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] ,
and near at hand there lay at anchor a small ship ,
和 靠近 在 手 那里 躺 在 锚 一个 小的 船 ,
附近停泊着一艘小船，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [gɪr] , [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt]
that seemed to be of a foreign gear , and larger than he was wont
那 似乎 到 是 的 一个 外国的 齿轮 , 和 更大的 比 他 曾是 惯于
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

那似乎是外国的齿轮，而且比他平时见到的要大。

[hi:; hi] [keɪm] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
He came somewhat suddenly upon the group , and they seemed , as it were
他 来了 有些 突然 之上 这 团体 , 和 他们 似乎 , 作为 它 是
,
:
,

他突然出现在这群人面前，他们似乎.....

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] .
to be amazed to see a man there .
到 是 惊叹 到 看 一个 男人 那里 .
看到那里有个男人，感到很惊讶。

[hi:; hi] [went] ['smɑɪlɪŋli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
He went smilingly towards them ,
他 去 微笑着 向 他们 ,

他面带微笑地朝他们走去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
but as he did so there came into his heart a feeling of danger ,
但 作为 他 做过 所以 那里 来了 进入 他的 心 一个 感觉 的 危险 ,
但就在他这样做的时候，一种危险的感觉涌上心头。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] ;
he knew not what ;
他 知道 不是 什么 ;

他不知道是什么；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he thought that it would be better to retire up the rocks to his
和 他 想法 那 它 会 是 更好的 到 退休 向上 这 岩石 到 他的
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

他觉得最好还是隐居到岩石上的山洞里去。

[ænd; ʌnd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ]
and wait till the men had withdrawn — for it was not likely that they
和 等待 直到 这 男人 有 撤回 — 为了 它 曾是 不是 可能 那 他们
[wʊd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
would visit him there ,
会 访问 他 那里 ,

等那些人撤退后再去——因为他们不太可能会去那里看他。

[ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] , [ðeɪ] [wʊd] [əd'ventʃər] [aɪ 'tiː] ,
or that even if they saw the way thither , they would adventure it ,
或者 那 甚至 如果 他们 锯 这 方式 那里 , 他们 会 冒险 它 ,
或者说, 即使他们看到了去那里的路, 他们也会冒险前往。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ʌnd] ['deɪndʒərəs] .
as it was steep and dangerous .
作为 它 曾是 陡 和 危险的 .
因为山路陡峭且危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
But he put the thought away and came up to them .
但 他 放 这 想法 离开 和 来了 向上 到 他们 .
但他把这个想法抛到脑后, 走了过去。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðæt] [hiː; hi]
They seemed to be conferring together in low voices , and the nearer that he
他们 似乎 到 是 授予 一起 在 低的 声音 , 和 这 更近 那 他
[druː] ,
drew ,
画 ,
他们似乎在低声商量着什么, 他越走近,

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ðər; ðər] [lʊk] .
the less he liked their look .
这 较少的 他 喜欢 他们的 看 .
他越看越不喜欢他们的长相。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
He spoke to them , but they seemed not to understand ,
他 辐 到 他们 , 但 他们 似乎 不是 到 理解 ,
他们跟他们说话, 但他们似乎没听懂。

[ænd; ʌnd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] ['veri] ['rʌfli] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
and answered him back very roughly in a tongue he did not understand .
和 回答 他 后退 非常 大致 在 一个 舌头 他 做过 不是 理解 .
他用一种他听不懂的语言粗鲁地回答了他。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pʊt] [wʌn] ['fɔːrwəd] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz] [ʌv; əv]
But presently they put one forward , an old man , who had some words of
但 目前 他们 放 一 向前 , 一个 老的 男人 , WHO 有 一些 字 的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
但随后他们推举了一位老人, 他会说一些英语单词。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi][did][ðer; ðər] .

who asked him what he did there .
WHO 问 他 什么 他 做过 那里 .

谁问他在那里做什么。

[hi;; hi][trɑd] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi;; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
He tried to explain that he lived on the island , but the old man shook his head , head ,
他 尝试 到 解释 那 他 居住地 在 这 岛 , 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 ,

他试图解释说 he 住在岛上, 但老人摇了摇头。

[ˈeɪdəntli] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][soʊ] [ber] [ə; eɪ] [pleɪs] .
evidently not believing that there could be one living in so bare a place .
显然 不是 相信 那 那里 可以 是 一 活的 在 所以 裸 一个 地方 .

显然, 他不相信在如此荒凉的地方会有人居住。

[ðen] [ðə; ði][men] [kən'fə:d] [ə'gen] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
Then the men conferred again together , and presently the old man asked him ,
然后 这 男人 授予 再次 一起 , 和 目前 这 老的 男人 问 他 ,
[ɪn][hɪz; ɪz]['brʊkən] [spi:t] ,
in his broken speech ,
在 他的 破碎的 演讲 ,

于是, 众人再次聚在一起商议, 过了一会儿, 老人用他那断断续续的嗓音问他:

[ˈweðər] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
whether he would take service on the ship with them .
无论 他 会 拿 服务 在 这 船 和 他们 .

他是否愿意和他们一起在船上服役。

[ˈderɪd] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈlðər] [wɜ:rk][tu;; tə][du:] ;
David said , smiling , that he would not , for he had other work to do ;
大卫 说 , 微笑 , 那 他 会 不是 , 为了 他 有 其他 工作 到 做 ;

大卫笑着说, 他不会去, 因为他还有其他工作要做;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and the old man seemed to try and persuade him , saying that it was
和 这 老的 男人 似乎 到 尝试 和 说服 他 , 说 那 它 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] ;
a good service ;
一个 好的 服务 ;

老人似乎想说服他, 说这是一项很好的服务;

[ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fri:] [laɪf] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st]
that they lived a free life , wandering where they would ; but that they had lost
那 他们 居住地 一个 自由的 生活 , 漫游 在哪里 他们 会 ; 但 那 他们 有 丢失的
[men] [ˈleɪtli] ,
men lately ,
男人 最近 ,

他们过着自由自在的生活, 想去哪儿就去哪儿; 但最近他们失去了不少人手。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] .
and were hardly enough to sail the ship .
和 是 几乎 足够的 到 帆 这 船 .

这点钱根本不够航行。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪntu:] [ˈderɪdʒ] [maɪnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈpaɪəɪrɪts] .
Then it came into David's mind that he had fallen in with pirates .
然后 它 来了 进入 大卫的 头脑 那 他 有 倒下 在 和 海盗 .

这时, 大卫突然意识到自己可能和海盗混在一起了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ]
They were not often seen in these parts , for there was little enough that they
他们 是 不是 经常 已见 在 这些 部分 , 为了 那里 曾是 小的 足够的 那 他们
[kʊd; kəd][get] ,
could get ,
可以 得到 ,

他们很少出现在这些地方，因为他们能获得的东西很少。

[ðə; ði][fʊʊk] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [pʊr] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈtræfɪk] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wei] .
the folk being all poor , and small traffic passing that way .
这 民间 存在 全部 贫穷的 , 和 小的 交通 通过 那 方式 .

当地居民都很贫穷，而且过往车辆也很少。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And then , for he saw the group beginning to gather round him ,
和 然后 , 为了 他 锯 这 团体 开始 到 收集 圆形的 他 ,

然后，他看到一群人开始围拢在他身边，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] ,
he made a prayer in his heart that he should be delivered from the evil ,
他 制成 一个 祷告 在 他的 心 那 他 应该 是 发表 从 这 邪恶的 ,
他默默祈祷，愿自己能脱离邪恶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈpraːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .
and made proffer to the men of the little stores that he had .
和 制成 报价 到 这 男人 的 这 小的 商店 那 他 有 .

他向他拥有的小商店的店主们提出了这个提议。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The old man shook his head , and spoke with the others ,
这 老的 男人 摇晃 他的 头 , 和 辐 和 这 其他的 ,

老人摇了摇头，和其他人说了些什么。

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ;
who now seemed to be growing angry and impatient ;
WHO 现在 似乎 到 是 生长 生气的 和 不耐烦 ;

他现在似乎越来越生气，越来越不耐烦；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [seɪl]
and then he said to David that they had need of him to help to sail
和 然后 他 说 到 大卫 那 他们 有 需要 的 他 到 帮助 到 帆

[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

然后他对大卫说，他们需要他帮忙驾驶船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .
and that he must come whether he would or no .
和 那 他 必须 来 无论 他 会 或者 不 .

无论他愿不愿意，他都必须来。

[ˈdeɪvɪd][kæst][ə; eɪ] [ɡlæns] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
David cast a glance round to see if he could escape up the rocks ;
大卫 投掷 一个 瞥一眼 圆形的 到 看 如果 他 可以 逃脱 向上 这 岩石 ;

大卫环顾四周，看看能否从岩石上逃走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
but the men were all about him , and seeing in his eye that he thought
但 这 男人 是 全部 关于 他 , 和 看到 在 他的 眼睛 那 他 想法
[ʌv; əv] [flaɪt] ,
of flight ,
的 航班 ,

但周围的人都围着他，从他的眼神中看出他想逃跑，

[ðeɪ] [leɪd][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
they laid hands upon him .
他们 铺设 双手 之上 他 .

他们抓住了他。

[ˈdeɪvɪd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
David resisted with all his might , but they overpowered him in a
大卫 抵抗 和 全部 他的 可能 , 但 他们 实力悬殊 他 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

大卫拼死抵抗，但他们瞬间就制服了他。

[baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [fɔ:rs] [ˈɪntu:][ðər; ðər][boʊt] .
bound his hands and feet , and cast him with much force into their boat .
边界 他的 双手 和 脚 , 和 投掷 他 和 很多 力量 进入 他们的 船 .
捆绑住他的手脚，用力把他扔进他们的船上。

[ðen] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə]
Then David was sorely disheartened ; but he waited , committing his soul to
然后 大卫 曾是 非常 沮丧 ; 但 他 等待 , 提交 他的 灵魂 到
[ɡɑ:d] .
God .
上帝 .

大卫因此非常沮丧；但他耐心等候，将自己的灵魂交托给上帝。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪŋ] [ðər; ðər][leɪ] [ə; eɪ][bɑ:ks] ,
While he waited , he saw a strange thing ; on the beach there lay a box ,
尽管 他 等待 , 他 锯 一个 奇怪的 事物 ; 在 这 海滩 那里 躺 一个 盒子 ,
等待期间，他看到了一件奇怪的事情：沙滩上躺着一个盒子。

[ˈtaɪtlɪ] [ˈkɔ:rdɪd] ; [ðə; ði][men] [reɪzd] [ðɪs] [ʌp] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
tightly corded ; the men raised this up very gently , and with difficulty ,
紧紧 有线 ; 这 男人 提高 这 向上 非常 轻轻地 , 和 和 困难 ,
绳子紧紧地绑着；男人们小心翼翼地、费力地把它抬起来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhevi] .
as it seemed to be heavy .
作为 它 似乎 到 是 重的 .

因为它看起来很重。

[ðen] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][taɪd] - [mɑ:rk] ; [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then they carried it up above the tide - mark ; and , making a hole among the
然后 他们 携带 它 向上 多于 这 潮 - 标记 ; 和 , 制作 一个 洞 之中 这
[lu:s] [stoʊnz] ,
loose stones ,
松动的 石头 ,

然后他们把它抬到潮线以上；并在松散的石头中凿出一个洞，

[ðeɪ] [ˈberɪd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈkɜrfəli] , [ˈkæstɪŋ] [stoʊnz] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
they buried it very carefully , casting stones over it .
他们 埋葬 它 非常 小心 , 铸件 石头 超过 它 .

他们非常小心地掩埋了它，并在上面铺满了石头。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [br'haɪnd] ,
Then one of them with a chisel made a mark on the cliff behind ,
然后 一 的 他们 和 一个 凿 制成 一个 标记 在 这 悬崖 在后面 ,
然后其中一人用凿子在后面的悬崖上刻了个记号。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði][bɑ:ks] [leɪ] — [ænd; ənd] [ðen] , [fɜ:rst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɜrfəli] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
to show where the box lay — and then , first looking carefully out to sea ,
到 展示 在哪里 这 盒子 躺 — 和 然后 , 第一的 寻找 小心 出去 到 海 ,
为了指出箱子所在的位置——然后，先仔细地向大海望去，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [rəʊd] ɔːf[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]
they came into the boat , and rowed off to the ship , which seemed almost
他们 来了 进入 这 船 , 和 划船 离开 到 这 船 , 哪个 似乎 几乎
[dɪˈzɜːrtɪd] ;
deserted ;
荒凉的 ;

他们上了船，划向那艘看起来几乎空无一人的船；

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .
paying no more heed to David than if he had been a log of wood .
付费 不 更多的 注意 到 大卫 比 如果 他 有 到过 一个 日志 的 木头 .
他们对大卫视而不见，就像对待一根木头一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stiəd] [ðə; ði] [bəʊt] ;
The old man who understood English steered the boat ;
这 老的 男人 WHO 理解 英语 转向 这 船 ;
那位懂英语的老人掌舵；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][æsk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and David tried to say some words to him , to ask that he should be
和 大卫 尝试 到 说 一些 字 到 他 , 到 问 那 他 应该 是
[rɪˈliːst] ;
released ;
发布 ;

大卫试图对他说些什么，请求他释放自己；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
but the old man only shook his head ;
但 这 老的 男人 仅有的 摇晃 他的 头 ;
但老人只是摇了摇头；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [berd] [ˈdeɪvɪd] [biː; bi][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈæŋɡər] .
and at last bade David be silent with great anger .
和 在 最后的 巴德 大卫 是 沉默的 和 伟大的 愤怒 .
最后，他怒不可遏地命令大卫闭嘴。

[ðeɪ] [rəʊd] [ˈsləʊli] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] ,
They rowed slowly out , and David could see the great rocks ,
他们 划船 缓慢地 出去 , 和 大卫 可以 看 这 伟大的 岩石 ,
他们缓缓划出船外，大卫能看到那些巨大的岩石。

[ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈraɪzɪŋ] , [stiɪl] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]
that had now been his home so long , rising , still and peaceful , in the
那 有 现在 到过 他的 家 所以 长的 , 上升 , 仍然 和 和平 , 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] .
morning light .
早晨 光 .

那里一直是他的家，在晨光中静静地升起，一片祥和。

[ˈevri] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Every rock and cranny was known to him .
每一个 岩石 和 裂缝 曾是 已知 到 他 .
他对每一块岩石、每一个缝隙都了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] .
There was the place where , when he first came , he was used to fish .
那里 曾是 这 地方 在哪里 , 什么时候 他 第一的 来了 , 他 曾是 用过的 到 鱼 .
那是他刚来时常去钓鱼的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ;
There was the cliff - top where he had made his fire ;
那里 曾是 这 悬崖 - 顶部 在哪里 他 有 制成 他的 火 ;
他生火的地方就在悬崖顶上；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
he could even see his little window in the front of the rocks ,
他 可以 甚至 看 他的 小的 窗户 在 这 正面 的 这 岩石 ,
他甚至能看到岩石前面的小窗户。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˌhensˈfɔ:rθ] .
and he thought with grief that it would be dark and silent henceforth .
和 他 想法 和 悲伤 那 它 会 是 黑暗的 和 沉默的 今后 .
他悲痛地想，从此以后，世界将一片黑暗和寂静。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑ:d] ;
But he thought that he was somehow in the hand of God ;
但 他 想法 那 他 曾是 不知何故 在 这 手 的 上帝 ;
但他认为自己多少还是在上帝的掌控之中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræɡd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [si:md] [ˈɡri:vəs] ,
and that though to be dragged away from his home seemed grievous ,
和 那 尽管 到 是 拖拽 离开 从 他的 家 似乎 严重的 ,
虽然被强行带离家园似乎是一件令人悲痛的事情，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][tæsk][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [set] [hɪm; ɪm] ,
there must be some task to which the Father would presently set him ,
那里 必须 是 一些 任务 到 哪个 这 父亲 会 目前 放 他 ,
父亲现在一定给他安排了某项任务。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] ;
even if it were to go down to death ;
甚至 如果 它 是 到 去 向下 到 死亡 ;
即使最终走向死亡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] ,
and though the cords that bound him were now very painful ,
和 尽管 这 绳索 那 边界 他 是 现在 非常 痛苦 ,
虽然捆绑他的绳索现在让他非常疼痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] ,
and his heart was full of sorrow ,
和 他的 心 曾是 满的 的 悲哀 ,
他心中充满了悲伤，

[jet] [ˈdeɪvɪd] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɡɑ:d][wʌz; wəz]
yet David felt a kind of peace in his spirit which showed him that God was
然而 大卫 毛毡 一个 种类 的 和平 在 他的 精神 哪个 显示 他 那 上帝 曾是
[sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
still with him .
仍然 和 他 .
然而，大卫内心却感到一种平静，这表明上帝仍然与他同在。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
When they got to the ship ,
什么时候 他们 得到 到 这 船 ,
当他们到达船上时，

[ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [dɪˈspju:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə]
there arose a dispute among the men as to whether they should run out to
那里 出现 一个 争议 之中 这 男人 作为 到 无论 他们 应该 跑步 出去 到
[si:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
sea before it was dark ,
海 前 它 曾是 黑暗的 ,
男人们之间就天黑前是否应该出海发生了争论。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wind] ,
or whether they should lie where they were ; there was but little wind ,
或者 无论 他们 应该 说谎 在哪里 他们 是 ; 那里 曾是 但 小的 风 ;
或者他们是否应该躺在原地; 当时风很小。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [steɪ] .
so they made up their minds to stay .
所以 他们 制成 向上 他们的 思想 到 停留 .
所以他们决定留下来。

[ˈdeɪvɪd] [hɪmˈself] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˈweðər]
David himself thought from the look of the sky that there was strong weather
大卫 他自己 想法 从 这 看 的 这 天空 那 那里 曾是 强的 天气
[ˈbruːɪŋ] .
brewing .
酿造 .
大卫从天空的景象判断, 应该会有恶劣天气发生。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
The old man who spoke English asked him what he thought ,
这 老的 男人 WHO 辐 英语 问 他 什么 他 想法 ,
那位会说英语的老人问他有什么想法。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wɪnd] .
and he told him that there would be wind .
和 他 讲述 他 那 那里 会 是 风 .
他告诉他会有风。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈdeɪvɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ,
He seemed to be disposed to believe David ; but the men were tired ,
他 似乎 到 是 处置 到 相信 大卫 ; 但 这 男人 是 疲劳的 ,
他似乎倾向于相信大卫; 但这些人已经疲惫不堪。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
and it was decided to stay .
和 它 曾是 决定 到 停留 .
于是他们决定留下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈbaʊnd] [ˈdeɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ;
They had unbound David that he might go on board ;
他们 有 无界 大卫 那 他 可能 去 在 木板 ;
他们解开了大卫的束缚, 让他可以上船;

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wʌz; wəz] [veri] [ɡreɪt] [wen] [ðə; ði][baːndz][wɜːr; wər]
and the pain in his hands and feet was very great when the bonds were
和 这 疼痛 在 他的 双手 和 脚 曾是 非常 伟大的 什么时候 这 债券 是
[ʌnˈluːst] ;
unloosed ;
解开 ;
当绳索被解开时, 他的手脚疼痛难忍;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [bʌt; bət][naːt][soʊ] [ˈtaɪtli] ,
and when he was on board they bound him again , but not so tightly ,
和 什么时候 他 曾是 在 木板 他们 边界 他 再次 , 但 不是 所以 紧紧 ,
他上船后, 他们再次把他绑了起来, 但这次没有绑得那么紧。

[ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [kloʊz] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] , [wer] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd]
and led him down into a cabin , close and dirty , where a foul and
和 引领 他 向下 进入 一个 舱 , 关闭 和 肮脏的 , 在哪里 一个 犯规 和
[ˈsmoʊki][ləmp] [bɜːrnt] .
smoky lamp burnt .
烟 灯 烧焦的 .
然后领着他下到一间又小又脏的小屋里, 小屋里有盏散发着恶臭和浓烟的油灯。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
They bade him sit in a corner .
他们 巴德 他 坐 在 一个 角落 .

他们命令他坐在角落里。

[ðə; ðɪ] [loʊ] [ɪl] - [smelɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['griːvəs] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
The low ill - smelling place was very grievous to David ,
这 低的 患病的 - 闻起来 地方 曾是 非常 严重的 到 大卫 ,
那间阴暗潮湿、气味难闻的地方让大卫非常难受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] [kəʊld] [keɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed]
and he thought with a sore heart of his clean cold cave , and his bed
和 他 想法 和 一个 疮 心 的 他的 干净的 寒冷的 洞穴 , 和 他的 床
[ʌv; əv][fɜːrn] .
of fern .
的 蕨类 .

他心中涌起一股莫名的伤感，想起了他那干净冰冷的洞穴，还有他那铺满蕨类的床。

[ðə; ðɪ][men] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ]
The men seemed to take no further heed of him , and went about preparing
这 男人 似乎 到 拿 不 更远 注意 的 他 , 和 去 关于 准备
[ə; eɪ] [miːl] .
a meal .
一个 一顿饭 .

男人们似乎不再理会他，继续准备饭菜。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)] ['frendlɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd]
There seemed to be little friendliness among them ; they spoke shortly and
那里 似乎 到 是 小的 友善 之中 他们 ; 他们 辐 不久 和
[skaʊld] [ə'pɑːn] [iːt] [ʌðər] ;
scowled upon each other ;
皱着眉头 之上 每个 其他 ;

他们之间似乎没什么友善可言；他们说话简短，互相怒目而视；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ə'boːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
and David divined that there had been some dispute aboard , and that they
和 大卫 神谕 那 那里 有 到过 一些 争议 船上 , 和 那 他们
[wɜːr; wər] [ɪl] - ['kɑːntent] .
were ill - content .
是 患病的 - 内容 .

大卫断定船上发生了一些争执，他们都很不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ðɪ][men] ['gouɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] .
There was little discipline , the men going and coming when they would .
那里 曾是 小的 纪律 , 这 男人 去 和 未来 什么时候 他们 会 .
纪律很差，男人们想来就来，想走就走。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt] [strɔːŋ]
Before long a meal was prepared ; some sort of a stew with a rich strong
前 长的 一个 一顿饭 曾是 准备 ; 一些 种类 的 一个 炖 和 一个 富有的 强的
[smel] ,
smell ,
闻 ,

不久，饭菜就做好了；某种炖菜，散发着浓郁的香味。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [grəʊs][ænd; ənd] [faʊl] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
that seemed very gross and foul to David ,
那 似乎 非常 总的 和 犯规 到 大卫 ,
大卫觉得这非常恶心、非常污秽。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [soʊ] [ɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [fer] .
who had been used so long to his simple fare .
WHO 有 到过 用过的 所以 长的 到 他的 简单的 票价 ;

他早已习惯了他那简单的伙食。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ;
The men came in and took from the dish what they desired ;
这 男人 来了 在 和 采取 从 这 盘子 什么 他们 想要的 ;

男人们进来后，从盘子里拿了自己想要的东西；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒɑ:r][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
and a large jar was opened ,
和 一个 大的 罐 曾是 打开 ;

于是，一个大罐子被打开了。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [fɪrs] [smel] [si:md] [tu;; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd]['faɪəri]['spɪrɪt] ;
which from its fierce smell seemed to contain a hot and fiery spirit ;
哪个 从 它是 凶猛的 闻 似乎 到 包含 一个 热的 和 火热 精神 ;

从它浓烈的气味来看，似乎蕴含着炽热的灵魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['deɪvɪd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rn] ,
and that it was so David could easily discern ,
和 那 它 曾是 所以 大卫 可以 容易地 辨别 ,

正因如此，大卫才能轻易辨别出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['lɑʊdə] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
from the flushed faces and louder talk of the men ,
从 这 酡 面孔 和 更大声 讲话 的 这 男人 ,

从男人们涨红的脸和提高的谈话声中可以看出，

[wɪtʃ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grʊs] ['merɪmənt] .
which soon became mingled with a gross merriment .
哪个 很快 成为 混合 和 一个 总的 欢乐 .

很快，这便演变成了一场粗俗的嬉闹。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [tu;; tə]['deɪvɪd] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['smɑɪlɪŋ]
The old man brought a mess of the food to David , who shook his head smiling
这 老的 男人 带来 一个 混乱 的 这 食物 到 大卫 , WHO 摇晃 他的 头 微笑
.
.
.

老人端来一大堆食物给大卫，大卫笑着摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən]['deɪvɪd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [æskt] [ɪf] [hi; hi]
Then the other , with more kindness than David had expected , asked if he
然后 这 其他 , 和 更多的 仁慈 比 大卫 有 预期的 , 问 如果 他
[wʊd] [hæv; həv] [bred] ;
would have bread ;
会 有 面包 ;

然后，另一个人却比大卫预想的更加友善，问他是否想要面包；

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] , [ʌn'baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hi; hi]
and fetched him a large piece , unbinding his hands for a little , that he
和 已获取 他 一个 大的 片 , 解绑 他的 双手 为了 一个 小的 , 那 他
[maɪt] [i:t] .
might eat .
可能 吃 .

然后拿来一大块给他吃，还稍微解开了他的双手，让他可以吃。

[ðen] [hi; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət]['deɪvɪd] [æskt] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
Then he offered him some of the spirit ; but David asked for water ,
然后 他 提供 他 一些 的 这 精神 ; 但 大卫 问 为了 水 ,

于是他给了大卫一些圣灵，但大卫却要了水。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] , [wɪð; wɪθ]
which the old man gave him , binding his hands after he had drunk , with
哪个 这 老的 男人 给予 他 , 结合 他的 双手 后 他 有 醉 , 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒent(ə)lnəs] .
a certain gentleness .
一个 肯定 温柔 :

老人把酒给了他，在他喝完酒后，温柔地把他的双手绑了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈæftər][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈiːtn] , [keɪm] [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]
Presently the old man , after he too had eaten , came and sate down beside
目前 这 老的 男人 , 后 他 也 有 吃 , 来了 和 沙特 向下 旁
[ˈdeɪvɪd] ;
David ;
大卫 ;

这时，老人也吃过东西后，来到大卫身边坐下；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [tʊːk] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and in his broken talk seemed to wish to win him , if he could ,
和 在 他的 破碎的 讲话 似乎 到 希望 到 赢 他 , 如果 他 可以 ,
他断断续续的言语中似乎流露出想要赢得他心的愿望，如果可以的话。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] .
to join them more willingly .
到 加入 他们 更多的 心甘情愿 :

更愿意加入他们。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,
He spoke of the pleasant life they lived , and of the wealth that they made ,
他 辐 的 这 令人愉快的 生活 他们 居住地 , 和 的 这 财富 那 他们 制成 ,
他谈到他们过着舒适的生活，以及他们积累的财富，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [naːt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
though he said not how they came by it .
尽管 他 说 不是 如何 他们 来了 经过 它 :

但他没有说他们是如何得到它的。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,
He told him that he had seen some of it hidden that day ,
他 讲述 他 那 他 有 已见 一些 的 它 隐 那 天 ,
他告诉他，那天他看到了一些藏起来的東西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst]
which they had done for greater security , so that , if the ship should be cast
哪个 他们 有 完毕 为了 更大的 安全 , 所以 那 , 如果 这 船 应该 是 投掷
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他们这样做是为了更加安全，这样，即使船只被弃置，

[ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [spɔɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]
the men might have some of their spoil waiting for them ; and David
这 男人 可能 有 一些 的 他们的 剧透 等待 为了 他们 ; 和 大卫
[ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
understood from him ,
理解 从 他 ,

这些人或许已经拿到了一些战利品；大卫从他口中得知，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ,
though he had but few words to explain it ,
尽管 他 有 但 很少 字 到 解释 它 ,

虽然他能说的只有寥寥数语，

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [straɪf] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
that it had been that which had caused a strife among them .
那 它 有 到过 那 哪个 有 导致 一个 冲突 之中 他们 ；

正是这件事引发了他们之间的冲突。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈveri] [ˈhɑːrdli] ,
For they had come by the treasure very hardly ,
为了 他们 有 来 经过 这 宝藏 非常 几乎 ；

因为他们是费尽周折才得到这笔财富的。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] — [ænd; ʌnd][sʌm; səm]
and they had lost some of the crew in so doing it — and some
和 他们 有 丢失的 一些 的 这 全体人员 在 所以 正在做 它 — 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [fər] [aɪˈtiː] ,
of the men had desired to share it ,
的 这 男人 有 想要的 到 分享 它 ；

他们因此失去了一些船员——而且有些人还想分享战利品。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ˈevər] ;
and have done with the sea for ever ;
和 有 完毕 和 这 海 为了 曾经 ；

从此与大海断绝关系；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪdʒ] [fɜːrst] .
but that it had been decided to make another voyage first .
但 那 它 有 到过 决定 到 制作 其他 航程 第一的 。

但他们决定先进行另一次航行。

[ðen] [ˈdeɪvɪd] [sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
Then David said very gently that he did not desire to join them ,
然后 大卫 说 非常 轻轻地 那 他 做过 不是 欲望 到 加入 他们 ；

然后大卫非常温和地说，他不想加入他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [laɪf] ,
for he was a man of peace ; and he told him of his lonely life ,
为了 他 曾是 一个 男人 的 和平 ； 和 他 讲述 他 的 他的 孤独 生活 ；

因为他是一个爱好和平的人；他向他讲述了自己孤独的生活。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɪps] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [koʊst] ;
and how he made a light to keep ships off the dangerous coast ;
和 如何 他 制成 一个 光 到 保持 船舶 离开 这 危险的 海岸 ；

以及他如何制造灯光来阻止船只驶入危险的海岸；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [er] ,
and at that the old man looked at him with a fixed air ,
和 在 那 这 老的 男人 看起来 在 他 和 一个 固定的 空气 ；

这时，老人面无表情地看着他。

[ænd; ʌnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
and nodded his head as though he had himself heard of the matter
和 点头 他的 头 作为 尽管 他 有 他自己 听到 的 这 事情
，
：
，

他点了点头，仿佛自己也听说了这件事。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] — [ɔːl] [ðɪs] [ˈdeɪvɪd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
or at least seen the light — all this David told him , speaking slowly as to a
或者 在 至少 已见 这 光 — 全部 这 大卫 讲述 他 ， 请讲 缓慢地 作为 到 一个
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ；

或者至少看到了光明——大卫慢慢地、像哄孩子一样把这一切都告诉了他；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] ['evri] ['mɪnɪt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [keɪm]
but it seemed as though every minute the remembrance of the language came
但 它 似乎 作为 尽管 每一个 分钟 这 纪念 的 这 语言 来了
[mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
more and more back to the old man .
更多的 和 更多的 后退 到 这 老的 男人 .
但似乎每过一分钟，老人对这种语言的记忆就逐渐恢复一些。

[bʌt; bət][æ; ət][læst][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But at last the man shook his head ,
但 在 最后的 这 男人 摇晃 他的 头 ,
但最后，那人摇了摇头。
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and said that he was sorry so peaceful a life must come to an end .
和 说 那 他 曾是 对不起 所以 和平 一个 生活 必须 来 到 一个 结尾 .
他说，他很遗憾如此平静的生命终将结束。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , ['deɪvɪd][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:ɹ][noʊ] ;
But , indeed , David must go with them whether he would or no ;
但 , 的确 , 大卫 必须 去 和 他们 无论 他 会 或者 不 ;
但事实上，无论大卫是否愿意，他都必须和他们一起去；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['kɒmreɪdʒ] [jet] ;
and that they would be good comrades yet ;
和 那 他们 会 是 好的 同志们 然而 ;
他们仍然会是很好的战友；

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [gɑ:t] .
and he should have his share of whatever they got .
和 他 应该 有 他的 分享 的 任何 他们 得到 .
他应该分得他们所得的那份。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
And then he left David and went on to the deck .
和 然后 他 左边 大卫 和 去 在 到 这 甲板 .
然后他离开大卫，走到甲板上去。

[ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spər] [ə'pɑ:n][deɪvɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [kru:ɪ] ,
Then there fell a great despair upon David ; and at the same time the crew ,
然后 那里 跌倒 一个 伟大的 绝望 之上 大卫 ; 和 在 这 相同的 时间 这 全体人员 ,
于是，大卫陷入了极大的绝望之中；与此同时，船员们也.....

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][teɪkən] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðə; ði][dʒɑ:r] , [brɪ'gæn][tu:; tə]
excited by the drink they had taken , for they drained the jar , began to
兴奋的 经过 这 喝 他们 有 已采取 , 为了 他们 排水 这 罐 , 开始 到
[dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
dispute among themselves ,
争议 之中 他们自己 ,
他们喝得酩酊大醉，兴奋不已，把罐子里的酒都喝光了，然后开始互相争论起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'spaɪd] ['deɪvɪd] ,
and to struggle and fight ; and one of them espied David ,
和 到 斗争 和 斗争 ; 和 一 的 他们 窥视 大卫 ,
他们奋力反抗，奋力搏斗；其中一人发现了大卫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
and they gathered round and mocked him .
和 他们 聚集 圆形的 和 嘲笑 他 .
他们围拢过来嘲笑他。

[ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt]
They mocked at his dress , his face , his hair , which had grown somewhat
他们 嘲笑 在 他的 裙子 , 他的 脸 , 他的 头发 , 哪个 有 生长 有些
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

他们嘲笑他的衣着、他的脸、他那略微长长的头发。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmd] [moʊst][ˈɜːrdʒənt] , [ˈspiːkɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
And one of them in particular seemed most urgent , speaking long to the
和 一 的 他们 在 特别的 似乎 最多 紧迫的 , 请讲 长的 到 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

其中一人似乎尤其焦急，对其他人说了很久。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˈdeɪvɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and pointing at David from time to time , while the others fell into a
和 指向 在 大卫 从 时间 到 时间 , 尽管 这 其他的 跌倒 进入 一个
[greɪt] [ˈlæftər] .
great laughter .
伟大的 笑声 .

他时不时地指着大卫，其他人则哄堂大笑。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈplʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
Then they fell to plucking his hair ,
然后 他们 跌倒 到 拔毛 他的 头发 ,

然后他们开始拔他的头发，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and even to beating him — and they tried to force the spirit into his
和 甚至 到 殴打 他 — 和 他们 尝试 到 力量 这 精神 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他们甚至殴打他，还试图把鬼魂强行灌进他的嘴里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] ;
but he kept his teeth clenched ;
但 他 保留 他的 牙齿 紧握 ;

但他始终紧咬牙关；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [stʌf] [meɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [sɪk] .
and the very smell of the fiery stuff made his brain sick .
和 这 非常 闻 的 这 火热 东西 制成 他的 脑 生病的 .

光是闻到那燃烧的气味就让他感到恶心。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːr][stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] ;
But he could nor stir hand or foot ;
但 他 可以 也不 搅拌 手 或者 脚 ;

但他却动弹不得；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
and presently there came into his mind a great blackness of anger ,
和 目前 那里 来了 进入 他的 头脑 一个 伟大的 黑 的 愤怒 ,

突然间，他心中涌起一股巨大的怒火。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] ;
so that he seemed to be in the very grip of the evil one ;
所以 那 他 似乎 到 是 在 这 非常 紧握 的 这 邪恶的 一 ;

所以他似乎完全被邪恶势力控制了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'baʊnd] ,
and he knew in his heart that if he had been unbound ,
和 他 知道 在 他的 心 那 如果 他 有 到过 无界 ,
他内心深处明白, 如果他没有被束缚,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [θɪk] ,
he would have slain one or more of them ; for his heart beat thick ,
他 会 有 被杀 一 或者 更多的 的 他们 ; 为了 他的 心 打 厚的 ,
他本可以杀死他们中的一个或多个; 因为他的心跳得很快,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['rednəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz]
and there came a strange redness into his sight , and he gnashed his
和 那里 来了 一个 奇怪的 发红 进入 他的 视线 , 和 他 咬牙切齿 他的
[ti:θ] [fɔ:r; fər][reɪdʒ] ;
teeth for rage ;
牙齿 为了 愤怒 ;
他眼前突然涌起一阵莫名的怒火, 他咬牙切齿, 怒不可遏。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] .
at which they mocked him the more .
在 哪个 他们 嘲笑 他 这 更多的 .
于是他们更加嘲笑他。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði][ʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
But at last the old man came down into the cabin ,
但 在 最后的 这 老的 男人 来了 向下 进入 这 舱 ,
但最后, 老人还是下到小屋里来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] , [hi:; hi] [spʊk] ['veri] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and when he saw what they were at , he spoke very angrily to them ,
和 什么时候 他 锯 什么 他们 是 在 , 他 辐 非常 愤怒地 到 他们 ,
['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
stamping his foot ;
冲压 他的 脚 ;
当他看到他们在做什么时, 他非常生气地跺着脚对他们说话;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][ə'loʊn][hæd; həd] ['eni] [ə'θɔ:rəti] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [left] [ɔ:f]
and it seemed as though he alone had any authority , for they left off
和 它 似乎 作为 尽管 他 独自的 有 任何 权威 , 为了 他们 左边 离开
[ɪl] - ['ju:zɪŋ]['deɪvɪd] ,
ill - using David ,
患病的 - 使用 大卫 ,
而且似乎只有他才有权威, 因为他们不再欺负大卫了。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] .
and went from him one by one .
和 去 从 他 一 经过 一 .
他们一个接一个地离开了他。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][nɑ:d][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;
Then , after a while they began to nod in their places ;
然后 , 后 一个 尽管 他们 开始 到 点头 在 他们的 地方 ;
过了一会儿, 他们开始在原地点头;

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][bedz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ;
one or two of them cast themselves into beds made in the wall ;
一 或者 二 的 他们 投掷 他们自己 进入 床 制成 在 这 墙 ;
他们中有一两个人跳进墙里挖好的床里;

['ʌðər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][slept] [laɪk] [bi:sts] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ɔ:l] [slept] ;
others fell on the floor , and slept like beasts ; and at last they all slept ;
其他的 跌倒 在 这 地面 , 和 睡着了 喜欢 野兽 ; 和 在 最后的 他们 全部 睡着了 ;
其他人倒在地上, 像野兽一样睡着了; 最后, 他们都睡着了;

[ænd; ʌnd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][mæn][keɪm][ɪn][ə'gen] , ['berɪŋ][ə; eɪ][læmp] ,
and last of all the old man came in again , bearing a lamp ,
和 最后的 的 全部 这 老的 男人 来了 在 再次 , 轴承 一个 灯 ,
最后, 那位老人又进来了, 手里提着一盏灯。

[ænd; ʌnd][lʊkt][raʊnd][ðə; ði][ru:m][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æŋgri][dis'gʌst] .
and looked round the room in a sort of angry disgust .
和 看起来 圆形的 这 房间 在 一个 种类 的 生气的 厌恶 .
他带着愤怒和厌恶的神情环顾四周。

[ðen][hi:; hi][sed][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['deɪvɪd] , [ænd; ʌnd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][dɔ:r][went][ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ]['kæbɪn]
Then he said a word to David , and opening a door went on into a cabin
然后 他 说 一个 单词 到 大卫 , 和 开幕 一个 门 去 在 进入 一个 舱
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,
然后他跟大卫说了几句话, 打开一扇门, 走进了后面的一间小屋。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:r][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .
他随手关上了身后的门。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][loʊ][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ][læmp] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][hɔ:t][ænd; ʌnd][ri:kɪŋ]
Then , in the low light of the smoking lamp , and in the hot and reeking
然后 , 在 这 低的 光 的 这 吸烟 灯 , 和 在 这 热的 和 臭气熏天
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
然后, 在昏暗的吸烟灯下, 在闷热难闻的房间里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊl][bri:ðɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sli:pəz][raʊnd][hɪm; ɪm] , ['deɪvɪd][spent][ə; eɪ]['veri][dredf(ə)]
with the foul breathing of the sleepers round him , David spent a very dreadful
和 这 犯规 呼吸 的 这 卧铺 圆形的 他 , 大卫 花费 一个 非常 可怕
[aʊər] .
hour .
小时 .
周围熟睡的人发出污浊的呼吸声, 大卫度过了非常可怕的一个小时。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz][si:n][soʊ][ɪl][ə; eɪ][si:n] ; [ænd; ʌnd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
He had never in the old days seen so ill a scene ; and it was to
他 有 绝不 在 这 老的 天 已见 所以 患病的 一个 场景 ; 和 它 曾是 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他过去从未见过如此惨烈的景象; 对他来说,

[ɪg'zɔ:stɪd][baɪ][peɪn][ænd; ʌnd][baɪ][reɪdʒ] , [æz; əz][ɪf][ə; eɪ][dɑ:rk][θɪŋ][keɪm][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
exhausted by pain and by rage , as if a dark thing came behind him ,
筋疲力尽的 经过 疼痛 和 经过 愤怒 , 作为 如果 一个 黑暗的 事物 来了 在后面 他 ,
他被痛苦和愤怒折磨得精疲力竭, 仿佛身后有黑暗的东西笼罩着他。

[ænd; ʌnd]['wɪspəd][ɪn][hɪz; ɪz]['si:krət][ɪr][ðæt][gɑ:d][rɪ'gɑ:rdɪd][nɑ:t][men][æt; ət][ɔ:l] ,
and whispered in his secret ear that God regarded not men at all ,
和 低声说道 在 他的 秘密 耳朵 那 上帝 认为 不是 男人 在 全部 ,
并在他耳边悄声说道, 上帝根本不看重世人。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ði]['i:v(ə)][wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][gʊd] , [ænd; ʌnd][pri'veɪld] .
and that the evil was stronger than the good , and prevailed .
和 那 这 邪恶的 曾是 更强 比 这 好的 , 和 最终获胜 .
邪恶的力量强于正义, 最终取得了胜利。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪnstəntli] ,
He tried to put the thought away ; but it came all the more instantly ,
他 尝试 到 放 这 想法 离开 ; 但 它 来了 全部 这 更多的 即刻 ;
他试图把这个念头抛到脑后，但它却立刻涌上心头。

[ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] , [ɪf] [gʌ:d] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['paʊər] [tu:; tə] [ru:l] .
that what he had seen could not be , if God had indeed power to rule .
那 什么 他 有 已见 可以 不是 是 , 如果 上帝 有 的确 力量 到 规则 .
如果上帝真的有统治的权力，那么他所看到的就不可能是真的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [si:n] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər]
It was not only the scene itself , but the thought of what these men were
它 曾是 不是 仅有的 这 场景 本身 ; 但 这 想法 的 什么 这些 男人 是
,
.
,

不仅是眼前的景象，更是想到这些人究竟是什么身份。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dʌn] , [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] , ['kru:əlti] ,
and the black things they had doubtless done , the deeds of murder , cruelty ,
和 这 黑色的 事物 他们 有 毫无疑问 完毕 , 这 契约 的 谋杀 , 残酷 ,
还有他们无疑做过的那些黑暗罪行，谋杀、残暴等等。

[ænd; ənd] [lʌst] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðər; ðər] ['feɪsɪz] ;
and lust that were written plainly on all their faces ;
和 欲望 那 是 书面 显然 在 全部 他们的 面孔 ;
他们脸上都写满了淫欲；

[ɔ:l] [ði:z] [keɪm] [laɪk] [dɑ:rk] ['fæ,dəʊz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
all these came like dark shadows and gathered about him .
全部 这些 来了 喜欢 黑暗的 阴影 和 聚集 关于 他 .
这一切都像黑影一样出现，聚集在他周围。

['deɪvɪd] [stɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [i:z] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] ;
David stirred a little to ease himself of his pain and stiffness ;
大卫 搅拌 一个 小的 到 舒适 他自己 的 他的 疼痛 和 刚性 ;
大卫动了动，想缓解一下疼痛和僵硬；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and his foot struck against a thing .
和 他的 脚 击 反对 一个 事物 .
他的脚踢到了什么东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [naɪf] ['laɪɪŋ] ,
He looked down , and saw in the shadow of the table a knife lying ,
他 看起来 向下 , 和 锯 在 这 阴影 的 这 桌子 一个 刀 说谎 ,
他低头一看，发现桌子阴影里躺着一把刀。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['mænz] [belt] .
which had fallen from some man's belt .
哪个 有 倒下 从 一些 男人的 腰带 .
它是从某个男人的腰带上掉下来的。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['despərət] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A thought of desperate joy came into his mind .
一个 想法 的 绝望的 喜悦 来了 进入 他的 头脑 .
一股绝望的喜悦涌上心头。

[hi:; hi] [bent] [him'self] [daʊn] [wið; wiθ][hi:; ɪ] [baʊnd] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp]
He bent himself down with his bound hands , and he contrived to gather up
他 弯曲 他自己 向下 和 他的 边界 双手 , 和 他 人为的 到 收集 向上
[ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
这 刀 .

他双手被绑着，弯下腰，设法捡起了那把刀。

[ðen] , [ˈveri] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈdeftli] , [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][hæft] [bɪ'twi:n] [hi:; ɪ] [ni:z] ;
Then , very swiftly and deftly , he thrust the haft between his knees ;
然后 , 非常 迅速地 和 巧妙地 , 他 推力 这 半柄 之间 他的 膝盖 ;

然后，他动作迅速而灵巧地将柄插入双膝之间；

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hi:; ɪ][hændz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [bleɪd] ;
then he worked the rope that bound his hands to and fro over the blade ;
然后 他 工作 这 绳索 那 边界 他的 双手 到 和 弗 超过 这 刀刃 ;

然后他来回拉动绑住双手的绳子，在刀刃上摩擦；

[ðə; ði][roʊp] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hi:; ɪ] [nʌmd] [ˈfɪŋgərz] [wið; wiθ][ə; eɪ]
the rope parted , and the blood came back into his numbed fingers with a
这 绳索 分手了 , 和 这 血 来了 后退 进入 他的 麻木 手指 和 一个
[ˈterəb(ə)l] [peɪn] .
terrible pain .
糟糕的 疼痛 .

绳子断了，鲜血涌回他麻木的手指，带来一阵剧痛。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [hi:did] [aɪ ˈti:][nɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [baʊnd]
But David heeded it not , and stooping down , he cut the cord that bound
但 大卫 听从了 它 不是 , 和 弯腰 向下 , 他 切 这 绳索 那 边界
[hi:; ɪ] [fi:t] ;
his feet ;
他的 脚 ;

但大卫没有理会，他弯下腰，割断了捆绑双脚的绳子；

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hi:; ɪ]
then he rose softly , and sate down again ; for the blood , returning to his
然后 他 玫瑰 轻轻 , 和 沙特 向下 再次 ; 为了 这 血 , 返回 到 他的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

然后他缓缓起身，又坐了下来；因为血液重新流回了他的四肢。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][stænd] [jet] [ə'waɪl] .
made him feel he could not stand yet awhile .
制成 他 感觉 他 可以 不是 站立 然而 一会儿 .

这让他感觉自己暂时还站不起来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [slept] ;
All was still in the cabin , except for the slow breathing of those that slept ;
全部 曾是 仍然 在 这 舱 , 除了 为了 这 慢的 呼吸 的 那些 那 睡着了 ;

船舱里一片寂静，只有熟睡者缓慢的呼吸声。

[seɪv] [ðæt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɜ:z] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] ,
save that every now and then one of the sleepers broke into a stifled cry ,
节省 那 每一个 现在 和 然后 一 的 这 卧铺 打破 进入 一个 窒息 哭 ,

只是偶尔会有睡着的人发出压抑的哭泣声。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] [stɜ:rd] [ɪn][hi:; ɪ] [sli:p] .
and muttered words , or stirred in his sleep .
和 低声说道 字 , 或者 搅拌 在 他的 睡觉 .

他喃喃自语，或者在睡梦中翻来覆去。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdeɪvɪd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .
Presently David felt that he could walk .
目前 大卫 毛毡 那 他 可以 走 .

大卫现在感觉自己可以走路了。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
He pondered for a moment whether he should take the knife , if he were
他 沉思 为了 一个 片刻 无论 他 应该 拿 这 刀 , 如果 他 是
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] ;
suddenly attacked ;
突然 遭到攻击 ;

他犹豫了一会儿，心想如果突然遭到袭击，他是否应该带上刀；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [naɪf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but he resisted the thought , and left the knife lying on the
但 他 抵抗 这 想法 , 和 左边 这 刀 说谎 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

但他克制住了这种想法，把刀留在了地上。

[ðen] ['stepɪŋ] ['laɪtli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sli:pəz] , [hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fædʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
Then stepping lightly among the sleepers , he moved like a shadow to the door ;
然后 步进 轻轻 之中 这 卧铺 , 他 已搬 喜欢 一个 阴影 到 这 门 ;
然后，他轻盈地穿过熟睡的人群，像影子一样走到门口；

[ˈveri] ['kerfəli] [hiː; hi] [stept] ; [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['muːvmənt] [ɔːr] ['mʌtəd] [wɜːrd][hiː; hi] [stɔːpt]
very carefully he stepped ; and at each movement or muttered word he stopped
非常 小心 他 步 ; 和 在 每个 移动 或者 低声说道 单词 他 停止
[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and caught his breath .
和 捕捉 他的 气息 .

他迈着非常谨慎的步伐；每走一步或每说一句话，他都会停下来喘口气。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [roʊz] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Suddenly one of the men rose up , leaning on his arm ,
突然 一 的 这 男人 玫瑰 向上 , 倾斜 在 他的 手臂 ,
突然，其中一人站了起来，拄着胳膊。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ster] ; [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] ,
and looked at him with a stupid stare ; but David stood still , waiting ,
和 看起来 在 他 和 一个 愚蠢的 盯 ; 但 大卫 站立 仍然 , 等待 ,
他呆呆地望着他；但大卫却站在那里，一动不动，等着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [tɪl] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .
with his heart fit to break within his breast , till the man lay down again .
和 他的 心 合身 到 休息 之内 他的 胸部 , 直到 这 男人 躺 向下 再次 .
他心如刀绞，直到再次躺下。

[ðen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Then David was at the door .
然后 大卫 曾是 在 这 门 .

然后大卫就到了门口。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [hæf] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊz, 'boʊz] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ʌnˈdekt] ,
The cabin occupied half the ship to the bows ; the rest was undecked ,
这 舱 占领 一半 这 船 到 这 弓 ; 这 休息 曾是 未加装饰 ,
[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['bɒlwəɹks] ;
with high bulwarks ;
和 高的 堡垒 ;
船舱占据了船头一半的空间；其余部分没有甲板，有高高的舷墙；

[ə; eɪ] [ˌrʌf] [ˈlædə] [ʌv; əv] [ˈsteps] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
a rough ladder of steps led to the gangway .
一个粗糙的梯子 的 步骤 引领 到 这 舷梯 .
一架简陋的梯子通往舷梯。

[ˈdeɪvɪd] [ˌstʊd] [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːr] ;
David stood for a moment in the shadow of the door ;
大卫 站立 为了 一个 片刻 在 这 阴影 的 这 门 ;
大卫在门的阴影下站了一会儿;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪˈðaʊt] .
but there seemed no one on the watch without .
但 那里 似乎 不 一 在 这 手表 没有 .
但值班人员似乎没有一个人没戴。

[ðə; ði] [ˈpjʊr] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreʃ] [ˌsmel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈkeɪm] [tuː; tə] [ˈhɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
The pure air and the fresh smell of the sea came to his senses like a
这 纯的 空气 和 这 新鲜的 闻 的 这 海 来了 到 他的 感官 喜欢 一个
[breθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
breath of heaven .
气息 的 天堂 .
清新的空气和大海的气息如同天堂的气息般沁入他的感官。

[hiː; hi] [ˌstept] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈkɔɪl] [ʌv; əv] [ˈroʊp] ; [ðen] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] ,
He stepped swiftly over a coil of rope ; then up the ladder ,
他 步 迅速地 超过 一个 线圈 的 绳索 ; 然后 向上 这 梯子 ,
他迅速跨过一卷绳索; 然后爬上梯子,

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and plunged noiselessly into the sea .
和 暴跌 无声 进入 这 海 .
然后悄无声息地沉入大海。

[hiː; hi] [ˈswæm] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈstroʊks] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈlʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He swam a few strokes very strongly ; and then he looked about him .
他 游泳 一个 很少 笔画 非常 强烈 ; 和 然后 他 看起来 关于 他 .
他奋力游了几下, 然后环顾四周。

[ðə; ði] [ˈnaɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdɑːrk] [æz; əz] [ˈpɪtʃ] .
The night was as dark as pitch .
这 夜晚 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 .
夜色漆黑一片。

[hiː; hi] [ˈkʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɪm] [ˈlaɪt] [ˈfrʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃɪp] [ˈbɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ;
He could see a dim light from the ship behind him ;
他 可以 看 一个 暗淡 光 从 这 船 在后面 他 ;
他能看到身后船上透出的微弱灯光;

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈfel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsləʊ] [ˈhevi] [ˈswel] ;
the water rose and fell in a slow heavy swell ;
这 水 玫瑰 和 跌倒 在 一个 慢的 重的 膨胀 ;
水面缓慢而沉重地涨落着;

[bʌt; bət] [ˈwɪtʃ] [ˈwei] [ðə; ði] [ˈlənd] [ˈleɪ] [hiː; hi] [ˈkʊd; kəd] [ˈnaːt] [ˈtel] .
but which way the land lay he could not tell .
但 哪个 方式 这 土地 躺 他 可以 不是 告诉 .
但他无法判断这片土地的朝向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli]
But he said to himself that it was better to drown and be certainly
但 他 说 到 他自己 那 它 曾是 更好的 到 溺水 和 是 当然
[wɪð; wɪθ][gəːd] ,
with God ,
和 上帝 ,

但他心想，与其淹死，不如与上帝同在。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv] ['rɒbəz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
than in the den of robbers he had left .
比 在 这 丹 的 强盗 他 有 左边 .

比他离开的强盗巢穴还要糟糕。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [leɪ] ,
So he turned himself round in the water , trying to remember where the shore lay ,
所以 他 转向 他自己 圆形的 在 这 水 , 尝试 到 记住 在哪里 这 支撑 躺 ,
于是他在水中转了个身，努力回忆岸边在哪里。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] , [bəʊθ][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs] ;
but it was all dark , both the sky and sea , with a pitchy blackness ;
但 它 曾是 全部 黑暗的 , 两个都 这 天空 和 海 , 和 一个 音调 黑 ;
但天空和大海都漆黑一片，一片漆黑；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['glɪməd] [təːrdz] [hɪm; ɪm][laɪk] ['lɪt(ə)lɪ] [braɪt] [pæðz] [ə'krɔːs]
only the lights of the ship glimmered towards him like little bright paths across
仅有的 这 灯 的 这 船 闪烁 向 他 喜欢 小的 明亮的 路径 穿过
[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [taɪd] .
the heaving tide .
这 起伏 潮 .

只有船上的灯光像一道道明亮的小路，在汹涌的潮水中向他闪烁。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [sɔː]
Suddenly there came a thing so wonderful that David could hardly believe he saw
突然 那里 来了 一个 事物 所以 精彩的 那 大卫 可以 几乎 相信 他 锯
[ˈtruːli] ;
truly ;
真的 ;

突然间，发生了一件奇妙的事情，大卫简直不敢相信自己所看到的。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˈoʊpənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fɑːr][ɔːf] ,
a bright eye of light , as it were , opened upon him in the dark , far off ,
一个 明亮的 眼睛 的 光 , 作为 它 是 , 打开 之上 他 在 这 黑暗的 , 远的 离开 ,
黑暗中，远处，仿佛有一只明亮的眼睛向他睁开。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [laɪk] [ə; eɪ]['kwəɪət][stɑːr] .
and hung high in the heavens , like a quiet star .
和 悬挂 高的 在 这 天 , 喜欢 一个 安静的 星星 .

它高悬于天际，宛如一颗静谧的星辰。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [kəʊld][ænd; ənd] [klaɪr] .
The radiance of it was like the moon , cold and clear .
这 辐射 的 它 曾是 喜欢 这 月亮 , 寒冷的 和 清除 .

它的光芒如同月光，冰冷而清澈。

[ænd; ənd] [ðoo] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][dɪ'vaɪn] [wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
And though David could not at first divine whence it came ,
和 尽管 大卫 可以 不是 在 第一的 神圣的 何处 它 来了 ,

虽然大卫起初无法猜出它来自哪里，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ;
he did not doubt in his heart that it was there to guide him ;
他 做过 不是 怀疑 在 他的 心 那 它 曾是 那里 到 指导 他 ;

他内心深处毫不怀疑，它的存在是为了指引他；

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [ˌaɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [stroʊks] .
so he struck out towards it , with long silent strokes .
所以 他 击 出去 向 它 , 和 长的 沉默的 笔画 .

于是他朝着目标挥动，挥出长长的、无声的手臂。

[hiː; hi][swæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He swam for a long time , the light shining softly over the water ,
他 游泳 为了 一个 长的 时间 , 这 光 灼灼 轻轻 超过 这 水 ,
他游了很久，灯光柔和地洒在水面上。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ˈhaɪər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and seeming to rise higher over his head ,
和 似乎 到 上升 更高 超过 他的 头 ,

而且似乎越升越高，超过了他的头顶，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [laɪts] [ɡruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɜːrki] [brɪˈhaɪnd]
while the glimmering of the ship's lights grew fainter and more murky behind
尽管 这 微光 的 这 船的 灯 生长 较暗 和 更多的 浑浊的 在后面

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

而他身后的船灯闪烁得越来越暗淡，越来越模糊。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ;
Then he became aware that he was drawing near to the land ;
然后 他 成为 意识到的 那 他 曾是 绘画 靠近 到 这 土地 ;

然后他意识到自己正在接近那片土地；

[ɡreɪt] [dɑːrk] [ˈʃeɪps] [luːmd] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
great dark shapes loomed up over his head ,
伟大的 黑暗的 形状 迫近 向上 超过 他的 头 ,

巨大的黑色身影笼罩着他的头顶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [ˈbiːtɪŋ] [ˌʌ; əv] [weɪvz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he heard the soft beating of waves before him .
和 他 听到 这 柔软的 殴打 的 波浪 前 他 .

他听到了眼前波浪轻柔的拍打声。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpaːn][ðə; ði] [laɪt] ,
Then he could see too , as he looked upon the light ,
然后 他 可以 看 也 , 作为 他 看起来 之上 这 光 ,

然后，当他望着光时，他也能看到了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [əˈraʊnd] [ˌaɪˈtiː] ;
that there was a glimmer around it ;
那 那里 曾是 一个 微光 大约 它 ;

它周围闪烁着光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ˌʌ; əv] [ˈrɑːks] [ðæt]
and he saw that it came from the edges and faces of rocks that
和 他 锯 那 它 来了 从 这 边缘 和 面孔 的 岩石 那

[wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] .

were lit up by the radiance .
是 点燃向上 经过 这 辐射 .

他看到光芒是从被光芒照亮的岩石边缘和表面发出的。

[soʊ][hiː; hi][swæm] [mɔːr] [ˈsɔːftli] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
So he swam more softly ; and presently his foot struck a rock covered with
所以 他 游泳 更多的 轻轻 ; 和 目前 他的 脚 击 一个 岩石 涵盖 和
[wiːd] ;
weed ;
杂草 ;

于是他游得更轻了些；不一会儿，他的脚碰到了一块长满水草的石头；

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][fi:t][daʊn] , [weɪdɪd][ɪn][ˈkɔːʃəsli] ,
so he put his feet down , waded in cautiously ,
所以 他 放 他的 脚 向下 , 涉水 在 谨慎地 ,

于是他放下双脚，小心翼翼地趟了进去。

[ænd; ənd][ˈpʊlɪŋ][hɪm'self][ʌp][baɪ][ðə; ði][hændz][faʊnd][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][ˈrɑːki][ˈʃɔːr] ,
and pulling himself up by the hands found himself on a rocky shore ,
和 拉 他自己 向上 经过 这 双手 成立 他自己 在 一个 岩石 支撑 ,
他双手撑地，爬上岸，发现自己身处岩石海岸。

[ænd; ənd][nuː][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈaɪlənd] .
and knew that it was his own island .
和 知道 那 它 曾是 他的 自己的 岛 .

他知道这是他自己的岛屿。

[ðen][ðə; ði][laɪt][əˈbʌv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðoo][aɪˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈseɪfti]
Then the light above him , as though it had but waited for his safety
然后 这 光 多于 他 , 作为 尽管 它 有 但 等待 为了 他的 安全
[tuː; tə][biː; bi][sɪˈkjʊrd] ,
to be secured ,
到 是 安全 ,

然后他头顶的灯光亮了起来，仿佛一直在等待他安全之后。

[daɪd][ˈsɔːftli][əˈweɪ] , [laɪk][ðə; ði][muːn][ˈɡlaɪdɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][klaʊd] .
died softly away , like the moon gliding into a cloud .
死亡 轻轻 离开 , 喜欢 这 月亮 滑翔 进入 一个 云 .

渐渐消逝，如同月亮滑入云层。

[ˈdeɪvɪd][ˈwʌndəɜːd][ˈveri][mʌtʃ][æt; ət][ðɪs] , [ænd; ənd][kæst][əˈbʌʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][haʊ][aɪˈtiː][maɪt]
David wondered very much at this , and cast about in his mind how it might
大卫 想知道 非常 很多 在 这 , 和 投掷 关于 在 他的 头脑 如何 它 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

大卫对此感到非常疑惑，他在心中反复思索着这可能是怎么回事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrt][siːmd][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈhoʊli][ænd; ənd]
but his heart seemed to tell him that there was some holy and
但 他的 心 似乎 到 告诉 他 那 那里 曾是 一些 圣 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l][θɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈveri][nɪr][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
beautiful thing on the island very near to him .
美丽的 事物 在 这 岛 非常 靠近 到 他 .

但他内心深处似乎告诉他，在他附近的岛屿上，有一些神圣而美好的事物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][kənˈteɪn][hɪm'self][fɔːr; fər][ˈɡlædnəs] ;
He could hardly contain himself for gladness ;
他 可以 几乎 包含 他自己 为了 欢乐 ;

他几乎抑制不住内心的喜悦；

[ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt][ðæt][ɡɑːd][hæd; həd][ˈdaʊtləs][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðɪs][deɪ][ʌv; əv][ˈmɪzəri]
and he thought that God had doubtless given him this day of misery
和 他 想法 那 上帝 有 毫无疑问 给定 他 这 天 的 苦难

[ænd; ənd][ˈterər] ,
and terror ,
和 恐怖 ,

他心想，这悲惨恐怖的一天，无疑是上帝赐予他的。

[ˈpɑːrtli][ðæt][hiː; hi][mɑːt][ˈvæljuː][hɪz; ɪz][piːs][ˈtruːli] ,
partly that he might value his peace truly ,
部分 那 他 可能 价值 他的 和平 真的 ,

部分原因可能是他真的珍惜自己的平静生活。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][,aɪˈti:] [nɑ:t][ʌv; əv] [raɪt] ,
and partly that he might feel that he had it not of right ,
和 部分 那 他 可能 感觉 那 他 有 它 不是 的 正确的 ,
部分原因可能是他觉得自己没有权利拥有它。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪəs] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
but by the gracious disposition of the Father .
但 经过 这 亲切 处置 的 这 父亲 .
但乃是出于天父的恩典。

[soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd] [ˈentərd] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ]
So he climbed very softly and swiftly to the cave ; and entered it with
所以 他 攀登 非常 轻轻 和 迅速地 到 这 洞穴 ; 和 进入 它 和
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] ;
a great gladness ;
一个 伟大的 欢乐 ;

于是他轻盈迅速地爬上了山洞，兴高采烈地走了进去；
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then he became aware of a great awe in his mind .
和 然后 他 成为 意识到的 的 一个 伟大的 敬畏 在 他的 头脑 .
然后，他心中涌起一股巨大的敬畏之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ðer; ðər] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was somewhat there , that he could not see with his eyes ,
那里 曾是 有些 那里 , 那 他 可以 不是 看 和 他的 眼睛 ,
那里有些东西，是他肉眼看不见的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈri:əl][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [nəʊn]
but which was more real and present than anything he had ever known
但 哪个 曾是 更多的 真实的 和 展示 比 任何事物 他 有 曾经 已知
;
;
;
;
但这比他以往所知的任何事物都更加真实、更加切身；

[ðə; ði] [keɪv] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈtendər] [ɡli:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]
the cave seemed to shine with a faint and tender gleam that was dying
这 洞穴 似乎 到 闪耀 和 一个 头晕的 和 投标 闪耀 那 曾是 垂死
[əˈweɪ] [baɪ] [sloʊ] [dɪˈɡri:z] ;
away by slow degrees ;
离开 经过 慢的 学位 ;
洞穴似乎闪烁着微弱而柔和的光芒，但这种光芒正在慢慢消逝；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [laɪt] ,
as though the roof and walls had been charged with a peaceful light ,
作为 尽管 这 屋顶 和 墙壁 有 到过 带电 和 一个 和平 光 ,
仿佛屋顶和墙壁都被赋予了宁静的光芒，

[wɪtʃ] [stɪl] [reɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [,aɪˈti:][wʌz; wəz]
which still rayed about them , though the radiance that had fed it was
哪个 仍然 射线 关于 他们 , 尽管 这 辐射 那 有 美联储 它 曾是
[wɪðˈdrɔ:n] .
withdrawn .
撤回 .
虽然滋养它们的光芒已经消失，但它们周围仍然闪耀着光芒。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [si:] - [kloʊk] .
He took off his dripping clothes , and wrapped himself in his old sea - cloak .
他 采取 离开 他的 滴落 衣服 , 和 包装 他自己 在 他的 老的 海 - 披风 .
他脱下湿漉漉的衣服，裹上旧海员斗篷。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv] [prɛr] ；
But he did not think of sleep , or even of prayer ;
但 他 做过 不是 思考 的 睡觉 ，或者 甚至 的 祷告 ；
但他没有想到睡觉，甚至没有想到祈祷；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sɛrɪ] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][fɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
he only sate still on his bed of fern , with his eyes open in the darkness ,
他 仅有的 沙特 仍然 在 他的 床 的 蕨类 ， 和 他的 眼睛 打开 在 这 黑暗 ，
他只是静静地坐在蕨类植物床上，在黑暗中睁着眼睛。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [pi:s] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][əˈbaɪd][ðer; ðər] .
drinking in the strong and solemn peace which seemed to abide there .
喝 在 这 强的 和 庄严 和平 哪个 似乎 到 遵守 那里 ；
沉浸在那里似乎存在的那种强烈而庄严的宁静之中。

[ˈdeɪvɪd] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:]
David never had known such a feeling , and he was never to know it
大卫 绝不 有 已知 这样的 一个 感觉 ， 和 他 曾是 绝不 到 知道 它
[əˈgen] [soʊ] [ˈfʊli] ；
again so fully ;
再次 所以 完全 ；
大卫从未体验过这种感觉，而且他以后也再也没有如此深刻地体验过这种感觉了；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][gʌ:d] , [ˈsætɪsfɑɪd] .
but for the time he seemed to sit at the foot of God , satisfied .
但 为了 这 时间 他 似乎 到 坐 在 这 脚 的 上帝 ， 使满意 ；
但那段时间，他似乎心满意足地坐在上帝的脚下。

[waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [sɛrɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ；
While he thus sate , a great wind sprang up outside and thundered in the rocks ;
尽管 他 因此 沙特 ， 一个 伟大的 风 弹簧 向上 外部 和 雷鸣 在 这 岩石 ；
他正坐着的时候，外面突然刮起了一阵狂风，在岩石上轰鸣作响；

[ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [aɪˈti:] [blu:] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:][ðə; ði] [laʊd] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv]
fiercer and fiercer it blew , and soon there followed it the loud crying of
更凶猛 和 更凶猛 它 吹 ， 和 很快 那里 随后 它 这 大声 哭泣 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ，
风越刮越猛烈，很快便传来大海的轰鸣声。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:tərz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [hi:v] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
as the great waters began to heave and rage .
作为 这 伟大的 水 开始 到 举 和 愤怒 ；
当浩瀚的海水开始翻腾咆哮时。

[ðen] [ˈdeɪvɪd] [bɪˈstə:d] [hɪmˈself] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [trɪm] [hɪz; ɪz][læmp] ,
Then David bestirred himself to light and trim his lamp ,
然后 大卫 搅拌 他自己 到 光 和 修剪 他的 灯 ，
于是大卫起身去点亮并整理他的灯盏。

[ænd; ənd][set][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪps] .
and set it in the window as a warning to ships .
和 放 它 在 这 窗户 作为 一个 警告 到 船舶 ；
并将其显示在窗口中，作为对船只的警告。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwaɪrɪnəs] ,
And when he had done this he felt a great and sudden weariness ,
和 什么时候 他 有 完毕 这 他 毛毡 一个 伟大的 和 突然 疲劳 ，
做完这一切后，他感到一阵强烈的疲倦。

[ænd; ənd][hi:; hi][ləɪd] [hɪm'self] [daʊn] ; [ænd; ənd] [sli:p] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
and he laid himself down ; and sleep closed over him at once ,
和 他 铺设 他自己 向下 ; 和 睡觉 关闭 超过 他 在 一次 ;
于是他躺了下来; 立刻便睡着了。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [kləʊzɪz]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] [ðæt][ɪz] [flʌŋ] ['ɪntu:][aɪ'ti:] .
as the sea closes over a stone that is flung into it .
作为 这 海 关闭 超过 一个 石头 那 是 扔 进入 它 .
就像海水淹没一块被扔进海里的石头一样。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
Once in the night he woke , with the roar of the storm in his ears ,
一次 在 这 夜晚 他 觉醒 , 和 这 吼 的 这 风暴 在 他的 耳朵 ,
夜里, 他被暴风雨的咆哮声惊醒。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [slept] [θru:] [aɪ'ti:] .
and wondered that he had slept through it .
和 想知道 那 他 有 睡着了 通过 它 .
我纳闷他怎么睡着了, 竟然错过了这一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] ['meni] [stɔ:rmɪ] [naɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk]
He had been through many stormy nights , but he had never heard the like
他 有 到过 通过 许多 暴风雨 夜晚 , 但 他 有 绝不 听到 这 喜欢
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .
他经历过许多暴风雨之夜, 但从未听过这样的声音。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [rɔ:r] , [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [aʊt'pɔ:rd] ;
The wind blew with a steady roar , like a flood of thunder outpoured ;
这 风 吹 和 一个 稳定的 吼 , 喜欢 一个 洪水 的 雷 倾泻而出 ;
狂风怒吼, 如同雷鸣倾泻而下;

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪf] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] , [hə:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['lʌtəd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
in the midst of if , the great waves , hurled upon the rocks , uttered their voices ;
在 这 中间 的 如果 , 这 伟大的 波浪 , 投掷 之上 这 岩石 , 说出 他们的 声音 ;
在巨浪拍打着岩石的瞬间, 巨浪发出阵阵涛声;

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz][aɪ'ti:] [rʌft] ['daʊnwərdz]
and between he heard the hiss of the water , as it rushed downwards
和 之间 他 听到 这 嘶 的 这 水 , 作为 它 匆忙 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] .
from the cliff face .
从 这 悬崖 脸 .
他听到水从悬崖上奔流而下的嘶嘶声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ;
In the midst of all came a sharp and sudden wailing cry ;
在 这 中间 的 全部 来了 一个 锋利的 和 突然 哀嚎 哭 ;
就在这时, 传来一声尖锐而突然的哀嚎;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
and then he began to wonder what the poor ship was doing ,
和 然后 他 开始 到 想知道 什么 这 贫穷的 船 曾是 正在做 ,
然后他开始纳闷这艘可怜的船到底在干什么。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz]['raɪdɪŋ] ['fɜ:riəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən]
which he thought of as riding furiously at her anchor , with the drunken
哪个 他 想法 的 作为 骑术 愤怒地 在 她 锚 , 和 这 醉
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,
他想象着她和醉醺醺的船员们正疯狂地冲向锚地。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [feɪs] ,
and the old man with his sad and solemn face ,
和 这 老的 男人 和 他的 伤心 和 庄严 脸 ,
还有那位面容悲伤而严肃的老人,

[hu:] [si:md] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'ru:li] ['fɔ:ləuəz] ,
who seemed so different from his unruly followers ,
WHO 似乎 所以 不同的 从 他的 不羁 追随者 ,
他似乎与他那些桀骜不驯的追随者截然不同,

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [drɔ:] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm]
and yet was not ashamed to rule over them and draw profit from
和 然而 曾是 不是 羞愧 到 规则 超过 他们 和 画 利润 从
[ðer; ðər]['i:v(ə)] [di:dz] .
their evil deeds .
他们的 邪恶的 契约 .

然而，他却毫不羞愧地统治他们，并从他们的恶行中牟利。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu; tə][du:][hɪm; ɪm] ,
In spite of the ill they had tried to do him ,
在 尽管如此 的 这 患病的 他们 有 尝试 到 做 他 ,
尽管他们曾试图对他作恶，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ptɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he felt a great pity for them in his heart ; but this was but for a
他 毛毡 一个 伟大的 遗憾 为了 他们 在 他的 心 ; 但 这 曾是 但 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他心中对他们充满了怜悯；但这只是一瞬间的事。

[fɔ:r; fər] [sli:p] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [fər'getflnəs] .
for sleep closed over him again , and drew him down into forgetfulness .
为了 睡觉 关闭 超过 他 再次 , 和 画 他 向下 进入 健忘 .
睡意再次笼罩了他，将他带入了遗忘之中。

[wen] ['deɪvɪd] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd][daɪd] [ə'wei] ,
When David woke in the morning , the gale had died away ,
什么时候 大卫 觉醒 在 这 早晨 , 这 大风 有 死亡 离开 ,
大卫早晨醒来时，狂风已经停了。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [wept] [frʌm; frəm] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [klaʊdz] ,
but the sky wept from low and ragged clouds ,
但 这 天空 哭泣 从 低的 和 破烂不堪 云 ,
但天空却因低垂的碎云而哭泣，

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['sʌlən] [æt; ət][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
as if ashamed and sullen at the wrath of the day before .
作为 如果 羞愧 和 忧郁 在 这 愤怒 的 这 天 前 .
仿佛对前一天的暴行感到羞愧和闷闷不乐。

[ˈwɔ:tər] ['trɪklɪd] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ; [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [piəd] [ə'brɔ:d] ,
Water trickled in the cracks of the rock ; and when David peered abroad ,
水 涓涓细流 在 这 裂缝 的 这 岩石 ; 和 什么时候 大卫 窥视 国外 ,
水从岩石缝隙中汨汨流过；当大卫向外张望时，

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪn] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] .
he looked into the thin drifting clouds .
他 看起来 进入 这 薄的 漂流 云 .
他凝视着飘动的薄云。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He had a great content in his heart ,
他 有 一个 伟大的 内容 在 他的 心 ,
他内心非常满足，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] .
but the awe and the strange peace of the night had somehow diminished .
但 这 敬畏 和 这 奇怪的 和平 的 这 夜晚 有 不知何故 减少 .
但夜晚的敬畏和奇异的宁静不知何故消失了。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
He began to reflect upon the light that he had seen from the sea .
他 开始 到 反映 之上 这 光 那 他 有 已见 从 这 海 .
他开始回想起从海上看到的那束光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][læmp] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [sʌtʃ] [laɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr]
It was not his lamp that had given out such light , for it was clear
它 曾是 不是 他的 灯 那 有 给定 出去 这样的 光 , 为了 它 曾是 清除
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,
发出如此明亮光线的并非他的灯，因为他的灯光线明亮而微弱。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læmp] [geɪv] [wʌz; wəz]['æŋɡri][ænd; ənd] [red] .
while the light his own lamp gave was angry and red .
尽管 这 光 他的 自己的 灯 给予 曾是 生气的 和 红色的 .
而他自己的灯光却是愤怒的红色。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
Moreover , when he had lighted the lamp before the storm , it was standing
而且 , 什么时候 他 有 照明 这 灯 前 这 风暴 , 它 曾是 常设
[aɪd(ə)] ,
idle ,
闲置的 ,
此外，暴风雨来临前他点亮油灯时，油灯是闲置的。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] - [ʃelf] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][set][aɪ 'ti:] .
not in the window - place , but on the rock - shelf where he had set it .
不是 在 这 窗户 - 地方 , 但 在 这 岩石 - 架子 在哪里 他 有 放 它 .
不是放在窗台上，而是放在他放置的岩架上。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [fɔ:r; fər]
Then he knew that some great and holy mystery had been wrought for
然后 他 知道 那 一些 伟大的 和 圣 神秘 有 到过 锻 为了
[hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
him that night ,
他 那 夜晚 ,
那时他就知道，那天晚上有一件伟大而神圣的事情为他发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['tendərli] [ju:st] .
and that he had been very tenderly used .
和 那 他 有 到过 非常 温柔地 用过的 .
他曾被温柔地对待过。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd] .
Presently he descended the cliff , and went out upon the seaward side .
目前 他 下降 这 悬崖 , 和 去 出去 之上 这 向海 边 .
他随即走下悬崖，来到海边。

[ðə; ði] [weɪvz] [sti:l] [roʊz] ['æŋɡrəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][fæst] [ə'beɪtɪŋ] .
The waves still rose angrily under the grey sky , but were fast abating .
这 波浪 仍然 玫瑰 愤怒地 在下面 这 灰色的 天空 , 但 是 快速地 减弱 .
灰蒙蒙的天空下，海浪依然汹涌澎湃，但很快就渐渐平息下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɹ; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] :
He saw in a moment that the shore was full of wreckage :
他 锯 在 一个 片刻 那 这 支撑 曾是 满的 的 残骸 :
他立刻发现岸边到处都是残骸:

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [s'pɑ:z] [ænd; ənd] ['tɪmbəz] ['evriwɛr] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
there were spars and timbers everywhere , and all the litter of a ship .
那里 是 桅杆 和 木材 到处 , 和 全部 这 垃圾 的 一个 船 .
到处都是桅杆和木材, 以及船上所有的杂物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:ks] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ɡreɪt]
Some of the timbers were flung so high upon the rocks that he saw how great
一些 的 这 木材 是 扔 所以 高的 之上 这 岩石 那 他 锯 如何 伟大的
[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [bɪn] .
the violence of the storm had been .
这 暴力 的 这 风暴 有 到过 .
有些木材被抛到岩石上很高的地方, 他由此可以看出这场风暴有多么猛烈。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] ,
He walked along ,
他 步行 沿着 ,
他沿着路走着,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and in a minute he came upon the body of a man lying on his face ,
和 在 一个 分钟 他 来了 之上 这 身体 的 一个 男人 说谎 在 他的 脸 ,
过了一会儿, 他发现一个男人脸朝下躺在地上。

['streɪndʒli] ['bætəd] .
strangely battered .
奇怪的 伤痕累累 .
异常破损。
[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'hʌðər] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] .
Then he saw another body , and yet another .
然后 他 锯 其他 身体 , 和 然而 其他 .
然后他又看到了一具尸体, 接着又看到了一具。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər][wɹ; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
He lifted them up , but there was no sign of life in them ;
他 抬起 他们 向上 , 但 那里 曾是 不 符号 的 生活 在 他们 ;
他把它们举起来, 但它们没有任何生命迹象;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡ,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] [hu:]
and he recognised with a great sadness that they were the pirates who
和 他 已确认 和 一个 伟大的 悲伤 那 他们 是 这 海盗 who
[hæd; həd] ['dræɡd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
had dragged him from his home .
有 拖拽 他 从 他的 家 .
他悲痛地认出, 这些人就是把他从家乡掳走的那些海盗。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn]['i:v(ə)] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He had for a moment one evil thought in his mind ,
他 有 为了 一个 片刻 一 邪恶的 想法 在 他的 头脑 ,
他脑海中曾有一瞬间闪过一个邪恶的念头,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ɡɔ:d][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
a kind of triumph in his heart that God had saved him from his
一个 种类 的 胜利 在 他的 心 那 上帝 有 已保存 他 从 他的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
他心中涌起一种胜利的喜悦, 因为上帝把他从敌人手中救了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðəm; ðəm][ˈʊvər][tuː; tə] [deθ] ; [bət; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and delivered them over to death ; but he knew that it was a
 和 发表 他们 超过 到 死亡 ; 但 他 知道 那 它 曾是 一个
 ['wɪkɪd] [θɔːt] ,
wicked thought ,
 邪恶 想法 ,

他把他们交给了死者；但他知道这是个邪恶的想法。

[ænd; ɐnd] [θɹʌst] [aɪ'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
and thrust it from him ;
 和 推力 它 从 他 ;
 并把它从他身上推开;
 [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ould] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
at last at the end of the rocks he found the old captain himself .
 在 最后的 在 这 结尾 的 这 岩石 他 成立 这 老的 队长 他自己 .
 最后，他在岩石的尽头找到了老船长本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]ˈmædʒəsti [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] ,
There was a kind of majesty about him , even in death ,
 那里 曾是 一个 种类 的 威严 关于 他 , 甚至 在 死亡 ,
 即使在死后,他身上仍然散发着一一种威严。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
as he lay looking up at the sky , with one arm flung across his breast ,
 作为 他 躺 寻找 向上 在 这 天空 , 和 一 手臂 扔 穿过 他的 胸部 ,
 他躺着，仰望着天空，一只手臂横放在胸前。

[ænd; ənd][d̥ə; ði] [ˈlðər] [ɑ:rm] [ˌaʊtˈstretʃt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and the other arm outstretched beside him .
和 这 其他 手臂 伸展 旁 他 .
另一只手臂伸到身側。

[ðen] [hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [stɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
Then he saw the ribs of the ship itself stick up among the rocks ,
 然后 他 锯 这 肋骨 的 这 船 本身 戳 向上 之中 这 岩石 ,
 然后他看到船体的肋骨从岩石缝隙中露出来。

[ænd; ənd][hi; hi] ['wʌndə-d] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [hʌl] [soʊ]['brʊkən][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] .
and he wondered to find the hull so broken and ruinous .
 和 他 想知道 到 寻找 这 船体 所以 破碎的 和 毁灭性的 .
 他惊讶地发现船体破损不堪。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ker] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['bɑːdɪz] [ʃʊd; əd] [hæv; həv] ['berɪəl] .
His next care was that the poor bodies should have burial .
 他的 下一个 关心 曾是 那 这 贫穷的 身体 应该 有 葬礼 .
 他接下来关心的是这些可怜的遗体能否得到安葬。

[səʊ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfɛltər] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə]
So about midday he took his boat from its shelter , and rowed across to
 所以 关于 正午 他 采取 他的 船 从 它是 庇护所 , 和 划船 穿过 到
 [ðə; ði] [lænd] ;
the land ;
 这 土地 ;

于是, 大约中午时分, 他把船从船棚里划出来, 划到岸边去;

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , [hi; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,
and then , with a strange fear of the heart , he climbed the cliff ,
 和 然后 , 和 一个 奇怪的 害怕 的 这 心 , 他 攀登 这 悬崖 ,
 然后, 他怀着一种莫名的恐惧, 爬上了悬崖。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and walked down slowly to the village ,
和 步行 向下 缓慢地 到 这 村庄 ；

然后慢慢地走向村庄。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [si:n] [ə'gen] .
which he had thought in his heart he would never have seen again .
哪个 他 有 想法 在 他的 心 他 会 绝不 有 已见 再次 ；

他曾以为自己再也见不到他了。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪvɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The wind had now driven the clouds out of the sky ,
这 风 有 现在 驱动 这 云 出去 的 这 天空 ；

风已经把云吹散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [waɪt] [laɪt] ,
and the sun came out with a strong white light ,
和 这 太阳 来了 出去 和 一个 强的 白色的 光 ；

太阳出来了，发出强烈的白光。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [z:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑ:ʃt] [kli:n] [baɪ]
the light that shines from the sky when the earth has been washed clean by
这 光 那 闪耀 从 这 天空 什么时候 这 地球 有 到过 洗过 干净的 经过

[reɪn] .
rain .
雨 ；

雨水冲刷干净大地后，天空中闪耀的光芒。

[aɪ 'ti:] ['spɑ:kld] ['brʌtli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [drɔ:ps] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
It sparkled brightly in the little drops that hung like jewels in the grass and
它 闪闪发光 明亮地 在 这 小的 滴 那 悬挂 喜欢 珠宝 在 这 草 和

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 ；

它在悬挂在草丛和灌木丛中的小水滴里闪闪发光，就像宝石一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['deɪvɪd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][end]
It was with a great throb of the heart that David came out upon the end
它 曾是 和 一个 伟大的 搏动 的 这 心 那 大卫 来了 出去 之上 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,
of the down ,
的 这 向下 ；

大卫心跳加速，终于走到了山坡的尽头。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
and saw the village beneath him .
和 锯 这 村庄 下面 他 ；

他看到了脚下的村庄。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] [nʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
It looked as though no change had passed over it ,
它 看起来 作为 尽管 不 改变 有 通过了 超过 它 ；

它看起来似乎没有任何变化。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðʊ] [ɪts] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] , [sɪns] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] ;
but as though its life must have stood still , since he left it ;
但 作为 尽管 它是 生活 必须 有 站立 仍然 ； 自从 他 左边 它 ；

但自从他离开后，它的生命仿佛就停止了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [terz] [ˈɪntu:] [ˈdeɪvɪdz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɑ:rd][laɪf][hi;; hi]
then there came tears into David's eyes at the thought of the old hard life he
然后 那里 来了 眼泪 进入 大卫的 眼睛 在 这 想法 的 这 老的 难的 生活 他
[hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
had lived there ,
有 居住地 那里 ,

想到自己过去在那里度过的艰苦生活，大卫的眼里不禁涌出了泪水。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɔ:d][hæd; həd] [sɪns] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] ;
and how God had since filled his cup so full of peace ;
和 如何 上帝 有 自从 已填 他的 杯子 所以 满的 的 和平 ;
以及上帝如何让他的杯中充满了平安；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi;; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn]
so with many thoughts in his heart he came slowly down the path to the town
所以 和 许多 想法 在 他的 心 他 来了 缓慢地 向下 这 小路 到 这 镇
.
:
.

于是，他怀着诸多思绪，缓缓地沿着小路走向小镇。

[hi;; hi][fɜ:rst][met] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ; [hi;; hi] [spoʊk] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
He first met two children whom he did not know ; he spoke to them ,
他 第一的 遇见 二 孩子们 谁 他 做过 不是 知道 ; 他 辐 到 他们 ,
他首先遇到了两个素不相识的孩子；他和他们交谈起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈterər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]
but they looked for a moment in terror at his face ; his hair and beard
但 他们 看起来 为了 一个 片刻 在 恐怖 在 他的 脸 ; 他的 头发 和 胡须
[wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,
were long ,
是 长的 ,

但他们惊恐地看了他一眼；他的头发和胡须都很长。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [spoʊk] [ˈsɔ:ftli] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
and he was all tanned by the sun ; but he spoke softly to them ,
和 他 曾是 全部 晒黑的 经过 这 太阳 ; 但 他 辐 轻轻 到 他们 ,
他全身都被太阳晒黑了；但他说话的声音却很轻柔。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə] [tel] [ðer; ðər]
and presently they came to him and were persuaded to tell their
和 目前 他们 来了 到 他 和 是 被说服 到 告诉 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

于是他们来到他面前，被劝说说出了自己的姓名。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdeɪvɪd] [θɔ:t] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]
They were the children , David thought , of a young lad whom he had
他们 是 这 孩子们 , 大卫 想法 , 的 一个 年轻的 小伙子 谁 他 有
[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
known as a boy ;
已知 作为 一个 男生 ;

大卫心想，他们是他小时候认识的一个年轻小伙子的孩子；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd] [fɪr] ,
and presently , as the manner of children is when they have laid aside fear ,
和 目前 , 作为 这 方式 的 孩子们 是什么时候 他们 有 铺设 旁边 害怕 ,
而现在，就像孩子们放下恐惧后通常会做的那样，

[ðeɪ] [tɒʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] ,
they told him many small things , their ages and their doings ,
他们 讲述 他 许多 小的 事物 , 他们的 年龄 和 他们的 行为 ,
他们告诉他许多琐事, 包括他们的年龄和所做的事情。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['lɪt(ə)] [ə'ferz] [wɪt] [si:m] [soʊ][bɪɡ][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
and other little affairs which seem so big to a child ;
和 其他 小的 事务 哪个 似乎 所以 大的 到 一个 孩子 ;
以及其他一些在孩子看来很重要的小事;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
and then they would take his hands and lead him to the village ,
和 然后 他们 会 拿 他的 双手 和 带领 他 到 这 村庄 ,
然后他们会牵着他的手, 把他领到村子里去。

[waɪl] ['deɪvɪd] [smaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ə'tendɪd] .
while David smiled to be so lovingly attended .
尽管 大卫 微笑 到 是 所以 深情地 参加 .
大卫脸上洋溢着笑容, 享受着大家的悉心照料。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] , [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [hi:; hi]
He was surprised , when he entered the street , to see how curiously he
他 曾是 惊讶 , 什么时候 他 进入 这 街道 , 到 看 如何 奇怪的是 他
[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] .
was regarded .
曾是 认为 .
他走到街上时, 惊讶地发现人们都用异样的眼光看待他。

['i:v(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] , [wʊd] ['hɑ:rdli] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Even men and women , that he had known , would hardly speak with him ,
甚至 男人 和 女性 , 那 他 有 已知 , 会 几乎 说话 和 他 ,
[bʌt; bət][dɪd][hɪm; ɪm] ['revərəns] .
but did him reverence .
但 做过 他 尊敬 .
即使是他认识的男男女女, 也几乎不愿与他交谈, 但都对他毕恭毕敬。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] ['ðɪðər] ,
The children would lead him to their house first ; and so he went thither ,
这 孩子们 会 带领 他 到 他们的 房子 第一的 ; 和 所以 他 去 那里 ,
[nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] .
not unwilling .
不是 不情愿 .
孩子们会先带他去他们家; 于是他去了那里, 并不情愿。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [plɜ:s] ,
When they were at the place ,
什么时候 他们 是 在 这 地方 ,
当他们到达那里时,

[hi:; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [hi:; hi]
he found with a gentle wonder that it was even the house where he
他 成立 和 一个 温和的 想知道 那 它 曾是 甚至 这 房子 在哪里 他
[hæd; həd] [hɪm'self] [dwelt] .
had himself dwelt .
有 他自己 居住 .
他带着一丝惊奇发现, 这竟然是他自己曾经居住过的房子。

[hi:; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪðɪn] ,
He went in , and found the mother of the children within ,
他 去 在 , 和 成立 这 母亲 的 这 孩子们 之内 ,
他走了进去, 发现孩子们的母亲就在里面。

[wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
one whom he had known as a girl .
一 谁 他 有 已知 作为 一个 女孩 .

他以前认识的一个女孩。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [æz; əz][ðə; ði][rest] ; [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][læst]
She greeted him with the same reverence as the rest ; so that he at last
她 问候 他 和 这 相同的 尊敬 作为 这 休息 ; 所以 那 他 在 最后的
[tʊk] ['kʜ:riɪdʒ] ,
took courage ,
采取 勇气 ,

她像对待其他人一样恭敬地迎接了他；于是他终于鼓起了勇气。

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɜ:r] .
and asked her why it should not be as it had been before .
和 问 她 为什么 它 应该 不是 是 作为 它 有 到过 前 .

然后问她为什么不能像以前那样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tɜ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sər'praɪz] ,
And then he learned from her talk , with a strange surprise ,
和 然后 他 学习 从 她 讲话 , 和 一个 奇怪的 惊喜 ,

然后，他从她的谈话中得知，这让他感到非常意外。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɜ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] , [mʌt] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][gɜ:d] ,
that it was thought that he was a very holy man , much visited by God ,
那 它 曾是 想法 那 他 曾是 一个 非常 圣 男人 , 很多 到访 经过 上帝 ,

人们认为他是一位非常虔诚的人，经常受到上帝的眷顾。

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [haʊ] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; ʌv]['mædʒɪk(ə)] ['si:krət] ,
who not only had been shown how , by a kind of magical secret ,
WHO 不是 仅有的 有 到过 所示 如何 , 经过 一个 种类 的 神奇 秘密 ,

他不仅通过某种神奇的秘密学会了如何做到，

[tu:; tə] [seɪv] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['fɜ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['dedli] [koʊst] , [bʌt; bət]
to save ships from falling on that deadly coast , but
到 节省 船舶 从 坠落 在 那 致命 海岸 , 但

为了防止船只在那片危险的海岸触礁沉没，但是

[æz; əz][wʌn] [hu:z] [prerz] [ə'veɪld] [tu:; tə] [gɜ:rd] [ænd; ʌnd] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [seɪf] .
as one whose prayers availed to guard and keep the whole place safe .
作为 一 谁 祈祷 已利用 到 警卫 和 保持 这 所有的 地方 安全的 .

仿佛他的祈祷起到了守护和保佑整个地方安全的作用。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ,
He tried to show her that this was not so ,
他 尝试 到 展示 她 那 这 曾是 不是 所以 ,

他试图向她证明事实并非如此。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; ʌv] ['hoʊlɪnəs] ;
and that he was a simple person in great need of holiness ;
和 那 他 曾是 一个 简单的 人 在 伟大的 需要 的 圣洁 ;

他是一个心地善良、非常需要圣洁的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɜ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [θɜ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hoʊli:ɜ:][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][hju:'mɪləti] ,
but he saw that she only thought him the holier for his humility ,
但 他 锯 那 她 仅有的 想法 他 这 更神圣 为了 他的 谦逊 ,

但他明白，她只是因为他的谦逊而认为他更加圣洁。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
so he was ashamed to say more .
所以 他 曾是 羞愧 到 说 更多的 .

所以他不好意思再说下去了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Then he went to the chief man in the village ,
然后 他 去 到 这 首席 男人 在 这 村庄 ;
然后他去找了村里的首领。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈwerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ɑ:n]
and told him wherefore he had come — that there was a wreck on
和 讲述 他 因此 他 有 来 — 那 那里 曾是 一个 破坏 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
the shore of the islands ,
这 支撑 的 这 岛屿 ;
他告诉他自己的来的目的——岛屿岸边发生了一起沉船事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbɑ:dɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈberɪd] .
and that there were bodies that must be buried .
和 那 那里 是 身体 那 必须 是 埋葬 .
而且还有一些尸体需要埋葬。

[wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈvɪzɪt][hi:; hi] [peɪd] ,
One more visit he paid ,
一 更多的 访问 他 有薪酬的 ;
他又来了一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ləst] [wen]
and that was to the little maiden whom he had seen the last when
和 那 曾是 到 这 小的 少女 谁 他 有 已见 这 最后的什么时候
[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] .
he went away .
他 去 离开 .
那句话是对他离开时最后见到的那个小女孩说的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz] [ˈveri]
She was now nearly grown to a woman , and her grandmother was very
她 曾是 现在 几乎 生长 到 一个 女士 , 和 她 祖母 曾是 非常
[oʊld][ænd; ənd] [wi:k] ,
old and weak ,
老的 和 虚弱的 ;
她现在几乎已经长大成人，而她的祖母年老体弱。

[ænd; ənd] [nɪɹ] [hɜ:r; həɹ][end] .
and near her end .
和 靠近 她 结尾 .
临近生命的尽头。

[ˈdeɪvɪd] [went] [ðer; ðər][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
David went there alone , and said that he had returned as he had
大卫 去 那里 独自的 , 和 说 那 他 有 返回 作为 他 有
[ˈprɑ:mɪst] ;
promised ;
承诺 ;
大卫独自一人去了那里，说他已经按照承诺回来了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but he found that the child had much lost her remembrance of him ,
但 他 成立 那 这 孩子 有 很多 丢失的 她 纪念 的 他 ;
但他发现孩子已经基本忘记了他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [si:] [ðə; ði] [frend] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][waɪld] -
and could hardly see the friend she had known in the strong and wild -
和 可以 几乎 看 这 朋友 她 有 已知 在 这 强的 和 荒野 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [brʻkʌm] .
looking figure that he had become .
寻找 数字 那 他 有 变得 .

她几乎认不出自己曾经认识的那个朋友，他现在变成了一个强壮而野性十足的人。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪətli] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] , [hu:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm]
He talked a little quietly ; the old grandmother , who could not move from
他 谈话 一个 小的 悄悄 ; 这 老的 祖母 , WHO 可以 不是 移动 从
[hɜ:r; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

他说话声音很小；那位老奶奶坐在椅子上动弹不得，

[wʌz; wəz] [ˈɪziə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
was easier with him , and asked him , looking curiously upon him ,
曾是 更轻松 和 他 , 和 问 他 , 寻找 奇怪的是 之上 他 ,
对那个人比较容易相处，于是好奇地看着他，问道：

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] .
whether he had found that of which he went in search .
无论 他 有 成立 那 的 哪个 他 去 在 搜索 .
他是否找到了他所寻找的东西。

" [nei] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t] [faʊnd] ;
" **Nay , mother , " he said , " not found ;**
" 不 , 母亲 , " 他 说 , " 不是 成立 ;
“不，母亲，”他说，“没有找到；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [fɪ:t] [ɑ:r; ər][set] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
but I am like a man whose feet are set in the way ,
但 我 是 喜欢 一个 男人 谁 脚 是 放 在 这 方式 ,
但我却像一个脚踏实地的人，

[ænd; ənd] [hu:z] [si:z] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
and who sees the city gate across the fields .
和 WHO 看到 这 城市 门 穿过 这 字段 .
谁能看到田野对面的城门？

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
" **Then she smiled at him and said , " But I am near the gate** .
" 然后 她 微笑 在 他 和 说 , " 但 我 是 靠近 这 门 .
然后她对他笑了笑，说：“但我离大门很近了。”

" [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **Then he told her that he often thought of her** ,
" 然后 他 讲述 她 那 他 经常 想法 的 她 ,
然后他告诉她，他经常想起她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] ; [ænd; ənd][soʊ] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] ;
and made mention of her in his prayers ; and so rose to go ;
和 制成 提到 的 她 在 他的 祈祷 ; 和 所以 玫瑰 到 去 ;
他在祷告中提到了她；然后起身离开；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][dɪd] [ˈveri] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [kɪst]
but she asked him to bless her , which David did very tenderly , and kissed
但 她 问 他 到 保佑 她 , 哪个 大卫 做过 非常 温柔地 , 和 亲吻
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ;
her and departed ;
她 和 已离开 ;
但她请他祝福她，大卫温柔地祝福了她，吻了她，然后离开了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['hevɪlɪ] ; [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
but he went heavily ; because he feared to be regarded as he was
但 他 去 重度 ; 因为 他 害怕 到 是 认为 作为 他 曾是
[naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ;
now regarded ;
现在 认为 ;

但他步履沉重，因为他害怕被人像现在这样看待。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tʌ:rn] [ə'gen] ,
and he thought in his heart that he would never return again ,
和 他 想法 在 他的 心 那 他 会 绝不 返回 再次 ,
他心里想着，他再也回不来了。

[bʌt; bət] [dwel] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
but dwell alone in his cave with God .
但 住 独自的 在 他的 洞穴 和 上帝 .
但他独自一人住在山洞里，与上帝同在。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
For the world troubled him ; and the voices of the children ,
为了 这 世界 麻烦 他 ; 和 这 声音 的 这 孩子们 ,
因为这世界令他烦恼；还有孩子们的哭声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [br'fɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [leɪ] [sɔ:ft][hændz]
and the looks of those that he had known before seemed to lay soft hands
和 这 看起来 的 那些 那 他 有 已知 前 似乎 到 躺 柔软的 双手
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
about his heart ,
关于 他的 心 ,
那些他以前认识的人的眼神，仿佛温柔地抚摸着他的心。

[ænd; ənd] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .
and draw him back into the world .
和 画 他 后退 进入 这 世界 .
把他拉回现实世界。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ][hi:; hi] [rɪ'tʌ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ;
The same day he returned to the cave ;
这 相同的 天 他 返回 到 这 洞穴 ;
当天他就回到了山洞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔ:ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn]
and the boats came out and took the bodies away , and they were laid in
和 这 船 来了 出去 和 采取 这 身体 离开 , 和 他们 是 铺设 在
[ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] .
the burying - ground .
这 埋葬 - 地面 .
船只驶出，将尸体运走，安葬在墓地。

[ðen] [ðə; ði][nekst][deɪ] ['meni] [rɪ'tʌ:rnd] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [rek] ;
Then the next day many returned to clear away the wreck ;
然后 这 下一个 天 许多 返回 到 清除 离开 这 破坏 ;
第二天，许多人返回现场清理残骸；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [keɪm] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ;
and David came not out of his cave while they did this ;
和 大卫 来了 不是 出去 的 他的 洞穴 尽管 他们 做过 这 ;
他们做这一切的时候，大卫没有从洞穴里出来；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [wʌt]
for it went to his heart to see the joy with which they gathered what
为了 它 去 到 他的 心 到 看 这 喜悦 和 哪个 他们 聚集 什么
[hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [men] .
had meant the death of so many men .
有 意思是 这 死亡 的 所以 许多 男人 .

看到他们兴高采烈地收集着那些用许多人的性命换来的东西，他心里非常难过。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] ,
They asked him what they should leave for him , and he answered ,
他们 问 他 什么 他们 应该 离开 为了 他 , 和 他 回答 ,
[wɒt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
他们问他应该给他留下什么，他回答说：

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pleɪn] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
" **Nothing — only a piece of plain wood , for a purpose .**

" 没有什么 — 仅有的 一个 片 的 清楚的 木头 , 为了 一个 目的 .

“什么也没有——只是一块普通的木头，但它有它的意义。”

" [soʊ] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
" **So when evening came they had removed all ; and the island ,**
" 所以 什么时候 晚上 来了 他们 有 已移除 全部 ; 和 这 岛 ,
[wɒt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“到了晚上，他们已经把一切都搬走了；岛上，

[ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz]
that had rung all day with shouts and talk and the feet of men , was
那 有 梯子 全部 天 和 喊叫 和 讲话 和 这 脚 的 男人 , 曾是
[ˈsaɪlənt] [əˈgen] ;
silent again ;
沉默的 再次 ;

一整天都充斥着叫喊声、谈话声和男人脚步声的地方，又恢复了平静；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] , [ˈdeɪvd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
but before they went , David said that he had a great desire to see a
但 前 他们 去 , 大卫 说 那 他 有 一个 伟大的 欲望 到 看 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

但在他们离开之前，大卫说他非常想见一位神父。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʌndərˈtɒk] [tuː; tə][duː] .
if a message could be sent ; and this they undertook to do .
如果 一个 信息 可以 是 发送 ; 和 这 他们 承担 到 做 .
[wɒt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
如果能够传递信息的话；他们也承诺会这样做。

[bʌt; bət][ˈdeɪvd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] - [ˈhɑːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,
But David was very heavy - hearted for many days ,
但 大卫 曾是 非常 重的 - 心地 为了 许多 天 ,
[wɒt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
但大卫好多天都心情沉重。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [piːs]
for it seemed to him that the sight of the world had put all the peace
为了 它 似乎 到 他 那 这 视线 的 这 世界 有 放 全部 这 和平
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
out of his heart ;
出去 的 他的 心 ;

因为在他看来，这世间的种种景象已经夺走了他心中所有的平静；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɜːz] [keɪm] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd][draɪ] .
and his prayers came hollow and dry .
和 他的 祈祷 来了 空洞的 和 干燥 .
[wɒt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
他的祈祷空洞而干涩。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ; [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
A few days after there came a boat to the rock ; the sea was running
一个 很少 天 后 那里 来了 一个 船 到 这 岩石 ; 这 海 曾是 跑步
[ˈsʌmwʌt] [haɪ] ,
somewhat high ,
有些 高的 ;

几天后，一艘船来到礁石边；当时海浪有些高涨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌt] [əˈdu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
and they had much ado to make a landing .
和 他们 有 很多 阿多 到 制作 一个 降落 .

他们费了好大劲才成功着陆。

[ˈdeɪvɪd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
David went down to the water's edge , and saw that besides the fishermen ,
大卫 去 向下 到 这 水的 边缘 , 和 锯 那 除了 这 渔民 ,
[hu:m] [hi:; hi] [nu:] ,
whom he knew ,
谁 他 知道 ,

大卫走到水边，看见除了他认识的渔夫之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪznd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:sts] [dres] ,
there was a little wizened man in a priest's dress ,
那里 曾是 一个 小的 干瘪 男人 在 一个 牧师的 裙子 ,

那里有一个穿着牧师服的小个子、干瘪的老头，

[ðæt] [si:md] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][bɪɡ]
that seemed bewildered by the moving of the boat and the tossing of the big
那 似乎 困惑 经过 这 移动 的 这 船 和 这 抛掷 的 这 大的
[weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhi:vɪŋ] [krests] ,
waves with their heaving crests ,
波浪 和 他们的 起伏 冠状物 ,

他似乎对船只的摇晃和巨浪翻滚的波峰感到困惑不已。

[ðæt] [broʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saʊnd] .
that broke upon the rocks with a heavy sound .
那 打破 之上 这 岩石 和 一个 重的 声音 .

它重重地砸在岩石上。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [boʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pri:st] [keɪm] [ˈnɪmbli]
At last they got the boat into the creek , and the little priest came nimbly
在 最后的 他们 得到 这 船 进入 这 溪 , 和 这 小的 牧师 来了 敏捷地
[əˈʃɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,

他们终于把船划进了小溪，小牧师敏捷地上了岸。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] .
but not without a wetting .
但 不是 没有 一个 润湿 .

但需要先润湿。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [pri:st]
The fishermen said that they would return in the evening , and fetch the priest
这 渔民 说 那 他们 会 返回 在 这 晚上 , 和 拿来 这 牧师
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

渔民们说他们晚上会回来，把牧师带走。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [freɪl] [mæn] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsɜ:rn] [ˈweðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [jʌŋ]
He looked a frail man , and David could not discern whether he were young
他 看起来 一个 脆弱 男人 , 和 大卫 可以 不是 辨别 无论 他 是 年轻的
[ɔ:r][oʊld] ;
or old ;
或者 老的 ;

他看上去很虚弱，大卫看不出他是年轻还是年老；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhændi] ,
and he felt a pity for a man who was so unhandy ,
和 他 毛毡 一个 遗憾 为了 一个 男人 WHO 曾是 所以 不得劲 ,
他很同情这个笨手笨脚的人。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and who seemed to be so scared of the sea .
和 WHO 似乎 到 是 所以 害怕的 的 这 海 .
他们似乎非常害怕大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
But the priest came up to him and took his hand .
但 这 牧师 来了 向上 到 他 和 采取 他的 手 .
但牧师走上前去，握住了他的手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I have heard much of you , my brother , " he said ,**
" 我 有 听到 很多 的 你 , 我的 兄弟 , " 他 说 ,
“我早就听说过你的事，我的兄弟，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" **and I have desired to see you — but this sea of yours is a strange**
" 和 我 有 想要的 到 看 你 — 但 这 海 的 你的 是 一个 奇怪的
[ænd; ənd][waɪld][ˈmɔ:nstər] ,
and wild monster ,
和 荒野 怪物 ,
“我一直渴望见到你——但你这片海洋却像一个陌生而狂野的怪物，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ ˈti:][nɑ:t] , — [ðoʊ] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈgɑ:dz] [ˈhændiwɜ:rk] .
and I trust it not , — though indeed it is God's handiwork .
和 我 相信 它 不是 , — 尽管 的确 它 是 神的 手工制品 .
我不相信它，——尽管它确实是上帝的杰作。

[jet] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [jɔr; jər][ˈpeɪtrən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Yet King David , your patron , was of the same mind , I think ,
然而 国王 大卫 , 你的 赞助人 , 曾是 的 这 相同的 头脑 , 我 思考 ,
但我认为，你的赞助人大卫王也持同样的观点。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [sɑ:mz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [melt] [wɪˈðɪn]
and wrote in one of his wise psalms how it made the heart to melt within
和 写道 在 一 的 他的 明智的 诗篇 如何 它 制成 这 心 到 熔化 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

并在他的一首充满智慧的诗篇中写道，这让他的心都融化了。

" [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈten(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
" **David looked at him with much attention as he spoke ,**
" 大卫 看起来 在 他 和 很多 注意力 作为 他 辐 ,
大卫一边听他说话，一边全神贯注地看着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:sts] [aɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] ,
and there was something in the priest's eye , a kind of hidden fire ,
和 那里 曾是 某物 在 这 牧师的 眼睛 , 一个 种类 的 隐 火 ,
牧师的眼中闪过一丝异样的光芒，仿佛燃烧着某种隐秘的火焰。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz][mɜ:rθ] , [ðæt][meɪd][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] ,
joined with a wise mirth , that made him , all of a sudden ,
加入 和 一个 明智的 欢笑 , 那 制成 他 , 全部 的 一个 突然 ,
伴随着一种睿智的喜悦, 他突然间.....

[fi:l][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][brɪfɔ:r][hɪm; ɪm] .
feel like a child before him .
感觉 喜欢 一个 孩子 前 他 .
在他面前, 我感觉自己像个孩子。

[soʊ][hi:; hi][sed] , "[wer][wɪl][jʊr; jər][ˈhəʊlɪnəs][sɪt] ?
So he said , " Where will your holiness sit ?
所以 他 说 , " 在哪里 将要 你的 圣洁 坐 ?
于是他说: “你的圣洁将坐在哪里呢? ”

[aɪˈti:] [ɪz][kəʊld][hɪr][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdwelɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈrɑ:ks] ,
It is cold here in the wind ; I have a dwelling in the rocks ,
它 是 寒冷的 这里 在 这 风 ; 我 有 一个 住宅 在 这 岩石 ,
这里风很大, 很冷; 我的住处在岩石里。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][kʌm][baɪ][ɪk'sept][fɔ:r; fər][wɪŋd][faʊl] ,
but it is hard to come by except for winged fowl ,
但 它 是 难的 到 来 经过 除了 为了 有翅膀的 鸡 ,
但除了飞禽之外, 很难找到这种东西。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][men][laɪk][maɪ'self][hu:][hæv; həv][bɪn][ju:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈpresəpɪsɪz] . "
and for men like myself who have been used to the precipices . "
和 为了 男人 喜欢 我 WHO 有 到过 用过的 到 这 悬崖 . "
而对于像我这样习惯了悬崖峭壁的人来说, 更是如此。

" [wel] , [ʃoʊ][ðə; ði][wei] , [ˈbrʌðər] , "[sed][ðə; ði][pri:st][ˈtʃɪrfəli] , "[ænd; ənd][aɪ][wɪl][əd'ventʃər]
" Well , show the way , brother , " said the priest cheerfully , " and I will adventure
出色地 , 展示 这 方式 , 兄弟 , " 说 这 牧师 愉快地 , " 和 我 将要 冒险
[maɪ][best] .
my best .
我的 最好的 .

“好吧, 请指路吧, 兄弟,”牧师兴高采烈地说, “我会尽我所能去冒险。”

" [soʊ][ˈdeɪvɪd][ʃoʊd][hɪm; ɪm][ðə; ði][wei][ʌp][ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][went][ˈsləʊli][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]
" So David showed him the way up the crags , and went slowly in front of
" 所以 大卫 显示 他 这 方式 向上 这 峭壁 , 和 去 缓慢地 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是大卫给他指路, 让他爬上峭壁, 自己则慢慢地走在他前面。

[ðæt][hi:; hi][maɪt][help][hɪm; ɪm][ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pri:st][klaɪmd][laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ˈlʊkɪŋ][ˈblaɪðli]
that he might help him up ; but the priest climbed like a cat , looking blithely
那 他 可能 帮助 他 向上 ; 但 这 牧师 攀登 喜欢 一个 猫 , 寻找 兴高采烈地
[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他本想扶他上去; 但牧师却像猫一样爬了上去, 一边漫不经心地环顾四周。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ni:d][ʌv; əv][help] , [ðoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][enˈkʌmbəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊb] .
and had no need of help , though he was encumbered with his robe .
和 有 不 需要 的 帮助 , 尽管 他 曾是 负担 和 他的 长袍 .
虽然他身穿长袍, 行动不便, 但并不需要帮助。

[wen][ðeɪ][wɜ:r; wər][gɑ:t][ðer; ðər] , [ðə; ði][pri:st][lʊkt][ˈkjʊriəsli][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
When they were got there , the priest looked curiously about him ,
什么时候 他们 是 得到 那里 , 这 牧师 看起来 奇怪的是 关于 他 ,
他们到达目的地后, 牧师好奇地环顾四周。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə]
and presently knelt down before the carving , and said a little prayer to
和 目前 跪下 向下 前 这 雕刻 , 和 说 一个 小的 祷告 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

于是他跪在雕像前，默默地做了个简短的祷告。

[ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['deɪvɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ['brɪskli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
Then he questioned David about his life , asking questions briskly , as though he
然后 他 被质问 大卫 关于 他的 生活 , 问 问题 轻快地 , 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] ;
were accustomed to command ;
是 习惯 到 命令 ;

然后他询问大卫关于他的生活，提问干脆利落，仿佛习惯于发号施令；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
and David felt more and more every moment that he was as a child
和 大卫 毛毡 更多的 和 更多的 每一个 片刻 那 他 曾是 作为 一个 孩子
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mæstərfl] [ænd; ənd] ['werɪ] [mæn] .
before this masterful and wary man .
前 这 精湛 和 警惕 男人 :

大卫越来越觉得，在这位技艺精湛、谨慎小心的男人面前，他就像个孩子。

[hiː; hi][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] ,
He told him of his early life , and of his visions ,
他 讲述 他 的 他的 早期的 生活 , 和 的 他的 愿景 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪər] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɪn] [ðə; ði]
and of his desire to know God , and of the light that he set in the
和 的 他的 欲望 到 知道 上帝 , 和 的 这 光 那 他 放 在 这
[rɑːks] ;
rocks ;
岩石 ;

他向他讲述了自己的早年生活和异象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪər] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɪn] [ðə; ði]
and of his desire to know God , and of the light that he set in the
和 的 他的 欲望 到 知道 上帝 , 和 的 这 光 那 他 放 在 这
[rɑːks] ;
rocks ;
岩石 ;

以及他渴望认识上帝，并在岩石中点亮的光芒；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪərɪts] , [nɑːt] [fə'getɪŋ]
and then he told him of his adventure with the pirates , not forgetting
和 然后 他 讲述 他 的 他的 冒险 和 这 海盗 , 不是 遗忘
[ðə; ði] ['treʒər] .
the treasure .
这 宝藏 :

然后他把与海盗的冒险经历告诉了他，当然也包括那笔宝藏。

[ðə; ði] [priːst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ten](ə)n , [ænd; ənd] [sed] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The priest heard him with great attention , and said presently that he had
这 牧师 听到 他 和 伟大的 注意力 , 和 说 目前 那 他 有
[dʌn] [wel] ,
done well ,
完毕 出色地 ,

牧师认真地听了他讲述，并很快说他做得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that God was with him .
和 那 上帝 曾是 和 他 :
[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and that God was with him .
和 那 上帝 曾是 和 他 :

上帝与他同在。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['treʒər] [bi'stəu] ,
Then he asked him how he would have the treasure bestowed ,
然后 他 问 他 如何 他 会 有 这 宝藏 授予 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and that God was with him .
和 那 上帝 曾是 和 他 :

然后他问他打算如何将宝藏赐予他人。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪˈzeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **and David said that he had no design in his mind** .
" 和 大卫 说 那 他 有 不 设计 在 他的 头脑 ；

大卫说他脑子里没有任何设计方案。

" [ðen] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [ker] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **Then that shall be my care** , " **said the priest** ,
" 然后 那 将 是 我的 关心 , " 说 这 牧师 ,
" 那将由我来负责,"牧师说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [aɪ ˈtiː][juː ˈes] ,
" **and I doubt not that the Lord hath sent it us** ,
" 和 我 怀疑 不是 那 这 主 有 发送 它 我们 ,
" 我毫不怀疑这是主赐给我们的。"

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlʊnli] [pleɪs] .
that there may be a church in this lonely place .
那 那里 可能 是 一个 教会 在 这 孤独 地方 .
或许在这个偏僻的地方会有一座教堂。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] , [hiː; hi] [sed]
" **And then , turning to David with a wonderful and piercing look , he said**
" 和 然后 , 转弯 到 大卫 和 一个 精彩的 和 冲孔 看 , 他 说
,
,
,
然后, 他转向大卫, 眼神充满力量, 目光锐利, 说道:

" [ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] ,
" **And this peace of spirit that you speak of , that you came here to seek** ,
" 和 这 和平 的 精神 那 你 说话 的 , 那 你 来了 这里 到 寻找 ,
"而你所说的这种内心的平静, 你来到这里所寻求的这种平静,

[tel] [em ˈiː][ˈtruːli] , [ˈbrʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ?
tell me truly , brother , have you found it ?
告诉 我 真的 , 兄弟 , 有 你 成立 它 ?
兄弟, 请你如实告诉我, 你找到了吗?

" [ðen] [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
" **Then David looked upon the ground a little and said , " Dear sir , I know not ;**
" 然后 大卫 看起来 之上 这 地面 一个 小的 和 说 , " 亲爱的 先生 , 我 知道 不是 ;
"然后大卫低头看了看地面, 说道: ‘先生, 我不知道;

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈstreɪndʒli] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˈlʊnli] [pleɪs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,
I am indeed strangely happy in this lonely place ; but to speak all the truth ,
我 是 的确 奇怪的 快乐的 在 这 孤独 地方 ; 但 到 说话 全部 这 真相 ,
我确实在这僻静之处感到一种奇特的快乐; 但说实话,

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈlɪŋgəz] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ,
I feel like a man who lingers at a gate ,
我 感觉 喜欢 一个 男人 WHO 徘徊不去 在 一个 门 ,
我感觉自己像个在门口徘徊的人,

[ænd; ənd] [huː] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈmelədi] [wɪðɪn] , [wɪtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and who hears the sound of joy and melody within , which rejoices his heart
和 WHO 听到 这 声音 的 喜悦 和 旋律 之内 , 哪个 欢欣鼓舞 他的 心
,
,
,
谁听见内心的喜悦和旋律, 那声音令他心旷神怡;

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [əd'mɪtɪd] .
but he is not yet admitted .
但 他 是 不是 然而 承认 :

但他尚未被录取。

[noʊ] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .
No , " he went on , " I have not found the way .
不 , " 他 去 在 , " 我 有 不是 成立 这 方式 :

“不,”他继续说道,“我还没有找到方法。”

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪz] [ɪn'di:d] ['veri] [nɪr] [em 'i:] ,
The Father is indeed very near me ,
这 父亲 是 的确 非常 靠近 我 ,

天父确实离我很近,

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [em 'i:]
and I am certain of His love — but there is still a barrier between me
和 我 是 肯定 的 他的 爱 — 但 那里 是 仍然 一个 障碍 之间 我

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and His Heart .
和 他的 心 :

我确信祂的爱——但我与祂的心之间仍然存在一道屏障。

" [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'waɪl] [ɪn] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n]
" Then the priest bowed his head awhile in thought , but said nothing for a long
" 然后 这 牧师 鞠躬 他的 头 一会儿 在 想法 , 但 说 没有什么 为了 一个 长的
[speɪs] ;
space ;
空间 ;

“然后, 牧师低头沉思了一会儿, 但很久都没有说话;

[ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪd] [sed] , " [dɪr] [sɜ:r] , [əd'vaɪz] [em 'i:] .
and then David said , " Dear sir , advise me :
和 然后 大卫 说 , " 亲爱的 先生 , 建议 我 :

然后大卫说:“尊敬的先生, 请您给我一些建议。”

" [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ]
" Then the priest looked at him with a clear gaze , and said , " Shall I
" 然后 这 牧师 看起来 在 他 和 一个 清除 目光 , 和 说 , " 将 我
[əd'vaɪz] [ju; jʊ] ,
advise you ,
建议 你 ,

“然后, 牧师目光清澈地看着他, 说道:‘我该给你些建议吗?’

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] ?
O my brother ?
哦 我的 兄弟 ?

我的兄弟?

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] " [jes] , [dɪr] [sɜ:r] .
" And David said " Yes , dear sir .
" 和 大卫 说 " 是的 , 亲爱的 先生 :

大卫说:“是的, 先生。”

" [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [sed] , " [ɪn'di:d] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [si:] [ɪn][jɔ:r; jər][laɪf][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [hænd]
" Then the priest said , " Indeed , my brother , I see in your life the gracious hand
" 然后 这 牧师 说 , " 的确 , 我的 兄弟 , 我 看 在 你的 生活 这 亲切 手
[ʌv; əv][ɡɑ:d] .
of God .
的 上帝 :

“然后牧师说:‘我的兄弟, 我确实你的生命中看到了上帝仁慈的手。’

[hi:; hi][dɪd] [rɪ'di:m] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][plɑ:ntɪd] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ə; ei] [tru:] [si:d] [ʌv; əv] [pi:s] .
He did redeem you , and he planted in your heart a true seed of peace .
他 做过 赎回 你 , 和 他 已种植 在 你的 心 一个 真的 种子 的 和平 .
他救赎了你, 并在你心中种下了真正的和平种子。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə; ei] ['hoʊli][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ;
You have lived here a holy and an innocent life ;
你 有 居住地 这里 一个 圣 和 一个 清白的 生活 ;
你在这里过着圣洁纯洁的生活;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɪðhəudz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [best] [ɡɪft] ,
but he withholds from you his best gift ,
但 他 扣留 从 你 他的 最好的 礼物 ,
但他却把最好的礼物留给了你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [led][baɪ][hɪm; ɪm] .
because you are not willing to be utterly led by him .
因为 你 是 不是 愿意的 到 是 完全地 引领 经过 他 .
因为你不愿意完全听从他的指挥。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ['meni] [sʌt] [soʊlz] ,
There have been in ancient days many such souls ,
那里 有 到过 在 古老的 天 许多 这样的 灵魂 ,
古代曾有许多这样的灵魂。

[hu:] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [spent]
who have fled from the wickedness of the world , and have spent
WHO 有 逃亡 从 这 邪恶 的 这 世界 , 和 有 花费
[ðəm'selvz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['penəns] ,
themselves in prayer and penance ,
他们自己 在 祷告 和 忏悔 ,
他们逃离了世俗的邪恶, 并将自己的生命奉献于祈祷和忏悔之中。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ə; ei] ['hoʊli][wɜ:rk] — [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['vɪktərɪz] [ðæt] [meɪ]
and have done a holy work — for indeed there are many victories that may
和 有 完毕 一个 圣 工作 — 为了 的确 那里 是 许多 胜利 那 可能
[bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [prer] .
be won by prayer .
是 韩元 经过 祷告 .
他们做了一件神圣的事——因为的确, 许多胜利可以通过祈祷来赢得。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [dɪr] ['brʌðər] ,
But indeed , dear brother ,
但 的确 , 亲爱的 兄弟 ,
但是, 亲爱的兄弟, 确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['gɑ:dz] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['loʊnli] [laɪf][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]
I think that God's will for you is that this lonely life of yours should have an
我 思考 那 神的 将要 为了 你 是 那 这 孤独 生活 的 你的 应该 有 一个
[end] .
end .
结尾 .
我认为上帝的旨意是让你结束这种孤独的生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr'ɪn] ['fɑ:lʊd] [jɔr; jər] [oʊn] ['plezər] [oʊvər'mʌtʃ] ;
I think that you have herein followed your own pleasure overmuch ;
我 思考 那 你 有 在此处 随后 你的 自己的 乐趣 过多 ;
我认为你在这件事上过于追求自己的享乐了;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and I believe that God would now have you go back to the world ,
和 我 相信 那 上帝 会 现在 有 你 去 后退 到 这 世界 ,
我相信上帝现在希望你回到这个世界。

[ænd; ʌnd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðer'ɪn] .
and work for him therein .
和 工作 为了 他 其中 .

并在那里为他工作。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [fəʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃi:p]
You have a great power with this simple folk ; but they are as sheep
你 有 一个 伟大的 力量 和 这 简单的 民间 ; 但 他们 是 作为 羊
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
without a shepherd ,
没有 一个 牧羊人 ,

你对这些淳朴的百姓很有影响力；但他们就像没有牧人的羊群一样。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] , [ænd; ʌnd]
and must be fed , and
和 必须 是 美联储 , 和

必须喂养，而且

[nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] .
none but you can now feed them .
没有任何 但 你 能 现在 喂养 他们 .

虽然没有，但现在你可以喂它们了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [br'θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd] [kraɪst] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv]
You will bethink you of the visit that the Lord Christ paid to the Sisters of
你 将要 思考 你 的 这 访问 那 这 主 基督 有薪酬的 到 这 姐妹 的
[ˈbeθəni] ;
Bethany ;
贝瑟尼 ;

你会想起主基督探访伯大尼姐妹的事；

[ˈmɑ:rθə] [ˈleɪbəd] [mʌt] [tu:; tə] [plɪ:z] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈleɪbəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpli:zɪŋ]
Martha laboured much to please Him , but she laboured for her own pleasing
玛莎 辛勤劳作 很多 到 请 他 , 但 她 辛勤劳作 为了 她 自己的 令人愉悦
[tu:] ;
too ;
也 ;

玛莎为了取悦上帝付出了很多努力，但她也为了取悦自己付出了很多努力；

[ænd; ʌnd] [ˈmeri] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [pɑ:rt] ,
and Mary it was that had the good part ,
和 玛丽 它 曾是 那 有 这 好的 部分 ,

而玛丽则扮演了好角色。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r'self][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
because she thought not of herself but of the Lord .
因为 她 想法 不是 的 她自己 但 的 这 主 .

因为她没有想着自己，而是想着主。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [daɪr] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][du:] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɡri:vəs] [tu:; tə]
And now , dear brother , I would have you do what will be very grievous to
和 现在 , 亲爱的 兄弟 , 我 会 有 你 做 什么 将要 是 非常 严重的 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

现在，亲爱的兄弟，我想让你做一件对你来说非常痛苦的事。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ə'baɪd][tuː; tə] ['leɪbər]
I would have you go back to your native place , and there abide to labour
我 会 有 你 去 后退 到 你的 本国的 地方 , 和 那里 遵守 到 劳动
[fɔːr; fər][ɡɑːd] ;
for God ;
为了 上帝 ;

我希望你们回到家乡，留在那里为上帝辛勤劳作；

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['hɪðər] [æt; ət] ['siːznz] , [ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
you may come hither at seasons , and be alone with God , and that will
你 可能 来 这里 在 季节 , 和 是 独自的 和 上帝 , 和 那 将要
[rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ;
refresh you ;
刷新 你 ;

你可以时常来到这里，独自与神同在，这会让你精神焕发；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['treʒər] ,
but you are now , methinks , like a man who has found a great treasure ,
但 你 是 现在 , 我觉得 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 成立 一个 伟大的 宝藏 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['juːzɪz][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and who speaks no word of it to others , and neither uses it himself ,
和 WHO 说话 不 单词 的 它 到 其他的 , 和 两者都不 用途 它 他自己 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['juːzɪz][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and who speaks no word of it to others , and neither uses it himself ,
和 WHO 说话 不 单词 的 它 到 其他的 , 和 两者都不 用途 它 他自己 ,

但我觉得你现在就像一个发现了巨大宝藏的人。

[ænd; ənd] [huː] [spiːks] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['juːzɪz][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and who speaks no word of it to others , and neither uses it himself ,
和 WHO 说话 不 单词 的 它 到 其他的 , 和 两者都不 用途 它 他自己 ,
[ænd; ənd] [huː] [spiːks] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['juːzɪz][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and who speaks no word of it to others , and neither uses it himself ,
和 WHO 说话 不 单词 的 它 到 其他的 , 和 两者都不 用途 它 他自己 ,

他既不向别人提及此事，自己也不使用它。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [lʊks] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz][ɡlæd] .
but only looks upon it and is glad .
但 仅有的 看起来 之上 它 和 是 高兴的 .

但他只是看着它，并且感到高兴。

" [ðen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] ['priːsts] [wɜːrdz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]
" **Then David was very sad at the priest's words , knowing that he spoke the**
" 然后 大卫 曾是 非常 伤心 在 这 牧师的 字 , 会心 那 他 辐 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“大卫听了祭司的话，心里非常难过，因为他知道祭司说的是实话。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'waɪl] ;
But the priest said , " Now we will speak no more of this awhile ;
但 这 牧师 说 , " 现在 我们 将要 说话 不 更多的 的 这 一会儿 ;

但牧师说：“现在我们暂时不再谈论这件事了；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] , [ən'les] [jər; jər] [hɑːrt] [kən'sents] [ðer'tuː] ; ['oʊnli]
and I would not have you do it , unless your heart consents thereto ; only
和 我 会 不是 有 你 做 它 , 除非 你的 心 同意 到 ; 仅有的
[biː; bi] [strɔːŋ] .
be strong .
是 强的 .

除非你内心同意，否则我不会让你这样做；你只需要坚强起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [iːt] ;
" **And then he asked if he might have somewhat to eat ;**
" 和 然后 他 问 如果 他 可能 有 有些 到 吃 ;

然后他问他是否可以吃点东西；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [fer] ; [soʊ] [ðeɪ] [eɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ]
and David brought him his simple fare ; so they ate together , and while they
和 大卫 带来 他 他的 简单的 票价 ; 所以 他们 吃 一起 , 和 尽管 他们
[eɪ] ,
ate ,
吃 ,

大卫给他带来了简单的食物；于是他们一起吃了饭，吃饭的时候，

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈdeɪvɪdz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [wei] .
it came into David's mind that this was certainly the way .
它 来了 进入 大卫的 头脑 那 这 曾是 当然 这 方式 .

大卫突然想到，这肯定是正确的方法。

[ɔ:l] [ðæt] [æftərˈnu:n] [ðeɪ] [seɪt] , [waɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [meɪd] [ə; eɪ]
All that afternoon they sat , while the wind rustled without , and the sea made a
全部 那 下午 他们 沙特 , 尽管 这 风 沙沙作响 没有 , 和 这 海 制成 一个
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

整个下午他们都坐在那里，外面风沙沙作响，海浪拍打着海岸；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrezər] ,
and then the priest said they would go and look at the treasure ,
和 然后 这 牧师 说 他们 会 去 和 看 在 这 宝藏 ,
然后牧师说，他们要去看看宝藏。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜ:rn] .
because it was near evening , and he must return .
因为 它 曾是 靠近 晚上 , 和 他 必须 返回 .

因为天色已近黄昏，他必须回去了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] .
So they went down together , and drew the rocks off from the box .
所以 他们 去 向下 一起 , 和 画 这 岩石 离开 从 这 盒子 .

于是他们一起下去，把箱子里的石头搬了出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈtaɪtli] [ˈkɔ:rdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌnˈdɪd][aɪ ˈti:] ,
It was a box of wood , tightly corded , and they undid it ,
它 曾是 一个 盒子 的 木头 , 紧紧 有线 , 和 他们 撤销 它 ,

那是一个用绳子紧紧捆着的木箱，他们把它解开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈpi:sɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st]
and found within a great store of gold and silver pieces , which the priest
和 成立 之内 一个 伟大的 店铺 的 金子 和 银 件 , 哪个 这 牧师
[ˈrekənd] [ʌp] ,
reckoned up ,
估计 向上 ,

祭司在其中发现了大量的金银器皿，他清点了一下，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbʌndənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
and said that it would be abundant for a church .
和 说 那 它 会 是 丰富 为了 一个 教会 .

他说，这对于一座教堂来说绰绰有余。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [əˈproʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ˈblesɪd; blest][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]
Then they saw the boat approach ; and the priest blessed David , and David
然后 他们 锯 这 船 方法 ; 和 这 牧师 蒙福 大卫 , 和 大卫
[θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,
thanked him with tears ,
谢谢 他 和 眼泪 ,

他们看见船驶近；祭司祝福大卫，大卫流着泪感谢他。

[fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [sed] , " [nɑːt][soʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ;
for showing him the truth ; and the priest said , " Not so , my brother ;
为了 显示 他 这 真相 ; 和 这 牧师 说 , " 不是 所以 , 我的 兄弟 ;
因为他向他揭示了真相；祭司说：“我的兄弟，并非如此；

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,
I did but show you what is in your own heart ,
我 做过 但 展示 你 什么 是 在 你的 自己的 心 ,
我只是向你展示了你内心深处的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落群岛(The Isles of Sunset)

第3/9页

[fɔːr; fər][gɑːd][pʊts] [sʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ber] ;
for God puts such truth in the heart of all of us as we can bear ;
为了 上帝 放置 这样的 真相 在 这 心 的 全部 的 我们 作为 我们 能 熊 ;

因为上帝会把我们能够承受的真理放在我们每个人的心中；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kiːp] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]
but sometimes we keep it like a sword in its scabbard , until the bright and
但 有时 我们 保持 它 喜欢 一个 剑 在 它是 刀鞘 , 直到 这 明亮的 和
[ʃɑːrp] [θɪŋ] ,
sharp thing ,
锋利的 事物 ,

但有时我们会像把剑放在剑鞘里一样把它保存起来，直到那明亮而锋利的东西，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɔːt] [greɪt] [diːdz] , [biː; bi][ɔːl] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [blʌntɪd] .
that might have wrought great deeds , be all rusted and blunted .
那 可能 有 锻 伟大的 契约 , 是 全部 生锈的 和 钝化 .

那些曾经可能成就伟业的东西，如今却锈迹斑斑，钝化了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [priːst] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd]
" **And then the priest departed , taking with him the box of gold , and**
" 和 然后 这 牧师 已离开 , 采取 和 他 这 盒子 的 金子 , 和
[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
David was left alone .
大卫 曾是 左边 独自的 .

“然后祭司带着金盒离开了，留下大卫独自一人。”

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] - ['hɑːtɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
David was very heavy - hearted when he was left alone on the island .
大卫 曾是 非常 重的 - 心地 什么时候 他 曾是 左边 独自的 在 这 岛 .

大卫独自一人留在岛上时，心情非常沉重。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɔːləteri] [laɪf]
He knew that the priest had spoken the truth , but he loved his solitary life
他 知道 那 这 牧师 有 说 这 真相 , 但 他 喜爱 他的 孤 生活
,
,
,

他知道牧师说的是实话，但他热爱独居生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
and the silence of the cave , the free air and the sun ,
和 这 沉默 的 这 洞穴 , 这 自由的空气 和 这 太阳 ,

还有洞穴里的寂静，清新的空气和温暖的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
and the lonely current of his own thoughts .
和 这 孤独 当前的 的 他的 自己的 想法 .

以及他自己孤独的思绪。

[ðə; ði] [sʌn] [went] ['sləʊli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['splendər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
The sun went slowly down over the waters in a great splendour of light and
这 太阳 去 缓慢地 向下 超过 这 水 在 一个 伟大的 辉煌 的 光 和
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

夕阳缓缓沉入水面，光影交错，绚丽多彩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [si:md] [laɪk][pɜ:rp(ə)l][ˈaɪləndz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [si:] ;
so that the clouds in the sky seemed like purple islands floating in a golden sea ;
所以 那 这 云 在 这 天空 似乎 喜欢 紫色的 岛屿 漂浮的 在 一个 金的 海 ;
于是, 天上的云朵就像漂浮在金色海洋中的紫色岛屿;

[ˈdeɪvɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd]
David sitting in his cave thought with a kind of terror of the small and
大卫 坐着 在 他的 洞穴 想法 和 一个 种类 的 恐怖 的 这 小的 和
[kloʊz] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
close houses of the village ,
关闭 房屋 的 这 村庄 ;
大卫坐在山洞里, 心中对村里那些又小又密的房屋感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
the sound of feet , and talk of men and women .
这 声音 的 脚 , 和 讲话 的 男人 和 女性 .
脚步声, 以及男女的谈话声。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] ;
At last he fell asleep ;
在 最后的 他 跌倒 睡着了 ;
最后他睡着了;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡɑ:rdn] .
and in his sleep he dreamed that he was in a great garden .
和 在 他的 睡觉 他 梦见 那 他 曾是 在 一个 伟大的 花园 .
他在睡梦中梦见自己身处一座大花园里。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdnər]
He looked about him with pleasure , and he presently saw a gardener
他 看起来 关于 他 和 乐趣 , 和 他 目前 锯 一个 园丁
[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
moving about at his work .
移动 关于 在 他的 工作 .
他愉快地环顾四周, 不一会儿, 他看到一个园丁正在忙碌地工作。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
He went in that direction , and he saw that the man ,
他 去 在 那 方向 , 和 他 锯 那 这 男人 ,
他朝那个方向走去, 看到那个人,

[hu:] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈtendər] [feɪs] ,
who was old and had a very wise and tender face ,
WHO 曾是 老的 和 有 一个 非常 明智的 和 投标 脸 ,
他年纪很大, 面容睿智而慈祥。

[wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
was setting out some young trees in a piece of ground .
曾是 环境 出去 一些 年轻的 树木 在 一个 片 的 地面 .
当时正在一块空地上栽种一些幼树。

[hi:; hi] [ˈplɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ] [deft] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsmɑɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz]
He planted them carefully with deft hands , and he smiled to himself as
他 已种植 他们 小心 和 麻利 双手 , 和 他 微笑 到 他自己 作为
[hi:; hi] [wɜ:rk] ,
he worked ,
他 工作 ,
他灵巧地将它们小心翼翼地栽种好, 一边干活一边暗自微笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [θɔ:ts] .
as though he was full of joyful thoughts .
作为 尽管 他 曾是 满的 的 快乐 想法 .
仿佛他心中充满了喜悦。

[ˈdeɪvɪd] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [held]
David wished in his heart to go and speak with him , but something held
大卫 希望 在 他的 心 到 去 和 说话 和 他 , 但 某物 握住
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

大卫内心很想去和他谈谈，但有什么东西阻止了他。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [əˈnʌðər] [mæn] ,
Presently the gardener went away , and while he was absent , another man ,
目前 这 园丁 去 离开 , 和 尽管 他 曾是 缺席的 , 其他 男人 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈæspekt] ,
of a secret aspect ,
的 一个 秘密 方面 ,

园丁随即离开，在他离开的这段时间里，另一个面容神秘的男人

[keɪm] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
came swiftly into the place , peering about him .
来了 迅速地 进入 这 地方 , 窥视 关于 他 .

他迅速走进屋内，四处张望。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [pæst] [ˈdeɪvɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
His glance passed David by , and David knew that he was in some way
他的 瞥一眼 通过了 大卫 经过 , 和 大卫 知道 那 他 曾是 在 一些 方式
[ʌnˈsi:n] .
unseen .
看不见 .

他的目光掠过大卫，大卫知道他以某种方式没有被注意到。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [heɪst] ,
The man looked all about him in a furtive haste ,
这 男人 看起来 全部 关于 他 在 一个 鬼鬼祟祟 匆忙 ,
[hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm] [səm] [wei]
那人慌慌张张地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
and then plucked up one of the trees ,
和 然后 拨弦 向上 一 的 这 树木 ,
[ænd; ənd] [ðen] [plʌkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]
然后拔掉了一棵树，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lˈredi] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [aʊt] [smɔ:l] [li:vz]
which seemed to David to be already growing and shooting out small leaves
哪个 似乎 到 大卫 到 是 已经 生长 和 射击 出去 小的 树叶
[ænd; ənd] [bʌdʒ] .
and buds .
和 花蕾 .

在大卫看来，它似乎已经开始生长，并长出了小叶子和花苞。

[ðə; ði][mæn] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [hi:; hi] [dru:] [aɪˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈveri]
The man smoothed down the ground where he drew it out , and then went very
这 男人 平滑 向下 这 地面 在哪里 他 画 它 出去 , 和 然后 去 非常
[ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
quickly away .
迅速地 离开 .

那人把画画的地方的地面抹平，然后迅速离开了。

[ˈdeɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] .
David would have wished to stop him , but he could not .
大卫 会 有 希望 到 停止 他 , 但 他 可以 不是 .

大卫很想阻止他，但他无能为力。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [keɪm] [bæk] ,
Then the old gardener came back ,
然后 这 老的 园丁 来了 后退 ;

这时，老园丁回来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] .
and looked long at the place whence the tree had been drawn .
和 看起来 长的 在 这 地方 何处 这 树 有 到过 绘制 ;

他凝视着树木被描绘的地方，久久不愿离去。

[ðen] [hi:; hi] [saɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Then he sighed to himself ,
然后 他 叹了口气 到 他自己 ;

然后他自言自语地叹了口气。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fled] .
and cast a swift look in the direction in which the man had fled .
和 投掷 一个 迅速 看 在 这 方向 在 哪个 这 男人 有 逃亡 ;

然后迅速朝那人逃跑的方向瞥了一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈlðər] [tri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][plænt][wʌn][ɪn][ðə; ði]
He had brought other trees with him , but he did not plant one in the
他 有 带来 其他 树木 和 他 , 但 他 做过 不是 植物 一 在 这

[ˈempti] [speɪs] ,
empty space ,
空的 空间 ;

他带来了其他树木，但没有在空地上栽种。

[bʌt; bət] [left] [aɪ 'ti:] [ber] .
but left it bare .
但 左边 它 裸 ;

但留下了裸露的痕迹。

[ðen] [ˈdeɪvɪd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] .
Then David felt that he must follow the other , and so he did .
然后 大卫 毛毡 那 他 必须 跟随 这 其他 , 和 所以 他 做过 ;

于是大卫觉得他必须跟随对方，于是他就照做了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈspi:dəli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
He found him very speedily , but it was outside the garden , in a rough
他 成立 他 非常 迅速地 , 但 它 曾是 外部 这 花园 , 在 一个 粗糙的

[pleɪs] ,
place ,
地方 ;

他很快就找到了他，但那是在花园外一个比较荒凉的地方。

[wer] [ˈθɔ:ɹni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][waɪld][plænts] [gru:] [ˈθɪkli] .
where thorny bushes and wild plants grew thickly .
在哪里 带刺的 灌木丛 和 荒野 植物 生长 浓密 ;

那里长满了带刺的灌木和野生植物。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][set][ðə; ði]
The other had cleared a little space among them , and here he set the
这 其他 有 已清除 一个 小的 空间 之中 他们 , 和 这里 他 放 这

[tri:] ;
tree ;
树 ;

另一棵树在他们之间清理出一小块空地，把树放在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][plɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
but he planted it ill and hastily , as though he was afraid of being
但 他 已种植 它 患病的 和 草草 , 作为 尽管 他 曾是 害怕的 的 存在
[dɪˈstɜːrbd] ;
disturbed ;
不安 ;

但他种得不好，也很仓促，好像害怕被打扰似的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsiːkrətli] .
and then he departed secretly .
和 然后 他 已离开 偷偷 .

然后他秘密离开了。

[ˈdeɪvɪd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
David stood and watched the tree a little .
大卫 站立 和 观看 这 树 一个 小的 .

大卫站着，看了看那棵树。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [groʊ] [əˈɡen] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
It seemed at first to begin to grow again as it had done before ,
它 似乎 在 第一的 到 开始 到 生长 再次 作为 它 有 完毕 前 ,
[ˈɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
它起初似乎又像以前一样开始生长了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmθɪŋ] [eɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [druːpt] .
but presently something ailed it and it drooped .
但 目前 某物 生病的 它 和 它 下垂 .

但不久后它就出了问题，耷拉了下来。

[ðen] [ˈdeɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [bʊʃɪz] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
Then David saw the thorny bushes near it begin to stretch out their arms about
然后 大卫 锯 这 带刺的 灌木丛 靠近 它 开始 到 拉紧 出去 他们的 武器 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

大卫看见它附近的荆棘丛开始向它伸展枝条，将它包围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɜːrb] [raʊnd] [əˈbaʊt] [spræŋ] [ʌp] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]
and the wild herbs round about sprang up swiftly , and soon the tree was
和 这 荒野 草药 圆形的 关于 弹簧 向上 迅速地 , 和 很快 这 树 曾是
[tʃʊkt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
choked by them ,
窒息 经过 他们 ,

周围的野草迅速生长，很快树木就被它们淹没了。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [breɪk] .
and hardly appeared above the brake .
和 几乎 出现 多于 这 制动 .

几乎看不到刹车装置上方。

[ˈdeɪvɪd] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [stiːl] [kept] [sʌm; səm] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
David began to be sorry for the tree , which still kept some life in it ,
大卫 开始 到 是 对不起 为了 这 树 , 哪个 仍然 保留 一些 生活 在 它 ,
[ˈɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
大卫开始为这棵树感到惋惜，因为它仍然保留着一些生命力。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈfiːbli] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [baʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
and struggled as it were feebly to put out its boughs above the thicket .
和 挣扎 作为 它 是 虚弱地 到 放 出去 它是 树枝 多于 这 灌木丛 .
[ˈɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
它仿佛挣扎着，无力地将枝条伸出灌木丛之上。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ʊld] [ˈɡɑːrdnər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
While he stood he saw the old gardener approaching ,
尽管 他 站立 他 锯 这 老的 园丁 接近 ,

他站着，看见老园丁走过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hi:; hi] ['kerfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
and as he approached he carefully considered the ground .

和 作为 他 接近 他 小心 经过考虑的 这 地面 .

他走近时，仔细观察着地面。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tri:] , [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['kerfəli] ,
When he saw the tree , he smiled , and drew it out carefully ,

什么时候 他 锯 这 树 , 他 微笑 , 和 画 它 出去 小心 ,

他看到那棵树，笑了，然后仔细地把它画了出来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ;
and went back to the garden , and David followed him ;

和 去 后退 到 这 花园 , 和 大卫 随后 他 ;

他回到花园，大卫也跟着他去了。

[hi:; hi][pla:ntɪd][aɪ 'ti:] [ə'gen] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
he planted it again tenderly in the ground ;

他 已种植 它 再次 温柔地 在 这 地面 ;

他小心翼翼地将它再次栽种在土里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] [br'gæən][æt; ət][wʌns][tu:; tə]
and the tree which had looked so drooping and feeble began at once to

和 这 树 哪个 有 看起来 所以 下垂 和 微弱 开始 在 一次 到

[pʊt] [fɔ:rθ] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
put forth leaves and flowers .

放 前进 树叶 和 花朵 .

那棵原本看起来耷拉着脑袋、奄奄一息的树，突然间开始长出叶子、开出花朵。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑ:n][deɪvɪd] .
The gardener smiled again , and then for the first time looked upon David .

这 园丁 微笑 再次 , 和 然后 为了 这 第一的 时间 看起来 之上 大卫 .

园丁再次露出笑容，然后第一次看向大卫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd] [greɪv] [laɪk][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔ:tər] ;
His eyes were deep and grave like a still water ;

他的 眼睛 是 深的 和 严重 喜欢 一个 仍然 水 ;

他的眼睛深邃而庄严，如同静水一般；

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hu:] ['fɜ:z] [ə; eɪ]['si:krət] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
and he smiled as one might who shares a secret with another .

和 他 微笑 作为 一 可能 WHO 分享 一个 秘密 和 其他 .

他露出了那种与他人分享秘密时才会有的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deɪvɪd] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] ['kri:pɪŋ]
And then of a sudden David awoke , and found the light of dawn creeping

和 然后 的 一个 突然 大卫 醒来 , 和 成立 这 光 的 黎明 爬行

['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ;
into the cave ;

进入 这 洞穴 ;

突然间，大卫醒了过来，发现黎明的光芒正悄悄地照进洞穴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dri:m] ,
and he fell to considering the dream ,

和 他 跌倒 到 考虑 这 梦 ,

于是他开始回想那个梦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .
and in a moment knew that it was sent for his learning .

和 在 一个 片刻 知道 那 它 曾是 发送 为了 他的 学习 .

他立刻明白，这是送来让他学习的。

[soʊ][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ɡɑːd] .
So he hesitated no longer , but gave up his will to God .
所以 他 犹豫了一下 不 更长 , 但 给予 向上 他的 将要 到 上帝 .
于是他不再犹豫, 将自己的意志交托给了上帝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈaʊər][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] [ˌnevərðəˈles] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪv] ,
It was a sad hour for David nevertheless ; he walked softly about the cave ,
它 曾是 一个 伤心 小时 为了 大卫 尽管如此 ; 他 步行 轻轻 关于 这 洞穴 ,
然而, 对大卫来说, 那却是一段悲伤的时光; 他轻手轻脚地在洞穴里踱步。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [əˈsaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and he put aside what he would take with him ,
和 他 放 旁边 什么 他 会 拿 和 他 ,
他把要带走的東西放在一边,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and it seemed to him that he was , as it were ,
和 它 似乎 到 他 那 他 曾是 , 作为 它 是 ,
在他看来, 他似乎就是,

[ʌpˈruːtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [diːp] ; [hiː; hi][taɪd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
uprooting a tree that had grown deep ; he tied up what he would take with
连根拔起 一个 树 那 有 生长 深的 ; 他 系 向上 什么 他 会 拿 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他连根拔起一棵长势极强的树; 他把要带走的東西都捆好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [θɪŋz] [brɪˈhaɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] .
but he left some things behind , for he thought that he might return .
但 他 左边 一些 事物 在后面 , 为了 他 想法 那 他 可能 返回 .
但他留下了一些东西, 因为他认为自己可能会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] , [ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
And then he kneeled down and prayed , the tears running over his face ;
和 然后 他 跪着 向下 和 祈祷 , 这 眼泪 跑步 超过 他的 脸 ;
然后他跪下来祈祷, 泪水顺着他的脸颊流了下来;

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][koʊld] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
and lastly he rose and kissed the cold wall of the cave ;
和 最后 他 玫瑰 和 亲吻 这 寒冷的 墙 的 这 洞穴 ;
最后, 他起身亲吻了冰冷的洞穴墙壁;

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡʌl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ][ɔːft] ,
at the door he saw the gull that had been with him so oft ,
在 这 门 他 锯 这 鸥 那 有 到过 和 他 所以 经常 ,
在门口, 他看到了那只经常陪伴他的海鸥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskætərd] [sʌm; səm] [krʌmz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [fel] [tuː; tə]
and he scattered some crumbs for it , and while the bird fell to
和 他 疏散 一些 面包屑 为了 它 , 和 尽管 这 鸟 跌倒 到
[ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] ,
picking the crumbs ,
挑选 这 面包屑 ,
于是他撒了一些面包屑给它, 鸟儿便飞下来啄食面包屑。

[ˈdeɪvɪd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [ˈswɪftli] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
David descended the rock swiftly , not having the heart to look about him ;
大卫 下降 这 岩石 迅速地 , 不是 拥有 这 心 到 看 关于 他 ;
大卫迅速地从岩石上下来, 不敢环顾四周;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli]
and then he put his things in the boat , and rowed swiftly and silently
和 然后 他 放 他的 事物 在 这 船 , 和 划船 迅速地 和 默默
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

然后他把东西放进船里，迅速而安静地划向岸边。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] ,
looking back at the great rocks ,
寻找 后退 在 这 伟大的 岩石 ,
[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
which stood up all bright and clear in the fresh light of the dawn ,
哪个 站立 向上全部 明亮的 和 清除 在 这 新鲜的 光 的 这 黎明 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] ['sɔːftli] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
在晨曦的照耀下，它显得格外明亮清晰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] ['sɔːftli] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
with the waves breaking softly at their feet .
和 这 波浪 打破 轻轻 在 他们的 脚 :
[weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
海浪轻轻拍打着他们的脚边。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
David had no fixed plan in his mind , as he rowed across to the land .
大卫 有 不 固定的 计划 在 他的 头脑 , 作为 他 划船 穿过 到 这 土地 .
[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
大卫划船前往陆地时，心中并没有什么具体的计划。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt][aɪˈtiː][wəz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,
He only thought that it was right for him to return ,
他 仅有的 想法 那 它 曾是 正确的 为了 他 到 返回 ,
[hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt][aɪˈtiː][wəz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,
他只是觉得他应该回来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪf] [əˈɡen] .
and to take up his part in the old life again .
和 到 拿 向上 他的 部分 在 这 老的 生活 再次 :
[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪf] [əˈɡen] .
并重新回到他以前的生活状态。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [pʊt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wəz; wəz] ,
He did not dare to look before him , but simply put , as it were ,
他 做过 不是 敢 到 看 前 他 , 但 简单地 放 , 作为 它 是 ,
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [pʊt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wəz; wəz] ,
他不敢向前看，但简单来说，就好像.....

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][led] ['fɔːrwərd] .
his hand in the hand of God , and hoped to be led forward .
他的 手 在 这 手 的 上帝 , 和 希望 到 是 引领 向前 :
[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][led] ['fɔːrwərd] .
他将自己的手握在上帝的手中，希望得到指引。

[hiː; hi][wəz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
He was soon at the shore , and he pulled his boat up on the land ,
他 曾是 很快 在 这 支撑 , 和 他 拉 他的 船 向上 在 这 土地 ,
[hiː; hi][wəz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
他很快就到了岸边，然后把船拉上了岸。

[ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [keɪv] [ðæt] ['oʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
and left it lying in a little cave that opened upon the beach ;
和 左边 它 说谎 在 一个 小的 洞穴 那 打开 之上 这 海滩 ;
[ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [keɪv] [ðæt] ['oʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
然后把它放在一个通往海滩的小洞穴里；

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [straɪdz] ,
then he shouldered his pack , and went slowly , with even strides ,
然后 他 肩部 他的 盒 , 和 去 缓慢地 , 和 甚至 步幅 ,
[ðen] [hiː; hi] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [straɪdz] ,
然后他背起行囊，迈着均匀的步伐，缓缓地向前走去。

[ə'krɒ:s] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

across the hill and down to the village .
穿过 这 爬坡道 和 向下 到 这 村庄 .

穿过山坡，下到村庄。

[hi;; hi] [met] [noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [si:md] [dɪ'z:rtɪd] .

He met no one on the way , and the street seemed deserted .
他 遇见 不 一 在 这 方式 , 和 这 街道 似乎 荒凉的 .

他一路没遇到任何人，街道似乎空无一人。

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ;

He made his way to the house of the old woman who was his friend ;
他 制成 他的 方式 到 这 房子 的 这 老的 女士 WHO 曾是 他的 朋友 ;

他前往他朋友——那位老妇人的家；

[hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .

he put his small pack at the door and entered .
他 放 他的 小的 盒 在 这 门 和 进入 .

他把小背包放在门口，然后走了进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['saɪlənt] .

The little house was quite silent .
这 小的 房子 曾是 相当 沉默的 .

小屋里静悄悄的。

[bʌt; bət][hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ; [wen] [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] ,

But he heard a sound of weeping ; when he came into the outer room ,
但 他 听到 一个 声音 的 哭泣 ; 什么时候 他 来了 进入 这 外 房间 ,

但他听见了哭泣声；当他走进外面的房间时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [bəʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

he saw the maiden sitting in a chair with her face bowed on the table .
他 锯 这 少女 坐着 在 一个 椅子 和 她 脸 鞠躬 在 这 桌子 .

他看见少女坐在椅子上，脸埋在桌子上。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] ;

He called to her by name ;
他 称为 到 她 经过 姓名 ;

他喊出了她的名字；

[ʃi;; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [roʊz]

she lifted her head and looked at him for a moment and then rose
她 抬起 她 头 和 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 玫瑰

[ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,

up and came to him ,
向上 和 来了 到 他 ,

她抬起头看了他一会儿，然后起身走到他身边。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kʌmz] [tu;; tə][bi;; bi] ['kʌmfətɪd] .

as a child comes to be comforted .
作为 一个 孩子 来 到 是 安慰 .

像孩子一样前来寻求安慰。

[hi;; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [sʌm; səm] ['gri:vəs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

He saw at once that some grievous thing had happened ;
他 锯 在 一次 那 一些 严重的 事物 有 发生 ;

他立刻意识到发生了可怕的事情；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; həər] ['grænmlðər]
and **presently** **with** **sobs** **and** **tears** **she** **told** **him** **that** **her** **grandmother**
和 目前 和 啜泣 和 眼泪 她 讲述 他 那 她 祖母
[hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brʊdər] ,
had **died** **a** **few days** **before** ,
有 死亡 一个 很少 天 前 ,
她哽咽着告诉他，她的祖母几天前去世了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] ['berɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
that **she** **had** **been** **that** **day** **buried** , **and** **that** **she** **knew** **not** **what** **she** **was** **to**
那 她 有 到过 那 天 埋葬 , 和 那 她 知道 不是 什么 她 曾是 到
[duː] ;
do ;
做 ;
她那天被埋葬了，她不知道自己该怎么办；

[ðer; ðər] [siːmd] [mɔːr] [br'haɪnd] ;
there **seemed** **more** **behind** ;
那里 似乎 更多的 在后面 ;
后面似乎还有更多东西；

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [æt; ət] [læst] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and **David** **at** **last** **made** **out** **that** **she** **was** **asked** **in** **marriage** **by** **a** **young**
和 大卫 在 最后的 制成 出去 那 她 曾是 问 在 婚姻 经过 一个 年轻的
[fɪʃərmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ,
fisherman **whom** **she** **did** **not** **love** ,
渔夫 谁 她 做过 不是 爱 ,
大卫最终弄明白，是被一个她并不爱的年轻渔夫求婚的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [els] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
and **she** **knew** **not** **how** **else** **to** **live** .
和 她 知道 不是 如何 别的 到 居住 .
她不知道还能怎样生活。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm]
And **then** **he** **said** **that** **he** **was** **come** **back** **and** **would** **not** **depart** **from**
和 然后 他 说 那 他 曾是 来 后退 和 会 不是 离开 从
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,
然后他说他回来了，不会离开她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and **that** **she** **should** **be** **a** **daughter** **to** **him** .
和 那 她 应该 是 一个 女儿 到 他 .
她应该成为他的女儿。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hɪr] [spiːk] ;
Now **of** **the** **rest** **of** **the** **life** **of** **David** **I** **must** **not** **here** **speak** ;
现在 的 这 休息 的 这 生活 的 大卫 我 必须 不是 这里 说话 ;
至于大卫余下的人生，我在这里就不赘述了；

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ;
he **lived** **in** **the** **village** , **and** **he** **did** **his** **part** ;
他 居住地 在 这 村庄 , 和 他 做过 他的 部分 ;
他住在村子里，尽了自己的一份力；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] ;
a **little** **chapel** **was** **built** **in** **the** **place** **with** **the** **money** **of** **the** **pirates** ;
一个 小的 教堂 曾是 建造 在 这 地方 和 这 钱 的 这 海盗 ;
人们用海盗们的钱在原地建了一座小教堂；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and David went in and out among the folk of the place ,
和 大卫 去 在 和 出去 之中 这 民间 的 这 地方 ,
大卫在当地居民中进进出出,

[ænd; ənd] [druː] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] ; [hiː; hi] [went] [wʌns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
and drew many to the love of God ; he went once back to the cave ,
和 画 许多 到 这 爱 的 上帝 ; 他 去 一次 后退 到 这 洞穴 ,
他使许多人归向神的爱；他曾一度回到山洞，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈboʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] ,
but he abode not long there ; but of one thing I will tell ,
但 他 住所 不是 长的 那里 ; 但 的 一 事物 我 将要 告诉 ,
但他并未在那里久留；但我要告诉你们一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][dɪd] ,
and that is of a piece of carving that David did ,
和 那 是 的 一个 片 的 雕刻 那 大卫 做过 ,
这是大卫雕刻的一件作品。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [keɪm]
working little by little in the long winter nights at the piece of wood that came
在职的 小的 经过 小的 在 这 长的 冬天 夜晚 在 这 片 的 木头 那 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] .
from the pirate ship .
从 这 海盗 船 .
在漫长的冬夜里，一点一点地加工着那块来自海盗船的木头。

[ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The carving is of a man standing on the shore of the sea ,
这 雕刻 是 的 一个 男人 常设 在 这 支撑 的 这 海 ,
雕刻的是一个人站在海边，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈkɑːvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and holding up a lantern in his hand , and on the sea is carved a ship .
和 保持 向上 一个 灯笼 在 他的 手 , 和 在 这 海 是 雕刻 一个 船 .
他手里拿着灯笼，海面上雕刻着一艘船。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [kɔːlɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
And David calls his carving " The Light of the World .
和 大卫 呼叫 他的 雕刻 " 这 光 的 这 世界 .
大卫称他的雕刻作品为“世界之光”。

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][skroʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðerˈɑːn] ,
" **At the top of it is a scroll , with the words thereon ,**
" 在 这 顶部 的 它 是 一个 滚动 , 和 这 字 其上 ,
“顶部是一卷书，上面写着：

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [send] [daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] ,
" **He shall send down from on high to fetch me ,**
" 他 将 发送 向下 从 在 高的 到 拿来 我 ,
“他必从高天降下人来接我，

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] .
and shall take me out of many waters .
和 将 拿 我 出去 的 许多 水 .
并要带我脱离许多水域。

" [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɪz] [ə'nʌðər] [skroʊl][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪvn] , " [ðəʊ] [ɔ:lsoʊ] [ʃælt] [laɪt] [maɪ]
" **And beneath is another scroll on which is graven** , " **Thou also shalt light my**
" 和 下面 是 其他 滚动 在 哪个 是 雕刻 , " 你 还 应 光 我的
['kænd(ə)l] ;
candle ;
蜡烛 ;

下面还有一卷书，上面刻着：“你也要点亮我的蜡烛；

[ðə; ði] [bɔ:rd] [maɪ][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə][bi; bi] [laɪt] .
the Lord my God shall make my darkness to be light .
这 主 我的 上帝 将 制作 我的 黑暗 到 是 光 .

耶和华我的神必使我的黑暗变为光明。

" [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd]
" **The Waving of the Sword**
" 这 挥手 的 这 剑

《挥剑》

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][set] [daʊn] [hɪr] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The things that are set down here happened in the ancient days when there was
这 事物 那 是 放 向下 这里 发生 在 这 古老的 天 什么时候 那里 曾是
[sɔ:r] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] ;
sore fighting in the land ;
疮 斗争 在 这 土地 ;

这里记载的事情发生在古代，那时这片土地上战火纷飞；

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'dʒʌst][məen] , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [relm] ,
the king , who was an unjust man , fighting to maintain his realm ,
这 国王 , WHO 曾是 一个 不公正 男人 , 斗争 到 维持 他的 领域 ,

这位国王是个不公正的人，他为了保住自己的统治而战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,
and the barons fighting for the law ; and the end was not far off ,
和 这 男爵们 斗争 为了 这 法律 ; 和 这 结尾 曾是 不是 远的 离开 ,

还有那些为法律而战的贵族们；而末日也即将到来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][kʊd; kəd][goʊ]
for the king was driven backwards to the sea , and at last could go
为了 这 国王 曾是 驱动 向后 到 这 海 , 和 在 最后的 可以 去
[noʊ] ['fɜ:rðər] ;
no further ;
不 更远 ;

因为国王被逼退到海边，最终再也无法继续前进了；

[soʊ][hi:; hi] ['gæðərd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
so he gathered all the troops that he might in a strong fort that lay in the midst
所以 他 聚集 全部 这 军队 那 他 可能 在 一个 强的 堡 那 躺 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,
of the downs ,
的 这 下坡 ,

于是，他将所有能集结的军队集中在丘陵地带中央的一座坚固堡垒中。

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] ['dɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['rɪvər] [pæs] [θru:] ;
where the hills dipped to the plain to let the river pass through ;
在哪里 这 丘陵 浸入 到 这 清楚的 到 让 这 河 经过 通过 ;

山丘向下倾斜到平原，让河流从中流过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] [dru:] ['sloʊli] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
and the barons drew slowly in upon him , through the forest in the plain .
和 这 男爵们 画 缓慢地 在 之上 他 , 通过 这 森林 在 这 清楚的 .

男爵们缓缓地穿过平原上的森林，向他逼近。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [daʊnz] [leɪ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːrt][wɒz; wəz] ['gæðərd] [ðə; ði]
Beyond the downs lay the sea , and there in a little port was gathered the
超过 这 下坡 躺 这 海 , 和 那里 在 一个 小的 港口 曾是 聚集 这
['kɪŋz] ['neɪvɪ] ,
king's navy ,
国王的 海军 ,

丘陵之外便是大海，国王的海军就集结在一个小港口里。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ləst] [faɪt] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] ['fɪəd] [aɪˈtiː] [wʊd] ,
that if the last fight went ill with him , as indeed he feared it would ,
那 如果 这 最后的 斗争 去 患病的 和 他 , 作为 的确 他 害怕 它 会 ,
如果上一场战斗对他不利，而他确实担心会发生这种情况，

[hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][fɔːr; fər] ['seɪftɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [lənd] .
he might fly for safety to another land .
他 可能 飞 为了 安全 到 其他 土地 .

他可能会为了安全而飞往另一个国家。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [daʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['strɔːŋhəʊld] ,
Now in a house below the down , a few miles from the king's stronghold ,
现在 在 一个 房子 以下 这 向下 , 一个 很少 英里 从 这 国王的 据点 ,
现在，在山脚下的一栋房子里，距离国王的要塞几英里远，

[dwelt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sɜːr]
dwelt a knight that was neither old nor young , and his name was Sir
居住 一个 骑士 那 曾是 两者都不 老的 也不 年轻的 , 和 他的 姓名 曾是 先生
['henri] [streɪndʒ] .
Henry Strange .
亨利 奇怪的 .

有一位骑士，既不老也不年轻，他的名字叫亨利·斯特兰奇爵士。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈləʊn][ænd; ənd] ['piːvɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['niːðər] [ɡʊd] [nɔːr]['iːv(ə)] .
He lived alone and peevishly , and he did neither good nor evil .
他 居住地 独自的 和 恼怒地 , 和 他 做过 两者都不 好的 也不 邪恶的 .

他独居，性情暴躁，既不行善也不行恶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [skɪl] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [skɪl] [ɪn] ['piːsf(ə)] [aːts] .
He had no skill in fighting , but neither had he skill in peaceful arts .
他 有 不 技能 在 斗争 , 但 两者都不 有 他 技能 在 和平 艺术 .
他既不擅长战斗，也不擅长和平技艺。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .
He had tried many things and wearied of all .
他 有 尝试 许多 事物 和 疲惫 的 全部 .

他尝试过很多方法，但都厌倦了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ɡrəʊn] [les] [baɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪst] .
He had but a small estate , which was grown less by foolish waste .
他 有 但 一个 小的 财产 , 哪个 曾是 生长 较少的 经过 愚蠢 浪费 .
他只有一小块地产，而且这块地产并非靠愚蠢的浪费积累起来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lənd][wɒz; wəz] [ɡʊd] .
He could have made it into a rich heritage , for his land was good .
他 可以 有 制成 它 进入 一个 富有的 遗产 , 为了 他的 土地 曾是 好的 .
他本可以把这片土地变成一笔宝贵的遗产，因为他的土地很肥沃。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]
But he had no patience with his men , and confused them by his
但 他 有 不 耐心 和 他的 男人 , 和 使困惑 他们 经过 他的
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

但他对部下毫无耐心，他的命令使他们陷入混乱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˈkærið] [aʊt] .
which he would not see carried out .
哪个 他 会 不是 看 携带 出去 .

他不会看到这件事被执行。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [fel] [ˈtɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][rɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
Sometimes he would fell timber , and then leave it to rot in the wood ;
有时 他 会 跌倒 木材 , 和 然后 离开 它 到 腐烂 在 这 木头 ;

有时他会砍伐木材，然后任其在林中腐烂；

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [pləʊ] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
or he would plough a field , and sow it not .
或者 他 会 犁 一个 场地 , 和 母猪 它 不是 .

否则他就会耕地而不播种。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnstrel] ,
At one time he had a fancy to be a minstrel ,
在 一 时间 他 有 一个 想要 到 是 一个 吟游诗人 ,

他曾一度幻想当一名吟游诗人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ə ˈteɪn] [tuː; tə] [skɪl] ;
but he had not patience to attain to skill ;
但 他 有 不是 耐心 到 达到 到 技能 ;

但他没有耐心去精进技艺；

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌn ˈdʌn] ;
he would write a ballad and leave it undone ;
他 会 写 一个 民谣 和 离开 它 未完成 ;

他会写一首民谣，然后却不去完成它；

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɔːs] [aɪ ˈtiː][ə ˈsaɪd] ;
or he would begin to carve a figure of wood , and toss it aside ;
或者 他 会 开始 到 雕刻 一个 数字 的 木头 , 和 折腾 它 旁边 ;

或者他会开始雕刻一个木头人像，然后把它扔到一边；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [treɪn] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [soʊ][reɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði]
sometimes he would train a dog or a horse ; but he would so rage if the
有时 他 会 火车 一个 狗 或者 一个 马 ; 但 他 会 所以 愤怒 如果 这
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

有时他会训练狗或马；但如果牲畜不听话，他就会勃然大怒。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ˌɡʊdˈwɪl] , [meɪd] [mɪ ˈsteɪks] ,
being puzzled for all its goodwill , made mistakes ,
存在 困惑 为了 全部它是 善意 , 制成 错误 ,

尽管出于好意，却仍然感到困惑，并犯了错误。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [lɜːrnt] [ɪk ˈsept]
that it grew frightened of him — for nothing can be well learnt except
那 它 生长 害怕 的 他 — 为了 没有什么 能 是 出色地 学会了 除了
[θruː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
through love and trust .
通过 爱 和 相信 .

它开始害怕他——因为除了通过爱和信任，什么都学不好。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
He would sometimes think that he should have been a monk ,
他 会 有时 思考 那 他 应该 有 到过 一个 僧 ,

他有时会想，自己本该成为一名僧侣。

[ænd; ənd][ðæt][ˈʌndə][hɑ:rd][ˈdɪsəplɪn][hi:; hi][wəd][hæv; həv][ˈfɛrd][ˈbetər] — [ænd; ənd][ɪnˈdi:d][ðɪs]
and that under hard discipline he would have fared better — and indeed this
和 那 在下面 难的 纪律 他 会 有 表现 更好的 — 和 的确 这
[wʌz; wəz][soʊ] ,
was so ,
曾是 所以 ,

如果他接受严格的训练，情况会更好——而事实也的确如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][əˈbʌndənt][ˈæptɪtu:d] .
for he had abundant aptitude .
为了 他 有 丰富 能力倾向 .

因为他天赋异禀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][kʌm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɪˈsteɪt][wen][jʌŋ]
He was alone in the world , for he had come into his estate when young
他 曾是 独自的 在 这 世界 , 为了 他 有 来 进入 他的 财产 什么时候 年轻的
;
;
;

他孤身一人，因为他年轻时就继承了家业；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈpeɪ(ə)nɪs][tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] .
but he had had no patience to win him a wife .
但 他 有 有 不 耐心 到 赢 他 一个 妻子 .

但他一直没有耐心去赢得他的妻子。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][æŋ; ən][ʌnˈhæpi][wʌn] ,
At first , indeed , his life had not been an unhappy one ,
在 第一的 , 的确 , 他的 生活 有 不是 到过 一个 不开心 — ,

起初，他的生活确实并不不幸。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈvɪzɪtɪd][baɪ][smɔ:l][ˈdʒɔɪfl][θɔ:ts] , [wɪtʃ][meɪd][hɪm; ɪm][glæd] ;
for he was often visited by small joyful thoughts , which made him glad ;
为了 他 曾是 经常 到访 经过 小的 快乐 想法 , 哪个 制成 他 高兴的 ;
因为他常常被一些快乐的小念头所困扰，这些念头让他感到高兴；

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊk][mʌtʃ][ˈpleʒər] , [ɑ:n][ˈsʌŋˌjaɪni][deɪz] , [ɪn][ðə; ði][breɪv][saɪts][ænd; ənd][saʊndz]
and he took much pleasure , on sunshiny days , in the brave sights and sounds
和 他 采取 很多 乐趣 , 在 阳光明媚 天 , 在 这 勇敢的 景点 和 声音
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

在阳光灿烂的日子里，他从这个世界的壮丽景色和动人声音中获得了许多快乐。

[bʌt; bət][sʌtʃ][diˈlaɪts][hæd; həd][ɡroʊn][les] ;
But such delights had grown less ;
但 这样的 美味 有 生长 较少的 ;

但这样的乐趣已经渐渐减少了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈrestləs][mæn][ʌv; əv][ˈfɔ:rti][ˈjɪrz] ,
and he was now a tired and restless man of forty years ,
和 他 曾是 现在 一个 疲劳的 和 不安 男人 的 四十 年 ,

如今他已是一位疲惫不堪、焦躁不安的四十岁老人。

[hu:] [leɪ][lɔ:ŋ][əˈbed][ænd; ənd][went][nɑ:t][mʌtʃ][əˈbrɔ:d] ;
who lay long abed and went not much abroad ;
WHO 躺 长的 阿贝德 和 去 不是 很多 国外 ;

他卧床不起，很少出国；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [həʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
and was for ever telling himself how happy he would be if this or that
和 曾是 为了 曾经 讲述 他自己 如何 快乐的 他 会 是 如果 这 或者 那
[wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] .
were otherwise .
是 否则 .

他总是告诉自己，如果这样那样的事情发生了，他会多么高兴。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] ,
Far down in his heart he despised himself ,
远的 向下 在 他的 心 他 被鄙视的 他自己 ,
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
他内心深处厌恶自己 ,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [haʊ] [gɔːd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ɪl] - [kənˈtentɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
and wondered how God had come to make so ill - contented a thing ;
和 想知道 如何 上帝 有 来 到 制作 所以 患病的 - 满足 一个 事物 ;
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
他不禁纳闷，上帝怎么会创造出如此不知足的生物；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] ;
but that was a chamber in his mind that he visited not often ;
但 那 曾是 一个 房间 在 他的 头脑 那 他 到访 不是 经常 ;
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
但那是他内心深处一个他不常去的地方；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈdeftnəs] ,
but rather took pleasure in the thought of his skill and deftness ,
但 相当 采取 乐趣 在 这 想法 的 他的 技能 和 灵巧 ,
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
但他却为自己的技巧和娴熟而感到高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
and his fitness for the many things he might have done .
和 他的 健康 为了 这 许多 事物 他 可能 有 完毕 .
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
以及他是否具备从事许多他可能从事的工作的能力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] .
And now in the war he had come to a pass .
和 现在 在 这 战争 他 有 来 到 一个 经过 .
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
而现在，他在战争中走到了尽头。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)]
He would not join himself to the king , because the king was an evil
他 会 不是 加入 他自己 到 这 国王 , 因为 这 国王 曾是 一个 邪恶的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他不愿效忠国王，因为国王是个恶人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [nɑːt][ˈiːv(ə)] ; [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt] [rɪˈbeljən] ,
and he liked not evil ; yet he loved not rebellion ,
和 他 喜欢 不是 邪恶的 ; 然而 他 喜爱 不是 叛乱 ,
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
他不喜欢邪恶，但也不喜欢叛乱。

[ænd; ənd] [ˈfɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ;
and feared for his safety if the king had the upper hand ;
和 害怕 为了 他的 安全 如果 这 国王 有 这 上 手 ;
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
他担心如果国王占上风，他的安全将受到威胁；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [sɔːft] - [ˈhɑːrtɪd] ,
but it was still more that he had grown idle and soft - hearted ,
但 它 曾是 仍然 更多的 那 他 有 生长 闲置的 和 柔软的 - 心地 ,
[ˈɪntəˈrɪtɪd] [wɪt] [hɪmˈself] ,
但更重要的是，他变得懒散心软了。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈferi:ŋ] [ænd; ənd] [brɪsk] [ˈdʒestɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and feared the hard faring and brisk jesting of the camp .
和 害怕 这 难的 航道 和 轻快 开玩笑 的 这 营 .

他害怕营地里艰苦的营生生活和轻松的玩笑。

[ˌjet] [ˈi:v(ə)n][soʊ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [leɪ] [ˈhevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Yet even so the thought of the war lay heavy on his heart ,
然而 甚至 所以 这 想法 的 这 战争 躺 重的 在 他的 心 ,
即便如此, 战争的阴影仍然笼罩着他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈwʌndə˞d] [həʊ] [men] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɔ:rt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ɜ:rθ]
and he wondered how men , whose lives were so short upon the goodly earth
和 他 想知道 如何 男人 , 谁 生活 是 所以 短的 之上 这 很好 地球
.
.
.

他不禁思索, 那些在美好大地上度过短暂一生的人们, 究竟是如何度过他们的人生的。

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu;; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][bi;; bi] [sleɪn][fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈʃædʊvi] [θɪŋz]
should find it in their hearts to slay and be slain for such shadowy things
应该 寻找 它 在 他们的 心 到 杀戮 和 是 被杀 为了 这样的 阴暗的 事物
[æz; əz] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] ;
as command and dominion ;
作为 命令 和 统治权 ;

他们竟会为了权力和统治这种虚无缥缈的东西而杀人或被杀;

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] [θɔ:t] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd]
and he thought he would have made a song on that thought , but he did
和 他 想法 他 会 有 制成 一个 歌曲 在 那 想法 , 但 他 做过
[nɔ:t] .
not .
不是 .

他原本想把这个想法写成一首歌, 但他最终没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
And now the fighting had come very near him ;
和 现在 这 斗争 有 来 非常 靠近 他 ;

现在, 战火已经逼近他了;

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɡoʊ][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and he had let some of his men go to join the king ,
和 他 有 让 一些 的 他的 男人 去 到 加入 这 国王 ,
他放走了一些手下去投奔国王。

[bʌt; bət][hi;; hi] [went] [nɔ:t] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɔ:t][ɡoʊ]
but he went not himself , saying that he was sick , and might not go
但 他 去 不是 他自己 , 说 那 他 曾是 生病的 , 和 可能 不是 去
[əˈbrɔ:ɪd] .
abroad .
国外 .

但他本人并未前往, 而是说他生病了, 不能出国。

[hi;; hi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:l] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] -
He stood on a day , at this time , by a little wall that enclosed his garden -
他 站立 在 一个 天 , 在 这 时间 , 经过 一个 小的 墙 那 内 他的 花园 -
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

某一天, 就在这时, 他站在自家花园围起来的一堵矮墙旁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] ; [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [freɪ] [ɡriːn] ,
It was in the early summer ; the trees had put on their fresh green ,
它 曾是 在 这 早期的 夏天 ; 这 树木 有 放 在 他们的 新鲜的 绿色的 ;
那是初夏时节，树木披上了翠绿的新装。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdəuz] [wɜːr; wər] [diːp] [wið; wiθ] [ɡræs] ,
and glistened in the still air , and the meadows were deep with grass ,
和 闪闪发光 在 这 仍然 空气 , 和 这 草地 是 深的 和 草 ,
在静谧的空气中闪闪发光，草地上长满了茂盛的青草。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ʌnˈnʌmbəd] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] .
on the top of which seemed to float unnumbered yellow flowers .
在 这 顶部 的 哪个 似乎 到 漂浮 未编号 黄色的 花朵 .
其上似乎漂浮着无数朵黄色小花。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [ˈswɒləuz] [pæst] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [dɑːnst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
In and out the swallows passed , hunting for the flies that danced above the
在 和 出去 这 燕子 通过了 , 打猎 为了 这 苍蝇 那 跳舞 多于 这
[ɡræs] ;
grass ;
草 ;
燕子飞来飞去，捕食在草丛上空飞舞的苍蝇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
and he stood , knowing how fair the earth was , and yet sick at heart ,
和 他 站立 , 会心 如何 公平的 这 地球 曾是 , 和 然而 生病的 在 心 ,
他站在那里，明知大地多么美好，却内心感到无比痛苦。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkerləs] [bɜːrd] ,
wondering why he could not be as a careless bird ,
好奇 为什么 他 可以 不是 是 作为 一个 粗心 鸟 ,
他想知道为什么自己不能像一只无忧无虑的小鸟一样。

[ðæt] [hʌnts] [ɪts] [miːt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
that hunts its meat all day in the sun ,
那 狩猎 它是 肉 全部 天 在 这 太阳 ,
它整天在阳光下捕猎猎物，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
and at evening sings a song of praise among the thickets .
和 在 晚上 唱歌 一个 歌曲 的 称赞 之中 这 灌木丛 .
傍晚时分，它在灌木丛中唱起赞美诗。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] [ræn][ðə; ði] [ɡreɪt] [daʊn] [wið; wiθ][ɪts] [smuːð] [ɡriːn] [saɪdz] ,
Over the trees ran the great down with its smooth green sides ,
超过 这 树木 跑 这 伟大的 向下 和 它是 光滑的 绿色的 侧面 ,
树梢之上，宽阔的河床两侧光滑翠绿，蜿蜒而下。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
as far as the eye could see .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .
目之所及。

[ðə; ði] [hiːt] [wɪŋkt] [ɑːn][ɪts] [ˈvelvəti] [blʌfs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The heat winked on its velvety bluffs , and it seemed to him ,
这 热 眨眼 在 它是天鹅绒般的 悬崖 , 和 它 似乎 到 他 ,
热浪在它天鹅绒般的峭壁上闪烁，在他看来，

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [bɪˈfɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːst] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
as it had often seemed before , like a great beast lying there in a dream ,
作为 它 有 经常 似乎 前 , 喜欢 一个 伟大的 兽 说谎 那里 在 一个 梦 ,
就像以前经常看到的那样，像一头巨大的野兽躺在梦中一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɒ:θ] [ʌv; əv] [gri:n] [kæst][ˈoʊvər][ɪts][hju:dʒ] [lɪmz] .
with a cloth of green cast over its huge limbs .
和 一个 布 的 绿色的 投掷 超过 它是 巨大的 四肢 .

它巨大的枝干上笼罩着一层绿色的光泽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [li:n] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstu:pɪŋ] .
He was a tall lean man , somewhat stooping .
他 曾是 一个 高的 倾斜 男人 , 有些 弯腰 .

他身材高瘦，略微驼背。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbju:ti] ; [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd]
His face had a certain beauty ; his hair and beard were dark and
他的 脸 有 一个 肯定 美丽 ; 他的 头发 和 胡须 是 黑暗的 和
[ˈkɜ:rlɪŋ] ;
curling ;
冰壶 ;

他长相俊美，头发和胡须乌黑卷曲。

[hi:; hi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˈsædli] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈhevi] [lɪdz] .
he had large eyes that looked sadly out from under heavy lids .
他 有 大的 眼睛 那 看起来 令人遗憾的是 出去 从 在下面 重的 盖子 .

他有一双大大的眼睛，从厚厚的眼睑下望出来，眼神充满悲伤。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [swi:t] [smaɪl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
His mouth was small , and had a very sweet smile when he was
他的 嘴 曾是 小的 , 和 有 一个 非常 甜的 微笑 什么时候 他 曾是
[pli:zd] ;
pleased ;
高兴 ;

他的嘴很小，高兴的时候笑容非常甜美；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈpʌkərd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈpɒndəd] ; [hɪz; ɪz][hændz]
but his brow was puckered together as though he pondered ; his hands
但 他的 眉头 曾是 皱巴巴的 一起 作为 尽管 他 沉思 ; 他的 双手
[wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
were thin and delicate ,
是 薄的 和 精美的 ,

但他眉头紧锁，似乎在沉思；他的手又细又纤细。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʊmənli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] .
and there was something almost womanly about his whole air .
和 那里 曾是 某物 几乎 女性 关于 他的 所有的 空气 .

他浑身上下都散发着一种近乎女性化的气质。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪn] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] .
Presently he walked into the little lane that bordered his garden .
目前 他 步行 进入 这 小的 车道 那 带边框 他的 花园 .

他随即走进了花园旁的小巷。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃɔ:ki] [roʊd] ; [hi:; hi]
He heard the sound of wheels coming slowly along the white chalky road ; he
他 听到 这 声音 的 车轮 未来 缓慢地 沿着 这 白色的 粉笔 路 ; 他
[ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] ,
waited to look ,
等待 到 看 ,

他听到车轮沿着白色的粉笔路缓缓驶来的声音；他停下来观看。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] .
and saw a sad sight .
和 锯 一个 伤心 视线 .

看到了令人悲伤的一幕。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [seɪt] [ə; eɪ][mæn] ,
In the cart was a truss of hay , and sunk upon it sate a man ,
在这 大车 曾是 一个 桁架 的 干草 , 和 沉没 之上 它 沙特 一个 男人 ;
马车里有一捆干草,上面坐着一个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['dedli] [peɪl] ; [æz; əz][ðə; ði][kɑ:rt] [mu:vɪd] ,
his face down on his breast , deadly pale ; as the cart moved ,
他的 脸 向下 在 他的 胸部 , 致命 苍白 ; 作为 这 大车 已搬 ,
他脸埋在胸前,脸色惨白;随着马车移动,

[hi:; hi] [swei] [ə; eɪ][lɪt(ə)][frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] .
he swayed a little from side to side .
他 摇摆 一个 小的 从 边 到 边 .
他身体微微左右摇晃了一下。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] , ['sʌlənlɪ] [ænd; ənd] ['sləʊli] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm]
The driver of the cart walked beside , sullenly and slowly ; and by him
这 司机 的 这 大车 步行 旁 , 闷闷不乐地 和 缓慢地 ; 和 经过 他
[wɔ:kt] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
walked a girl ,
步行 一个 女孩 ;
马车夫闷闷不乐地走在旁边,走得很慢;他身旁走着一个女孩。

[dʒʌst] [groʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
just grown a woman , as pale as death ,
只是 生长 一个 女士 , 作为 苍白 作为 死亡 ;
刚成年的女子,脸色苍白如死人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [lʌv] ;
looking at the man that sate in the cart with a look of terror and love ;
寻找 在 这 男人 那 沙特 在 这 大车 和 一个 看 的 恐怖 和 爱 ;
看着坐在马车里的男人,眼神中既有恐惧又有爱意;

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
sometimes she would take his helpless hand , and murmur a word ; but the
有时 她 会 拿 他的 无助 手 , 和 低语 一个 单词 ; 但 这
[mæn] [hi:did] [nɔ:t] ,
man heeded not ,
男人 听从了 不是 ,
有时她会握住他无助的手,低声说些什么;但那男人充耳不闻。

[ænd; ənd] [seɪt] [bɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪn] .
and sate lost in his pain .
和 沙特 丢失的 在 他的 疼痛 .
他沉浸在痛苦之中,无法自拔。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [tʃest] [ðæt]
As they passed him he could see a great bandage on the man's chest that
作为 他们 通过了 他 他 可以 看 一个 伟大的 绷带 在 这 男人的 胸部 那
[wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
was red with blood .
曾是 红色的 和 血 .
他们经过他身边时,他看到那人胸口缠着一大块血淋淋的绷带。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wæɡənər] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
He asked the waggoner what this was ,
他 问 这 马车夫 什么 这 曾是 ,
他问车夫这是什么,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ðæt]
and he told him that it was a young man of the country - side that
和 他 讲述 他 那 它 曾是 一个 年轻的 男人 的 这 国家 - 边 那

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ;
had been hurt in a fight ;
有 到过 伤害 在 一个 斗争 ;

他告诉他，受伤的是一名乡下年轻人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nuːli] ['mærid] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .
he was but newly married , and it was thought he could not live .
他 曾是 但 新 已婚 , 和 它 曾是 想法 他 可以 不是 居住 .

他当时刚结婚不久，人们都认为他活不了多久了。

[ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [stɔːpt] ,
The cart had stopped ,
这 大车 有 停止 ,

马车停了下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊmən] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
and the woman pulled a little cup out of a jug of water that stood in the
和 这 女士 拉 一个 小的 杯子 出去 的 一个 水壶 的 水 那 站立 在 这

[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

女人从放在吸管里的水壶里拿出一个小杯子。

[ænd; ʌnd][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz][lɪps] , [huː] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and put it to the wounded man's lips , who opened his eyes ,
和 放 它 到 这 受伤 男人的 嘴唇 , WHO 打开 他的 眼睛 ,

然后把药送到受伤者的嘴边，受伤者睁开了眼睛。

[ɔːl][dɑːrk][ænd; ʌnd] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
all dark and dazed with pain , but with no look of recognition in them ,
全部 黑暗的 和 茫然 和 疼痛 , 但 和 不 看 的 认出 在 他们 ,

[ænd; ʌnd][dræŋk] ['ɡriːdɪli] ,
and drank greedily ,
和 喝 贪婪地 ,

他们浑身漆黑，痛苦不堪，但脸上没有一丝认出的神色，贪婪地喝着酒。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɪk] [driːm] [ə'gen] .
sinking back into his sick dream again .
下沉 后退 进入 他的 生病的 梦 再次 .

他又一次沉入了那病态的梦境中。

[ðə; ði][gɜːrɪl][pʊt][ðə; ði][kʌp] [bæk] , [ænd; ʌnd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
The girl put the cup back , and clasped her hands over her eyes ,
这 女孩 放 这 杯子 后退 , 和 紧握 她 双手 超过 她 眼睛 ,

女孩把杯子放回原处，双手捂住了眼睛。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brɛst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]
and then across her breast with a low moan , as though her heart would
和 然后 穿过 她 胸部 和 一个 低的 呻吟 , 作为 尽管 她 心 会

[breɪk] .
break .
休息 .

然后，她低声呻吟着，仿佛心都要碎了似的，脸颊滑过她的胸膛。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][sɜːr] ['hɛnriːz] [aɪz] ;
The tears came into Sir Henry's eyes ;
这 眼泪 来了 进入 先生 亨利的 眼睛 ;

亨利爵士的眼中噙满了泪水；

[ænd; ənd] ['fʌmbliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [hi; hi] [tʊk] [əʊt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu; tə]
and fumbling in his pockets he took out some coins and gave them to
和 笨拙 在 他的 口袋 他 采取 出去 一些 硬币 和 给予 他们 到
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

他摸索着在口袋里掏出一些硬币，递给了那女人。

[wið; wiθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] .
with a kind word .
和 一个 种类 单词 .

一句鼓励的话。

" [let] [hɪm; ɪm][bi; bi] [wel] [bi'stəu] , " [hi; hi] [sed] .
" Let him be well bestowed , " he said .
" 让 他 是 出色地 授予 , " 他 说 .

“愿他得到丰厚的赏赐，”他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [ˈhɑ:rdli] [ˈhi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ka:rt] [ˈsta:rtɪd]
The woman took the coins , hardly heeding him ; and presently the cart started
这 女士 采取 这 硬币 , 几乎 听从 他 ; 和 目前 这 大车 开始
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

女人接过硬币，几乎没理会他；不一会儿，马车又启动了。

[ə; eɪ] [ʃu:t] [ʌv; əv][peɪn] [dɑ:tiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] ['gretɪd] [ɑ:n]
a shoot of pain darting across the wounded man's face as the wheels grated on
一个 射击 的 疼痛 飞镖 穿过 这 受伤 男人的 脸 作为 这 车轮 磨碎的 在
[ðə; ði] [stəʊnz] .
the stones .
这 石头 .

车轮碾过石子，一阵剧痛掠过受伤男子的脸庞。

[sɜ:r] ['henri] [stʊd] [lɔ:ŋ] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] ;
Sir Henry stood long looking after them ;
先生 亨利 站立 长的 寻找 后 他们 ;

亨利爵士站在那里久久地注视着他们；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][i:v(ə)l] [θɪŋ] ;
and it came into his heart that war was a foul and evil thing ;
和 它 来了 进入 他的 心 那 战争 曾是 一个 犯规 和 邪恶的 事物 ;

他心中渐渐明白，战争是一件卑鄙邪恶的事情；

[ðoo] [hi; hi][hæf] ['envɪd] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [best] ,
though he half envied the poor soul that had fought his best ,
尽管 他 一半 令人羡慕 这 贫穷的 灵魂 那 有 战斗 他的 最好的 ,

虽然他有点羡慕那个拼尽全力的可怜人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
and was now sinking into the shadow of death .
和 曾是 现在 下沉 进入 这 阴影 的 死亡 .

现在，他正缓缓沉入死亡的阴影之中。

[waɪ] [hi; hi] [ðʌs] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
While he thus lingered there sprang into his mind a thought that made him
尽管 他 因此 徘徊不去 那里 弹簧 进入 他的 头脑 一个 想法 那 制成 他
[ˈsʌd(ə)nli] [groʊ] [ɪ'rekt] .
suddenly grow erect .
突然 生长 直立 .

他就这样徘徊着，突然一个念头涌上心头，让他猛然勃起。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] [wið; wiθ][its] [haɪ] [hedʒz] [ænd; ənd][tɔ:l] ['ɛlmz] .
He walked swiftly along the lane with its high hedges and tall elms .
他 步行 迅速地 沿着 这 车道 和 它是 高的 对冲 和 高的 榆树 .

他沿着两侧高高的树篱和榆树组成的小路快步走着。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] , [bʌt; bət] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'blaʊ] [ðə; ði][pleɪn]
The lane was at the foot of the down , but raised a little above the plain
这 车道 曾是 在 这 脚 的 这 向下 , 但 提高 一个 小的 多于 这 清楚的
,
,
,

这条小路位于山脚下，但比平原略高一些。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdlənd] [wið; wiθ][its] ['rɒʊlɪŋ] [laɪnz] ,
so that he could see the rich woodland with its rolling lines ,
所以 那 他 可以 看 这 富有的 林地 和 它是 滚动 线条 ,

这样他就能看到连绵起伏的茂密林地了。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɪlz] .
and far away the faint line of the Northern hills .
和 远的 离开 这 头晕的 线 的 这 北方 丘陵 .

远处隐约可见北方群山的轮廓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [nɑ:t][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] ;
It was very still , and there seemed not a care in the great world ;
它 曾是 非常 仍然 , 和 那里 似乎 不是 一个 关心 在 这 伟大的 世界 ;

周围一片寂静，仿佛世间一切烦恼都已消散。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kwaɪət][laɪf] ;
it seemed all peace and happy quiet life ;
它 似乎 全部 和平 和 快乐的 安静的 生活 ;

这里似乎充满了和平与幸福宁静的生活；

[jet] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] - [wi:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
yet the rumbling of the cart - wheels which he still heard at a distance ,
然而 这 隆隆声 的 这 大车 - 车轮 哪个 他 仍然 听到 在 一个 距离 ,

但他仍然能听到远处车轮隆隆的声响。

[naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [laʊd] , [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:rou] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðoʊz]
now low and now loud , told him of the sorrow that lay hidden under those
现在 低的 和 现在 大声 , 讲述 他 的 这 悲哀 那 躺 隐 在下面 那些
['dri:mɪŋ] [wʊdʒ] ;
dreaming woods ;
做梦 树林 ;

时而低沉，时而高亢，向他诉说着隐藏在梦幻森林下的悲伤；

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðʌs] ?
was it all thus ?
曾是 它 全部 因此 ?

事情就是这样吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:mɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] ,
And then he thought of the great armies that were so near ,
和 然后 他 想法 的 这 伟大的 军队 那 是 所以 靠近 ,

然后他想到了近在咫尺的强大军队，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [di:l] [i:tʃ] [ʌðər] .
and of all the death they meant to deal each other .
和 的 全部 这 死亡 他们 意思是 到 交易 每个 其他 .

以及他们原本打算给予对方的所有死亡。

[ænd; ənd] [jet] [gɑ:d][sæt] [θroʊnd] [ə'ɔ:ft] ['wɒtɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m]
And yet God sat throned aloft watching all things , he thought , with a calm
和 然而 上帝 卫星 登基 高空 观看 全部 事物 , 他 想法 , 和 一个 冷静的

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] [aɪ] ,
and quiet eye ,
和 安静的 眼睛 ,

然而，上帝端坐在高高的宝座上，平静地注视着万物，他心想。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
waiting , waiting .
等待 , 等待 .

等待，等待。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
But for what ?
但 为了 什么 ?

但这一切又是为了什么呢？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn'di:d] [ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pri:sts] [sed] ?
Was His heart indeed pitiful and loving , as His priests said ?
曾是 他的 心 的确 可怜 和 爱 , 作为 他的 神父 说 ?

祂的心真的像祂的祭司们所说的那样，充满怜悯和慈爱吗？

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fər'getfl] [geɪt] ,
and did He hold in His hand , for those that passed into the forgetful gate ,
和 做过 他 抓住 在 他的 手 , 为了 那些 那 通过了 进入 这 健忘 门 ,

祂手中是否握着，为那些进入遗忘之门的人？

[sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [pi:s] [ðæt] [wʊd] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [meɪk] [ə'mendz] ?
some secret of joyful peace that would all in a moment make amends ?
一些 秘密 的 快乐 和平 那 会 全部 在 一个 片刻 制作 修改 ?

有什么秘诀能让人在瞬间获得真正的喜悦和平安，从而化解一切矛盾？

[hi:; hi] [stɑ:pt] [br'saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [staɪl] — [ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv]
He stopped beside a little stile — there , in front of him , over the tops of
他 停止 旁 一个 小的 风格 — 那里 , 在 正面 的 他 , 超过 这 最高额 的

[æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] ,
an orchard ,
一个 果园 ,

他停在一个小木栅栏旁——就在他面前，越过一片果园的树梢，

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [ˈflaʊərz] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
the trees of which were all laden with white and rosy flowers , lay a small
这 树木 的 哪个 是 全部 满载 和 白色的 和 红润 花朵 , 躺 一个 小的

[haɪ] - [ˈʃoʊldərd] [tʃɜ:rtʃ] ,
high - shouldered church ,
高的 - 肩部 教会 ,

树上都挂满了白色和粉红色的花朵，一座高耸的小教堂静静地伫立在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsti:pl] [ʌv; əv] [wʊd] .
with a low steeple of wood .
和 一个 低的 尖顶 的 木头 .

顶部是低矮的木制尖顶。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][dɑ:rk][sæd] [aɪz]
The little windows of the tower seemed to regard him as with dark sad eyes
这 小的 视窗 的 这 塔 似乎 到 看待 他 作为 和 黑暗的 伤心 眼睛

.
:
.

塔楼的小窗户似乎正用忧郁的眼神注视着他。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [edʒ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [fʊl]
He went by a path along the orchard edge , and entered the churchyard , full
他 去 经过 一个 小路 沿着 这 果园 边缘 , 和 进入 这 墓地 , 满的
[ʌv; əv][oʊld][greɪvz; grɑːvz] ,
of old graves ,
的 老的 坟墓 ,
他沿着果园边缘的小路走去, 进入了满是古老坟墓的教堂墓地。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [gruː] [lɔːŋ] ['tʌmbld] [græs] .
among which grew long tumbled grass .
之中 哪个 生长 长的 翻滚 草 .
其中长满了长长的、倒伏的野草。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
He thought with a throb , that was almost of joy ,
他 想法 和 一个 搏动 , 那 曾是 几乎 的 喜悦 ,
他心中涌起一股悸动, 那几乎是喜悦之情。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɪri] [boʊnz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['hʌzbænd] [baɪ]
of all those that had laid down their weary bones there in the dust , husband by
的 全部 那些 那 有 铺设 向下 他们的 厌倦 骨头 那里 在 这 灰尘 , 丈夫 经过
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
所有那些将疲惫的骸骨安葬在那里尘土中的人们, 夫妻俩一个接一个,

[tʃaɪld] [baɪ] ['mʌðər] .
child by mother .
孩子 经过 母亲 .
母亲所生的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwaɪətli] !
They were waiting too , and how quietly !
他们 是 等待 也 , 和 如何 悄悄 !
他们也在等待, 而且多么安静啊!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ə'laɪk] ;
It was all over for them , the trouble and the joy alike ;
它 曾是 全部 超过 为了 他们 , 这 麻烦 和 这 喜悦 同样 ;
对他们来说, 一切都结束了, 无论是痛苦还是快乐;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɔːl] [dred] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
and for a moment the death that all dread seemed to him like a simple
和 为了 一个 片刻 这 死亡 那 全部 恐惧 似乎 到 他 喜欢 一个 简单的
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] ,
and natural thing ,
和 自然的 事物 ,
那一刻, 他原本无比恐惧的死亡, 在他看来却成了一件简单自然的事情。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .
the one thing certain .
这 一 事物 肯定 .
唯一可以确定的事。

[ðer; ðər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [slept] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daːn] , [ɪf] [daːn]
There at length they slept , a quiet sleep , waiting for the dawn , if dawn
那里 在 长度 他们 睡着了 , 一个 安静的 睡觉 , 等待 为了 这 黎明 , 如果 黎明
[ðer; ðər][wɜːr; wər] .
there were .
那里 是 .
他们最终在那里睡着了, 睡得很安稳, 等待着黎明, 如果真的有黎明的话。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ]aːrd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ；
He crossed the churchyard and entered the church ；
他 交叉 这 墓地 和 进入 这 教会 ；
他穿过教堂墓地，走进教堂；

[ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhoʊli] [smel] [wʌz; wəz] [swiːt] [ˈæftər][ðə; ði]
the coolness and the dark and the ancient holy smell was sweet after the
这 凉爽 和 这 黑暗的 和 这 古老的 圣 闻 曾是 甜的 后 这
[ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
brightness and the heat outside .
亮度 和 这 热 外部 ；
在经历了外面的明亮和炎热之后，凉爽、黑暗和古老的神圣气息显得格外甜美。

[ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Every line of the place was familiar to him from his childhood .
每一个 线 的 这 地方 曾是 熟悉的 到 他 从 他的 童年 ；
这个地方的每一处线条，他都从小就熟悉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪl] [ænd; ənd] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skriːn] .
He walked slowly up the little aisle and passed within the screen .
他 步行 缓慢地 向上 这 小的 走道 和 通过了 之内 这 屏幕 ；
他缓缓地沿着小过道走去，穿过了屏幕。

[ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [diːp] - [set] [ˈwɪndəʊz] .
The chancel was very dark , only lighted by two or three deep - set windows .
这 圣坛 曾是 非常 黑暗的 , 仅有的 照明 经过 二 或者 三 深的 - 放 视窗 ；
圣坛非常昏暗，只有两三扇深嵌式窗户透进光线。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] .
He made a reverence and then drew near to the altar .
他 制成 一个 尊敬 和 然后 画 靠近 到 这 坛 ；
他行了个礼，然后走近祭坛。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][məʊst][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][oʊld] ；
All the furniture of the church was most simple and old ；
全部 这 家具 的 这 教会 曾是 最多 简单的 和 老的 ；
教堂里的所有家具都非常简陋陈旧；

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈelf] ；[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə]
but over the altar there was a long unusual - looking shelf ； he went up to
但 超过 这 坛 那里 曾是 一个 长的 异常 - 寻找 架子 ； 他 去 向上 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ；
它 ；
但祭坛上方有一个长长的、造型奇特的架子；他走上去，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [geɪzɪŋ] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] .
and stood for awhile gazing upon it .
和 站立 为了 一会儿 凝视 之上 它 ；
他站在那里，凝视着它好一会儿。

[əˈɔːŋ] [ðə; ði] [ˈelf] [leɪ] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈzaɪn] ,
Along the shelf lay a rude and ancient sword of a simple design ,
沿着 这 架子 躺 一个 粗鲁的 和 古老的 剑 的 一个 简单的 设计 ；
架子上放着一把造型简陋、年代久远的剑。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈskæbərd] [ʌv; əv] [wʊd] ；
in a painted scabbard of wood ；
在 一个 绘 刀鞘 的 木头 ；
装在彩绘木制剑鞘中；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .

and over it was a board with a legend painted on it .
和 超过 它 曾是 一个 木板 和 一个 传奇 绘 在 它 .

上面是一块木板，上面画着图例。

[ðə; ði][ˈledʒənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld][fɔːrm][,ʌv; əv] [frentʃ] [wɜːrdz] , [bɔːŋ] [sɪns] [ˌdɪsˈjuːzd][ɪn][ðə; ði][lənd]

The legend was in an old form of French words , long since disused in the land
这 传奇 曾是 在 一个 老的 形式 的 法语 字 , 长的 自从 废弃的 在 这 土地

.
:
.

这个传说使用的是一种古老的法语词汇，这种词汇在当地早已不再使用。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [sed] :

But it said :
但 它 说 :

但它说:

[,ʌnˈʃiːð] [em ˈiː][ænd; ənd][daɪ] [ðaɪˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [stɛɪd] .

Unsheathe me and die thyslf , but the battle shall be stayed .
拔出 我 和 死 你自己 , 但 这 战斗 将 是 入住 .

拔出我的剑，你便会战死沙场，但战斗将会停止。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]

He had known the look of the sword , and the words on the board
他 有 已知 这 看 的 这 剑 , 和 这 字 在 这 木板

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

from a child .
从 一个 孩子 .

他从小就认得这把剑的样子，以及牌子上的字。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [deɪz] [bɔːŋ] [pæst][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

The tale was that there had been in days long past a great battle on the hill
这 故事 曾是 那 那里 有 到过 在 天 长的 过去的 一个 伟大的 战斗 在 这 爬坡道

,
:
,

据说很久以前，山上曾发生过一场大战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

and that the general of one of the armies had been told , in a dream
和 那 这 一般的 的 一 的 这 军队 有 到过 讲述 , 在 一个 梦

[ɔːr][ˈvɪʒ(ə)n] ,

or vision ,
或者 想象 ,

其中一支军队的将领在梦中或异象中被告知:

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪmˈself] [biː; bi] [sleɪn] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ;

that if he should himself be slain , then should his men have the victory ;
那 如果 他 应该 他自己 是 被杀 , 然后 应该 他的 男人 有 这 胜利 ;

即使他本人阵亡，他的部下也能取得胜利；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [men] [biː; bi][ˈwɔːstɪdˌwɜːrstɪd] .

but that if he lived through the battle , then should his men be worsted .
但 那 如果 他 居住地 通过 这 战斗 , 然后 应该 他的 男人 是 最差 .

但如果他能活着度过这场战斗，那么他的部下岂不是应该战败？

[naʊ] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:miz] [met] , [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ðə; ði]
Now before the armies met , while they stood and looked upon each other , the
现在 前 这 军队 遇见 , 尽管 他们 站立 和 看起来 之上 每个 其他 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

两军交战之前，当他们站着互相对视时，将军.....

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [teɪl] , [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ber] [ɪn]
so said the tale , had gone out suddenly and alone , with his sword bare in
所以 说 这 故事 , 有 已消失 出去 突然 和 独自的 , 和 他的 剑 裸 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

故事是这么说的，他突然独自一人出去了，手里拿着光裸的剑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈklʌvəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [ədˈvænst] ,
and his head uncovered ; and that as he advanced ,
和 他的 头 裸露 ; 和 那 作为 他 先进的 ,
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
he had ,
他 有

他头上没戴帽子；当他向前走时，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] ,
one of his foes had drawn a bow and pierced him through the brain ,
一 的 他的 敌人 有 绘制 一个 弓 和 穿孔 他 通过 这 脑 ,
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
he ,
他

他的一名敌人拉弓射穿了他的大脑。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:miz] ;
so that he fell in his blood between the armies ;
所以 那 他 跌倒 在 他的 血 之间 这 军队 ;
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
he ,
他

于是他倒在了两军之间，血流成河；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz]
and that then a kind of fury had fallen upon his men to avenge his
和 那 然后 一个 种类 的 愤怒 有 倒下 之上 他的 男人 到 报仇 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

于是，他的部下们燃起了复仇的怒火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈru:tɪd; raʊtɪd] [ðə; ði] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈslɔ:tər] .
and they routed the foe with a mighty slaughter .
和 他们 路由 这 敌人 和 一个 强大的 屠宰 .
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
he ,
他

他们以雷霆之势击溃了敌人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈledʒənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ;
But the sword had been set in the church with this legend above it ;
但 这 剑 有 到过 放 在 这 教会 和 这 传奇 多于 它 ;
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
he ,
他

但那把剑被安放在教堂里，剑的上方还刻有这段铭文；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [leɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
and there it had lain many a year .
和 那里 它 有 莱恩 许多 一个 年 .
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
he ,
他

它在那里躺了很多年。

[soʊ] [sɜ:r] [ˈhenri] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ˈveri] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .
So Sir Henry disengaged the sword from its place very tenderly and carefully .
所以 先生 亨利 脱离 这 剑 从 它是 地方 非常 温柔地 和 小心 .
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
he ,
他

于是，亨利爵士非常温柔、非常小心地将剑从剑柄中拔了出来。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wið; wɪθ] [dʌst] ; [ænd; ənd] [ðen]
It had been there so long that it was all covered with dust ; and then
它 有 到过 那里 所以 长的 那 它 曾是 全部 涵盖 和 灰尘 ; 和 然后
,
:
:

它在那里放了很久，表面都覆盖着灰尘；然后，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
holding it in his hands ,
保持 它 在 他的 双手 ;

他把它拿在手里，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [streŋθ]
he knelt down and made a prayer in his heart that he might have strength
他 跪下 向下 和 制成 一个 祷告 在 他的 心 那 他 可能 有 力量
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ;
for what he had a mind to do ;
为了 什么 他 有 一个 头脑 到 做 ;

他跪了下来，在心中默默祈祷，愿自己有力量去做他想做的事；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
and then he walked softly down the church , looking about him with a sort
和 然后 他 步行 轻轻 向下 这 教会 , 寻找 关于 他 和 一个 种类
[ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈtendərnəs] ,
of secret tenderness ,
的 秘密 压痛 ,

然后他轻手轻脚地沿着教堂走下去，带着一种隐秘的温柔环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɪdɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈferˈwel] ;
as though he were bidding it all farewell ;
作为 尽管 他 是 投标 它 全部 告别 ;

仿佛在向这一切告别；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
his own father and mother were buried in the church ;
他的 自己的 父亲 和 母亲 是 埋葬 在 这 教会 ;

他的父母都葬在这座教堂里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and he stopped for awhile beside their grave , and then ,
和 他 停止 为了 一会儿 旁 他们的 严重 , 和 然后 ,

他停在他们的坟墓旁一会儿，然后，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [aɪˈtiː][naːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ˈeni]
holding the sword by his side — for he wished it not to be seen of any
保持 这 剑 经过 他的 边 — 为了 他 希望 它 不是 到 是 已见 的 任何
— [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
— he went back to his house ,
— 他 去 后退 到 他的 房子 ,

他把剑藏在身侧——因为他不想让任何人看到——然后回到了自己的房子里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃest] ,
and put the sword away in a great chest ,
和 放 这 剑 离开 在 一个 伟大的 胸部 ,

并将剑收进一个大箱子里。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][leɪd] .
that no one might know where it was laid .
那 不 — 可能 知道 在哪里 它 曾是 铺设 .

可能没有人知道它被埋在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtæri:d] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [went] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] ;
Then he tarried not , but went softly out ;
然后 他 滞留 不是 ; 但 去 轻轻 出去 ;
于是他没有耽搁，悄悄地出去了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [æftərˈnu:n] [hiː; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz] , [ˈevri] [ˈeɪkər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and all that afternoon he walked about his own lands , every acre of them ;
和 全部 那 下午 他 步行 关于 他的 自己的 土地 , 每一个 英亩 的 他们 ;
那天下午，他走遍了自己的土地，每一寸土地都走了一遍；

[fɔ:r; fər][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ;
for he did not think to see them again ;
为了 他 做过 不是 思考 到 看 他们 再次 ;
因为他没想到还会再见到他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;
and his mind went back to the old days ;
和 他的 头脑 去 后退 到 这 老的 天 ;
他的思绪回到了过去的日子；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈmeməriz] .
he had not thought that all could be so full of little memories .
他 有 不是 想法 那 全部 可以 是 所以 满的 的 小的 回忆 .
他没想到，原来一切都充满了如此多的美好回忆。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
In this place he remembered being set on a horse by his father ,
在 这 地方 他 记得 存在 放 在 一个 马 经过 他的 父亲 ,
在这里，他想起了父亲把他放在马上的情景。

[huː] [held][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [waɪl] [hiː; hi][led][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [əˈbaʊt] ;
who held him very lovingly and safely while he led the great beast about ;
WHO 握住 他 非常 深情地 和 安全 尽管 他 引领 这 伟大的 兽 关于 ;
他一边牵着那头巨兽，一边温柔地、安全地抱着他；

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd]
he remembered how proud he had been , and how he had fancied
他 记得 如何 自豪的 他 有 到过 , 和 如何 他 有 幻想
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɔ:riər] .
himself a mighty warrior .
他自己 一个 强大的 战士 .
他记得自己当时有多么自豪，多么自诩为一名强大的战士。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][pɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər,lɪlɪz] ,
On this little pond , with all its reeds and waterlilies ,
在 这 小的 池塘 , 和 全部它是 芦苇 和 睡莲 ,
在这个长满芦苇和睡莲的小池塘里，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ][boʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] ,
he had sailed a boat on a summer day ,
他 有 航行 一个 船 在 一个 夏天 天 ,
在一个夏日，他驾船出海。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈdeɪndʒər] ;
his mother sitting near under a tree to see that he had no danger ;
他的 母亲 坐着 靠近 在下面 一个 树 到 看 那 他 有 不 危险 ;
他的母亲坐在附近的一棵树下，查看他是否安全；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ; [tɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [æftərˈnu:n] ,
and thus it was everywhere ; till , as he walked in the silent afternoon ,
和 因此 它 曾是 到处 ; 直到 , 作为 他 步行 在 这 沉默的 下午 ,
于是，这种景象无处不在；直到有一天，当他漫步在寂静的午后时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst][hæv; həv] [biˈli:vð] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ðæt] [wɔ:kt] [wið; wiθ][him; ɪm]
he could almost have believed that there were others that walked with him
他 可以 几乎 有 相信 那 那里 是 其他的 那 步行 和 他
[ʌnˈsi:n] ,
unseen ,
看不见 ;

他几乎相信还有其他人 与他同行，只是他们看不见。

[tu:; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ; [fɔ:r; fər][æt; ət] [ˈevri] [pleɪs] [sʌm; səm][ˈlɪ(ə)l] [ˈmeməri] [raʊzd] [ɪtˈself] ,
to left and right ; for at every place some little memory roused itself ,
到 左边 和 正确的 ; 为了 在 每一个 地方 一些 小的 记忆 唤醒 本身 ;
左右摇摆；因为在每个地方，一些零星的记忆都会被唤醒。

[æz; əz][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [raɪz] [ˈbʌzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn][æn; ən] [ˈæli] ,
as the flies that rise buzzing from the leaves when you walk in an alley ,
作为 这 苍蝇 那 上升 嗡嗡声 从 这 树叶 什么时候 你 走 在 一个 胡同 ;
就像你走在小巷里时，飞起的苍蝇嗡嗡地从树叶间飞出来一样。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [him; ɪm] .
until he felt like a child again , with all the years before him .
直到 他 毛毡 喜欢 一个 孩子 再次 , 和 全部 这 年 前 他 .
直到他感觉自己又像个孩子，拥有无限的人生。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ru:m] .
Then he came to the house again , and did the same for every room .
然后 他 来了 到 这 房子 再次 , 和 做过 这 相同的 为了 每一个 房间 .
然后他又来到这所房子，对每个房间都做了同样的检查。

[hi:; hi] [left] [wʌn] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ,
He left one room for the last ,
他 左边 一 房间 为了 这 最后的 ;
他给最后一个人留了一间房。

[ə; eɪ] [ru:m] [wer] [dwelt] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [nə:st] [him; ɪm] ;
a room where dwelt an old and simple woman that had nursed him ;
一个 房间 在哪里 居住 一个 老的 和 简单的 女士 那 有 护理 他 ;
房间里住着一位年迈朴实的妇人，她曾照顾过他；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [freɪl] [ænd; ənd][eɪdʒd] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [nɔ:t] [mʌt] [əˈbrɔ:d] ,
she was very frail and aged now , and went not much abroad ,
她 曾是 非常 脆弱 和 老年人 现在 , 和 去 不是 很多 国外 ;
她当时身体非常虚弱，年纪也大了，很少出国。

[bʌt; bət] [sɜ:t] [ænd; ənd][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəsɪz] ;
but sate and did little businesses ;
但 沙特 和 做过 小的 企业 ;
但他安顿下来，做了一些小生意；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][sʌm; səm]
and it was ever a delight to her if he asked her to do some
和 它 曾是 曾经 一个 喜 到 她 如果 他 问 她 到 做 一些
[smɔ:l] [tæsk][fɔ:r; fər][him; ɪm] .
small task for him .
小的 任务 为了 他 .
如果他让她帮他做些小事，她总是很高兴。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈplezər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðʌs]
He found her sitting , smiling for pleasure that he should come to her thus
他 成立 她 坐着 , 微笑 为了 乐趣 那 他 应该 来 到 她 因此
;
;
;
;

他发现她正坐着，脸上带着笑容，很高兴他能这样来见她；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [seɪt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [ə'waɪl] ,
and he kissed her , and sate beside her for awhile ,
和 他 亲吻 她 , 和 沙特 旁 她 为了 一会儿 ,
他吻了她, 并在她身边坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [deɪz] ,
and they talked a little of the childish days ,
和 他们 谈话 一个 小的 的 这 幼稚 天 ,
他们还聊起了童年时光。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈevəɹ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
for he was still ever a child to her .
为了 他 曾是 仍然 曾经 一个 孩子 到 她 .
因为在她眼里, 他永远都是个孩子。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] ,
Then he rose to leave her , and she asked him , as was her wont ,
然后 他 玫瑰 到 离开 她 , 和 她 问 他 , 作为 曾是 她 惯于 ,
然后他起身要离开她, 她像往常一样问他:

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] [[eɪmd] [hɜ:r; həɹ] ,
if there was anything that she could do for him , for it shamed her ,
如果 那里 曾是 任何事物 那 她 可以 做 为了 他 , 为了 它 羞愧 她 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说, 如果她能为他做点什么, 那就太好了, 因为这让她感到羞愧。

[tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wʌns] ,
to sit and idle , when she had been so busy once ,
到 坐 和 闲置的 , 什么时候 她 有 到过 所以 忙碌的 一次 ,
她曾经那么忙碌, 现在却闲坐着无所事事。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
and when there was still so much to do .
和 什么时候 那里 曾是 仍然 所以 很多 到 做 .
而当时还有那么多事情要做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [noʊ] , [dɪr] [nɜ:rs] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
And he said , " No , dear nurse , there is nothing at this time .
和 他 说 , " 不 , 亲爱的 护士 , 那里 是 没有什么 在 这 时间 .
他说: “不, 亲爱的护士, 目前还没有。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz]
" And he hesitated for an instant , and then said , " There is
" 和 他 犹豫了一下 为了 一个 立即的 , 和 然后 说 , " 那里 是
[ɪnˈdi:d] [wʌn] [θɪŋ] ;
indeed one thing ;
的确 一 事物 ;
“他犹豫了片刻, 然后说: 确实有一件事;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [naɪt] , [ðæt] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] ;
I have a business to do to - night , that is hard and difficult ;
我 有 一个 商业 到 做 到 - 夜晚 , 那 是 难的 和 难的 ;
我今晚有件很棘手的事情要做;

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi] ;
and I do not know what the end will be ;
和 我 做 不是 知道 什么 这 结尾 将要 是 ;
我不知道结局会是什么;

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [prɛr] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] ?
will you say a prayer for your boy to - night , that he may be strong ?
将要 你 说 一个 祷告 为了 你的 男生 到 - 夜晚 , 那 他 可能 是 强的 ?

今晚你会为你的儿子祈祷，愿他坚强吗？

" [fiː; ji] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ɛnd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ɛnd] [ðen] [fiː; ji] [sed] , " [jes] ,
" She looked at him quickly and was silent ; and then she said , " Yes ,
" 她 看起来 在 他 迅速地 和 曾是 沉默的 ; 和 然后 她 说 , " 是的 ,
[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

她迅速地看了他一眼，沉默不语；然后她说：“是的，亲爱的孩子，

[bʌt; bət][aɪ]['evər][duː] [ðæt] — [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [prɛrz] — [bʌt; bət][aɪ]
but I ever do that — and I have no skill to make new prayers — but I
但 我 曾经 做 那 — 和 我 有 不 技能 到 制作 新的 祈祷 — 但 我
[wɪl] [seɪ] [maɪ] [prɛr] ['oʊvər][ænd; ɛnd]['oʊvər] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ə'veɪl] .
will say my prayer over and over if that will avail .
将要 说 我的 祷告 超过 和 超过 如果 那 将要 可用 .

但我从不这样做——而且我没有能力创作新的祈祷文——但如果这样做有用的话，我会一遍又一遍地祈祷。

" [ænd; ɛnd][hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [jes]
" And he said , smiling at her , though the tears were in his eyes , " Yes
" 和 他 说 , 微笑 在 她 , 尽管 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 , " 是的
, [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl] ,
, **it will avail ,**
, 它 将要 可用 ,

他笑着对她说，虽然眼里噙着泪水，“是的，这会有帮助的。”

" [ænd; ɛnd][soʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ɛnd] [went] [ə'weɪ] , [waɪl] [fiː; ji] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prɛrz] .
" and so he kissed her and went away , while she fell to her prayers .
" 和 所以 他 亲吻 她 和 去 离开 , 尽管 她 跌倒 到 她 祈祷 .

于是他吻了她，然后离开了，而她则开始祈祷。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [groʊn] ['stɪlər] [ænd; ɛnd]['hɒtə(r)] ,
Now the day had all this while grown stiller and hotter ,
现在 这 天 有 全部 这 尽管 生长 斯蒂勒 和 更热 ,

时间一分一秒地过去，天气变得越来越闷热。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ] ;
till there was not a breath stirring ;
直到 那里 曾是 不是 一个 气息 搅拌 ;

直到寂静无声；

[ænd; ɛnd] [naʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][æn; ən]['æŋɡri] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and now out to the eastwards there came on an angry blackness in the sky ,
和 现在 出去 到 这 向东 那里 来了 在 一个 生气的 黑 在 这 天空 ,

这时，东方的天空出现了一片愤怒的黑暗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['rednəs] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði] ['θʌndər] [dwelt] .
with a pale redness beneath it , where the thunder dwelt .
和 一个 苍白 发红 下面 它 , 在哪里 这 雷 居住 .

下面泛着淡淡的红色，那是雷霆所在之处。

[sɜːr] ['henri] [seɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,
Sir Henry sate down , for he was weary of his walking ,
先生 亨利 沙特 向下 , 为了 他 曾是 厌倦 的 他的 步行 ,

亨利爵士坐了下来，因为他走累了。

[ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] [ræn][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ,
and in a little he fell asleep ; his thoughts still ran upon the sword ,
和 在 一个 小的 他 跌倒 睡着了 ; 他的 想法 仍然 跑 之上 这 剑 ,

没过多久他就睡着了；他的思绪仍然萦绕着那把剑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt][hiː; hi] [nuː]
for he dreamed that he had it with him in a wood that he knew
为了 他 梦见 那 他 有 它 和 他 在 一个 木头 那 他 知道
[nɑːt] ,
not ,
不是 ;

因为他梦见自己带着它去了一片他并不熟悉的树林里。

[ðæt][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
that was dark with the shade of leaves ; and he hung the sword upon a
那 曾是 黑暗的 和 这 阴影 的 树叶 ; 和 他 悬挂 这 剑 之上 一个
[triː] ,
tree ,
树 ;

那里树叶阴暗，他把剑挂在树上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [tuː; tə] [wɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and went on , to win out of the wood if he could ,
和 去 在 ; 到 赢 出去 的 这 木头 如果 他 可以 ;
他继续前进，如果可能的话，要从困境中脱颖而出。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [kloʊz][ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ;
for it seemed very close and heavy in the forest ;
为了 它 似乎 非常 关闭 和 重的 在 这 森林 ;
因为在森林里，它似乎非常近，非常沉重；

[ˈsʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːnz]
sometimes through the trees he saw a space of open ground , with ferns
有时 通过 这 树木 他 锯 一个 空间 的 打开 地面 ; 和 蕨类植物
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
glistening in the sun ;
闪闪发光 在 这 太阳 ;
有时透过树木，他可以看到一片空地，阳光下蕨类植物闪闪发光；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
but he could not find the end of the wood ;
但 他 可以 不是 寻找 这 结尾 的 这 木头 ;
但他找不到树林的尽头；

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɔːrd] ;
so he came back in his dream to where he had left the sword ;
所以 他 来了 后退 在 他的 梦 到 在哪里 他 有 左边 这 剑 ;
于是他在梦中回到了他放置宝剑的地方；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ˈɡæðərd] [æt; ət]
and while he stood watching it , he saw that something dark gathered at
和 尽管 他 站立 观看 它 , 他 锯 那 某物 黑暗的 聚集 在
[ðə; ði] [ˈskæbərd] [end] ,
the scabbard end ,
这 刀鞘 结尾 ;
他站在那里看着，突然发现剑鞘末端聚集了一些黑色的东西。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
and presently fell with a little sound among the leaves .
和 目前 跌倒 和 一个 小的 声音 之中 这 树叶 .
随即，它轻轻地落在了落叶间。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ˈterər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blʌd] ;
Then with a shock of terror he saw that it was blood ;
然后 和 一个 震惊 的 恐怖 他 锯 那 它 曾是 血 ;
然后他惊恐地发现，那是血；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [bæk] ;
and he feared to take the sword back ;
和 他 害怕 到 拿 这 剑 后退 ;

他不敢把剑拿回去；

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
but looking downwards he perceived that where the blood had fallen ,
但 寻找 向下 他 感知 那 在哪里 这 血 有 倒下 ,

但低头一看，他发现血迹落在了那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [red] [ˈflaʊərz] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˈbju:ti] ,
there were red flowers growing among the leaves of a rare beauty ,
那里 是 红色的 花朵 生长 之中 这 树叶 的 一个 稀有的 美丽 ,

在一株罕见的美丽植物的叶子间，生长着红色的花朵。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
which seemed to be born of the blood .
哪个 似乎 到 是 出生 的 这 血 .

它似乎是由鲜血所造。

[soʊ][hi:; hi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] , [ænd; ənd] [ri:ðd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
So he gathered a handful , and wreathed the sword with them ;
所以 他 聚集 一个 少数 , 和 花环 这 剑 和 他们 ;

于是他抓起一把，缠在剑上；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈglædnəs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd]
and then came a gladness into his mind , with which he awoke , and
和 然后 来了 一个 欢乐 进入 他的 头脑 , 和 哪个 他 醒来 , 和

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈi:vniŋ] ;
found it evening ;
成立 它 晚上 ;

然后，他心中涌起一股喜悦，醒来时发现已是傍晚；

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:]
he came back to himself with a kind of terror , and a fear darted into
他 来了 后退 到 他自己 和 一个 种类 的 恐怖 , 和 一个 害怕 飞镖 进入

[hɪz; ɪz] [breɪst] ;
his breast ;
他的 胸部 ;

他回过神来，感到一阵恐惧，一种莫名的害怕涌上心头；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
the windows were open , and there came in a scent of flowers ;
这 视窗 是 打开 , 和 那里 来了 在 一个 香味 的 花朵 ;

窗户开着，飘进了一股花香；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][laɪf]
and he felt a great love for the beautiful earth , and for his quiet life
和 他 毛毡 一个 伟大的 爱 为了 这 美丽的 地球 , 和 为了 他的 安静的 生活

;
;
;
;

他对美丽的地球和宁静的生活充满了热爱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] ;
and he looked at the chest ;
和 他 看起来 在 这 胸部 ;

他看了看箱子；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [aʊt] ,
and there came into his mind a strong desire to take the sword out ,
和 那里 来了 进入 他的 头脑 一个 强的 欲望 到 拿 这 剑 出去 ,

他心中突然涌起一股强烈的冲动，想要拔出剑来。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][let] [θɪŋz] [bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ;
and lay it back in the church , and let things be as they had been ;
和 躺 它 后退 在 这 教会 , 和 让 事物 是 作为 他们 有 到过 ;
然后把它放回教堂, 让一切恢复原状;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [seɪt] [ænd; ənd] [mju:zd] .
and so he sate and mused .
和 所以 他 沙特 和 沉思 .
于是他坐下来, 陷入沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz]
Presently his old serving - man came in and told him he had set his
目前 他的 老的 服务 - 男人 来了 在 和 讲述 他 他 有 放 他的
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;
这时, 他的老仆人进来告诉他, 晚餐已经准备好了;

[soʊ] [ˈhenri] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpri:tens] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
so Henry went into the parlour , and made some pretence to be about to
所以 亨利 去 进入 这 客厅 , 和 制成 一些 虚伪 到 是 关于 到
[i:t] ;
eat ;
吃 ;
于是亨利走进客厅, 假装要吃饭;

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈweɪ] , [hu:] [ˈbæbəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
sending the old man away , who babbled a little to him of the war ,
发送 这 老的 男人 离开 , WHO 胡言乱语 一个 小的 到 他 的 这 战争 ,
他把那位跟他絮絮叨叨讲了几句战争往事的老人打发走了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] - [ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [dru:] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔ:ɹ]
of the barons ' army that drew nearer , and of how the king was sore
的 这 男爵们 - 军队 那 画 更近 , 和 的 如何 这 国王 曾是 疮
[ˈbestɪd] .
bested .
击败 .
讲述了男爵们的军队步步逼近, 以及国王如何惨败的故事。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [sɜ:ɹ] [ˈhenri] [eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][sʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ;
When he was gone Sir Henry ate a little bread and drank a sup of wine ;
什么时候 他 曾是 已消失 先生 亨利 吃 一个 小的 面包 和 喝 一个 上 的 葡萄酒 ;
他走后, 亨利爵士吃了一点点面包, 喝了一小口酒;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][roʊz] [ʌp] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then he rose up , like one who had made up his mind .
和 然后 他 玫瑰 向上 , 喜欢 一 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 .
然后他站了起来, 就像一个下定决心的人。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:ɹd] ;
He went to the chest and drew out the sword ;
他 去 到 这 胸部 和 画 出去 这 剑 ;
他走到箱子前, 拔出了剑;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and then he went softly out of the house ,
和 然后 他 去 轻轻 出去 的 这 房子 ,
然后他轻轻地走出了房子。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈswɪftli] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] .
and presently walking swiftly he came out on the down .
和 目前 步行 迅速地 他 来了 出去 在 这 向下 .
于是他快步走到了山坡上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [dʌsk] ; [ðə; ði][skaɪ] [leɪ] [klaɪr] [ænd; ənd] [stiɪl] ,
It was now nearly dusk ; the sky lay clear and still ,
它 曾是 现在 几乎 黄昏 ; 这 天空 躺 清除 和 仍然 ;
时值黄昏，天空晴朗无云。

[ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ɡriːn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm]
fading into a sort of delicate green , but all the west was shrouded in a dim
褪色 进入 一个 种类 的 精美的 绿色的 , 但 全部 这 西方 曾是 被遮蔽的 在 一个 暗淡
[ˈblæknəs] ,
blackness ,
黑 ,
渐渐褪成一种淡淡的绿色，但整个西部都笼罩在一片昏暗的黑暗中。

[ðə; ði] [klaʊd] [ˈbiːɪŋ] [sprɛd] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɑːrk][bɜːrd] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
the cloud being spread out , like a great dark bird winging its way slowly up the sky .
这 云 存在 传播 出去 , 喜欢 一个 伟大的 黑暗的 鸟 翅膀 它是 方式 缓慢地 向上 这 天空 .
云层扩散开来，就像一只巨大的黑色鸟儿，缓缓地振翅飞向天空。

[ðen] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðer; ðər] [lept] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
Then far down in the west there leapt , as it were ,
然后 远的 向下 在 这 西方 那里 跳跃 , 作为 它 是 ,
然后，在遥远的西方，仿佛有什么东西跃了过来，

[ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈrəʊlɪŋ]
interlacing streams of fire out of the cloud , and then followed a low rolling
交织 溪流 的 火 出去 的 这 云 , 和 然后 随后 一个 低的 滚动
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
of thunder .
的 雷 .
云层中射出交错的火流，随后传来低沉的雷声。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [daʊn] ,
But all the while he mounted the down ,
但 全部 这 尽管 他 安装 这 向下 ,
但他始终都在向下攀爬，

[ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [træk] [ðæt] [ɡliːmd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] ;
up a little track that gleamed white in the grass ;
向上 一个 小的 追踪 那 闪闪发光 白色的 在 这 草 ;
沿着草地上闪着白光的小路走去；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and now he could see the huge plain , with a few lights twinkling out of
和 现在 他 可以 看 这 巨大的 清楚的 , 和 一个 很少 灯 闪烁 出去 的
[ˈfɑːrmz] ;
farms ;
农场 ;
现在他可以看到广袤的平原，只有零星的农舍灯光闪烁；

[fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrednəs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
far down to the west there was a little redness of light ,
远的 向下 到 这 西方 那里 曾是 一个 小的 发红 的 光 ,
西边远处有一点红色的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [wer] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] [leɪ] ;
and he thought that this was doubtless where the army of the barons lay ;
和 他 想法 那 这 曾是 毫无疑问 在哪里 这 军队 的 这 男爵们 躺 ;
他认为，这无疑就是男爵们的军队驻扎的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈwʌndər] [nɔːr] [fɪr] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
but he seemed to himself to have neither wonder nor fear left in his mind ;
但 他 似乎 到 他自己 到 有 两者都不 想知道 也不 害怕 左边 在 他的 头脑 ;
但他自己似乎既没有惊奇也没有恐惧；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [went] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] ;
he only went like one that had a task to perform ;
他 仅有的 去 喜欢 一 那 有 一个 任务 到 履行 ;

他就像一个有任务要完成的人一样行事；

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
and soon he came to the top .
和 很快 他 来了 到 这 顶部 .

很快他就登上了顶峰。

[hɪr] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ber] , [seɪv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [fɜ:rz] [ðæt] [gru:] [ˈblækli] [ɪn][ðə; ði]
Here all was bare , save for some bushes of furze that grew blackly in the
这里 全部 曾是 裸 , 节省 为了 一些 灌木丛 的 金雀花 那 生长 黑 在 这
[glu:m] ;
gloom ;
愁云 ;

这里光秃秃的，只有几丛金雀花在昏暗中长得漆黑；

[hi:; hi] [stept] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd]
he stepped through them , and he came at last to where a great mound
他 步 通过 他们 , 和 他 来了 在 最后的 到 在哪里 一个 伟大的 冢
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

他穿过人群，最后来到一座大土堆前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [daʊn] ,
that was held to be the highest place in all the down ,
那 曾是 握住 到 是 这 最高 地方 在 全部 这 向下 ,

那被认为是所有山丘中最高的地方，

[ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ,
a mound that marked the place of a battle ,
一个 冢 那 标记 这 地方 的 一个 战斗 ,

标志着一场战役发生的土堆

[ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈberiŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [traɪb] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
or that was perhaps the burying - place of some old tribe — for it was
或者 那 曾是 也许 这 埋葬 - 地方 的 一些 老的 部落 — 为了 它 曾是

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [kɪŋz] .
called the Barrow of the Seven Kings .
称为 这 巴罗 的 这 七 国王 .

或者，那可能是某个古老部落的墓地——因为它被称为七王之丘。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ;
He came quickly to the mound , and went to the top ;
他 来了 迅速地 到 这 冢 , 和 去 到 这 顶部 ;

他迅速来到投手丘，并爬到了顶端；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [sɔ:rd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ni:ld] [daʊn] ;
and then he laid the sword upon the turf by him , and kneeled down ;
和 然后 他 铺设 这 剑 之上 这 草皮 经过 他 , 和 跪着 向下 ;

然后他把剑放在身旁的草地上，跪了下来；

[wʌnz] [əˈgen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtpɔ:riŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
once again came a great outpouring of fire from heaven in the west ,
一次 再次 来了 一个 伟大的 倾泻 的 火 从 天堂 在 这 西方 ,

西方天上再次降下滔天烈火，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndə] [ˈfɑ:lʊd] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][aɪˈti:] ; [ænd; ʌnd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][stɔ:rm]
and a peal of thunder followed hard upon it ; and indeed the storm
和 一个 皮尔 的 雷 随后 难的 之上 它 ; 和 的确 这 风暴
[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
was near at hand ;
曾是 靠近 在 手 ;

紧接着一声雷鸣响起；暴风雨果然近在眼前了；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ˈmu:vɪŋ] [naʊ] ,
he could see the great wings of the cloud moving now ,
他 可以 看 这 伟大的 翅膀 的 这 云 移动 现在 ,
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
他能看到云朵巨大的翅膀在移动,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ][dra:ps] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][wʌŋ] [fel] [əˈpɑ:n]
and a few large drops splashed in the grass about him , and one fell upon
和 一个 很少 大的 滴 溅起 在 这 草 关于 他 , 和 一 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

几滴大雨水溅落在周围的草地上，其中一滴落在了他的额头上。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈhenri] [ʌv; əv][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
And now a great fear fell upon Henry of he knew not what .
和 现在 一个 伟大的 害怕 跌倒 之上 亨利 的 他 知道 不是 什么 .
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
亨利此刻感到一阵莫名的恐惧。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst][ænd; ʌnd] [ˈfɪrf(ə)]
He seemed to himself to be in the presence of some vast and fearful
他 似乎 到 他自己 到 是 在 这 在场 的 一些 广阔的 和 可怕
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他觉得自己仿佛置身于某种庞大而可怕的事物之中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ˈswɪftli] [baɪ] ; [ænd; ʌnd] [jet] [si:md] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [heɪst] , [tu:; tə][hæv; həv]
that was passing swiftly by ; and yet seemed , for all its haste , to have
那 曾是 通过 迅速地 经过 ; 和 然而 似乎 , 为了 全部它是 匆忙 , 到 有
[rˈspɑɪd] [hɪm; ɪm] ,
espied him ,
窥视 他 ,

那东西飞快地经过；然而，尽管它速度很快，似乎还是看到了他。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
and to have been , as it were , stayed by him ;
和 到 有 到过 , 作为 它 是 , 入住 经过 他 ;
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
仿佛被他留了下来；

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] , [ɑ:n][ə; eɪ]
there came into his mind a recollection of how he had once , on a
那里 来了 进入 他的 头脑 一个 回忆 的 如何 他 有 一次 , 在 一个
[ˈsʌmɜ:z] [deɪ] ,
summer's day ,
夏季 天 ,

他脑海中浮现出一段往事，想起曾经在一个夏日，他是如何.....

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmoʊər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
joined the mowers in one of the fields ,
加入 这 割草机 在 一 的 这 字段 ,
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
加入了其中一块田地里的割草机队伍，

[ænd; ənd][hæd; həd] [məʊd] [ə; eɪ] [fju:] [swɔðz] [wið; wiθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
and had mowed a few swathes with them for the pleasure of seeing
和 有 割草 一个 很少 大片 和 他们 为了 这 乐趣 的 看到
[ðə; ði] [rɪtʃ] ['si:dɪd] [græs] [fɔ:l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [saɪð] .
the rich seeded grass fall before the gleaming scythe .
这 富有的 播种 草 落下 前 这 闪闪发光 镰 。

他们用这些镰刀割了几道草，享受着看着肥沃的草籽在闪亮的镰刀下倒下的乐趣。

[æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊks] , [hi:; hi] [rɪ'membər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [fi:ld] -
At one of his strokes , he remembered , he had uncovered a little field -
在 一 的 他的 笔画 , 他 记得 , 他 有 裸露 一个 小的 场地 -
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

他记得，有一次中风时，他发现了一只小田鼠。

[ðæt] [seɪt] [ɪn][ðə; ði]'heɪkɪd] [fi:ld] , [ɪts] [haɪ] ['kʌvərt] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [ber] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] ,
that sate in the naked field , its high covert having been swept bare from above it ,
那 沙特 在 这 裸 场地 , 它是 高的 隐蔽 拥有 到过 扫荡 裸 从 多于 它 ,
那只栖息在裸露田野里的鸟儿，它高高的树荫已被从上方扫荡一空。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪr] , [waɪl] [hi:; hi] [di'beɪtɪd] ['weðər] [hi:; hi]
and watched him with bright eyes of fear , while he debated whether he
和 观看 他 和 明亮的 眼睛 的 害怕 , 尽管 他 辩论 无论 他
[ʃʊd; ʃəd] [krʌʃ] [aɪ'ti:] ;
should crush it ;
应该 压碎 它 ;

他用充满恐惧的眼神注视着他，而他则犹豫着是否应该把它碾碎；

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [rɪ'membər] , ['kerləsli] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
he had done so , he remembered , carelessly , with his foot ,
他 有 完毕 所以 , 他 记得 , 粗心大意 , 和 他的 脚 ,
他记得，自己当时漫不经心地用脚做了这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spəd] [aɪ'ti:] ,
and now he wished that he had spared it ,
和 现在 他 希望 那 他 有 幸存 它 ,
现在他后悔当初没放过它。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [felt] .
for it was even so that he himself felt .
为了 它 曾是 甚至 所以 那 他 他自己 毛毡 .
因为他自己也深有同感。

[soʊ][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [ə'laʊd] ,
So to strengthen himself in his purpose , he made a prayer aloud ,
所以 到 加强 他自己 在 他的 目的 , 他 制成 一个 祷告 大声 ,
为了坚定自己的决心，他大声祷告。

[ðəʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['fɔ:rgɔ:n] ;
though it was a thing that in his idle life he had much foregone ;
尽管 它 曾是 一个 事物 那 在 他的 闲置的 生活 他 有 很多 已放弃 ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

虽然这是他闲散生活中经常放弃的事情；他说：

" [lɔ:rd] [gɔ:d] , [ɪf] [ðəʊ] [ɪn'di:d] ['hɪrɪst] [ænd; ənd] [si:st] [em'i:] ,
" **Lord God , if Thou indeed hearest and seest me ,**
" 主 上帝 , 如果 你 的确 亲爱的 和 西斯特 我 ,
“主上帝，如果你真的听见并看见了我，

[meɪk] [em 'i:] [strɒŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] ;
make me strong to do what I have a mind to do ;
制作 我 强的 到 做 什么 我 有 一个 头脑 到 做 ;
使我坚强，能够去做我想做的事；

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['fu:lɪli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] .
I have lived foolishly and for myself , and I have little to give .
我 有 居住地 愚蠢地 和 为了 我 , 和 我 有 小的 到 给 .
我一生愚昧无知，只为自己而活，因此我没有什么可以给予的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][æn; ən] ['empti] [hʌsk] [tu:; tə][em 'i:] .
I have despised life , and it is as an empty husk to me .
我 有 被鄙视的 生活 , 和 它 是 作为 一个 空的 外壳 到 我 .
我厌恶生命，生命对我来说就像一个空壳。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [lʌv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][draɪ] ;
I have put love away from me , and my heart is dry ;
我 有 放 爱 离开 从 我 , 和 我的 心 是 干燥 ;
我已将爱从我心中抹去，我的心已干涸；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have had friends and I have wearied of them .
我 有 有 朋友们 和 我 有 疲惫 的 他们 .
我曾经有过朋友，但我已经厌倦了他们。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [streŋθ] [ɪn] ['fu:lɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['pleʒər]
I have profited nothing ; I have wasted my strength in foolish dreams of pleasure
我 有 获利 没有什么 ; 我 有 浪费 我的 力量 在 愚蠢 梦境 的 乐趣
,
.
,
我一无所获；我把精力浪费在了愚蠢的享乐幻想中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
and I have not found it .
和 我 有 不是 成立 它 .
我还没找到。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] ['kʌmbər] [ðə; ðɪ] [fer] [ɜ:rθ] .
I am as a weed that cumpers the fair earth .
我 是 作为 一个 杂草 那 障碍物 这 公平的 地球 .
我如同杂草，侵占了美丽的土地。

" [ðen] [hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;
"**Then he stayed for a moment , for he was afraid ;**
" 然后 他 入住 为了 一个 片刻 , 为了 他 曾是 害怕的 ;
“然后他停留了一会儿，因为他害怕；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [stʊd] [nɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
for it seemed to him as though somewhat stood near to listen .
为了 它 似乎 到 他 作为 尽管 有些 站立 靠近 到 听 .
因为他觉得那人好像站在附近偷听似的。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə'ɡen] : —
Then he said again : —
然后 他 说 再次 : —
然后他又说：——

" [bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [aɪ][du:] [ɪn'di:d] [lʌv] [maɪ] ['feləʊ] [men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
"**But , Lord , I do indeed love my fellow men a little ;**
" 但 , 主 , 我 做 的确 爱 我的 同伴 男人 一个 小的 ;
“但是，主啊，我确实有点爱我的同胞；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] [steɪd] .
and I would have the waste of life stayed .
和 我 会 有 这 浪费 的 生活 入住 .

我希望这种浪费生命的行为能够停止。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈɔ:fər] ,
It is a pitiful thing that I have to offer ,
它 是 一个 可怜 事物 那 我 有 到 提供 ,
我所能提供的，实在是微不足道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] — [æn; ən] ['empti] [laɪf] , [wɪtʃ] [jet] [aɪ] [ʌv] .
but it is all that I have left — an empty life , which yet I love .
但 它 是 全部 那 我 有 左边 — 一个 空的 生活 , 哪个 然而 我 爱 .
但这就是我所剩下的一切——空虚的生活，但我却深爱着它。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] , [ˈɔ:rd] , [tu:; tə] [ji:ld] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [men] ,
I will not promise , Lord , to yield my life to the service of men ,
我 将要 不是 承诺 , 主 , 到 屈服 我的 生活 到 这 服务 的 男人 ,
主啊，我不会承诺将我的生命献给世人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʌv] [maɪ] [i:z] [tu:] [wel] ,
for I love my ease too well ,
为了 我 爱 我的 舒适 也 出色地 ,
因为我太喜欢安逸的生活了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] — [soʊ][aɪ] [ˈɔ:fər] [maɪ][laɪf] ['fri:li] ['ɪntu:] [ðəɪ] [hænd] ,
and I should not keep my word — so I offer my life freely into Thy hand ,
和 我 应该 不是 保持 我的 单词 — 所以 我 提供 我的 生活 自由 进入 你的 手 ,
我不应该违背诺言——所以我甘愿将我的生命交在你手中，

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][ə'veɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'veɪl] .
and let it avail that which it may avail .
和 让 它 可用 那 哪个 它 可能 可用 .
让它发挥它所能发挥的作用。

" [ðen] [ðə; ði] ['blæk nə s] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Then the blackness seemed to gather all about him** ,
" 然后 这 黑 似乎 到 收集 全部 关于 他 ,
“然后，黑暗似乎将他彻底包围了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [tɜ:rf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:rd] ;
and he felt with his hand in the turf and found the sword ;
和 他 毛毡 和 他的 手 在 这 草皮 和 成立 这 剑 ;
他用手在草皮里摸索，找到了那把剑；

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['skæbərd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
then he drew the scabbard off , and flung it down beside him ,
然后 他 画 这 刀鞘 离开 , 和 扔 它 向下 旁 他 ,
然后他拔出剑鞘，扔到身旁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and he raised the sword in his hands .
和 他 提高 这 剑 在 他的 双手 .
他举起了手中的剑。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] ['hevəns] [ˈoʊpənd] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t]
Then it seemed as though the heavens opened above him , but he saw not
然后 它 似乎 作为 尽管 这 天 打开 多于 他 , 但 他 锯 不是
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
这时，他感觉天好像裂开了，但他却没看到火。

[nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ;
nor heard the shouting of the thunder that followed ;
也不 听到 这 喊叫 的 这 雷 那 随后 ;

也没有听到随后传来的雷声；

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] .
he fell on his face in the turf without a sound and moved no more .
他 跌倒 在 他的 脸 在 这 草皮 没有 一个 声音 和 已搬 不 更多的 .

他面朝下倒在草地上，一声不吭，再也没有动弹。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌnˈfiːðd] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
Now it happened that about the time that he unsheathed the sword ,
现在 它 发生 那 关于 这 时间 那 他 出鞘 这 剑 ,

就在他拔剑的那一刻，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈherəld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz] ;
it came into the heart of the king to send a herald to the barons ;
它 来了 进入 这 心 的 这 国王 到 发送 一个 先驱 到 这 男爵们 ;

国王心中萌生了派遣使者前往诸侯府的想法；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊst] [spred] [aʊt] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
for he saw the host spread out below him on the plain ,
为了 他 锯 这 主持人 传播 出去 以下 他 在 这 清楚的 ,

因为他看见军队散布在他下方的平原上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærənz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
and he feared to meet them ; and the barons , too , were weary of
和 他 害怕 到 见面 他们 ; 和 这 男爵们 , 也 , 是 厌倦 的
[ˈfartɪŋ] ;
fighting ;
斗争 ;

他害怕与他们相遇；男爵们也厌倦了战争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baʊnd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm]
and the king bound himself by a great oath to uphold the law of the realm
和 这 国王 边界 他自己 经过 一个 伟大的 誓言 到 坚持 这 法律 的 这 领域
,
.
,

国王立下重誓，誓死维护国家法律。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lənd][hæd; həd] [piːs] .
and so the land had peace .
和 所以 这 土地 有 和平 .

于是，这片土地迎来了和平。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] ;
The next day came a troop of men - at - arms along the hill ;
这 下一个 天 来了 一个 部队 的 男人 - 在 - 武器 沿着 这 爬坡道 ;

第二天，一队全副武装的士兵沿着山坡走了过来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and they wondered exceedingly to see a man lie on the mound with a
和 他们 想知道 非常 到 看 一个 男人 说谎 在 这 冢 和 一个
[sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌnˈfiːðd] ,
sword in his hand unsheathed ,
剑 在 他的 手 出鞘 ,

他们惊奇地看到，一个男人躺在土堆上，手里拿着一把出鞘的剑。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈmoʊltən] .
and partly molten .
和 部分 熔融的 .

部分熔化。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [həʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
He lay stiff and cold , but they could not tell how he came by his death ,
他 躺 僵硬的 和 寒冷的 , 但 他们 可以 不是 告诉 如何 他 来了 经过 他的 死亡 ,
他僵硬冰冷地躺着, 但他们无法确定他的死因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] ;
and they knew not what he had done for the land ;
和 他们 知道 不是 什么 他 有 完毕 为了 这 土地 ;
他们并不知道他为这片土地做了什么;

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][soʊ] ['taɪtli] [klentʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ'tiː][nɑːt] [aʊt] ,
his hand was so tightly clenched upon the sword , that they took it not out ,
他的 手 曾是 所以 紧紧 紧握 之上 这 剑 , 那 他们 采取 它 不是 出去 ,
他的手紧紧地握着剑, 以至于他们都没能把它拔出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]
but they buried him there upon the hill - top , very near the sky , and
但 他们 埋葬 他 那里 之上 这 爬坡道 - 顶部 , 非常 靠近 这 天空 , 和
[pæst] [ɑːn] ;
passed on ;
通过了 在 ;
但他们把他葬在了山顶上, 离天空很近, 然后就离开了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and no man knew what had become of him .
和 不 男人 知道 什么 有 变得 的 他 .
没有人知道他后来怎么样了。

[bʌt; bət][gɔːd] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪθ] .
But God , who made him and had need of him , knoweth .
但 上帝 , WHO 制成 他 和 有 需要 的 他 , 知道 .
但创造他、需要他的上帝知道这一切。

[riː'neɪtəs]
Renatus
雷纳图斯
雷纳图斯

[riː'neɪtəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['sæksəni] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Renatus was a Prince of Saxony that was but newly come to his
雷纳图斯 曾是 一个 王子 的 萨克森 那 曾是 但 新 来 到 他的
['prɪnsdəm] ;
princedom ;
领地 ;
雷纳图斯是萨克森的一位王子, 他刚刚登上王位;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
his father had died while he was a boy ,
他的 父亲 有 死亡 尽管 他 曾是 一个 男生 ,
他父亲在他年幼时就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlɪm] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv]
and the realm had been administered by his father's brother , a Duke of
和 这 领域 有 到过 管理 经过 他的 父亲的 兄弟 , 一个 公爵 的
[haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nɪs] .
high courage and prudence .
高的 勇气 和 谨慎 .
王国一直由他父亲的兄弟——一位英勇谨慎的公爵——统治。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Duke was deeply anxious for the fate of the principdom and his
这 公爵 曾是 深 焦虑的 为了 这 命运 的 这 领地 和 他的
[ˈnefju:z] [ˈfɔ:tʃənz] ,
nephew's fortunes ,
侄子的 财富 ,

公爵非常担心公国的命运和他侄子的前途。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['trʌblɪd] [taɪmz] ; [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
for they lived in troubled times ; the Barons of the province were strong and
为了 他们 居住地 在 麻烦 时代 ; 这 男爵 的 这 省 是 强的 和
[ˈhɔ:ti] [men] ,
haughty men ,
傲慢 男人 ,

因为他们生活在动荡的时代；该省的男爵们都是强势而傲慢的人。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] ;
with little care for the Prince , and no thought of obedience ;
和 小的 关心 为了 这 王子 , 和 不 想法 的 服从 ;

对王子漠不关心，也没有服从的念头；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæəs(ə)] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪlm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
each of them lived in his castle , upon a small realm of his own ;
每个 的 他们 居住地 在 他的 城堡 , 之上 一个 小的 领域 的 他的 自己的 ;

他们各自居住在自己的城堡里，拥有自己的一小块领地；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,
the people were much discontented with the rule of the Barons ,
这 人们 是 很多 不满 和 这 规则 的 这 男爵 ,

民众对男爵们的统治非常不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][əˈraɪz] [hu:] [kʊd; kəd][wɪn]
and the Duke saw plainly enough that if a prince could arise who could win
和 这 公爵 锯 显然 足够的 那 如果 一个 王子 可以 出现 WHO 可以 赢

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the confidence of the people ,
这 信心 的 这 人们 ,

公爵清楚地看到，如果能出现一位赢得人民信任的王子，

[ðə; ði]['bærənz] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['paʊər] [left] .
the Barons would have but little power left .
这 男爵 会 有 但 小的 力量 左边 .

男爵们将几乎丧失所有权力。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ker] [wʌz; wəz][soʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪns] [ri:'neɪtəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd]
Thus his care was so to bring up the Prince Renatus that he should understand
因此 他的 关心 曾是 所以 到 带来 向上 这 王子 雷纳图斯 那 他 应该 理解

[haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ][tæsk][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
how hard a task was before him ;
如何 难的 一个 任务 曾是 前 他 ;

因此，他非常注重培养雷纳图斯王子，让他明白自己面临的任务有多么艰巨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [kwɪk] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd]
but the boy , though quick of apprehension , was fond of pleasure and
但 这 男生 , 尽管 快的 的 忧虑 , 曾是 喜爱 的 乐趣 和
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

但是，这个男孩虽然心思敏锐，却又喜爱享乐和娱乐。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ; [soʊ][ðə; ði] [du:k] [dɪd][nɑ:t] [pərˈsɪst] [oʊvərˈmʌt] ,
and soon wearied of grave instructions ; so the Duke did not persist overmuch ,
和 很快 疲惫 的 严重 指示 ; 所以 这 公爵 做过 不是 坚持 过多 ;
公爵很快就厌倦了这些严肃的指示; 所以他没有过多坚持。

[bʌt; bət] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prɪns] [ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊpɪŋ]
but strove to make the little Prince love him and confide in him , hoping
但 努力 到 制作 这 小的 王子 爱 他 和 信任 在 他 , 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但他努力让小王子爱他、信任他, 希望.....

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [keɪm] ,
when the day of trial came ,
什么时候 这 天 的 审判 来了 ;
审判日到来之时,
[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][æsk] [ədˈvaɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ækt] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfu:lɪʃli] ;
he might be apt to ask advice rather than act hastily and perhaps foolishly ;
他 可能 是 易于 到 问 建议 相当 比 行为 草草 和 也许 愚蠢地 ;
他可能更倾向于寻求建议, 而不是仓促行事, 甚至做出愚蠢的决定;

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
but yet in this the Duke had not perfectly succeeded ,
但 然而 在 这 这 公爵 有 不是 完美 成功了 ;
然而, 公爵在这件事上并没有完全成功。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [greɪv] [ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr] ,
as he was by nature grave and austere ,
作为 他 曾是 经过 自然 严重 和 简朴 ,
他生性严肃而冷峻,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈbju:k] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪvli]
and even his face seemed to have in it a sort of rebuke for lively
和 甚至 他的 脸 似乎 到 有 在 它 一个 种类 的 训斥 为了 热闹
[ænd; ənd] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜ:sənz] .
and light - minded persons .
和 光 - 有思想 人 .
甚至他的脸上似乎也带着一种对活泼轻浮之人的斥责。

[stɪl] [ðə; ði] [prɪns] , [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] , [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm]
Still the Prince , though he was not at ease with the Duke , trusted him
仍然 这 王子 , 尽管 他 曾是 不是 在 舒适 和 这 公爵 , 可信 他
[ɪkˈsi:dɪŋli] ,
exceedingly ,
非常 ,
尽管王子对公爵并不熟悉, 但他却非常信任公爵。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [du:k] [ɪˈmædʒɪnd] .
and thought him wise and good , even more than the Duke imagined .
和 想法 他 明智的 和 好的 , 甚至 更多的 比 这 公爵 想象 .
并认为他既睿智又善良, 甚至比公爵想象的还要好。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔl] [ʌv; əv] [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpædzənt] ,
The days had been full of feasting and pageants ,
这 天 有 到过 满的 的 盛宴 和 选美比赛 ,
那几天充满了宴饮和盛大游行,

[ænd; ənd] [ri:'heɪtəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:gər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
and Renatus was greatly excited and eager at finding himself in so great a
和 雷纳图斯 曾是 非常 兴奋的 和 渴望的 在 寻找 他自己 在 所以 伟大的 一个
[pleɪs] .
place .
地方 .

雷纳图斯发现自己身处如此好的地方，感到无比兴奋和激动。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv]
He had borne himself with much courtesy and dignity in his receiving of
他 有 出生 他自己 和 很多 礼貌 和 尊严 在 他的 接收 的
[ˈembəsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑ:mpləments] ;
embassies and such compliments ;
大使馆 和 这样的 赞美 ;
他在接待使节和接受赞扬时，表现得彬彬有礼、举止得体；

[hi:; hi][hæd; həd] , [tu:] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [swi:t] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
he had , too , besides the sweet gifts of youth and beauty , a natural
他 有 , 也 , 除了 这 甜的 礼物 的 青年 和 美丽 , 一个 自然的
[ə'fekʃnɪtnɪs] ,
affectionateness ,
亲昵 ,

除了青春和美貌这些美好的天赋之外，他还拥有与生俱来的温柔体贴。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [pli:z] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
which led him to wish to please those about him ;
哪个 引领 他 到 希望 到 请 那些 关于 他 ;
这导致他想要取悦身边的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l]
and the Duke's heart was full of love and admiration for the graceful
和 这 公爵的 心 曾是 满的 的 爱 和 钦佩 为了 这 优美
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

公爵心中充满了对这位优雅少年的爱慕和钦佩。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ;
though there lay in the back of his mind a shadow of fear ;
尽管 那里 躺在 这 后退 的 他的 头脑 一个 阴影 的 害怕 ;
虽然他的内心深处仍存有一丝恐惧的阴影；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡru:] ['veri] [dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tɜ:rbjələnt] ['bærənz] ['spi:kɪŋ]
and this grew very dark when he saw two of the most turbulent Barons speaking
和 这 生长 非常 黑暗的 什么时候 他 锯 二 的 这 最多 湍流 男爵 请讲
[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
together in a corner ,
一起 在 一个 角落 ,

当他看到两个最桀骜不驯的男爵在角落里交谈时，情况变得更加糟糕了。

[wɪð; wɪθ] ['saɪdlɔ:ŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'semblɪz] ,
with sidelong glances at the Prince , at one of the Court assemblies ,
和 横 眼神 在 这 王子 , 在 一 的 这 法庭 组件 ,
在一次宫廷集会上，她不时侧目打量王子。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['pʌpɪt] [ɪn][ðer; ðər]
and divined that they thought the boy would be but a pretty puppet in their
和 神谕 那 他们 想法 这 男生 会 是 但 一个 漂亮的 木偶 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们断定，他们认为这个男孩只不过是他们手中一个漂亮的傀儡。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'θrəʊnɪŋ] ,
The custom was that the Prince , on the eve of his enthroning ,
这 风俗 曾是 那 这 王子 , 在 这 前夕 的 他的 登基 ,
按照习俗, 王子在登基前夕,

[ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
should watch for two hours alone in the chapel of the castle ,
应该 手表 为了 二 小时 独自的 在 这 教堂 的 这 城堡 ,
应该独自在城堡的小教堂里观看两个小时。

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][wʌn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['kɑ:nsəkreɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][gɑ:d] ;
from eleven to one at night , and should there consecrate himself to God ;
从 十一 到 一 在 夜晚 , 和 应该 那里 供奉 他自己 到 上帝 ;
从晚上十一点到一点, 他应该在那里将自己奉献给上帝;

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
the guests of the evening were departed ;
这 客人 的 这 晚上 是 已离开 ;
当晚的宾客们都已离去;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [du:k] [seɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and a few minutes before eleven the Duke sate with the Prince in a little
和 一个 很少 分钟 前 十一 这 公爵 沙特 和 这 王子 在 一个 小的
[ru:m] [ɔ:f][ðə; ði][tʃæp(ə)] ,
room off the chapel ,
房间 离开 这 教堂 ,
临近十一点, 公爵和王子坐在教堂旁的一间小房间里。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
waiting till it was time for the Prince to enter the building .
等待 直到 它 曾是 时间 为了 这 王子 到 进入 这 建筑 .
一直等到王子进入大楼的时候。

[ri:'heɪtəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:rmər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb]['oʊvər][ɔ:l] .
Renatus was in armour , as the custom was , with a white robe over all .
雷纳图斯 曾是 在 盔甲 , 作为 这 风俗 曾是 , 和 一个 白色的 长袍 超过 全部 .
按照习俗, 雷纳图斯身着盔甲, 外罩白色长袍。

[hi:; hi] [seɪt] ['restləsli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
He sate restlessly in a chair ,
他 沙特 躁动不安 在 一个 椅子 ,
他焦躁地坐在椅子上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and there was a mischievous and dancing light of pleasure in his eye ,
和 那里 曾是 一个 恶作剧 和 跳舞 光 的 乐趣 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪过一丝顽皮而欢快的光芒。

日落群岛(The Isles of Sunset)

第4/9页

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [du:k] ['dʌbli] [ɡreɪv] .
that made the Duke doubly grave .
那 制成 这 公爵 双倍 严重 .

这让公爵更加神情凝重。

[ðə; ði] [du:k] , [ˈæftər][sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['mætərz] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
The Duke , after some discourse of other matters , made a pause ; and then ,
这 公爵 , 后 一些 话语 的 其他 事情 , 制成 一个 暂停 ; 和 然后 ,
公爵谈了些其他事情后, 停顿了一下; 然后,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
saying that it was the last time that he should take the privilege of
说 那 它 曾是 这 最后的时间 那 他 应该 拿 这 特权 的
[ˈɡɑ:rdɪənʃɪp] — [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [əd'vaɪs] [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sɔ:t] — [sed] :
guardianship — to offer advice unless it were sought — said :
监护 — 到 提供 建议 除非 它 是 寻求 — 说 :

他说, 这是他最后一次行使监护人的特权——除非有人主动寻求, 否则他不应该提供建议——并说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ri:'neɪtəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] ;
" **And now , Renatus , you know that I love you as a dear son ;**
" 和 现在 , 雷纳图斯 , 你 知道 那 我 爱 你 作为 一个 亲爱的 儿子 ;
“现在, 雷纳图斯, 你知道我爱你就像爱我亲爱的儿子一样;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ʃoʊz] ,
and I would have you remember that all these things are but shows ,
和 我 会 有 你 记住 那 全部 这些 事物 是 但 演出 ,
我希望你们记住, 这一切都不过是表象而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][sɪts][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd]['hoʊli] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['du:ti] ;
and that there sits behind them a grave and holy presence of duty ;
和 那 那里 坐着 在后面 他们 一个 严重 和 圣 在场 的 责任 ;
在他们身后, 是庄严神圣的责任感。

[ði:z] [pɑ:mp] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tru:li][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ;
these pomps are but the signs that you are truly the Prince of this land ;
这些 盛大仪式 是 但 这 标志 那 你 是 真的 这 王子 的 这 土地 ;
这些盛大的仪式只不过是你是真正这片土地王子的标志罢了;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][jʊr; jər] ['paʊər] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɡɑ:dz] ['ɡlɔ:ri] ;
and you must use your power well , and to God's glory ;
和 你 必须 使用 你的 力量 出色地 , 和 到 神的 荣耀 ;
你们必须善用你们的权力, 荣耀上帝;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es][tu:; tə][bɪ; bi] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ['tru:li] [kɔ:lz] [ju: 'es]
for it is He that makes us to be what we are , and truly calls us
为了 它 是 他 那 制作 我们 到 是 什么 我们 是 , 和 真的 呼叫 我们
[ðer'tu:] .
thereto .
到 .

因为是祂造就了我们, 也正是祂呼召我们成为现在的我们。

" [ri:'heitəs] [hɜ:rd] [him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rtiəs] [ɪm'pei(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ]
" **Renatus heard him with a sort of courteous impatience , and then , with**
" 雷纳图斯 听到 他 和 一个 种类 的 有礼貌 不耐烦 , 和 然后 , 和
[ə; eɪ][smaɪl] , [sed] :
a smile , said :
一个 微笑 , 说 :

雷纳图斯带着一种礼貌的不耐烦听了他的话，然后笑着说：

" [jes] , [dɪr] [ʌŋk(ə)] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [[oʊz] [ɑ:r; ər] ['veri] [breɪv] ;
" **Yes , dear uncle , I know it ; but the shows are very brave ;**
" 是的 , 亲爱的 叔叔 , 我 知道 它 ; 但 这 演出 是 非常 勇敢的 ;

“是的，亲爱的叔叔，我知道；但是这些节目非常勇敢；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
and you will forgive me if my head is full of them just now .
和 你 将要 原谅 我 如果 我的 头 是 满的 的 他们 只是 现在 .

如果我现在脑子里全是这些事，请你原谅我。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈoʊvər] , [aɪ][æɪ; əl][ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊbər]
Presently , when the pageants are all over , I shall settle down to be a sober
目前 , 什么时候 这 选美比赛 是 全部 超过 , 我 将 定居 向下 到 是 一个 清醒
[prɪns] [ɪ'nʌf] .
prince enough .
王子 足够的 .

现在，当一切盛况落幕之后，我将安顿下来，做一个沉稳的王子。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:m]
I think you do not trust me wholly in the matter — but I would not seem
我 思考 你 做 不是 相信 我 完全 在 这 事情 — 但 我 会 不是 似乎
[ʌn'ɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

我认为你在这件事上并没有完全信任我——但我不想显得忘恩负义。

" [hi:; hi] [ædɪd] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] ,
" **he added rather hastily ,**
" 他 额外 相当 草草 ,

他匆匆补充道：“

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrævəti][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ks] [feɪs] — " [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:]
seeing the gravity in the Duke's face — " for indeed you have been as a true
看到 这 重力 在 这 公爵的 脸 — " 为了 的确 你 有 到过 作为 一个 真的
[ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][em 'i:] .
father to me .
父亲 到 我 .

看到公爵脸上严肃的神情——“因为你确实像一位真正的父亲一样待我。”

" [ðə; ði] [du:k] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kæəd] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌn'taɪmli]
" **The Duke said no more at that time , for he cared not to give untimely**
" 这 公爵 说 不 更多的 在 那 时间 , 为了 他 关心 不是 到 给 不合时宜
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“当时公爵没有再多说什么，因为他不想给出不合时宜的建议。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ə; eɪ] [bel] [br'ɡæən][tu:; tə][toʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
and a moment after , a bell began to toll in the silence ,
和 一个 片刻 后 , 一个 钟 开始 到 收费 在 这 沉默 ,
片刻之后，寂静中响起了钟声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [ˈhæbɪtɪd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)l] .
and the chaplain came habited to conduct the Prince to his chapel .
和 这 牧师 来了 居住地 到 执行 这 王子 到 他的 教堂 .
于是，随行牧师便习惯性地引导王子前往他的小教堂。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
So they went the three of them together .
所以 他们 去 这 三 的 他们 一起 .
于是他们三个一起去了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ʌnd] [stiːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
It was dark and still within the church ;
它 曾是 黑暗的 和 仍然 之内 这 教会 ;
教堂里一片漆黑，静悄悄的；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] - [steps] [wɜːr; wər][set][ə; eɪ] [ˈfɔːldstʊːl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [ðə; ði]
in front of the altar - steps were set a faldstool and a chair , where the
在 正面 的 这 坛 - 步骤 是 放 一个 折叠凳 和 一个 椅子 , 在哪里 这
[duːk] [maɪt] [preɪ] ,
Duke might pray ,
公爵 可能 祈祷 ,
祭坛台阶前摆放着一张折叠凳和一把椅子，供公爵祈祷之用。

[ɔːr][sɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɪri] ; [tuː] [tʊːl] [wæks] [laɪts] [stʊd] [brˈsaɪd] ,
or sit if he were weary ; two tall wax lights stood beside ,
或者 坐 如果 他 是 厌倦 ; 二 高的 蜡 灯 站立 旁 ,
如果他累了，就坐下；旁边立着两盏高高的蜡灯。

[ænd; ʌnd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [klɔːθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡoʊld][ˈfrɪndʒɪz] ,
and lit up the crimson cloth and the gold fringes ,
和 点燃向上 这 赤红 布 和 这 金子 边缘 ,
鲜红的布料和金色的流苏被照亮了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] [ˈflaʊər] [ˈblasəməɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
so that it seemed like a rare flower blossoming in the dark .
所以 那 它 似乎 喜欢 一个 稀有的 花 盛开 在 这 黑暗的 .
就像一朵罕见的花朵在黑暗中绽放。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ləmp] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [tʃeɪn] , [bɜːrnt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ;
A single light , in a silver lamp hung by a silver chain , burnt before the altar ;
一个 单身的 光 , 在 一个 银 灯 悬挂 经过 一个 银 链 , 烧焦的 前 这 坛 ;
祭坛前，悬挂着一盏银灯，灯里只有一盏灯亮着；

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz][dɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
all else was dim ; but they could see the dark stalls of the choir ,
全部 别的 曾是 暗淡 ; 但 他们 可以 看 这 黑暗的 摊位 的 这 唱诗班 ,
其他一切都很昏暗；但他们能看到唱诗班黑暗的座位。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːvən] [ˈkænəpiːz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv][oʊld] [naɪts] ,
with their carven canopies , over which hung the banners of old knights ,
和 他们的 卡文 树冠 , 超过 哪个 悬挂 这 横幅 的 老的 骑士 ,
它们上方有雕刻精美的华盖，华盖上悬挂着古代骑士的旗帜。

[ðæt] [muːvd] [ˈsɔːftli][tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ; [brɪˈɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
that moved softly to and fro ; beyond were the pillars of the aisles ,
那 已搬 轻轻 到 和 弗 ; 超过 是 这 柱子 的 这 过道 ,
那东西轻轻地来回晃动；远处是过道的柱子，

[ˈɡlɪməɪŋ] [ˈfeɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
glimmering faintly in a row .
微光 淡淡的 在 一个 排 .
一排微微闪烁着光芒。

[ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][da:rk] ,
The roof and windows were dark ,
这 屋顶 和 视窗 是 黑暗的 ,
屋顶和窗户都是黑的。

[seɪv] [wɜr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][rɪb][ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['treɪsəri] [stʊd] [aʊt] [ˈveri] [rɪtʃ]
save where here and there a rib of stone or a tracery stood out very rich
节省 在哪里 这里 和 那里 一个 肋骨 的 石头 或者 一个 花饰 站立 出去 非常 富有的
[ænd; ənd][dɪm] .
and dim .
和 暗淡 .
除了偶尔出现的一小块石肋或一小块装饰，显得格外华丽而昏暗。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhoʊli] [smel] , [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kɑ:vən] [stoʊn]
All about there was a kind of holy smell , of wood and carved stone
全部 关于 那里 曾是 一个 种类 的 圣 闻 , 的 木头 和 卡文 石头
[ænd; ənd] [ˈɪnsens] - [smoʊk] .
and incense - smoke .
和 香 - 抽烟 .
周围弥漫着一种神圣的气息，是木头、雕刻石头和香烟的味道。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [nelt] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:ldstu:l]
The chaplain knelt beneath the altar ; and the Prince knelt down at the faldstool
这 牧师 跪下 下面 这 坛 ; 和 这 王子 跪下 向下 在 这 折叠凳
,
.
,
牧师跪在祭坛下；王子跪在祭台前。

[ðə; ði] [du:k] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
the Duke beside him on the floor .
这 公爵 旁 他 在 这 地面 .
公爵倒在他身旁的地板上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['toʊld] [ðə; ði] ['aʊər] ,
And just as the old bell of the castle tolled the hour ,
和 只是 作为 这 老的 钟 的 这 城堡 收费 这 小时 ,
就在城堡古老的钟声敲响时分，

[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [hʌm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] ,
and died away in a soft hum of sound , as sweet as honey ,
和 死亡 离开 在 一个 柔软的 哼 的 声音 , 作为 甜的 作为 蜂蜜 ,
然后渐渐消失在如蜜般甜美的轻柔嗡鸣声中。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sed] [æn; ən] ['eɪnjənt] [prer] ,
the chaplain said an ancient prayer ,
这 牧师 说 一个 古老的 祷告 ,
随军牧师诵读了一段古老的祷文。

[ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ;
the purport of which was that the Christian must watch and pray ;
这 旨趣 的 哪个 曾是 那 这 基督教 必须 手表 和 祈祷 ;
其要旨是基督徒必须警醒祷告；

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [pjɔr] [hɑ:rt] [maɪt] [si:] [gɑ:d] ;
that only the pure heart might see God ;
那 仅有的 这 纯的 心 可能 看 上帝 ;
只有纯洁的心灵才能见到上帝；

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [biː; bi] [blest] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['empərər]
and asking that the Prince might be blest with wisdom , as the Emperor
和 问 那 这 王子 可能 是 祝福 和 智慧 , 作为 这 皇帝
['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz] ,
Solomon was ,
所罗门 曾是 ,

并祈求愿王子能像所罗门皇帝一样，蒙受智慧的祝福。

[tuː; tə][duː] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
to do according to the will of the Father .
到 做 根据 到 这 将要 的 这 父亲 .

遵行天父的旨意。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [wɪð'druː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [du:k] [roʊz] [ʌp] ,
Then the chaplain and the Duke withdrew ; but as the Duke rose up ,
然后 这 牧师 和 这 公爵 退出 ; 但 作为 这 公爵 玫瑰 向上 ,
随后牧师和公爵退下了；但当公爵起身时，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [gɑ:d][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr]
he laid his hand on the Prince's head and said , " God be with you , dear
他 铺设 他的 手 在 这 王子的 头 和 说 , " 上帝 是 和 你 , 亲爱的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他将手放在王子的头上，说道：“愿上帝与你同在，我亲爱的孩子。”

[ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
and open your eyes .
和 打开 你的 眼睛 .

睁开你的眼睛。

" [ænd; ənd] [ri:'neɪtəs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
" And Renatus looked up at him and smiled .
" 和 雷纳图斯 看起来 向上 在 他 和 微笑 .

“雷纳图斯抬头看着他，笑了。”

[ðen] [ðə; ði] [du:k] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] , [ænd; ənd] [preɪd] [ə'bʌndəntli] .
Then the Duke went back to the little room , and prayed abundantly .
然后 这 公爵 去 后退 到 这 小的 房间 , 和 祈祷 大量 .

然后公爵回到小房间，虔诚地祈祷。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vɪdʒɪl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
It was arranged that he should wait there until the Prince's vigil was over ,
它 曾是 安排 那 他 应该 等待 那里 直到 这 王子的 守夜 曾是 超过 ,
他被安排在那里等候，直到王子的守夜仪式结束。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [left] [baɪ]
when he would go to attend him forth ; and so the Prince was left by
什么时候 他 会 去 到 出席 他 前进 ; 和 所以 这 王子 曾是 左边 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当他去侍奉他时，王子就独自一人留了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ri:'neɪtəs] [preɪd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [preɪ]
For a time Renatus prayed , gathering up the strength of his mind to pray
为了 一个 时间 雷纳图斯 祈祷 , 采集 向上 这 力量 的 他的 头脑 到 祈祷
[ɜ:rnɪstli] ;
earnestly ;
切实 ;

雷纳图斯祷告了一会儿，鼓起勇气，虔诚地祈祷；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔ:ts] [kept] ['kri:pɪŋ] [ɪn] , [laɪk] [tʃɪldrən] ['pi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [frʌm; frəm]
but other thoughts kept creeping in , like children peeping and beckoning from
但 其他 想法 保留 爬行 在 , 喜欢 孩子们 偷窥 和 招手 从
[ə; eɪ] [dɔ:r] .
a door .
一个 门 .

但其他念头却不断涌入，就像孩子们在门后偷看和招手一样。

[soʊ][hi:; hi][roʊz] [ʌp]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ləkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
So he rose up after a little , and looked about him ;
所以 他 玫瑰 向上 后 一个 小的 , 和 看起来 关于 他 ;
于是他过了一会儿站了起来，环顾四周；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and something of the solemnity of the night and the place came into his
和 某物 的 这 严肃 的 这 夜晚 和 这 地方 来了 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

夜晚和这个地方的庄严肃穆的气氛涌上心头。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [seɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ['klɪŋkɪŋ] ['lartli] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vð] ;
Then , after a while , he sate , his armour clinking lightly as he moved ;
然后 , 后 一个 尽管 , 他 沙特 , 他的 盔甲 叮当声 轻轻 作为 他 已搬 ;
过了一会，他坐了下来，走动时盔甲发出轻微的碰撞声；

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [gru:] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [hi:; hi]
and wrapping his robe about him — for it grew chill in the church — he
和 包装 他的 长袍 关于 他 — 为了 它 生长 寒意 在 这 教会 — 他
[θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
thought of what had been and what should be .
想法 的 什么 有 到过 和 什么 应该 是 .

他裹上长袍——因为教堂里有点冷——想着过去发生的事和应该发生的事。

[ðə; ði] [taɪm] [flu:] [fæst] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ri:'neɪtəs] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [rɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv]
The time flew fast ; and presently Renatus heard the great bell ring the hour of
这 时间 飞翔 快速地 ; 和 目前 雷纳图斯 听到 这 伟大的 钟 戒指 这 小时 的
['mɪdnait] ;
midnight ;
午夜 ;

时间飞逝，转眼间，雷纳图斯就听到午夜时分的大钟响了起来；

[soʊ][hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
so he knelt and prayed again , with all his might ,
所以 他 跪下 和 祈祷 再次 , 和 全部 他的 可能 ,
于是他跪下，再次竭尽全力地祈祷。

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that God would bless him and open his eyes .
那 上帝 会 保佑 他 和 打开 他的 眼睛 .
愿上帝保佑他，让他睁开双眼。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
Then he rose again to his feet ;
然后 他 玫瑰 再次 到 他的 脚 ;
然后他又站了起来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ˈtendə] [ˈreɪdiəns]
and now the moon was risen and made a very pure and tender radiance
和 现在 这 月亮 曾是 升起 和 制成 一个 非常 纯的 和 投标 辐射
[θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] ;
through one of the high windows ;
通过 一 的 这 高的 视窗 ;
此时月亮已经升起，透过一扇高高的窗户，洒下纯净而柔和的光芒；

[ænd; ənd] [ri:ˈneɪtəs] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt]
and Renatus looking about him , was conscious of a thrill of fear that
和 雷纳图斯 寻找 关于 他 , 曾是 有意识的 的 一个 刺激 的 害怕 那
[pæst] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
passed through him ,
通过了 通过 他 ,
雷纳图斯环顾四周，感到一股恐惧感掠过心头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] ;
as though there were some great presence near him in the gloom ;
作为 尽管 那里 是 一些 伟大的 在场 靠近 他 在 这 愁云 ;
仿佛在昏暗的光线下，他身边有某种强大的存在；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
then his eyes fell on a little door on his right ,
然后 他的 眼睛 跌倒 在 一个 小的 门 在 他的 正确的 ,
然后他的目光落在了右侧的一扇小门上。

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] ,
opposite to the door by which they had entered ,
对面的 到 这 门 经过 哪个 他们 有 进入 ,
与他们进来的门相对，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [led] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [kɔ:rt] ; [bʌt; bət] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
which he knew led out into the castle court ; but underneath the door ,
哪个 他 知道 引领 出去 进入 这 城堡 法庭 ; 但 下 这 门 ,
他知道这条路通向城堡庭院；但在门下，

[brɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪl] , [ðer; ðər] [ɡli:md] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
between it and the sill , there gleamed a line of very golden light ,
之间 它 和 这 窗台 , 那里 闪闪发光 一个 线 的 非常 金的 光 ,
在它和窗台之间，闪耀着一道金色的光芒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt] .
such as might come from a fire without .
这样的 作为 可能 来 从 一个 火 没有 .
例如，可能来自一场没有.....的火灾。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][noʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈterərz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [kəˈreɪdʒəs] ,
The Prince had no foolish terrors , as he was by nature courageous ,
这 王子 有 不 愚蠢 恐怖 , 作为 他 曾是 经过 自然 勇敢 ,
王子天性勇敢，所以没有丝毫愚蠢的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [sɪˈkjʊr] .
and the holy place that he was in made him feel secure .
和 这 圣 地方 那 他 曾是 在 制成 他 感觉 安全的 .
他所处的圣地让他感到安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡroʊ] [ɪn] [ˈklɪrənəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [stri:m] ,
But the light , which now began to grow in clearness , and to stream ,
但 这 光 , 哪个 现在 开始 到 生长 在 清晰度 , 和 到 溪流 ,
但是，光线开始变得越来越清晰，并逐渐散发出来，

[laɪk][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [səp'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
like a rippling flow of brightness , into the church , surprised him exceedingly .
喜欢 一个 涟漪 流动 的 亮度 , 进入 这 教会 , 惊讶 他 非常 .

一道光芒如同涟漪般涌入教堂，这让他非常惊讶。

[soʊ][hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [dɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː]
So he rose up and went to the little door , expecting that he would find it
所以 他 玫瑰 向上 和 去 到 这 小的 门 , 期待 那 他 会 寻找 它
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

于是他起身走向那扇小门，心想门应该是关着的；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
but it opened to his hand .
但 它 打开 到 他的 手 .

但它却向他的手敞开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n]
He had thought to see the dark court of the castle as he had often
他 有 想法 到 看 这 黑暗的 法庭 的 这 城堡 作为 他 有 经常
[siːn] [aɪ 'tiː] ,
seen it ,
已见 它 ,

他原本以为会看到城堡里那阴暗的庭院，就像他经常看到的那样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
with its tall chimneys and battlements , and with lights in the windows .
和 它是 高的 烟囱 和 城垛 , 和 和 灯 在 这 视窗 .

它有着高耸的烟囱和城垛，窗户里还亮着灯。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]
But to his amazement he saw that he was on the edge of a vast
但 到 他的 惊愕 他 锯 那 他 曾是 在 这 边缘 的 一个 广阔的
[ænd; ənd] ['dɪzi] [speɪs] ,
and dizzy space ,
和 晕眩的 空间 ,

但令他惊讶的是，他发现自己正站在一片广袤无垠、令人眩晕的空间边缘。

[soʊ][væst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ]
so vast that he had not thought there could be anything in the world so
所以 广阔的 那 他 有 不是 想法 那里 可以 是 任何事物 在 这 世界 所以
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .

如此浩瀚，以至于他从未想过世上会有如此伟大的事物。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ,
The church and he seemed to float together in the space ,
这 教会 和 他 似乎 到 漂浮 一起 在 这 空间 ,

教堂和他似乎一起漂浮在空间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɔːlɪd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɡɔːn] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði]
for the solid earth was all gone — and it came into his head that the
为了 这 坚硬的 地球 曾是 全部 已消失 — 和 它 来了 进入 他的 头 那 这
[ɡreɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
great building in which he stood ,
伟大的 建筑 在 哪个 他 站立 ,

因为坚实的大地已经消失了——他突然想到，他所站的那座宏伟的建筑，

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [haɪ] ,
so fair and high ,
所以 公平的 和 高的 ;
如此公平高尚,
[wʌz; wəz][noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; ei] [moʊt] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
was no larger than a mote that swims in the strong beams of the sun .
曾是 不 更大的 比 一个 尘埃 那 游泳 在 这 强的 光束 的 这 太阳 .
它比在强烈的阳光下游动的尘埃还要小。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmɪsti] [ænd; ənd][dɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
The space was all misty and dim at first ,
这 空间 曾是 全部 蒙蒙 和 暗淡 在 第一的 ,
起初, 空间里一片雾蒙蒙的, 光线昏暗。
[bʌt; bət][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ə; ei] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
but over it hung a light like the light of dawn ,
但 超过 它 悬挂 一个 光 喜欢 这 光 的 黎明 ,
但上方却悬挂着一道如同黎明之光般的光芒。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ə; ei] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [jet]
that seemed to gush from a place in the cloud , near at hand and yet
那 似乎 到 喷 从 一个 地方 在 这 云 , 靠近 在 手 和 然而
[li:gz] [əˈweɪ] .
leagues away .
联赛 离开 .
那感觉仿佛是从云层中的某个地方喷涌而出, 近在咫尺, 却又远在天边。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Then as his sight became more used to the place ,
然后 作为 他的 视线 成为 更多的 用过的 到 这 地方 ,
随着他的眼睛逐渐适应了这个地方,
[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] ,
he saw that it was all sloping upwards and downwards ,
他 锯 那 它 曾是 全部 倾斜的 向上 和 向下 ,
他发现一切都在上下倾斜,

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [greɪt] [steps] [ɔ:r] [sterz] ,
and built up of great steps or stairs ,
和 建造 向上 的 伟大的 步骤 或者 楼梯 ,
由巨大的台阶或楼梯构成,
[ðæt] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɔ:st] [æt; ət] [læst] [ɪn] [klaʊd] ;
that ran across the space and were lost at last in cloud ;
那 跑 穿过 这 空间 和 是 丢失的 在 最后的 在 云 ;
它们横穿太空, 最终消失在云层中;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
and that the light came from the head of the steps .
和 那 这 光 来了 从 这 头 的 这 步骤 .
光线是从台阶顶端照射过来的。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [ˈni:lɪŋ]
Then with a sudden shock of surprise he saw that there were persons kneeling
然后 和 一个 突然 震惊 的 惊喜 他 锯 那 那里 是 人 跪着
[ɑ:n][ðə; ði] [steps] ;
on the steps ;
在 这 步骤 ;
然后, 他突然大吃一惊, 看到台阶上跪着一些人;

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪ'keɪm] ['klɪərə] [ænd; ənd] ['klɪərə] ,
and every moment his sight became clearer and clearer ,
和 每一个 片刻 他的 视线 成为 更清晰 和 更清晰 ;
他的视力每过一会儿就变得越来越清晰。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][roʊbz] [ænd; ənd][hændz] ,
so that he could see the persons nearest to him , their robes and hands ,
所以 那 他 可以 看 这 人 最近的 到 他 , 他们的 长袍 和 双手 ;
这样他就能看清离他最近的人, 他们的长袍和双手。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and even the very lineaments of their faces .
和 甚至 这 非常 线状线 的 他们的 面孔 ;
甚至连他们面部的轮廓都一样。

['veri] ['nɪr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['fɪgjərz] ['niːlɪŋ] , [nɑːt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
Very near him there were three figures kneeling , not together in a group ,
非常 靠近 他 那里 是 三 数据 跪着 , 不是 一起 在 一个 团体 ;
离他很近的地方有三个跪着的人影, 他们并非聚在一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
but with some space between them .
但 和 一些 空间 之间 他们 ;
但它们之间留有一定的距离。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spleɪn] ,
And , in some way that he could not explain ,
和 , 在 一些 方式 那 他 可以 不是 解释 ;
而且, 在某种程度上, 他无法解释.....

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnəs] [bəʊθ][ʌv; əv] [iːt] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self]
he felt that all the three were unconscious both of each other and of himself
他 毛毡 那 全部 这 三 是 无意识 两个都 的 每个 其他 和 的 他自己
.
:
.

他感觉他们三个都对彼此和自己都毫无意识。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪŋz] , [ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] .
Looking intently upon them , he saw that they were kings , in royal robes .
寻找 专注地 之上 他们 , 他 锯 那 他们 是 国王 , 在 皇家 长袍 ;
他仔细地打量着他们, 发现他们是国王, 身穿王袍。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ; [hiː; hi] [nelt] ['veri]
The nearest to him was an ancient man , with white hair ; he knelt very
这 最近的 到 他 曾是 一个 古老的 男人 , 和 白色的 头发 ; 他 跪下 非常
['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
upright and strong ;
直立 和 强的 ;

离他最近的是一位白发苍苍的老人; 他跪得笔直有力;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pɑːrtfʃmənt] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [laɪnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
his face was like parchment , with heavy lines , but his eyes glowed like a
他的 脸 曾是 喜欢 羊皮纸 , 和 重的 线条 , 但 他的 眼睛 发光 喜欢 一个
['faɪər] .
fire .
火 .

他的脸像羊皮纸一样, 布满深深的皱纹, 但他的眼睛却像火焰一样闪闪发光。

[riː'neɪtəs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [lʊk] .
Renatus thought he had never seen so proud a look .
雷纳图斯 想法 他 有 绝不 已见 所以 自豪的 一个 看 ;
雷纳图斯心想, 他从未见过如此骄傲的神情。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
He had an air of command ,
他 有 一个 空气 的 命令 ;
他很有威严,
[ænd; ənd] [ri:'neɪtəs] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
and Renatus seemed to know that he had been a warrior in his youth .
和 雷纳图斯 似乎 到 知道 那 他 有 到过 一个 战士 在 他的 青年 .
雷纳图斯似乎知道自己年轻时曾是一名战士。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][held] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɡoʊldən] [wɜ:rk] ,
In his hands he held a crown of fine golden work ,
在 他的 双手 他 握住 一个 王冠 的 美好的 金的 工作 ;
他手中拿着一顶精美的金冠,
[fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['rerəti][ænd; ənd] [praɪs] ;
filled with jewels of great rarity and price ;
已填 和 珠宝 的 伟大的 稀有性 和 价格 ;
里面装满了极其珍贵稀有的珠宝;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [nu:] [ɪts] [wɜ:rθ] ; [hi:; hi] [si:md] , [æz; əz]
and the king held the crown as though he knew its worth ; he seemed , as
和 这 国王 握住 这 王冠 作为 尽管 他 知道 它是 值得 ; 他 似乎 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
国王手捧王冠，仿佛深知其价值；他看起来，就好像.....

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɒfərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] ['mɑ:ti] ['vælju:] ,
to be proffering it , but as a gift of mighty value ,
到 是 提供 它 ; 但 作为 一个 礼物 的 强大的 价值 ;
把它作为一份极其珍贵的礼物赠送出去,
[ðə; ði] ['wɜ:ði:əst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] .
the worthiest thing that he had to offer .
这 最值得 事物 那 他 有 到 提供 .
他所能提供的最有价值的东西。

[ɑ:n][ə; eɪ] [step] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [nelt] [ðə; ði] ['sekənd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
On a step below him at a little distance knelt the second ; he was a
在 一个 步 以下 他 在 一个 小的 距离 跪下 这 第二 ; 他 曾是 一个
[ˈjʌŋɡər] [mæn] ,
younger man ,
年轻 男人 ;
在他下方不远处，跪着第二个人；他是个年轻人。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]
in the prime of life ; he had the look more of a student than a
在 这 主要的 的 生活 ; 他 有 这 看 更多的 的 一个 学生 比 一个
['wɔ:riər] ,
warrior ,
战士 ;
正值壮年；他的外表更像个学生而不是战士。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [ɪn] ['meni] [ə'ferz] ,
of one who was busied in many affairs ,
的 一 WHO 曾是 忙碌 在 许多 事务 ;
指一位忙于处理诸多事务的人
[ænd; ənd] [hu:] ['pɒndəd] ['ɜ:rnɪstli] ['oovər] [haɪ] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [steɪt] .
and who pondered earnestly over high matters of policy and state .
和 WHO 沉思 切实 超过 高的 事情 的 政策 和 状态 .
他们认真思考重大的政策和国家大事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brəʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ]
He had a wiser face than the older man , but his brow was drawn by

他 有 一个 更明智 脸 比 这 老 男人 , 但 他的 眉头 曾是 绘制 经过

[laɪnz] ,
lines ,
线条 ;

他比那位老人面容更显睿智，但眉间却布满了皱纹。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ;
as though he had often doubted of himself and others ;

作为 尽管 他 有 经常 怀疑 的 他自己 和 其他的 ;

仿佛他经常怀疑自己和他人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪ'rezəluːtli] ,
and he had a crown in one hand , which he held a little irresolutely ,

和 他 有 一个 王冠 在 一 手 , 哪个 他 握住 一个 小的 犹豫不决 ,

他一只手拿着王冠，但拿得有些犹豫不决。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæf] [lʌvd] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [jet] [hæf] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ;
as though he half loved it , and were yet half wearied of it ;

作为 尽管 他 一半 喜爱 它 , 和 是 然而 一半 疲惫 的 它 ;

仿佛他既喜欢它，又对它感到厌倦；

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [leɪ] [aɪ'tiː] [daʊn] ,
as though he was fain to lay it down ,

作为 尽管 他 曾是 欣然 到 躺 它 向下 ,

仿佛他很想把它放下似的。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [glæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] .
and yet not wholly glad to part with it .

和 然而 不是 完全 高兴的 到 部分 和 它 .

然而，我并不完全乐意与它告别。

[ðen] [riː'neɪtəs] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈrɪtʃli]
Then Renatus turned a little to the third ; and he was more richly

然后 雷纳图斯 转向 一个 小的 到 这 第三 ; 和 他 曾是 更多的 丰富

[ə'perəld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
apparelled than the others ;

穿着 比 这 其他的 ;

然后雷纳图斯稍微转向第三个人；他的穿着比其他人更华丽；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [prer] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [niː] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd]
his hands were clasped in prayer ; and by his knee there lay a splendid

他的 双手 是 紧握 在 祷告 ; 和 经过 他的 膝盖 那里 躺 一个 灿烂

[ˈdaɪədəm] ,
diadem ,
冠冕 ,

他双手合十祈祷；膝边放着一顶华丽的冠冕。

[æn; ən] [ˈɛmpɜːɜːz] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
an Emperor's crown , with few jewels , but each the price of a kingdom

一个 皇帝的 王冠 , 和 很少 珠宝 , 但 每个 这 价格 的 一个 王国

.
:
.

一顶皇帝的皇冠，上面镶嵌的宝石不多，但每一颗都价值连城。

[ænd; ənd] [riː'neɪtəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [skers] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
And Renatus saw that he was very young , scarce older than himself ;

和 雷纳图斯 锯 那 他 曾是 非常 年轻的 , 稀少 老 比 他自己 ;

雷纳图斯看到他非常年轻，年纪几乎和自己一样大；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
and that he had the most beautiful face he had ever seen , with large
和 那 他 有 这 最多 美丽的 脸 他 有 曾经 已见 , 和 大的
[sɔːft] [aɪz] ,
soft eyes ,
柔软的 眼睛 ,

他拥有他见过的最英俊的脸庞，一双温柔的大眼睛。

[klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [lʊkt] [bəʊθ] [pjʊr] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
clear - cut features , and a mouth that looked both pure and strong ;
清除 - 切 特征 , 和 一个 嘴 那 看起来 两个都 纯的 和 强的 ;

五官轮廓分明，嘴唇看起来既纯净又有力；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] [sə'rendər] ,
but in his face there was such a passion of holiness and surrender ,
但 在 他的 脸 那里 曾是 这样的 一个 热情 的 圣洁 和 投降 ,

但他脸上却洋溢着如此浓烈的圣洁和臣服之情。

[ðæt] [ri:'heɪtəs] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][soʊ] [ə'dɔːr] .
that Renatus fell to wondering what it was that a man could so adore .
那 雷纳图斯 跌倒 到 好奇 什么 它 曾是 那 一个 男人 可以 所以 崇拜 .

雷纳图斯不禁纳闷，究竟是什么让一个男人如此痴迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [lʊkt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ræpt] [aʊt]
He was the only one of the three who looked , as it were , rapt out
他 曾是 这 仅有的 一 的 这 三 WHO 看起来 , 作为 它 是 , 欣喜若狂 出去
[ʌv; əv] [hɪm'self] ;
of himself ;
的 他自己 ;

三人之中，只有他看起来完全沉浸在自己的世界里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [leɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
and the crown lay beside him as if he had forgotten its very existence .
和 这 王冠 躺 旁 他 作为 如果 他 有 被遗忘的 它是 非常 存在 .

王冠静静地躺在他身边，仿佛他已经忘记了它的存在。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] ['tendər] ['mjuːzɪk] [laɪk]
Then there came upon the air a great sound of jubilant and tender music like
然后 那里 来了 之上 这 空气 一个 伟大的 声音 的 喜庆 和 投标 音乐 喜欢
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['trʌmpɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [br'ɡæn][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ɑːn]
the voice of silver trumpets — and the cloud began to lift and draw up on
这 嗓音 的 银 小号 — 和 这 云 开始 到 举起 和 画 向上 在
['evri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,

随后，空中响起一阵欢快而柔美的音乐声，如同银色的号角声——云朵开始向四面八方升腾起来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [æt; ət][ləst] , ['veri] [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] ['veri] [haɪ] , [jet] ['streɪndʒli] [nɪr] [ænd; ənd]
and revealed at last , very far off and very high , yet strangely near and
和 揭晓 在 最后的 , 非常 远的 离开 和 非常 高的 , 然而 奇怪的 靠近 和
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

最终显露出来，它非常遥远，非常高，但却出奇地近在咫尺，清晰可见。

[ə; eɪ] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
a Throne at the head of the steps .
一个 王座 在 这 头 的 这 步骤 .

台阶顶端有一座宝座。

[bʌt; bət] [ri:'neɪtəs] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [ðer'a:n] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm] ;
But Renatus dared not look thereon , for he felt that the time was not come ;
但 雷纳图斯 敢于 不是 看 其上 , 为了 他 毛毡 那 这 时间 曾是 不是 来 ;

但雷纳图斯不敢看，因为他觉得时机未到；

[bʌt; bət][hi;; hi] [sɔ:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
but he saw , as it were reflected in the eyes of the kings ,
但 他 锯 , 作为 它 是 反映 在 这 眼睛 的 这 国王 ,

但他仿佛从君王的眼中看到了这一切：

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:f(ə)l] ['splendər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
that they looked upon a sight of awful splendour and mystery .
那 他们 看起来 之上 一个 视线 的 可怕 辉煌 和 神秘 .

他们看到了一幅既可怕又神秘的壮丽景象。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ðæt] [stɪl] [held][ðer; ðər] [kraʊnz] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Then he saw that the two that still held their crowns laid them down upon the
然后 他 锯 那 这 二 那 仍然 握住 他们的 皇冠 铺设 他们 向下 之上 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪrf(ə)l] [heɪst] ,
ground with a sort of fearful haste ,
地面 和 一个 种类 的 可怕 匆忙 ,

然后他看到那两个仍然拿着王冠的人，带着一种恐惧的急促，把王冠放在了地上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [smaɪld] ,
as though they were constrained ; but the youngest of the kings smiled ,
作为 尽管 他们 是 受限 ; 但 这 最小的 的 这 国王 微笑 ,

仿佛他们受到了某种束缚；但最年轻的国王却笑了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪ] .
as though he were satisfied beyond his dearest wish .
作为 尽管 他 是 使满意 超过 他的 亲爱的 希望 .

仿佛他得到了超出自己最渴望的满足。

[ðen] [ri:'neɪtəs] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][fɔ:r; fər]
Then Renatus felt that somewhat was to be done too bright and holy for
然后 雷纳图斯 毛毡 那 有些 曾是 到 是 完毕 也 明亮的 和 圣 为了
[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [aɪ] [tu;; tə][bɪ'hoʊld] ,
a mortal eye to behold ,
一个 凡人 眼睛 到 看哪 ,

雷纳图斯这时觉得，有些事太过光明神圣，凡人的眼睛无法直视。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
and so he drew back and softly closed the door ;
和 所以 他 画 后退 和 轻轻 关闭 这 门 ;

于是他后退一步，轻轻地关上了门；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] ;
and it was a pain to find himself within the dark church again ;
和 它 曾是 一个 疼痛 到 寻找 他自己 之内 这 黑暗的 教会 再次 ;

再次置身于黑暗的教堂中，对他来说是一种痛苦；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt]
it was as though he had lost the sight of something that a man might
它 曾是 作为 尽管 他 有 丢失的 这 视线 的 某物 那 一个 男人 可能
[dɪ'zʌɪər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu;; tə] [si:] — [bʌt; bət][hi;; hi] [derd] [lʊk] [noʊ][lɔ:ŋgər] ;
desire above all things to see — but he dared look no longer ;
欲望 多于 全部 事物 到 看 — 但 他 敢于 看 不 更长 ;

仿佛他失去了某种男人最渴望看到的東西——但他再也不敢看了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [keɪm] [əˈgeɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:ɾ] [ˈɜ:rdʒəntli] , [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [saʊnd]
and the music came again , but this time more urgently , in a storm of sound
和 这 音乐 来了 再次 , 但 这 时间 更多的 紧急 , 在 一个 风暴 的 声音
.
:
.

音乐再次响起，但这一次更加急促，如同暴风雨般汹涌而来。

[ðen] [ri:'neɪtəs] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Then Renatus went back to his place ,
然后 雷纳图斯 去 后退 到 他的 地方 ,
然后雷纳图斯回到了自己的住处。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [bɪ'saɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaʊt'saɪd]
that seemed to him very small and humble beside what he had seen outside
那 似乎 到 他 非常 小的 和 谦逊的 旁 什么 他 有 已见 外部
.
:
.

在他看来，与他在外面看到的東西相比，那东西显得非常渺小和简陋。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And all the pride was emptied out of his heart ,
和 全部 这 自豪 曾是 清空 出去 的 他的 心 ,
他心中所有的骄傲都消失了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpa:n][ðə; ði] [tru:θ] ,
for he knew that he had looked upon the truth ,
为了 他 知道 那 他 有 看起来 之上 这 真相 ,
因为他知道自己已经看到了真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈwaɪdəɾ][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ;
and that it was wider than he had dreamed ;
和 那 它 曾是 更广泛 比 他 有 梦见 ;
而且它比他想象的还要宽广；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈhʌmb(ə)][ænd; ənd]
and then he knelt and prayed that God would keep him humble and
和 然后 他 跪下 和 祈祷 那 上帝 会 保持 他 谦逊的 和
[ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [breɪv] ;
diligent and brave ;
勤奋 和 勇敢的 ;
然后他跪下祈祷，愿上帝让他保持谦逊、勤奋和勇敢；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [gru:] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membəɾ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l]
but then he grew ashamed of his prayer , for he remembered that , after all
但 然后 他 生长 羞愧 的 他的 祷告 , 为了 他 记得 那 , 后 全部
,
:
,

但随后他为自己的祈祷感到羞愧，因为他想起，归根结底，

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [stɪl] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
he was but still praying for himself ; and he had a thought of
他 曾是 但 仍然 祈祷 为了 他自己 ; 和 他 有 一个 想法 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempəɾəz] [feɪs] ,
the young Emperor's face ,
这 年轻的 皇帝的 脸 ,
他仍然在为自己祈祷；他的脑海中浮现出年轻皇帝的容貌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] ['betər] [sti:] [ðæn; ðən]
and he knew that there was something deeper and better still than
和 他 知道 那 那里 曾是 某物 更深 和 更好的 仍然 比
[hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
humility and diligence and courage ;
谦逊 和 勤勉 和 勇气 ;
他知道，谦逊、勤奋和勇气之外，还有更深层次、更美好的品质；

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz]
what it was he knew not ; but he thought that he had been , as
什么 它 曾是 他 知道 不是 ; 但 他 想法 那 他 有 到过 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
他不知道那是什么；但他觉得他好像曾经是，

[ˈæskɪŋ] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fer] [θɪŋz] , [laɪk] ['flaʊər] - [blu:mz] [ɔ:r][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
asking God for those fair things , like flower - blooms or jewels ,
问 上帝 为了 那些 公平的 事物 , 喜欢 花 - 花朵 或者 珠宝 ,
向上帝祈求那些美好的事物，比如盛开的花朵或珠宝。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ræðər] [raɪz]
which a man may wear for his own pride ; but that they must rather rise
哪个 一个 男人 可能 穿 为了 他的 自己的 自豪 ; 但 那 他们 必须 相当 上升
[ænd; ənd] ['blɔ:səm] ,
and blossom ,
和 开花 ,
男人或许会为了满足自己的虚荣心而佩戴它；但它们更应该绽放光彩。

[laɪk] [plænts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] .
like plants out of a rich soil .
喜欢 植物 出去 的 一个 富有的 土壤 .
就像植物从肥沃的土壤中生长出来一样。

[soʊ][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [preɪɪŋ] [ðæt][gɔ:d] [wʊd] ['empti] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'wɜ:rðɪ] [θɔ:ts] ,
So he ended by praying that God would empty him of all unworthy thoughts ,
所以 他 结束 经过 祈祷 那 上帝 会 空的 他 的 全部 不配 想法 ,
于是他最后祈祷上帝能让他摆脱所有不洁的念头。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:sp(ə)l] ['stɔ:ri] ,
and fill him full of that good and great thing , which , in the Gospel story ,
和 充满 他 满的 的 那 好的 和 伟大的 事物 , 哪个 , 在 这 福音 故事 ,
并让他充满那美好而伟大的事物，正如福音书中所描述的那样：

['mɑ:rθə] [went] [nɪr] [tu:; tə] [mɪs] , [bʌt; bət] ['merɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'vaɪnd] .
Martha went near to miss , but Mary certainly divined .
玛莎 去 靠近 到 错过 , 但 玛丽 当然 神谕 .
玛莎差点就错过了，但玛丽却预知了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['aʊər] ,
That was a blessed hour ,
那 曾是 一个 蒙福 小时 ,
那是一个美好的时刻。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:'neɪtəs] ['æftərwərdz] [ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ɪn]['dɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r]
to the thought of which Renatus afterwards often turned in darker and more
到 这 想法 的 哪个 雷纳图斯 然后 经常 转向 在 较暗 和 更多的
[ˈwɪri] [deɪz] .
weary days .
厌倦 天 .
雷纳图斯后来在更加阴郁和疲惫的日子里，常常会想起这件事。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [dru:] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nelt] , [ðə; ði] [bel] [bi:t] [wʌn] ,
But it drew swiftly to an end , and as he knelt , the bell beat one ,
但 它 画 迅速地 到 一个 结尾 , 和 作为 他 跪下 , 这 钟 打 一 ,
但仪式很快就结束了, 当他跪下时, 钟声敲响了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and his vigil was over .
和 他的 守夜 曾是 超过 .

他的守夜结束了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [du:k] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [riˈnertəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k]
Presently the Duke came to attend him back ; and Renatus could not speak
目前 这 公爵 来了 到 出席 他 后退 ; 和 雷纳图斯 可以 不是 说话
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
of the vision ,
的 这 想象 ,

这时, 公爵前来送他回去; 雷纳图斯无法讲述那异象。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈtoʊld][ðə; ði] [du:k] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
but only told the Duke that he had seen a wonderful thing ,
但 仅有的 讲述 这 公爵 那 他 有 已见 一个 精彩的 事物 ,
但他只告诉公爵, 他看到了一件奇妙的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʌv] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:ks] [hænd] [kloʊz] [ɪn]
and he added a few words of grateful love , holding the Duke's hand close in
和 他 额外 一个 很少 字 的 感激的 爱 , 保持 这 公爵的 手 关闭 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他紧紧握住公爵的手, 说了几句充满感激和爱意的话。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [brɪˈfɔ:r] [riˈnertəs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [enθɪˈrəʊnd] , [ðə; ði][ˈbærənz] [keɪm] [tuː; tə][du:]
On the next day , before Renatus came to be enthroned , the Barons came to do
在 这 下一个 天 , 前 雷纳图斯 来了 到 是 登基 , 这 男爵 来了 到 做
[hɪm; ɪm] [ˈhɑ:mɪdʒ] ;
him homage ;
他 尊敬 ;

第二天, 在雷纳图斯登基之前, 男爵们前来向他致敬;

[ænd; ənd] [riˈnertəs] , [ˈæskɪŋ] [ɡɑ:d][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wɜ:rdz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
and Renatus , asking God to give him words that he might say what was in
和 雷纳图斯 , 问 上帝 到 给 他 字 那 他 可能 说 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

雷纳图斯向上帝祈求赐予他言语, 让他能够表达自己心中的感受。

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [du:k] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ;
spoke to them , the Duke standing by ;
辐 到 他们 , 这 公爵 常设 经过 ;

公爵站在一旁, 和他们交谈起来;

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [hɪm'self]
he said that he well knew that it appeared strange that one so young as himself
他 说 那 他 出色地 知道 那 它 出现 奇怪的 那 一 所以 年轻的 作为 他自己
[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r]
should receive the homage of those who were older and wiser and more
应该 收到 这 尊敬 的 那些 WHO 是 老 和 更明智 和 更多的
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

他说, 他很清楚, 像他这样年轻的人接受那些年长、睿智、强大的人的敬意, 这看起来很奇怪。

[ˈædɪŋ] : " [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈtru:lɪ] [kɔ:ld] , [ˈʌndər][gɑ:d] ,
adding : " But I believe that I am truly called , under God ,
添加 : " 但 我 相信 那 我 是 真的 称为 , 在下面 上帝 ,
补充道：“但我相信，在上帝的指引下，我确实蒙召了。”

[tu:; tə] [ru:l] [ðɪs] [lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [dwel] [ˌðerɪn] ,
to rule this land for the welfare of all that dwell therein ,
到 规则 这 土地 为了 这 福利 的 全部 那 住 其中 ,
为了造福所有居住在这片土地上的人民而统治这片土地，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ru:l] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] .
and I will rule it with diligence .
和 我 将要 规则 它 和 勤勉 .
我将勤勉治理它。

[neɪ] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈmæstərz] — [aɪ] [ˈpɜ:rpəs]
Nay — for it is not well that a land should have many masters — I purpose
不 — 为了 它 是 不是 出色地 那 一个 土地 应该 有 许多 大师 — 我 目的
[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] [aɪˈti:][bʌt; bət][maɪˈself] ,
that none shall rule it but myself ,
那 没有任何 将 规则 它 但 我 ,
不——因为一个国家不应该有很多统治者——我决心只让我自己统治它。

[ˈʌndər][gɑ:d] .
under God .
在下面 上帝 .
在上帝之下。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [riˈneɪtəs] , [ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ]
" And at that the Barons looked upon one another , but Renatus , leaning a
" 和 在 那 这 男爵 看起来 之上 — 其他 , 但 雷纳图斯 , 倾斜 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rwərd] ,
little forward ,
小的 向前 ,
“这时，男爵们面面相觑，但雷纳图斯微微向前倾身，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] , [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [ˈbɔ:ds] ,
with his hand upon his sword - hilt , said : " I think , my Lords ,
和 他的 手 之上 他的 剑 - 剑柄 , 说 : " 我 思考 , 我的 领主 ,
他手放在剑柄上，说道：“我想，诸位大人，

[ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm] [hɪr] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [hi:; hi] [hæθ] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz]
that there be some here that are saying to themselves , He hath learnt his
那 那里 是 一些 这里 那 是 说 到 他们自己 , 他 有 学会了 他的
[ˈles(ə)n] [wel] ,
lesson well ,
课 出色地 ,
这里有些人可能会想：他已经吸取了教训。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][soʊ] — [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][nɑ:t]
and I hope that it may be seen that it is so — but it is God and not
和 我 希望 那 它 可能 是 已见 那 它 是 所以 — 但 它 是 上帝 和 不是
[mæn] [hu:] [hæθ] [pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ;
man who hath put it into my heart to say this ;
男人 WHO 有 放 它 进入 我的 心 到 说 这 ;
我希望人们能够看到事实的确如此——但这番话是上帝而不是人放在我心里的；

[aɪˈti:][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [θroʊn] .
it is from Him that I receive this throne .
它 是 从 他 那 我 收到 这 王座 .
我从祂那里领受了这宝座。

[ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [aɪ][æsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈglædli] ; [bʌt; bət] [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ]
Counsel will I ask , and that gladly ; but remembering the account that I
法律顾 问 将要 我 问 , 和 那 乐意 ; 但 记住 这 帐户 那 我
[mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [meɪk] ,
must one day make ,
必须 一 天 制作 ,
我会寻求建议, 而且乐意如此; 但请记住, 我终有一天要向上帝交代,

[aɪ] [wɪl] [ru:l] [ðɪs] [reɪlm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðer'ʌv] ,
I will rule this realm for the welfare of the people thereof ,
我 将要 规则 这 领域 为了 这 福利 的 这 人们 其中 ,
我将为了人民的福祉而统治这片土地。
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [men] [du:][ðer; ðər][pa:rts] ;
and I will have all men do their parts ;
和 我 将要 有 全部 男人 做 他们的 部分 ;
我会让所有男人各尽其责;

[soʊ] [si:] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈhɑ:mɪdʒ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] ,
so see that your homage be of the heart and not of the lips ,
所以 看 那 你的 尊敬 是 的 这 心 和 不是 的 这 嘴唇 ,
所以, 你们的敬意要发自内心, 而不是流于表面。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][gɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em] [ɪn'di:d]
for it is to God that you make it , and not to me , who am indeed
为了 它 是 到 上帝 那 你 制作 它 , 和 不是 到 我 , WHO 是 的确
[ʌn'wɜ:rðɪ] ;
unworthy ;
不配 ;
因为这是上帝为你成就的, 而不是为我这个不配的人成就的;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [set][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [plers] [wɪl] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [maɪ][hændz] .
but He that hath set me in this place will strengthen my hands .
但 他 那 有 放 我 在 这 地方 将要 加强 我的 双手 .
但那将我安置于此的, 必坚固我的手。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] ;
I have spoken this , " he said , " not willingly ;
我 有 说 这 , " 他 说 , " 不是 心甘情愿 ;
“我说这些话,”他说, “并非出于自愿;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [mɪs'teɪk] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
but I would have no one mistake my purpose in the matter .
但 我 会 有 不 一 错误 我的 目的 在 这 事情 .
但我不想让任何人误解我在这件事上的目的。

" [ðen] [ðə; ði][ˈbærənz] [keɪm] [ˈsaɪləntli][tu:; tə][du:][oʊ'bi:s(ə)ns] ; [ænd; ənd][soʊ] [ri:'neɪtəs] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Then the Barons came silently to do obeisance ; and so Renatus came to his
" 然后 这 男爵 来了 默默 到 做 服从 ; 和 所以 雷纳图斯 来了 到 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;
“然后男爵们默默地前来行礼; 雷纳图斯也就这样来到了他自己的地方;

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [hɪr] [seɪ] ,
but more of him I must not here say ,
但 更多的 的 他 我 必须 不是 这里 说 ,
但我不能在这里多说他的事。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [reɪlm] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ˈevər] [geɪv] [gɔ:d][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] .
save that he ruled his realm wisely and well , and ever gave God the glory .
节省 那 他 裁决 他的 领域 明智地 和 出色地 , 和 曾经 给予 上帝 这 荣耀 .
但他治理国家英明贤良, 始终将荣耀归于上帝。

[ðə; ði] [slaɪp] [haʊs]
The Slype House
这 狡猾 房子

斯莱普之家

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [kloʊz] [tu;; tə][es 'ti:] . ['pi:tɜːz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
In the town of Garchester , close to St . Peter's Church , and near the river ,
在 这 镇 的 - , 关闭 到 英石 . 彼得的 教会 , 和 靠近 这 河 ,
在加切斯特镇, 靠近圣彼得教堂, 靠近河流,

[stʊd] [ə; eɪ][dɑːrk][oʊld] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] [slaɪp] [haʊs] ,
stood a dark old house called the Slype House ,
站立 一个 黑暗的 老的 房子 称为 这 狡猾 房子 ,
那里矗立着一座阴森古老的房子, 名叫斯莱普之家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ræn][kloʊz] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
from a narrow passage of that name that ran close to it ,
从 一个 狭窄的 通道 的 那 姓名 那 跑 关闭 到 它 ,
从附近一条同名的狭窄通道中,

[daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] .
down to a bridge over the stream .
向下 到 一个 桥 超过 这 溪流 .
走到溪流上的一座桥边。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɒləd] [stoʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
The house showed a front of mouldering and discoloured stone to the street ,
这 房子 显示 一个 正面 的 模压 和 变色 石头 到 这 街道 ,
[pɪrst] [baɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ,
pierced by small windows ,
穿孔 经过 小的 视窗 ,
房子临街的正面是斑驳褪色的石头, 上面开着几扇小窗户。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
like a monastery ; and indeed ,
喜欢 一个 修道院 ; 和 的确 ,
就像一座修道院; 的确如此,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [priːsts] [hu:] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]
it was formerly inhabited by a college of priests who had served the
它 曾是 以前 有人居住的 经过 一个 大学 的 神父 WHO 有 服务 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .
这里以前是为教会服务的神父学院的住所。

[aɪ 'ti:] [ə'bʌt] [æt; ət][wʌn]['æŋɡ(ə)][ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
It abutted at one angle upon the aisle of the church ,
它 相邻 在 一 角度 之上 这 走道 的 这 教会 ,
它与教堂的过道呈一定角度相接,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
and there was a casement window that looked out from a room in the
和 那里 曾是 一个 窗扇 窗户 那 看起来 出去 从 一个 房间 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
房子里的一个房间里有一扇平开窗, 可以向外看。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] , [ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ;
formerly the infirmary , into the aisle ;
以前 这 医务室 , 进入 这 走道 ;
以前是医务室, 现在通往过道;

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ˈeni] [priːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [mæs] [frʌm; frəm]
it had been so built that any priest that was sick might hear the Mass from
它 有 到过 所以 建造 那 任何 牧师 那 曾是 生病的 可能 听到 这 大量的 从
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

教堂的设计使得任何生病的牧师都能在床上听到弥撒。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
without descending into the church .
没有 下降 进入 这 教会 .

无需进入教堂。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] , [ˈkloʊsli] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːl] [wiːdz] ,
Behind the house lay a little garden , closely grown up with trees and tall weeds ,
在后面 这 房子 躺 一个 小的 花园 , 密切 生长 向上 和 树木 和 高的 杂草 ,
房子后面是一个小花园，里面树木茂密，杂草丛生。

[ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
that ran down to the stream .
那 跑 向下 到 这 溪流 .

那条路一直延伸到溪流边。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
In the wall that gave on the water ,
在 这 墙 那 给予 在 这 水 ,

在被水淹没的墙里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈtɪmbərd] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]
was a small door that admitted to an old timbered bridge that crossed the
曾是 一个 小的 门 那 承认 到 一个 老的 木材 桥 那 交叉 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

那是一扇小门，通往一座横跨小溪的古老木桥。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːrd] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [siːn] [ˈoʊpən] ;
and had a barred gate on the further side , which was rarely seen open ;
和 有 一个 禁止 门 在 这 更远 边 , 哪个 曾是 很少 已见 打开 ;
另一侧有一扇带栅栏的大门，很少打开；

[ðoo] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [wɔːtʃt] [əˈtentɪvli] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
though if a man had watched attentively he might sometimes have seen a
尽管 如果 一个 男人 有 观看 认真地 他 可能 有时 有 已见 一个
[smɔːl] [liːn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
small lean person ,
小的 倾斜 人 ,

不过，如果一个人仔细观察，或许有时会看到一个身材矮小精瘦的人。

[mʌtʃ] [boʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːlɪŋ] [geɪt] , [slɪp] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [əˈbaʊt] [dʌsk] , [ænd; ənd]
much bowed and with a halting gait , slip out very quietly about dusk , and
很多 鞠躬 和 和 一个 停止 步态 , 滑 出去 非常 悄悄 关于 黄昏 , 和
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

他弯着腰，步履蹒跚，在黄昏时分悄悄溜了出去，然后走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈbaɪweɪ] .
with his eyes cast down , among the shadowy byways .
和 他的 眼睛 投掷 向下 , 之中 这 阴暗的 小路 .

他低着头，在昏暗的小路上。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪp] [haʊs] ,
The name of the man who thus dwelt in the Slype House ,
这 姓名 的 这 男人 WHO 因此 居住 在 这 狡猾 房子 ,
住在斯莱普屋里的那个人的名字是

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs] , [wʌz; wəz] ['æntəni] ['pɜ:vɪs] .
as it appeared in the roll of burgesses , was Anthony Purvis .
作为 它 出现 在 这 卷 的 市民 , 曾是 安东尼 珀维斯 .
在市民名册上, 他的名字是安东尼·珀维斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] .
He was of an ancient family , and had inherited wealth .
他 曾是 的 一个 古老的 家庭 , 和 有 遗传 财富 .
他出身名门, 继承了巨额财富。

[ə; eɪ][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] .
A word must be said of his childhood and youth .
一个 单词 必须 是 说 的 他的 童年 和 青年 .
必须提及他的童年和青年时期。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] , [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
He was a sickly child , an only son , his father a man of substance ,
他 曾是 一个 病弱的 孩子 , 一个 仅有的 儿子 , 他的 父亲 一个 男人 的 物质 ,
他体弱多病, 是家里的独子, 他的父亲是一位有钱人。

[hu:] [lɪvd] [veri] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
who lived very easily in the country ; his mother had died when he was quite
WHO 居住地 非常 容易地 在 这 国家 ; 他的 母亲 有 死亡 什么时候 他 曾是 相当
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
他在乡下过着非常舒适的生活; 他的母亲在他很小的时候就去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɑ:rou] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [veri] ['hevɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd]
and this sorrow had been borne very heavily by his father , who had loved
和 这 悲哀 有 到过 出生 非常 重度 经过 他的 父亲 , WHO 有 喜爱
[hɜ:r; hər] ['tendərli] ,
her tenderly ,
她 温柔地 ,
他的父亲深爱着她, 因此也承受着巨大的悲痛。

[ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mə'rouəs] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [wið'drɔɪŋ] [hɪm'self]
and after her death had become morose and sullen , withdrawing himself
和 后 她 死亡 有 变得 忧郁 和 忧郁 , 撤退 他自己
[frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,
from all company and exercise ,
从 全部 公司 和 锻炼 ,
她去世后, 他变得郁郁寡欢, 孤僻寡言, 不再与人交往, 也不再运动。

[ænd; ənd] ['bru:dn] [æŋgrəli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [æz; əz] [ðoʊ] [gɑ:d][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][veks]
and brooding angrily over his loss , as though God had determined to vex
和 沉思 愤怒地 超过 他的 损失 , 作为 尽管 上帝 有 决定 到 烦恼
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他为自己的失败而愤怒不已, 仿佛上帝决心要惩罚他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevə] [kæəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]
He had never cared much for the child , who had been peevish and
 他 有 绝不 关心 很多 为了 这 孩子 , WHO 有 到过 易怒的 和
 ['fretf(ə)l] ;
fretful ;
 烦躁 ;

他一直不太喜欢这个孩子，孩子总是脾气暴躁、烦躁不安；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)] [bʌt; bət] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi]

and	the	boy's	presence	had	done	little	but	remind	him	of	the	wife	he
和	这	男孩们	在场	有	完毕	小的	但	提醒	他	的	这	妻子	他

[hæd; həd] [lɔːst] ;

had	lost ;
有	丢失的 ;

男孩的出现非但没有让他想起失去的妻子，反而让他更加思念她。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪs] ,
so that the child had lived alone , nourishing his own fancies ,
 所以 那 这 孩子 有 居住地 独自的 , 滋养 他的 自己的 幻想 ,
 于是, 孩子独自生活, 沉浸在自己的幻想中。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [bʊks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and reading much in a library of curious books that was in the house .
和 阅读 很多 在 一个 图书馆 的 好奇的 图书 那 曾是 在 这 房子 .
他还阅读了家中藏书丰富的图书馆里的各种奇书。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['tendər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ;
The boy's health had been too tender for him to go to school ;
 这 男孩们 健康 有 到过 也 投标 为了 他 到 去 到 学校 ;
 男孩身体太弱，无法上学；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪtːiːn] , [hiː; hi] [siːmd] [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sent]
but when he was eighteen , he seemed stronger , and his father sent
 但 什么时候 他 曾是 十八 , 他 似乎 更强 , 和 他的 父亲 发送
 [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; ər][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
him to a university ,
 他 到 一个 大学 ,
 但到了十八岁, 他似乎变得更强壮了, 他的父亲便送他去上大学。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
more for the sake of being relieved of the boy's presence than for his
 更多的 为了 这 清酒 的 存在 松了口气 的 这 男孩们 在场 比 为了 他的
 [ɡʊd] .
good .
 好的 .

与其说是为了男孩好，不如说是为了摆脱男孩的存在。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ,
And there , being unused to the society of his equals ,
 和 那里 , 存在 未使用的 到 这 社会 的 他的 等于 ,
 在那里，由于不习惯与同龄人相处，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [flaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ;
he had been much flouted and despised for his feeble frame ;
 他 有 到过 很多 蔑视 和 被鄙视的 为了 他的 微弱 框架 ;
 他因为体弱多病而饱受嘲笑和鄙视；

[tɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['bɪtə] [æm'bɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['flaʊə] ,
till a certain bitter ambition sprang up in his mind , like a poisonous flower ,
 直到 一个 肯定 苦的 志向 弹簧 向上 在 他的 头脑 , 喜欢 一个 有毒 花 ,
 直到某种苦涩的野心像毒花一样在他心中萌生出来,

[tuː; tə][geɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] ；
to gain power and make himself a name ；
到 获得 力量 和 制作 他自己 一个 姓名 ；
获得权力并扬名立万；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lʌvd] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl]
and he had determined that as he could not be loved he might still
和 他 有 决定 那 作为 他 可以 不是 是 喜爱 他 可能 仍然
[biː; bi] [fɪəd] ；
be feared ；
是 害怕 ；

他认定，既然自己无法被人爱戴，至少还能让人畏惧；
[soʊ][hiː; hi]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['bɪtərnəs] ， ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ； [ðen] ，
so he bided his time in bitterness , making great progress in his studies ; then ,
所以 他 竞标 他的 时间 在 苦味 ， 制作 伟大的 进步 在 他的 研究 ； 然后 ，
于是他默默忍受着痛苦，在学业上取得了长足的进步；然后，

[wen] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər]['ʊvər] ， [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['iːgərli] ，
when those days were over , he departed eagerly ,
什么时候 那些 天 是 超过 ， 他 已离开 急切地 ，
那些日子结束后，他迫不及待地离开了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [liːv] [tuː; tə] [br'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
and sought and obtained his father's leave to betake himself to a
和 寻求 和 获得 他的 父亲的 离开 到 带 他自己 到 一个
[juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['ɪtəli] ，
university of Italy ,
大学 的 意大利 ，
他征得父亲的同意，前往意大利的一所大学深造。

[wer] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['sʌmwʌt] ['iːv(ə)l][hændz] ；
where he fell into somewhat evil hands ；
在哪里 他 跌倒 进入 有些 邪恶的 双手 ；
他落入了心怀不轨之人手中；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['daːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ，
for he made a friendship with an old doctor of the college ,
为了 他 制成 一个 友谊 和 一个 老的 医生 的 这 大学 ，
因为他与学院里的一位老医生结下了友谊。

[huː] [fɪəd] [nɑːt][gɑːd][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv][mæn] ，
who feared not God and thought ill of man ,
WHO 害怕 不是 上帝 和 想法 患病的 的 男人 ，
他们不敬畏上帝，并且恶意揣测世人。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][dɑːrk] [rɪ'sɜːrtɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ，
and spent all his time in dark researches into the evil secrets of nature ,
和 花费 全部 他的 时间 在 黑暗的 研究 进入 这 邪恶的 秘密 的 自然 ，
他将所有时间都投入到对自然界邪恶秘密的黑暗研究中。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pɔɪzənz] [ðæt] [hæv; həv] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ，
the study of poisons that have enmity to the life of man ,
这 学习 的 毒药 那 有 敌意 到 这 生活 的 男人 ，
研究对人类生命有害的毒物的学科

[ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['hɪd(ə)n] [wɜːrks][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ， [sʌt] [æz; əz] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts]
and many other hidden works of darkness , such as intercourse with spirits
和 许多 其他 隐 作品 的 黑暗 ， 这样的 作为 交往 和 烈酒
[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ，
of evil ,
的 邪恶的 ，
以及许多其他隐秘的黑暗行为，例如与邪灵交往。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [blæk] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ;
and the black influences that lie in wait for the soul ;
和 这 黑色的 影响 那 说谎 在 等待 为了 这 灵魂 ;
以及潜伏在灵魂深处的黑暗力量；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [faʊnd] ['æntəni] [æn; ən][æpt][ˈpjuːp(ə)] .
and he found Anthony an apt pupil .
和 他 成立 安东尼 一个 易于 瞳孔 .
他发现安东尼是个很有天赋的学生。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][səm; səm] [ˈjɪrɪz] [tɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] , [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
There he lived for some years till he was nearly thirty , seldom visiting his
那里 他 居住地 为了 一些 年 直到 他 曾是 几乎 三十 , 很少 访问 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他在那里生活了几年，直到快三十岁，很少回家。

[ænd; ɐnd] [ˈraɪtɪŋ] [bʌt; bət][ˈfɔːrm(ə)] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][ˈglædli][wɪð; wɪθ]
and writing but formal letters to his father , who supplied him gladly with
和 写作 但 正式的 信件 到 他的 父亲 , WHO 供应 他 乐意 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrevənuː] ,
a small revenue ,
一个 小的 收入 ,
他只给他的父亲写正式的信件，他的父亲也乐于给他提供少量收入。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [əˈpɑːrt][ænd; ɐnd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][nɔːt] .
so long as he kept apart and troubled him not .
所以 长的 作为 他 保留 除 和 麻烦 他 不是 .
只要他保持距离，不去打扰他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ɐnd] ['æntəni] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
Then his father had died , and Anthony came home to take up his
然后 他的 父亲 有 死亡 , 和 安东尼 来了 家 到 拿 向上 他的
[ɪnˈherɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,
后来他父亲去世了，安东尼回家继承遗产。

[wɪtʃ] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)][wʌn] ; [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][lənd] , [ænd; ɐnd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
which was a plentiful one ; he sold his land , and visiting the town of
哪个 曾是 一个 丰富 一 ; 他 卖 他的 土地 , 和 访问 这 镇 的
Garchester ,
那是一个很富裕的地方；他卖掉了自己的土地，然后去了加切斯特镇。

[baɪ] [tʃæns] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [leɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [slaɪp] [ˈhaʊs]
by chance , for it lay near his home , he had lighted upon the Slype House
经过 机会 , 为了 它 躺 靠近 他的 家 , 他 有 照明 之上 这 狡猾 房子
,
,
,
他偶然间发现了斯莱普庄园，因为它离他家很近。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈveri] [ˈdesələt] [ænd; ɐnd] [ˈgluːmi] ;
which lay very desolate and gloomy ;
哪个 躺 非常 荒凉 和 阴沉 ;
那里非常荒凉阴暗；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] ['ni:did] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənts] [ænd; ənd][dr'vaɪsɪz] , [hi; hi]
and as he needed a large place for his instruments and devices , he
和 作为 他 需要 一个 大的 地方 为了 他的 仪器 和 设备 , 他
[hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] ,
had bought the house ,
有 买 这 房子 ,
由于他需要一个大地方来放置他的仪器和设备,所以他买下了这栋房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɪn] [greɪt] ['lʊsnlɪnəs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪl] -
and had now lived there for twenty years in great loneliness , but not ill -
和 有 现在 居住地 那里 为了 二十 年 在 伟大的 孤独 , 但 不是 患病的 -
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .
他已经在那里孤独地生活了二十年,但并不感到不满。

[tu; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][hi; hi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To serve him he had none but a man and his wife ,
到 服务 他 他 有 没有任何 但 一个 男人 和 他的 妻子 ,
他手下只有一男一女两个男人服侍他。

[hu:] [wɜ:r; wər]['kwaiət][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ; [ðə; ði] [waɪf] [kʊkt]
who were quiet and simple people and asked no questions ; the wife cooked
WHO 是 安静的 和 简单的 人们 和 问 不 问题 ; 这 妻子 煮熟
[hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
his meals ,
他的 餐 ,
他们性格安静朴实,从不多问;妻子负责给他做饭。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [wer] [hi; hi] [slept] [ænd; ənd] [ri:d] , [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] ;
and kept the rooms , where he slept and read , clean and neat ;
和 保留 这 房间 , 在哪里 他 睡着了 和 读 , 干净的 和 整洁的 ;
他睡觉和读书的房间都保持得干净整洁;

[ðə; ði][mæn] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['faɪəl] [ænd; ənd]
the man moved his machines for him , and arranged his phials and
这 男人 已搬 他的 机器 为了 他 , 和 安排 他的 小瓶 和
[ˈɪnstrəmənts] ,
instruments ,
仪器 ,
那人帮他搬动了机器,并整理好了他的药瓶和仪器。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvisəb(ə)l] ['meməri] .
having a light touch and a serviceable memory .
拥有 一个 光 触碰 和 一个 可用 记忆 .
手法轻柔,记忆力尚可。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [geɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['ʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɔ:l] ;
The door of the house that gave on the street opened into a hall ;
这 门 的 这 房子 那 给予 在 这 街道 打开 进入 一个 大厅 ;
临街的房子大门通向一个大厅;
[tu; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
to the right was a kitchen ,
到 这 正确的 曾是 一个 厨房 ,
右边是厨房,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] .
and a pair of rooms where the man and his wife lived .
和 一个 一对 的 房间 在哪里 这 男人 和 他的 妻子 居住地 .
还有那对夫妇居住的两间房间。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ;
On the left was a large room running through the house ;
在 这 左边 曾是 一个 大的 房间 跑步 通过 这 房子 ;

左边是一个贯穿整栋房子的大房间；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] [wɔ:ld] [ʌp] ,
the windows on to the street were walled up ,
这 视窗 在 到 这 街道 是 有围墙的 向上 ,
临街的窗户都被封死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [lʊkt] — [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and the windows at the back looked — on the garden ,
和 这 视窗 在 这 后退 看起来 — 在 这 花园 ,
后面的窗户正对着花园，

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [dɑ:rk] ,
the trees of which grew close to the casements , making the room dark ,
这 树木 的 哪个 生长 关闭 到 这 窗户 , 制作 这 房间 黑暗的 ,
树木长得离窗户很近，使房间显得昏暗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bri:z] ['rʌslɪŋ] [ðer; ðər] [li:vz] [ɔ:r] ['li:fləs] ['bræntɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .
and in a breeze rustling their leaves or leafless branches against the panes .
和 在 一个 微风 沙沙声 他们的 树叶 或者 无叶 分支 反对 这 窗格 .
微风吹拂，树叶或光秃秃的枝条沙沙作响，撞击着窗户。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['æntəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] ['beləʊz] ,
In this room Anthony had a furnace with bellows ,
在 这 房间 安东尼 有 一个 炉 和 风箱 ,
安东尼在这个房间里放了一个带风箱的炉子。

[ðə; ði] [sməʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði] ['tɪmni] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ]
the smoke of which discharged itself into the chimney ; and here he did much
这 抽烟 的 哪个 出院 本身 进入 这 烟囱 ; 和 这里 他 做过 很多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
of his work ,
的 他的 工作 ,

烟雾从烟囱排出；他大部分工作都是在这里完成的。

['meɪkɪŋ] [mə'kæɪnɪk(ə)] [tɔɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:k] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:r] ['wɔ:tər] ,
making mechanical toys , as a clock to measure the speed of wind or water ,
制作 机械的 玩具 , 作为 一个 钟 到 措施 这 速度 的 风 或者 水 ,
制造机械玩具，例如测量风速或水速的钟表。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃæriət] [ðæt] [ræn][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dʒ][baɪ] [ɪt'self] ,
a little chariot that ran a few yards by itself ,
一个 小的 战车 那 跑 一个 很少 码 经过 本身 ,
一辆能自行行驶几码的小战车，

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ðæt] [mu:vd] [ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd] [læft] — [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
a puppet that moved its arms and laughed — and other things that had
一个 木偶 那 已搬 它是 武器 和 笑了 — 和 其他 事物 那 有
[waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)] ['aʊəz] ;
wiled away his idle hours ;
野蛮 离开 他的 闲置的 小时 ;
一个会动胳膊会笑的木偶——以及其他一些打发他闲暇时光的东西；

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['lʌmbər] ,
the room was filled up with dark lumber ,
这 房间 曾是 已填 向上 和 黑暗的 木材 ,
房间里堆满了深色木材。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][laɪk] [dɪsˈɔ:rdər] ,
in a sort of order that would have looked to a stranger like disorder ,
在一个种类的命令那会有看起来到一个陌生人喜欢紊乱 ,
这种井然有序的状态, 在陌生人看来却像是混乱。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ˈæntəni] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:diɪd] .
but so that Anthony could lay his hand on all that he needed .
但所以那安东尼可以躺他的手在全部那他需要 .
但这样安东尼就能得到他需要的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [wɪt] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈveri] [strɔ:ŋ]
From the hall , which was paved with stone , went up the stairs , very strong
从这大厅 , 哪个曾是铺砌路面和石头 , 去向上这楼梯 , 非常强的
[ænd; ənd] [brɔ:d] ,
and broad ,
和广阔 ,
从铺着石头的门厅向上走, 台阶非常坚固宽敞。

[ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [oʊk] ; [ˈʌndər] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoustərn] [ðæt] [geɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
of massive oak ; under which was a postern that gave on the garden ;
的 大量的 橡木 ; 在下面 哪个 曾是 一个 后门 那 给予 在 这 花园 ;
一棵巨大的橡树; 树下有一个通往花园的后门;

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ˈæntəni] [slept] ,
on the floor above was a room where Anthony slept ,
在 这 地面 多于 曾是 一个 房间 在哪里 安东尼 睡着了 ,
楼上是安东尼睡觉的房间。

[wɪt] [əˈgen] [hæd; həd][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ˈbɔ:rdɪd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
which again had its windows to the street boarded up , for he was a
哪个 再次 有 它是 视窗 到 这 街道 登机 向上 , 为了 他 曾是 一个
[laɪt] [ˈsli:pər] ,
light sleeper ,
光 轨枕 ,
因为他睡眠很浅, 所以房子临街的窗户又被木板封了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈsɪti] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
and the morning sounds of the awakening city disturbed him .
和 这 早晨 声音 的 这 唤醒 城市 不安 他 .
清晨, 城市苏醒的声音让他心神不宁。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][da:rk] [ˈærəs] , [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈflaʊərz] ;
The room was hung with a dark arras , sprinkled with red flowers ;
这 房间 曾是 悬挂 和 一个 黑暗的 阿拉斯 , 撒上 和 红色的 花朵 ;
房间里挂着一幅深色的帷幔, 上面点缀着红色的花朵;

[hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bed][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [laɪt] ;
he slept in a great bed with black curtains to shut out all light ;
他 睡着了 在 一个 伟大的 床 和 黑色的 窗帘 到 关闭 出去 全部 光 ;
他睡在一张大床上, 床帘是黑色的, 遮光效果极佳;

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,
the windows looked into the garden ; but on the left of the bed ,
这 视窗 看起来 进入 这 花园 ; 但 在这 左边的 这 床 ,
窗户面向花园; 但在床的左侧,

[wɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈælkəʊv] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz]
which stood with its head to the street , was an alcove , behind the hangings
哪个 站立 和 它是 头 到 这 街道 , 曾是 一个 壁龛 , 在后面 这 绞刑
,
,
,
它面向街道, 是一个壁龛, 位于绞刑架后面。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [geɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
containing the window that gave on the church .

包含 这 窗户 那 给予 在 这 教会 .

其中包含可以俯瞰教堂的窗户。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [wɜ:ɪ; wər] [θri:] ['ʌðər] [ru:mz; rɒmz] ; [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
On the same floor were three other rooms ; in one of these , looking on the
在 这 相同的 地面 是 三 其他 房间 ; 在 一 的 这些 , 寻找 在 这
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

同一楼层还有另外三个房间；其中一个房间面向花园，

['æntəni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:lz] .
Anthony had his meals .

安东尼 有 他的 餐 .

安东尼吃过饭了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['pænlɪd] [ru:m] .
It was a plain panelled room .

它 曾是 一个 清楚的 镶板 房间 .

那是一间朴素的镶板房间。

[nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [ri:d] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ˈɔ:lsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Next was a room where he read , filled with books , also looking on the
下一个 曾是 一个 房间 在哪里 他 读 , 已填 和 图书 , 还 寻找 在 这
[gɑ:rdn] ;
garden ;
花园 ;

接下来是一间他用来读书的房间，房间里摆满了书籍，还能看到花园；

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:] .
and next to that was a little room of which he alone had the key .

和 下一个 到 那 曾是 一个 小的 房间 的 哪个 他 独自的 有 这 钥匙 .

旁边还有一个小房间，只有他有钥匙。

[ðɪs] [ru:m] [hi:; hi] [kept] [ɒkt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [set] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [hɪm'self] .
This room he kept locked , and no one set foot in it but himself .

这 房间 他 保留 已锁定 , 和 不 一 放 脚 在 它 但 他自己 .

他将这间房间锁了起来，除了他自己，任何人都不允许踏入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:ɪ] [ru:m] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , [set] [ə'pɑ:rt][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [gest] [hu:] ['nevər] [keɪm] ,
There was one more room on this floor , set apart for a guest who never came ,

那里 曾是 一 更多的 房间 在 这 地面 , 放 除 为了 一个 客人 WHO 绝不 来了 ,

这层楼还有一间房间，是专门为一位从未到访的客人准备的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [oʊk] .
with a great bed and a press of oak .

和 一个 伟大的 床 和 一个 按 的 橡木 .

配有一张大床和一台橡木压榨机。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
And that looked on the street .

和 那 看起来 在 这 街道 .

那是在街上看到的景象。

[ə'bʌv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pleɪn] ['plæstərd] [ru:mz; rɒmz] ,
Above , there was a row of plain plastered rooms ,

多于 , 那里 曾是 一个 排 的 清楚的 粉刷过的 房间 ,

上面是一排简朴的粉刷房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [stəd] [ˈfɜːrniʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈæntəni] [hæd; həd][noʊ][juːz] ,
in which stood furniture for which Anthony had no use ,
在 哪个 站立 家具 为了 哪个 安东尼 有 不 使用 ,
里面摆放着安东尼用不上的家具。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [kreɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈfaɪəl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [flɔːr]
and many crates in which his machines and phials came to him ; this floor
和 许多 板条箱 在 哪个 他的 机器 和 小瓶 来了 到 他 ; 这 地面
[wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] ,
was seldom visited ,
曾是 很少 到访 ,
还有许多用来装他的机器和药瓶的板条箱；这一层很少有人来。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][mæn] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɔːks][ðər; ðər] ;
except by the man , who sometimes came to put a box there ;
除了 经过 这 男人 , WHO 有时 来了 到 放 一个 盒子 那里 ;
除了那个人,他有时会来那里放一个箱子；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪdər] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ;
and the spiders had it to themselves ;
和 这 蜘蛛 有 它 到 他们自己 ;
蜘蛛们独享了这片领地；

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [stəd] [æn; ən][ˈɔːptɪk] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [ɑːn] [klɪr] [naɪts]
except for a little room where stood an optic glass through which on clear nights
除了 为了 一个 小的 房间 在哪里 站立 一个 光学 玻璃 通过 哪个 在 清除 夜晚
[ˈæntəni] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɪz] ,
Anthony sometimes looked at the moon and stars ,
安东尼 有时 看起来 在 这 月亮 和 明星 ,
除了一个小房间,里面放着一块光学玻璃,在晴朗的夜晚,安东尼有时会透过这块玻璃观赏月亮和星星。

[ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ɑːd] [ˌmɪsədˈventʃər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈklɪps] ;
if there was any odd misadventure among them , such as an eclipse ;
如果 那里 曾是 任何 奇怪的 不幸遭遇 之中 他们 , 这样的 作为 一个 蚀 ;
如果其中发生过什么奇特的意外,比如日食；

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] - [teɪld] [ˈkɑːmɪt] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
or when a fiery - tailed comet went his way silently in the heavens ,
或者什么时候 一个 火热 - 有尾巴的 彗星 去 他的 方式 默默 在 这 天 ,
或者当一颗拖着火尾的彗星在天空中静静地划过天际时，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nʌn] [maɪt] [seɪ] [wens] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [nʌn] [nuː] [ˈwɪðər] , [ɑːn][sʌm; səm]
coming from none might say whence and going none knew whither , on some
未来 从 没有任何 可能 说 何处 和 去 没有任何 知道 往哪里去 , 在 一些
[streɪndʒ] [ˈerənd] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
strange errand of God .
奇怪的 差事 的 上帝 .
来者不明,去者不明,肩负着上帝的某种奇异使命。

[ˈæntəni] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [frendz] [huː] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Anthony had but two friends who ever came to see him .
安东尼 有 但 二 朋友们 WHO 曾经 来了 到 看 他 .
安东尼只有两个朋友会来看望他。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [wɪtʃ]
One was an old physician who had ceased to practise his trade , which
一 曾是 一个 老的 医生 WHO 有 停止 到 实践 他的 贸易 , 哪个
[ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈbʌndənt] ,
indeed was never abundant ,
的确 曾是 绝不 丰富 ,
其中一位是已经不再行医的老医生,而他的行医生涯也确实并不富裕。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] ,
and who would sometimes drink a glass of wine with Anthony ,
和 WHO 会 有时 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 安东尼 ,
他有时会和安东尼一起喝一杯葡萄酒,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kjʊəriəs] [tɔ:k] [ʌv; əv][menz] ['bɑ:ɔ:dɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] , [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
and engage in curious talk of men's bodies and diseases , or look at one of
和 从事 在 好奇的 讲话 的 男士 身体 和 疾病 , 或者 看 在 一 的
['ænthɔ:nɪ:z] [tɔɪz] .
Anthony's toys .
安东尼的 玩具 .

然后兴致勃勃地谈论男人的身体和疾病，或者看看安东尼的玩具。
['æntəni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] [kjʊr] [sʌm; səm]
Anthony had come to know him by having called him in to cure some
安东尼 有 来 到 知道 他 经过 拥有 称为 他 在 到 治愈 一些
['eɪlmənt] ,
ailment ,
病痛 ,

安东尼之所以认识他，是因为安东尼曾请他来治病。
[wɪtʃ] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl] [naɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
which needed a surgical knife ; and that had made a kind of friendship
哪个 需要 一个 外科 刀 ; 和 那 有 制成 一个 种类 的 友谊
[br'twi:n] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

需要用到手术刀；而这却在他们之间建立了一种友谊；
[bʌt; bət] ['æntəni] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [ni:d] [ðer'æftər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
but Anthony had little need thereafter to consult him about his health ,
但 安东尼 有 小的 需要 此后 到 咨询 他 关于 他的 健康 ,
但此后安东尼几乎不再需要就健康问题咨询他了。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setld] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['vɪgər] ;
which indeed was now settled enough , though he had but little vigour ;
哪个 的确 曾是 现在 定居 足够的 , 尽管 他 有 但 小的 活力 ;
虽然他已筋疲力竭，但事情的确已经基本稳定下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [drʌgz] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
and he knew enough of drugs to cure himself when he was ill .
和 他 知道 足够的 的 药物 到 治愈 他自己 什么时候 他 曾是 患病的 .
而且他懂一些药，生病时能够自愈。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
The other friend was a foolish priest of the college ,
这 其他 朋友 曾是 一个 愚蠢 牧师 的 这 大学 ,
另一个朋友是学院里一个愚蠢的牧师。

[ðæt] [meɪd] [brɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][bʌt; bət][wʌz; wəz] [nʌn] ,
that made belief to be a student but was none ,
那 制成 信仰 到 是 一个 学生 但 曾是 没有任何 ,
那让他误以为自己是学生，但实际上并非如此。

[hu:] [θɔ:t] ['æntəni] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['maɪti] ['pɜ:rs(ə)n] ,
who thought Anthony a very wise and mighty person ,
WHO 想法 安东尼 一个 非常 明智的 和 强大的人 ,
他们认为安东尼是一位非常睿智且强大的人。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [ʃoʊd]
and **listened** **with** **open** **mouth** **and** **eyes** **to** **all** **that** **he** **said** **or** **showed**
和 听着 和 打开 嘴 和 眼睛 到 全部 那 他 说 或者 显示
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他张着嘴，睁大眼睛，聆听着他所说或所展示的一切。

[ðɪs] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈwʌndəz] ,
This **priest** , **who** **was** **fond** **of** **wonders** ,
这 牧师 , WHO 曾是 喜爱 的 奇迹 ,
[hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈæntəni] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
had **introduced** **himself** **to** **Anthony** **by** **making** **believe** **to** **borrow** **a** **volume** **of**
有 介绍 他自己 到 安东尼 经过 制作 相信 到 借 一个 体积 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他假装向安东尼借书，以此来向安东尼自我介绍；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [groʊn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [brægd] [ˈɡreɪtli] [ʌv; əv]
and **then** **had** **grown** **proud** **of** **the** **acquaintance** , **and** **bragged** **greatly** **of**
和 然后 有 生长 自豪的 的 这 熟人 , 和 吹嘘 非常 的
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
it **to** **his** **friends** ,
它 到 他的 朋友们 ,

后来，他为结识这个人而感到自豪，并经常向朋友们炫耀。

[ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfænsɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
mixing **up** **much** **that** **was** **fanciful** **with** **a** **little** **that** **was** **true** .
混合 向上 很多 那 曾是 奇幻的 和 一个 小的 那 曾是 真的 .

将许多虚构的情节与少量的真实情节混杂在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡɔːsɪp] [spred] [waɪd] [əˈbaʊt] [ˈæntəni] ,
But **the** **result** **was** **that** **gossip** **spread** **wide** **about** **Anthony** ,
但 这 结果 曾是 那 闲话 传播 宽的 关于 安东尼 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡɔːsɪp] [spred] [waɪd] [əˈbaʊt] [ˈæntəni] ,
但结果是，关于安东尼的流言蜚语迅速传播开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪr(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and **he** **was** **held** **in** **the** **town** **to** **be** **a** **very** **fearful** **person** ,
和 他 曾是 握住 在 这 镇 到 是 一个 非常 可怕 人 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪr(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
镇上的人都认为他是个非常胆小的人。

[huː] [kʊd; kəd][duː] [streɪndʒ] [ˈmɪstɪfɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ˈæntəni] [ˈnevər] [keəd]
who **could** **do** **strange** **mischief** **if** **he** **had** **a** **mind** **to** ; **Anthony** **never** **cared**
WHO 可以 做 奇怪的 恶作剧 如果 他 有 一个 头脑 到 ; 安东尼 绝不 关心
[tuː; tə] [wɔːk] [əˈbrɔːd] ,
to **walk** **abroad** ,
到 走 国外 ,

他若想作恶，定能无所不能；安东尼从不愿出国旅行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for **he** **was** **of** **a** **shy** **habit** , **and** **disliked** **to** **meet** **the** **eyes** **of** **his**
为了 他 曾是 的 一个 害羞的 习惯 , 和 不喜欢 到 见面 这 眼睛 的 他的
[ˈfeləʊz] ;
fellows ;
伙伴们 ;

因为他生性腼腆，不喜欢与同伴对视；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][gʊv] [ə'baʊt] , [men] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went]
but if he did go about , men began to look curiously after him as he went
但 如果 他 做过 去 关于 , 男人 开始 到 看 奇怪的是 后 他 作为 他 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

但如果他真的出门走动，人们就会好奇地看着他走过。

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daːrk] ['plezər] ,
shook their heads and talked together with a dark pleasure ,
摇晃 他们的 头部 和 谈话 一起 和 一个 黑暗的 乐趣 ,
他们摇了摇头，带着一种阴暗的快感交谈起来。

[waɪl] ['tʃɪldrən] [fled] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd]
while children fled before his face and women feared him ; all of which pleased
尽管 孩子们 逃亡 前 他的 脸 和 女性 害怕 他 ; 全部 的 哪个 高兴
['æntəni] ['maɪtɪli] ,
Anthony mightily ,
安东尼 非常 ,

孩子们在他面前惊慌逃窜，妇女们畏惧他；这一切都令安东尼非常高兴。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][tuːld] ;
if the truth were told ;
如果 这 真相 是 讲述 ;
如果说出真相；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] ['iːgər] ['spɪrɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] ['vænəti] [ʌn'siːn]
for at the bottom of his restless and eager spirit lay a deep vanity unseen
为了 在 这 底部 的 他的 不安 和 渴望的 精神 躺 一个 深的 虚荣 看不见
,
,
,

因为在他那颗躁动不安、渴望成功的灵魂深处，隐藏着一种不为人知的虚荣心。

[laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [wʊdz] ; [hiː; hi] ['hʌŋɡərd] [nɑːt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [feɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [rɪ'pjuːt] —
like a lake in woods ; he hungered not indeed for fame , but for repute —
喜欢 一个 湖 在 树林 ; 他 饥饿 不是 的确 为了 名声 , 但 为了 声誉 —
[moʊnstraːri][dɪdʒiːtoʊ] ,
monstrari digito ,
蒙斯特拉里 数字 ,

如同林中湖泊；他渴望的并非名声，而是声誉——monstrari digito，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; hæz][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kæəd] ['lɪt(ə)] [ɪn] [wʌt] [rɪ'pjuːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] ,
as the poet has it ; and he cared little in what repute he was held ,
作为 这 诗人 有 它 ; 和 他 关心 小的 在 什么 声誉 他 曾是 握住 ,
正如诗人所言；他并不在意别人如何评价他。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrveləs] ;
so long as men thought him great and marvellous ;
所以 长的 作为 男人 想法 他 伟大的 和 奇妙 ;
只要人们还认为他伟大而了不起；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [rɪ'naʊn] [baɪ] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,
and as he could not win renown by brave deeds and words ,
和 作为 他 可以 不是 赢 名声 经过 勇敢的 契约 和 字 ,
因为他无法通过勇敢的事迹和言辞赢得声望，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə][wɪn][,aɪ 'ti:][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
he was rejoiced to win it by keeping up a certain darkness and mystery
他 曾是 欣喜若狂 到 赢 它 经过 保持 向上 一个 肯定 黑暗 和 神秘
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] ;
about his ways and doings ;
关于 他的 方式 和 行为 ;

他很高兴通过对自己的行事方式保持某种黑暗和神秘感来赢得胜利；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and this was very dear to him ,
和 这 曾是 非常 亲爱的 到 他 ,
[sɔʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪli] [pri:st] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [sɪr] [ænd; ənd] ['wɪzəd] , [hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd]
so that when the silly priest called him Seer and Wizard , he frowned and
所以 那 什么时候 这 愚蠢的 牧师 称为 他 先知 和 巫师 , 他 皱眉 和
[lʊkt] ['sɑdweɪz] ;
looked sideways ;
看起来 侧身 ;

所以当那个愚蠢的牧师称他为先知和巫师时，他皱起了眉头，侧目而视；

[bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
but he laughed in his heart and was glad .
但 他 笑了 在 他的 心 和 曾是 高兴的 .
[naʊ] , [wen] ['æntəni] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] ,
Now , when Anthony was near his fiftieth year ,
现在 , 什么时候 安东尼 曾是 靠近 他的 第五十 年 ,
[ðɜ:; ðər] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['heɪvɪnəs] [ʌ; əv]['spɪrɪt] [wɪt] ['deɪli] [ɪn'kri:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
there fell on him a heaviness of spirit which daily increased upon him .
那里 跌倒 在 他 一个 沉重 的 精神 哪个 日常的 增加 之上 他 .
[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] ['kwestʃən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [br'jɑ:nd] .
He began to question of his end and what lay beyond .
他 开始 到 问题 的 他的 结尾 和 什么 躺 超过 .
[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] ['pri:tens] [tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ,
He had always made pretence to mock at religion ,
他 有 总是 制成 虚伪 到 嘲笑 在 宗教 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ɪn] [deθ] [ðə; ðɪ] [səʊl] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ]
and had grown to believe that in death the soul was extinguished like a
和 有 生长 到 相信 那 在 死亡 这 灵魂 曾是 熄灭 喜欢 一个
[bɜ:rnt] - [aʊt] [fleɪm] .
burnt - out flame .
烧焦的 - 出去 火焰 .

他逐渐相信，死亡时灵魂会像熄灭的火焰一样消逝。

[hi:; hi][br'gæən] , [tu:] , [tu:; tə] ['kwestʃən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
He began , too , to question of his life and what he had done .
他 开始 , 也 , 到 问题 的 他的 生活 和 什么 他 有 完毕 .
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [tɔɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] ['veɪkənt] ['aʊərz] ,
He had made a few toys , he had filled vacant hours ,
他 有 制成 一个 很少 玩具 , 他 有 已填 空缺 小时 ,
[hɪ] [dʌn] [wɪt] [tɔɪz] ,
他 做了一些玩具，打发了空闲时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and he had gained an ugly kind of fame — and this was all .
和 他 有 获得 一个 丑陋的 种类 的 名声 — 和 这 曾是 全部 .
他因此获得了一种丑陋的名声——仅此而已。

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ?
Was he so certain , he began to think , after all , that death was the end ?
曾是 他 所以 肯定 , 他 开始 到 思考 , 后 全部 , 那 死亡 曾是 这 结尾 ?
他真的那么肯定吗? 他开始想, 死亡终究是终结吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði][væst] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Were there not , perhaps , in the vast house of God ,
是 那里 不是 , 也许 , 在 这 广阔的 房子 的 上帝 ,
难道在上帝浩瀚的殿堂里就没有吗?

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈtʃembər] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [peɪs]
rooms and chambers beyond that in which he was set for awhile to pace
房间 和 房间 超过 那 在 哪个 他 曾是 放 为了 一会儿 到 步伐
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ?
to and fro ?
到 和 弗 ?
除了他暂时被安排来回踱步的房间之外, 还有其他房间和房间吗?

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ˈdʌsti] [ænd; ənd]
About this time he began to read in a Bible that had lain dusty and
关于 这 时间 他 开始 到 读 在 一个 圣经 那 有 莱恩 尘土飞扬 和
[ʌnˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .
unopened on a shelf .
未开封 在 一个 架子 .
大约就在这个时候, 他开始阅读一本尘封在书架上、从未打开过的圣经。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðerˈɪn] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv]
It was his mother's book , and he found therein many little tokens of
它 曾是 他的 母亲的 书 , 和 他 成立 其中 许多 小的 代币 的
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .
那是他母亲的 书, 他在里面发现了许多她存在的痕迹。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ˈʌndəˌlaɪnd] ; [æt; ət][sʌm; səm] [ˈɡreɪʃəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðə; ði][peɪdʒ]
Here was a verse underlined ; at some gracious passages the page
这里 曾是 一个 诗 下划线 ; 在 一些 亲切 段落 这 页
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfɪŋɡəd] [ænd; ənd][wɔːrn] ;
was much fingered and worn ;
曾是 很多 用手指 和 磨损 ;
这里有一段诗句被划了线; 在一些优美的段落, 书页上有很多手指的痕迹, 已经磨损得很厉害了;

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steɪnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [terz] ; [ðen] [əˈɡen] ,
in one place there were stains that looked like the mark of tears ; then again ,
在 一 地方 那里 是 污渍 那 看起来 喜欢 这 标记 的 眼泪 ; 然后 再次 ,
一处地方有类似泪痕的污渍; 另一处地方,

[ɪn][wʌn][peɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tres] [ʌv; əv] [her] , [ˈɡoʊldən] [her] ,
in one page , there was a small tress of hair , golden hair ,
在 一 页 , 那里 曾是 一个 小的 树 的 头发 , 金的 头发 ,
其中一页纸上, 有一小缕金色的头发。

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
tied in a paper with a name across it ,
系 在 一个 纸 和 一个 姓名 穿过 它 ,
用纸包着, 纸上写着名字,

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neim] [ʌv; əv][ə; ei][ˈlit(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ðæt] [daɪd][ə; ei]
that seemed to be the name of a little sister of his mother's that died a
那 似乎 到 是 这 姓名 的 一个 小的 姐姐 的 他的 母亲的 那 死亡 一个
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

那似乎是他母亲早夭的小妹妹的名字；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; ei] [fju:] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] , [laɪk] [ˈlit(ə)l][sæd] [ˈɡoʊsts] ,
and again there were a few withered flowers , like little sad ghosts ,
和 再次 那里 是 一个 很少 干枯 花朵 , 喜欢 小的 伤心 鬼魂 ,
还有几朵枯萎的花，像悲伤的小幽灵一样。

[stʌk] [θru:] [ə; ei][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [neim] — [ðə; ði] [neim] [ʌv; əv]
stuck through a paper on which was written his father's name — the name of
卡住 通过 一个 纸 在 哪个 曾是 书面 他的 父亲的 姓名 — 这 姓名 的
[ðə; ði][sæd] ,
the sad ,
这 伤心 ,

他撕开了一张纸，上面写着他父亲的名字——那个悲伤的人的名字。

[hɑ:rʃ] , [ˈsaɪlənt][mæn] [hu:m] [ˈæntəni] [hæd; həd] [fɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
harsh , silent man whom Anthony had feared with all his heart .
残酷的 , 沉默的 男人 谁 安东尼 有 害怕 和 全部 他的 心 .
一个冷酷、沉默寡言的男人，安东尼对他感到无比恐惧。

[hæd; həd] [ðoʊz] [tu:] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:n][sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Had those two , indeed , on some day of summer , walked to and fro ,
有 那些 二 , 的确 , 在 一些 天 的 夏天 , 步行 到 和 弗 ,
如果那两个人真的在某个夏日里来回散步的话，

[ɔ:r] [seɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈwʊdlənd] [ˈkɔ:rnər] , [ˈwɪspərɪŋ] [swi:t] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [təˈgeðər] ?
or sate in some woodland corner , whispering sweet words of love together ?
或者 沙特 在 一些 林地 角落 , 耳语 甜的 字 的 爱 一起 ?
或者，你们可以坐在林间某个角落，轻声细语地诉说爱意？

[ˈæntəni] [felt] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] ,
Anthony felt a sudden hunger of the heart for a woman's love ,
安东尼 毛毡 一个 突然 饥饿 的 这 心 为了 一个 女性的 爱 ,
安东尼突然感到内心无比渴望得到女人的爱。

[fɔ:r; fər] [ˈtendər] [wɜ:rdz][tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] ,
for tender words to soothe his sadness ,
为了 投标 字 到 舒缓 他的 悲伤 ,
用温柔的话语抚慰他的悲伤，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈrænsæk] [hɪz; ɪz]
for the laughter and kisses of children — and he began to ransack his
为了 这 笑声 和 吻 的 孩子们 — 和 他 开始 到 洗劫一空 他的
[maɪnd][fɔ:r; fər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
mind for memories of his mother ;
头脑 为了 回忆 的 他的 母亲 ;

为了孩子们的欢笑和亲吻——他开始在记忆中搜寻关于母亲的回忆；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈbi:ɪŋ] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [əˈbed] ,
he could remember being pressed to her heart one morning when she lay abed ,
他 可以 记住 存在 按下 到 她 心 — 早晨 什么时候 她 躺 阿贝德 ,
他记得有一天早晨，她躺在床上，他紧紧地贴着她的胸口。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfreɪgrənt] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
with her fragrant hair falling about him .
和 她 香 头发 坠落 关于 他 .
她芬芳的秀发垂落在他身边。

[ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ber][hɪz; ɪz][ˈsɑ:roʊ][əˈloʊn] ,
The worst was that he must bear his sorrow alone ,
这 最差 曾是 那 他 必须 熊 他的 悲哀 独自的 ,
最糟糕的是, 他必须独自承受这份悲痛。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nʌn][tu:; tə][hu:m][hi:; hi][kʊd; kəd][tʊ:k][ʌv; əv][sʌtj][θɪŋz] .
for there were none to whom he could talk of such things .
为了 那里 是 没有任何 到 谁 他 可以 讲话 的 这样的 事物 .
因为没有人可以和他谈论这些事。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][æn; ən][oʊld][bʌntj][ʌv; əv][hɜ:rb] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
The doctor was as dry as an old bunch of herbs , and as for
这 医生 曾是 作为 干燥 作为 一个 老的 束 的 草药 , 和 作为 为了
[ðə; ði][pri:st] ,
the priest ,
这 牧师 ,
医生像一束干瘪的草药一样枯燥乏味, 至于牧师,

[ˈæntəni][wʌz; wəz][əˈfeɪmd][tu:; tə][ʃoʊ][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][kənˈtempt][ænd; ənd][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
Anthony was ashamed to show anything but contempt and pride in his
安东尼 曾是 羞愧 到 展示 任何事物 但 鄙视 和 自豪 在 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
安东尼羞于在他面前流露出除了轻蔑和骄傲之外的任何情绪。

[fɔ:r; fər][rɪˈli:f][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][bræntj][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstʌdɪz][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
For relief he began to turn to a branch of his studies that he had
为了 宽慰 他 开始 到 转动 到 一个 分支 的 他的 研究 那 他 有
[lɔ:ŋ][dɪsˈju:zd] ;
long disused ;
长的 废弃的 ;
为了缓解压力, 他开始重新钻研自己很久以前就放弃的一个研究领域;

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪr(ə)] [ˈkɑ:mɜ:rs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌnˈsi:n][ˈspɪrɪts] .
this was a fearful commerce with the unseen spirits .
这 曾是 一个 可怕 商业 和 这 看不见 烈酒 .
这是与看不见的精灵进行的可怕交易。

[ˈæntəni][kʊd; kəd][rɪˈmembər][ˈhævɪŋ][ˈpræktɪst][sʌm; səm]
Anthony could remember having practised some
安东尼 可以 记住 拥有 已实践 一些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ɪˈtæliən][ˈdɑ:ktər]
experiments of this kind with the old Italian doctor
实验 的 这 种类 和 这 老的 意大利语 医生
;
;
;
;

安东尼记得他曾和那位意大利老医生一起做过一些类似的实验;
[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈmembər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪsˈgʌst] ,
but he remembered them with a kind of disgust ,
但 他 记得 他们 和 一个 种类 的 厌恶 ,
但他想起他们时, 心中却带着一种厌恶。

[fɔ:r; fər][ðeɪ][si:md][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdedli][ˈdʒʌɡlɪŋ] ;
for they seemed to him but a sort of deadly juggling ;
为了 他们 似乎 到 他 但 一个 种类 的 致命 戏法 ;
因为在他看来, 这不过是一种致命的杂耍;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɑ:rk] [θɪŋz] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ]
and such dark things as he had seen seemed like a dangerous sport with
和 这样的 黑暗的 事物 作为 他 有 已见 似乎 喜欢 一个 危险的 运动 和
[ʌn'kli:n] [ænd; ənd] ['koʊltɪʃ] ['bi:ɪŋs] ,
unclean and coltish beings ,
不洁 和 小马驹 生物 ,

他所看到的那些黑暗景象，在他看来就像是与肮脏幼兽进行的一场危险游戏。

[mɔ:r] [bru:t] - [laɪk] [ðæn; ðən]['hju:mən] .
more brute - like than human .
更多的 蛮力 - 喜欢 比 人类 .

更像野兽而非人类。

[jet] [naʊ] [hi;; hi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]
Yet now he read in his curious books with care , and studied the tales of
然而 现在 他 读 在 他的 好奇的 图书 和 关心 , 和 研究 这 故事 的
['nekɾə,mænsərz] ,
necromancers ,
死灵法师 ,

但现在他却认真地阅读着他那些奇特的书籍，研究着关于亡灵法师的故事。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊə] ['oʊvə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]
who had indeed seemed to have some power over the souls of men
WHO 有 的确 似乎 到 有 一些 力量 超过 这 灵魂 的 男人
[dr'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

他似乎确实对逝者的灵魂拥有某种力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,
But the old books gave him but little faith ,
但 这 老的 图书 给予 他 但 小的 信仰 ,

但那些古籍并没有给他带来多少信仰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æŋɡri] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'temptɪd] .
and a kind of angry disgust at the things attempted .
和 一个 种类 的 生气的 厌恶 在 这 事物 尝试过 .

以及对所作所为的某种愤怒和厌恶。

[ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [meɪd] [ði:z]
And he began to think that the horror in which such men as made these
和 他 开始 到 思考 那 这 恐怖 在 哪个 这样的 男人 作为 制成 这些
[bʊks] [ə'boʊd] ,
books abode ,
图书 住所 ,

他开始觉得，那些写出这些书的人所处的恐怖境地，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑ:rk] ['fædoʊ] [kæst][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][ðer; ðər]
was not more than the dark shadow cast on the mirror of the soul by their
曾是 不是 更多的 比 这 黑暗的 阴影 投掷 在 这 镜子 的 这 灵魂 经过 他们的
[oʊn] ['despəɾət] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪməɾəs] [ɪks'kə:ʃənz] .
own desperate imaginings and timorous excursions .
自己的 绝望的 想象 和 胆怯的 短途旅行 .

只不过是他们绝望的想象和胆怯的冒险在灵魂之镜上投下的阴影而已。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sæd][ænd; ənd] ['hevi] ; [hi;; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l][tu:; tə]
One day , a Sunday , he was strangely sad and heavy ; he could settle to
一 天 , 一个 星期日 , 他 曾是 奇怪的 伤心 和 重的 ; 他 可以 定居 到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

有一天，星期天，他突然感到异常悲伤和沉重；他什么都静不下来。

[bʌt; bət] [θru:] [bʊk] [ˈæftər] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][sʌm; səm][wɜ:rk][ʌv; əv]
but **threw** **book** **after** **book** **aside** , **and** **when** **he** **turned** **to** **some** **work** **of**
但 扔 书 后 书 旁边 , 和 什么时候 他 转向 到 一些 工作 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

但他却把一本书又一本书扔到一边, 转而去做一些建筑工作时,

[hɪz; ɪz][hænd] [si:mnd] [tu;; tə][hæv; həv][bɜ:st] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .
his **hand** **seemed** **to** **have** **lost** **its** **cunning** .
他的 手 似乎 到 有 丢失的它是 狡猾 .

他的手似乎失去了往日的灵巧。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [deɪ] [ɪn][ɑ:k'toʊbə] ;
It **was** **a** **grey** **and** **sullen** **day** **in** **October** ;
它 曾是 一个 灰色的 和 忧郁 天 在 十月 ;

十月里一个阴沉沉的日子;

[ə; eɪ] [wɔ:rm] [wet] [wɪnd] [keɪm] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
a **warm** **wet** **wind** **came** **buffeting** **up** **from** **the** **West** ,
一个 温暖的 湿的 风 来了 冲击 向上 从 这 西方 ,

一股温暖潮湿的西风呼啸而来。

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and **roared** **in** **the** **chimneys** **and** **eaves** **of** **the** **old** **house** .
和 咆哮 在 这 烟囱 和 檐 的 这 老的 房子 .

轰鸣声在老房子的烟囱和屋檐下回荡。

[ðə; ði] [ˈrʌbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [plʌkt] [ðəm'selvz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][peɪn]
The **shrubs** **in** **the** **garden** **plucked** **themselves** **hither** **and** **thither** **as** **though** **in** **pain**
这 灌木 在 这 花园 拨弦 他们自己 这里 和 那里 作为 尽管 在 疼痛
.
:
.

花园里的灌木丛仿佛痛苦地抽搐着, 四处乱窜。

['æntəni] [wɔ:kt] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [mɪd'deɪ] [mi:l] , [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈi:tn]
Anthony **walked** **to** **and** **fro** **after** **his** **midday** **meal** , **which** **he** **had** **eaten**
安东尼 步行 到 和 弗 后 他的 正午 一顿饭 , 哪个 他 有 吃
[ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪvər] ;
hastily **and** **without** **savour** ;
草草 和 没有 品尝 ;

安东尼午饭后来回踱步, 他匆匆忙忙地吃完了午饭, 却没什么味道。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
at **last** , **as** **though** **with** **a** **sudden** **resolution** ,
在 最后的 , 作为 尽管 和 一个 突然 解决 ,

最后, 仿佛突然下定了决心似的,

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [ˈkæbɪnət][ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ki:] ;
he **went** **to** **a** **secret** **cabinet** **and** **got** **out** **a** **key** ;
他 去 到 一个 秘密 内阁 和 得到 出去 一个 钥匙 ;

他走到一个秘密柜子前, 拿出一把钥匙;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər]
and **with** **it** **he** **went** **to** **the** **door** **of** **the** **little** **room** **that** **was** **ever**
和 和 它 他 去 到 这 门 的 这 小的 房间 那 曾是 曾经
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

于是他拿着它来到了那间总是锁着的小房间门口。

[hi:; hi]	[stɑ:pt]	[æt; ət][ðə; ði]	[ˈθre]hoʊld]	[fɔ:r; fər][ə; ei]	[waɪ]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈhiðər]	[ænd; ənd]	[ˈðiðər]	;							
He	stopped	at	the	threshold	for	a	while	, looking	hither	and	thither ;							
他	停止	在	这	临界点	为了	一个	尽管	, 寻找	这里	和	那里							
他在门槛边停了一会儿，四处张望；																		
[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:; hi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ʌnˈlɑ:kt]	[aɪˈti:]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[ˈkloʊzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈlɑ:kɪŋ]	[aɪˈti:]						
and	then	he	suddenly	unlocked	it	and	went in	, closing	and	locking	it							
和	然后	他	突然	已解锁	它	和	去 在	, 结束	和	锁定	它							
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .																		
behind	him	.																
在后面	他	.																
然后他突然打开门走了进去，随手把门关上并锁好。																		
[ðə; ði]	[ru:m]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[dɑ:rk]	[æz; əz]	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	[ˈæntəni]	[ˈgoʊɪŋ]	[ˈsɔ:ftli]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[brˈfɔ:r]			
The room	was	as	dark	as	night	,	but	Anthony	going	softly	,	his	hands	before				
这 房间	曾是	作为	黑暗的	作为	夜晚	,	但	安东尼	去	轻轻	,	他的	双手	前				
[hɪm; ɪm] ,																		
him	,																	
他	,																	
房间漆黑一片，但安东尼却轻手轻脚地走着，双手放在身前。																		
[went]	[tu:; tə]	[ə; ei]	[ˈkɔ:rnər]	[ænd; ənd]	[gɑ:t]	[ə; ei]	[ˈtɪndər]	-	[bɑ:ks]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; ei]		
went	to	a	corner	and	got	a	tinder	-	box	which	lay	there	,	and	made	a		
去	到	一个	角落	和	得到	一个	火种	-	盒子	哪个	躺	那里	,	和	制成	一个		
[fleɪm] .																		
flame	.																	
火焰	.																	
他走到角落里，拿起放在那里的火绒盒，生起了火。																		
[ə; ei]	[smɔ:l]	[dɑ:rk]	[ru:m]	[əˈpɪrd]	,	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; ei]	[blæk]	[ˈtæpəstri]	;	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	[wʌz; wəz]				
A	small	dark	room	appeared	,	hung	with	a	black	tapestry	;	the	window	was				
一个	小的	黑暗的	房间	出现	,	悬挂	和	一个	黑色的	挂毯	;	这	窗户	曾是				
[ˈheɪvɪli]	[ˈʌtərd]	[ænd; ənd]	[ˈkɜ:tənd]	;														
heavily	shuttered	and	curtained	;														
重度	百叶窗	和	帘幕	;														
眼前出现了一间昏暗的小房间，挂着黑色挂毯；窗户被厚重的百叶窗和窗帘遮挡着；																		
[ɪn][ðə; ði]	[ˈsentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ru:m]	[stʊd]	[wʌt]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; ei]	[smɔ:l]	[ˈɔ:ltər]	,	[ˈpeɪntɪd]	[blæk]	;			
in the centre	of	the	room	stood	what	looked	like	a	small	altar	,	painted	black	;				
在 这	中心	的	这 房间	站立	什么	看起来	喜欢	一个	小的	坛	,	绘	黑色的	;				
房间中央摆放着一个看起来像小型祭坛的东西，漆成黑色；																		
[ðə; ði]	[flɔ:r]	[wʌz; wəz]	[ɔ:l]	[ber]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	[ˈmɑ:ks]	[əˈpɑ:n]	[aɪˈti:]	,	[hæf]	[ɪˈfeɪst]	.			
the floor	was	all	bare	,	but	with	white	marks	upon	it	,	half	effaced	.				
这 地面	曾是	全部	裸	,	但	和	白色的	标记	之上	它	,	一半	抹去	.				
地板上空空如也，但上面有一些白色的痕迹，已经褪色了一半。																		
[ˈæntəni]	[lʊkt]	[əˈbʌʊt]	[ðə; ði]	[ru:m]	,	[ˈglænsɪŋ]	[ˈsaɪdlɔ:n]	,	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪn][sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]					
Anthony	looked	about	the	room	,	glancing	sidelong	,	as	though	in	some	kind	of				
安东尼	看起来	关于	这 房间	,	瞥了一眼	横	,	作为	尽管	在	一些	种类	的					
[daʊt] ;																		
doubt	;																	
怀疑	;																	
安东尼环顾房间，不时侧目，似乎有些疑惑；																		
[hɪz; ɪz]	[breθ]	[went]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ˈkwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[lʊkt]	[ˈpeɪlə]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]					
his	breath	went	and	came	quickly	,	and	he	looked	paler	than	was	his					
他的	气息	去	和	来了	迅速地	,	和	他	看起来	肤色较浅	比	曾是	他的					
[wɔ:nt] .																		
wont	.																	
惯于	.																	
他呼吸急促，脸色比平时苍白。																		

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðooʊ] [,ri:əˈfuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Presently , as though reassured by the silence and calm of the place ,
目前 , 作为 尽管 放心 经过 这 沉默 和 冷静的 的 这 地方 ,
此刻, 仿佛被此地的寂静和安宁所安抚,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] [pres] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] ,
he went to a tall press that stood in a corner , which he opened ,
他 去 到 一个 高的 按 那 站立 在 一个 角落 , 哪个 他 打开 ,
他走到角落里一台高大的书柜前, 打开了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈleðərn]
and took from it certain things — a dish of metal , some small leathern
和 采取 从 它 肯定 事物 — 一个 盘子 的 金属 , 一些 小的 皮革
[bægz] ,
bags ,
包 ,
从中取出了一些东西——一个金属盘子、几个小皮袋、

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
a large lump of chalk , and a book .
一个 大的 块 的 粉笔 , 和 一个 书 .
一大块粉笔和一本书。

[hi:; hi] [leɪd] [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔ:k] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
He laid all but the chalk down on the altar , and then opening the book ,
他 铺设 全部 但 这 粉笔 向下 在 这 坛 , 和 然后 开幕 这 书 ,
他把除了粉笔以外的所有东西都放在祭坛上, 然后打开书。

[ri:d] [ɪn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;
read in it a little ;
读 在 它 一个 小的 ;
稍微读了一下;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [dru:] [ˈsɜ:rt(ə)n][ma:ks][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and then he went with the chalk and drew certain marks upon the floor ,
和 然后 他 去 和 这 粉笔 和 画 肯定 标记 之上 这 地面 ,
然后他拿着粉笔在地板上画了一些线。

[fɜ:rst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋk[əs] [ker] ;
first making a circle , which he went over again and again with anxious care ;
第一的 制作 一个 圆圈 , 哪个 他 去 超过 再次 和 再次 和 焦虑的 关心 ;
他先画了一个圆圈, 然后小心翼翼地一遍又一遍地画;

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pi:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ðooʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
at times he went back and peeped into the book as though uncertain .
在 时代 他 去 后退 和 偷窥 进入 这 书 作为 尽管 不确定 .
有时他会翻回去偷看那本书, 好像有些犹豫不决。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bægz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ðɪs]
Then he opened the bags , which seemed to hold certain kinds of powder , this
然后 他 打开 这 包 , 哪个 似乎 到 抓住 肯定 种类 的 粉末 , 这
[ˈdʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,
然后他打开了袋子, 里面似乎装着某种粉末, 这种灰尘状的粉末

[ðæt] [ɪn] [greɪnz] ; [hi:; hi] [ræn][ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ,
that in grains ; he ran them through his hands ,
那 在 谷物 ; 他 跑 他们 通过 他的 双手 ,
那些是粒粒分明的谷物; 他用手捻着它们,

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and then poured a little of each into his dish , and mixed them with
和 然后 倾倒 一个 小的 的 每个 进入 他的 盘子 , 和 混合 他们 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

然后他把每种食材都倒了一点到盘子里，用手搅拌均匀。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Then he stopped and looked about him .
然后 他 停止 和 看起来 关于 他 :

然后他停下脚步，环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər]
Then he walked to a place in the wall on the further side of the altar
然后 他 步行 到 一个 地方 在 这 墙 在 这 更远 边 的 这 坛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
from the door ,
从 这 门 ,

然后他走到祭坛远离门口的那一侧墙上的某个地方，

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]['ærəs] ['kerfəli] [ə'saɪd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəʊv][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ;
and drew the arras carefully aside , disclosing a little alcove in the wall ;
和 画 这 阿拉斯 小心 旁边 , 披露 一个 小的 壁龛 在 这 墙 ;

他小心翼翼地将帷幔拉到一边，露出墙上的一个小壁龛；

['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɪrfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [si:]
into this he looked fearfully , as though he was afraid of what he might see
进入 这 他 看起来 恐惧地 , 作为 尽管 他 曾是 害怕的 的 什么 他 可能 看
:
:
:

他战战兢兢地望着这一切，仿佛害怕看到什么似的。

[ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:l][ɪn] [blæk] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ʃelf] ,
In the alcove , which was all in black , appeared a small shelf ,
在 这 壁龛 , 哪个 曾是 全部 在 黑色的 , 出现 一个 小的 架子 ,

在通体漆黑的壁龛里，出现了一个小架子。

[ðæt] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] .
that stood but a little way out from the wall .
那 站立 但 一个 小的 方式 出去 从 这 墙 :

它离墙边有一段距离。

[ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , ['gli:mɪŋ] ['veri] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] , [stʊd] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Upon it , gleaming very white against the black , stood the skull of a man ,
之上 它 , 闪闪发光 非常 白色的 反对 这 黑色的 , 站立 这 颅骨 的 一个 男人 ,

在黑色背景的映衬下，一个男人的头骨在它上面闪着白光。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] .
and on either side of the skull were the bones of a man's hand .
和 在 任何一个 边 的 这 颅骨 是 这 骨头 的 一个 男人的 手 :

头骨两侧是人手的骨头。

[aɪ'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:riəs] [dɪs'gʌst] ,
It looked to him , as he gazed on it with a sort of curious disgust ,
它 看起来 到 他 , 作为 他 凝视 在 它 和 一个 种类 的 好奇的 厌恶 ,

他凝视着它，眼中带着一种奇特的厌恶，觉得它看起来.....

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [taɪd] ,
as though a dead man had come up to the surface of a black tide ,
作为 尽管 一个 死的 男人 有 来 向上 到 这 表面 的 一个 黑色的 潮 ,

仿佛一个死人浮出了黑色潮水的表面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [li:p] [aʊt] .

and was preparing presently to leap out .
和 曾是 准备 目前 到 飞跃 出去 .

并正准备跳出去。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [stʊd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sɪlvər] ['kændl,stɪks] , ['veri] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][dɪs'ju:s] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted]

On either side stood two long silver candlesticks , very dark with disuse ; but instead
在 任何一个 边 站立 二 长的 银 烛台 , 非常 黑暗的 和 废弃 ; 但 反而

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['kændlz] ,

of holding candles ,
的 保持 蜡烛 ,

两侧各立着一根长长的银烛台，因长期不用而变得漆黑；但烛台上并没有蜡烛，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [flæt] ['met(ə)l] ['dɪʃɪz] ;

they were fitted at the top with flat metal dishes ;
他们 是 适配 在这 顶部 和 平坦的 金属 菜肴 ;

它们的顶部装有扁平的金属盘；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdəz] , ['mɪksɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [br'fɔ:r]

and in these he poured some of his powders , mixing them as before
和 在 这些 他 倾倒 一些 的 他的 粉末 , 混合 他们 作为 前

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

with his fingers .
和 他的 手指 .

然后他把一些粉末倒进这些容器里，像以前一样用手指搅拌均匀。

[br'twi:n] [ðə; ði] ['kændl,stɪks] [ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][dɑ:rk]

Between the candlesticks and behind the skull was an old and dark
之间 这 烛台 和 在后面 这 颅骨 曾是 一个 老的 和 黑暗的

['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

烛台之间，骷髅头后面，挂着一幅古老而阴暗的画。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['teɪpər][ɑ:n] [haɪ] .

at which he gazed for a time , holding his taper on high .
在 哪个 他 凝视 为了 一个 时间 , 保持 他的 锥形 在 高的 .

他高举蜡烛，凝视了一会儿。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn] ['fli:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fjʊəriəs] [heɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd]

The picture represented a man fleeing in a kind of furious haste from a wood
这 图片 代表 一个 男人 逃离 在 一个 种类 的 狂怒 匆忙 从 一个 木头

,

.

,

画面描绘的是一个男人正以近乎疯狂的急速逃离树林。

[hɪz; ɪz][hændz] [sprɛd] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

his hands spread wide , and his eyes staring out of the picture ;
他的 双手 传播 宽的 , 和 他的 眼睛 凝视 出去 的 这 图片 ;

他双手张开，双眼凝视着画面之外；

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['evriwɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ,

behind him everywhere was the wood ,
在后面 他 到处 曾是 这 木头 ,

他身后到处都是树林。

[ə'baʋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [li:nd] [ə; eɪ]
above which was a star in the sky — and out of the wood leaned a
多于 哪个 曾是 一个 星星 在 这 天空 — 和 出去 的 这 木头 倾斜 一个
[streɪndʒ] [peɪl] [hɔ:rnd] [θɪŋ] ,
strange pale horned thing ,
奇怪的 苍白 有角的 事物 ,
天空中闪耀着一颗星星——树林里探出一个奇怪的、苍白的、长着角的生物。

[ˈveri] [dɪm] .
very dim .
非常 暗淡 .
非常昏暗。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈskɪlfəli] [ˈpeɪntɪd] ,
The horror in the man's face was skilfully painted ,
这 恐怖 在 这 男人的 脸 曾是 巧妙地 绘 ,
男人脸上惊恐的表情被描绘得十分到位。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [felt][ə; eɪ] [ˈʌdə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
and Anthony felt a shudder pass through his veins .
和 安东尼 毛毡 一个 不寒而栗 经过 通过 他的 静脉 .
安东尼感到一阵寒意袭遍全身。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ment] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
He knew not what the picture meant ; it had been given to him by the
他 知道 不是 什么 这 图片 意思是 ; 它 有 到过 给定 到 他 经过 这
[oʊld][ɪˈtæliən] ,
old Italian ,
老的 意大利语 ,
他不知道这幅画的含义；这是那位意大利老人送给他的。

[hu:] [hæd; həd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [smaɪl] [wen] [hi:; hi] [ɡev] [aɪ ˈti:] ,
who had smiled a wicked smile when he gave it ,
WHO 有 微笑 一个 邪恶 微笑 什么时候 他 给予 它 ,
他递上那条线时，脸上带着一丝邪恶的笑容。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈvɜ:rtʃu:] .
and told him that it had a very great virtue .
和 讲述 他 那 它 有 一个 非常 伟大的 美德 .
并告诉他，它具有非常好的优点。

[wen] [ˈæntəni] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði][oʊld][ɪˈtæliən]
When Anthony had asked him of the subject of the picture , the old Italian
什么时候 安东尼 有 问 他 的 这 主题 的 这 图片 , 这 老的 意大利语
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
当安东尼问起这幅画的主题时，这位意大利老人说道：

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [əˈpɪrɪz] ; [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɔ:t] ,
" **Oh , it is as appears ; he hath been where he ought not** ,
" 哦 , 它 是 作为 出现 ; 他 有 到过 在哪里 他 应该 不是 ,
“哦，果然如此；他去了不该去的地方。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [si:n] [ˈsʌmwʌt] [hi:; hi][dʌθ; dəθ][nɔ:t] [laɪk] .
and he hath seen somewhat he doth not like .
和 他 有 已见 有些 他 确实 不是 喜欢 .
他看到了一些他不喜欢的东西。

" [wen] [ˈæntəni] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [noʊn] [mɔ:r] ,
" **When Anthony would fain have known more** ,
" 什么时候 安东尼 会 欣然 有 已知 更多的 ,
“安东尼多么希望了解更多啊，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and especially what the thing was that leaned out of the wood ,
和 尤其 什么 这 事物 曾是 那 倾斜 出去 的 这 木头 ,
尤其是从木头里探出头来的那个东西到底是什么 ,

[ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən][hæd; həd] [smaɪld] ['kru:əli] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
the old Italian had smiled cruelly and said , " Know you not ?
这 老的 意大利语 有 微笑 残酷地 和 说 , " 知道 你 不是 ?
那位意大利老人露出了残酷的笑容 , 说道 : “你不认识我吗 ? ”

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm] ;
Well , you will know some day when you have seen him ;
出色地 , 你 将要 知道 一些 天 什么时候 你 有 已见 他 ;
总有一天 , 当你见到他的时候 , 你就会知道了 ;

" [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] .
" **and never a word more would he say** .
" 和 绝不 一个 单词 更多的 会 他 说 .
他再也没有说过一个字 .

[wen] ['æntəni] [hæd; həd][pʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:rdər] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n]
When Anthony had put all things in order , he opened the book at a certain
什么时候 安东尼 有 放 全部 事物 在 命令 , 他 打开 这 书 在 一个 肯定
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

安东尼把一切都安排妥当后 , 就翻开了书 , 从某一页开始读起 .

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər] ; [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ]
and laid it upon the altar ; and then it seemed as though his courage
和 铺设 它 之上 这 坛 ; 和 然后 它 似乎 作为 尽管 他的 勇气
[feɪld] [him; ɪm] ,
failed him ,
失败的 他 ,

他把祭品放在祭坛上 ; 然后 , 他似乎失去了勇气 .

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
for he drew the curtain again over the alcove , unlocked the door ,
为了 他 画 这 窗帘 再次 超过 这 壁龛 , 已解锁 这 门 ,
因为他又拉上了壁龛上的帘子 , 打开了门 .

[set][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɔ:ks][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [left] [ðə; ði]
set the tinder - box and the candle back in their place , and softly left the
放 这 火种 - 盒子 和 这 蜡烛 后退 在 他们的 地方 , 和 轻轻 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .

将火绒盒和蜡烛放回原处 , 然后轻轻地离开了房间 .

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
He was very restless all the evening .
他 曾是 非常 不安 全部 这 晚上 .
他整个晚上都非常焦躁不安 .

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] , [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]
He took down books from the shelves , turned them over , and put them
他 采取 向下 图书 从 这 货架 , 转向 他们 超过 , 和 放 他们
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .
他从书架上取下书 , 翻过来 , 然后又放了回去 .

他从书架上取下书 , 翻过来 , 然后又放了回去 .

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɡluːmɪli] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ʌnˈwelkəm] [θɔːts] ; [waɪl] [hiː; hi]
looking gloomily upon it , as though it aroused unwelcome thoughts ; while he
寻找 阴郁地 之上 它 , 作为 尽管 它 被唤醒 不受欢迎 想法 ; 尽管 他

[wʌz; wəz] [ˈpɒndəɪŋ] ,
was pondering ,
曾是 沉思 ,

他阴郁地望着它，仿佛它唤起了他不愿想起的念头；正当他沉思时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; ei] [hʌm] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈæɾəs] ; [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][roʊb] [daʊn] ,
he heard a hum of music behind the arras ; he put the robe down ,
他 听到 一个 哼 的 音乐 在后面 这 阿拉斯 ; 他 放 这 长袍 向下 ,

他听见帷幔后面传来一阵嗡嗡的音乐声；他放下长袍，

[ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
and stepped through the hangings ,
和 步 通过 这 绞刑 ,

然后穿过绞刑架，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɔːriəl] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and stood awhile in the little oriel that looked down into the church .
和 站立 一会儿 在 这 小的 凸窗 那 看起来 向下 进入 这 教会 .

他们在俯瞰教堂的小凸窗里站了一会儿。

[ˈvespəɾz] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [laɪts] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [peɪnz] ,
Vespers were proceeding ; he saw the holy lights dimly through the dusty panes ,
晚祷 是 进行中 ; 他 锯 这 圣 灯 依稀 通过 这 尘土飞扬 窗格 ,

晚祷正在进行中；他透过布满灰尘的窗户，隐约看到圣光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈpreljʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] ; [ðen] , [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
and heard the low preluding of the organ ; then , solemn and slow ,
和 听到 这 低的 序曲 的 这 器官 ; 然后 , 庄严 和 慢的 ,

听到了管风琴低沉的前奏；然后，庄严而缓慢地，

[roʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃɑːntɪd] [sɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [er] ;
rose the sound of a chanted psalm on the air ;
玫瑰 这 声音 的 一个 吟诵 诗篇 在 这 空气 ;

空中响起了吟唱圣歌的声音；

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪnwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkloʊzd] [aɪ ˈtiː] ,
he carefully unfastened the casement which opened inward and unclosed it ,
他 小心 解开 这 窗扇 哪个 打开 向内 和 未关闭 它 ,

[ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
standing for a while to listen ,
常设 为了 一个 尽管 到 听 ,

他小心翼翼地打开向内开启的窗户，然后站着听了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [er] , [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens] [smoʊk] , [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd]
while the air , fragrant with incense smoke , drew into the room along the vaulted
尽管 这 空气 , 香 和 香 抽烟 , 画 进入 这 房间 沿着 这 拱形

[ruːf] .
roof .
屋顶 .

空气中弥漫着香烟的香气，沿着拱形屋顶飘进房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; ei] [fjuː] [ˈwɜːɪpə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [stʊd] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ;
There were but a few worshippers in the church , who stood below him ;
那里 是 但 一个 很少 信徒 在 这 教会 , WHO 站立 以下 他 ;

教堂里只有寥寥几个信徒，他们站在他下面；

[tuː] [laɪts] [bɜːrnt] [ˈstɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
two lights burnt stillly upon the altar ,
二 灯 烧焦的 静静 之上 这 坛 ,

祭坛上两盏灯静静地燃烧着。

[æz; əz] [ðooʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [slept] ['træŋkwɪli] .
as though all things slept tranquilly .
作为 尽管 全部 事物 睡着了 平静地 .

仿佛万物都安然入睡。

[hi:; hi] ['ooʊpənd] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ði] [blæk] [roʊb] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]
He opened the press and took from it the black robe , and put it
他 打开 这 按 和 采取 从 它 这 黑色的 长袍 , 和 放 它
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

他打开柜子，从中取出那件黑色长袍，披在身上。

[soʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]
so that it covered him from head to foot , and then gathered up the
所以 那 它 涵盖 他 从 头 到 脚 , 和 然后 聚集 向上 这
[ˈpɑ:rtʃmənt] ,
parchment ,
羊皮纸 ,

于是，羊皮纸从头到脚盖住了他，然后他把羊皮纸收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] ['sɔ:ftli] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tu:; tə]
and the key of the locked room , and went softly out , and so came to
和 这 钥匙 的 这 已锁定 房间 , 和 去 轻轻 出去 , 和 所以 来了 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

她拿着锁着的房间的钥匙，轻轻地走了出去，来到了门口。

[ðɪs] [hi:; hi] [ʌn'dɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['si:krət][ænd; ənd] ['ɔ:stɹʌk] [heɪst] , ['lɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd]
This he undid with a kind of secret and awestruck haste , locking it behind
这 他 撤销 和 一个 种类 的 秘密 和 惊叹不已 匆忙 , 锁定 它 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他带着一种神秘而敬畏的匆忙，将它解开了，锁在了身后。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ,
Once inside the room ,
一次 里面 这 房间 ,

进入房间后，

[hi:; hi] ['resld] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:]
he wrestled awhile with a strong aversion to what was in his mind to do
他 摔跤 一会儿 和 一个 强的 厌恶 到 什么 曾是 在 他的 头脑 到 做
,
,
,

他内心深处对想要做的事情感到强烈厌恶，为此挣扎了一会儿。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
and stood for a moment , listening intently , as though he expected to
和 站立 为了 一个 片刻 , 聆听 专注地 , 作为 尽管 他 预期的 到
[hɪr] [sʌm; səm] [saʊnd] .
hear some sound .
听到 一些 声音 .

他站了一会儿，全神贯注地听着，好像期待听到什么声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['baɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['kri:tʃər]
But the room was still , except for the faint biting of some small creature
但 这 房间 曾是 仍然 , 除了 为了 这 头晕的 咬 的 一些 小的 生物
[ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] .
in the wainscot .
在 这 护墙板 .

但房间里一片寂静，只有护墙板上隐隐约约传来某种小动物啃咬的声音。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['mʊʃ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ;
Then with a swift motion he took up the tinder - box and made a light ;
然后 和 一个 迅速 运动 他 采取 向上 这 火种 - 盒子 和 制成 一个 光 ;
然后他迅速拿起火绒盒，点燃了火绒；

[hi:; hi] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]['ælkʊv] ;
he drew aside the curtain that hid the alcove ;
他 画 旁边 这 窗帘 那 隐藏 这 壁龛 ;
他拉开了遮住壁龛的帘子；

[hi:; hi][pʊt] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['kændlstɪks] , [wɪt] [æt; ət][fɜ:rst] ['splʌtəd] ,
he put fire to the powder in the candlesticks , which at first spluttered ,
他 放 火 到 这 粉末 在 这 烛台 , 哪个 在 第一的 喷溅 ,
他点燃了烛台里的火药，火药起初噼啪作响。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] ['kɪndlɪŋ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [θɪk] ['smʊʊki] [fleɪm] , [freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [drʌgz] ,
and then swiftly kindling sent up a thick smoky flame , fragrant with drugs ,
和 然后 迅速地 引火物 发送 向上 一个 厚的 烟 火焰 , 香 和 药物 ,
[bɜ:rnɪŋ] ['hɑ:tlɪ][ænd; ənd] [red] .
burning hotly and red .
燃烧 热 和 红色的 .
然后，火苗迅速燃起，冒出浓浓的烟雾，散发着毒品的气味，燃烧得又热又红。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ;
Then he came back to the altar ;
然后 他 来了 后退 到 这 坛 ;
然后他回到祭坛前；

[kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ;
cast a swift glance round him to see that all was ready ;
投掷 一个 迅速 瞥一眼 圆形的 他 到 看 那 全部 曾是 准备好 ;
他迅速环顾四周，确认一切准备就绪；

[pʊt] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
put fire to the powder on the altar ,
放 火 到 这 粉末 在 这 坛 ,
将祭坛上的火药点燃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落群岛(The Isles of Sunset)

第5/9页

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ][ænd; ʌnd][ɪnˈwərd][vɔɪs][bɪˈɡæn][tuː; tə][rɪˈsaɪt][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bʊk] ,
and in a low and inward voice began to recite words from the book ,
和 在 一个 低的 和 向内 嗓音 开始 到 背诵 字 从 这 书 ,
然后他低声自语, 开始背诵书中的文字。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrtʃmənt][wɪtʃ][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and from the parchment which he held in his hand ;
和 从 这 羊皮纸 哪个 他 握住 在 他的 手 ;
从他手中拿着的羊皮纸上;

[wʌnz][ɔːr][twɪs][hiː; hi][glɑːnst][ˈfɪrfəli][æt; ət][ðə; ði][skʌl] ,
once or twice he glanced fearfully at the skull ,
一次 或者 两次 他 瞥了一眼 恐惧地 在 这 颅骨 ,
他曾一两次惊恐地瞥了一眼那颗头骨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hændz][wɪtʃ][gliːmd][ˈlʊrɪdli][θruː][ðə; ði][smʊk] ;
and the hands which gleamed luridly through the smoke ;
和 这 双手 哪个 闪闪发光 令人毛骨悚然地 通过 这 抽烟 ;
透过烟雾, 那双手闪烁着诡异的光芒;

[ðə; ði][ˈfɪɡjərz][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃər][ˈweɪvəd][ɪn][ðə; ði][hiːt] ; [ænd; ʌnd][naʊ][ðə; ði][ˈpaʊdəz][bɪˈɡæn][tuː; tə]
the figures in the picture wavered in the heat ; and now the powders began to
这 数据 在 这 图片 犹豫不决 在 这 热 ; 和 现在 这 粉末 开始 到
[bɜːrn][klɪr] ,
burn clear ,
烧伤 清除 ,
画面中的人物在高温下摇曳不定; 现在, 粉末开始燃烧, 发出清澈的光芒。

[ænd; ʌnd][θroʊ][ʌp][ə; eɪ][ˈstedi][laɪt] ; [ænd; ʌnd][stiːl][hiː; hi][riːd] , [ˈsʌmtaɪmz][ˈtɜːrniŋ][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
and throw up a steady light ; and still he read , sometimes turning a page ,
和 扔 向上 一个 稳定的 光 ; 和 仍然 他 读 , 有时 转弯 一个 页 ,
他打开一盏稳定的灯; 他继续读书, 有时翻一页。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][ləst][hiː; hi][meɪd][æn; ən][end] ;
until at last he made an end ;
直到 在 最后的 他 制成 一个 结尾 ;
直到最后他结束了这一切;

[ænd; ʌnd][ˈdrɔːɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪlvər][bɒːks][wɪtʃ][leɪ][bɪˈsaɪd][ðə; ði][bʊk] ,
and drawing something from a silver box which lay beside the book ,
和 绘画 某物 从 一个 银 盒子 哪个 躺 旁 这 书 ,
然后从书旁的一个银盒子里拿出什么东西。

[hiː; hi][ˈdrɔːpt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][fleɪm] , [ænd; ʌnd][lʊkt][streɪt][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː][wʌt]
he dropped it in the flame , and looked straight before him to see what
他 掉落 它 在 这 火焰 , 和 看起来 直的 前 他 到 看 什么
[maɪt][bɪˈfɔːl] .
might befall .
可能 降临 .
他把它扔进火焰中, 直视前方, 想看看会发生什么。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [bə:nd] [ʌp] ['braɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['li:pɪŋ] [ʌv; əv][spɑ:rkz]
The thing that fell in the flame burned up brightly , with a little leaping of sparks
这 事物 那 跌倒 在 这 火焰 烧伤 向上 明亮地 , 和 一个 小的 跳跃 的 火花
,
:
,

掉进火焰里的东西燃烧得非常旺盛，还溅起了些火星。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ'ti:] [daɪd] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ]
but soon it died down ; and there was a long silence , in the room , a
但 很快 它 死亡 向下 ; 和 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 在 这 房间 , 一个
[ˈbreθləs] ['saɪləns] ,
breathless silence ,
喘不过气 沉默 ,

但很快喧闹声就平息了；房间里陷入了漫长的寂静，令人窒息的寂静。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] ['ænθɔ:nɪ:z] [dɪs'ɔ:rdəd] [maɪnd] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [laɪk][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] ,
which , to Anthony's disordered mind , was not like the silence of emptiness ,
哪个 , 到 安东尼的 混乱 头脑 , 曾是 不是 喜欢 这 沉默 的 空虚 ,
在安东尼混乱的思维中，这与空无一物的寂静截然不同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['saɪləns] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [wen] [ʌn'si:n] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə]
but such silence as may be heard when unseen things are crowding quietly to
但 这样的 沉默 作为 可能 是 听到 什么时候 看不见 事物 是 拥挤 悄悄 到
[ə; eɪ][kloʊzd] [dɔ:r] ,
a closed door ,
一个 关闭 门 ,

但那种寂静，就像看不见的东西正悄悄地挤向一扇紧闭的门。

[ɪk'spektɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [bæk] .
expecting it to be opened , and as it were holding each other back .
期待 它 到 是 打开 , 和 作为 它 是 保持 每个 其他 后退 .
都期待着它被打开，却又仿佛在互相阻挠。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ə'pɪəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [peɪl]
Suddenly , between him and the picture , appeared for a moment a pale
突然 , 之间 他 和 这 图片 , 出现 为了 一个 片刻 一个 苍白
[laɪt] , [æz; əz][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ,
light , as of moonlight ,
光 , 作为 的 月光 ,

突然，在他和画像之间，短暂地出现了一道淡淡的光芒，如同月光一般。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [wɜ:rdz] ['kænə:t] [ə'teɪn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
and then with a horror which words cannot attain to describe ,
和 然后 和 一个 恐怖 哪个 字 不能 达到 到 描述 ,
然后，伴随着一种无法用语言形容的恐惧，

['æntəni] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Anthony saw a face hang in the air a few feet from him ,
安东尼 锯 一个 脸 悬挂 在 这 空气 一个 很少 脚 从 他 ,
安东尼看到一张脸悬浮在离他几英尺远的空中。

[ðæt] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'tent] ['fjʊəri] ,
that looked in his own eyes with a sort of intent fury ,
那 看起来 在 他的 自己的 眼睛 和 一个 种类 的 意图 愤怒 ,
他审视着自己，眼中充满了某种坚定的愤怒。

[æz; əz] [ðooʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tɜ:rnd] ['i:ðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔ:r][tuː; tə]
as though to spring upon him if he turned either to the right hand or to
作为 尽管 到 春天 之上 他 如果 他 转向 任何一个 到 这 正确的 手 或者 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

仿佛只要他向右或向左转，就会扑向他。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['tɒtəd] [bɪ'nɪ:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['koʊldnəs] [spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
His knees tottered beneath him , and a sweat of icy coldness sprang on his
他的 膝盖 摇摇晃晃 下面 他 , 和 一个 汗 的 冰冷的 寒冷 弹簧 在 他的
[braʊ] ;
brow ;
眉头 ;

他双膝发软，额头上渗出冰冷的汗珠；

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [noʊ] [saʊnd] [ðæt] ['æntəni] [hæd; həd]['evər] [dri:md] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
there followed a sound like no sound that Anthony had ever dreamed of hearing
那里 随后 一个 声音 喜欢 不 声音 那 安东尼 有 曾经 梦见 的 听力
;
;
;
;

随后传来一种安东尼做梦都想不到的声音；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'moʊt] ,
a sound that was near and yet remote ,
一个 声音 那 曾是 靠近 和 然而 偏僻的 ,
一种既近又远的声音

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [jet] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
a sound that was low and yet charged with power ,
一个 声音 那 曾是 低的 和 然而 带电 和 力量 ,
一种低沉却充满力量的声音，

[laɪk] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['gri:vəs] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] ,
like the groaning of a voice in grievous pain and anger ,
喜欢 这 呻吟 的 一个 嗓音 在 严重的 疼痛 和 愤怒 ,
就像痛苦和愤怒中发出的呻吟声，

[ðæt] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['helpləs] .
that strives to be free and yet is helpless .
那 努力 到 是 自由的 和 然而 是 无助 .
渴望自由却又无能为力。

[ænd; ənd] [ðen] ['æntəni] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [lʊks] ['ɪntuː]
And then Anthony knew that he had indeed opened the door that looks into
和 然后 安东尼 知道 那 他 有 的确 打开 这 门 那 看起来 进入
[ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
the other world ,
这 其他 世界 ,

这时，安东尼才意识到，他确实打开了通往另一个世界的大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] ['enməti] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] .
and that a deadly thing that held him in enmity had looked out .
和 那 一个 致命 事物 那 握住 他 在 敌意 有 看起来 出去 .
而那个让他深陷仇恨的致命之物，一直在暗中窥视着他。

[hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [breɪn] [stiːl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
His reeling brain still told him that he was safe where he was ,
他的 卷轴 脑 仍然 讲述 他 那 他 曾是 安全的 在哪里 他 曾是 ,
他迷迷糊糊的大脑仍然告诉他，他现在待的地方是安全的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [step] [ɔ:r] [fɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] ;
but that he must not step or fall outside the circle ;
但 那 他 必须 不是 步 或者 落下 外部 这 圆圈 ;
但他不能踏出或跌出圆圈；

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [feɪs] [hiː; hi] [nu:] [nɑ:t] .
but how he should resist the power of the wicked face he knew not .
但 如何 他 应该 抵抗 这 力量 的 这 邪恶 脸 他 知道 不是 .
但他却不知道该如何抵挡那张邪恶面孔的力量。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
He tried to frame a prayer in his heart ;
他 尝试 到 框架 一个 祷告 在 他的 心 ;
他试图在心中默默祈祷；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [swept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊəri] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑ:t] .
but there swept such a fury of hatred across the face that he dared not .
但 那里 扫荡 这样的 一个 愤怒 的 仇恨 穿过 这 脸 那 他 敢于 不是 .
但他脸上却闪过一丝仇恨的怒火，让他不敢出手。

[soʊ] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [stʊd] ['dɪzɪli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔ:l] ,
So he closed his eyes and stood dizzily waiting to fall ,
所以 他 关闭 他的 眼睛 和 站立 晕眩地 等待 到 落下 ,
于是他闭上眼睛，晕眩地站在那里，等待着倒下。

[ænd; ɐnd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] .
and knowing that if he fell it was the end .
和 会心 那 如果 他 跌倒 它 曾是 这 结尾 .
他知道，如果他倒下，一切就都结束了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spel] [rɪ'læks]
Suddenly , as he stood with closed eyes , he felt the horror of the spell relax
突然 , 作为 他 站立 和 关闭 眼睛 , 他 毛毡 这 恐怖 的 这 拼写 放松
;
;
;
;
突然，当他闭上眼睛站着时，他感到那恐怖的咒语消失了；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [daɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] ,
he opened his eyes again , and saw that the face died out upon the air ,
他 打开 他的 眼睛 再次 , 和 锯 那 这 脸 死亡 出去 之上 这 空气 ,
他再次睁开眼睛，看到那张脸消失在了空气中。

[brɪ'kʌmɪŋ] [fɜ:rst] [waɪt] [ænd; ɐnd] [ðen] [θɪn] ,
becoming first white and then thin ,
成为 第一的 白色的 和 然后 薄的 ,
先变白，然后变瘦。

[laɪk] [ðə; ði] [hʌsk] [ðæt] [stændz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wen] [ə; eɪ] [flaɪ] [drɔ:z] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɪts] [skɪn] ,
like the husk that stands on a rush when a fly draws itself from its skin ,
喜欢 这 外壳 那 站立 在 一个 匆忙 什么时候 一个 飞 平局 本身 从 它是 皮肤 ,
就像苍蝇从灯芯草上飞走后留下的枯萎外壳一样，

[ænd; ɐnd] [fləʊts] [ə'wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and floats away into the sunshine .
和 浮标 离开 进入 这 阳光 .
然后飘向阳光。

[ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ɐnd] [swi:t] ['mju:zɪk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] ,
Then there fell a low and sweet music upon the air ,
然后 那里 跌倒 一个 低的 和 甜的 音乐 之上 这 空气 ,
随后，一阵低沉甜美的音乐响起。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsərt] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [hɑːps] , [ˈveri] [faːr] [əˈwei] .
like a concert of flutes and harps , very far away .
喜欢 一个 音乐会 的 长笛 和 竖琴 , 非常 远的 离开 .

就像远处传来长笛和竖琴的音乐会声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [klɪr] [ˈreɪdiəns] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
And then suddenly , in a sweet clear radiance , the face of his mother ,
和 然后 突然 , 在 一个 甜的 清除 辐射 , 这 脸 的 他的 母亲 ,
然后突然间, 他母亲的脸庞散发出一种甜美清澈的光芒,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] ,
as she lived in his mind , appeared in the space ,
作为 她 居住地 在 他的 头脑 , 出现 在 这 空间 ,
她活在他的脑海里, 出现在他的空间里,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] ;
and looked at him with a kind of heavenly love ;
和 看起来 在 他 和 一个 种类 的 天上 爱 ;
她用一种近乎神圣的爱意看着他;

[ðen] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪs] [əˈpɪrd] [tuː] [θɪn] [hændz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
then beside the face appeared two thin hands which seemed to wave a blessing
然后 旁 这 脸 出现 二 薄的 双手 哪个 似乎 到 海浪 一个 祝福
[təːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
然后, 在他脸的旁边出现了两只纤细的手, 似乎在向他挥动祝福。

[wɪtʃ] [floʊd] [laɪk] [ˈhiːlɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
which flowed like healing into his soul .
哪个 流动 喜欢 康复 进入 他的 灵魂 .
那股力量如同治愈之水般流入他的灵魂。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
The relief from the horror , and the flood of tenderness that came into his
这 宽慰 从 这 恐怖 , 和 这 洪水 的 压痛 那 来了 进入 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
从恐惧中解脱出来, 心中涌起一股温柔的浪潮。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrekləs] .
made him reckless .
制成 他 鲁莽 .
这让他变得鲁莽。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [fɪlm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [flʌd] [hɑːt] [ænd; ənd]
The tears came into his eyes , not in a rising film , but a flood hot and
这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 , 不是 在 一个 上升 电影 , 但 一个 洪水 热的 和
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

他的眼泪涌上眼眶, 不是缓缓升起, 而是像洪水般汹涌而来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərdz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n]
He took a step forwards round the altar ; but as he did so , the vision
他 采取 一个 步 前进 圆形的 这 坛 ; 但 作为 他 做过 所以 , 这 想象
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
他绕着祭坛向前走了一步; 但就在这时, 异象消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [[ɑ:t] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flɪə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ðə; ði] [haʊs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
the lights shot up into a flare and went out ; the house seemed to be
这 灯 射击 向上 进入 一个 耀斑 和 去 出去 ; 这 房子 似乎 到 是
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfeɪkən] ;
suddenly shaken ;
突然 摇晃 ;

灯光猛地窜起一道闪光，然后熄灭了；房子似乎突然摇晃了一下；

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [bəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] ,
in the darkness he heard the rattle of bones , and the clash of metal ,
在 这 黑暗 他 听到 这 嘎嘎作响 的 骨头 , 和 这 冲突 的 金属 ,
在黑暗中，他听到了骨头碰撞的嘎吱声和金属撞击的声音。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [fel] [ɔ:l][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] .
and Anthony fell all his length upon the ground and lay as one dead .
和 安东尼 跌倒 全部 他的 长度 之上 这 地面 和 躺 作为 一 死的 .
安东尼全身倒在地上，像死了一样躺着。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [leɪ] ,
But while he thus lay ,
但 尽管 他 因此 躺 ,
但他就这样躺着的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˈsi:kret] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈvɪz(ə)n] ,
there came to him in some secret cell of the mind a dreadful vision ,
那里 来了 到 他 在 一些 秘密 细胞 的 这 头脑 一个 可怕 想象 ,
在他内心深处某个隐秘的角落里，一个可怕的景象浮现在他的脑海中。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪt(ə)] [ˈhɔ:rər] .
which he could only dimly remember afterwards with a fitful horror .
哪个 他 可以 仅有的 依稀 记住 然后 和 一个 断断续续 恐怖 .
事后他只能带着断断续续的恐惧，隐约记得这件事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] [ɔ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ]
He thought that he was walking in the cloister of some great house or college
他 想法 那 他 曾是 步行 在 这 修道院 的 一些 伟大的 房子 或者 大学
,
.
,
他以为自己正漫步在某个宏伟宅邸或学院的回廊里。

[ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
a cool place , with a pleasant garden in the court .
一个 凉爽的 地方 , 和 一个 令人愉快的 花园 在 这 法庭 .
这里环境凉爽，庭院里还有一个宜人的花园。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
He paced up and down , and each time that he did so ,
他 踱步 向上 和 向下 , 和 每个 时间 那 他 做过 所以 ,
他来回踱步，每次踱步时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ][hju:dʒ][blaɪnd] [ˈpɔ:rtl] ,
he paused a little before a great door at the end , a huge blind portal ,
他 暂停 一个 小的 前 一个 伟大的 门 在 这 结尾 , 一个 巨大的 瞎的 门户网站 ,
他在尽头的一扇巨门前稍作停顿，那是一扇巨大的盲门。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɑ:rviŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌmhaʊ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tu:; tə]
with much carving about it , which he somehow knew he was forbidden to
和 很多 雕刻 关于 它 , 哪个 他 不知何故 知道 他 曾是 禁止 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .
那里有很多雕刻，但他却知道自己被禁止进入。

[ˌnevəðəʔles] , [i:t] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wi] , [ðæt]
Nevertheless , each time that he came to it , he felt a strong wish , that
尽管如此 , 每个 时间 那 他 来了 到 它 , 他 毛毡 一个 强的 希望 , 那
[ˈkaːnstəntli] [ɪnˈkriːst] ,
constantly increased ,
不断地 增加 ,

然而, 每当他来到这里, 他都会感到一种强烈的愿望, 而且这种愿望还在不断增强。

[tuː; tə] [set] [fɒt] [ˌðerɪn] .
to set foot therein .
到 放 脚 其中 .

踏入其中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ðer; ðər] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈheɪvɪnəs] ,
Now in the dream there fell on him a certain heaviness ,
现在 在 这 梦 那里 跌倒 在 他 一个 肯定 沉重 ,
梦中, 他感到一种莫名的沉重感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
and the shadow of a cloud fell over the court , and struck the sunshine
和 这 阴影 的 一个 云 跌倒 超过 这 法庭 , 和 击 这 阳光
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
out of it .
出去 的 它 .

乌云的阴影笼罩了球场, 遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈentər] .
And at last he made up his mind that he would enter .
和 在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 进入 .
最后他下定决心要进去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He pushed the door open with much difficulty , and found himself in a long
他 推动 这 门 打开 和 很多 困难 , 和 成立 他自己 在 一个 长的
[blæŋk] [ˈpæsɪdʒ] ,
blank passage ,
空白的 通道 ,

他费了好大劲才推开门, 发现自己置身于一条漫长而空旷的走廊中。

[ˈveri] [dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [laɪt] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]
very damp and chilly , but with a glimmering light ; he walked a few paces
非常 潮湿 和 寒冷 , 但 和 一个 微光 光 ; 他 步行 一个 很少 步幅
[daʊn] [aɪ ˈtiː] .
down it .
向下 它 .

非常潮湿阴冷, 但闪烁着微光; 他沿着它走了几步。

[ðə; ði][flægz] [ˌʌndərˈfʊt] [wɜːr; wər] [ˈslaɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈstriːmd] [wɪð; wɪθ][dæmp] .
The flags underfoot were slimy , and the walls streamed with damp .
这 旗帜 脚下 是 黏糊糊的 , 和 这 墙壁 流媒体 和 潮湿 .
脚下的石板湿滑, 墙壁上渗出水汽。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːr] [wɔːz; wəz] [klaʊzd] [bɪˈhaɪnd]
He then thought that he would return ; but the great door was closed behind
他 然后 想法 那 他 会 返回 ; 但 这 伟大的 门 曾是 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他当时想, 他还能回去; 但身后的大门却关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .

and he could not open it .
和 他 可以 不是 打开 它 .

他打不开它。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfɪrf(ə)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][du:] ,
This made him very fearful ; and while he considered what he should do ,

这 制成 他 非常 可怕 ; 和 尽管 他 经过考虑的 什么 他 应该 做 ;

这让他非常害怕; 当他思考自己应该怎么做时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd][ˈæŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈveri] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
he saw a tall and angry - looking man approaching very swiftly down the passage

他 锯 一个 高的 和 生气的 - 寻找 男人 接近 非常 迅速地 向下 这 通道

.
.
.

他看到一个身材高大、面色阴沉的男人正沿着走廊快速走来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As he turned to face him , the other came straight to him ,

作为 他 转向 到 脸 他 , 这 其他 来了 直的 到 他 ,

他转过身面对他时, 另一个人径直朝他走来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈstɜ:rnli] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ðer; ðər] ;
and asked him very sternly what he did there ;

和 问 他 非常 严厉地 什么 他 做过 那里 ;

然后非常严厉地问他在那里做了什么;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈæntəni] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
to which Anthony replied that he had found the door open .

到 哪个 安东尼 回复 那 他 有 成立 这 门 打开 .

安东尼回答说, 他发现门是开着的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ]
To which the other replied that it was fast now , and that he must go

到 哪个 这 其他 回复 那 它 曾是 快速地 现在 , 和 那 他 必须 去

[ˈfɔ:rwəd] .
forward .

向前 .

对方回答说, 现在时间很紧, 他必须继续前进。

[hi:; hi] [si:zd] [ˈæntəni] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ʊːdʒd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
He seized Anthony as he spoke by the arm , and urged him down the

他 查获 安东尼 作为 他 辐 经过 这 手臂 , 和 敦促 他 向下 这

[ˈpæsɪdʒ] .
passage .

通道 .

安东尼说话时, 他一把抓住安东尼的胳膊, 把他推下走廊。

[ˈæntəni] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
Anthony would fain have resisted , but he felt like a child in the

安东尼 会 欣然 有 抵抗 , 但 他 毛毡 喜欢 一个 孩子 在 这

[ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
grip of a giant ,

紧握 的 一个 巨大的 ;

安东尼很想反抗, 但他感觉自己像个被巨人控制的孩子。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈterər] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] .
and went forward in great terror and perplexity .

和 去 向前 在 伟大的 恐怖 和 困惑 .

他们怀着极大的恐惧和困惑继续前进。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
Presently they came to a door in the side of the wall , and as they passed
目前 他们 来了 到 一个 门 在 这 边 的 这 墙 , 和 作为 他们 通过了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们很快来到墙边的一扇门前，穿过门时，

[ðer; ðər] [stept] [aʊt][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈʃædʊʃi] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
there stepped out an ugly shadowy thing , the nature of which he could not
那里 步 出去 一个 丑陋的 阴暗的 事物 , 这 自然 的 哪个 他 可以 不是
[ˈklɪrli] [dɪˈsɜːrn] ,
clearly discern ,
清楚地 辨别 ,

一个丑陋的黑影走了出来，他看不清那是什么。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ˈsɔːftli] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and marched softly behind them .
和 行军 轻轻 在后面 他们 .

然后轻手轻脚地跟在他们身后。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Soon they came to a turn in the passage ,
很快 他们 来了 到 一个 转动 在 这 通道 ,

很快，他们来到了通道的拐弯处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wei] [stɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [wel] ,
and in a moment the way stopped on the brink of a dark well ,
和 在 一个 片刻 这 方式 停止 在 这 边缘 的 一个 黑暗的 出色地 ,

片刻之后，道路戛然而止于一口黑暗的井边。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that seemed to go down a long way into the earth ,
那 似乎 到 去 向下 一个 长的 方式 进入 这 地球 ,

那似乎一直延伸到地底深处，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [keɪm] [ə; eɪ][kəʊld][ˈfetɪd] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
and out of which came a cold fetid air , with a hollow sound like a
和 出去 的 哪个 来了 一个 寒冷的 恶臭 空气 , 和 一个 空洞的 声音 喜欢 一个
[kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈvɔɪs] .
complaining voice .
抱怨 嗓音 .

从中传出一股冰冷腐臭的空气，发出空洞的抱怨声。

[ˈæntəni] [druː] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,
Anthony drew back as far as he could from the pit ,
安东尼 画 后退 作为 远的 作为 他 可以 从 这 坑 ,

安东尼尽可能地远离了坑边，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and set his back to the wall , his companion letting go of him .
和 放 他的 后退 到 这 墙 , 他的 伴侣 出租 去 的 他 .

他背靠着墙站着，同伴松开了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [ˈbækwəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
But he could not go backward , for the thing behind him was in the
但 他 可以 不是 去 落后 , 为了 这 事物 在后面 他 曾是 在 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

但他无法后退，因为他身后的东西就在通道里。

[ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] , ['kri:piŋ] ['sləʊli] ['hɪrər] .
and barred the way , creeping slowly nearer .
和 禁止 这 方式 , 爬行 缓慢地 更近 .

挡住了去路，慢慢地悄悄靠近。

[ðen] ['æntəni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [greɪt] ['ægəni][ʌ; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] .
Then Anthony was in a great agony of mind , and waited for the end .
然后 安东尼 曾是 在 一个 伟大的 痛苦 的 头脑 , 和 等待 为了 这 结尾 .
安东尼当时精神极度痛苦，等待着死亡的到来。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm][wʌn] ['veri] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
But while he waited , there came some one very softly down the passage and
但 尽管 他 等待 , 那里 来了 一些 一 非常 轻轻 向下 这 通道 和
[dru:] [nɪr] ;
drew near ;
画 靠近 ;

但他等待的时候，有人轻轻地沿着通道走了下来，靠近了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪl] -
and the other , who had led him to the place , waited , as though ill -
和 这 其他 , WHO 有 引领 他 到 这 地方 , 等待 , 作为 尽管 患病的 -
[pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] ;
pleased to be interrupted ;
高兴 到 是 中断 ;

而带他来到这里的另一个人则在一旁等候，似乎很不情愿被打扰；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['mɜ:rki] [fɔ:r; fər] ['æntəni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ,
it was too murky for Anthony to see the new - comer ,
它 曾是 也 浑浊的 为了 安东尼 到 看 这 新的 - 角 ,
水太浑浊，安东尼看不清来人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [frend] .
but he knew in some way that he was a friend .
但 他 知道 在 一些 方式 那 他 曾是 一个 朋友 .

但他心里明白，在某种程度上，他是他的朋友。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The stranger came up to them ,
这 陌生人 来了 向上 到 他们 ,

陌生人走到他们跟前，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] ['æntəni] ['ðɪðər] ,
and spoke in a low voice to the man who had drawn Anthony thither ,
和 辐 在 一个 低的 嗓音 到 这 男人 WHO 有 绘制 安东尼 那里 ,

然后他低声对把安东尼拉到这里来的人说道：

[æz; əz] [ðəʊ] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [jet]
as though pleading for something ; and the man answered angrily , but yet
作为 尽管 恳求 为了 某物 ; 和 这 男人 回答 愤怒地 , 但 然而
[wɪð; wɪθ][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][da:rk] [rɪ'spekt] ,
with a certain dark respect ,
和 一个 肯定 黑暗的 尊重 ,

仿佛在恳求什么；那人愤怒地回答，但语气中却带着某种阴郁的敬畏。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɔ:t]
and seemed to argue that he was acting in his right , and might not
和 似乎 到 争论 那 他 曾是 表演 在 他的 正确的 , 和 可能 不是
[bi:; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
be interfered with .
是 干扰 和 .

他似乎认为自己的行为是正当的，不应受到干涉。

['æntəni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [spəʊk] [sɒʊ] [loʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [ðə; ði]
Anthony could not hear what they said , they spoke so low , but he guessed the
安东尼 可以 不是 听到 什么 他们 说 , 他们 辐 所以 低的 , 但 他 猜对了 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

安东尼听不清他们在说什么，他们说话声音太小了，但他猜到了他们的意思。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'skɔ:rst] ,
and knew that it was himself of whom they discoursed ,
和 知道 那 它 曾是 他自己 的 谁 他们 谈论的 ,
他知道他们谈论的正是他自己。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wʌndər] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
and listened with a fearful wonder to see which would prevail .
和 听着 和 一个 可怕 想知道 到 看 哪个 会 占上风 .
带着恐惧和好奇，聆听着双方的争论，想看看谁会获胜。

[ðə; ði][end] [su:n] [keɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
The end soon came , for the tall man , who had brought him there ,
这 结尾 很快 来了 , 为了 这 高的 男人 , WHO 有 带来 他 那里 ,
把他带到这里的高个子男人，他的末日也很快到来了。

[brook] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['æntəni] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
broke out into a great storm of passion ; and Anthony heard him say ,
打破 出去 进入 一个 伟大的 风暴 的 热情 ; 和 安东尼 听到 他 说 ,
他顿时怒火中烧；安东尼听见他说：

" [hi:; hi] [hæθ] ['ji:ldɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [maɪn] [hɪr] ;
" **He hath yielded himself to his own will ; and he is mine here ;**
" 他 有 产生 他自己 到 他的 自己的 将要 ; 和 他 是 矿 这里 ;
“他顺从了自己的意志；他在这里是我的；

[soʊ][let][ju: 'es] [meɪk] [æn; ən][end] .
so let us make an end .
所以 让 我们 制作 一个 结尾 .
那么，让我们结束这一切吧。

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɜ:ɪdʒ] ,
" **Then the stranger seemed to consider ; and then with a quiet courage ,**
" 然后 这 陌生人 似乎 到 考虑 ; 和 然后 和 一个 安静的 勇气 ,
“然后，陌生人似乎沉思了一会儿；然后，他带着一种平静的勇气，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [sed] ,
and in a soft and silvery voice like that of a child , said ,
和 在 一个 柔软的 和 银色 嗓音 喜欢 那 的 一个 孩子 , 说 ,
她用一种像孩子般柔和而清亮的声音说道：

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][maɪ] [prer] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ,
" **I would that you would have yielded to my prayer ; but as you will not ,**
" 我 会 那 你 会 有 产生 到 我的 祷告 ; 但 作为 你 将要 不是 ,
“我希望能回应我的祈祷；但既然你不肯，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
I have no choice .
我 有 不 选择 .
我别无选择。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [ʌndə] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [ræpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" And he took his hand from under the cloak that wrapped him , and
" 和 他 采取 他的 手 从 在下面 这 披风 那 包装 他 , 和
[held] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ;
held something out ;
握住 某物 出去 ;

“他从裹着他的斗篷下伸出手，递出一样东西；

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔ:ɾɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
then there came a great roaring out of the pit ,
然后 那里 来了 一个 伟大的 咆哮 出去 的 这 坑 ,
然后，坑里传来一声巨大的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['zɪgzæg] [fleɪm] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
and a zigzag flame flickered in the dark .
和 一个 之字形 火焰 闪烁 在 这 黑暗的 .
黑暗中，一簇锯齿状的火焰忽明忽暗地闪烁着。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tɔ:l] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædoʊ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
Then in a moment the tall man and the shadow were gone ;
然后 在 一个 片刻 这 高的 男人 和 这 阴影 是 已消失 ;
片刻之后，高个子男人和影子都消失了；

['æntəni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['wɪðər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði]
Anthony could not see whither they went , and he would have thanked the
安东尼 可以 不是 看 往哪里去 他们 去 , 和 他 会 有 谢谢 这
[ˈstreɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;

安东尼看不到他们去了哪里，他本想感谢这位陌生人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪp][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ˈsaɪləns] ,
but the other put his finger to his lip as though to order silence ,
但 这 其他 放 他的 手指 到 他的 唇 作为 尽管 到 命令 沉默 ,
但另一个人却把手指放在嘴唇上，仿佛在示意他安静。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['seɪɪŋ] , " [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ]
and pointed to the way he had come , saying , " Make haste and go
和 尖 到 这 方式 他 有 来 , 说 , " 制作 匆忙 和 去
[bæk] ;
back ;
后退 ;

他指着自已来的路说：“快回去吧；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtʊ:ɾn] [əˈnɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌðər] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [dɪr] [aɪ ˈti:] [hæθ] [kɔ:st][em ˈi:] .
for they will return anon with others ; you know not how dear it hath cost me .
为了 他们 将要 返回 匿名 和 其他的 ; 你 知道 不是 如何 亲爱的 它 有 成本 我 .
因为他们很快就会带着其他人回来；你不知道我为此付出了多么沉重的代价。

" ['æntəni] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
" Anthony could see the stranger's face in the gloom ,
" 安东尼 可以 看 这 陌生人的 脸 在 这 愁云 ,
“安东尼在昏暗的光线下看到了陌生人的脸，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][soʊ] ['ju:θfl] ;
and he was surprised to see it so youthful ;
和 他 曾是 惊讶 到 看 它 所以 青春 ;
他惊讶地发现它如此年轻；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
but he saw also that tears stood in the eyes of the stranger ,
但 他 锯 还 那 眼泪 站立 在 这 眼睛 的 这 陌生人 ,
但他也看到陌生人的眼中噙满了泪水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [smel] [ɹv; əv][ðə; ði][bɜ:rnt] [drʌgz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
with the heavy smell of the burnt drugs all about it .
 和 这 重的 闻 的 这 烧焦的 药物 全部 关于 它 .
 周围弥漫着浓重的毒品烧焦气味。

['æntəni] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ai 'ti:]; [lɒkt] [ai 'ti:] [ə'gen] ,
Anthony crept to the door , and opened it ; locked it again ,
安东尼 悄悄地爬 到 这 门 , 和 打开 它 ; 已锁定 它 再次 ,
安东尼蹑手蹑脚地走到门边, 打开门, 然后又把门锁上了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ['veri] ['fi:blɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] - [t'feɪmbər] ;
and made his way in the dark very feebly to his bed - chamber ;
和 制成 他的 方式 在 这 黑暗的 非常 虚弱地 到 他的 床 - 房间 ;
他摸黑艰难地走到自己的卧室;

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][get] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bed] ,
he had just the strength to get into his bed ,
他 有 只是 这 力量 到 得到 进入 他的 床 ,
他只剩下勉强爬上床的力气了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu:; tə] [eb] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ,
and then all his life seemed to ebb from him , and he lay ,
和 然后 全部 他的 生活 似乎 到 落潮 从 他 , 和 他 躺 ,
然后, 他的生命仿佛从他身上消逝, 他躺了下来。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
and thought that he was dying .
和 想法 那 他 曾是 垂死 .
他以为自己快要死了。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [bi:t] [ðə; ði]
Presently from without there came the crying of cocks , and a bell beat the
目前 从 没有 那里 来了 这 哭泣 的 公鸡 , 和 一个 钟 打 这

['aʊər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ;
hour of four ;
小时 的 四 ;
这时, 外面传来鸡鸣声, 钟声敲响, 报时四点。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['wi:knəs] ,
and after that , in his vigil of weakness ,
和 后 那 , 在 他的 守夜 的 弱点 ,
此后, 在他虚弱的守夜中,

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,
it was strange to see the light glimmer in the crevices ,
它 曾是 奇怪的 到 看 这 光 微光 在 这 缝隙 ,
看到缝隙里闪烁着光芒, 感觉很奇特。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [bɜ:rdz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bʊʃɪz] [tʊk] [ʌp] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
and to hear the awakening birds that in the garden bushes took up , one after another ,
和 到 听到 这 唤醒 鸟类 那 在 这 花园 灌木丛 采取 向上 , 一 后 其他 ,
聆听花园灌木丛中鸟儿一个接一个醒来的鸣叫声,

[ðer; ðər] ['slendər] ['paɪpɪŋ] [sɔ:ŋ] , [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪər] [kraɪd] [tə'geðər] .
their slender piping song , till all the choir cried together .
他们的 苗条 管道 歌曲 , 直到全部 这 唱诗班 哭 一起 .
他们纤细的笛声, 直到合唱团全体成员一起哭泣。

[bʌt; bət] ['æntəni] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] ,
But Anthony felt a strange peace in his heart ; and he had a sense ,
但 安东尼 毛毡 一个 奇怪的 和平 在 他的 心 ; 和 他 有 一个 感觉 ,
但安东尼心中感到一种奇特的平静; 他有一种感觉,

[ðʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
though he could not say why , that it was as once in his childhood ,
尽管 他 可以 不是 说 为什么 , 那 它 曾是 作为 一次 在 他的 童年 ,
虽然他无法解释原因, 但那感觉就像他童年时的一次经历一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [seɪt] ['sɔːftli] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
when he was ill , and his mother had sate softly by him while he
什么时候 他 曾是 患病的 , 和 他的 母亲 有 沙特 轻轻 经过 他 尽管 他
[slept] .
slept .
睡着了 .
他生病的时候, 他的母亲在他睡觉时轻轻地坐在他身边。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['wiːknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]
So he waited , and in spite of his mortal weakness that was a blessed
所以 他 等待 , 和 在 尽管如此 的 他的 凡人 弱点 那 曾是 一个 蒙福
[aʊər] .
hour .
小时 .
于是他等待着, 尽管他身处肉体虚弱之中, 但那却是无比幸福的时刻。

[wen] [hɪz; ɪz][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
When his man came to rouse him in the morning ,
什么时候 他的 男人 来了 到 唤醒 他 在 这 早晨 ,
早上, 当他的仆人来叫他起床时,

['æntəni] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
Anthony said that he believed that he was very ill , that he had had
安东尼 说 那 他 相信 那 他 曾是 非常 患病的 , 那 他 有 有
[ə; eɪ] [fɔːl] ,
a fall ,
一个 落下 ,
安东尼说他觉得自己病得很重, 因为他摔了一跤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ʊld]['dɑːktər][mʌst; məst][biː; bi] [fetʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that the old doctor must be fetched to him .
和 那 这 老的 医生 必须 是 已获取 到 他 .
必须把老医生请到他那里去。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [soʊ] ['streɪndʒli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The man looked so strangely upon him ,
这 男人 看起来 所以 奇怪的 之上 他 ,
那人用一种很奇怪的眼神看着他,

[ðæt] ['æntəni] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that Anthony knew that he had some fear upon his mind .
那 安东尼 知道 那 他 有 一些 害怕 之上 他的 头脑 .
安东尼知道他心中有些恐惧。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['æntəni] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz]
Presently the doctor was brought , and Anthony answered such questions as
目前 这 医生 曾是 带来 , 和 安东尼 回答 这样的 问题 作为
[wɜːr; wər][pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
were put to him ,
是 放 到 他 ,
随后医生被请来, 安东尼回答了人们提出的问题。

[ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [ˈvɔɪs] , [ˈseɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel]
in a faint voice , saying , " I was late at my work , and I slipped and fell
在一个 头晕的 嗓音 , 说 , " 我 曾是 晚的 在 我的 工作 , 和 我 滑倒了 和 跌倒
.
:
.

他用微弱的声音说：“我上班迟到了，结果滑倒了。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] , [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] ;
" The doctor , who looked troubled , gave directions ;
" 这 医生 , who 看起来 麻烦 , 给予 方向 ;
医生神情忧虑地交代了指示；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][mæn][br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
and when he went away he heard his man behind the door asking the doctor
和 什么时候 他 去 离开 他 听到 他的 男人 在后面 这 门 问 这 医生
[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
about the strange storm in the night ,
关于 这 奇怪的 风暴 在 这 夜晚 ,
他走后，听到门后的人问医生昨晚那场奇怪的暴风雨是怎么回事。

[ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbəʊlt] [hæd; həd] [strʌk]
that had seemed like an earthquake , or as if a thunderbolt had struck
那 有 似乎 喜欢 一个 地震 , 或者 作为 如果 一个 霹雳 有 击
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

那感觉就像地震了一样，或者像是一道闪电击中了房子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈveri] [ˈgrʌfli] , " [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] ,
But the doctor said very gruffly , " It is no time to talk thus ,
但 这 医生 说 非常 粗声粗气地 , " 它 是 不 时间 到 讲话 因此 ,
但医生语气生硬地说：“现在不是说这些的时候。”

[wen] [jʊr; jər][ˈmæstər][ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] .
when your master is sick to death .
什么时候 你的 掌握 是 生病的 到 死亡 .
当你的主人病危时。

" [bʌt; bət] ['æntəni] [nuː] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][daɪ] [jet] .
" But Anthony knew in himself that he would not die yet .
" 但 安东尼 知道 在 他自己 那 他 会 不是 死 然而 .
但安东尼心里明白，他不会死。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [helθ] ;
It was long ere he was restored to a measure of health ;
它 曾是 长的 埃雷 他 曾是 恢复 到 一个 措施 的 健康 ;
他过了很久才恢复到一定程度的健康状态；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
and indeed he never rightly recovered the use of his limbs ;
和 的确 他 绝不 没错 恢复 这 使用 的 他的 四肢 ;
事实上，他的四肢再也没有完全恢复功能；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [held] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɔːlɪzi] ; [æt; ət] [wɪtʃ]
the doctor held that he had suffered some stroke of palsy ; at which
这 医生 握住 那 他 有 遭受 一些 中风 的 麻痹 ; 在 哪个
['æntəni] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Anthony smiled a little ,
安东尼 微笑 一个 小的 ,
医生认为他患上了中风或麻痹症；安东尼听后微微一笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsə] .
and made no answer .
和 制成 不 回答 .

他没有回答。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kri:p] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hi:; hi] [went] ['sædli] [tu:; tə]
When he was well enough to creep to and fro , he went sadly to
什么时候 他 曾是 出色地 足够的 到 潜行者 到 和 弗 , 他 去 令人遗憾的是 到
[ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] ,
the dark room ,
这 黑暗的 房间 ,

当他身体好转到可以来回爬行时，他悲伤地走进了黑暗的房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['wi:k nə s] ['kærid] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃə] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and with much pain and weakness carried the furniture out of it .
和 和 很多 疼痛 和 弱点 携带 这 家具 出去 的 它 .

他费尽九牛二虎之力，才把家具搬出来。

[ðə; ði] ['pɪktʃə] [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][bɜ:rnɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
The picture he cut in pieces and burnt ; and the candles and dishes ,
这 图片 他 切 在 件 和 烧焦的 ; 和 这 蜡烛 和 菜肴 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,
with the book ,
和 这 书 ,

他把画剪成碎片烧掉了；还有蜡烛、盘子，以及那本书，

[hi:; hi][kæst][ɪn'tu:][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ; [ðə; ði] [boʊnz] [hi:; hi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
he cast into a deep pool in the stream ; the bones he buried in the earth ;
他 投掷 进入 一个 深的 水池 在 这 溪流 ; 这 骨头 他 埋葬 在 这 地球 ;

他将骸骨扔进溪流中的一个深潭里，埋入土中。

[ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [hi:; hi] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] .
the hangings he stored away for his own funeral .
这 绞刑 他 存储 离开 为了 他的 自己的 葬礼 .

他把绞刑架保存起来，准备给自己办葬礼用。

['æntəni] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrom] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] [seɪt] [ɪn]
Anthony never entered his workroom again ; but day after day he sate in
安东尼 绝不 进入 他的 工作室 再次 ; 但 天 后 天 他 沙特 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

安东尼再也没有踏进过他的工作室；但他日复一日地坐在椅子上，

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] ;
and read a little , but mostly in the Bible ;
和 读 一个 小的 , 但 大多 在 这 圣经 ;

也读过一些书，但主要读的是《圣经》；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [oʊld] [pri:st] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
he made a friend of a very wise old priest , to whom he opened all his
他 制成 一个 朋友 的 一个 非常 明智的 老的 牧师 , 到 谁 他 打开 全部 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他与一位非常睿智的老牧师结为朋友，并向他敞开了心扉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kən'veɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ;
and to whom he conveyed much money to be bestowed on the poor ;
和 到 谁 他 传递 很多 钱 到 是 授予 在 这 贫穷的 ;

他还向他捐赠了大量钱财，用于救济穷人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
there was a great calm in his spirit , which was soon written in his face ,
那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 在 他的 精神 , 哪个 曾是 很快 书面 在 他的 脸 ,
他内心十分平静, 这很快就写在了他的脸上。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] ['sʌfərd] ['sɔ:rlɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [pri:st]
in spite of his pain , for he often suffered sorely ; but he told the priest
在 尽管如此 的 他的 疼痛 , 为了 他 经常 遭受 非常 ; 但 他 讲述 这 牧师
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,
that something ,
那 某物 ,
尽管他饱受痛苦, 因为他经常遭受剧烈的折磨; 但他告诉牧师, 有些事情,

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌt] , [si:md] [tu:; tə] [dwel] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər]
he knew not certainly what , seemed to dwell by him , waiting patiently for
他 知道 不是 当然 什么 , 似乎 到 住 经过 他 , 等待 耐心 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
his coming ;
他的 未来 ;
他并不确定是什么, 似乎就住在他身边, 耐心地等待他的到来;

[ænd; ʌnd][soʊ] ['æntəni] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][end] .
and so Anthony awaited his end .
和 所以 安东尼 等待中 他的 结尾 .
于是, 安东尼等待着他的结局。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
Out of the Sea
出去 的 这 海
来自海洋
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
It was about ten of the clock on a November morning in the little village of
它 曾是 关于 十 的 这 钟 在 一个 十一月 早晨 在 这 小的 村庄 的
['bli:] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [sændz] .
Blea - on - the - Sands .
布莱亚 - 在 - 这 - 桑兹 .
那是一个十一月的早晨, 大约十点钟, 地点是布莱昂桑兹小村庄。

[ðə; ði]['hæmlət][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] ['hɑʊzɪz] , [wɪtʃ] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ]
The hamlet was made up of some thirty houses , which clustered together on a
这 村庄 曾是 制成 向上 的 一些 三十 房屋 , 哪个 聚类 一起 在 一个
[loʊ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
low rising ground .
低的 上升 地面 .
这个小村庄由大约三十户人家组成, 他们聚集在一处地势较低的高地上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,
The place was very poor ,
这 地方 曾是 非常 贫穷的 ,
这个地方很穷。

[bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]['baɪɡɔ:n] [deɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs] [mu:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
but some old merchant of bygone days had built in a pious mood a large
但 一些 老的 商人 的 逝去的 天 有 建造 在 一个 虔诚的 情绪 一个 大的
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
但过去某个老商人出于虔诚, 建造了一座大型教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
which was now too great for the needs of the place ;
哪个 曾是 现在 也 伟大的 为了 这 需求 的 这 地方 ;

现在这个地方的规模已经太大了；

[ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ruːft] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni]
the nave had been unroofed in a heavy gale , and there was no money
这 中殿 有 到过 无顶棚 在 一个 重的 大风 , 和 那里 曾是 不 钱
[tuː; tə] [rɪ'per] [aɪ 'tiː] ,
to repair it ,
到 维修 它 ,

教堂中殿的屋顶在一场大风暴中被掀翻，而且没有钱进行维修。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
so that it had fallen to decay ,
所以 那 它 有 倒下 到 衰变 ,
所以它已经腐朽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər][baɪ] ['ruːflɪs] [wɔːlɪz] .
and the tower was joined to the choir by roofless walls .
和 这 塔 曾是 加入 到 这 唱诗班 经过 无顶棚 墙壁 .
塔楼与唱诗班席位之间由没有屋顶的墙壁相连。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [priːst] , ['fɑːðər] ['tɒməs] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ]
This was a sore trial to the old priest , Father Thomas , who had grown grey
这 曾是 一个 疮 审判 到 这 老的 牧师 , 父亲 托马斯 , who 有 生长 灰色的
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

这对那位头发花白的老神父托马斯来说，是一次痛苦的考验；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɑːrt][ɪn] ['gæðərɪŋ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]
but he had no art in gathering money , which he asked for in a
但 他 有 不 艺术 在 采集 钱 , 哪个 他 问 为了 在 一个
[ʃeɪm'feɪst] [weɪ] ;
shamefaced way ;
羞愧 方式 ;

但他并不擅长敛财，总是羞愧地向人要钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [niːdz] .
and the vicarage was a poor one , hardly enough for the old man's needs .
和 这 牧师住宅 曾是 一个 贫穷的 一 , 几乎 足够的 为了 这 老的 男人的 需求 .
而且牧师住宅很简陋，几乎无法满足老人的需求。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɛɪ] ['desələt] .
So the church lay desolate .
所以 这 教会 躺 荒凉 .

于是，教堂荒凉破败。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ɑːn] [wʌt] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aɪlənd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)]['rɪvər]
The village stood on what must once have been an island ; the little river
这 村庄 站立 在 什么 必须 一次 有 到过 一个 岛 ; 这 小的 河
[ˈredɪ] ,
Reddy ,
雷迪 ,

村庄坐落在曾经应该是一座岛屿的地方；小河雷迪河

[wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðer; ðər] ['fɔːrkɪŋ] [ɪntuː] [tuː] [ˈtʃænlz] [ɑːn][ðə; ði]['lændwərd] [saɪd] ;
which runs down to the sea , there forking into two channels on the landward side ;
哪个 跑步 向下 到 这 海 , 那里 分叉 进入 二 频道 在 这 陆向 边 ;
它一直延伸到海边，在陆地一侧分成两条水道；

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] , [fʊl] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɔ:rt]
towards the sea the ground was bare , full of sand - hills covered with a short
向 这 海 这 地面 曾是 裸 , 满的 的 沙 - 丘陵 涵盖 和 一个 短的
[græs] .
grass .
草 .

靠近海边的地面光秃秃的，到处都是覆盖着短草的沙丘。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʊd] [ʌv; əv] [nɑ:rlɪd] [tri:z] ,
Towards the land was a small wood of gnarled trees ,
向 这 土地 曾是 一个 小的 木头 的 盘根错节的 树木 ,
靠近陆地的地方是一片长满虬曲树木的小树林。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [brʌʃt] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] [geɪlz] ;
the boughs of which were all brushed smooth by the gales ;
这 树枝 的 哪个 是 全部 刷过 光滑的 经过 这 狂风 ;
它的树枝都被狂风吹得光滑无比；

['lʊkɪŋ] ['ləndwərd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:n] [flæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] , ['raɪzɪŋ]['ɪntu:] [ləʊ]
looking landward there was the green flat , in which the river ran , rising into low
寻找 陆向 那里 曾是 这 绿色的 平坦的 , 在 哪个 这 河 跑 , 上升 进入 低的
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

向陆地望去，可以看到一片绿色的平原，河流从中流过，逐渐升高成低矮的山丘；

['hɑ:rdli][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [seɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ləʊnli] ['fɑ:rmz] ;
hardly a house was visible save one or two lonely farms ;
几乎 一个 房子 曾是 可见的 节省 一 或者 二 孤独 农场 ;
除了零星一两座孤零零的农舍外，几乎看不到任何房屋；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊərz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:n] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
two or three church towers rose above the hills at a long distance away .
二 或者 三 教会 塔楼 玫瑰 多于 这 丘陵 在 一个 长的 距离 离开 .
远处山丘上耸立着两三座教堂塔楼。

[ɪn'di:d] ['bli:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
Indeed Blea was much cut off from the world ;
的确 布莱亚 曾是 很多 切 离开 从 这 世界 ;
布莱亚确实与世隔绝；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
there was a bridge over the stream on the west side ,
那里 曾是 一个 桥 超过 这 溪流 在 这 西方 边 ,
西岸有一座桥横跨小溪。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)] [wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] ,
but over the other channel was no bridge ,
但 超过 这 其他 渠道 曾是 不 桥 ,
但对岸却没有桥。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [fer] ['i:stwərd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
so that to fare eastward it was requisite to go in a boat .
所以 那 到 票价 向东 它 曾是 必需品 到 去 在 一个 船 .
因此，要向东航行，就必须乘船。

[tu:; tə] ['si:wərd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪd] [sændz] , [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [aʊt] ; [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
To seaward there were wide sands , when the tide was out ; when it was
到 向海 那里 是 宽的 沙子 , 什么时候 这 潮 曾是 出去 ; 什么时候 它 曾是
[ɪn] ,
in ,
在 ,
退潮时，面向大海的是宽阔的沙滩；涨潮时，

[,aɪˈtiː] [keɪm] [ʌp] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
it came up nearly to the end of the village street .
它 来了 向上 几乎 到 这 结尾 的 这 村庄 街道 .
它几乎一直延伸到村街的尽头。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈfɪʃərmən] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd]
The people were mostly fishermen , but there were a few farmers and
这 人们 是 大多 渔民 , 但 那里 是 一个 很少 农民 和
[ˈleɪbərər] ;
labourers ;
劳工 ;

当地居民大多是渔民，但也有一些农民和工人；

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the boats of the fishermen lay to the east side of the village ,
这 船 的 这 渔民 躺 到 这 东方 边 的 这 村庄 ,
渔民的船只停泊在村子的东侧。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm] [draʊft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
near the river channel which gave some draught of water ;
靠近 这 河 渠道 哪个 给予 一些 草稿 的 水 ;
靠近河道，那里有一些水流；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][bɪɡ] [blæk] [steɪks] [ænd; ənd][poʊsts] [ðæt] [ˈstræɡəld]
and the channel was marked out by big black stakes and posts that straggled
和 这 渠道 曾是 标记 出去 经过 大的 黑色的 赌注 和 帖子 那 散落的
[aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz] ,
out over the sands ,
出去 超过 这 沙子 ,

航道由伸到沙滩上的黑色大木桩和木柱标示出来。

[laɪk] [ˈɔːkwərd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] [brɪm] .
like awkward leaning figures , to the sea's brim .
喜欢 尴尬的 倾斜 数据 , 到 这 海域 帽檐 .
像笨拙的倾斜身影，一直延伸到海的边缘。

[ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [brɪk] [ˈhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Father Thomas lived in a small and ancient brick house near the church ,
父亲 托马斯 居住地 在 一个 小的 和 古老的 砖 房子 靠近 这 教会 ,
托马斯神父住在教堂附近一栋古老的小砖房里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [əˈtætʃt] .
with a little garden of herbs attached .
和 一个 小的 花园 的 草药 随附的 .
还附带一个小型香草园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn] , [mʌtʃ] [wɔːrn][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [hɑːrt]
He was a kindly man , much worn by age and weather , with a wise heart
他 曾是 一个 亲切地 男人 , 很多 磨损 经过 年龄 和 天气 , 和 一个 明智的 心
,
,
,

他是一位和蔼可亲的人，饱经风霜，却拥有一颗睿智的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [flɔːk] .
and he loved the quiet life with his small flock .
和 他 喜爱 这 安静的 生活 和 他的 小的 群 .
他喜欢和他的小羊群过着平静的生活。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbrɔːd] ,
This morning he had come out of his house to look abroad ,
这 早晨 他 有 来 出去 的 他的 房子 到 看 国外 ,
今天早上他出门去国外看看，

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] .
before he settled down to the making of his sermon .

前 他 定居 向下 到 这 制作 的 他的 讲道 .

之后他才开始着手准备讲道稿。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
He looked out to sea ,

他 看起来 出去 到 海 ,

他眺望大海，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃædʊθ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæt]
and saw with a shadow of sadness the black outline of a wreck that

和 锯 和 一个 阴影 的 悲伤 这 黑色的 大纲 的 一个 破坏 那

[hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪfɔːr] ,
had come ashore a week before ,

有 来 岸上 一个 星期 前 ,

带着一丝悲伤，他看到了一周前搁浅的沉船残骸的黑色轮廓。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] .
and over which the white waves were now breaking .

和 超过 哪个 这 白色的 波浪 是 现在 打破 .

白色的浪花正拍打着它们。

[ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈpɔɪzənəs]
The wind blew steadily from the north - east , and had a bitter poisonous

这 风 吹 稳步 从 这 北 - 东方 , 和 有 一个 苦的 有毒

[tʃɪl] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
chill in it ,

寒意 在 它 ,

风从东北方向持续吹来，带着刺骨的寒意。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [aɪs] .
which it doubtless drew from the fields of the upper ice .

哪个 它 毫无疑问 画 从 这 字段 的 这 上 冰 .

毫无疑问，这些物质是从上层冰层中吸收的。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [hʌŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [klaʊd] ,
The day was dark and over , hung , not with cloud ,

这 天 曾是 黑暗的 和 超过 , 悬挂 , 不是 和 云 ,

天色已黑，夜幕降临，云层低垂，并非乌云密布。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdrɪrɪ] [ˈveɪpər] [ðæt] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] .
but with a kind of dreary vapour that shut out the sun .

但 和 一个 种类 的 凄凉 汽 那 关闭 出去 这 太阳 .

但空气中却弥漫着一种阴沉的雾气，遮蔽了阳光。

[ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [pætʃt] [klaʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Father Thomas shuddered at the wind , and drew his patched cloak round him .

父亲 托马斯 颤抖 在 这 风 , 和 画 他的 已修补 披风 圆形的 他 .

托马斯神父被风吹得瑟瑟发抖，他裹紧了身上那件打着补丁的斗篷。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈfɪgjərz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [geɪt] .
As he did so , he saw three figures come up to the vicarage gate .

作为 他 做过 所以 , 他 锯 三 数据 来 向上 到 这 牧师住宅 门 .

这时，他看到三个身影走到牧师住宅的大门前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was not a common thing for him to have visitors in the morning ,

它 曾是 不是 一个 常见的 事物 为了 他 到 有 访客 在 这 早晨 ,

他早上很少有访客。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld]['mæstər][dʒɑ:n] ['grɪm,stən] ,
and he saw with surprise that they were old Master John Grimston ,
和 他 锯 和 惊喜 那 他们 是 老的 掌握 约翰 格里姆斯顿 ,
他惊讶地发现, 他们竟然是老约翰·格里姆斯顿先生。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [hæf]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hæf] ['fɪʃərmən] , [ə; eɪ][dɑ:rk] ['sɜ:rlɪ] [oʊld]
the richest man in the place , half farmer and half fisherman , a dark surly old
这 最富有的 男人 在 这 地方 , 一半 农民 和 一半 渔夫 , 一个 黑暗的 粗鲁 老的
man ;
男人 ;
当地最富有的人, 一半是农民, 一半是渔民, 一个阴沉暴躁的老人;

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['brɪdʒɪt] , [ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] ,
his wife , Bridget , a timid and frightened woman ,
他的 妻子 , 布里奇特 , 一个 胆小 和 害怕 女士 ,
他的妻子布里奇特, 一个胆小害怕的女人,

[hu:] [faʊnd] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
who found life with her harsh husband a difficult business , in spite of their
WHO 成立 生活 和 她 残酷的 丈夫 一个 难的 商业 , 在 尽管如此 的 他们的
wealth ,
财富 ,
尽管家境富裕, 但她仍然觉得与严厉的丈夫共同生活十分艰难。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['bli:] , [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][sʌn] ['henrɪ] ,
which , for a place like Blea , was great ; and their son Henry ,
哪个 , 为了 一个 地方 喜欢 布莱亚 , 曾是 伟大的 ; 和 他们的 儿子 亨利 ,
对于布莱亚这样的地方来说, 这已经很棒了; 他们的儿子亨利,
[ə; eɪ] ['sɪli] ['ʃæmblɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [bʌt] .
a silly shambling man of forty , who was his father's butt .
一个 愚蠢的 蹒跚 男人 的 四十 , WHO 曾是 他的 父亲的 屁股 .
一个四十岁左右、步履蹒跚的傻大个, 是他父亲的跟班。

[ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['heɪvɪli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][sæd] ['erənd] .
The three walked silently and heavily , as though they came on a sad errand .
这 三 步行 默默 和 重度 , 作为 尽管 他们 来了 在 一个 伤心 差事 .
三人沉默而沉重地走着, 仿佛肩负着一项悲伤的任务。

['fɑ:ðər] ['tɒməs] [went] ['brɪskli] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɡri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Father Thomas went briskly down to meet them , and greeted them with
父亲 托马斯 去 轻快地 向下 到 见面 他们 , 和 问候 他们 和
[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪrflnəs] .
his accustomed cheerfulness .
他的 习惯 愉悦 .
托马斯神父精神抖擞地走下楼去迎接他们, 并以他一贯的爽朗笑容向他们问好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [aɪ][du:;fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **And what may I do for you ?**
" 和 什么 可能 我 做 为了 你 ?
我能为您做些什么?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[əʊld][ˈmæstər] [ˈɡrɪm,stən] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Old Master Grimston made a sort of gesture with his head as though his wife
老的 掌握 格里姆斯顿 制成 一个 种类 的 手势 和 他的 头 作为 尽管 他的 妻子
[ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ;
should speak ;
应该 说话 ;

老格里姆斯顿先生摇了摇头，好像在示意他的妻子该说话了；

[ænd; ənd][ji:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈʌtərəns] ,
and she said in a low and somewhat husky voice , with a rapid utterance ,
和 她 说 在 一个 低的 和 有些 沙哑 嗓音 , 和 一个 迅速的 发声 ,
她用低沉而略带沙哑的声音，语速很快地说：

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmætər] , [ˈfa:ðər] , [wi:; wi] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈli:ʒər]
" **We have a matter , Father , we would ask you about — are you at leisure**
" 我们 有 一个 事情 , 父亲 , 我们 会 问 你 关于 — 是 你 在 闲暇
?
?
?"

“父亲，我们有一件事想请教您——您现在有空吗？”

" [ˈfa:ðər] [ˈtɒməs] [sed] , " [eɪ] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈbɪzi] !
" **Father Thomas said , " Ay , I am ashamed to be not more busy !**
" 父亲 托马斯 说 , " 哎 , 我 是 羞愧 到 是 不是 更多的 忙碌的 !
托马斯神父说：“唉，我真惭愧自己不够忙！”

[let] [ju:ˈes][goʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Let us go within the house .
让 我们 去 之内 这 房子 .
我们进屋去吧。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **They did so ; and even in the little distance to the door ,**
" 他们 做过 所以 ; 和 甚至 在 这 小的 距离 到 这 门 ,
他们照做了；即使离门口只有短短一段距离，

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [bɪˈheɪvd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] .
the Father thought that his visitors behaved themselves very strangely .
这 父亲 想法 那 他的 访客 表现 他们自己 非常 奇怪的 .
父亲觉得来访的客人举止非常奇怪。

[ðeɪ] [piəd] [raʊnd] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ˈmæstər] [ˈɡrɪm,stən] [lʊkt]
They peered round from left to right , and once or twice Master Grimston looked
他们 窥视 圆形的 从 左边 到 正确的 , 和 一次 或者 两次 掌握 格里姆斯顿 看起来
[ˈʃɑ:rpli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
sharply behind them ,
尖锐地 在后面 他们 ,
他们从左到右四处张望，格里姆斯顿先生一两次猛地回头看了一眼。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfa:lʊd] .
as though they were followed .
作为 尽管 他们 是 随后 .
仿佛有人跟踪他们似的。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [eɪ] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðəz] [tɔ:k] ,
They said nothing but " Ay " and " No " to the Father's talk ,
他们 说 没有什么 但 " 哎 " 和 " 不 " 到 这 父亲的 讲话 ,
对于父亲的讲话，他们只回答“是”和“不”。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [fɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
and bore themselves like people with a sore fear on their backs .
和 钻孔 他们自己 喜欢 人们 和 一个 疮 害怕 在 他们的 背部 .
他们像背上背负着剧痛的恐惧一样，感到无聊透顶。

[ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Father Thomas made up his mind that it was some question of money ,
父亲 托马斯 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 一些 问题 的 钱 ,
托马斯神父认定这一定是钱的问题。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [muːv] [ˈmæstər] - [maɪnd] .
for nothing else was wont to move Master Grimston's mind .
为了 没有什么 别的 曾是 惯于 到 移动 掌握 - 头脑 .
除此之外, 没有任何其他事情能够打动格里姆斯顿大师的心。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [siːts] , [ænd; ənd] [ðen]
So he had them into his parlour and gave them seats , and then
所以 他 有 他们 进入 他的 客厅 和 给予 他们 座位 ; 和 然后
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
there was a silence ,
那里 曾是 一个 沉默 ;
于是他把他们叫到客厅, 给他们安排了座位, 然后客厅里一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
while the two men continued to look furtively about them ,
尽管 这 二 男人 持续 到 看 偷偷摸摸 关于 他们 ;
而那两个人则继续鬼鬼祟祟地四处张望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] [seɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpriːsts] [feɪs] .
and the goodwife sate with her eyes upon the priest's face .
和 这 贤妻 沙特 和 她 眼睛 之上 这 牧师的 脸 .
贤妻端坐着, 目光始终停留在牧师的脸上。

[ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tɪl] [ˈmæstər] [ˈɡrɪmˌstən] [sed] [ˈhɑːrʃli] , "
Father Thomas knew not what to make of this , till Master Grimston said harshly , "
父亲 托马斯 知道 不是 什么 到 制作 的 这 ; 直到 掌握 格里姆斯顿 说 严厉地 ; "
[kʌm] ,
Come ,
来 ;
托马斯神父不知该如何理解这件事, 直到格里姆斯顿先生严厉地说: “来吧,

[waɪf] , [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɑːðəz]
wife , tell the tale and make an end ; we must not take up the Father's
妻子 , 告诉 这 故事 和 制作 一个 结尾 ; 我们 必须 不是 拿 向上 这 父亲的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "
妻子, 把事情讲完就结束吧; 我们不能占用父亲的时间。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] ,
" **I hardly know how to say it , Father ,** " **said Bridget ,**
" 我 几乎 知道 如何 到 说 它 , 父亲 , " 说 布里奇特 ,
“我真不知道该怎么说, 父亲,”布里奇特说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [juː ˈes] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌm]
" **but a strange and evil thing has befallen us ; there is something come**
" 但 一个 奇怪的 和 邪恶的 事物 有 发生 我们 ; 那里 是 某物 来
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
to our house ,
到 我们的 房子 ;
“但是一件奇怪而邪恶的事情发生在了我们家; 有东西来到了我们家,

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] — [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
and we know not what it is — but it brings a fear with it .
和 我们 知道 不是 什么 它 是 — 但 它 带来 一个 害怕 和 它 .
我们不知道它是什么——但它带来了恐惧。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈpeɪlnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] ,
" **A sudden paleness came over her face , and she stopped ,**
" 一个 突然 苍白 来了 超过 她 脸 , 和 她 停止 ,
她脸色突然变得惨白, 停下了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈterər] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈrɪt(ə)n] .
and the three exchanged a glance in which terror was visibly written .
和 这 三 交换 一个 瞥一眼 在 哪个 恐怖 曾是 明显地 书面 .
三人交换了一个眼神, 眼神中明显充满了恐惧。

[ˈmæstər] [ˈɡrɪm,stən] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
Master Grimston looked over his shoulder swiftly , and made as though to
掌握 格里姆斯顿 看起来 超过 他的 肩膀 迅速地 , 和 制成 作为 尽管 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
格里姆斯顿少爷迅速回头看了一眼, 似乎想说什么。

[jet] ['oʊnli] ['swɑːləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [bʌt; bət] ['henri] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
yet only swallowed in his throat ; but Henry said suddenly , in a loud and
然而 仅有的 吞咽 在 他的 喉 ; 但 亨利 说 突然 , 在 一个 大声 和
[ˈwoʊflɪ] [ˈvɔɪs] :
woeful voice :
悲惨的 嗓音 :
然而, 他只是咽了口唾沫; 但亨利突然用响亮而悲伤的声音说道:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [biːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
" **It is an evil beast out of the sea .**
" 它 是 一个 邪恶的 兽 出去 的 这 海 .
“这是来自海里的邪恶野兽。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈsaɪləns] ,
" **And then there followed a dreadful silence ,**
" 和 然后 那里 随后 一个 可怕 沉默 ,
然后, 便是一阵可怕的沉默。

[waɪl] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [liːp] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
while Father Thomas felt a sudden fear leap up in his heart ,
尽管 父亲 托马斯 毛毡 一个 突然 害怕 飞跃 向上 在 他的 心 ,
托马斯神父突然感到一阵恐惧涌上心头。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
at the contagion of the fear that he saw written on the faces round him .
在 这 传染 的 这 害怕 那 他 锯 书面 在 这 面孔 圆形的 他 .
他看到周围人们脸上写满了恐惧, 这种恐惧也感染了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , " [kʌm] , [frendz] ,
But he said with all the cheerfulness he could muster , " Come , friends ,
但 他 说 和 全部 这 愉悦 他 可以 鼓起 , " 来 , 朋友们 ,
但他还是竭尽全力地保持着乐观的态度说: “来吧, 朋友们,

[let][juː ˈes][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [siː] - [biːsts] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [teɪl]
let us not begin to talk of sea - beasts ; we must have the whole tale
让 我们 不是 开始 到 讲话 的 海 - 野兽 ; 我们 必须 有 这 所有的 故事
[ˈmɪstrəs] [ˈɡrɪm,stən] ,
Mistress Grimston ,
情妇 格里姆斯顿 ,
我们还是不要谈论海怪了; 我们必须了解整个故事, 格里姆斯顿夫人。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] — [biː; bi] ['kɑːntent] — [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː ˈes] [hɪr] .
I must hear the story — be content — nothing can touch us here .
我 必须 听到 这 故事 — 是 内容 — 没有什么 能 触碰 我们 这里 .
我必须听听这个故事——要知足——在这里, 没有什么能伤害到我们。

" [ðə; ði] [θri:] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; ei] [feɪnt] ['kɑ:ntent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt]
" **The three seemed to draw a faint content from his words , and Bridget**
" 这 三 似乎 到 画 一个 头晕的 内容 从 他的 字 , 和 布里奇特
[br'gæŋ] : —
began : —
开始 : —

三人似乎从他的话中略感满意，布里奇特开口说道：——

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , ['fɑ:ðər] .
" **It was the day of the wreck , Father .**
" 它 曾是 这 天 的 这 破坏 , 父亲 .

“父亲，那天是海难发生的那天。”

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ʌp] [br'taɪmz] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [da:n] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sændz] ,
John was up betimes , before the dawn ; he walked out early to the sands ,
约翰 曾是 向上 早点 , 前 这 黎明 ; 他 步行 出去 早期的 到 这 沙子 ,
约翰很早就起床了，天还没亮就起来了；他很早就走到沙滩上。

[ænd; ənd] ['henri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rek] —
and Henry with him — and they were the first to see the wreck —
和 亨利 和 他 — 和 他们 是 这 第一的 到 看 这 破坏 —
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
was not that it ?
曾是 不是 那 它 ?

亨利和他一起——他们是第一批看到沉船的人——是不是这样？

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌŋ] [si:md] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; ei] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd]
" **At these words the father and son seemed to exchange a very swift and**
" 在 这些 字 这 父亲 和 儿子 似乎 到 交换 一个 非常 迅速 和
[si:krət] [lʊk] ,
secret look ,
秘密 看 ,

听到这话，父子俩似乎交换了一个非常迅速而隐秘的眼神。

[ænd; ənd] [bəuθ] [gru:] [peɪl] .
and both grew pale .
和 两个都 生长 苍白 .

两人脸色都变得苍白。

" [dʒɑ:n] [təʊld] [em 'i:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [rek] [ə'fɔ:r] ,
" **John told me there was a wreck ashore ,**
" 约翰 讲述 我 那里 曾是 一个 破坏 岸上 ,

约翰告诉我岸上有一艘沉船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
and they went presently and roused the rest of the village ;
和 他们 去 目前 和 唤醒 这 休息 的 这 村庄 ;

于是他们立刻动员了村里的其他人；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] , ['seɪvɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [seɪvd] .
and all that day they were out , saving what could be saved .
和 全部 那 天 他们 是 出去 , 保存 什么 可以 是 已保存 .

他们整天都在外面，尽力挽救一切可以挽救的东西。

[tu:] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['bætəd] [baɪ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Two sailors were found , both dead and pitifully battered by the sea , and they
二 水手们 是 成立 , 两个都 死的 和 可怜地 伤痕累累 经过 这 海 , 和 他们
[wɜ:r; wər] ['berɪd] ,
were buried ,
是 埋葬 ,

人们发现了两名水手，他们都已死亡，并且被海水严重损毁，随后将他们埋葬。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [nekst] [deɪ] ;
as you know , Father , in the churchyard next day ;
作为 你 知道 , 父亲 , 在 这 墓地 下一个 天 ;
神父, 您也知道, 第二天就在教堂墓地里;
[dʒɑːn] [keɪm] [bæk] [əˈbaʊt] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˈhenri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə]
John came back about dusk and Henry with him , and we sate down to
约翰 来了 后退 关于 黄昏 和 亨利 和 他 , 和 我们 沙特 向下 到
[ˈaʊər; aːr] [ˈsʌpər] .
our supper .
我们的 晚餐 .

约翰傍晚时分回来了, 亨利也和他一起回来了, 我们坐下来吃晚饭。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wen]
John was telling me about the wreck , as we sate beside the fire , when
约翰 曾是 讲述 我 关于 这 破坏 , 作为 我们 沙特 旁 这 火 , 什么时候
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

我们坐在火堆旁, 约翰正跟我讲述那场沉船事故, 这时亨利.....

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːrt] , [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
who was sitting apart , rose up and cried out suddenly , ' What is that ? '
WHO 曾是 坐着 除 , 玫瑰 向上 和 哭 出去 突然 , - 什么 是 那 ? -

坐在一旁的一个人突然站起来, 大声问道: “那是什么? ”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈhenri] , [huː] [seɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [blæntɪt] , [ˈsterɪŋ]
" She paused for a moment , and Henry , who sate with face blanched , staring
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 和 亨利 , WHO 沙特 和 脸 焯水 , 凝视
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
at his mother ,
在 他的 母亲 ,

她停顿了一会儿, 亨利脸色苍白地坐在那里, 盯着他的母亲。

[sed] , " [eɪ] , [dɪd][aɪ] — [aɪ ˈtiː][ræn][pæst][ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] . "
said , " Ay , did I — it ran past me suddenly . "
说 , " 哎 , 做过 我 — 它 跑 过去的 我 突然 . "

他说: “哎呀, 我刚才跑过去了——它突然就从我身边跑过去了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ; " [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr]
" Yes , but what was it ? " said Father Thomas trying to smile ; " a dog or
" 是的 , 但 什么 曾是 它 ? " 说 父亲 托马斯 尝试 到 微笑 ; " 一个 狗 或者
[kæt] , [mɪˈθɪŋks] . "
cat , methinks . "
猫 , 我觉得 . "

“是的, 但那是什么呢? ”托马斯神父努力挤出一丝笑容说, “我想, 可能是只狗或猫吧。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] , " [sed] [ˈhenri] [ˈsləʊli] ,
" It was a beast , " said Henry slowly ,
" 它 曾是 一个 兽 , " 说 亨利 缓慢地 ,
“那真是一头野兽,”亨利缓缓说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] — " [ə; eɪ] [biːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊt] .
in a trembling voice — " a beast about the bigness of a goat .
在 一个 发抖 嗓音 — " 一个 兽 关于 这 大 的 一个 山羊 .

他用颤抖的声音说: “一头像山羊那么大的野兽。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] — [jet] [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [klaɪr] ; [aɪ][bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] [er] [bloʊ] ,
I never saw the like — yet I did not see it clear ; I but felt the air blow ,
我 绝不 锯 这 喜欢 — 然而 我 做过 不是 看 它 清除 ; 我 但 毛毡 这 空气 吹 ,
我从未见过这样的景象——但我并没有看得清楚; 我只感觉到了风吹过。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:lt] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ,
and caught a whiff of it — it was salt like the sea ,
和 捕捉 一个 闻 的 它 — 它 曾是 盐 喜欢 这 海 ;
我闻到了一股味道——是海水的咸味。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ded] [smel] [bɪ'haɪnd] . "
but with a kind of dead smell behind . "
但 和 一个 种类 的 死的 闻 在后面 . "
但背后却散发着一股腐臭味。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [sɔ:] ? " [sed] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] ; " [bɪ'laɪk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd]
" Was that all you saw ? " said Father Thomas ; " belike you were tired and "
" 曾是 那 全部 你 锯 ? " 说 父亲 托马斯 ; " 大概 你 是 疲劳的 和
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

“你就看到了这些吗？”托马斯神父说，“看来你已经疲惫不堪，头晕目眩了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [swæm] [raʊnd] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] — [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [laɪk] [maɪ'self] [wen]
and the air swam round you suddenly — I have known the like myself when
和 这 空气 游泳 圆形的 你 突然 — 我 有 已知 这 喜欢 我 什么时候
['wɪri] . "
weary . "
厌倦 . "

突然间，空气仿佛在你周围流动——我疲惫的时候也曾有过这种感觉。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] ['henri] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:st] , [ʃʊr]
" Nay , nay , " said Henry , " this was not like that — it was a beast , sure "
" 不 , 不 , " 说 亨利 , " 这 曾是 不是 喜欢 那 — 它 曾是 一个 兽 , 当然
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

“不，不，”亨利说，“这可不是那样——它确实是一头野兽。”

" [eɪ] , [ænd; ənd][wɪ; wi][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [sɪns] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .
" Ay , and we have seen it since , " said Bridget .
" 哎 , 和 我们 有 已见 它 自从 , " 说 布里奇特 .
“是啊，我们后来也看到了，”布里奇特说。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [smelt] [ɪts] ['oʊdə] ,
" At least I have not seen it clearly yet , but I have smelt its odour ,
" 在 至少 我 有 不是 已见 它 清楚地 然而 , 但 我 有 冶炼 它是 气味 ,
“至少我还没有看清它，但我已经闻到了它的气味。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][tɜ:rnz][em 'i:] [sɪk] — [bʌt; bət][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['henri] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] —
and it turns me sick — but John and Henry have seen it often —
和 它 转弯 我 生病的 — 但 约翰 和 亨利 有 已见 它 经常 —
[sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][laɪz][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [sli:p] ,
sometimes it lies and seems to sleep ,
有时 它 谎言 和 似乎 到 睡觉 ,
它让我感到恶心——但约翰和亨利经常看到它——有时它躺着，看起来像是在睡觉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɑ:tʃɪz] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['merɪ] ,
but it watches us ; and again it is merry ,
但 它 手表 我们 ; 和 再次 它 是 欢乐 ,
但它注视着我们；它又开始欢快起来。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:p] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] — [ænd; ənd][dʒɑ:n] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [skip] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] [nɪr] [ðə; ði]
and will leap in a corner — and John saw it skip upon the sands near the
和 将要 飞跃 在 一个 角落 — 和 约翰 锯 它 跳过 之上 这 沙子 靠近 这
[rek] — [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ,
wreck — did you not ,
破坏 — 做过 你 不是 ,
它会跳到角落里——约翰看到它在沉船附近的沙滩上跳跃——你没看到吗?

[dʒɑ:n] ?
John ?
约翰 ?
约翰?

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [tu:] [men] [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊld][ɪ'mæstər]
" At these words the two men again exchanged a glance , and then old Master
" 在 这些 字 这 二 男人 再次 交换 一个 瞥一眼 , 和 然后 老的 掌握
[ˈɡrɪm,stən] ,
Grimston ,
格里姆斯顿 ,

听到这话，两人再次交换了一个眼神，然后老格里姆斯顿先生说道：
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [wɪt] [greɪt] [ˈæŋɡər] [si:md] [tu:; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ]
with a dreadful look in his face , in which great anger seemed to strive with
和 一个 可怕 看 在 他的 脸 , 在 哪个 伟大的 愤怒 似乎 到 努力 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

他脸上带着可怕的神色，其中似乎充满了愤怒和恐惧。
[sed] " [neɪ] , [ˈsɪli] ['wʊmən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [rek] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
said " Nay , silly woman , it was not near the wreck , it was out to the
说 " 不 , 愚蠢的 女士 , 它 曾是 不是 靠近 这 破坏 , 它 曾是 出去 到 这
[i:st] . "
east . "
东方 . "

他说：“不，傻女人，它不在沉船附近，而是在东边。”
" [aɪ 'ti:] ['mætərz] [ɪt(ə)] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] , [hu:] [sɔ:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt]
" It matters little , " said Father Thomas , who saw well enough this was no light
" 它 事情 小的 , " 说 父亲 托马斯 , WHO 锯 出色地 足够的 这 曾是 不 光
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“这无关紧要，”托马斯神父说道，但他很清楚这并非小事。
" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I never heard the like of it .
" 我 绝不 听到 这 喜欢 的 它 .

我从未听说过这样的事。
[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [bʊk] ,
I will myself come down to your house with a holy book ,
我 将要 我 来 向下 到 你的 房子 和 一个 圣 书 ,
我将亲自带着一本圣书到你家去，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [mi:t] [em 'i:] .
and see if the thing will meet me .
和 看 如果 这 事物 将要 见面 我 .
看看它会不会来见我。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , " [hi: hi] [went] [ɑ:n] ,
I know not what this is , " he went on ,
我 知道 不是 什么 这 是 , " 他 去 在 ,
“我不知道这是什么,”他继续说道。

" [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈterər] [ðæt] [hæθ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ;
" whether it is a vain terror that hath hold of you ;
" 无论 它 是 一个 徒劳 恐怖 那 有 抓住 的 你 ;
“无论这恐惧是否只是虚妄的恐惧;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
but there be spirits of evil in the world ,
但 那里 是 烈酒 的 邪恶的 在 这 世界 ,
但世上存在邪灵,

[ðooʊ] [mʌt] [ˈfetəd] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] — [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪn] [ˈhoʊli] [rɪt] —
though much fettered by Christ and His Saints — we read of such in Holy Writ —
尽管 很多 束缚 经过 基督 和 他的 圣徒队 — 我们 读 的 这样的 在 圣 写 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] ,
and the sea ,
和 这 海 ,
虽然受到基督和他的圣徒们的诸多束缚——我们在圣经中读到过这些——以及大海的束缚,

[tu:] , [ˈdaʊtləs] [hæθ] [ɪts] [ˈmɒnstəz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] [hæθ] [ˈwɒndəd] [aʊt]
too , doubtless hath its monsters ; and it may be that one hath wandered out
也 , 毫无疑问 有 它是 怪物 ; 和 它 可能 是 那 一 有 漫步 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
of the waves ,
的 这 波浪 ,
当然, 海里也肯定有怪物; 也许其中就包括一只从海浪中游出来的怪物。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒ:ɡ] [ðæt] [hæθ] [streɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
like a dog that hath strayed from his home .
喜欢 一个 狗 那 有 迷路了 从 他的 家 .
就像一只走失的狗。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] , [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [met] [aɪ ˈti:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
I dare not say , till I have met it face to face .
我 敢 不是 说 , 直到 我 有 遇见 它 脸 到 脸 .
在亲眼见到之前, 我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [gɑ:d] [ˈɡɪvz] [noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [sʌt] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ðooʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer]
But God gives no power to such things to hurt those who have a fair
但 上帝 给予 不 力量 到 这样的 事物 到 伤害 那些 WHO 有 一个 公平的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .
但上帝没有赋予这类事物伤害良心清白之人的力量。

" — [ænd; ənd] [hɪr] [hi: hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:p] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] ;
" — And here he made a stop , and looked at the three ;
" — 和 这里 他 制成 一个 停止 , 和 看起来 在 这 三 ;
“——他停下脚步, 看了看这三个人;

[ˈbrɪdʒɪt] [seɪt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;
Bridget sate regarding him with a hope in her face ;
布里奇特 沙特 关于 他 和 一个 希望 在 她 脸 ;
布里奇特坐着, 脸上带着希望的神情望着他;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [seɪt] [ˈpɪrɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
but the other two sate peering upon the ground ;
但 这 其他 二 沙特 窥视 之上 这 地面 ;
但另外两人却低头看着地面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [di'vaind] [ɪn][sʌm; səm] ['si:krət] [wei] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [wið; wɪθ][ðem; ðəm]

and the priest divined in some secret way that all was not well with them

和 这 牧师 神谕 在 一些 秘密 方式 那 全部 曾是 不是 出色地 和 他们

.

:

.

祭司以某种隐秘的方式察觉到他们之间出了问题。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] ,

" But I will come at once , " he said rising ,

" 但 我 将要 来 在 一次 , " 他 说 上升 ,

" 但我会马上过来,"他边说边站起身来。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kæst][aʊt] [ɔ:r][baɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] ,

" and I will see if I can cast out or bind the thing ,

" 和 我 将要 看 如果 我 能 投掷 出去 或者 绑定 这 事物 ,

" 我会看看能不能把那东西赶出去或者捆绑起来。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

whatever it be — for I am in this place as a soldier of the Lord ,

任何 它 是 — 为了 我 是 在 这 地方 作为 一个 士兵 的 这 主 ,

" 无论如何——因为我在这里是作为主的战士,

[tu:; tə] [faɪt] [wið; wɪθ][wɜ:rkʰs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

to fight with works of darkness .

到 斗争 和 作品 的 黑暗 .

" 与黑暗势力作斗争。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kla:spt] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , ['seɪɪŋ] ,

" He took a clasped book from a table , and lifted up his hat , saying ,

" 他 采取 一个 紧握 书 从 一个 桌子 , 和 抬起 向上 他的 帽子 , 说 ,

" 他从桌上拿起一本合拢的书, 摘下帽子, 说道:

" [let] [ju: 'es][set] [fɔ:rθ] .

" Let us set forth .

" 让 我们 放 前进 .

" 让我们出发吧。

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] , " [hæθ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

" Then he said as they left the room , " Hath it appeared to - day ? "

" 然后 他 说 作为 他们 左边 这 房间 , " 有 它 出现 到 - 天 ? "

" 然后, 当他们离开房间时, 他问道: ‘今天出现了吗? ’"

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['henri] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪl] ['kɑ:ntent] .

" Yes , indeed , " said Henry , " and it was ill content .

" 是的 , 的确 , " 说 亨利 , " 和 它 曾是 患病的 内容 .

" 是的, 的确如此,"亨利说, “它很不满足。”

[aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊsd] [ju: 'es][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['æŋgərd] . "

It followed us as though it were angered . "

它 随后 我们 作为 尽管 它 是 愤怒 . "

" 它像被激怒了一样跟着我们。

" [kʌm] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

" Come , " said Father Thomas turning upon him , " you speak thus of a thing ,

" 来 , " 说 父亲 托马斯 转弯 之上 他 , " 你 说话 因此 的 一个 事物 ,

" 来吧,"托马斯神父转过身对他说, “你这样说一件事,

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪk] ? "

as you might speak of a dog — what is it like ? "

作为 你 可能 说话 的 一个 狗 — 什么 是 它 喜欢 ? "

" 就像你谈论狗一样——它是什么感觉?"

" [nei] , " [sed] ['henri] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] ;
" **Nay** , " **said Henry** , " **I know not ; I can never see it clearly ;**
" 不 , " 说 亨利 , " 我 知道 不是 ; 我 能 绝不 看 它 清楚地 ;
" 不 , " 亨利说 , " 我不知道 ; 我永远也看不清楚 ;

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] —
it is like a speck in the eye — it is never there when you look upon it —
它 是 喜欢 一个 斑点 在 这 眼睛 — 它 是 绝不 那里 什么时候 你 看 之上 它 —
[aɪ 'ti:] [glaidz] [ə'weɪ] ['veri] ['si:krətli] ;
it glides away very secretly ;
它 滑翔 离开 非常 偷偷 ;
它就像眼中的一粒尘埃——当你注视它时，它却始终不存在——它悄无声息地溜走了；

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊt] , [aɪ] [θɪŋk] .
it is most like a goat , I think .
它 是 最多 喜欢 一个 山羊 , 我 思考 .
我觉得它最像山羊。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:rnd] , [ænd; ənd] ['heri] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd]
It seems to be horned , and hairy ; but I have seen its eyes , and
它 似乎 到 是 有角的 , 和 毛茸茸 ; 但 我 有 已见 它是 眼睛 , 和
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jeləʊ] ,
they were yellow ,
他们 是 黄色的 ,
它似乎长着角，浑身长满毛；但我见过它的眼睛，是黄色的。

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
like a flame .
喜欢 一个 火焰 .
像火焰一样。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['mæstər] ['grɪm, stən] [went] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **As he said these words Master Grimston went in haste to the door ,**
" 作为 他 说 这些 字 掌握 格里姆斯顿 去 在 匆忙 到 这 门 ,
" 话音刚落，格里姆斯顿少爷便匆匆走向门口。"

[ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:]['oʊpən][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] .
and pulled it open as though to breathe the air .
和 拉 它 打开 作为 尽管 到 呼吸 这 空气 .
他猛地拉开门，仿佛要呼吸空气一般。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət]['mæstər] ['grɪm, stən] [dru:] [ðə; ði] [pri:st]
The others followed him and went out ; but Master Grimston drew the priest
这 其他的 随后 他 和 去 出去 ; 但 掌握 格里姆斯顿 画 这 牧师
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,
其他人跟着他走了出去；但格里姆斯顿先生把牧师拉到一边，

[ænd; ənd] [sed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] , " [lʊk] [ju:; jʊ] , ['fa:ðər] ,
and said like a man in a mortal fear , " Look you , Father ,
和 说 喜欢 一个 男人 在 一个 凡人 害怕 , " 看 你 , 父亲 ,
他像一个极度恐惧的人那样说道：“父亲，请看，

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][aɪ] [noʊ]
all this is true — the thing is a devil — and why it abides with us I know
全部 这 是 真的 — 这 事物 是 一个 魔鬼 — 和 为什么 它 遵守 和 我们 我 知道
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;
这一切都是真的——那东西是个魔鬼——至于它为什么会与我们同在，我也不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɑ:t] [lɪv; laɪv][soʊ] ;
but I cannot live so ;
但 我 不能 居住 所以 ;

但我不能这样生活；

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][kæst] [aʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sleɪ] [em 'i:] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmʌni] [bi:; bi][ʌv; əv][ə'veɪl] ,
and unless it be cast out it will slay me — but if money be of avail ,
和 除非 它 是 投掷 出去 它 将要 杀戮 我 — 但 如果 钱 是 的 可用 ,
除非把它赶走，否则它会杀死我——但如果金钱无济于事，

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'bʌndəns] . "
I have it in abundance . "
我 有 它 在 丰富 . "

我有很多。

" [neɪ] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] , " [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [pər'tjæns] [ɪf] [aɪ]
" Nay , " said Father Thomas , " let there be no talk of money — perchance if I
" 不 , " 说 父亲 托马斯 , " 让 那里 是 不 讲话 的 钱 — 或许 如果 我
[kæn; kən][eɪd][ju:; jʊ] ,
can aid you ,
能 援助 你 ,

“不，”托马斯神父说，“不要谈钱——或许我能帮上忙。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] . "
you may give of your gratitude to God . "
你 可能 给 的 你的 感激 到 上帝 . "

你可以向上帝表达你的感激之情。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhɜ:rɪdli] ,
" Ay , ay , " said the old man hurriedly ,
" 哎 , 哎 , " 说 这 老的 男人 匆匆 ,

“哎呀，”老人连忙说道，

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ,
" that was what I meant — there is money in abundance for God ,
" 那 曾是 什么 我 意思是 — 那里 是 钱 在 丰富 为了 上帝 ,

“我的意思就是这个——上帝拥有取之不尽的财富。”

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [set] [em 'i:] [fri:] .
if he will but set me free .
如果 他 将要 但 放 我 自由的 .

如果他愿意，就放我走吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈveri] [ˈsædli] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] .
" So they walked very sadly together through the street .
" 所以 他们 步行 非常 令人遗憾的是 一起 通过 这 街道 .

于是，他们悲伤地一起走在街上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [foʊk] [ə'baʊt] ;
There were few folk about ;
那里 是 很少 民间 关于 ;

周围人烟稀少；

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'brɔ:d] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:r] [tu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
the men and the children were all abroad — a woman or two came to the
这 男人 和 这 孩子们 是 全部 国外 — 一个 女士 或者 二 来了 到 这
[haʊs] [dɔ:z] ,
house doors ,
房子 门 ,

男人和孩子都出国了——只有一两个女人来到家门口。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pæs] [soʊ] [ˈsɑ:ləmlɪ] ,
and wondered a little to see them pass so solemnly ,
和 想知道 一个 小的 到 看 他们 经过 所以 庄严地 ,
看到他们如此庄严肃穆地离去, 我不禁有些疑惑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
as though they followed a body to the grave .
作为 尽管 他们 随后 一个 身体 到 这 严重 .
仿佛他们跟随一具尸体走向坟墓。

[ˈmæstər] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Master Grimston's house was the largest in the place .
掌握 - 房子 曾是 这 最大 在 这 地方 .
格里姆斯顿少爷的房子是那里最大的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:lɪd] [ˈgɑ:rdn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:n] [dɔ:r] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
It had a walled garden before it , with a strong door set in the wall .
它 有 一个 有围墙的 花园 前 它 , 和 一个 强的 门 放 在 这 墙 .
前面有一个围墙花园, 墙上嵌着一扇坚固的门。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [frʌnt] [ʌv; əv] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪbl] ;
The house stood back from the road , a dark front of brick with gables ;
这 房子 站立 后退 从 这 路 , 一个 黑暗的 正面 的 砖 和 山墙 ;
房子远离道路, 正面是深色的砖砌结构, 带有山墙;

[brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [sloʊpt] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] .
behind it the garden sloped nearly to the sands , with wooden barns and warehouses .
在后面 它 这 花园 倾斜的 几乎 到 这 沙子 , 和 木制的 谷仓 和 仓库 .
花园后面几乎延伸到沙地, 那里有木制谷仓和仓库。

[ˈmæstər] [ˈgrɪm,stən] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈterərz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Master Grimston unlocked the door , and then it seemed that his terrors came over him ,
掌握 格里姆斯顿 已解锁 这 门 , 和 然后 它 似乎 那 他的 恐怖 来了 超过 他 ,
格里姆斯顿少爷打开了门, 然后似乎恐惧攫住了他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [pri:st] [ˈentər] [fɜ:rst] .
for he would have the priest enter first .
为了 他 会 有 这 牧师 进入 第一的 .
因为他要让牧师先进去。

[ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ,
Father Thomas , with a certain apprehension of which he was ashamed ,
父亲 托马斯 , 和 一个 肯定 忧虑 的 哪个 他 曾是 羞愧 ,
[wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ɪn] ,
walked quickly in ,
步行 迅速地 在 ,
托马斯神父带着某种令他羞愧的忧虑, 快步走了进去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and looked about him .
和 看起来 关于 他 .
他环顾四周。

[ðə; ði][ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd][ˈmoʊstli] [daɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
The herbage of the garden had mostly died down in the winter ,
这 草本植物 的 这 花园 有 大多 死亡 向下 在 这 冬天 ,
花园里的草本植物在冬天大多枯萎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈsa:d(ə)n] [stɔ:ks] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bedz] .

and a tangle of sodden stalks lay over the beds .
和 一个 纠纷 的 烂 茎 躺 超过 这 床 .

湿漉漉的茎秆纠缠在一起，覆盖在苗床上。

[ə; eɪ] [flæɡd] [pæθ] [edʒd] [wɪð; wɪθ][bɑ:ks][led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

A flagged path edged with box led up to the house ,
一个 已标记 小路 边缘 和 盒子 引领 向上 到 这 房子 ,

一条铺着石板、两旁种着黄杨木的小路通往房子。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][dɑ:rk] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

which seemed to stare at them out of its dark windows with a sort of

哪个 似乎 到 盯 在 他们 出去 的 它是 黑暗的 视窗 和 一个 种类 的

[ˈstedi] [geɪz] .

steady gaze .

稳定的 目光 .

它仿佛透过漆黑的窗户，用一种坚定的目光盯着他们。

[ˈmæstər] [ˈɡrɪm,stən] [ˈfa:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔ:l] [təˈgeðər] ,

Master Grimston fastened the door behind them , and they went all together ,

掌握 格里姆斯顿 系紧 这 门 在后面 他们 , 和 他们 去 全部 一起 ,

[ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,

keeping close one to another ,

保持 关闭 一 到 其他 ,

格里姆斯顿先生把门关上，他们一起走了，彼此紧紧地挨在一起。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][əˈpa:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpɑ:rlər] [ɔ:r] [ˈkɪtʃɪn] ,

up to the house , the door of which opened upon a big parlour or kitchen ,

向上 到 这 房子 , 这 门 的 哪个 打开 之上 一个 大的 客厅 或者 厨房 ,

走到房子跟前，房门通向一个宽敞的客厅或厨房。

[ˈspeəli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [kli:n] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

sparely furnished , but very clean and comfortable .

稀疏地 提供 , 但 非常 干净的 和 舒服的 .

房间布置简洁，但非常干净舒适。

[sʌm; səm] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈɡlɪtəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræk] .

Some vessels of metal glittered on a rack .

一些 船只 的 金属 闪闪发光 在 一个 架子 .

架子上摆放着一些闪闪发光的金属器皿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃerz] , [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] .

There were chairs , ranged round the open fireplace .

那里 是 椅子 , 范围 圆形的 这 打开 壁炉 .

壁炉周围摆放着椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbʌfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

There was no sound except that the wind buffeted in the chimney .

那里 曾是 不 声音 除了 那 这 风 颠簸 在 这 烟囱 .

除了风吹过烟囱的声音外，周围一片寂静。

[aɪ ˈti:] [ləkt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [ˈtɒməs] [ɡru:] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]

It looked a quiet and homely place , and Father Thomas grew ashamed of

它 看起来 一个 安静的 和 家常的 地方 , 和 父亲 托马斯 生长 羞愧 的

[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .

his fears .

他的 恐惧 .

这里看起来安静温馨，托马斯神父为自己的恐惧感到羞愧。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [vɔɪs] , " [ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem][jər; jər] [gest] [hɪr] ,

" Now , " said he in his firm voice , " though I am your guest here ,

" 现在 , " 说 他 在 他的 公司 嗓音 , " 尽管 我 是 你的 客人 这里 ,

“现在,”他语气坚定地说,“虽然我是你们这里的客人,

[aɪ] [waɪ] [əˈpɔɪnt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
I will appoint what shall be done .
我 将要 委 什么 将 是 完毕 .

我将决定该做什么。

[wiː; wi] [waɪ] [sɪt] [hɪr] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [tɪl] [wiː; wi]
We will sit here together , and talk as cheerfully as we may , till we
我们 将要 坐 这里 一起 , 和 讲话 作为 愉快地 作为 我们 可能 , 直到 我们
[hæv; həv] [daɪnd] .
have dined .
有 用餐 .

我们将坐在这里一起，尽可能愉快地交谈，直到用餐完毕。

[ðen] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [krɒːst] [hɪmˈself] — " [aɪ] [waɪ] [goʊ]
Then , if nothing appears to us , " — and he crossed himself — " I will go
然后 , 如果 没有什么 出现 到 我们 , " — 和 他 交叉 他自己 — " 我 将要 去
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
round the house ,
圆形的 这 房子 ,

然后，如果我们什么也没发现，”——他划了个十字——“我就绕着房子走一圈，

[ˈɪntuː] [ˈevri] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [træk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [leɪr] :
into every room , and see if we can track the thing to its lair :
进入 每一个 房间 , 和 看 如果 我们 能 追踪 这 事物 到 它是 巢穴 :

进入每个房间，看看我们能否追踪到那东西的巢穴：

[ðen] [aɪ] [waɪ] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ˈiːvnɜːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [waɪ] [suːn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
then I will abide with you till evensong ; and then I will soon return ,
然后 我 将要 遵守 和 你 直到 晚祷 ; 和 然后 我 将要 很快 返回 ,

那时我将与你们同住到晚祷时分；然后我很快就会回去。

[ænd; ənd][laɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
and lie here to - night .
和 说谎 这里 到 - 夜晚 .

今晚就躺在这里吧。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [ˈweri] ,
Even if the thing be wary ,
甚至 如果 这 事物 是 警惕 ,

即使那东西很谨慎，

[ænd; ənd] [dɛəz] [nɔːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
and dares not to meet the power of the Church in the day - time ,
和 敢于 不是 到 见面 这 力量 的 这 教会 在 这 天 - 时间 ,

并且不敢在白天与教会的权势对抗，

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [waɪ] [ˈventʃər] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [ˈiːv(ə)n][traɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
perhaps it will venture out at night ; and I will even try a fall with it .
也许 它 将要 风险投资 出去 在 夜晚 ; 和 我 将要 甚至 尝试 一个 落下 和 它 .

或许它会在夜里冒险外出；我甚至会试着和它一起摔跤。

[soʊ] [kʌm] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
So come , good people , and be comforted .
所以 来 , 好的 人们 , 和 是 安慰 .

所以，善良的人们，来吧，接受安慰。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪt] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [ˈtɒməs] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
" So they sate together ; and Father Thomas talked of many things ,
" 所以 他们 沙特 一起 ; 和 父亲 托马斯 谈话 的 许多 事物 ,

于是他们一起坐下；托马斯神父谈了许多事情，

[ænd; ənd][təʊld][sʌm; səm][oʊld][ˈledʒəndz][ʌv; əv][seɪnts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌt]
and told some old legends of saints ; and they dined , though without much
和 讲述 一些 老的 传说 的 圣徒 ; 和 他们 用餐 ; 尽管 没有 很多
[tʃɪr] ;
cheer ;
欢呼 ;

他们讲了一些关于圣徒的古老传说；然后他们一起吃饭，虽然吃得并不开心；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪəd] .
and still nothing appeared .
和 仍然 没有什么 出现 .

然而，仍然什么都没出现。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [wʊd] [vjuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Then , after dinner , Father Thomas would view the house .
然后 , 后 晚餐 , 父亲 托马斯 会 看法 这 房子 .

晚饭后，托马斯神父会去参观房子。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
So he took his book up , and they went from room to room .
所以 他 采取 他的 书 向上 , 和 他们 去 从 房间 到 房间 .

于是他拿着书上去，他们逐个房间地读了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈtʃembər] [nɑːt] [juːst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] [ɪn]
On the ground floor there were several chambers not used , which they entered in
在 这 地面 地面 那里 是 一些 房间 不是 用过的 , 哪个 他们 进入 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

一楼有几个未使用的房间，他们依次进入。

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ;
but saw nothing ;
但 锯 没有什么 ;

但什么也没看见；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ˈmæstər] [ˈgrɪmˌstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [slept]
on the upper floor was a large room where Master Grimston and his wife slept
在 这 上 地面 曾是 一个 大的 房间 在哪里 掌握 格里姆斯顿 和 他的 妻子 睡着了
;
;
;

楼上是一个大房间，格里姆斯顿先生和他的妻子就睡在那里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈhenri] ,
and a further room for Henry ,
和 一个 更远 房间 为了 亨利 ,

还有一间给亨利住的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [niːd] [wʌz; wəz] ;
and a guest - chamber in which the priest was to sleep if need was ;
和 一个 客人 - 房间 在 哪个 这 牧师 曾是 到 睡觉 如果 需要 曾是 ;

还有一间客房，供神父必要时睡觉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] - [meɪd] [slept] .
and a room where a servant - maid slept .
和 一个 房间 在哪里 一个 仆人 - 女佣 睡着了 .

还有一间女佣睡觉的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [tuː; tə] [ˈiːvniŋ] ,
And now the day began to darken and to turn to evening ,
和 现在 这 天 开始 到 变暗 和 到 转动 到 晚上 ,

这时，天色渐渐暗了下来，夜幕降临了。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] [felt] [ə; eɪ] ['fædʊ] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and Father Thomas felt a shadow grow in his mind .

和 父亲 托马斯 毛毡 一个 阴影 生长 在 他的 头脑 .

托马斯神父感到心中笼罩着一层阴影。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['skriptər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪt] [faʊnd] [ə; eɪ]

There came into his head a verse of Scripture about a spirit which found a

那里 来了 进入 他的 头 一个 诗 的 圣经 关于 一个 精神 哪个 成立 一个

[haʊs] " ['empti] ,

house " empty ,

房子 " 空的 ,

他脑海中浮现出一节经文，讲述的是一个灵魂发现一间“空荡荡”的房子，

[swept] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪft] , " [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['felʊz] [tu:; tə] ['entər] [ɪn] .

swept and garnished , " and called his fellows to enter in .

扫荡 和 装饰 , " 和 称为 他的 伙伴们 到 进入 在 .

打扫干净，装饰一新，然后叫同伴们进来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['tɒməs] [sed] :

At the end of the passage was a locked door ; and Father Thomas said :

在 这 结尾 的 这 通道 曾是 一个 已锁定 门 ; 和 父亲 托马斯 说 :

通道尽头是一扇锁着的门；托马斯神父说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ru:m] — [let][ju: 'es] ['entər] . "

" This is the last room — let us enter . "

" 这 是 这 最后的 房间 — 让 我们 进入 . "

“这是最后一个房间——我们进去吧。”

" [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:;] [ðæt] , " [sed] ['mæstər] ['grɪm,stən] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪst] ;

" Nay , there is no need to do that , " said Master Grimston in a kind of haste ;

" 不 , 那里 是 不 需要 到 做 那 , " 说 掌握 格里姆斯顿 在 一个 种类 的 匆忙 ;

“不，没必要那样做，”格里姆斯顿先生急忙说道；

" [aɪ 'ti:] [li:dʒ] ['noʊwɪðər] — [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] ['stɔrz] . "

" it leads nowhither — it is but a room of stores . "

" 它 线索 无处 — 它 是 但 一个 房间 的 商店 . "

“它没有通往任何地方——它只不过是一个储藏室。”

" [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'vɪzɪtrd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

" It were a pity to leave it unvisited , " said the Father — and as he

" 它 是 一个 遗憾 到 离开 它 未访问过的 , " 说 这 父亲 — 和 作为 他

[sed] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

said the word ,

说 这 单词 ,

“不去探望它实在可惜，”神父说——话音刚落，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

there came a kind of stirring from within .

那里 来了 一个 种类 的 搅拌 从 之内 .

内心深处涌起一股悸动。

" [ə; eɪ][ræt] , ['daʊtləs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ;

" A rat , doubtless , " said the Father , striving with a sudden sense of fear ;

" 一个 鼠 , 毫无疑问 , " 说 这 父亲 , 努力 和 一个 突然 感觉 的 害怕 ;

“毫无疑问是只老鼠，”父亲说道，突然感到一阵恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][təʊld] [ə'nʌðər] [teɪl] .

but the pale faces round him told another tale .

但 这 苍白 面孔 圆形的 他 讲述 其他 故事 .

但他周围苍白的脸却诉说着另一个故事。

" [kʌm] , ['mæstər] ['grɪm,stən] , [let][ju: 'es][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; " [sed] ['fɑ:ðər] ['tɒməs]
" **Come , Master Grimston , let us be done with this ; " said Father Thomas**
" 来 , 掌握 格里姆斯顿 , 让 我们 是 完毕 和 这 ; " 说 父亲 托马斯
[dɪ'saɪsɪvli] ;
decisively ;
果断地 ;

“来吧，格里姆斯顿少爷，我们结束这件事吧。”托马斯神父果断地说；

" [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vespərz] [drɔ:z] [naɪ] .
" **the hour of vespers draws nigh .**
" 这 小时 的 晚祷 平局 夜 .

晚祷的时间快到了。

" [soʊ]['mæstər] ['grɪm,stən] ['sloʊli] [dru:] [aʊt][ə; ei] [ki:] [ænd; ənd] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
" **So Master Grimston slowly drew out a key and unlocked the door , and**
" 所以 掌握 格里姆斯顿 缓慢地 画 出去 一个 钥匙 和 已解锁 这 门 , 和
['fɑ:ðər] ['tɒməs] ['mɑ:tʃt] [ɪn] .
Father Thomas marched in .
父亲 托马斯 行军 在 .

于是，格里姆斯顿先生慢慢地掏出钥匙，打开了门，托马斯神父走了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei]['sɪmp(ə)l] [pleɪs] [r'hʌf] .
It was a simple place enough .
它 曾是 一个 简单的 地方 足够的 .

那是个很简陋的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃelvz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['veriəs] ['haʊshəʊld] ['mætərz] [leɪ] , [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['dʒɑ:rz] ,
There were shelves on which various household matters lay , boxes and jars ,
那里 是 货架 在 哪个 各种各样的 家庭 事情 躺 , 盒子 和 罐子 ,
[wɪð; wɪθ] [twain] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒɪdʒ] .
with twine and cordage .
和 缠绕 和 绳索 .

架子上摆放着各种家用物品，盒子、罐子，还有麻绳和绳索。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [stʊd] [tʃests] .
On the ground stood chests .
在 这 地面 站立 箱子 .

地上摆放着箱子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][pegz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; ei] [hi:p]
There were some clothes hanging on pegs , and in a corner was a heap
那里 是 一些 衣服 绞刑 在 钉子 , 和 在 一个 角落 曾是 一个 堆
[ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] ,
of garments ,
的 服装 ,

衣钩上挂着一些衣服，角落里堆着一堆衣物。

[paɪld] [ʌp] .
piled up .
堆积 向上 .

堆积如山。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [stʊd] [ə; ei][bɑ:ks][ʌv; əv] [rʌf] [di:l] ,
On one of the chests stood a box of rough deal ,
在 一 的 这 箱子 站立 一个 盒子 的 粗糙的 交易 ,

其中一个箱子上放着一盒粗制滥造的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [dˈrɪpt] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [leɪ ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ɑːn][ðə; ði]
and from the corner of it dripped water , which lay in a little pool on the
 和 从 这 角落 的 它 滴落 水 , 哪个 躺 在 一个 小的 水池 在 这
 [floːr] .
floor .
 地面 .

水从它的角落滴落，在地板上汇成一小滩水。

[ˈmæstər] [ˈɡrɪm,stən] [went] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][bəːks][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

Master	Grimston	went	hurriedly	to	the	box	and	pushed	it	further	to	the	wall
掌握	格里姆斯顿	去	匆匆	到	这	盒子	和	推动	它	更远	到	这	墙

·

·

·

格里姆斯顿先生急忙走到箱子旁，把它推得更靠近墙壁。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['henri:z] [lɪps] .
As he did so , a kind of sound came from Henry's lips .
 作为 他 做过 所以 , 一个 种类 的 声音 来了 从 亨利的 嘴唇 .
 就在这时, 亨利的嘴唇发出了一种声音。

[ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] - [les]
Father Thomas turned and looked at him ; he stood pale and strength - less
 父亲 托马斯 转向 和 看起来 在 他 ; 他 站立 苍白 和 力量 - 较少的

托马斯神父转过身看着他；他脸色苍白，虚弱无力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd]
his eyes fixed on the corner — at the same moment something dark and
 他的 眼睛 固定的 在 这 角落 — 在 这 相同的 片刻 某物 黑暗的 和
 [ˈʃeɪpləs] [si:md] [tu:; tə][slɪp][pæst][ðə; ði] [gru:p] ,
shapeless seemed to slip past the group ,
 无形 似乎 到 滑 过去的 这 团体 ,
 他的目光紧盯着角落——就在同一时刻，似乎有什么黑暗而模糊的东西从人群中溜了过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː, tə][ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['tɒməs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɑːrp] [smel] , [æz; əz]
and there came to the nostrils of Father Thomas a strange sharp smell , as
 和 那里 来了 到 这 鼻孔 的 父亲 托马斯 一个 奇怪的 锋利的 闻 , 作为
 [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
 的 这 海 ,
 托马斯神父的鼻孔里闻到了一股奇怪的、刺鼻的气味，像是海水的味道。

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪnt] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː], [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] .
only that there was a taint within it , like the smell of corruption .
 仅有的 那 那里 曾是 一个 污点 之内 它 , 喜欢 这 闻 的 腐败 .
 只是其中带有某种污点，就像腐败的气味。

They all turned and looked at Father Thomas together, as though seeking a comfort from his presence.

[hi: hi] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wɒt] [hi: hi][dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪr] ,
He , hardly knowing what he did , and in the grasp of a terrible fear ,
 他 , 几乎 会心 什么 他 做过 , 和 在 这 抓牢 的 一个 糟糕的 害怕 ,
 他几乎不知道自己做了什么, 并且被一种可怕的恐惧攫住了,

[ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ri:d] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel]
fumbled with his book ; and opening it , read the first words that his eye fell
笨手笨脚 和 他的 书 ; 和 开幕 它 , 读 这 第一的 字 那 他的 眼睛 跌倒
[əˈpɑ:n] ,
upon ,
之上 ;

他笨手笨脚地翻开书，读着目光落在书上的第一句话：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] , [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] ,
which was the place where the Blessed Lord , beset with enemies ,
哪个 曾是 这 地方 在哪里 这 蒙福 主 , 围困 和 敌人 ,
那是蒙福的主被敌人围困的地方，

[sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
said that if He did but pray to His Father ,
说 那 如果 他 做过 但 祈祷 到 他的 父亲 ,
他说，只要他向天父祈祷，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm][ˌfɜːrθˈwiθ; ˌfɜːrθˈwið] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [hɪm; ɪm] .
He should send Him forthwith legions of angels to encompass Him .
他 应该 发送 他 立即 军团 的 天使 到 包含 他 :
他应该立即派遣大批天使环绕他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm]
And the verse seemed to the priest so like a message sent instantly from
和 这 诗 似乎 到 这 牧师 所以 喜欢 一个 信息 发送 即刻 从
[ˈhev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfətɪd] .
heaven that he was not a little comforted .
天堂 那 他 曾是 不是 一个 小的 安慰 :

牧师觉得这节经文就像是上天立即送来的信息，这让他感到非常安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [æt; ət]
But the thing , whatever the reason was , appeared to them no more at
但 这 事物 , 任何 这 原因 曾是 , 出现 到 他们 不 更多的 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 :

但不管是什么原因，那东西当时在他们眼前消失了。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ɑːn] [ˈfɑːðər] [ˈtɑːməsɪz] [hɑːrt] .
Yet the thought of it lay very heavy on Father Thomas's heart .
然而 这 想法 的 它 躺 非常 重的 在 父亲 托马斯的 心 :
然而，这件事却让托马斯神父感到非常沉重。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː]
In truth he had not in the bottom of his mind believed that he would see
在 真相 他 有 不是 在 这 底部 的 他的 头脑 相信 那 他 会 看
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

事实上，他内心深处根本没想过自己会看到这一幕。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
but had trusted in his honest life and his sacred calling to protect him .
但 有 可信 在 他的 诚实的 生活 和 他的 神圣 呼叫 到 保护 他 :
但他相信自己正直的人生和神圣的使命会保护他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
He could hardly speak for some minutes ,
他 可以 几乎 说话 为了 一些 分钟 ,
他有好几分钟都说不出话来。

— [mɔːr'ʊʊvər] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]
— **moreover the horror of the thing was very great — and seeing him so**
— 而且 这 恐怖 的 这 事物 曾是 非常 伟大的 — 和 看到 他 所以
[greɪv] , [ðer; ðər] ['tərərz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] ,
grave , their terrors were increased ,
严重 , 他们的 恐怖 是 增加 ,
——而且, 这件事的恐怖程度非常大——看到他神情如此严肃, 他们的恐惧就更加加剧了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)] [dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ,
though there was a kind of miserable joy in their minds that some one ,
尽管 那里 曾是 一个 种类 的 悲惨的 喜悦 在 他们的 思想 那 一些 — ,
尽管他们心中有一种苦涩的喜悦, 因为有人,
[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] , [ʊd; ʊd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and he a man of high reputation , should suffer with them .
和 他 一个 男人 的 高的 声誉 , 应该 遭受 和 他们 .
他是一位声名显赫的人, 却要与他们一同受苦。

[ðen] ['fɑːðər] ['tɒməs] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] — [sed] ,
Then Father Thomas , after a pause — they were now in the parlour — said ,
然后 父亲 托马斯 , 后 一个 暂停 — 他们 是 现在 在 这 客厅 — 说 ,
['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
speaking very slowly ,
请讲 非常 缓慢地 ,
然后, 托马斯神父停顿了一下——他们现在在客厅里——缓缓说道:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
that they were in a sore affliction of Satan ,
那 他们 是 在 一个 疮 痛苦 的 撒但 ,
他们正遭受撒旦的严重折磨,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] — " [ænd; ənd] [lʊk]
and that they must withstand him with a good courage — " and look
和 那 他们 必须 经受 他 和 一个 好的 勇气 — " 和 看
[juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
you , " he added ,
你 , " 他 额外 ,
他们必须勇敢地抵抗他——“瞧瞧你们,”他补充道,

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['stɜːrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] , " [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['mɔːrt(ə)] [sɪn]
turning with a great sternness to the three , " if there be any mortal sin
转弯 和 一个 伟大的 严厉 到 这 三 , " 如果 那里 是 任何 凡人 罪
[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,
upon your hearts ,
之上 你的 心 ,
他神色严厉地转向三人说: “如果你们心中有任何死罪,

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fes] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['frɪvən] ['spiːdəli] — [fɔːr; fər] [waɪl] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪz]
see that you confess it and be shriven speedily — for while such a thing lies
看 那 你 承认 它 和 是 舍利文 迅速地 — 为了 尽管 这样的 一个 事物 谎言
[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
upon the heart ,
之上 这 心 ,
务必尽快坦白认罪并受赦免——因为只要这种事留在心里,

[soʊ] [lɔːŋ] [hæθ] ['seɪtn] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt] — ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] .
so long hath Satan power to hurt — otherwise have no fear at all .
所以 长的 有 撒但 力量 到 伤害 — 否则 有 不 害怕 在 全部 .
只要撒旦还有作恶的能力——否则就完全不必害怕。

" [ðen] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] [pʊld]
" **Then Father Thomas slipped out to the garden , and hearing the bell pulled**
" 然后 父亲 托马斯 滑倒了 出去 到 这 花园 , 和 听力 这 钟 拉
[fɔːr; fər] [ˈvespərz] ,
for vespers ,
为了 晚祷 ,

“然后托马斯神父悄悄溜到花园里，听到晚祷的钟声响起，
[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he went to the church , and the three would go with him ,
他 去 到 这 教会 , 和 这 三 会 去 和 他 ,
他去了教堂，那三个人会和他一起去。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .
because they would not be left alone .
因为 他们 会 不是 是 左边 独自的 .
因为他们不会被单独留下。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [striːt] [wɹ; wəz] [fʊlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] -
So they went together ; by this time the street was fuller , and the servant -
所以 他们 去 一起 ; 经过 这 时间 这 街道 曾是 更丰满 , 和 这 仆人 -
[meɪd] [hæd; həd][təʊld][teɪl; ˈteɪlɪz] ,
maid had told tales ,
女佣 有 讲述 故事 ,
于是他们结伴而行；这时街上已经挤满了人，女仆也讲起了故事。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaʊt] [wʌt] [wɹ; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
so that there was much talk in the place about what was going forward .
所以 那 那里 曾是 很多 讲话 在 这 地方 关于 什么 曾是 去 向前 .
因此，当地很多人都在谈论接下来的发展方向。

[nʌn] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
None spoke with them as they went ,
没有任何 辐 和 他们 作为 他们 去 ,
他们走着走着，没有人跟他们说话。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [wʌn] [tʃek] [əˈhʌðər] [ɪn] [tɔːk] ,
but at every corner you might see one check another in talk ,
但 在 每一个 角落 你 可能 看 一 查看 其他 在 讲话 ,
但你几乎在每个角落都能看到人们互相打量、交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡruːp] ,
and a silence fall upon a group ,
和 一个 沉默 落下 之上 一个 团体 ,
众人陷入一片寂静。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈterərz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈevri] [tʌŋ] .
so that they knew that their terrors were on every tongue .
所以 那 他们 知道 那 他们的 恐怖 是 在 每一个 舌头 .
这样他们就知道，他们的恐惧传遍了所有人的耳中。

[ðer; ðər][wɹ; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪpə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wɹ; wəz][dɑːrk] ,
There was but a handful of worshippers in the church , which was dark ,
那里 曾是 但 一个 少数 的 信徒 在 这 教会 , 哪个 曾是 黑暗的 ,
教堂里只有寥寥几个信徒，教堂里一片漆黑。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] - [bʊk] .
save for the light on Father Thomas ' book .
节省 为了 这 光 在 父亲 托马斯 - 书 .
除了托马斯神父书上的那盏灯。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɜ:rvis] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ,
He read the holy service swiftly and courageously ,

他 读 这 圣 服务 迅速地 和 勇敢地 ,

他迅速而勇敢地诵读了圣文。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
but his face was very pale and grave in the light of the candle .

但 他的 脸 曾是 非常 苍白 和 严重 在 这 光 的 这 蜡烛 .

但在烛光下，他的脸色非常苍白，神情严肃。

[wen] [ðə; ði] [ˈvespərz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][roʊb] ,
When the vespers were over , and he had put off his robe ,

什么时候 这 晚祷 是 超过 , 和 他 有 放 离开 他的 长袍 ,

晚祷结束后，他脱下长袍，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he said that he would go back to his house ,

他 说 那 他 会 去 后退 到 他的 房子 ,

他说他会回家。

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and gather what he needed for the night ,

和 收集 什么 他 需要 为了 这 夜晚 ,

他收拾好当晚所需物品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʊəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [geɪt] .
and that they should wait for him at the churchyard gate .

和 那 他们 应该 等待 为了 他 在 这 墓地 门 .

他们应该在教堂墓地门口等他。

[soʊ][hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪkəriɪdʒ] .
So he strode off to his vicarage .

所以 他 大步走 离开 到 他的 牧师住宅 .

于是他大步走向他的牧师住宅。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [[ʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
But as he shut to the door , he saw a dark figure come running up the

但 作为 他 关闭 到 这 门 , 他 锯 一个 黑暗的 数字 来 跑步 向上 这

[ˈɡɑ:rdn] ;
garden ;

花园 ;

但当他关上门时，他看到一个黑影从花园里跑了过来；

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he waited with a fear in his mind ,

他 等待 和 一个 害怕 在 他的 头脑 ,

他怀着恐惧等待着。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhenri] , [hu:] [keɪm] [ʌp] [ˈbreθləs] ,
but in a moment he saw that it was Henry , who came up breathless ,

但 在 一个 片刻 他 锯 那 它 曾是 亨利 , WHO 来了 向上 喘不过气 ,

但片刻之后，他发现那是气喘吁吁走过来的亨利。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [əˈloʊn] .
and said that he must speak with the Father alone .

和 说 那 他 必须 说话 和 这 父亲 独自的 .

他说他必须独自与天父交谈。

[ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [dɑ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
Father Thomas knew that somewhat dark was to be told him .

父亲 托马斯 知道 那 有些 黑暗的 曾是 到 是 讲述 他 .

托马斯神父知道，他将要听到一些不太好听的消息。

[soʊ][hiː; hi][led] ['henri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [maɪ]
So he led Henry into the parlour and seated himself , and said , " Now , my
所以 他 引领 亨利 进入 这 客厅 和 坐着 他自己 , 和 说 , " 现在 , 我的
[sʌn] , [spiːk] ['bɒʊldli] .
son , speak boldly .
儿子 , 说话 大胆地 .

于是他领着亨利进了客厅，自己坐了下来，说道：“现在，我的儿子，大胆地说吧。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['henri] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
" So there was an instant's silence , and Henry slipped on to his knees .
" 所以 那里 曾是 一个 即时 沉默 , 和 亨利 滑倒了 在 到 他的 膝盖 .
于是，一阵短暂的沉默之后，亨利跪倒在地。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'biː][brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Then in a moment Henry with a sob began to tell his tale .
然后 在 一个 片刻 亨利 和 一个 哭泣 开始 到 告诉 他的 故事 .
片刻之后，亨利抽泣着开始讲述他的遭遇。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [raʊzɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrli]
He said that on the day of the wreck his father had roused him very early
他 说 那 在 这 天 的 这 破坏 他的 父亲 有 唤醒 他 非常 早期的
[ɪn][ðə; ði] [daːn] ,
in the dawn ,
在 这 黎明 ,

他说，海难发生那天，他父亲一大早就把他叫醒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] ['saɪləntli] ,
and had told him to put on his clothes and come silently ,
和 有 讲述 他 到 放 在 他的 衣服 和 来 默默 ,
并告诉他穿好衣服，悄悄地过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ə'ʃɔːr] .
for he thought there was a wreck ashore .
为了 他 想法 那里 曾是 一个 破坏 岸上 .
因为他以为岸上有沉船残骸。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kærid] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðen] [waɪ] .
His father carried a spade in his hand , he knew not then why .
他的 父亲 携带 一个 铲 在 他的 手 , 他 知道 不是 然后 为什么 .
他父亲手里拿着一把铁锹，他当时并不知道为什么。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['veri] [fæst] ,
They went down to the tide , which was moving out very fast ,
他们 去 向下 到 这 潮 , 哪个 曾是 移动 出去 非常 快速地 ,
他们走到退潮的地方，当时潮水退得很快。

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sændz] .
and left but an inch or two of water on the sands .
和 左边 但 一个 英寸 或者 二 的 水 在 这 沙子 .
沙滩上只留下一两英寸深的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
There was but a little light , but , when they had walked a little ,
那里 曾是 但 一个 小的 光 , 但 , 什么时候 他们 有 步行 一个 小的 ,
光线很暗，但是，当他们走了一小段路后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər]
they saw the black hull of a ship before them , on the edge of the deeper
他们 锯 这 黑色的 船体 的 一个 船 前 他们 , 在 这 边缘 的 这 更深
[wɔːtər] ,
water ,
水 ,
他们看到眼前有一艘船的黑色船体，停泊在深水区的边缘。

[ðə; ði] [weɪvz] ['draɪvɪŋ] ['ʊʊvər][,aɪ 'ti:] ;
the waves driving over it ;
这 波浪 驾驶 超过 它 ;

海浪拍打着它；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æet; ət][wʌns] [ðei] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][,ʌv; əv][ə; ei][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
and then all at once they came upon the body of a man lying on his face
和 然后 全部 在 一次 他们 来了 之上 这 身体 的 一个 男人 说谎 在 他的 脸
[ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
on the sand .
在 这 沙 .

然后，他们突然发现一具男尸面朝下躺在沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][,ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ,
There was no sign of life in him ,
那里 曾是 不 符号 的 生活 在 他 ,
他已毫无生命迹象。

[bʌt; bət][hi; hi] [kla:spt] [ə; ei][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
but he clasped a bag in his hand that was heavy ,
但 他 紧握 一个 包 在 他的 手 那 曾是 重的 ,
但他手里紧紧攥着一个沉甸甸的包，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][wʌz; wəz] [fʊl] [tu; tə] ['bʌldʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ,
and the pocket of his coat was full to bulging ; **and there lay** ,
和 这 口袋 的 他的 外套 曾是 满的 到 凸起 ; 和 那里 躺 ,
[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
他的外套口袋鼓鼓囊囊的；而且，里面还放着.....

[sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [si:mɪd] [tu; tə][bi; bi] [kɔɪnz] .
some glittering things about him that seemed to be coins .
一些 闪闪发光 事物 关于 他 那 似乎 到 是 硬币 .
他身上有一些闪闪发光的东西，看起来像是硬币。

[ðei] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][,ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stript] [ðə; ði][kəʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
They lifted the body up , and his father stripped the coat off from the man ,
他们 抬起 这 身体 向上 , 和 他的 父亲 脱衣舞 这 外套 离开 从 这 男人 ,
他们抬起尸体，他的父亲脱下了男人的外套。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] ['henri] [dɪg][,ə; ei][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪt] [hi; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] ,
and then bade Henry dig a hole in the sand , which he presently did ,
和 然后 巴德 亨利 挖 一个 洞 在 这 沙 , 哪个 他 目前 做过 ,
然后吩咐亨利在沙子里挖个洞，亨利立刻照做了。

[ðəʊ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] [u:zd] [fæst]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
though the sand and water oozed fast into it .
尽管 这 沙 和 水 渗出 快速地 进入 它 .
尽管沙子和水迅速渗入其中。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , ['gæðərɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌp][frʌm; frəm]
Then his father , who had been stooping down , gathering somewhat up from
然后 他的 父亲 , WHO 有 到过 弯腰 向下 , 采集 有些 向上 从
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,
然后，他的父亲，当时正弯着腰，从沙子里捡起一些东西，

[reɪzd] [ðə; ði]['bɑ:di][,ʌp] , [ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
raised the body up , and laid it in the hole ,
提高 这 身体 向上 , 和 铺设 它 在 这 洞 ,
把尸体抬起来，放进洞里。

[ænd; ənd] [beɪd] ['henri] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sænd] .

and bade Henry cover it with the sand .
和 巴德 亨利 覆盖 它 和 这 沙 .

然后吩咐亨利用沙子把它盖住。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['hɪd(ə)n] .

And so he did till it was nearly hidden .
和 所以 他 做过 直到 它 曾是 几乎 隐 .

他就这样一直做，直到几乎把它完全隐藏起来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [stɜ:r] ,
Then came a horrible thing ; the sand in the hole began to move and stir ,
然后 来了 一个 可怕 事物 ; 这 沙 在 这 洞 开始 到 移动 和 搅拌 ;

接着，可怕的事情发生了：洞里的沙子开始移动和翻腾。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['klʌtɪŋ] ['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd] ['henri]
and presently a hand was put out with clutching fingers ; and Henry

[hænd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] [speɪd] ,
had dropped the spade ,
有 掉落 这 铲 ,

突然，一只手伸出来，手指紧紧抓住铁锹；亨利手中的铁锹掉在了地上。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [si:zd] [ðə; ði] [speɪd] ,
and said , " There is life in him , " but his father seized the spade ,
和 说 , " 那里 是 生活 在 他 , " 但 他的 父亲 查获 这 铲 ,

他说：“他里面还有生命”，但他父亲却抓起铁锹，

[ænd; ənd] ['ʌvld] [ðə; ði] [sænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['saɪlənt] ['fjʊəri] ,
and shovelled the sand into the hole with a kind of silent fury ,
和 铲 这 沙 进入 这 洞 和 一个 种类 的 沉默的 愤怒 ,

然后他默默地、带着一丝愤怒，把沙子铲进洞里。

[ænd; ənd] ['træmpld] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] [smu:ðd] [aɪ 'ti:] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['gæðərd]
and trampled it over and smoothed it down — and then he gathered

[ʌp] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] ,
up the coat and the bag ,
向上 这 外套 和 这 包 ,

他把它踩平，然后拿起外套和包。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['henri] [ðə; ði] [speɪd] .
and handed Henry the spade .
和 递交 亨利 这 铲 .

然后把铁锹递给了亨利。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə 'stə:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] , ['veri] ['feɪntli] ,
By this time the town was astir , and they saw , very faintly ,
经过 这 时间 这 镇 曾是 搅拌 , 和 他们 锯 , 非常 淡淡的 ,

这时镇上已经热闹起来，他们隐约看到：

[ə; eɪ] [mæn] [rʌn] [ə 'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ['ɪ:stwərd] ; [soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rkit] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ,
a man run along the shore eastward ; so , making a long circuit to the west ,
一个 男人 跑步 沿着 这 支撑 向东 ; 所以 , 制作 一个 长的 电路 到 这 西方 ,

一个人沿着海岸向东跑；就这样，向西绕了一大圈，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ; [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hænd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [speɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [koʊt] [ʌp'sterz]
they returned ; his father had put the spade away and taken the coat upstairs

他们 返回 ; 他的 父亲 有 放 这 铲 离开 和 已采取 这 外套 楼上 ; ; ;

他们回来了；他父亲已经把铁锹收起来，把外套拿上了楼；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['henri] ,
and then he went out with Henry ,
和 然后 他 去 出去 和 亨利 ,
然后他就和亨利出去了。

[ænd; ənd][təʊld][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ə'pɔ:r] .
and told all he could find that there was a wreck ashore .
和 讲述 全部 他 可以 寻找 那 那里 曾是 一个 破坏 岸上 .
他告诉所有他能找到的人，岸上有一艘沉船。

[ðə; ði] [pri:st] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [feɪm] [ænd; ənd][æŋgər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
The priest heard the story with a fierce shame and anger , and turning to
这 牧师 听到 这 故事 和 一个 凶猛的 耻辱 和 愤怒 , 和 转弯 到
[henri] [hi:; hi] [sed] ,
Henry he said ,
亨利 他 说 ,
牧师听了这个故事，感到无比羞愧和愤怒，他转向亨利说道：

日落群岛(The Isles of Sunset)

第6/9页

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pɔːr] ['seɪləɪ] ? "

" But why did you not resist your father , and save the poor sailor ? "

" 但 为什么 做过 你 不是 抵抗 你的 父亲 , 和 节省 这 贫穷的 水手 ? "

“可是，你为什么反抗你的父亲，救下那个可怜的水手呢？”

" [aɪ] [dɛəd] [nɑ:t] , " [sed] ['henrɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] , " [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

" I dared not , " said Henry shuddering , " though I would have done so if I could

" 我 敢于 不是 , " 说 亨利 颤抖 , " 尽管 我 会 有 完毕 所以 如果 我 可以

;

;

;

;

“我不敢，”亨利颤抖着说，“虽然如果可以的话，我也会这么做；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

but my father has a power over me , and I am used to obey him .

但 我的 父亲 有 一个 力量 超过 我 , 和 我 是 用过的 到 服从 他 .

但我父亲对我拥有权力，我习惯于服从他。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] ['mætər] .

" Then said the priest , " This is a dark matter .

" 然后 说 这 牧师 , " 这 是 一个 黑暗的 事情 .

“然后牧师说：‘这是一个黑暗的问题。’

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] ['fraɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

But you have told the story bravely , and now will I shrive you , my son .

但 你 有 讲述 这 故事 勇敢地 , 和 现在 将要 我 萎靡不振 你 , 我的 儿子 .

但你已经勇敢地讲述了这个故事，现在我要为你举行忏悔仪式，我的儿子。

" [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['rɪft] .

" So he gave him shrift .

" 所以 他 给予 他 谢里夫特 .

所以他狠狠地教训了他一顿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['henrɪ] ,

Then he said to Henry ,

然后 他 说 到 亨利 ,

然后他对亨利说：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ɔ:t] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [ðə; ði] [bi:st] [ðæt] ['vɪzɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

" And have you seen aught that would connect the beast that visits you with

" 和 有 你 已见 零 那 会 连接 这 兽 那 访问 你 和

[ðɪs] [θɪŋ] ? "

this thing ? "

这 事物 ? "

“你有没有发现任何能将拜访你的野兽与这东西联系起来的東西？”

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['henrɪ] ,

" Ay , that I have , " said Henry ,

" 哎 , 那 我 有 , " 说 亨利 ,

“是的，我有，”亨利说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [skɪp][ænd; ənd] [liːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs]
" **for I watched it with my father skip and leap in the water over the place**
" 为了 我 观看 它 和 我的 父亲 跳过 和 飞跃 在 这 水 超过 这 地方
[wer] [ðə; ði][mæn][laɪz] ['berɪd] .
where the man lies buried .
在哪里 这 男人 谎言 埋葬 .
“因为我曾和父亲一起看着它在埋葬那个人的地方的水面上跳跃嬉戏。”

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [teɪl] [tuː] ,
" **Then the priest said , " Your father must tell me the tale too ,**
" 然后 这 牧师 说 , " 你的 父亲 必须 告诉 我 这 故事 也 ,
“然后牧师说，‘你父亲也必须把这个故事讲给我听，”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [səb'mɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . " **and he must make submission to the law .** "
和 他 必须 制作 提交 到 这 法律 . "
他必须服从法律。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] ['henri] .
" **He will not , " said Henry .**
" 他 将要 不是 , " 说 亨利 .
“他不会的，”亨利说。

" [ðen] [wɪl] [aɪ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **Then will I compel him , " said the priest .**
" 然后 将要 我 迫使 他 , " 说 这 牧师 .
“那么我将强迫他，”牧师说道。

" [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , " [sed] ['henri] , " [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] [em 'iː] [tuː] .
" **Not out of my mouth , " said Henry , " or he will slay me too .**
" 不是 出去 的 我的 嘴 , " 说 亨利 , " 或者 他 将要 杀戮 我 也 .
“我可不敢这么说，”亨利说，“否则他也会杀了我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [priːst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pleɪs] ,
" **And then the priest said that he was in a strait place ,**
" 和 然后 这 牧师 说 那 他 曾是 在 一个 海峡 地方 ,
“然后牧师说他处境艰难，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kən'fe](ə)n] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə'hʌðər]
for he could not use the words of confession of one man to convict another
为了 他 可以 不是 使用 这 字 的 忏悔 的 一 男人 到 定罪 其他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] .
of his sin .
的 他的 罪 .
因为他不能用一个人的忏悔之词来定另一个人的罪。

[soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
So he gathered his things in haste , and walked back to the church ;
所以 他 聚集 他的 事物 在 匆忙 , 和 步行 后退 到 这 教会 ;
于是他匆匆收拾好东西，走回了教堂；

[bʌt; bət] ['henri] [went] [ə'hʌðər] [wei] , ['seɪɪŋ] " [aɪ] [meɪd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ə'wei] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ]
but Henry went another way , saying " I made excuse to come away , and said I
但 亨利 去 其他 方式 , 说 " 我 制成 原谅 到 来 离开 , 和 说 我
[went] ['els,wer] ;
went elsewhere ;
去 别处 ;
但亨利却用了另一种方式，他说：“我找了个借口离开，说我去别的地方；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [siːz] [veri] [diːp] ;
but I fear my father much — he sees very deep ;
但 我 害怕 我的 父亲 很多 — 他 看到 非常 深的 ;
但我非常害怕我的父亲——他看得非常透彻；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [kən'feɪ(ə)n] .
and I would not have him suspect me of having made confession .
和 我 会 不是 有 他 怀疑 我 的 拥有 制成 忏悔 .

我不想让他怀疑我已经认罪。

" [ðen] [ðə; ði] ['fa:ðər] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [geɪt] ;
" **Then the Father met the other two at the church gate** ;
" 然后 这 父亲 遇见 这 其他 二 在 这 教会 门 ;
“然后，父亲在教堂门口遇到了另外两个人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['fa:ðər] ['pɒndərɪŋ] ['hevɪli] ;
and they went down to the house in silence , the Father pondering heavily ;
和 他们 去 向下 到 这 房子 在 沉默 , 这 父亲 沉思 重度 ;
他们默默地下楼回家，父亲陷入了沉思；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['henri] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
and at the door Henry joined them ,
和 在 这 门 亨利 加入 他们 ,
亨利在门口加入了他们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['fa:ðər] [ðæt] [oʊld] ['mæstər] ['grɪm,stən] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
and it seemed to the Father that old Master Grimston regarded him not .
和 它 似乎 到 这 父亲 那 老的 掌握 格里姆斯顿 认为 他 不是 .
父亲觉得老格里姆斯顿先生根本没把他放在眼里。

[soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər] [eni] [saʊnd] .
So they entered the house in silence , and ate in silence , listening earnestly for any sound .
所以 他们 进入 这 房子 在 沉默 , 和 吃 在 沉默 , 聆听 切实 为了 任何 声音 .

于是他们默默地进了屋，默默地吃了一顿饭，仔细地听着周围是否有任何动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [lʊkt] [ɔ:ft][ɑ:n] ['mæstər] ['grɪm,stən] , [hu:] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [sed] [nʌθɪŋ] ,
And the Father looked oft on Master Grimston , who ate and drank and said nothing ,
和 这 父亲 看起来 经常 在 掌握 格里姆斯顿 , who 吃 和 喝 和 说 没有什么 ,

父亲常常看着格里姆斯顿少爷，他吃喝玩乐，一言不发。

[ˈnevər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
never raising his eyes .
绝不 提高 他的 眼睛 .

他始终没有抬头看一眼。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] ['fa:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læf] ['si:kɹətli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
But once the Father saw him laugh secretly to himself ,
但 一次 这 父亲 锯 他 笑 偷偷 到 他自己 ,
但当父亲看到他偷偷地笑着时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['fa:ðɜ:z] [veɪnz] ,
so that the blood came cold in the Father's veins ,
所以 那 这 血 来了 寒冷的 在 这 父亲的 静脉 ,
于是，父亲血管里的血液都冷却了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he could hardly contain himself from accusing him .
和 他 可以 几乎 包含 他自己 从 指控 他 .
他几乎无法抑制住指责他的冲动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈprɛrɪz] , [ænd; ənd] [ˈpreɪd] [ˈɜːrniːstli] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Then the Father had them to prayers , and prayed earnestly against the
然后 这 父亲 有 他们 到 祈祷 , 和 祈祷 切实 反对 这
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

于是天父让他们祷告，恳切祷告，求主保守邪恶势力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
and that they should open their hearts to God ,
和 那 他们 应该 打开 他们的 心 到 上帝 ,
他们应该向神敞开心扉，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
if he would show them why this misery came upon them .
如果 他 会 展示 他们 为什么 这 苦难 来了 之上 他们 .
如果他能告诉他们为什么他们会遭受这样的苦难就好了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] [ˈhenri] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ruːm] ,
Then they went to bed ; and Henry asked that he might lie in the priest's room ,
然后 他们 去 到 床 ; 和 亨利 问 那 他 可能 说谎 在 这 牧师的 房间 ,
然后他们就去睡觉了；亨利请求能睡在牧师的房间里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɡræntɪd] .
which he willingly granted .
哪个 他 心甘情愿 的确 .

他欣然同意了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] ;
And so the house was dark , and they made as though they would sleep ;
和 所以 这 房子 曾是 黑暗的 , 和 他们 制成 作为 尽管 他们 会 睡觉 ;
于是屋里一片漆黑，他们装作要睡觉的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
but the Father could not sleep ,
但 这 父亲 可以 不是 睡觉 ,
但父亲却无法入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈhenri] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli][tuː; tə] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and he heard Henry weeping silently to himself like a little child .
和 他 听到 亨利 哭泣 默默 到 他自己 喜欢 一个 小的 孩子 .
他听到亨利像个小孩子一样独自默默哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [slept] — [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk]
But at last the Father slept — how long he knew not — and suddenly brake
但 在 最后的 这 父亲 睡着了 — 如何 长的 他 知道 不是 — 和 突然 制动
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
out of his sleep with a horror of darkness all about him ,
出去 的 他的 睡觉 和 一个 恐怖 的 黑暗 全部 关于 他 ,
但最终，父亲睡着了——他不知道睡了多久——突然惊醒，四周一片黑暗，令他感到恐惧。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [əˈbrɔːd] .
and knew that there was some evil thing abroad .
和 知道 那 那里 曾是 一些 邪恶的 事物 国外 .
他知道国外有一些邪恶的事情发生。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːm] .
So he looked upon the room .
所以 他 看起来 之上 这 房间 .

于是他环顾四周。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['henri] ['mʌtər] ['heviɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['terər]
He heard Henry mutter heavily in his sleep as though there was a dark terror
他 听到 亨利 低声 重度 在 他的 睡觉 作为 尽管 那里 曾是 一个 黑暗的 恐怖
[ə'pɑːn][him; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

他听到亨利在睡梦中低声咕哝，仿佛被某种可怕的黑暗力量笼罩着；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] ,
and then , in the light of the dying embers ,
和 然后 , 在 这 光 的 这 垂死 余烬 ,
[ðə; ði] [ˈfaːðər] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] ,
the Father saw a thing rise upon the hearth , as though it had slept there ,
这 父亲 锯 一个 事物 上升 之上 这 炉 , 作为 尽管 它 有 睡着了 那里 ,
[ˈfɑːðər] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] ,
父亲看见炉火上有一个东西升了起来，好像它一直睡在那里一样。

[ænd; ənd] [wouk] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪt'self] .
and woke to stretch itself .
和 觉醒 到 拉紧 本身 .

醒来后伸展了一下身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːftli][tuː; tə][ˈgæmb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] ;
And then in the half - light it seemed softly to gambol and play ;
和 然后 在 这 一半 - 光 它 似乎 轻轻 到 嬉戏 和 玩 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [sɔːftli][tuː; tə][ˈgæmb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] ;
然后在昏暗的光线下，它似乎轻轻地嬉戏玩耍；

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [wen] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] [dʌz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] ,
but whereas when an innocent beast does this in the simple joy of its heart ,
但 然而 什么时候 一个 清白的 兽 做 这 在 这 简单的 喜悦 的 它是 心 ,
[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [wen] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] [dʌz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] ,
但是，当一只天真无邪的野兽出于内心的纯粹喜悦而这样做时，

[ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ][faːnd][ænd; ənd] ['prɪti] [saɪt] ,
and seems a fond and pretty sight ,
和 似乎 一个 喜爱 和 漂亮的 视线 ,
[ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ][faːnd][ænd; ənd] ['prɪti] [saɪt] ,
看起来真是一幅温馨美好的景象。

[ðə; ði] ['faːðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [ʌɡli] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [biːst]
the Father thought he had never seen so ugly a sight as the beast
这 父亲 想法 他 有 绝不 已见 所以 丑陋的 一个 视线 作为 这 兽
[ðə; ði] ['faːðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [ʌɡli] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [biːst]
gambolling all by itself ,
嬉戏 全部 经过 本身 ,
[ðə; ði] ['faːðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [ʌɡli] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [biːst]
gambolling all by itself ,
嬉戏 全部 经过 本身 ,

父亲心想，他从未见过如此丑陋的景象，那野兽独自嬉戏玩耍。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][naːt] [kən'teɪn] [ɪts] [oʊn] ['dredf(ə)l] [dʒɔɪ] ;
as if it could not contain its own dreadful joy ;
作为 如果 它 可以 不是 包含 它是自己的 可怕 喜悦 ;
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][naːt] [kən'teɪn] [ɪts] [oʊn] ['dredf(ə)l] [dʒɔɪ] ;
仿佛它无法抑制自己内心那可怕的喜悦；

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [vaɪlə][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪkɪd] ['evri] ['moʊmənt] ; [ðen] , [tuː] ,
it looked viler and more wicked every moment ; then , too ,
它 看起来 卑鄙的 和 更多的 邪恶 每一个 片刻 ; 然后 , 也 ,
[aɪ 'tiː] [lʊkt] [vaɪlə][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪkɪd] ['evri] ['moʊmənt] ; [ðen] , [tuː] ,
它看起来每时每刻都更加卑鄙邪恶；而且，

[ðer; ðər] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [smel]
there spread in the room the sharp scent of the sea , with the foul smell
那里 传播 在 这 房间 这 锋利的 香味 的 这 海 , 和 这 犯规 闻
[ðer; ðər] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [smel]
underneath it ,
下 它 ,
[ðer; ðər] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [smel]
underneath it ,
下 它 ,

房间里弥漫着浓烈的海水味，其下还夹杂着一股难闻的气味。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɪknəs] ; [hi:: hi] [traɪd] [tu:: tə] [preɪ] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [wʊd]
that gave the Father a deadly sickness ; he tried to pray , but no words would
那 给予 这 父亲 一个 致命 疾病 ; 他 尝试 到 祈祷 , 但 不 字 会
[kʌm] ,
come ,
来 ;

那使父亲患上了致命的疾病；他试图祈祷，却发不出任何言语。

[ænd; ənd][hi:: hi] [felt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði][i:v(ə)] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
and he felt indeed that the evil was too strong for him .
和 他 毛毡 的确 那 这 邪恶的 曾是 也 强的 为了 他 .
他确实感到自己无法战胜邪恶。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bi:st] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪkɪdli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Presently the beast desisted from its play , and looking wickedly about it ,
目前 这 兽 停止 从 它是 玩 , 和 寻找 邪恶地 关于 它 ,
这时，那野兽停止了玩耍，邪恶地环顾四周。

[keɪm] [nɪr] [tu:: tə][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [bed] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:: tə] [pʊt] [ʌp] [ɪts] ['heri] ['fɔ:rleg] [ə'pɑ:n]
came near to the Father's bed , and seemed to put up its hairy forelegs upon
来了 靠近 到 这 父亲的 床 , 和 似乎 到 放 向上它是 毛茸茸 前腿 之上
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

它走到父亲的床边，似乎要把毛茸茸的前腿搭在床上；

[hi:: hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] ['næroʊ] [ænd; ənd] [əb'si:n] [aɪz] , [wɪtʃ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['jeləʊ]
he could see its narrow and obscene eyes , which burned with a dull yellow
他 可以 看 它是 狭窄的 和 猥亵 眼睛 , 哪个 烧伤 和 一个 乏味的 黄色的
[laɪt] ,
light ,
光 ;

他能看到它狭长而猥亵的眼睛，闪烁着暗淡的黄光。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
and were fixed upon him .
和 是 固定的 之上 他 .
他们目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] ,
And now the Father thought that his end was near ,
和 现在 这 父亲 想法 那 他的 结尾 曾是 靠近 ,
这时，父亲觉得自己的生命即将走到尽头。

[fɔ:r; fər][hi:: hi][kʊd; kəd][stɜ:r] ['ni:ðər] [hænd][nɔ:r] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [reɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊ]
for he could stir neither hand nor foot , and the sweat rained down his brow
为了 他 可以 搅拌 两者都不 手 也不 脚 , 和 这 汗 下雨了 向下 他的 眉头
;
;
;
;

因为他手脚都动不了，汗水顺着额头往下流；

[bʌt; bət][hi:: hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʌ:kt] [hɪm'self] ,
but he made a mighty effort , and in a voice which shocked himself ,
但 他 制成 一个 强大的 努力 , 和 在 一个 嗓音 哪个 震惊 他自己 ,
但他竭尽全力，用一种连他自己都震惊的声音说道：

[soʊ][draɪ][ænd; ənd] ['hʌski] [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ʌv; əv][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə; eɪ][toʊn] [aɪ 'ti:]
so dry and husky and withal of so loud and screaming a tone it
所以 干燥 和 沙哑 和 此外 的 所以 大声 和 尖叫 一个 语气 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

声音干涩沙哑，而且音调非常响亮刺耳。

[hi:; hi] [sed] [θri:] ['hoʊli] [wɜ:rdz] .
he said three holy words .
他 说 三 圣 字 .

他说了三个神圣的词语。

[ðə; ði] [bi:st] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɪvər][ʌv; əv][reɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
The beast gave a great quiver of rage , but it dropped down on the floor ,
这 兽 给予 一个 伟大的 颤动 的 愤怒 , 但 它 掉落 向下 在 这 地面 ,
那野兽愤怒地颤抖了一下，然后倒在了地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and in a moment was gone .
和 在 一个 片刻 曾是 已消失 .

转眼间，他就消失了。

[ðen] ['henri] [wʊk] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sed] ['sʌmwʌt] ;
Then Henry woke , and raising himself on his arm , said somewhat ;
然后 亨利 觉醒 , 和 提高 他自己 在 他的 手臂 , 说 有些 ;

亨利醒了过来，用胳膊撑起身子，说了几句话；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
but there broke out in the house a great outcry and the stamping of feet ,
但 那里 打破 出去 在 这 房子 一个 伟大的 强烈抗议 和 这 冲压 的 脚 ,
但屋里突然爆发出一阵喧闹声和跺脚声。

[wɪtʃ] [si:md] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
which seemed very fearful in the silence of the night .
哪个 似乎 非常 可怕 在 这 沉默 的 这 夜晚 .

在寂静的夜里，它显得非常可怕。

[ðə; ði] [pri:st] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ɔ:l] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ,
The priest leapt out of his bed all dizzy , and made a light ,
这 牧师 跳跃 出去 的 他的 床 全部 晕眩的 , 和 制成 一个 光 ,

牧师头晕目眩地从床上跳起来，点亮了灯。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kraɪŋ] [wət'evər] [wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and ran to the door , and went out , crying whatever words came to his
和 跑 到 这 门 , 和 去 出去 , 哭泣 任何 字 来了 到 他的
[hed] .
head .
头 .

他跑到门口，冲了出去，边哭边喊着脑子里冒出来的各种话。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mæstər] - [ru:m] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
The door of Master Grimston's room was open , and a strange and
这 门 的 掌握 - 房间 曾是 打开 , 和 一个 奇怪的 和
['stræŋɡlɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [fɔ:rθ] ;
strangling sound came forth ;
勒死 声音 来了 前进 ;

格里姆斯顿少爷的房门开着，传来一阵奇怪而令人窒息的声音；

[ðə; ði] ['fa:ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mæstər] ['grɪm,stən] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the Father made his way in , and found Master Grimston lying upon the floor ,
这 父亲 制成 他的 方式 在 , 和 成立 掌握 格里姆斯顿 说谎 之上 这 地面 ,
父亲走了进去，发现格里姆斯顿少爷躺在地板上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [leɪ] [stiːl] , ['briːðɪŋ] ['pɪtɪfəli] ,
his wife bending over him ; he lay still , breathing pitifully ,
他的 妻子 弯曲 超过 他 ; 他 躺 仍然 , 呼吸 可怜地 ;
他的妻子俯身在他身边；他一动不动地躺着，呼吸微弱而凄惨。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʌdər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and every now and then a shudder ran through him .
和 每一个 现在 和 然后 一个 不寒而栗 跑 通过 他 .
他时不时会感到一阵颤栗。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃædʊsi] ['tuːmʌlt] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] ;
In the room there seemed a strange and shadowy tumult going forward ;
在 这 房间 那里 似乎 一个 奇怪的 和 阴暗的 骚乱 去 向前 ;
房间里似乎弥漫着一种奇怪而阴暗的骚动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːst] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [br'saɪd]
but the Father saw that no time could be lost , and kneeling down beside
但 这 父亲 锯 那 不 时间 可以 是 丢失的 , 和 跪着 向下 旁
Master Grimston ,
掌握 格里姆斯顿 ,
但父亲意识到时间紧迫，便跪在格里姆斯顿少爷身边，

[hiː; hi] [preɪd] [waɪð; waɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
he prayed with all his might .
他 祈祷 和 全部 他的 可能 .
他竭尽全力地祈祷。

[ˈprez(ə)ntli] ['mæstər] ['grɪm, stən] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] ,
Presently Master Grimston ceased to struggle and lay still ,
目前 掌握 格里姆斯顿 停止 到 斗争 和 躺 仍然 ,
格里姆斯顿少爷随即停止了挣扎，一动不动地躺着。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] ['kɑːnflɪkt] .
like a man who had come out of a sore conflict .
喜欢 一个 男人 WHO 有 来 出去 的 一个 疮 冲突 .
就像一个刚从痛苦冲突中走出来的人。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
Then he opened his eyes , and the Father stopped his prayers ,
然后 他 打开 他的 眼睛 , 和 这 父亲 停止 他的 祈祷 ,
然后他睁开了眼睛，父亲停止了她的祈祷。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,
and looking very hard at him he said , " My son ,
和 寻找 非常 难的 在 他 他 说 , " 我的 儿子 ,
他仔细地看他，说道：“我的儿子，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] — [ɡɪv] [ɡɑːd][ðə; ði] ['ɡlɔːri] .
the time is very short — give God the glory .
这 时间 是 非常 短的 — 给 上帝 这 荣耀 .
时间非常短暂——荣耀归于上帝。

" [ðen] ['mæstər] ['grɪm, stən] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡruːp] , [twais] [stroʊv] [tuː; tə]
" **Then Master Grimston , rolling his haggard eyes upon the group , twice strove to**
" 然后 掌握 格里姆斯顿 , 滚动 他的 枯槁 眼睛 之上 这 团体 , 两次 努力 到
[spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ;
speak and could not ;
说话 和 可以 不是 ;
“然后，格里姆斯顿先生用他那疲惫的眼神打量着这群人，两次试图开口说话，但都失败了；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]
but the third time the Father , bending down his head , heard him say in a
但 这 第三 时间 这 父亲 , 弯曲 向下 他的 头 , 听到 他 说 在 一个
[θɪn] [vɔɪs] ,
thin voice ,
薄的 嗓音 ,

但第三次，父亲低下头，听见他用微弱的声音说：

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜ:n] [wei] [ɔ:f] , " [aɪ] [slu:] [hɪm; ɪm] . . .
that seemed to float from a long way off , " I slew him . . .
那 似乎 到 漂浮 从 一个 长的 方式 离开 , " 我 一万 他 . . .

那声音仿佛从很远的地方飘来，“我杀了他.....”

[maɪ][sɪn] .
my sin .
我的 罪 .

我的罪过。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈswɪftli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [[rɪft] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,
" Then the Father swiftly gave him shrift , and as he said the last word ,
" 然后 这 父亲 迅速地 给予 他 谢里夫特 , 和 作为 他 说 这 最后的 单词 ,
“然后，父亲迅速地斥责了他，并在说完最后一句话时，

[ˈmæstər] - [hed] [fel] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [sed] , " [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] .
Master Grimston's head fell over on the side , and the Father said , " He is gone .
掌握 - 头 跌倒 超过 在 这 边 , 和 这 父亲 说 , " 他 是 已消失 .

格里姆斯顿少爷的头向一侧倾倒，父亲说：“他走了。”

" [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈhenri:z] [nek] , [hu:]
" And Bridget broke out into a terrible cry , and fell upon Henry's neck , who
" 和 布里奇特 打破 出去 进入 一个 糟糕的 哭 , 和 跌倒 之上 亨利的 脖子 , who
[hæd; həd] [ˈentəd] [ˈʌnˈsi:n] .
had entered unseen .
有 进入 看不见 .

“布里奇特突然发出一声凄厉的哭喊，扑倒在悄悄进来的亨利的脖子上。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [li:d] [hɜ:r; həɪ] [əˈwei] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [ˈba:di][ɑ:n][ðə; ði][bed]
Then the Father bade him lead her away , and put the poor body on the bed
然后 这 父亲 巴德 他 带领 她 离开 , 和 放 这 贫穷的 身体 在 这 床
;
;
;
;

于是父亲吩咐他把她带走，把可怜的尸体放在床上；

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli]
as he did so he noticed that the face of the dead man was strangely
作为 他 做过 所以 他 注意到 那 这 脸 的 这 死的 男人 曾是 奇怪的
[bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbætəd] ,
bruised and battered ,
瘀伤 和 伤痕累累 ,

他这样做的时候，注意到死者的脸部伤痕累累，看起来很奇怪。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bi:st] .
as though it had been stamped upon by the hoofs of some beast .
作为 尽管 它 有 到过 盖章 之上 经过 这 蹄子 的 一些 兽 .

仿佛被某种野兽的蹄子踩过一样。

[ðen] [ˈfɑːðər] [ˈtɒməs] [nelt] , [ænd; ənd] [preɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˈfɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
Then Father Thomas knelt , and prayed until the light came filtering in through the
然后 父亲 托马斯 跪下 , 和 祈祷 直到 这 光 来了 过滤 在 通过 这
[ˈʌtər] ;
shutters ;
百叶窗 ;

然后托马斯神父跪了下来，祈祷直到光线透过百叶窗照射进来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
and the cocks crowed in the village , and presently it was day .
和 这 公鸡 人群 在 这 村庄 , 和 目前 它 曾是 天 .
村子里的公鸡啼鸣起来，不久天就亮了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lɜːrnt] [streɪndʒ] [ˈsiːkrɪts] ,
But that night the Father learnt strange secrets ,
但 那 夜晚 这 父亲 学会了 奇怪的 秘密 ,
但那天晚上，父亲得知了一些奇怪的秘密。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][gɔːd][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and something of the dark purposes of God was revealed to him .
和 某物 的 这 黑暗的 目的 的 上帝 曾是 揭晓 到 他 .
他从中窥见了上帝黑暗计划的某些方面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [priːst] ,
In the morning there came one to find the priest ,
在 这 早晨 那里 来了 一 到 寻找 这 牧师 ,
早上有人来找牧师，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈbɔːdi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
and told him that another body had been thrown up on the shore ,
和 讲述 他 那 其他 身体 有 到过 抛掷 向上 在 这 支撑 ,
并告诉他，岸边又发现了一具尸体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [smiəd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˈoʊvər]
which was strangely smeared with sand , as though it had been rolled over
哪个 曾是 奇怪的 涂抹 和 沙 , 作为 尽管 它 有 到过 滚动 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
and over in it ;
和 超过 在 它 ;

表面奇怪地沾满了沙子，好像在沙子里滚来滚去似的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ɪts] [ˈberɪəl] .
and the Father took order for its burial .
和 这 父亲 采取 命令 为了 它是 葬礼 .
于是父亲安排了葬礼事宜。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈhenri] .
Then the priest had long talk with Bridget and Henry .
然后 这 牧师 有 长的 讲话 和 布里奇特 和 亨利 .
然后，牧师与布里奇特和亨利进行了长时间的交谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [hænd][ænd; ənd]
He found them sitting together , and she held her son's hand and
他 成立 他们 坐着 一起 , 和 她 握住 她 儿子的 手 和
[smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] ,
smoothed his hair ,
平滑 他的 头发 ,
他发现他们坐在一起，她握着儿子的手，轻轻抚摸着他的头发。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wept] ,
as though he had been a little child ; and Henry sobbed and wept ,
作为 尽管 他 有 到过 一个 小的 孩子 ; 和 亨利 啜泣 和 哭泣 ,
仿佛他还是个小孩子似的；亨利抽泣着，哭了起来。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] .
but **Bridget** **was** **very calm** .
但 布里奇特 曾是 非常 冷静的 .

但布里奇特非常冷静。

" [hi:; hi] [hæθ] [təʊld][em 'i:][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" He hath told me all , " she said ,
" 他 有 讲述 我 全部 , " 她 说 ,

“他把一切都告诉我了,”她说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][bɪd][hɪm; ɪm] ;
" and we have decided that he shall do whatever you bid him ;
" 和 我们 有 决定 那 他 将 做 任何 你 出价 他 ;

“我们已经决定，他应当听从你们的任何吩咐；

[mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['dʒʌstɪs] ?
must he be given to justice ?
必须 他 是 给定 到 正义 ?

他必须受到法律制裁吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] ['veri] ['pɪtɪfəli] .
" and she looked at the priest very pitifully .
" 和 她 看起来 在 这 牧师 非常 可怜地 .

她用非常怜悯的眼神看着神父。

" [nei] , [nei] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Nay , nay , " said the priest .
" 不 , 不 , " 说 这 牧师 .

“不，不,”牧师说。

" [aɪ][hoʊld][nɑ:t] ['henri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" I hold not Henry to account for the death of the man ; it was his
" 我 抓住 不是 亨利 到 帐户 为了 这 死亡 的 这 男人 ; 它 曾是 他的
[ˈfa:ðəz] [sɪn] ,
father's sin ,
父亲的 罪 ,

“我不认为亨利应该为那人的死负责；那是他父亲的罪过。”

[hu:] [hæθ] [meɪd] ['hevi] [ə'toʊnmənt] — [ðə; ði] ['si:krət] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
who hath made heavy atonement — the secret shall be buried in our hearts .
WHO 有 制成 重的 赎罪 — 这 秘密 将 是 埋葬 在 我们的 心 .

谁已做出沉重的赎罪——这个秘密将埋藏在我们心中。

" [ðen] ['brɪdʒɪt] [təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
" Then Bridget told him how she had waked suddenly out of her sleep ,
" 然后 布里奇特 讲述 他 如何 她 有 醒来 突然 出去 的 她 睡觉 ,

然后布里奇特告诉他，她是如何突然从睡梦中醒来的。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kraɪ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ['fa:lʊd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]
and heard her husband cry out ; and that then followed a dreadful kind of
和 听到 她 丈夫 哭 出去 ; 和 那 然后 随后 一个 可怕 种类 的
[ˈstrʌɡlɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

她听到丈夫的喊叫声；随后便是一场可怕的挣扎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['ʊʊvər][ɔ:l] ;
with the scent of the sea over all ;
和 这 香味 的 这 海 超过 全部 ;

到处都弥漫着大海的气息；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd]
and then he had all at once fallen to the ground and she had
和 然后 他 有 全部 在 一次 倒下 到 这 地面 和 她 有
[gɔːn] [tuː; tə][him; im] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kʌm] .
gone to him — and that then the priest had come .
已消失 到 他 — 和 那 然后 这 牧师 有 来 .
然后他突然倒在了地上，她走到他身边——然后牧师来了。

[ðen] [ˈfaːðər] [ˈtɒməs] [sed] [wið; wiθ] [terz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ʃʊn] [ðem; ðəm] [diːp] [θɪŋz]
Then Father Thomas said with tears that God had shown them deep things
然后 父亲 托马斯 说 和 眼泪 那 上帝 有 所示 他们 深的 事物
[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [veri] [ˈstreɪndʒli] ;
and visited them very strangely ;
和 到访 他们 非常 奇怪的 ;
托马斯神父含泪说道，上帝向他们展示了深奥的事物，并以非常奇特的方式造访了他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrθ] [lɪv; laɪv] [ˈhʌmbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ˈʃʊɪŋ] [ˈmɜːrsi] .
and they would henceforth live humbly in his sight , showing mercy .
和 他们 会 今后 居住 谦卑地 在 他的 视线 , 显示 怜悯 .
从此以后，他们将在他面前谦卑地生活，展现怜悯之心。

[ðen] [ˈlæstli] [hiː; hi] [went] [wið; wiθ] [ˈhenri] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Then lastly he went with Henry to the store - room ; and there ,
然后 最后 他 去 和 亨利 到 这 店铺 - 房间 ; 和 那里 ,
最后，他陪着亨利去了储藏室；在那里，

[ɪn][ðə; ði][bɔːks] [ðæt] [hæd; həd] [dˈrɪpt] [wið; wiθ][ˈwɔːtər] , [leɪ] [ðə; ði] [kəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
in the box that had dripped with water , lay the coat of the dead man ,
在 这 盒子 那 有 滴落 和 水 , 躺 这 外套 的 这 死的 男人 ,
在那个滴水的盒子里，躺着死者的外套。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː] ;
full of money , and the bag of money too ;
满的 的 钱 , 和 这 包 的 钱 也 ;
里面装满了钱，还有那袋钱；

[ænd; ənd] [ˈhenri] [wʊd] [hæv; həv][kæst][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and Henry would have cast it back into the sea ,
和 亨利 会 有 投掷 它 后退 进入 这 海 ,
亨利会把它扔回大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [sed] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] ,
but the priest said that this might not be ,
但 这 牧师 说 那 这 可能 不是 是 ,
但牧师说，这可能并非如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [biˈstəʊ] [ˈplentɪfəli] [əˈpɑːn] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnəz] [ənˈles] [ðə; ði]
but that it should be bestowed plentifully upon shipwrecked mariners unless the
但 那 它 应该 是 授予 大量 之上 遭遇海难 水手们 除非 这
[ˈɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .
heirs should be found .
继承人 应该 是 成立 .
但除非找到继承人，否则应将这笔钱大量分配给遇难海员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ɪp] ,
But the ship appeared to be a foreign ship ,
但 这 船 出现 到 是 一个 外国的 船 ,
但那艘船看起来像是一艘外国船。

[ænd; ənd][noʊ] [sɜːrtʃ] [ˈevər] [rɪˈviːld] [wens] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] ,
and no search ever revealed whence the money had come ,
和 不 搜索 曾经 揭晓 何处 这 钱 有 来 ,
任何调查都未能查明这笔钱的来源。

[seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələntli] [kʌm] [baɪ] .
save that it seemed to have been violently come by .
节省 那 它 似乎 到 有 到过 暴力 来 经过 ；

只是它似乎是被暴力夺来的。

[ˈmæstər] [ˈɡrɪmˌstən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [mʌtʃ] [welθ] .
Master Grimston was found to have left much wealth .
掌握 格里姆斯顿 曾是 成立 到 有 左边 很多 财富 ；

人们发现格里姆斯顿少爷留下了大量遗产。

[bʌt; bət] [ˈbrɪdʒɪt] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ,
But Bridget would sell the house and the land ,
但 布里奇特 会 卖 这 房子 和 这 土地 ；

但布里奇特会卖掉房子和土地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈmoʊstli] [went] [tu:; tə] [ri:'bɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ˈgɑ:dʒ] [ˈɡlɔ:ri] .
and it mostly went to rebuild the church to God's glory .
和 它 大多 去 到 重建 这 教会 到 神的 荣耀 ；

大部分资金都用于重建教堂，荣耀上帝。

[ðen] [ˈbrɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ˈhenri] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɒməs]
Then Bridget and Henry removed to the vicarage and served Father Thomas
然后 布里奇特 和 亨利 已移除 到 这 牧师住宅 和 服务 父亲 托马斯
[ˈfeɪθəli] ,
faithfully ,
忠实 ；

随后，布里奇特和亨利搬到了牧师住宅，忠诚地侍奉托马斯神父。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [ˈsi:kret] .
and they guarded their secret .
和 他们 守卫 他们的 秘密 ；

他们保守着这个秘密。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði] [neɪv] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] [ˈtɜ:rət] [bɪlt] ,
And beside the nave is a little high turret built ,
和 旁 这 中殿 是 一个 小的 高的 炮塔 建造 ；

教堂中殿旁边建有一座高小塔楼，

[wer] [bɜ:rn] [ə; eɪ][ləmp][ɪn][ə; eɪ][ˈlæntərn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [si:]
where burns a lamp in a lantern at the top , to give light to those at sea
在哪里 烧伤 一个 灯 在 一个 灯笼 在 这 顶部 ， 到 给 光 到 那些 在 海
.
:
.

顶部的灯笼里点着一盏灯，为海上的人们提供照明。

[naʊ] [ðə; ði] [bi:st] [ˈtrʌblɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [raɪt] [noʊ] [mɔ:ɹ] ;
Now the beast troubled those of whom I write no more ;
现在 这 兽 麻烦 那些 的 谁 我 写 不 更多的 ；

如今，那野兽骚扰的，是我不再赘述的那些人；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈiziə] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp][ˈi:v(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] ;
but it is easier to raise up evil than to lay it ;
但 它 是 更轻松 到 增加 向上 邪恶的 比 到 躺 它 ；

但是，滋生邪恶比消除邪恶容易得多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:ɹ; ər] [ðoʊz] [ðæt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
and there are those that say that to this day a man or a woman with
和 那里 是 那些 那 说 那 到 这 天 一个 男人 或者 一个 女士 和

[æn; ən][ˈi:v(ə)l] [θɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [meɪ] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:vniŋ] [ɪn][noʊ'vembər] ,
an evil thought in their hearts may see on a certain evening in November ,
一个 邪恶的 想法 在 他们的 心 可能 看 在 一个 肯定 晚上 在 十一月 ；

有人说，直到今天，心中怀有邪恶念头的男人或女人，在十一月的某个夜晚，仍然可能会看到.....

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [eḅ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ṭaɪḍ] , [ə̣; eɪ] [ˈɡoʊ̣ṭ,laɪḳ] [θ̣ɪŋ] [weɪḍ] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i][ˈwɔːṭə̣r] , [ˈsnʌf̣ɪŋ] [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i]
at the ebb of the tide , a goatlike thing wade in the water , snuffing at the
在 这 落潮 的 这 潮 , 一个 像山羊一样 事物 涉水 在 这 水 , 吸鼻烟 在 这
[sænḍ] ,
sand ,
沙 ,

退潮时，一只像山羊一样的生物在水中涉水而行，嗅着沙子。

[æ̣z; ə̣z] [ð̣oʊ̣] [aɪ ˈtiː] [sɔːṭ] [bʌt; bət̚] [faʊ̣nḍ] [nɔːṭ] .
as though it sought but found not .
作为 尽管 它 寻求 但 成立 不是 .

仿佛它一直在寻找，却一无所获。

[bʌt; bət̚][ʌ̣v; ə̣v] [ð̣ɪs] [aɪ] [noʊ̣] [ˈnʌθ̣ɪŋ] .
But of this I know nothing .
但 的 这 我 知道 没有什么 .

但我对此一无所知。

[pɔːl] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmɪnstrəl]
Paul the Minstrel
保罗 这 吟游诗人

吟游诗人保罗

[aɪ]
I
我

我

[ð̣ə; ð̣i][oʊ̣lḍ] [haʊ̣s] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈherɪtɪdʒ] [stʊḍ] [dʒʌsṭ] [bɪˈloʊ̣] [ð̣ə; ð̣i] [daʊ̣nz] ,
The old House of Heritage stood just below the downs ,
这 老的 房子 的 遗产 站立 只是 以下 这 下坡 ,

古老的遗产之家就坐落在山丘下方，

[ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [fjuː] [medəʊ̣z] [ð̣æṭ] [wɜːr; wər̚][ɔːl] [ð̣æṭ] [wʌz; wəz] [lefṭ] [ʌ̣v; ə̣v][ə̣; eɪ] [ɡreɪṭ] [ɪˈsteɪṭ] .
in the few meadows that were all that was left of a great estate .
在 这 很少 草地 那 是 全部 那 曾是 左边 的 一个 伟大的 财产 .

在仅存的几片草地上，那是曾经辉煌的庄园仅存的遗迹。

[ð̣ə; ð̣i] [haʊ̣s] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ʌ̣v; ə̣v] [stoʊ̣n] , [ˈveri] [ˈfɜːrmlɪ] [ænḍ; ænḍ] [ˈɡreɪvli] [bɪlṭ] ;
The house itself was of stone , very firmly and gravely built ;
这 房子 本身 曾是 的 石头 , 非常 牢牢 和 严重地 建造 ;

房子本身是用石头砌成的，结构非常坚固庄严；

[ænḍ; ænḍ] [ruːfṭ] [wɪð̣; wɪθ̣] [θ̣ɪn] [slæbẓ][ʌ̣v; ə̣v] [stoʊ̣n] , [smɔːl] [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [ruːf̣] - [rɪdʒ̣] ,
and roofed with thin slabs of stone , small at the roof - ridge ,
和 有顶棚 和 薄的 板 的 石头 , 小的 在 这 屋顶 - 岭 ,

屋顶用薄石板覆盖，屋脊处的石板较薄。

[ænḍ; ænḍ] [ɪ̣nˈkriːsɪŋ] [ɪ̣n][saɪẓ] [tɔːrdʒ̣] [ð̣ə; ð̣i] [iːvẓ] .
and increasing in size towards the eaves .
和 增加 在 尺寸 向 这 檐 .

并且越靠近屋檐尺寸越大。

[ɪ̣nˈsaɪḍ] , [ð̣er; ð̣ər̚][wɜːr; wər̚][ə̣; eɪ] [fjuː] [loʊ̣] [ˈpænlḍ] [ruːmẓ; rɒmẓ] [ˈoʊ̯pənɪŋ] [ɑːn][ə̣; eɪ][lɑːrdʒ̣] [ˈsentrəḷ] [hɔːḷ] ;
Inside , there were a few low panelled rooms opening on a large central hall ;
里面 , 那里 是 一个 很少 低的 镶板 房间 开幕 在 一个 大的 中央 大厅 ;

里面有几间低矮的镶板房间，通向一个宽敞的中央大厅；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɜːrdi][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][kaɪnd] — [bʌt; bət]
there was little furniture , and that of a sturdy and solid kind — but
那里 曾是 小的 家具 , 和 那 的 一个 结实的 和 坚硬的 种类 — 但
[ðə; ði] [haʊs] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
the house needed nothing else ,
这 房子 需要 没有什么 别的 ,
屋里的家具不多, 但都很结实耐用——不过这房子也别无所缺了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ɔːˈsterəti] .
and had all the beauty that came of a simple austerity .
和 有 全部 这 美丽 那 来了 的 一个 简单的 紧缩政策 .
并拥有朴素简朴所带来的所有美。

[oʊld] [ˈmɪstrəs] [ˈæliːsən] , [huː] [əˈboʊd][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd] [pʊr] .
Old Mistress Alison , who abode there , was aged and poor .
老的 情妇 艾莉森 , WHO 住所 那里 , 曾是 老年人 和 贫穷的 .
住在那里的老太太艾莉森年纪大了, 也很穷。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] - [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [meɪd] ,
She had but one house - servant , a serious and honest maid ,
她 有 但 一 房子 - 仆人 , 一个 严肃的 和 诚实的 女佣 ,
她家只有一个女佣, 一个认真诚实的佣人。

[huːz] [ˈoʊnli][praɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [swiːt] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]
whose only pride was to keep the place sweet , and save her mistress
谁 仅有的 自豪 曾是 到 保持 这 地方 甜的 , 和 节省 她 情妇
[frʌm; frəm][ɔːl] [keɪ] .
from all care .
从 全部 关心 .
她唯一的骄傲就是让这个地方保持舒适温馨, 并让她的女主人免受一切烦恼。

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [ˈæliːsən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmeɪd] [baɪ] [ˈpɑːvərti] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But Mistress Alison was not to be dismayed by poverty ; she was a
但 情妇 艾莉森 曾是 不是 到 是 沮丧 经过 贫困 ; 她 曾是 一个
[ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] ,
tranquil and loving woman ,
宁静 和 爱 女士 ,
但艾莉森夫人并不为贫穷而气馁; 她是一位性情温和、充满爱心的女性。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈmærid] ; [bʌt; bət] [huː] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
who had never married ; but who , as if to compensate her for the
WHO 有 绝不 已婚 ; 但 WHO , 作为 如果 到 补偿 她 为了 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrər] [taɪz] ,
absence of nearer ties ,
缺席 的 更近 领带 ,
她从未结婚; 但仿佛为了弥补她缺乏更亲密关系的遗憾,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] .
had a simple and wholesome love of all created things .
有 一个 简单的 和 健康 爱 的 全部 创建 事物 .
他对万物怀有纯粹而真挚的爱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈfɜːrm] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkɑːntent] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] ,
She was infirm now , but was quite content , when it was fine ,
她 曾是 虚弱 现在 , 但 曾是 相当 内容 , 什么时候 它 曾是 美好的 ,
她现在身体虚弱, 但身体好的时候却很满足。

[tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ˈaɪd(ə)][fɔːr; fər] [ˈveri] [ʌv] ,
to sit for long hours idle for very love ,
到 坐 为了 长的 小时 闲置的 为了 非常 爱 ,
为了爱而长时间闲坐,

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] ['smɑ:lɪŋ] [er] ; [ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [maɪt] ,
and look about her with a peaceful and smiling air ; she prayed much ,
和 看 关于 她 和 一个 和平 和 微笑 空气 ; 她 祈祷 很多 ;
她面带平静和微笑，环顾四周；她经常祈祷。

[ɔ:r] ['ræðər] [held] [ə; eɪ] [swi:t] [kən'vɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ;
or rather held a sweet converse in her heart with God ;
或者 相当 握住 一个 甜的 交谈 在 她 心 和 上帝 ;
或者说，她在心中与上帝进行了一次甜蜜的对话；

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lætər] [end] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] ,
she thought little of her latter end , which she knew could not be long delayed ,
她 想法 小的 的 她 后者 结尾 , 哪个 她 知道 可以 不是 是 长的 延迟 ,
她对自己的最终结局并没有过多考虑，因为她知道那一天不会再推迟太久。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fa:ðər] , [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ,
but was content to leave it in the hands of the Father , sure that He ,
但 曾是 内容 到 离开 它 在 这 双手 的 这 父亲 , 当然 那 他 ,
但他心甘情愿地将一切交给天父，确信祂会如此。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
who had made the world so beautiful and so full of love ,
WHO 有 制成 这 世界 所以 美丽的 和 所以 满的 的 爱 ,
是谁创造了如此美丽、如此充满爱的世界？

[wʊd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['entər] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [geɪt] .
would comfort her when she came to enter in at the dark gate .
会 舒适 她 什么时候 她 来了 到 进入 在 在 这 黑暗的 门 .
当她来到黑暗的大门前时，他会安慰她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][mæn] [hu:] [lʊkt] ['æftər][ðə; ðɪ]['kæt(ə)] [ænd; ənd]
There was also an old and silent man who looked after the cattle and
那里 曾是 还 一个 老的 和 沉默的 男人 WHO 看起来 后 这 牛 和

[ðə; ðɪ] [fju:] [henz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [keɪpt] ;
the few hens that the household kept ;
这 很少 母鸡 那 这 家庭 保留 ;
还有一位沉默寡言的老人，负责照看家里的牛和几只母鸡；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θætɪt] ['tɪmbərd] [greɪndʒ] , [wer] [hi:; hi][leɪd]
at the back of the house was a thatched timbered grange , where he laid
在 这 后退 的 这 房子 曾是 一个 茅草屋顶 木材 农庄 , 在哪里 他 铺设

[hɪz; ɪz] [tu:lz] ;
his tools ;
他的 工具 ;
房子后面是一个茅草木结构的小棚子，他把工具放在那里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['moʊstli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [wɪt] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
but he spent his time mostly in the garden , which sloped down to the
但 他 花费 他的 时间 大多 在 这 花园 , 哪个 倾斜的 向下 到 这

['fɪʃpɑ:nd] ,
fishpond ,
鱼塘 ,
但他大部分时间都待在花园里，花园的斜坡一直延伸到鱼塘边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][bɑ:ks] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hoʊmli] [sent] , [ɑ:n][hɑ:t]
and was all bordered with box ; here was a pleasant homely scent , on hot
和 曾是 全部 带边框 和 盒子 ; 这里 曾是 一个 令人愉快的 家常的 香味 , 在 热的

[deɪz] ,
days ,
天 ,
而且四周都用木箱围起来；炎热的日子里，这里会散发出令人愉悦的家的味道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hɜːrb] [ðæt] [jed] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [saʊn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [flaɪz] ,
of the good herbs that shed their rich smell in the sun ; and here the flies ,
的 这 好的 草药 那 棚 他们的 富有的 闻 在 这 太阳 ; 和 这里 这 苍蝇 ;
那些在阳光下散发浓郁香气的香草; 还有这里的苍蝇,

[ðæt] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] , [wʊd] [bʌz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtɪ:l] ,
that sate in the leaves , would buzz at the sound of a footfall ,
那 沙特 在 这 树叶 , 会 嗡嗡声 在 这 声音 的 一个 人流量 ,
栖息在树叶间的小动物, 一听到脚步声就会嗡嗡叫。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [stiːl] [ə'gen] , ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪzi] ['mænər] .
and then be still again , cleaning their hands together in their busy manner .
和 然后 是 仍然 再次 , 打扫 他们的 双手 一起 在 他们的 忙碌的 方式 .
然后又安静下来, 忙碌地一起洗手。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːl] ,
The only other member of the quiet household was the boy Paul ,
这 仅有的 其他 成员 的 这 安静的 家庭 曾是 这 男生 保罗 ,
这个安静的家庭里唯一的其他成员是男孩保罗。

[huː] [wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [ə'kɪn][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['ælisən] .
who was distantly akin to Mistress Alison .
WHO 曾是 遥远地 类似的 到 情妇 艾莉森 .
他与艾莉森夫人有远亲关系。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['faːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,
He had neither father nor mother ,
他 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ,
他既没有父亲也没有母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['herɪtɪdʒ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ; [hiː; hi]
and had lived at Heritage all of his life that he could remember ; he
和 有 居住地 在 遗产 全部 的 他的 生活 那 他 可以 记住 ; 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ,
was a slender ,
曾是 一个 苗条 ,
据他回忆, 他一生都住在赫里蒂奇庄园; 他身材瘦削,

['sɪriəs] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
serious boy , with delicate features , and large grey eyes that looked as if they
严肃的 男生 , 和 精美的 特征 , 和 大的 灰色的 眼睛 那 看起来 作为 如果 他们

[held] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;
held a secret ;
握住 一个 秘密 ;
一个神情严肃的男孩, 五官精致, 有着一双仿佛藏着秘密的大灰色眼睛;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪfəːðərz] ;
but if they had , it was a secret of his forefathers ;
但 如果 他们 有 , 它 曾是 一个 秘密 的 他的 祖先 ;
但即便他们真的有, 那也是他祖先的秘密;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][led][ə; eɪ][moʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ;
for the boy had led a most quiet and innocent life ;
为了 这 男生 有 引领 一个 最多 安静的 和 清白的 生活 ;
因为这个男孩过着非常平静、纯真的生活;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['skuːlɪŋ] ;
he had been taught to read in a fashion , but he had no schooling ;
他 有 到过 教授 到 读 在 一个 时尚 , 但 他 有 不 学校教育 ;
他学过一些阅读方法, 但没有接受过正规教育;

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪn] [ˈɡʊdˌwaɪf] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈæɪsən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]
sometimes a neighbouring goodwife would say to Mistress Alison that the boy should
有时 一个 邻接 贤妻 会 说 到 情妇 艾莉森 那 这 男生 应该
[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
be sent to school ,
是 发送 到 学校 ,
有时邻居的贤惠太太会跟艾莉森太太说，应该把那男孩送去上学。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈæɪsən] [wʊd] [ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [ˈpiːsf(ə)] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [neɪ] ,
and Mistress Alison would open her peaceful eyes and say , " Nay ,
和 情妇 艾莉森 会 打开 她 和平 眼睛 和 说 , " 不 ,
艾莉森夫人会睁开她平静的双眼，说道：“不，

[pɔːl] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] — [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
Paul is not like other boys — he would get all the hurt and none of the good
保罗 是 不是 喜欢 其他 男孩们 — 他 会 得到 全部 这 伤害 和 没有任何 的 这 好的
[ʌv; əv] [skuːl] ;
of school ;
的 学校 ;
保罗和其他男孩不一样——他会在学校里受到所有的伤害，却得不到任何好处；

[wen] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
when there is work for him he will do it — but I am not for making
什么时候 那里 是 工作 为了 他 他 将要 做 它 — 但 我 是 不是 为了 制作
[ɔːl] [tɔɪl] [əˈlaɪk] .
all toil alike .
全部 辛劳 同样 .
如果有工作给他，他就会去做——但我并不赞成把所有的劳动都看作一样。

[pɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ɡroʊ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Paul shall grow up like the lilies of the field .
保罗 将 生长 向上 喜欢 这 百合花 的 这 场地 .
保罗必像野地里的百合花一样茁壮成长。

[ɡɑːd] [meɪd] [nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] .
God made not all things to be busy .
上帝 制成 不是 全部 事物 到 是 忙碌的 .
上帝创造万物并非为了让它们忙碌。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ;
" **And the goodwife would shake her head and wonder ;**
" 和 这 贤妻 会 摇 她 头 和 想知道 ;
“而贤惠的妻子会摇摇头，疑惑不解；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈmɪstrəs] [ˈæɪsən] , [huː] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [raɪt]
for it was not easy to answer Mistress Alison , who indeed was often right
为了 它 曾是 不是 简单的 到 回答 情妇 艾莉森 , who 的确 曾是 经常 正确的
[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 .
因为回答艾莉森夫人的话并不容易，而她最终往往是对的。

[soʊ] [pɔːl] [ɡruː] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] ,
So Paul grew up as he would ; sometimes he would help the old gardener ,
所以 保罗 生长 向上 作为 他 会 ; 有时 他 会 帮助 这 老的 园丁 ,
保罗就这样长大了；有时他会帮老园丁的忙，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌðər] ,
when there was work to be done ; for he loved to serve others ,
什么时候 那里 曾是 工作 到 是 完毕 ; 为了 他 喜爱 到 服务 其他的 ,
当有工作要做的时候；因为他喜欢为别人服务，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wið; wiθ][tɔɪl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsweɪtənd] [wið; wiθ] [lʌv] ；
and was content with toil if it was sweetened with love ；
和 曾是 内容 和 辛劳 如果 它 曾是 加糖 和 爱 ；

只要辛劳中有爱相伴，他就心甘情愿；

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] ˈræmbəld] [baɪ][hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ；[hiː; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər]
but often he rambled by himself for hours together ； he cared little for
但 经常 他 漫无目的地闲聊 经过 他自己 为了 小时 一起 ； 他 关心 小的 为了
[ˈkʌmpəni] ，
company ，
公司 ，

但他常常独自一人漫步数小时；他不太喜欢有人陪伴。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swiːt] [saɪts]
because the earth was to him full of wonder and of sweet sights
因为 这 地球 曾是 到 他 满的 的 想知道 和 的 甜的 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] .
and sounds .
和 声音 ；

因为在他眼中，大地充满了奇妙的景象和悦耳的声音。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [daʊn] ， [ænd; ənd] [laɪ] [ˈfiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] ，
He loved to climb the down ， and lie feasting his eyes on the rich plain ，
他 喜爱 到 爬 这 向下 ， 和 说谎 盛宴 他的 眼睛 在 这 富有的 清楚的 ，
他喜欢爬下山坡，躺在那里饱览广袤的平原。

[spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] ； [ðə; ði][ˈfɑːrmz][ɪn][ðər; ðər][kləʊzɪz] ，
spread out like a map ； the farms in their closes ，
传播 出去 喜欢 一个 地图 ； 这 农场 在 他们的 关闭 ；
像地图一样铺展开来；农场在它们的围场里，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [went] [ʌp][ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət] [ˈiːvɪnɪŋ] ， [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bluː] [hɪlz] ，
the villages from which went up the smoke at evening ， the distant blue hills ，
这 村庄 从 哪个 去 向上 这 抽烟 在 晚上 ， 这 遥远 蓝色的 丘陵 ，
傍晚时分，炊烟袅袅升起的村庄，远处蓝色的山峦，

[laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ， [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] ，
like the hills of heaven ， the winding river ，
喜欢 这 丘陵 的 天堂 ， 这 绕线 河 ，
如同天堂的山峦，蜿蜒的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈtwɑɪlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
and the lake that lay in the winter twilight like a shield of silver .
和 这 湖 那 躺在 这 冬天 暮 喜欢 一个 盾 的 银 .
冬日暮色中，湖面宛如一面银色的盾牌。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt]
He loved to see the sun flash on the windows of the houses so distant that
他 喜爱 到 看 这 太阳 闪光 在 这 视窗 的 这 房屋 所以 遥远 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [siːn] ，
they could not themselves be seen ，
他们 可以 不是 他们自己 是 已见 ，
他喜欢看阳光照射在远处房屋的窗户上，那些房子太远了，以至于人都看不见。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈspɑːkld] [laɪk] [stɑːrz] .
but only sparkled like stars .
但 仅有的 闪闪发光 喜欢 明星 .
但它们只是像星星一样闪烁。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ˈhæŋɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ，
He loved to loiter on the edge of the steep hanging woods in summer ，
他 喜爱 到 游荡 在 这 边缘 的 这 陡 绞刑 树林 在 夏天 ，
他喜欢在夏天漫步在陡峭的悬空树林边缘。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] ,
to listen to the humming of the flies deep in the brake ,
到 听 到 这 哼唱 的 这 苍蝇 深的 在 这 制动 ;
聆听刹车片深处苍蝇的嗡嗡声,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['lʊʊnli] ['flaʊərz] ;
and to catch a sight of lonely flowers ;
和 到 抓住 一个 视线 的 孤独 花朵 ;
并欣赏孤零零的花朵;

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] ['bloʊɪŋ] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ps] ,
he loved the scent of the wind blowing softly out of the copse ,
他 喜爱 这 香味 的 这 风 吹 轻轻 出去 的 这 矮林 ;
他喜欢微风从树林中轻轻吹来的气息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [tri:z] [sed] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and he wondered what the trees said to each other ,
和 他 想知道 什么 这 树木 说 到 每个 其他 ;
他想知道树木之间会说些什么。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [mɪd'deɪ] .
when they stood still and happy in the heat of midday .
什么时候 他们 站立 仍然 和 快乐的 在 这 热 的 正午 .
他们在正午的烈日下静静地站着，脸上洋溢着幸福。

[hiː; hi] [lʌvd] , [tuː] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [stɑ:rz] ,
He loved , too , the silent night , full of stars ,
他 喜爱 , 也 , 这 沉默的 夜晚 , 满的 的 明星 ;
他也喜欢繁星点点的静夜。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [hɪl] [leɪ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
when the wood that topped the hill lay black against the sky .
什么时候 这 木头 那 顶峰 这 爬坡道 躺 黑色的 反对 这 天空 .
山顶的树林在天空的映衬下显得漆黑一片。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:md] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
The whole world seemed to him to be full of a mysterious and beautiful
这 所有的 世界 似乎 到 他 到 是 满的 的 一个 神秘 和 美丽的
[laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwɔ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['si:kret] ;
life of which he could never quite catch the secret ;
生活 的 哪个 他 可以 绝不 相当 抓住 这 秘密 ;
在他看来，整个世界充满了神秘而美好的生活，而他却始终无法完全揭开其中的秘密；

[ðɪ:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊərz] , [ðɪ:z] ['dri:mɪŋ] [tri:z] [si:md] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tuː; tə] [hoʊld]
these innocent flowers , these dreaming trees seemed , as it were , to hold
这些 清白的 花朵 , 这些 做梦 树木 似乎 , 作为 它 是 , 到 抓住
[hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] ,
him smiling at arm's length ,
他 微笑 在 武器 长度 ;
这些纯洁的花朵，这些梦幻般的树木，仿佛在与他保持着一段距离，微笑着拥抱着他。

[waɪl] [ðeɪ] ['gɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
while they guarded their joy from him .
尽管 他们 守卫 他们的 喜悦 从 他 .
他们却对他隐瞒了自己的喜悦。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:sts] [si:md] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [dʒɔɪ]
The birds and the beasts seemed to him to have less of this quiet joy
这 鸟类 和 这 野兽 似乎 到 他 到 有 较少的 的 这 安静的 喜悦
,
/
,
在他看来，飞鸟走兽似乎少了些这种宁静的喜悦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪr(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɜr(ə)l] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
for they were fearful and careful , working hard to find a living ,
为了 他们 是 可怕 和 小心 , 在职的 难的 到 寻找 一个 活的 ,
因为他们胆怯谨慎, 努力工作谋生。

[ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] ;
and dreading the sight of man ;
和 恐惧 这 视线 的 男人 ;
并且惧怕见到人;

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈiːvntaɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]
but sometimes in the fragrant eventide the nightingale would say a little of what
但 有时 在 这 香 黄昏 这 夜莺 会 说 一个 小的 的 什么
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
was in her heart .
曾是 在 她 心 .
但有时在芬芳的黄昏, 夜莺会诉说她心中的一些感受。

" [jes] , " [pɔːl] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] .
" Yes , " Paul would say to himself , " it is like that .
" 是的 , " 保罗 会 说 到 他自己 , " 它 是 喜欢 那 .
“是的,”保罗会对自己说, “就是这样。”

" [wʌn] [ˈʌðər] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [saʊnd] ,
" One other chief delight the boy had ; he knew the magic of sound ,
" 一 其他 首席 喜 这 男生 有 ; 他 知道 这 魔法 的 声音 ,
“男孩还有另一项主要的乐趣; 他懂得声音的魔力,

[wɪtʃ] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] ;
which spoke to his heart in a way that it speaks to but few ;
哪个 辐 到 他的 心 在 一个 方式 那 它 说话 到 但 很少 ;
它深深触动了他的心, 这种感觉只有极少数人才能体会。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [ʌp][ðər; ðər] [swiːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈfluːtɪŋ]
the sounds of the earth gave up their sweets to him ; the musical fluting
这 声音 的 这 地球 给予 向上 他们的 糖果 到 他 ; 这 音乐 凹槽
[ʌv; əv] [aʊlz] ,
of owls ,
的 猫头鹰 ,
大地的声音都向他献上了甜蜜; 猫头鹰悦耳的鸣叫声,

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [ðə; ði] [θɪn] [paɪp][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈflaɪz] ,
the liquid notes of the cuckoo , the thin pipe of dancing flies ,
这 液体 笔记 的 这 布谷鸟 , 这 薄的 管道 的 跳舞 苍蝇 ,
杜鹃鸟婉转的鸣叫, 苍蝇翩翩起舞的细长鸣叫,

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪdər] - [pres] , [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɒkshəːd] [wuːnd] [ˈfɑːr]
the mournful creaking of the cider - press , the horn of the oxherd wound far
这 悲哀 嘎吱作响 的 这 苹果酒 - 按 , 这 喇叭 的 这 牧羊人 伤口 远的
[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
off on the hill ,
离开 在 这 爬坡道 ,
榨汁机发出哀怨的吱嘎声, 牧牛人的号角声在远处山坡上回荡。

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [ˈbelz] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [noʊts] ; [ænd; ənd][nɔːt][ˈoʊnli]
the tinkling of sheep - bells — of all these he knew the notes ; and not only
这 叮叮当当 的 羊 - 铃铛 — 的 全部 这些 他 知道 这 笔记 ; 和 不是 仅有的
[ðɪːz] ,
these ,
这些 ,
羊铃的叮当声——所有这些声音他都熟悉; 不仅如此,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪðz] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] ,
but the rhythmical swing of the scythes sweeping through the grass ,
但 这 有节奏的 摇摆 的 这 镰刀 扫荡 通过 这 草 ,
但镰刀有节奏地扫过草地的声音,

[ðə; ði] [fleɪlz] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:rn] ,
the flails heard through the hot air from the barn ,
这 连枷 听到 通过 这 热的 空气 从 这 谷仓 ,
谷仓里传来连枷的敲击声, 热浪扑面而来。

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænvɪl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:rdʒ] ,
the clinking of the anvil in the village forge ,
这 叮当声 的 这 砧 在 这 村庄 锻造 ,
村里铁匠铺里铁砧碰撞的叮当声

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [θru:] [ðə; ði] [wɪr] — [ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel]
the bubble of the stream through the weir — all these had a tale to tell
这 气泡 的 这 溪流 通过 这 堰 — 全部 这些 有 一个 故事 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
溪水流过堰坝时冒出的气泡——所有这些都向他诉说着一个故事。

[sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,
Sometimes , for days together ,
有时 , 为了 天 一起 ,
有时, 连续好几天,

[hi:; hi] [wʊd] [hʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [swi:t] ['keɪd(ə)ns] ,
he would hum to himself a few notes that pleased him by their sweet cadence ,
他 会 哼 到 他自己 一个 很少 笔记 那 高兴 他 经过 他们的 甜的 节奏 ,
他会哼唱几首自己喜欢的曲子, 因为它们的旋律甜美动听。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [strɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and he would string together some simple words to them ,
和 他 会 细绳 一起 一些 简单的 字 到 他们 ,
他会用一些简单的词语对他们说,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['kɑ:ntent] .
and sing them to himself with gentle content .
和 唱歌 他们 到 他自己 和 温和的 内容 .
他心满意足地哼唱着这些歌。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌplənd] ,
The song of the reapers on the upland ,
这 歌曲 的 这 收割者 在 这 高地 ,
高地收割者的歌声

[ɔ:r][ðə; ði] [ru:d] ['tʃæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
or the rude chanting in the little church had a magical charm for him ;
或者 这 粗鲁的 吟唱 在 这 小的 教会 有 一个 神奇 魅力 为了 他 ;
或者说, 小教堂里粗犷的吟唱对他有一种神奇的魅力;

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['æɪlɪsən] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʊəvər'hed] ,
and Mistress Alison would hear the boy , in his room overhead ,
和 情妇 艾莉森 会 听到 这 男生 , 在 他的 房间 开销 ,
艾莉森太太会听到楼上男孩房间里的声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
singing softly to himself for very gladness of heart , like a little bird of the
歌唱 轻轻 到 他自己 为了 非常 欢乐 的 心 , 喜欢 一个 小的 鸟 的 这
[daːn] ,
dawn ,
黎明 ,

他轻声哼唱着歌，心中充满喜悦，就像一只清晨的小鸟。

[ɔːr] [ˈtæpɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈtrɪpɪŋ] [biːt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
or tapping out some tripping beat of time ;
或者 窃听 出去 一些 绊倒 打 的 时间 ;
或者敲出一些迷幻的节奏；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [gɔːd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
when she would wonder and speak to God of what was in her heart .
什么时候 她 会 想知道 和 说话 到 上帝 的 什么 曾是 在 她 心 .
她常常会疑惑，并向上帝倾诉她心中的感受。

[æz; əz] [pɔːl] [gruː] [ˈoʊldər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər]
As Paul grew older — he was now about sixteen — a change came slowly over
作为 保罗 生长 老 — 他 曾是 现在 关于 十六 — 一个 改变 来了 缓慢地 超过
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

随着保罗年纪渐长——他当时大约十六岁——他的思想慢慢发生了变化；

[hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [mudz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˌdɪskənˈtent] , [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
he began to have moods of a silent discontent , a longing for something
他 开始 到 有 情绪 的 一个 沉默的 不满 , 一个 渴望 为了 某物
[fɑːr] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

他开始出现一种默默的不满情绪，一种对遥远事物的渴望。

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] .
a desire of he knew not what .
一个 欲望 的 他 知道 不是 什么 .
他有一种自己也不知道是什么的渴望。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [driːmz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [feɪd] , [ðʊz] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
His old dreams began to fade , though they visited him from time to time ;
他的 老的 梦境 开始 到 褪色 , 尽管 他们 到访 他 从 时间 到 时间 ;
他的旧梦开始渐渐消失，尽管它们偶尔还会出现在他眼前；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ker] [les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
but he began to care less for the silent beautiful life of the earth ,
但 他 开始 到 关心 较少的 为了 这 沉默的 美丽的 生活 的 这 地球 ,
但他开始对地球上静谧美好的生命漠不关心了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] .
and to take more thought of men .
和 到 拿 更多的 想法 的 男人 .
多为男性着想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ,
He had never felt much about himself before ; but one day ,
他 有 绝不 毛毡 很多 关于 他自己 前 ; 但 一 天 ,
他以前从未对自己有过多少感觉；但有一天，

[ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] ,
lying beside a woodland pool at the feet of the down ,
说谎 旁 一个 林地 水池 在 这 脚 的 这 向下 ,
躺在山脚下的林间水潭旁，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
he caught a sight of his own face ; and when he smiled at it ,
他 捕捉 一个 视线 的 他的 自己的 脸 ; 和 什么时候 他 微笑 在 它 ;
他瞥见了脸; 当他对着自己的脸微笑时,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
it seemed to smile back at him ; he began to wonder what the world
它 似乎 到 微笑 后退 在 他 ; 他 开始 到 想知道 什么 这 世界
[wʌz; wəz] [laɪk] ,
was like ,
曾是 喜欢 ,
它似乎在对他微笑; 他开始好奇这个世界究竟是什么样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ðer'ɪn] [sed] [ænd; ənd] [θɔ:t] ;
and what all the busy people that lived therein said and thought ;
和 什么 全部 这 忙碌的 人们 那 居住地 其中 说 和 想法 ;
以及所有居住在其中的忙碌的人们所说所想;

[hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
he began to wish to have a friend ,
他 开始 到 希望 到 有 一个 朋友 ;
他开始渴望拥有一个朋友,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt]
that he might tell him what was in his heart — and yet he knew not what
那 他 可能 告诉 他 什么 曾是 在 他的 心 — 和 然而 他 知道 不是 什么
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
it was that he would say .
它 曾是 那 他 会 说 .
他想把自己的心事告诉他——然而他却不知道自己会说什么。

[hi:; hi] [brɪ'gæn] , [tu:] ,
He began , too ,
他 开始 , 也 ,
他也开始了。

[tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [bʌt; bət]
to wonder how people regarded him — the people who had before been but
到 想知道 如何 人们 认为 他 — 这 人们 WHO 有 前 到过 但
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
to him a distant part of the shows of the world .
到 他 一个 遥远 部分 的 这 演出 的 这 世界 .
想知道人们如何看待他——这些人以前对他来说只不过是世界舞台上遥远的一部分。

[wʌnz] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə'pɑ:n] ['mɪstrəs] [æɪlɪsən] , [hu:] [seɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɔ:sɪp] [ʌv; əv][hɜ:rz] ;
Once he came in upon Mistress Alison , who sate talking with a gossip of hers ;
一次 他 来了 在 之上 情妇 艾莉森 , WHO 沙特 说 和 一个 闲话 的 她的 ;
他有一次撞见艾莉森夫人正和她的一个爱嚼舌根的人聊天;

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [pæst]
when he entered , there was a sudden silence , and a glance passed
什么时候 他 进入 , 那里 曾是 一个 突然 沉默 , 和 一个 瞥一眼 通过了
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ;
between the two ;
之间 这 二 ;
他进来时, 屋内顿时一片寂静, 两人交换了一个眼神;

[ænd; ənd] [pɔ:l] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and Paul divined that they had been speaking of himself ,
和 保罗 神谕 那 他们 有 到过 请讲 的 他自己 ;
保罗这才明白, 他们说的就是他自己。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
and desired to know what they had said .
和 想要的 到 知道 什么 他们 有 说 .

并想知道他们说了些什么。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtɔːkətɪv] [muːd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
One day the old gardener , in a more talkative mood than was his wont ,
一 天 这 老的 园丁 , 在 一个 更多的 健谈 情绪 比 曾是 他的 惯于 ,
有一天, 老园丁比平时更健谈,

[toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [wel] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
told him a tale of one who had visited the Wishing Well that lay a few miles
讲述 他 一个 故事 的 一 WHO 有 到访 这 祝 出色地 那 躺 一个 很少 英里
away ,
离开 ,

她给他讲了一个故事, 故事的主人公曾去过几英里外的许愿井。

[ænd; ənd] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [dɪɡɪŋ] , [æn; ən][oʊld][ɜːrn]
and , praying for riches , had found the next day , in digging , an old urn
和 , 祈祷 为了 财富 , 有 成立 这 下一个 天 , 在 挖掘 , 一个 老的 瓮
[ʌv; əv] [ˈpɑːtəri] ,
of pottery ,
的 陶器 ,

于是, 祈求财富的人第二天在挖掘时, 发现了一个古老的陶罐。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [kɔɪnz] .
full of ancient coins .
满的 的 古老的 硬币 .

里面全是古代钱币。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wel] ,
Paul was very urgent to know about the well ,
保罗 曾是 非常 紧迫的 到 知道 关于 这 出色地 ,

保罗非常迫切地想知道那口井的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [ˈhuːndeɪ] [ænd; ənd]
and the old man told him that it must be visited at noonday and
和 这 老的 男人 讲述 他 那 它 必须 是 到访 在 午 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

老人告诉他, 必须在中午独自一人去参观。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ][ɡɪft][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
That he that would have his wish must throw a gift into the water ,
那 他 那 会 有 他的 希望 必须 扔 一个 礼物 进入 这 水 ,
想要实现愿望的人必须向水中投掷礼物。

[ænd; ənd] [dɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]
and drink of the well , and then , turning to the sun , must wish his
和 喝 的 这 出色地 , 和 然后 , 转弯 到 这 太阳 , 必须 希望 他的
[wɪʃ] [əˈlaʊd] .
wish aloud .
希望 大声 .

然后喝井水, 接着面向太阳, 大声许下自己的愿望。

[pɔːl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Paul asked him many more questions , but the old man would say no more .
保罗 问 他 许多 更多的 问题 , 但 这 老的 男人 会 说 不 更多的 .

保罗又问了他很多问题, 但老人不再说话了。

[soʊ] [pɔːl] [dɪ'tʃ:rɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
So Paul determined that he would visit the place for himself .
所以 保罗 决定 那 他 会 访问 这 地方 为了 他自己 .
于是保罗决定亲自去那里看看。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][set] [ɔːf] .
The next day he set off .
这 下一个 天 他 放 离开 .

第二天他就出发了。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [pə'zeɪnɪz] ,
He took with him one of his few possessions ,
他 采取 和 他 一 的 他的 很少 财产 ,
他带走了自己为数不多的几件物品之一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [hɑːrd][baɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
a little silver coin that a parson hard by had given him .
一个 小的 银 硬币 那 一个 牧师 难的 经过 有 给定 他 .
那是附近一位牧师送给他的一枚小银币。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] , ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌlk]
He went his way quickly among the pleasant fields , making towards the great bulk
他 去 他的 方式 迅速地 之中 这 令人愉快的 字段 , 制作 向 这 伟大的 大部分
[ʌv; əv] ['blæk,daʊn] ['bi:kən] ,
of Blackdown beacon ,
的 黑下 信标 ,
他快步穿过宜人的田野，朝着布莱克当灯塔的巨大轮廓走去。

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [sweld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
where the hills swelled up into a steep bluff , with a white road , cut in the
在哪里 这 丘陵 肿胀 向上 进入 一个 陡 虚张声势 , 和 一个 白色的 路 , 切 在 这
[tʃɔːk] ,
chalk ,
粉笔 ,
山丘隆起形成陡峭的悬崖，一条白色的道路开凿在白垩岩上。

['waɪndɪŋ] ['stiːpli] [ʌp][ðər; ðər] [ɡriːn] [smuːð] [saɪdz] .
winding steeply up their green smooth sides .
绕线 陡峭地 向上 他们的 绿色的 光滑的 侧面 .
蜿蜒曲折地向上攀爬它们光滑翠绿的侧面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] ['reɪsɪŋ] ['merəli] [oʊvər'hed] ,
It was a fresh morning with a few white clouds racing merrily overhead ,
它 曾是 一个 新鲜的 早晨 和 一个 很少 白色的 云 赛车 兴高采烈地 开销 ,
这是一个清新的早晨，几朵白云欢快地飘荡在头顶。

[ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] [wɪθ] [fel] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli]
the shadows of which fell every now and then upon the down and ran swiftly
这 阴影 的 哪个 跌倒 每一个 现在 和 然后 之上 这 向下 和 跑 迅速地
[oʊvər][aɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,
它的影子不时落在丘陵上，并迅速掠过丘陵表面。

[laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [feɪd] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .
like a flood of shade leaping down the sides .
喜欢 一个 洪水 的 阴影 跳跃 向下 这 侧面 .
就像一股阴影洪流从两侧倾泻而下。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] ; [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
There were few people to be seen anywhere ; the fields were full of grass ,
那里 是 很少 人们 到 是 已见 任何地方 ; 这 字段 是 满的 的 草 ,
周围几乎看不到人影；田野里长满了草。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [red] ['sɔ: rəl] .
with large daisies and high red sorrel .
和 大的 雏菊 和 高的 红色的 酢浆草 .

与大雏菊和高大的红酢浆草相伴。

[baɪ] [mɪd'deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['blæk,daʊn] ,
By midday he was beneath the front of Blackdown ,
经过 正午 他 曾是 下面 这 正面 的 黑下 ,

中午时分，他已经到达了布莱克当山脚下。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ: tɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['wʊmən] , [ðæt] [wʌz; wəz]
and here he asked at a cottage of a good - natured woman , that was
和 这里 他 问 在 一个 小屋 的 一个 好的 - 自然 女士 , 那 曾是
['bʌslɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
bustling in and out ,
繁华 在 和 出去 ,

于是，他来到一位性情温和的妇人的小屋，小屋里进进出出，熙熙攘攘。

[ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] .
the way to the well .
这 方式 到 这 出色地 .

通往水井的路。

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [pæθ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['meni]
She answered him very kindly and described the path — it was not many
她 回答 他 非常 亲切地 和 描述 这 小路 — 它 曾是 不是 许多
[ja:dz] [ə'wei] — [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
yards away — and then asked where he came from ,
码 离开 — 和 然后 问 在哪里 他 来了 从 ,

她非常和蔼地回答了他，并描述了那条路——其实不远——然后问他从哪里来。

['seɪŋ] ['brɪskli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər] ?
saying briskly , " And what would you wish for ?
说 轻快地 , " 和 什么 会 你 希望 为了 ?

他干脆利落地问道：“你想要什么愿望呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . "
I should have thought you had all you could desire . "
我 应该 有 想法 你 有 全部 你 可以 欲望 . "

我原以为你已经拥有了一切你想要的。

" [waɪ] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] ; " [sed] [pɔ:l] ['smɑɪlɪŋ] .
" Why , I hardly know ; " said Paul smiling .
" 为什么 , 我 几乎 知道 ; " 说 保罗 微笑 .

“至于原因，我也不太清楚。”保罗笑着说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm]
" It seems that I desire a thousand things , and can scarcely give a name
" 它 似乎 那 我 欲望 一个 千 事物 , 和 能 几乎 给 一个 姓名
[tu:; tə][wʌn] . "
to one . "
到 — . "

“我似乎想要很多东西，却几乎说不出我想要的是什么。”

" [ðæt] [ɪz] ['evər][ðə; ðɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" That is ever the way , " said the woman ,
" 那 是 曾经 这 方式 , " 说 这 女士 ,

“总是这样，”女人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ: ntent][wɪð; wɪθ][wʌn] .
" but the day will come when you will be content with one .
" 但 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 是 内容 和 一 .

但总有一天，你会满足于一个。

" [pɔːl] [dɪd] [nɑːt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [ʃiː; jɪ] [ment] , [bʌt; bət] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Paul did not understand what she meant , but thanked her and went on his**
" 保罗 做过 不是 理解 什么 她 意思是 , 但 谢谢 她 和 去 在 他的
[wei] ;
way ;
方式 ;

保罗不明白她的意思，但还是谢了她，继续上路了；

[ænd; ənd] [wʌndəˈd] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftəɹ][hɪm; ɪm] .
and wondered that she stood so long looking after him .
和 想知道 那 她 站立 所以 长的 寻找 后 他 .

她不禁纳闷，为什么她要站在那里看着他那么久。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
At last he came to the spring .
在 最后的 他 来了 到 这 春天 .

他最终来到了泉水边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [rɪŋd] [raʊnd] [baɪ] [ˈɔːldəɹ] .
It was a pool in a field , ringed round by alders .
它 曾是 一个 水池 在 一个 场地 , 环状 圆形的 经过 桤木 .

那是一个位于田野中的水池，四周环绕着桤木。

[pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfɛəɹ] [pleɪs] .
Paul thought he had never seen a fairer place .
保罗 想法 他 有 绝不 已见 一个 更公平 地方 .

保罗觉得他从未见过如此公平的地方。

[ðer; ðəɹ] [gruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɪŋkʌp] [raʊnd] [ðə; ðɪ][brɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [ˈflaʊəɹz] [laɪk]
There grew a number of great kingcups round the brim , with their flowers like
那里 生长 一个 数字 的 伟大的 帝王杯 圆形的 这 帽檐 , 和 他们的 花朵 喜欢
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɡoʊld] ,
glistening gold ,
闪闪发光 金子 ,

杯沿周围长出了许多巨大的金盏花，花朵闪闪发光，如同黄金一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kuːl] [θɪk] [stɔːks] [ænd; ənd] [freʃ] [liːvz] .
and with cool thick stalks and fresh leaves .
和 和 凉爽的 厚的 茎 和 新鲜的 树叶 .

茎秆粗壮凉爽，叶片鲜嫩。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊəɹz] [ðə; ðɪ] [puːl] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [diːp] [ænd; ənd] [blæk] ;
Inside the ring of flowers the pool looked strangely deep and black ;
里面 这 戒指 的 花朵 这 水池 看起来 奇怪的 深的 和 黑色的 ;

花环之内，水池看起来异常深邃漆黑；

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][sænd] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ɪn] [θriː] [ɔːr]
but looking into it you could see the sand leaping at the bottom in three or
但 寻找 进入 它 你 可以 看 这 沙 跳跃 在 这 底部 在 三 或者
[fɔːr] [koʊnz] ;
four cones ;
四 圆锥体 ;

但仔细观察，可以看到沙子在底部呈三四个圆锥体状跳跃；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtəɹ] [ˈbʌblɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtəɹ] -
and to the left the water bubbled away in a channel covered with water -
和 到 这 左边 这 水 冒泡 离开 在 一个 渠道 涵盖 和 水 -
[plænts] .
plants .
植物 .

左侧，水在长满水生植物的水渠中汨汨流走。

[pɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
Paul could see that there was an abundance of little things at the bottom ,
保罗 可以 看 那 那里 曾是 一个 丰富 的 小的 事物 在 这 底部 ,
保罗看到底部堆满了各种小东西,

[hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] — [kɔɪnz] , [ˈflaʊərz] , [ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːrz] — [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]
half covered with sand — coins , flowers , even little jars — which he knew to
一半 涵盖 和 沙 — 硬币 , 花朵 , 甚至 小的 罐子 — 哪个 他 知道 到
[biː; bi][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈɪˈwɪʃər] .
be the gifts of wishers .
是 这 礼物 的 许愿者 .

半个身子被沙子覆盖着——里面有硬币、鲜花，甚至还有小罐子——他知道这些都是许愿者送的礼物。

[soʊ][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ɐnd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [slaɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ɐnd] [ˈðɪðər] ,
So he flung his own coin in the pool , and saw it slide hither and thither ,
所以 他 扔 他的 自己的 硬币 在 这 水池 , 和 锯 它 滑动 这里 和 那里 ,
于是他把自己的硬币扔进水池里，看着硬币在水里滑来滑去。

[ˈɡlænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈsetld] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ˈbɑːtəm] .
glancing in the light , till it settled at the dark bottom .
瞥了一眼 在 这 光 , 直到 它 定居 在 这 黑暗的 底部 .
它瞥了一眼光线，直到沉入黑暗的底部。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [ænd; ɐnd][dræŋk] , [tʒɪːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ɐnd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed]
Then he dipped and drank , turned to the sun , and closing his eyes , said
然后 他 浸入 和 喝 , 转向 到 这 太阳 , 和 结束 他的 眼睛 , 说
[aʊt] [laʊd] ,
out loud ,
出去 大声 ,

然后他俯身喝了一口，转向太阳，闭上眼睛，大声说道：

" [ɡɪv] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] .
" Give me what I desire .
" 给 我 什么 我 欲望 .

给我我想要的。

" [ænd; ɐnd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" And this he repeated three times , to be sure that he was heard .
" 和 这 他 重复 三 时代 , 到 是 当然 那 他 曾是 听到 .
“为了确保别人听到，他重复了三遍。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt]
Then he opened his eyes again , and for a moment the place looked
然后 他 打开 他的 眼睛 再次 , 和 为了 一个 片刻 这 地方 看起来
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

然后他再次睁开眼睛，那一刻，眼前的景象似乎有所不同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡreɪ] [laɪt] .
with a strange grey light .
和 一个 奇怪的 灰色的 光 .

带着一种奇异的灰色光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] ,
But there was no answer to his prayer in heaven or earth ,
但 那里 曾是 不 回答 到 他的 祷告 在 天堂 或者 地球 ,
但是，无论在天上还是地上，他的祈祷都没有得到回应。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
and the very sky seemed to wear a quiet smile .
和 这 非常 天空 似乎 到 穿 一个 安静的 微笑 .

就连天空似乎也带着一丝静谧的微笑。

[pɔːl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['ænsər] ；
Paul waited a little , half expecting some answer ;
保罗 等待 一个 小的 ， 一半 期待 一些 回答 ；

保罗等了一会儿，心里半是期待着得到答复；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ；
but presently he turned his back upon the pool and walked slowly away ;
但 目前 他 转向 他的 后退 之上 这 水池 和 步行 缓慢地 离开 ；
但随后他背对着水池，慢慢地走开了；

[ðə; ði] [daʊn] [leɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the down lay on one side of him ,
这 向下 躺 在 一 边 的 他 ，
床单躺在他身体的一侧，

['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][dɑːrk]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] ['veri] ['plentɪfəli] ；
looking solemn and dark over the trees which grew very plentifully ;
寻找 庄严 和 黑暗的 超过 这 树木 哪个 生长 非常 大量 ；
庄严肃穆的目光笼罩着枝繁叶茂的树木；

[pɔːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊn] ；
Paul thought that he would like to walk upon the down ;
保罗 想法 那 他 会 喜欢 到 走 之上 这 向下 ；
保罗想，他想在山坡上走走；

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['liːfi] [leɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
so he went up a little leafy lane that seemed to lead to it .
所以 他 去 向上 一个 小的 绿叶 车道 那 似乎 到 带领 到 它 ；
于是他沿着一条绿树成荫的小路走去，这条小路似乎通往那里。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['θɪkɪt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm] ；
Suddenly , as he passed a small thicket , a voice hailed him ;
突然 ， 作为 他 通过了 一个 小的 灌木丛 ， 一个 嗓音 赞誉 他 ；
突然，当他经过一小片灌木丛时，有人向他打招呼；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [triːz]
it was a rich and cheerful voice , and it came from under the trees
它 曾是 一个 富有的 和 快乐 嗓音 ， 和 它 来了 从 在下面 这 树木
.
.
.

那是一个浑厚而欢快的声音，是从树下传来的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
He turned in the direction of the voice , which seemed to be but a
他 转向 在 这 方向 的 这 嗓音 ， 哪个 似乎 到 是 但 一个
[fjuː] [ˌjɑːdz] [ɔːf] ,
few yards off ,
很少 码 离开 ，

他循着声音的方向转过身，声音似乎就在几码之外。

[ænd; ənd] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] [ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [tuː] ['fɪɡjərz] .
and saw , sitting on a green bank under the shade , two figures .
和 锯 ， 坐着 在 一个 绿色的 银行 在下面 这 阴影 ， 二 数据 ；
看见两个人影坐在绿树成荫的河岸上。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [drest] ['laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,
One was a man of middle age , dressed lightly as though for travelling ,
一 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 ， 穿着 轻轻 作为 尽管 为了 旅行 ；
其中一人是中年男子，穿着轻便，像是准备旅行。

[ænd; ənd] [pɔ:ɫ] [θɔ:t] ['sʌmwʌt] [fæn'tæstɪkli] .
and Paul thought somewhat fantastically .
和 保罗 想法 有些 太棒了 .
保罗的想法有些天马行空。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bənd] .
His hat had a flower stuck in the band .
他的 帽子 有 一个 花 卡住 在 这 乐队 .
他的帽子帽带上别着一朵花。

[bʌt; bət] [pɔ:ɫ] [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'træktɪd]
But Paul thought little of the dress , because the face of the man attracted
但 保罗 想法 小的 的 这 裙子 , 因为 这 脸 的 这 男人 吸引
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
但保罗并不在意那人的穿着，因为他被那人的容貌所吸引；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌnbɜ:rnt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔ:ɫ] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [hi:; hi]
he was sunburnt and strong - looking , and Paul at first thought he
他 曾是 晒伤 和 强的 - 寻找 , 和 保罗 在 第一的 想法 他
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
must be a soldier ;
必须 是 一个 士兵 ;
他皮肤晒得通红，看起来很强壮，保罗起初以为他一定是名士兵；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [groʊn] ['ræðər] [ɔ:ŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]
he had a short beard , and his hair was grown rather long ; his face
他 有 一个 短的 胡须 , 和 他的 头发 曾是 生长 相当 长的 ; 他的 脸
[wʌz; wəz] ['di:pli] [laɪnd] ,
was deeply lined ,
曾是 深 衬里 ,
他留着短胡子，头发留得比较长；脸上布满了皱纹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , ['frendli] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'baʊt]
but there was something wonderfully good - natured , friendly , and kind about
但 那里 曾是 某物 太棒了 好的 - 自然 , 友好的 , 和 种类 关于
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his whole expression .
他的 所有的 表达 .
但他脸上却洋溢着一种无比善良、友好和蔼的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɑɪl] [ʃoʊd] [smɔ:l] [waɪt] [ti:θ] ;
He was smiling , and his smile showed small white teeth ;
他 曾是 微笑 , 和 他的 微笑 显示 小的 白色的 牙齿 ;
他面带微笑，笑容中露出一口洁白的小牙齿；

[ænd; ənd] [pɔ:ɫ] [felt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
and Paul felt in a moment that he could trust him ,
和 保罗 毛毡 在 一个 片刻 那 他 可以 相信 他 ,
保罗那一刻感到他可以信任他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['frendli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:ɫ][ðə; ði][wɜ:rld] ;
and that the man was friendly disposed to himself and all the world ;
和 那 这 男人 曾是 友好的 处置 到 他自己 和 全部 这 世界 ;
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,
而且这个人待人友善，对自己和对所有人都很友善；友善的，

[nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rv(ə)l] [wei]; [æz; əz][wʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [pli:z] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
not in a servile way , as one who wished to please , but in a sort of
不是 在 一个 奴性的 方式 , 作为 一 WHO 希望 到 请 , 但 在 一个 种类 的
[ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] ,
prodigal ,
浪子 ,

不是那种卑躬屈膝、一心想讨好的人，而是像个浪子一样，

[ˈrɔɪəl] [wei] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [greɪt] [ɡɪfts][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪbərəl] [ʌv; əv]
royal way , as one who had great gifts to bestow , and was liberal of
皇家 方式 , 作为 一 WHO 有 伟大的 礼物 到 赐给 , 和 曾是 自由主义 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如同拥有大量天赋并慷慨施予的君王一般，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['welkəm] .
and looked to be made welcome .
和 看起来 到 是 制成 欢迎 .

看起来受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈræðər] ['əʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The other figure was that of a boy rather older than himself , with a
这 其他 数字 曾是 那 的 一个 男生 相当 老 比 他自己 , 和 一个
[ˈmeri] [ˈʌɡli] [feɪs] ,
merry ugly face ,
欢乐 丑陋的 脸 ,

另一个身影是个比他年纪稍大的男孩，长着一张滑稽丑陋的脸。

[hu:] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [pɔ:l] ,
who in looking at Paul ,
WHO 在 寻找 在 保罗 ,

谁看着保罗，

[si:md] [jet] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [defə'renʃ(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldər][mæn] , [æz; əz]
seemed yet to keep a sidelong and deferential glance at the older man , as
似乎 然而 到 保持 一个 横 和 尊重 瞥一眼 在 这 老 男人 , 作为
[ðəʊ] [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ,
though admiring him ,
尽管 钦佩 他 ,

她似乎仍然时不时地侧目而恭敬地看着那位年长的男人，仿佛在钦佩他。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
and desiring to do as he did in all things .
和 渴望 到 做 作为 他 做过 在 全部 事物 .

并且渴望在一切事上都效法他。

" [wer] [ɡoʊ][ju:; jʊ] , [ˈprɪti] [bɔɪ] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Where go you , pretty boy , alone in the noontide ? " said the man .
" 在哪里 去 你 , 漂亮的 男生 , 独自的 在 这 正午 ? " 说 这 男人 .

“你这俊俏的小伙子，独自一人在正午的烈日下要去哪里呢？”那人问道。

[pɔ:l] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Paul stopped and listened , and for a moment could not answer .
保罗 停止 和 听着 , 和 为了 一个 片刻 可以 不是 回答 .

保罗停下来倾听，一时语塞。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [daʊn] , [sɜ:r] ,
Then he said , " I am going to the down , sir ,
然后 他 说 , " 我 是 去 到 这 向下 , 先生 ,

然后他说：“先生，我要下山了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] " — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — " [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
and I have been " **— he hesitated for a moment —** " **I have been**
和 我 有 到过 " — 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 — " 我 有 到过
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] . "
to the Wishing Well . "
到 这 祝 出色地 . "

“我去过——”他犹豫了一下，“我去过许愿井。”

" [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ['greɪvli] .
" **The Wishing Well ?** " **said the man gravely** .
" 这 祝 出色地 ? " 说 这 男人 严重地 .

“许愿井？”那人严肃地问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌhɪrəˈbaʊts] .
" **I did not know there was one hereabouts** .
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 — 附近 .

“我不知道这附近还有一家。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] ['kɑːntent] — [ænd; ənd]
I thought that every one in this happy valley had been too well content — and
我 想法 那 每一个 — 在 这 快乐的 谷 有 到过 也 出色地 内容 — 和
[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
what did you wish for ,
什么 做过 你 希望 为了 ,

我原以为这幸福山谷里的每个人都太安于现状了——那么，你又渴望什么呢？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
if I may ask ?
如果 我 可能 问 ?

恕我冒昧问一下？

" [pɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [gruː] [red] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ]
" **Paul was silent and grew red ; and then he said , " Oh , just for my**
" 保罗 曾是 沉默的 和 生长 红色的 ; 和 然后 他 说 , " 哦 , 只是 为了 我的
[ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] . "
heart's desire . "
心脏的 欲望 . "

保罗沉默不语，脸涨得通红；然后他说：“哦，只是为了我心中的愿望。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈænsər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **That is either a very cautious or a very beautiful answer ,** " **said the man ,**
" 那 是 任何一个 一个 非常 谨慎 或者 一个 非常 美丽的 回答 , " 说 这 男人 ,

“这要么是一个非常谨慎的回答，要么是一个非常优美的回答，”那人说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈmænərz] ;
" **and it gives me a lesson in manners ;**
" 和 它 给予 我 一个 课 在 礼仪 ;

“这让我学到了礼仪；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ?
but will you not sit a little with us in the shade ?
但 将要 你 不是 坐 一个 小的 和 我们 在 这 阴影 ?

但您能否和我们一起在树荫下坐一会儿？

— [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][æɪ; jəl]
— **and you shall hear a concert of music such as I dare say you shall**
— 和 你 将 听到 一个 音乐会 的 音乐 这样的 作为 我 敢 说 你 将
[ˈhɑːrdli] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr] [ˈɪtəli] .
hardly hear out of France or Italy .
几乎 听到 出去 的 法国 或者 意大利 .

——你将听到一场音乐会，我敢说，你在法国或意大利以外的地方都很难听到这样的音乐会。

[du:][ju:; jʊ] [ˈpræktɪs] [ˈmju:zɪk] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ɡɪft] ? "
Do you practise music , child , the divine gift ? "
做 你 实践 音乐 , 孩子 , 这 神圣的 礼物 ? "

孩子, 你练习音乐吗? 这是上天赐予你的天赋。

" [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [pɔ:ɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] . "
" I love it a little , " said Paul , " but I have no skill . "
" 我 爱 它 一个 小的 , " 说 保罗 , " 但 我 有 不 技能 . "

“我有点喜欢它,”保罗说, “但我一点技巧都没有。”

" [jet] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [wʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [skɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" Yet you look to me like one who might have skill , " said the man ;
" 然而 你 看 到 我 喜欢 一 WHO 可能 有 技能 , " 说 这 男人 ;

“不过依我看, 你好像挺有本事的,”那人说道;

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ˈlɪsnd] ,
" you have the air of it — you look as though you listened ,
" 你 有 这 空气 的 它 — 你 看 作为 尽管 你 听着 ,

“你很有那种气质——你看上去好像听进去了似的。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [dri:md] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] .
and as though you dreamed pleasant dreams .
和 作为 尽管 你 梦见 令人愉快的 梦境 .

仿佛你做了个美梦。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɡɪv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend]
But , Jack , " he said , turning to his boy , " what shall we give our friend
但 , 杰克 , " 他 说 , 转弯 到 他的 男生 , " 什么 将 我们 给 我们的 朋友
?
?
?

“但是, 杰克,”他转向儿子说, “我们该送给朋友什么呢? ”

— [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [fɜ:rst] ?
— shall he have the ' Song of the Rose ' first ?
— 将 他 有 这 - 歌曲 的 这 玫瑰 - 第一的 ?

他应该先听《玫瑰之歌》吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rd] [dru:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmet(ə)] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,
" The boy at this word drew a little metal pipe out of his doublet ,
" 这 男生 在 这 单词 画 一个 小的 金属 管道 出去 的 他的 双联体 ,

听到这话, 男孩从他的紧身衣里掏出一根小金属管。

[ænd; ænd] [pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ;
and put it to his lips ;
和 放 它 到 他的 嘴唇 ;

并把它送到他的嘴边;

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lu:t] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n]
and the man reached out his hand and took up a small lute which lay on
和 这 男人 达到 出去 他的 手 和 采取 向上 一个 小的 琵琶 哪个 躺 在

[ðə; ði][bæŋk] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

the bank beside him .
这 银行 旁 他 .

于是, 那人伸出手, 拿起躺在岸边的一把小鲁特琴。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
He held up a warning finger to the boy .
他 握住 向上 一个 警告 手指 到 这 男生 .

他向男孩竖起了一根警告的手指。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][æ; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːrd] , [tə'geðər] [wið; wiθ]
" **Remember** , " **he said** , " **that you come in at the fifth chord , together with**
" 记住 , " 他 说 , " 那 你 来 在 在 这 第五 弦 , 一起 和
[ðə; ði] [vɔɪs] — [nɑːt] [brɪ'fɔːr] .
the voice — not before .
这 嗓音 — 不是 前 .

“记住,”他说,“你要在第五个和弦时加入,与人声一起——不要提前加入。”

" [hiː; hi] [strʌk] [fɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɔrdz] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ænd][wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" **He struck four simple chords on the lute , very gently , and with a sort of**
" 他 击 四 简单的 和弦 在 这 琵琶 , 非常 轻轻地 , 和 和 一个 种类 的
[ˈdeɪnti] [prɪˈsaɪnɪs; prəˈsaɪnəs] ;
dainty preciseness ;
纤巧 精确度 ;

“他用鲁特琴轻轻地弹奏了四个简单的和弦,动作轻柔而精准;

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [paɪp][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [brɪ'gæən] ;
and then at the same moment the little pipe and his own voice began ;
和 然后 在 这 相同的 片刻 这 小的 管道 和 他的 自己的 嗓音 开始 ;
然后,就在同一时刻,小笛声和他的歌声响了起来;

[ðə; ði][paɪp] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈdeskənt][ɪn] [ˈkwɪkər] [taɪm] ,
the pipe played a simple descant in quicker time ,
这 管道 玩 一个 简单的 解说 在 更快 时间 ,
笛子以更快的速度吹奏了一段简单的副旋律。

[wið; wiθ] [tuː] [noʊts] [tuː; tə] [iːt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
with two notes to each note of the song ,
和 二 笔记 到 每个 笔记 的 这 歌曲 ,
歌曲的每个音符都对应两个音符,

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] [wei] ,
and the man in a brisk and simple way ,
和 这 男人 在 一个 轻快 和 简单的 方式 ,
而那个人则以一种简洁明了的方式说道:

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [sɔːŋ]
as it were at the edge of his lips , sang a very sweet little country song
作为 它 是 在 这 边缘 的 他的 嘴唇 , 唱 一个 非常 甜的 小的 国家 歌曲
,
:
,
仿佛就在他唇边,哼唱着一首非常甜美的乡村小调,

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈhoʊmli] [ˈmeʒər] .
in a quiet homely measure .
在 一个 安静的 家常的 措施 .

以一种安静温馨的方式。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There seemed to Paul to be nothing short of magic about it .
那里 似乎 到 保罗 到 是 没有什么 短的 的 魔法 关于 它 .
在保罗看来,这简直就是魔法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
There was a beautiful restraint about the voice ,
那里 曾是 一个 美丽的 克制 关于 这 嗓音 ,
她的嗓音有一种优美的克制感。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [held] [bæk] ;
which gave him a sense both of power and feeling held back ;
哪个 给予 他 一个 感觉 两个都 的 力量 和 感觉 握住 后退 ;
这让他既感到自己拥有权力,又感到自己受到束缚;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
but it brought before him a sudden picture of a garden ,
但 它 带来 前 他 一个 突然 图片 的 一个 花园 ,
但这却在他眼前突然浮现出一幅花园的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tri:z] , ['teɪkɪŋ] [wʌt] [keɪm] , ['sʌnʃaɪn]
and the sweet life of the flowers and little trees , taking what came , sunshine
和 这 甜的 生活 的 这 花朵 和 小的 树木 , 采取 什么 来了 , 阳光
[ænd; ənd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,
还有花草树木的甜蜜生活，它们欣然接受阳光和雨露。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] ['freɪgrənt] [breθ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt]
and just living and smiling , breathing fragrant breath from morning to night
和 只是 活的 和 微笑 , 呼吸 香 气息 从 早晨 到 夜晚
,
.
,
就这样活着，微笑着，从早到晚呼吸着芬芳的空气。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [sli:p] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['træŋkwɪl] [deɪ] .
and sleeping a light sleep till they should waken to another tranquil day .
和 睡眠 一个 光 睡觉 直到 他们 应该 唤醒 到 其他 宁静 天 .
然后他们会睡得很浅，直到醒来迎接又一个宁静的早晨。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .
He listened as if spellbound .
他 听着 作为 如果 着迷 .
他听得入了迷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [və:sɪz] , [ænd; ənd] [ðʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz]
There were but three verses , and though he could not remember the words
那里 是 但 三 诗句 , 和 尽管 他 可以 不是 记住 这 字
,
.
,
只有三节诗，虽然他记不起歌词，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði][rouz] [spəʊk] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [dri:mz] .
it seemed as though the rose spoke and told her dreams .
它 似乎 作为 尽管 这 玫瑰 辐 和 讲述 她 梦境 .
那朵玫瑰仿佛会说话，诉说着她的梦想。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər]['evər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sta:p] ,
He could have listened for ever ; but the voice made a sudden stop ,
他 可以 有 听着 为了 曾经 ; 但 这 嗓音 制成 一个 突然 停止 ,
他本可以一直听下去；但那声音突然停止了。

[na:t] [prə'lonɪŋ] [ðə; ði][læst] [noʊt] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ;
not prolonging the last note , but keeping very closely to the time ;
不是 延长 这 最后的 笔记 , 但 保持 非常 密切 到 这 时间 ;
不要延长最后一个音符，而是非常精确地保持节奏；

[ðə; ði][paɪp] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌŋ] , [laɪk] [æŋ; ən]['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
the pipe played a little run , like an echo of the song ,
这 管道 玩 一个 小的 跑步 , 喜欢 一个 回声 的 这 歌曲 ,
笛声响起，像是歌曲的回响。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [brɪsk] [kɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] — [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['ʊʊvər] .
the man struck a brisk chord on the lute — and all was over .
这 男人 击 一个 轻快 弦 在 这 琵琶 — 和 全部 曾是 超过 .
那人弹奏了一个轻快的鲁特琴和弦——一切就此结束。

" ['breɪvli] [pleɪd] , [dʒæk] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] ; " [noʊ] [mjuˈzɪ(ə)n] [kəd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [aɪ 'ti:]
" **Bravely played , Jack ! " said the singer ; " no musician could have played it**
" 勇敢地 玩 , 杰克 ! " 说 这 歌手 ; " 不 音乐家 可以 有 玩 它
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“杰克，你演奏得太棒了！”歌手说，“没有哪个音乐家能演奏得比你更好。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ki:p] [i:t] [noʊt] ['seprət] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
You remembered what I told you , to keep each note separate , and have no
你 记得 什么 我 讲述 你 , 到 保持 每个 笔记 分离 , 和 有 不
[ˈɡlaɪdɪŋ] .
gliding .
滑翔 .

你还记得我跟你说过的话吗？要保持每个音符的独立性，不要有滑音。

[ðɪs] [sɔːŋ] [mʌst; məst][trɪp][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [bɜːrd] [ðæt] [hɑːps][ɑːn]
This song must trip from beginning to end , like a brisk bird that hops on
这 歌曲 必须 旅行 从 开始 到 结尾 , 喜欢 一个 轻快 鸟 那 酒花 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

这首歌必须从头到尾轻快跳跃，就像一只轻快的鸟儿在草地上蹦蹦跳跳一样。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] , " ['revərənd] [sɜːr] ,
" **Then he turned to Paul and , with a smile , said , " Reverend sir ,**
" 然后 他 转向 到 保罗 和 , 和 一个 微笑 , 说 , " 牧师 先生 ,
然后他转向保罗，微笑着说：“牧师先生，

[haʊ] [dʌz] [maɪ] [sɔːŋ] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
how does my song please you ? "
如何 做 我的 歌曲 请 你 ? "

我的歌你觉得怎么样？

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [pɔːl] ['sɪmpli] .
" **I never heard anything more beautiful , " said Paul simply .**
" 我 绝不 听到 任何事物 更多的 美丽的 , " 说 保罗 简单地 .

“我从未听过如此美妙的旋律，”保罗简单地说。

" [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ;
" **I cannot say it , but it was like a door opened ;**
" 我 不能 说 它 , 但 它 曾是 喜欢 一个 门 打开 ;

“我无法形容，但感觉就像一扇门打开了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [aɪz] ; — " [meɪ] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː] [ə'ɡen]
" **and he looked at the minstrel with intent eyes ; — " may I hear it again**
" 和 他 看起来 在 这 吟游诗人 和 意图 眼睛 ; — " 可能 我 听到 它 再次
? "
? "
? "

他目光专注地看着吟游诗人，问道：“我可以再听一遍吗？”

" [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['ɡreɪvli] ,
" **Boy , " said the singer gravely ,**
" 男生 , " 说 这 歌手 严重地 ,

“孩子，”歌手严肃地说。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæn; ðən]
" **I** **had** **rather** **have** **such** **a** **look** **as** **you** **gave** **me** **during** **the** **song** **than**
" 我 有 相当 有 这样的 一个 看 作为 你 给予 我 期间 这 歌曲 比
[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] .
a **golden** **crown** .
一个 金的 王冠 .

“我宁愿拥有你在唱歌时给我的那种眼神，也不愿拥有金冠。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuːr]
You **will** **not** **understand** **what** **I** **say** , **but** **you** **paid** **me** **the** **homage** **of** **the** **pure**
你 将要 不是 理解 什么 我 说 , 但 你 有薪酬的 我 这 尊敬 的 这 纯的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
你或许听不懂我说的话，但你以一颗纯洁的心向我表达了敬意。

[ðə; ði] [best] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [dɪˈzaɪəz] .
the **best** **reward** **that** **the** **minstrel** **desires** .
这 最好的 报酬 那 这 吟游诗人 欲望 .

吟游诗人梦寐以求的最好奖赏。

" [ðen] [hiː; hi] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Then** **he** **conferred** **with** **the** **other** **boy** **in** **a** **low** **tone** ,
" 然后 他 授予 和 这 其他 男生 在 一个 低的 语气 ,
然后他低声和另一个男孩商量了一下，

[ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [jet] [strɔːŋ] [kɔːrd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [luːt] ; [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **struck** **a** **very** **sad** **yet** **strong** **chord** **upon** **his** **lute** ; **and** **then** , **with** **a**
和 击 一个 非常 伤心 然而 强的 弦 之上 他的 琵琶 ; 和 然后 , 和 一个
[ɡreɪv] [feɪs] ,
grave **face** ,
严重 脸 ,

他弹奏起鲁特琴，奏出一个悲伤而又铿锵有力的音符；然后，他神情凝重地说道：

[hiː; hi] [sæŋ] [wʌt] [tuː; tə] [pɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [ˈhɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
he **sang** **what** **to** **Paul** **seemed** **like** **a** **dirge** **for** **a** **dead** **hero** **who** **had** **done**
他 唱 什么 到 保罗 似乎 喜欢 一个 挽歌 为了 一个 死的 英雄 WHO 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)] [θɪŋz] ,
with **mortal** **things** ,
和 凡人 事物 ,

他唱的歌在保罗看来，像是为一位完成了凡人使命的去世的英雄而作的挽歌。

[ænd; ænd] [huːz] [deθ] [siːmd] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɔːrəʊ] .
and **whose** **death** **seemed** **more** **a** **triumph** **than** **a** **sorrow** .
和 谁 死亡 似乎 更多的 一个 胜利 比 一个 悲哀 .

他的离世与其说是悲伤，不如说是胜利。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ðə; ði][paɪp] [keɪm] [ˈsɔːftli] [ænd; ænd] [ˈsædli] [ɪn] ,
When **he** **had** **sung** **the** **first** **verse** , **the** **pipe** **came** **softly** **and** **sadly** **in** ,
什么时候 他 有 唱 这 第一的 诗 , 这 管道 来了 轻轻 和 令人遗憾的是 在 ,
他唱完第一段歌词后，笛声轻柔而悲伤地传了进来。

[laɪk][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈtrəʊld] ,
like **the** **voice** **of** **grief** **that** **could** **not** **be** **controlled** ,
喜欢 这 噪音 的 悲伤 那 可以 不是 是 受控 ,

就像无法控制的悲伤之声，

[ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [leɪ][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [lɔːs] .
the **weeping** **of** **those** **on** **whom** **lay** **the** **shadow** **of** **loss** .
这 哭泣 的 那些 在 谁 躺 这 阴影 的 损失 .

那些笼罩在失去亲人阴影下的人们的哭泣。

[tuː; tə] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [weɪ] ,
To Paul , in a dim way ,
到 保罗 , 在 一个 暗淡 方式 ,

对保罗来说，这感觉很模糊。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [siːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
— for he was but a child — the song seemed the voice of the world ,
— 为了 他 曾是 但 一个 孩子 — 这 歌曲 似乎 这 嗓音 的 这 世界 ,
[lə'mentɪŋ] [ɪts] ['nəʊblɪst] ,
lamenting its noblest ,
哀叹 它是 最高贵 ,

因为他当时只是个孩子，这首歌仿佛是世界的声音，哀悼着它最高贵的灵魂。

[jet] ['traɪəmfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [steps] .
yet triumphing in their greatness , and desirous to follow in their steps .
然而 胜利 在 他们的 伟大 , 和 渴望 到 跟随 在 他们的 步骤 .

然而，他们为自己的伟大而欢欣鼓舞，并渴望追随他们的脚步。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv] [deθ] ,
It brought before him all the natural sorrows of death ,
它 带来 前 他 全部 这 自然的 悲伤 的 死亡 ,

它给他带来了死亡所带来的所有自然悲伤，

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [swɪ:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][kɔːl] [ðæt]
the call to quit the sweet and pleasant things of the world — a call that
这 称呼 到 辞职 这 甜的 和 令人愉快的 事物 的 这 世界 — 一个 称呼 那
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
could not be denied ,
可以 不是 是 否认 ,

那是放弃世间美好事物的召唤——一个无法拒绝的召唤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ɪn'diːd] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [swɪ:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'laɪts]
and that was in itself indeed stronger and even sweeter than the delights
和 那 曾是 在 本身 的确 更强 和 甚至 更甜 比 这 美味
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [beɪd] [ɪts] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [liːv] .
which it bade its listeners leave .
哪个 它 巴德 它是 听众 离开 .

而这本身确实比它让听众放弃的那些乐趣更强烈、更甜蜜。

[ænd; ənd] [pɔːl] [siːmd] [tuː; tə][wɔːk] [ɪn][sʌm; səm] ['steɪtli] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][men][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd]
And Paul seemed to walk in some stately procession of men far off and
和 保罗 似乎 到 走 在 一些 庄严 游行 的 男人 远的 离开 和
[ˈeɪnfənt] ,
ancient ,
古老的 ,

保罗仿佛置身于一支遥远而古老的庄严队伍中，

[huː] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
who followed a great king to the grave ,
WHO 随后 一个 伟大的 国王 到 这 严重 ,

追随一位伟大君王直至坟墓的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] [θɪŋk] [jet] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .
and whose hearts were too full of wonder to think yet what they had lost .
和 谁 心 是 也 满的 的 想知道 到 思考 然而 什么 他们 有 丢失的 .

他们的心中充满了惊奇，以至于无法去想他们失去了什么。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ˈsædnəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɜːn] [streɪn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]
It was an uplifting sadness ; and when the sterner strain came to an
它 曾是 一个 令人振奋 悲伤 ; 和 什么时候 这 更严厉 拉紧 来了 到 一个
[end] ,
end ,
结尾 ;

那是一种令人振奋的悲伤；当那段艰难的时期结束时，

[pɔːl] [sed] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːrt] ,
Paul said very quietly , putting into words the thoughts of his full heart ,
保罗 说 非常 悄悄 , 推杆 进入 字 这 想法 的 他的 满的 心 ,
保罗轻声说道，将他内心深处的想法诉诸于言语之中。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" I did not think that death could be so beautiful .
" 我 做过 不是 思考 那 死亡 可以 是 所以 美丽的 :
“我没想到死亡也可以如此美丽。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [smaɪld] , [bʌt; bət] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" And the minstrel smiled , but Paul saw that his eyes were full of tears .
" 和 这 吟游诗人 微笑 , 但 保罗 锯 那 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 :
“吟游诗人笑了，但保罗看到他眼里噙满了泪水。”

[ðən] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [strʌk] [ðə; ði] [luːt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdzli] ,
Then all at once the minstrel struck the lute swiftly and largely ,
然后 全部 在 一次 这 吟游诗人 击 这 琵琶 迅速地 和 很大程度上 ,
突然，吟游诗人迅速而有力地弹奏起鲁特琴。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] , [nɑːt] [ɪˈleɪtɪd] [nɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and sang a song of those that march to victory , not elated nor excited ,
和 唱 一个 歌曲 的 那些 那 行进 到 胜利 , 不是 欣喜若狂 也不 兴奋的 ,
他们唱着一首关于走向胜利的歌，既不欢欣鼓舞，也不激动不已。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [tuː; tə] [der] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [pɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm]
but strong to dare and to do ; and Paul felt his heart beat within him
但 强的 到 敢 和 到 做 ; 和 保罗 毛毡 他的 心 打 之内 他
,
:
,

但他有勇气去冒险和行动；保罗感到自己的心脏在体内跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and he longed to be of the company .
和 他 渴望 到 是 的 这 公司 :
他渴望成为公司的一员。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
After he had sung this to an end , there was a silence ,
后 他 有 唱 这 到 一个 结尾 , 那里 曾是 一个 沉默 ,
他唱完这首歌后，现场一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] , [jet] [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , "
and the minstrel said to Paul , yet as though half speaking to himself , "
和 这 吟游诗人 说 到 保罗 , 然而 作为 尽管 一半 请讲 到 他自己 , "
[ðer; ðər] , [maɪ] [sʌŋ] ,
There , my son ,
那里 , 我的 儿子 ,

吟游诗人对保罗说，但又仿佛自言自语般说道：“孩子，你看，

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] ;
I have given you a specimen of my art ;
我 有 给定 你 一个 标本 的 我的 艺术 ;
我已将我的一件艺术作品样本送给你；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][jʊ; jə] [lʊk] [ðæt] [ju:; jʊ][maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and I think from your look that you might be of the number of those
和 我 思考 从 你的 看 那 你 可能 是 的 这 数字 的 那些
[ðæt] [meɪk] [ði:z] [rɪtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [men] [kɔ:l] ['sɔŋz] ;
that make these rich jewels that men call songs ;
那 制作 这些 富有的 珠宝 那 男人 称呼 歌曲 ;
我觉得从你的外表来看, 你可能是那些创作出人们称之为歌曲的精美作品的人之一;

[ænd; ənd][ʊd; əd] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] , [bi:; bi] ['maɪndfʌl] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] :
and should you try to do so , be mindful of these two things :
和 应该 你 尝试 到 做 所以 , 是 正念 的 这些 二 事物 :
如果你打算这样做, 请注意以下两点:

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [fɜ:rst] .
let them be perfect first .
让 他们 是 完美的 第一的 .
先让他们变得完美。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['meni] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] .
You will make many that are not perfect .
你 将要 制作 许多 那 是 不是 完美的 .
你会做出很多不完美的作品。

[ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] ; [ɪn] [ʌðər] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]
In some the soul will be wanting ; in others the body , in a manner of speaking
在 一些 这 灵魂 将要 是 想要 ; 在 其他的 这 身体 , 在 一个 方式 的 请讲
,
!
,

有些人缺乏灵魂; 另一些人则缺乏肉体, 从某种意义上说,
[wɪl] [bi:; bi] [ə'mɪs] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ði:z] ['sɔŋz] ,
will be amiss ; for they are living things , these songs ,
将要 是 错误 ; 为了 他们 是 活的 事物 , 这些 歌曲 ,
将会出错; 因为这些歌曲是有生命的,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɑ:d] .
and he that makes them is a kind of god .
和 他 那 制作 他们 是 一个 种类 的 上帝 .
创造它们的他, 就如同神一样。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [mend] [wʌn] , [θroʊ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Well , if you cannot mend one , throw it aside and think no more of it .
出色地 , 如果 你 不能 修补 一 , 扔 它 旁边 和 思考 不 更多的 的 它 .
如果修不好, 就把它扔到一边, 别再想它了。

[du:][nɑ:t] [seɪv] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] ['greɪfəs] [tʌt] ,
Do not save it because it has some gracious touch ,
做 不是 节省 它 因为 它 有 一些 亲切 触碰 ,
不要因为它有一些精美的装饰就保存它,

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['meɪkəz] [ʌv; əv]
for in this are the masters of the craft different from the mere makers of
为了 在 这 是 这 大师 的 这 工艺 不同的 从 这 仅仅 制造商 的
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .
因为在这方面, 真正的大师与普通的歌曲创作者截然不同。

[ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ,
The master will have nothing but what is perfect within and without ,
这 掌握 将要 有 没有什么 但 什么 是 完美的 之内 和 没有 ,
主人只会拥有内外完美无瑕的事物。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈkræftsmən] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn][ɔːr]
while the lesser craftsman will save a poor song for the sake of a fine line or
尽管 这 较少 工匠 将要 节省 一个 贫穷的 歌曲 为了 这 清酒 的 一个 美好的 线 或者
[freɪz] .
phrase .
短语 .

而技艺稍逊的工匠则会为了一个优美的句子或短语而保留一首平庸的歌曲。

" [ænd; ənd][nekst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ɑːrt] ,
" **And next , you must do it for the love of your art ,**
" 和 下一个 , 你 必须 做 它 为了 这 爱 的 你的 艺术 ,
“其次，你必须出于对艺术的热爱而去做这件事。”

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [aɪ ˈtiː][wɪnz] [juː; jʊ] .
and not for the praise it wins you .
和 不是 为了 这 称赞 它 胜利 你 .

并非为了赢得赞誉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [waɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][drɪŋk] ,
That is a poisoned wine , of which if you drink ,
那 是 一个 中毒 葡萄酒 , 的 哪个 如果 你 喝 ,
那是一杯毒酒，如果你喝了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [pɪɔːr] [ænd; ənd] [haɪ] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [bɪˈfɪts] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
you will never know the pure and high tranquillity of spirit that befits a master .
你 将要 绝不 知道 这 纯的 和 高的 宁静 的 精神 那 适合 一个 掌握 .
你永远不会懂得大师应有的那种纯粹而高尚的精神境界。

[ðə; ði][ˈmæstər] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ɔːft] ,
The master may be discouraged and troubled oft ,
这 掌握 可能 是 灰心 和 麻烦 经常 ,
主人可能会经常感到沮丧和烦恼，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [piːs] ,
but he must have in his soul a blessed peace ,
但 他 必须 有 在 他的 灵魂 一个 蒙福 和平 ,
但他内心一定拥有无比的平静安宁。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ;
and know the worth and beauty of what he does ;
和 知道 这 值得 和 美丽 的 什么 他 做 ;
并了解他所做之事的价值和美好之处；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
for there is nothing nobler than to make beautiful things , and to
为了 那里 是 没有什么 更高贵 比 到 制作 美丽的 事物 , 和 到
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] .
enlighten the generous heart .
开导 这 慷慨的 心 .

因为没有什么比创造美好的事物、启迪慷慨的心灵更高尚的了。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [mʌtʃ] ,
Fighting is a fair trade , and though it is noble in much ,
斗争 是 一个 公平的 贸易 , 和 尽管 它是 高贵 在 很多 ,
战斗是一种公平的交易，虽然它在很多方面都很高尚，

[jet] [ɪts] [end][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [sɔːŋ] [mɑːrz] [nɔːt] , [bʌt; bət] [meɪks] [dʒɔɪ]
yet its end is to destroy ; but the master of song mars nought , but makes joy
然而 它是 结尾 是 到 破坏 ; 但 这 掌握 的 歌曲 火星 零 , 但 制作 喜悦
;
;
;
;

然而，它的最终目的却是毁灭；但歌唱大师却不毁灭任何东西，反而带来欢乐；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
— and that is the end of my sermon for the time .
— 和 那 是 这 结尾 的 我的 讲道 为了 这 时间 .
——我的讲道到此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][fa:r][tu:; tə] [fer] ;
And now , " he added briskly , " I must be going , for I have far to
和 现在 , " 他 额外 轻快地 , " 我 必须 是 去 , 为了 我 有 远的 到
fare ;
票价 ;

“现在,”他干脆利落地补充道,“我必须走了,因为我还有很长的路要走;
[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [pæs] [baɪ] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , [ænd; ənd][jæl; jəl][ɪn'kwəɪər][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['welfer] ;
but I shall pass by this way again , and shall inquire of your welfare ;
但 我 将 经过 经过 这 方式 再次 , 和 将 查询 的 你的 福利 ;
但我还会再次经过这条路,到时我会问候你们的情况;

[tel] [em 'i:][jɔ:r; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
tell me your name and where you live .
告诉 我 你的 姓名 和 在哪里 你 居住 .
请告诉我你的名字和你住在哪里。

" [soʊ] [pɔ:l] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
" So Paul told him ,
" 所以 保罗 讲述 他 ,
于是保罗告诉他:

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['tɪmɪdli] ['ɪnʌf] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [præktɪs] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
and then added timidly enough that he would fain know how to begin to
和 然后 额外 胆怯地 足够的 那 他 会 欣然 知道 如何 到 开始 到
practise his art .
实践 他的 艺术 .
然后怯怯地补充道,他很想知道如何开始练习他的技艺。

" ['saɪləns] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrel] , ['ræðər] ['fɪrslɪ] ; " [ðæt] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)] [ænd; ənd] ['tɪməərəs]
" Silence ! " said the minstrel , rather fiercely ; " that is an evil and timorous
" 沉默 ! " 说 这 吟游诗人 , 相当 激烈地 ; " 那 是 一个 邪恶的 和 胆怯的
[θɔ:t]
thought .
想法 .
“安静!”吟游诗人厉声说道,“那是一种邪恶而胆怯的想法。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
If you are worthy , you will find the way .
如果 你 是 值得 , 你 将要 寻找 这 方式 .
只要你够格,你就会找到方法。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [sed] ['ferwel] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['laɪtli] [ɔ:f] .
" And so in the hot afternoon he said farewell , and walked lightly off .
" 和 所以 在 这 热的 下午 他 说 告别 , 和 步行 轻轻 离开 .
于是,在炎热的午后,他道别后,轻快地走开了。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [stʊd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [li:v] [ðə; ði] [flæt]
And Paul stood in wonder and hope , and saw the two figures leave the flat
和 保罗 站立 在 想知道 和 希望 , 和 锯 这 二 数据 离开 这 平坦的
,
.
,
保罗满怀惊奇和希望地站在那里,看着那两个人离开了公寓。

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] , [ænd; ənd][waɪnd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [roʊd] , [ˈevər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsmɔːlə] ,
take to the down , and wind up the steep road , ever growing smaller ,
拿 到 这 向下 , 和 风 向上 这 陡 路 , 曾经 生长 较小的 ,
向下走, 然后沿着陡峭的道路蜿蜒而上, 道路越来越窄。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən]
till they topped the ridge , where they seemed to stand a moment larger than
直到 他们 顶峰 这 岭 , 在哪里 他们 似乎 到 站立 一个 片刻 更大的 比
[ˈhjuːmən] ;
human ;
人类 ;

直到他们登上山脊, 站在那里, 他们看起来比人类高大得多;
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɔːst][frʌm; frəm] [vjuː] .
and presently they were lost from view .
和 目前 他们 是 丢失的 从 看法 .
很快, 他们就消失在了人们的视线中。

[soʊ] [pɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈherɪtɪdʒ] [ˈoʊpən]
So Paul made his way home ; and when he pushed the gate of Heritage open
所以 保罗 制成 他的 方式 家 ; 和 什么时候 他 推动 这 门 的 遗产 打开
,
.
,

于是保罗回到了家; 当他推开遗产庄园的大门时,
[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəˈlekt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [hiː; hi][hæd; həd]
he wondered to think that he could recollect nothing of the road he had
他 想知道 到 思考 那 他 可以 追忆 没有什么 的 这 路 他 有
[ˈtrævəst] .
traversed .
穿越 .

他感到很惊讶, 自己竟然完全记不起走过的路。
[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] .
He went up to the house and entered the hall .
他 去 向上 到 这 房子 和 进入 这 大厅 .
他走到房子跟前, 进了大厅。

[ðer; ðər] [seɪt] [ˈmɪstrəs] [ˈæləsən] , [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
There sate Mistress Alison , reading in a little book .
那里 沙特 情妇 艾莉森 , 阅读 在 一个 小的 书 .
艾莉森夫人坐在那里, 正在读一本小书。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She closed it as he came in , and looked at him with a smile .
她 关闭 它 作为 他 来了 在 , 和 看起来 在 他 和 一个 微笑 .
他进来时, 她关上了门, 微笑着看着他。

[pɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [ˈmʌðər] " ([soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]
Paul went up to her and said , " Mother " (so he was used to call
保罗 去 向上 到 她 和 说 , " 母亲 " (所以 他 曾是 用过的 到 称呼
[hɜːr; hər]) ,
her) ,
她) ,
保罗走到她面前, 说: “妈妈”(这是他习惯称呼她的)。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsɒŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] ,
" I have heard songs to - day such as I never dreamt of ,
" 我 有 听到 歌曲 到 - 天 这样的 作为 我 绝不 梦见 的 ,
“我今天听到了一些我做梦都想不到的歌曲,

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] ;
and I pray you to let me learn the art of making music ;
和 我 祈祷 你 到 让 我 学习 这 艺术 的 制作 音乐 ;

我祈求您让我学习音乐创作的艺术；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] . "
I must be a minstrel ."
我 必须 是 一个 吟游诗人 . "

我一定是位吟游诗人。

" - [mʌst; məst] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [wɜːrd] , [dɪr] [hɑːrt] , " [sed] ['mɪstrəs] ['æɪlɪsən] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwaɪt]
" ' Must ' is a grave word , dear heart , " said Mistress Alison , looking somewhat
" - 必须 - 是 一个 严重 单词 , 亲爱的 心 , " 说 情妇 艾莉森 , 寻找 有些
['sɪriəs] ;
serious ;
严肃的 ;

“‘必须’是一个很严肃的词，亲爱的，”艾莉森夫人有些严肃地说；

" [bʌt; bət][let][em 'iː] [hɪr] [jʊr; jər]['stɔːrɪ][fɜːrst] .
" but let me hear your story first .
" 但 让 我 听到 你的 故事 第一的 .

“但请先让我听听你的故事。”

" [soʊ] [pɔːl] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
" So Paul told of his meeting with the minstrel .
" 所以 保罗 讲述 的 他的 会议 和 这 吟游诗人 .

于是保罗讲述了他与吟游诗人相遇的经过。

['mɪstrəs] ['æɪlɪsən] [seɪt] ['mjuːzɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['smɑɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][met] ['pɔɪlz] [aɪ] ,
Mistress Alison sate musing a long time , smiling when she met Paul's eye ,
情妇 艾莉森 沙特 沉思 一个 长的 时间 , 微笑 什么时候 她 遇见 保罗的 眼睛 ,
艾莉森夫人沉思了很久，当她与保罗目光相遇时，脸上露出了微笑。

[tɪl] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] , ['mʌðər] ? "
till he said at last , " Will you not speak , mother ? "
直到 他 说 在 最后的 , " 将要 你 不是 说话 , 母亲 ? "

最后他开口问道：“母亲，您就不能说话吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][met] , [dɪr] [tʃaɪld] — [ðæt] [ɪz][mɑːrk] ,
" I know , " she said at last , " whom you have met , dear child — that is Mark ,
" 我 知道 , " 她 说 在 最后的 , " 谁 你 有 遇见 , 亲爱的 孩子 — 那 是 标记 ,
“我知道，”她最后说道，“你见过的那个人，亲爱的孩子——那就是马克。”

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪnstrəl] .
the great minstrel .
这 伟大的 吟游诗人 .

伟大的吟游诗人。

[hiː; hi] ['trævlz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['restləs] [mæn] ,
He travels about the land , for he is a restless man ,
他 旅行 关于 这 土地 , 为了 他 是 一个 不安 男人 ,

他四处游历，因为他生性不安分。

[ðooʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk]
though the king himself would have him dwell in his court , and make music
尽管 这 国王 他自己 会 有 他 住 在 他的 法庭 , 和 制作 音乐
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

虽然国王本人希望他能住在自己的宫廷里，并为他演奏音乐。

[ˈjet] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt]
Yet I have looked for this day , though it has come when I did not expect
然而 我 有 看起来 为了 这 天 , 尽管 它 有 来 什么时候 我 做过 不是 预计
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

但我一直期盼着这一天的到来, 虽然它来得猝不及防。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [pɔːl] , [ɪn][maɪ][tʃːrn] .
And now I must tell you a story , Paul , in my turn .
和 现在 我 必须 告诉 你 一个 故事 , 保罗 , 在 我的 转动 :

现在轮到我给你讲个故事了, 保罗。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Many years ago there was a boy like you ,
许多 年 前 那里 曾是 一个 男生 喜欢 你 ,
很多年前, 有一个像你一样的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌ; əv] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [tuː; tə]
and he loved music too and the making of songs , and he grew to
和 他 喜爱 音乐 也 和 这 制作 的 歌曲 , 和 他 生长 到
[ɡreɪt] [skɪl] [ðerˈɪn] .
great skill therein .
伟大的 技能 其中 :

他也热爱音乐和歌曲创作, 并且在这方面技艺精湛。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ,
But it was at last his ruin ,
但 它 曾是 在 最后的 他的 废墟 ,
但最终, 这却成了他的毁灭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ˈraɪətəs] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [tuː] [wel] ; [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]
for he got to love riotous company and feasting too well ; and so his
为了 他 得到 到 爱 暴乱的 公司 和 盛宴 也 出色地 ; 和 所以 他的
[skɪl] [fərˈsoʊk] [hɪm; ɪm] ,
skill forsook him ,
技能 放弃 他 ,

因为他太喜欢喧闹的聚会和宴饮, 结果他的技艺就此离他而去。

[æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [ðʊʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɑːt] [ˈkliːnli] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] .
as it does those that live not cleanly and nobly .
作为 它 做 那些 那 居住 不是 干净利落 和 高贵地 :
它对那些生活不洁、不高尚的人也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈhævɪŋ] [wʌn] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] ,
And he married a young wife , having won her by his songs ,
和 他 已婚 一个 年轻的 妻子 , 拥有 韩元 她 经过 他的 歌曲 ,
他娶了一位年轻的妻子, 因为他的歌声赢得了她的芳心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and a child was born to them .
和 一个 孩子 曾是 出生 到 他们 :
他们生了一个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɪnstrel] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [daɪd] ,
But the minstrel fell sick and presently died ,
但 这 吟游诗人 跌倒 生病的 和 目前 死亡 ,
但吟游诗人生病了, 不久便去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [prɜː] [wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][tempteɪ(ə)n][ʌv; əv] [sɔ:n] and his last prayer was that his son might not know the temptation of song
和 他的 最后的 祷告 曾是 那 他的 儿子 可能 不是 知道 这 诱惑 的 歌曲
.
:
.

他最后的祈祷是，希望他的儿子不要受到歌曲的诱惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [su:n] [ˈpaɪnd] [əˈweɪ] , And his wife lingered a little , but she soon pined away ,
和 他的 妻子 徘徊不去 一个 小的 , 但 她 很快 松开 离开 ,
他的妻子逗留了一会儿，但很快就因精神萎靡而去世了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tu:] [daɪd] . for her heart was broken within her ; and she too died .
为了 她 心 曾是 破碎的 之内 她 ; 和 她 也 死亡 :
因为她心碎了，她也死了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pɔ:l] , [ˈlɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][biː; bi][tʊʊld] — [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [tʃaɪld] , And now , Paul , listen , for the truth must be told — you are that child ,
和 现在 , 保罗 , 听 , 为了 这 真相 必须 是 讲述 — 你 是 那 孩子 ,
保罗，现在，听着，真相必须说出来——你就是那个孩子。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [terz] . the son of sorrow and tears .
这 儿子 的 悲哀 和 眼泪 :
悲伤与泪水的儿子。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔ:l][jɜː; jər][laɪf] ; And here you have lived with me all your life ;
和 这里 你 有 居住地 和 我 全部 你的 生活 ;
你一生都和我一起生活在这里；

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rˈbɔ:rn] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] . but because the tale was a sad one , I have forborne to tell it you .
但 因为 这 故事 曾是 一个 伤心 一 , 我 有 忍受 到 告诉 它 你 :
但因为这个故事很悲伤，所以我一直没有告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] I have waited and wondered to see whether the gift of the father is given
我 有 等待 和 想知道 到 看 无论 这 礼物 的 这 父亲 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ; to the son ;
到 这 儿子 ;

我一直等待并想知道，父亲的恩赐是否会传给儿子；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] and sometimes I have thought it might be yours , and sometimes I
和 有时 我 有 想法 它 可能 是 你的 , 和 有时 我
[hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] . have doubted .
有 怀疑 :

有时我觉得这可能是你的，有时我又怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə] - [deɪ] , And now , child , we will talk of this no more to - day ,
和 现在 , 孩子 , 我们 将要 讲话 的 这 不 更多的 到 - 天 ,
孩子，今天我们就不再谈这件事了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [heɪst] . for it is ill to decide in haste .
为了 它 是 患病的 到 决定 在 匆忙 :
因为仓促做决定是不明智的。

[θɪŋk] [wel] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər]
Think well over what I have said , and see if it makes a difference in your
思考 出色地 超过 什么 我 有 说 , 和 看 如果 它 制作 一个 不同之处 在 你的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

仔细想想我说的话，看看它是否会改变你的意愿。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] .
I have told you all the tale .
我 有 讲述 你 全部 这 故事 .

我已经把事情的来龙去脉都告诉你们了。

" [naʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['mɪstrəs] ['ælɪsən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [dwelt] ['veri] [mʌt] [ɪn] ['pɔlz] [maɪnd]
Now the story that Mistress Alison had told him dwelt very much in Paul's mind
" 现在 这 故事 那 情妇 艾莉森 有 讲述 他 居住 非常 很多 在 保罗的 头脑
[ðæt] [naɪt] ;
that night ;
那 夜晚 ;

“那天晚上，艾莉森夫人讲给他听的故事一直萦绕在保罗的脑海中；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] ,
but it seemed to him strange and far off ,
但 它 似乎 到 他 奇怪的 和 远的 离开 ,
但对他来说，那地方显得陌生而遥远。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
and he did not doubt what the end should be .
和 他 做过 不是 怀疑 什么 这 结尾 应该 是 .
他丝毫没有怀疑结局会是什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ,
It was as though the sight of the minstrel , his songs and words ,
它 曾是 作为 尽管 这 视线 的 这 吟游诗人 , 他的 歌曲 和 字 ,
仿佛吟游诗人的身影、他的歌声和话语，

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had opened a window in his mind ,
有 打开 一个 窗户 在 他的 头脑 ,
在他的脑海中打开了一扇窗，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɜdz]
and that he saw out of it a strange and enchanted country , of woods
和 那 他 锯 出去 的 它 一个 奇怪的 和 迷人的 国家 , 的 树林
[ænd; ənd] [stri:mz] ,
and streams ,
和 溪流 ,

他从中看到了一个奇异而迷人的国度，那里有森林和溪流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第7/9页

暮色笼罩着它，远处群山环绕，泛着淡淡的蓝色。

其中藏着一些美丽的东西等着他去发现；

它仿佛在温柔地召唤他过来；树木对他微笑，

溪流的声音催促他快点——一切都在等着他。

就像一个国家等待着它的统治者前来接管一样。

那一刻，他感觉自己的灵魂像鸟儿一样从窗户飞走了。

它升腾到那片神奇的土地上空，在苍白的天空中轻轻拍打着翅膀；

然后就像一只鸽子，凭借某种与生俱来的神秘能力，知道自己该飞向何方。

他的灵魂在微风中停留片刻，然后飘荡到树梢之上。

[ˈwɪðər] ？
Whither ？
往哪里去 ？

去哪儿？

[pɔːl] [nuː] [nɔːt] .
Paul knew not .
保罗 知道 不是 .

保罗并不知道。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] .
And so at last he slipped into a quiet sleep .
和 所以 在 最后的 他 滑倒了 进入 一个 安静的 睡觉 .

于是，他终于安然入睡。

[hiː; hi] [wʊək] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪ]
He woke in the morning all of a sudden , with a kind of tranquil joy
他 觉醒 在 这 早晨 全部 的 一个 突然 , 和 一个 种类 的 宁静 喜悦
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] ;
and purpose ;
和 目的 ;

他早上突然醒来，心中涌起一种平静的喜悦和使命感；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
and when he was dressed , and gone into the hall ,
和 什么时候 他 曾是 穿着 , 和 已消失 进入 这 大厅 ,
他穿戴整齐，走进大厅时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstrəs] [ˈælisən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl]
he found Mistress Alison sitting in her chair beside the table laid for their meal
他 成立 情妇 艾莉森 坐着 在 她 椅子 旁 这 桌子 铺设 为了 他们的 一顿饭
.
:
.

他发现艾莉森夫人正坐在餐桌旁的椅子上，餐桌已经摆好了饭菜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [went] [ʌp] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was silent and looked troubled , and Paul went up softly to her ,
她 曾是 沉默的 和 看起来 麻烦 , 和 保罗 去 向上 轻轻 到 她 ,
她沉默不语，神情忧虑，保罗轻声走到她身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
and kissed her and said , " I have chosen .
和 亲吻 她 和 说 , " 我 有 选定 .
然后吻了她，说：“我已经做出了选择。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
" She did not need to ask him what he had chosen ,
" 她 做过 不是 需要 到 问 他 什么 他 有 选定 ,
她无需问他选择了什么，

[bʌt; bət][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðen] , [dɪr] [pɔːl] ,
but put her arm about him and said , " Then , dear Paul ,
但 放 她 手臂 关于 他 和 说 , " 然后 , 亲爱的 保罗 ,
但她搂住他的肩膀说：“那么，亲爱的保罗，

[biː; bi][ˈkɑːntent] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [təˈgeðər] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]
be content — and we will have one more day together , the last of the
是 内容 — 和 我们 将要 有 一 更多的 天 一起 , 这 最后的 的 这
[oʊld] [deɪz] ;
old days ;
老的 天 ;

要知足常乐——我们还能再一起度过一天，这是过去的日子里的最后一天；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrɒv] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [brɪŋ] .
and to - morrow shall the new life begin .
和 到 - 明天 将 这 新的 生活 开始 .

明天，新的生活将开始。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [pæst] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [deɪ] [tə'geðər] .
" So the two passed a long and quiet day together .
" 所以 这 二 通过了 一个 长的 和 安静的 天 一起 .

于是，两人一起度过了漫长而平静的一天。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [swiːt] [deɪz] ,
For to the wise and loving - hearted woman this was the last of sweet
为了 到 这 明智的 和 爱 - 心地 女士 这 曾是 这 最后的 的 甜的
days ,
天 ,

对于这位智慧而慈爱的女子来说，这是她美好时光的最后时光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [lʌv] ;
and her soul went out to the past with a great hunger of love ;
和 她 灵魂 去 出去 到 这 过去的 和 一个 伟大的 饥饿 的 爱 ;

她的灵魂带着对爱的强烈渴望回到了过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɪld] [aɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] ,
but she stilled it as was her wont ,
但 她 静止 它 作为 曾是 她 惯于 ,

但她依然保持沉默，一如既往。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['oʊnli] [bɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
saying to herself that this dear passage of life had hitherto only been like the
说 到 她自己 那 这 亲爱的 通道 的 生活 有 迄今为止 仅有的 到过 喜欢 这
[klɪr] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sprɪŋ] ,
clear trickling of a woodland spring ,
清除 涓涓细流 的 一个 林地 春天 ,

她心想，这段美好的生命旅程此前就像林间泉水清澈的涓涓细流一样。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɜːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv]
while the love of the Father's heart was as it were a great river of
尽管 这 爱 的 这 父亲的 心 曾是 作为 它 是 一个 伟大的 河 的
[lʌv] [mɑːtʃɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [siː] ,
love marching softly to a wide sea ,
爱 行军 轻轻 到 一个 宽的 海 ,

而天父心中的爱，就像一条奔腾不息的爱的河流，缓缓流向广阔的大海。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['rɪvər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrld] [ɪt'self] ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bluːm] [brɪ'twiːn] ['waɪdnɪŋ]
on which river the very world itself floated like a flower - bloom between widening
在 哪个 河 这 非常 世界 本身 漂浮 喜欢 一个 花 - 盛开 之间 扩大
[bæŋks] .
banks .
银行 .

世界本身就像一朵花在两岸渐宽的河面上绽放，漂浮在这条河上。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,
And indeed if any had watched them that day ,
和 的确 如果 任何 有 观看 他们 那 天 ,

事实上，如果那天有人观看了他们的比赛，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'riːnər] ;
it would have seemed that she was the serener ;
它 会 有 似乎 那 她 曾是 这 塞雷纳 ;

看起来她似乎是更安静的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɜːrkt] [laɪk] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
for the thought of the life that lay before him worked like wine in the heart
为了 这 想法 的 这 生活 那 躺 前 他 工作 喜欢 葡萄酒 在 这 心
[ʌv; əv] [pɔːl] ,
of Paul ,
的 保罗 ,

因为想到摆在保罗面前的美好未来，保罗的心就如同美酒般甘甜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd]
and he could only by an effort bring himself back to loving looks and
和 他 可以 仅有的 经过 一个 努力 带来 他自己 后退 到 爱 看起来 和
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
offices of tenderness .
办公室 的 压痛 .

他只能通过努力才能让自己重新拥有充满爱意的眼神和温柔的举止。

[ðeɪ] [spent][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsaɪləns] ;
They spent the whole day together , for the most part in a peaceful silence ;
他们 花费 这 所有的 天 一起 , 为了 这 最多 部分 在 一个 和平 沉默 ;
他们一起度过了一整天，大部分时间都处于平静的沉默之中；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and at last the sun went down , and a cool breeze came up out of the
和 在 最后的 这 太阳 去 向下 , 和 一个 凉爽的 微风 来了 向上 出去 的 这
[west] ,
west ,
西方 ,

最后太阳落山了，西边吹来一阵凉风。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [sent] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
laden with scent from miles and miles of grass and flowers ,
满载 和 香味 从 英里 和 英里 的 草 和 花朵 ,
空气中弥漫着绵延数英里的青草和鲜花的芬芳，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈlɪvɪŋ]
which seemed to bear with it the fragrant breath of myriads of sweet living
哪个 似乎 到 熊 和 它 这 香 气息 的 无数 的 甜的 活的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

它似乎承载着无数甜美生物的芬芳气息。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [təˈgeðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [miːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðʌs] [əˈloʊn] .
Then they ate together what was the last meal they were to take thus alone .
然后 他们 吃 一起 什么 曾是 这 最后的一顿饭 他们 是 到 拿 因此 独自的 .
然后他们一起吃了顿饭，这是他们最后一次单独用餐。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈmɪstrəs] [ˈælisən] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːl] [ɡoʊ][tuː; tə][rest] .
And at last Mistress Alison would have Paul go to rest .
和 在 最后的 情妇 艾莉森 会 有 保罗 去 到 休息 .
最后，艾莉森夫人让保罗去休息了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈjiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [tʃaɪld] ,
And so she took his hand in hers , and said , " Dear child ,
和 所以 她 采取 他的 手 在 她的 , 和 说 , " 亲爱的 孩子 ,
于是她握住他的手，说道：“亲爱的孩子，

[ðə; ði] [gʊd] ['jɪrɪz] [ɑ:r; ər]['ʊʊvər] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðem; ðəm] ; ['ʊʊnli] [li:n] [ə'pa:n]
the good years are over now ; but you will not forget them ; only lean upon
这 好的 年 是 超过 现在 ; 但 你 将要 不是 忘记 他们 ; 仅有的 倾斜 之上
[ðə; ði] ['fa:ðər] ,
the Father ,
这 父亲 ,

美好的时光已经过去；但你不会忘记它们；只要依靠天父，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['melədi] [ɪz] [swi:t]
for He is very strong ; and remember that though the voice of melody is sweet
为了 他 是 非常 强的 ; 和 记住 那 尽管 这 嗓音 的 旋律 是 甜的
,
,
,

因为祂非常强大；记住，虽然旋律悦耳动听，

[jet] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ɪz] [di:pər] [jet] .
yet the loving heart is deeper yet .
然而 这 爱 心 是 更深 然而 :

然而，爱的心远不止于此。

" [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ,
" And then Paul suddenly broke out into a passion of weeping ,
" 和 然后 保罗 突然 打破 出去 进入 一个 热情 的 哭泣 ,
"然后保罗突然放声痛哭，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][ʊʊld] [frend] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [tʃi:k] [ænd; ənd][lɪps] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
and kissed his old friend on hand and cheek and lips ; and then he
和 亲吻 他的 老的 朋友 在 手 和 脸颊 和 嘴唇 ; 和 然后 他
[bɜ:rst] [ə'weɪ] ,
burst away ,
爆裂 离开 ,

他亲吻了老朋友的手、脸颊和嘴唇；然后就突然离开了。

[ə'feɪmd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][təʊld] ,
ashamed , if the truth be told ,
羞愧 , 如果 这 真相 是 讲述 ,

说实话，我感到羞愧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
that his love was not deeper than he found it to be .
那 他的 爱 曾是 不是 更深 比 他 成立 它 到 是 :

他发现自己的爱并没有比他实际感受到的更深。

[hi:; hi] [slept] [ə; eɪ] [laɪt] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
He slept a light sleep that night , his head pillowed on his hand ,
他 睡着了 一个 光 睡觉 那 夜晚 , 他的 头 枕头 在 他的 手 ,

那天晚上他睡得很浅，头枕在手上。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] [dri:mz] ['reɪndʒɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .
with many strange dreams ranging through his head .
和 许多 奇怪的 梦境 范围 通过 他的 头 :

他脑海中浮现出许多奇怪的梦境。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['fænsɪs] , [sʌm; səm] [swi:t] , [sʌm; səm][dɑ:rk] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
Among other fancies , some sweet , some dark , he heard a delicate passage of
之中 其他 幻想 , 一些 甜的 , 一些 黑暗的 , 他 听到 一个 精美的 通道 的
['melədi] [pleɪd] ,
melody played ,
旋律 玩 ,

在各种奇幻景象中，有的甜蜜，有的阴暗，他听到了一段优美的旋律。

[,aɪˈti:] it 它	[si:md] seemed 似乎	[tu:; tə][hɪm; ɪm] to 到	[,baɪ] him 他	, by three silver - sounding flutes , 经过 三 银 - 听起来 长笛 ;	
在他看来,那是三支银铃般的笛声。					
[soʊ] so 所以	[ˈdelɪkət] delicate 精美的	[ðæt] that 那	[hi:; hi][kəd; kəd] he 他	[kəd; kəd] could 可以	[ˈhɑ:rdli] hardly 几乎
		[kənˈteɪn] contain 包含	[hɪmˈself] himself 他自己	[fɔ:r; fər] for 为了	[ˈglædnəs] gladness 欢乐 ;
如此美好,他几乎难以抑制内心的喜悦;					
[bʌt; bət] but 但	[əˈmʌŋ] among 之中	[hɪz; ɪz] his 他的	[ˈsædʒ-] sadder 更悲伤	[dri:mz] dreams 梦境	[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] was one of a little man habited like a
		[ˈmɪnstrel] minstrel 吟游诗人	[hu:] who WHO	[pleɪd] played 玩	[æn; ən][ˈʌɡli] an ugly 一个 丑陋的
		[ɪnˈtʰæntɪd] enchanted 迷人的	[kaɪnd][ʌv; əv] kind of 种类 的	[ˈmelədi] melody 旋律	[ɑ:n][ə; eɪ] on a stringed lute , 在一个 弦 琵琶 ;
但他较为悲伤的梦境中,有一个梦见一个穿着像吟游诗人一样的小个子男人,用弦乐鲁特琴弹奏着一种难听的、充满魔幻色彩的旋律。					
[ænd; ənd] and 和	[ˈsmɑɪld] smiled 微笑	[ə; eɪ] a 一个	[ˈtretʃərəs] treacherous 奸诈	[ˈsmɑɪl] smile 微笑	[æt; ət][hɪm; ɪm] at him ;
		[pɔ:l] Paul 保罗	[ˈwʊk] woke 觉醒	[ɪn][ə; eɪ] in a sort of 在一个 种类 的	[ˈfi:vər][ʌv; əv] fever of 发烧 的
[ðə; ði]ˈspɪrɪt] ; the spirit ; 这 精神 ;					
她朝他露出了阴险的笑容; 保罗醒来时,仿佛受到了某种精神上的折磨;					
[ænd; ənd] and 和	[ˈraɪzɪŋ] rising 上升	[frʌm; frəm] from 从	[hɪz; ɪz] his 他的	[bed] bed 床	[ˌfɛlt] felt 毛毡
		[ðə; ði] the 这	[flɔ:r] floor 地面	[ku:l] cool 凉爽的	[tu:; tə] to 到
		[hɪz; ɪz] his 他的	[fi:t] feet 脚	[ænd; ənd] and 和	[dru:] drew 画
		[hɪz; ɪz] his 他的	[ˈkɜ:rt(ə)n]ˈəˈsaɪd] ; curtain aside ; 窗帘 旁边 ;		
他从床上起身,感到脚下的地板冰凉,便拉开了窗帘;					
[ɪn][ə; eɪ] in a tender 在 一个 投标	[ˈreɪdiəns] radiance 辐射	[ə] of 的	[da:n] dawn 黎明	[hi:; hi] he 他	[sɔ:] saw 锯
		[ðə; ði] the 这	[bɑ:rn] barn 谷仓	[di:p] deep 深的	[ɪn] in 在
		[ˈʃædəʊ] shadow 阴影	[ɪn] in 在	[ðə; ði] the 这	[ˈlɪt(ə)] little 小的
		[ˈɡɑ:rdn] garden 花园	;		
在黎明柔和的光芒中,他看到小花园里的谷仓,深深地隐在阴影里;					
[ænd; ənd][ˈoʊvər] and over 和 超过	[ðəm; ðəm] them 他们	[ə; eɪ] a 一个	[ˈlɪt(ə)] little 小的	[wʊd] wood 木头	- [end] end 结尾
		[ðæt] that 那	[hi:; hi] he 他	[nu:] knew 知道	[wel] well 出色地
		[baɪ] by 经过	[deɪ] day 天	- [ə; eɪ] a 一个	[ˈsɪmp(ə)] simple 简单的
		[ˈpleɪs] place 地方	[ɪˈnʌf] enough 足够的	- [bʌt; bət] but 但	[nʌʊ] now 现在
		[ɪt] it 它	[hæd; həd] had 有	[ə; eɪ] a 一个	[ˈsɔ:rt][ʌv; əv] sort of 种类 的
		[ˈmædʒɪk(ə)] magical 神奇	[ˈdri:mɪŋ] dreaming 做梦	[ə] air 空气	;
在他们上方是一小块他白天很熟悉的木屋——一个很普通的地方——但现在却有一种神奇的梦幻气息;					
[ðə; ði] the 这	[mɪst] mist 薄雾	[leɪ] lay 躺	[ˈsɔ:ftli] softly 轻轻	[əˈbaʊt] about 关于	[ɪt] it 它
		[laɪk] like 喜欢	[ðə; ði] the 这	[breθ] breath 气息	[ə] of 的
		[slɪ:p] sleep 睡觉	[ænd; ənd] and 和	[ðə; ði] the 这	[tri:z] trees 树木
薄雾轻柔地笼罩着它,如同睡梦的呼吸;而树木,					

['stretʃɪŋ] ['wɪstfəli] [ðer; ðər] ['li:fi] [ɑ:rmz] , [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fəl] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt]
stretching **wistfully** **their** **leafy** **arms** , **seemed** **to** **him** **to** **be** **full** **of** **silent**
伸展 怅然地 他们的 绿叶 武器 , 似乎 到 他 到 是 满的 的 沉默的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

它们伸展着绿叶繁茂的枝干，在他看来，仿佛充满了无声的祈祷。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [dɪˈvaɪn] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈoʊn] [tu:; tə]
or **to** **be** **hiding** **within** **them** **some** **divine** **secret** **that** **might** **not** **be** **shown** **to**
或者 到 是 隐藏 之内 他们 一些 神圣的 秘密 那 可能 不是 是 所示 到
[ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪz] .
mortal **eyes** .
凡人 眼睛 .

或者说，它们体内隐藏着一些神圣的秘密，这些秘密不应该被凡人看到。

[hi:; hi] [lʊkt] [b:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
He **looked** **long** **at** **this** ; **and** **presently** **went** **back** **to** **his** **bed** ,
他 看起来 长的 在 这 ; 和 目前 去 后退 到 他的 床 ;
[ˌnɪŋɡəˈleɪʃn] [ˌkɒnsɪˈdeɪʃn] [ˌkɒnsɪˈdeɪʃn]
凝视 凝视 凝视
他凝视良久，随即返回床上。

[ænd; ənd] [ˈfɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [wɔ:rmθ] , [waɪl] [aʊtˈsaɪd] , [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] , [keɪm] [ðə; ðɪ]
and **shivered** **in** **a** **delicious** **warmth** , **while** **outside** , **very** **gradually** , **came** **the**
和 瑟瑟发抖 在 一个 可口的 温暖 , 尽管 外部 , 非常 逐步地 , 来了 这
[ˈpi:sf(ə)l] [stɜ:r][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
peaceful **stir** **of** **morning** .
和平 搅拌 的 早晨 .

在温暖舒适的环境中瑟瑟发抖，而外面，渐渐地，清晨宁静的喧嚣声传来。

[ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ˈflu:tɪd] [ˈdraʊzɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ;
A **bird** **or** **two** **fluted** **drowsily** **in** **the** **bushes** ;
一个 鸟 或者 二 凹槽 昏昏欲睡地 在 这 灌木丛 ;
[ˌkʌnˈstəntlɪ] [ˌkʌnˈstəntlɪ]
不断地 不断地
灌木丛中一两只鸟儿昏昏欲睡地鸣叫着；

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈfɜ:rðər] [əˈwei] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [sɔ:ŋ] ; [ə; eɪ] [kɑ:k] [kru:] [ˈtʃɪrəli] [ɪn][ə; eɪ]
then **another** **further** **away** **would** **join** **his** **slender** **song** ; **a** **cock** **crew** **cheerily** **in** **a**
然后 其他 更远 离开 会 加入 他的 苗条 歌曲 ; 一个 公鸡 全体人员 兴高采烈地 在 一个
[ˈdɪstənt] [greɪndʒ] ,
distant **grange** ,
遥远 农庄 ,
[ˌkʌnˈstəntlɪ] [ˌkʌnˈstəntlɪ]
不断地 不断地
然后远处又会传来另一声加入他纤细歌声的鸣叫；远处农舍里，一只公鸡欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] .
and **soon** **it** **was** **broad** **day** .
和 很快 它 曾是 广阔 天 .
[ˌkʌnˈstəntlɪ] [ˌkʌnˈstəntlɪ]
不断地 不断地
很快，就到了白昼。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [haʊs] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔ:ftli] [əˈstə:] ;
Presently **the** **house** **began** **to** **be** **softly** **astir** ;
目前 这 房子 开始 到 是 轻轻 搅拌 ;
[ˌkʌnˈstəntlɪ] [ˌkʌnˈstəntlɪ]
不断地 不断地
这时，房子里开始传来轻微的动静；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪnt] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkɪndld] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [wʊd] [stoʊl] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m]
and **the** **faint** **fragrance** **of** **an** **early** **kindled** **fire** **of** **wood** **stole** **into** **the** **room**
和 这 头晕的 香味 的 一个 早期的 点燃 火 的 木头 偷窃 进入 这 房间
[ˌkʌnˈstəntlɪ] [ˌkʌnˈstəntlɪ]
不断地 不断地
淡淡的木柴香气飘进了房间。

[ðen] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈvɪdʒɪl][hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [su:n] [ˈweɪkɪŋ] ,
Then worn out by his long vigil he fell asleep again ; and soon waking ,
然后 磨损 出去 经过 他的 长的 守夜 他 跌倒 睡着了 再次 ; 和 很快 醒来 ;
长时间的守夜让他筋疲力尽，他又睡着了；不久后，他醒了过来。

[nu:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [heɪst] .
knew it to be later than was his wont , and dressed with haste .
知道 它 到 是 之后 比 曾是 他的 惯于 , 和 穿着 和 匆忙 .
他知道时间比平时晚了，于是匆匆穿好衣服。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ; [hi:; hi] [went] [ɪn] ,
He came down , and heard voices in the hall ; he went in ,
他 来了 向下 , 和 听到 声音 在 这 大厅 ; 他 去 在 ,
他下了楼，听到走廊里有说话声；他走了进去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ˈmɪstrəs] [ˈæɪsən][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ˈtɔ:kɪŋ]
and there saw Mistress Alison in her chair ; and on the hearth , talking
和 那里 锯 情妇 艾莉森 在 她 椅子 ; 和 在 这 炉 , 说
[ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəli] ,
gaily and cheerily ,
兴高采烈地 和 兴高采烈地 ,
于是，只见艾莉森夫人坐在椅子上，在壁炉旁，兴高采烈地谈笑风生。

[stʊd] [mɑ:rk][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] .
stood Mark the minstrel .
站立 标记 这 吟游诗人 .
吟游诗人马克站在那里。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
They made a pause when he came in .
他们 制成 一个 暂停 什么时候 他 来了 在 .
他进来时，他们都停顿了一下。

[mɑ:rk] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [pɔ:l] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
Mark extended his hand , which Paul took with a kind of reverence .
标记 扩展 他的 手 , 哪个 保罗 采取 和 一个 种类 的 尊敬 .
马可伸出手，保罗带着敬畏之心握住了他的手。

[ðen] [ˈmɪstrəs] [ˈæɪsən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [oʊld] [smaɪl] , [sed] [tu:; tə] [pɔ:l] ,
Then Mistress Alison , with her sweet old smile , said to Paul ,
然后 情妇 艾莉森 , 和 她 甜的 老的 微笑 , 说 到 保罗 ,
然后，艾莉森夫人带着她那甜美的老笑容，对保罗说：

" [soʊ][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] , [dɪr] [pɔ:l] ?
" **So you made a pilgrimage to the Well of the Heart's Desire , dear Paul ?**
" 所以 你 制成 一个 朝圣 到 这 出色地 的 这 心脏的 欲望 , 亲爱的 保罗 ?
“所以，亲爱的保罗，你去了心灵渴望之井朝圣？”

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [wɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Well , you have your wish , and very soon ; for here is a master for you ,
出色地 , 你 有 你的 希望 , 和 非常 很快 ; 为了 这里 是 一个 掌握 为了 你 ,
好吧，你的愿望很快就能实现了；因为这里有一位大师等着你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] . "
if you will serve him . "
如果 你 将要 服务 他 . "
如果你愿意侍奉他的话。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsɜ:rvis] , [pɔ:l] , " [sed] [mɑ:rk] [ˈɡreɪvli] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] .
" **Not a light service , Paul , " said Mark gravely , " but a true one .**
" 不是 一个 光 服务 , 保罗 , " 说 标记 严重地 , " 但 一个 真的 一 .
“这不是一件轻松的事，保罗，”马克严肃地说，“而是一件真正的事。”

[aɪ][kæən; kən] [teɪk] [ju:; jɒ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [ju:; jɒ] [meɪ] [goʊ] ,
I can take you with me when you may go ,
我 能 拿 你 和 我 什么时候 你 可能 去 ,
当你要离开的时候, 我可以带你一起走。

[fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] [dʒæk][ɪz] ['fɔ:lən] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
for my boy Jack is fallen sick with a stroke of the sun ,
为了 我的 男生 杰克 是 倒下 生病的 和 一个 中风 的 这 太阳 ,
我的儿子杰克中暑了, 被太阳晒伤了。

[ænd; ænd][mʌst; məst][baɪd][æt; ət] [hoʊm] [ə'waɪl] .
and must bide at home awhile .
和 必须 比德 在 家 一会儿 .
必须在家待一段时间。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [seɪ] .
" **They looked at Paul , to see what he would say** .
" 他们 看起来 在 保罗 , 到 看 什么 他 会 说 .
他们看着保罗, 想看看他会说什么。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['glædli] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
" **Oh , I will go gladly , " he said , " if I may** .
" 哦 , 我 将要 去 乐意 , " 他 说 , " 如果 我 可能 .
“哦, 如果可以的话, 我很乐意去,”他说。

" [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['spʊkən] ['lʌvɪŋli] ; [soʊ][hi:; hi] [kɪst] ['mɪstrəs] [æləsən]
" **And then he felt he had not spoken lovingly ; so he kissed Mistress Alison**
" 和 然后 他 毛毡 他 有 不是 说 深情地 ; 所以 他 亲吻 情妇 艾莉森
, [hu:] [smaɪld] ,
, **who smiled** ,
, WHO 微笑 ,
“然后他觉得自己的话语不够温柔, 于是他吻了艾莉森夫人, 艾莉森夫人笑了。”

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['sædli] , [ænd; ænd] [sed] , " [jes] , [pɔ:l] — [aɪ] [ʌndər'stænd] .
but somewhat sadly , and said , " Yes , Paul — I understand .
但 有些 令人遗憾的是, 和 说 , " 是的 , 保罗 — 我 理解 .
但有些悲伤地说: “是的, 保罗——我明白了。”

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , ['pɔlz] [smɔ:l] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,
" **So when the meal was over , Paul's small baggage was made ready** ,
" 所以 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 保罗的 小的 行李 曾是 制成 准备好 ,
“所以饭后, 保罗的小行李就被准备好了。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [kɪst] ['mɪstrəs] [æləsən] — [ænd; ænd] [ðen] [ʃi; ji] [sed] [tu:; tə][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and he kissed Mistress Alison — and then she said to Mark with a sudden
和 他 亲吻 情妇 艾莉森 — 和 然后 她 说 到 标记 和 一个 突然
[lʊk] ,
look ,
看 ,
他吻了艾莉森夫人——然后她突然看了马克一眼, 说道:

" [ju:; jɒ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **You will take care of him ?** "
" 你 将要 拿 关心 的 他 ? "
你会照顾他吗?

" [oʊ] , [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [mɑ:rk] , " [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][æpt]
" **Oh , he shall be safe with me , " said Mark , " and if he be apt**
" 哦 , 他 将 是 安全的 和 我 , " 说 标记 , " 和 如果 他 是 易于
[ænd; ænd] ['feɪθf(ə)] ,
and faithful ,
和 忠实 ,
“哦, 他跟我在一起就安全了,”马克说, “如果他忠诚可靠,

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [æz; əz] [fjuː] [kæn; kən] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] .

he shall learn his trade , as few can learn it .

他 将 学习 他的 贸易 , 作为 很少 能 学习 它 .

他将学习他的技艺, 因为很少有人能学会这门技艺。

" [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [sed] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] ;

" And then Paul said his good - bye , and walked away with Mark ;

" 和 然后 保罗 说 他的 好的 - 再见 , 和 步行 离开 和 标记 ;

“然后保罗道别, 和马可一起离开了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɒz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd]

and his heart was so full of gladness that he stepped out lightly and

和 他的 心 曾是 所以 满的 的 欢乐 那 他 步 出去 轻轻 和

[ˈblaɪðli] ,

blithely ,

兴高采烈地 ,

他心中充满了喜悦, 轻快地走了出去。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [lʊkt] [bæk] .

and hardly looked back .

和 几乎 看起来 后退 .

几乎没有回头。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ruəd][hiː; hi] [stɑːpt] , [waɪl] [mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

But at the turn of the road he stopped , while Mark seemed to consider

但 在 这 转动 的 这 路 他 停止 , 尽管 标记 似乎 到 考虑

[hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] .

him gravely .

他 严重地 .

但在路口他停了下来, 马克似乎在认真地打量他。

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'baɪd] , ['mɪstrəs] [æɪlɪsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The three that were to abide , Mistress Alison , and the maid , and the

这 三 那 是 到 遵守 , 情妇 艾莉森 , 和 这 女佣 , 和 这

[oʊld] [ˈɡɑːrdnər] ,

old gardener ,

老的 园丁 ,

留下的三个人, 艾莉森夫人、女仆和老园丁,

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] ;

stood at the door and waved their hands ;

站立 在 这 门 和 挥手 他们的 双手 ;

他们站在门口挥手;

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɑːndli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

the old house seemed to look fondly out of its windows at him ,

这 老的 房子 似乎 到 看 深情地 出去 的 它是 视窗 在 他 ,

那栋老房子似乎正从窗户里深情地望着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪm; ɪm]

as though it had a heart ; and the very trees seemed to wave him

作为 尽管 它 有 一个 心 ; 和 这 非常 树木 似乎 到 海浪 他

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈferwel] .

a soft farewell .

一个 柔软的 告别 .

仿佛它有颗心; 就连树木也似乎在向他轻轻挥手告别。

[pɔːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Paul waved his hand too , and a tear came into his eyes ;

保罗 挥手 他的 手 也 , 和 一个 撕 来了 进入 他的 眼睛 ;

保罗也挥了挥手, 眼里噙满了泪水;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
but he was eager to be gone ; and indeed , in his heart ,
但 他 曾是 渴望的 到 是 已消失 ; 和 的确 ; 在 他的 心 ;
但他渴望离开; 事实上, 在他内心深处,

[hiː; hi][felt] ['ɔːlmoʊst] [dʒeləs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he felt almost jealous of even the gentle grasp of his home upon his heart .
他 毛毡 几乎 嫉妒的 的 甚至 这 温和的 抓牢 的 他的 家 之上 他的 心 .
他甚至对家乡那份温柔地牵动他心弦的感觉都感到嫉妒。

[ænd; ənd][soʊ][mɑːrk][ænd; ənd] [pɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
And so Mark and Paul set out for the south .
和 所以 标记 和 保罗 放 出去 为了 这 南 .
于是, 马可和保罗启程前往南方。

[iː]
II
三
二

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [pɔːl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][mɑːrk]
Of the life that Paul lived with Mark
的 这 生活 那 保罗 居住地 和 标记
保罗与马可一起生活的故事

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [tel] ;
I must not here tell ;
我 必须 不是 这里 告诉 ;
我不能在这里说;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [fʊl] ['mænhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [wel] .
but before he grew to full manhood he had learned his art well .
但 前 他 生长 到 满的 男子气概 他 有 学习 他的 艺术 出色地 .
但在他完全长大成人之前, 他已经精通了这门技艺。

[mɑːrk][wʌz; wəz][ə; ei] [strikt] ['mæstər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'peɪ(ə)nt] .
Mark was a strict master , but not impatient .
标记 曾是 一个 严格的 掌握 , 但 不是 不耐烦 .
马克是一位严厉的师傅, 但并不急躁。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kɜrləsənəs] [ɔːr] ['lɪstləsnəs] ;
The only thing that angered him was carelessness or listlessness ;
这 仅有的 事物 那 愤怒 他 曾是 疏忽 或者 倦怠 ;
唯一能让他生气的就是粗心大意或懒散懈怠;

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][æpt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]['pjuːp(ə)l] ,
and Paul was an apt and untiring pupil ,
和 保罗 曾是 一个 易于 和 不懈 瞳孔 ;
保罗是一位聪颖且勤奋的学生。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['deftli] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] .
and learnt so easily and deftly that Mark was often astonished .
和 学会了 所以 容易地 和 巧妙地 那 标记 曾是 经常 惊讶 .
他学得如此轻松自如, 以至于马克常常感到惊讶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
" **How did you learn that ?**
" 如何 做过 你 学习 那 ?
你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pɔːl] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] ,
" **he said one day suddenly to Paul when the boy was practising on the lute ,**
" 他 说 一 天 突然 到 保罗 什么时候 这 男生 曾是 练习 在 这 琵琶 ;
“有一天, 当保罗正在练习弹鲁特琴时, 他突然对保罗说,

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːft] ['keɪd(ə)ns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .
and played a strange soft cadence , of a kind that Mark had never heard .
和 玩 一个 奇怪的 柔软的 节奏 , 的 一个 种类 那 标记 有 绝不 听到 .
奏出一种奇特的柔和节奏, 马克从未听过这种节奏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The boy was startled by the question ,
这 男生 曾是 惊慌 经过 这 问题 ,
男孩被这个问题吓了一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for he had not thought that Mark was listening to him .
为了 他 有 不是 想法 那 标记 曾是 聆听 到 他 .
因为他没想到马克会听他说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][mɑːrk] .
He looked up with a blush and turned his eyes on Mark .
他 看起来 向上 和 一个 脸红 和 转向 他的 眼睛 在 标记 .
他抬起头, 脸颊泛红, 目光转向马克。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] ?
" **Is it not right ?**
" 是 它 不是 正确的 ?
难道不对吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **I did not learn it ; it comes from somewhere in my mind .**
" 我 做过 不是 学习 它 ; 它 来 从 某处 在 我的 头脑 .
“我不是学来的; 它来自我脑海中的某个地方。”

" [pɔːl] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['sevrəl] ['ɪnstɹəmənts] , [bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [strɪŋ] .
" **Paul learnt to play several instruments , both wind and string .**
" 保罗 学会了 到 玩 一些 仪器 , 两个都 风 和 细绳 .
保罗学会了演奏多种乐器, 包括管乐器和弦乐器。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌn][sɔːrt][ðə; ði] [best] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌðər] .
Sometimes he loved one sort the best , sometimes the other .
有时 他 喜爱 一 种类 这 最好的 , 有时 这 其他 .
他有时最喜欢一种, 有时最喜欢另一种。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] ['mædʒɪk] ,
The wind instruments of wood had to him a kind of soft magic ,
这 风 仪器 的 木头 有 到 他 一个 种类 的 柔软的 魔法 ,
木制管乐器对他来说有一种柔和的魔力。

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)][ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [dwelt] [ɪn] ['loʊnli] [ʌnˈvɪzɪtɪd] ['pleɪsɪz] ,
like the voice of a gentle spirit , a spirit that dwelt in lonely unvisited places ,
喜欢 这 嗓音 的 一个 温和的 精神 , 一个 精神 那 居住 在 孤独 未访问过的 地方 ,
如同温柔精灵的声音, 一个栖息在人迹罕至的偏僻角落的精灵。

[ænd; ənd] ['kɒmjʊːnd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
and communed more with things of earth than the hearts of men .
和 公有的 更多的 和 事物 的 地球 比 这 心 的 男人 .
他更多地与尘世之物交流, 而不是与人心交流。

[ɪn][ðə; ði] [flu:ts] [ænd; ənd] [bə'su:nz] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [dwel] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['erz] [ðæt]
In the flutes and bassoons seemed to him to dwell the voices of airs that
在这长笛和巴松管似乎到他到住这声音的播出那
['mɜ:mɜ-d] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]
murmured in the thickets ,
低声说道在这灌木丛 ,
他觉得长笛和低音管里仿佛住着灌木丛中低语的旋律。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['glɑɪdɪŋ] [ʌv; əv] [stri:mz] , [ðə; ði] [kru:nɪŋ] [ʌv; əv] [sə'ri:n] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['nu:ndeɪ]
the soft gliding of streams , the crooning of serene birds , the peace of noonday
这柔软的滑翔的溪流 , 这低吟浅唱 的 安详 鸟类 , 这 和平 的 午
,
.
,
潺潺溪流, 婉转鸟鸣, 正午的宁静。

[ðə; ði] ['welɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [weɪvz] , [ðə; ði] [braɪt] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
the welling of clear springs , the beauty of little waves , the bright thoughts of
这井的清除弹簧 , 这美丽的 小的 波浪 , 这 明亮的 想法 的
[stɑ:rz] .
stars .
明星 .
清澈泉水的涌流, 轻柔波浪的美丽, 星光闪烁的思绪。

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [moʊdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][sæd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]
Sometimes in certain modes , they could be sad , but it was the sadness of
有时在肯定模式 , 他们 可以 是 伤心 , 但 它 曾是 这 悲伤 的
['loʊnli] ['hoʊmləs] [θɪŋz] ,
lonely homeless things ,
孤独 无家可归者 事物 ,
有时在某些模式下, 它们会感到悲伤, 但那是孤独无家可归之物的悲伤。

[oʊld] ['dri:mɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,
old dreaming spirits of wind and wave ,
老的 做梦 烈酒 的 风 和 海浪 ,
古老的风浪精灵,

[nɑ:t][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæd; həd] [noʊn] [lʌv] [ænd; ənd][lɔ:st] [wʌt] [ðeɪ]
not the sadness of such things as had known love and lost what they
不是 这 悲伤 的 这样的 事物 作为 有 已知 爱 和 丢失的 什么 他们
[hæd; həd] [lʌvd] ,
had loved ,
有 喜爱 ,
不是那种曾经拥有过爱情却失去所爱之人的悲伤,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['melənkə:li] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fər'lɔ:rn] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ʌʊt]
but the melancholy of such forlorn beings as by their nature were shut out
但 这 忧郁 的 这样的 绝望 生物 作为 经过 他们的 自然 是 关闭 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dwelz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər,lɪt] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ru:fs] [ʌv; əv]
from the love that dwells about the firelit hearth and the old roofs of
从 这 爱 那 居住地 关于 这 篝火 炉 和 这 老的 屋顶 的
['həʊm,stedz] .
homesteads .
家园 .
但是, 那些天性孤苦伶仃的人, 他们的忧郁之情, 却无法体会到炉火温暖的壁炉旁和古老家园屋顶上那份温暖的爱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [weɪlz] [ɪn] ['desələt] ['pleɪsɪz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː]
It was the sadness of the wind that wails in desolate places , knowing that it
它 曾是 这 悲伤 的 这 风 那 哀嚎 在 荒凉 地方 , 会心 那 它
[ɪz] ['ləʊnli] ,
is lonely ,
是 孤独 ,

那是荒凉之地呼啸的风的悲伤，因为它知道自己很孤独。

[bʌt; bət][nɔːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][dɪˈzaɪɜːz] ;
but not knowing what it desires ;
但 不是 会心 什么 它 欲望 ;

但却不知道自己想要什么；

[ɔːr][ðə; ði][sɔːft] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] ['mɜːrmər] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
or the soft sighing of trees that murmur all together in a forest ,
或者 这 柔软的 叹息 的 树木 那 低语 全部 一起 在 一个 森林 ,
或是森林中树木齐声低语的轻柔叹息，

[ˈdriːmɪŋ] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [driːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ɔːr][dɪˈzaɪər] .
dreaming each its own dream , but with no thought of comradeship or desire .
做梦 每个 它是自己的 梦 , 但 和 不 想法 的 同志情谊 或者 欲望 .

每个人都怀揣着自己的梦想，却丝毫没有想到友谊或渴望。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [breθ] [kʊd; kəd] [drɔː] [braɪt] ['mjuːzɪk] ,
The metal instruments , out of which the cunning breath could draw bright music ,
这 金属 仪器 , 出去 的 哪个 这 狡猾 气息 可以 画 明亮的 音乐 ,
这些金属乐器，狡黠的气息可以从中奏出悦耳的乐曲，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['soʊlləs] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] , [bʌt; bət] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [enˈlaɪvənɪŋ] .
seemed to him soulless too in a sort , but shrill and enlivening .
似乎 到 他 无魂 也 在 一个 种类 , 但 尖锐 和 活跃 .

在他看来，某种程度上也缺乏灵魂，但却尖锐而充满活力。

[ðiːz] ['klærɪən] [ænd; ənd] ['træmpɪts] [spuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [brɪsk] ['mɔːrnɪŋ] ['waɪndz] ,
These clarions and trumpets spoke to him of brisk morning winds ,
这些 号角 和 小号 辐 到 他 的 轻快 早晨 风 ,

这些号角声和嘹亮的号声向他诉说着清晨凛冽的微风。

[ɔːr][ðə; ði][kəʊld] [ʃɑːrp] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [griːn] [weɪvz] [ðæt] [liːp] [ɪn] ['traɪʌmf] [əˈpɑːn] ['rɑːks] .
or the cold sharp plunge of green waves that leap in triumph upon rocks .
或者 这 寒冷的 锋利的 暴跌 的 绿色的 波浪 那 飞跃 在 胜利 之上 岩石 .

或是碧绿的波浪猛烈地拍打在岩石上，仿佛在凯旋。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['wɒrɪɪz] [ˈmɑːtʃɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,
To such sounds he fancied warriors marching out at morning ,
到 这样的 声音 他 幻想 战士 行军 出去 在 早晨 ,

他想象着清晨，战士们伴着这样的声音列队出征。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [greɪt] [bloʊz] ,
with the joy of fight in their hearts , meaning to deal great blows ,
和 这 喜悦 的 斗争 在 他们的 心 , 意义 到 交易 伟大的 打击 ,

他们心中怀着战斗的喜悦，意在给予对手重创。

[tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [kʌm] ['æftər] ,
to slay and be slain , and hardly thinking of what would come after ,
到 杀戮 和 是 被杀 , 和 几乎 思维 的 什么 会 来 后 ,

杀戮与被杀戮，几乎不去考虑死后会发生什么。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [swɪft] [æn; ən] ['i:ɡərnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [held] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['ɪnstrʊmənts]
so sharp and swift an eagerness of spirit held them ; but these instruments
所以 锋利的 和 迅速 一个 渴望 的 精神 握住 他们 ; 但 这些 仪器
[hi:; hi] [lʌvd] [les] .
he loved less .
他 喜爱 较少的 .

他们拥有如此敏锐而迅捷的精神；但他对这些乐器却不那么喜爱。

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [strɪŋz] [ðæt] [kəd; kəd] [bi:; bi] [twæŋd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪl] ,
Best of all he loved the resounding strings that could be twanged by the quill ,
最好的 的 全部 他 喜爱 这 高亢 字符串 那 可以 是 拨弦 经过 这 鹅毛笔 ,
他最喜欢的是用羽毛笔拨动琴弦，发出清脆悦耳的声音。

[ɔ:r] [swept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['melədi] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] - [tɪps] , [ɔ:r] [θrɑ:b] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋli] -
or swept into a heavenly melody by the finger - tips , or throb beneath the strongly -
或者 扫荡 进入 一个 天上 旋律 经过 这 手指 - 尖端 , 或者 搏动 下面 这 强烈 -
[drɔ:n] [baʊ; boʊ] .
drawn bow .
绘制 弓 .

或被指尖拨动成天籁之音，或在弓弦的强力拉动下悸动不已。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [leɪ] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
In all of these lay the secrets of the heart ;
在 全部 的 这些 躺 这 秘密 的 这 心 ;

所有这些都蕴藏着心灵的秘密；

[ɪn] [ðɪ:z] [pɔ:l] [hɜ:rd] [spi:k] [ðə; ði] [brʌt] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
in these Paul heard speak the bright dreams of the child ,
在 这些 保罗 听到 说话 这 明亮的 梦境 的 这 孩子 ,

保罗从中听到了孩子美好的梦想，

[ðə; ði] [veɪɡ] [həʊps] [ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the vague hopes of growing boy or girl , the passionate desires of love ,
这 模糊的 希望 的 生长 男生 或者 女孩 , 这 热情的 欲望 的 爱 ,

对即将长大的男孩或女孩的模糊期盼，对爱情的热烈渴望，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ['spɪrɪt] ,
the silent loyalty of equal friendship , the dreariness of the dejected spirit ,
这 沉默的 忠诚 的 平等的 友谊 , 这 沉闷 的 这 垂头丧气 精神 ,

平等友谊中默默的忠诚，沮丧灵魂的凄凉，

[hu:z] [həʊps] [hæv; həv] [set] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['sməʊldərɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
whose hopes have set like the sun smouldering to his fall ,
谁 希望 有 放 喜欢 这 太阳 闷烧 到 他的 落下 ,

他的希望如同夕阳般在他陨落之际黯然熄灭。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [gri:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['lu:zɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [lʌvz] ,
the rebellious grief of the heart that loses what it loves ,
这 叛逆的 悲伤 的 这 心 那 失败 什么 它 爱 ,

失去挚爱之人，心中涌起的叛逆悲痛。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [fɪəz] [ðæt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [roʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [maɪnd] ,
the darkening fears that begin to roll about the ageing mind ,
这 变暗 恐惧 那 开始 到 卷 关于 这 老化 头脑 ,

逐渐衰老的心灵开始被恐惧所笼罩，

[laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [wi:p] [ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spə] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
like clouds that weep on mountain tops , and the despair of sinners , finding the
喜欢 云 那 哭泣 在 山 最高额 , 和 这 绝望 的 罪人 , 寻找 这

['i:v(ə)l] [tu:] [strɔ:ŋ] .
evil too strong .
邪恶的 也 强的 .

如同山顶上哭泣的云朵，以及罪人的绝望，因为他们发现邪恶的力量太过强大。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪnstɹəmənts] [kʊd; kəd][kən'spaɪər] [tə'geðər] [tu:; tə] [wi:v]
Best of all it was when all these instruments could conspire together to weave
最好的 的 全部 它 曾是 什么时候全部 这些 仪器 可以 合谋 一起 到 编织
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə; eɪ] ['si:krət] .
a sudden dream of beauty that seemed to guard a secret .
一个 突然 梦 的 美丽 那 似乎 到 警卫 一个 秘密 .
最美妙的是，所有这些乐器能够共同奏响一曲美妙的梦境，仿佛守护着一个秘密。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] ?
What was the secret ?
什么 曾是 这 秘密 ?
秘诀是什么？

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [pɔ:l] ['sʌmtaɪmz] ,
It seemed so near to Paul sometimes ,
它 似乎 所以 靠近 到 保罗 有时 ,
有时它似乎离保罗很近，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm]
as if he were like a man very near the edge of some mountain from
作为 如果 他 是 喜欢 一个 男人 非常 靠近 这 边缘 的 一些 山 从
[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [pi:p] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['væli] .
which he may peep into an unknown valley .
哪个 他 可能 窥视 进入 一个 未知 谷 .
就好像他站在一座山峰的边缘，可以从那里窥视一个未知的山谷。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] .
Sometimes it was far away .
有时 它 曾是 远的 离开 .
有时它离得很远。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hɪd] [ɪt'self] .
But it was there , he doubted not , though it hid itself .
但 它 曾是 那里 , 他 怀疑 不是 , 尽管 它 隐藏 本身 .
但他毫不怀疑它就在那里，尽管它隐藏了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['fɛərɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rist] [gleɪd] ,
It was like a dance of fairies in a forest glade ,
它 曾是 喜欢 一个 舞蹈 的 仙女 在 一个 森林 林间空地 ,
那就像一群仙女在林间空地跳舞，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæf] [dɪ'sɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['skri:nɪŋ] [li:vz] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi]
which a man could half discern through the screening leaves ; but , when he
哪个 一个 男人 可以 一半 辨别 通过 这 筛选 树叶 ; 但 , 什么时候 他
[geɪnz][ðə; ði] [pleɪs] ,
gains the place ,
收益 这 地方 ,
透过遮蔽的树叶，一个人可以隐约看到；但是，当他占据了那个位置时，

[hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɔ:l] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['belz] , [bʊʃɪz] [set][wɪð; wɪθ] [bʌdz] , [lɑ:rdʒ]
he sees nothing but tall flowers with drooping bells , bushes set with buds , large
他 看到 没有什么 但 高的 花朵 和 下垂 铃铛 , 灌木丛 放 和 花蕾 , 大的
- [li:vd] [hɜ:rb] ,
- leaved herbs ,
- 离开 草药 ,
他看到的只有高大的花朵，花朵垂坠着钟形花瓣；灌木丛中长满了花苞；还有大叶子的草本植物。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈsi:kɹət] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [er] , [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [sed] , " [wi:: wi][hæv; həv] [si:n] ,
all with a silent , secret , smiling air , as though they said , " We have seen ,
全部 和 一个 沉默的 , 秘密 , 微笑 空气 , 作为 尽管 他们 说 , " 我们 有 已见 ,
[wi:: wi][kʊd; kəd] [tel] .
we could tell .
我们 可以 告诉 .

他们脸上都带着一种沉默、神秘、微笑的神情，仿佛在说：“我们已经看到了，我们能分辨出来。”
" [pɔ:l] [si:md] [ˈveri] [nɪr] [ðɪs] [ˈbæflɪŋ] [ˈsi:kɹət][æt; ət] [taɪmz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:i] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
" Paul seemed very near this baffling secret at times ; in the dewy silence of
" 保罗 似乎 非常 靠近 这 莫名其妙 秘密 在 时代 ; 在 这 露水 沉默 的
[ˈmɔ:rnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

“保罗有时似乎离这个令人费解的秘密非常近；在清晨露水盈盈的寂静中，
[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] ,
just before the sun comes up ,
只是 前 这 太阳 来 向上 ,

就在太阳升起之前，
[wen] [fəˈmɪliər] [wʊdz] [ænd; ənd] [tri:z] [stænd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmju:zɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ;
when familiar woods and trees stand in a sort of musing happiness ;
什么时候 熟悉的 树林 和 树木 站立 在 一个 种类 的 沉思 幸福 ;
当熟悉的树林和树木呈现出一种沉思的幸福状态时；
[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈθɪkli] [soʊn] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ,
at night when the sky is thickly sown with stars ,
在 夜晚 什么时候 这 天空 是 浓密 播种 和 明星 ,

夜幕降临，繁星密布，
[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ˈraɪzɪz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [hʌ] [ænd; ənd] [ˈsɪlvɜ:z] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [pu:l] ;
or when the moon rises in a soft hush and silvers the sleeping pool ;
或者什么时候 这 月亮 上升 在 一个 柔软的 嘘 和 银 这 睡眠 水池 ;
或者当月亮悄然升起，将沉睡的池塘染成一片银光；

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [pɑ:mp] ,
or when the sun goes down in a rich pomp ,
或者什么时候 这 太阳 去 向下 在 一个 富有的盛大场面 ,
或者当夕阳在盛大的仪式中落下时，

[ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ˈklaʊdi] [ˈaɪləndz] , [ɔ:l] [flʌʃt]
trailing a great glow of splendour with him among cloudy islands , all flushed
尾随 一个 伟大的 辉光 的 辉煌 和 他 之中 多云 岛屿 , 全部 酡
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [red] .
with fiery red .
和 火热 红色的 .

他身后拖着一道耀眼的光芒，穿梭在云雾缭绕的岛屿之间，所有岛屿都被染成了火红色。
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪðˈdru:] [hɪmˈself] [ðʌs] , [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [west] ,
When the sun withdrew himself thus , flying and flaring to the west ,
什么时候 这 太阳 退出 他自己 因此 , 飞行 和 燃烧 到 这 西方 ,
当太阳就这样西沉，向西方飞去，光芒四射时

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ˈli:fləs] [tri:z] ,
behind the boughs of leafless trees ,
在后面 这 树枝 的 无叶 树木 ,
在光秃秃的树枝后面，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['si:kɹət] ['prez(ə)ns] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['fɪŋgər] [ɑ:n][lɪp]
what was the hidden secret presence that stood there as it were finger on lip
什么 曾是 这 隐 秘密 在场 那 站立 那里 作为 它 是 手指 在 唇
,
.
.
,

那里隐藏着怎样的秘密存在？ 它仿佛手指轻触嘴唇一般。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [jet] [dɪ'naɪɪŋ] ?
inviting yet denying ?
邀请 然而 否认 ?

既邀请又拒绝？

[pɔ:l] [nu:] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪ] [ɔ:r] [sɪŋ] [ðɪs] ,
Paul knew within himself that if he could but say or sing this ,
保罗 知道 之内 他自己 那 如果 他 可以 但 说 或者 唱歌 这 ,
保罗内心深处明白，如果他能说出或唱出这些话，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .
the world would never forget .
这 世界 会 绝不 忘记 .

世人将永志不忘。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] .
But he could not yet .
但 他 可以 不是 然而 .

但他现在还做不到。

[ðen] , [tu:] , [pɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['æksent][ʌv; əv] ['letərz] ,
Then , too , Paul learned the magic of words , the melodious accent of letters ,
然后 , 也 , 保罗 学习 这 魔法 的 字 , 这 悦耳动听 口音 的 信件 ,
['sʌmtaɪmz] [soʊ] [swi:t] ,
sometimes so sweet ,
有时 所以 甜的 ,

此外，保罗也学会了文字的魔力，字母的优美韵律，有时是如此动听。

['sʌmtaɪmz] [soʊ] [hɑ:rɪ] ; [ðen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [freɪz] ,
sometimes so harsh ; then the growing phrase ,
有时 所以 残酷的 ; 然后 这 生长 短语 ,

有时如此严厉；然后，这句话越来越流行，

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] ['bekənz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ʌðər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [aɪ 'ti:] ['trɪpɪŋli] ;
the word that beckons as it were other words to join it trippingly ;
这 单词 那 招手 作为 它 是 其他 字 到 加入 它 令人心醉神迷 ;

这个词仿佛在召唤其他词语轻快地加入其中；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
the thought that draws the blood to the brain ,
这 想法 那 平局 这 血 到 这 脑 ,

令血液涌向大脑的念头

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['swɪftli] — [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [fɑ:r] - [ɔ:f]
and sets the heart beating swiftly — he learned the words that sound like far - off
和 套 这 心 殴打 迅速地 — 他 学习 这 字 那 声音 喜欢 远的 - 离开
['belz] ,
bells ,
铃铛 ,

他学会了那些听起来像远处钟声的词语，它们令他的心跳加速。

[ɔ:r] [ðæt] [weɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] ['spirit] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [bɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
or that wake a gentle echo in the spirit , the words that burn into the heart ,
或者 那 唤醒 一个 温和的 回声 在 这 精神 , 这 字 那 烧伤 进入 这 心 ,
或者唤醒灵魂深处的温柔回响，那些铭刻于心的话语，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɪrər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [loʊ] .
and make the hearer ashamed of all that is hard and low .

和 制作 这 听者 羞愧 的 全部 那 是 难的 和 低的 .

并使听见的人为一切卑贱和邪恶的事感到羞愧。

[bʌt; bət][hi; hi] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] ,
But he learned , too ,

但 他 学习 , 也 ,

但他同时也学到了一些东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['kræftsmən] [ɪn][wɜ:rdz] [mʌst; məst][nɑ:t] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] ,
that the craftsman in words must not build up his song word by word ,

那 这 工匠 在 字 必须 不是 建造 向上 他的 歌曲 单词 经过 单词 ,

用文字创作的匠人, 不应逐字逐句地构建他的歌曲。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fetʃɪz] [brɪks] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] ;
as a man fetches bricks to make a wall ;

作为 一个 男人 获取 砖块 到 制作 一个 墙 ;

就像一个人去搬砖砌墙一样;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɔ:t] [klɪr] [fɜ:rst] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
but that he must see the whole thought clear first , in a kind of divine

但 那 他 必须 看 这 所有的 想法 清除 第一的 , 在 一个 种类 的 神圣的

[flæʃ] ,
flash ,

闪光 ,

但他必须先在一个神圣的灵光闪现中, 将整个想法清晰地呈现出来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi; hi][tɜ:rnɪz] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [tu;; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] , [hi; hi][faɪndz][ðəm; ðəm] [paɪld] [tu;; tə]
so that when he turns for words to write it , he finds them piled to

所以 那 什么时候 他 转弯 为了 字 到 写 它 , 他 发现 他们 堆积 到

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .

他的 手 .

所以当他想找些词语来写下它时, 他发现它们已经堆在了他的手中。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [pɔ:l] [lɜ:rnɪt] ,
All these things Paul learnt ,

全部 这些 事物 保罗 学会了 ,

保罗学到的这一切,

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi; hi] ['sʌfərd] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [sə'praɪzɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][ɑ:rt] .
and day by day he suffered all the sweet surprises and joys of art .

和 天 经过 天 他 遭受 全部 这 甜的 惊喜 和 喜悦 的 艺术 .

他日复一日地体验着艺术带来的所有甜蜜惊喜和快乐。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [deɪz] [ðæt] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] ['dʒæŋɡld] ['eɪmləsli] ,
There were days that were not so , when the strings jangled aimlessly ,

那里 是 天 那 是 不是 所以 , 什么时候 这 字符串 叮当作响 漫无目的地 ,

但也有例外, 琴弦会漫无目的地发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][noʊ] [soʊl] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
and seemed to have no soul in them ;

和 似乎 到 有 不 灵魂 在 他们 ;

它们似乎没有灵魂;

[deɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [kɒd; kəd][nɑ:t] [lɪft] ,
days when it appeared that the cloud could not lift ,

天 什么时候 它 出现 那 这 云 可以 不是 举起 ,

那些日子里, 似乎乌云永远也无法散去。

[æz; əz] [ðoo] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz]
as **though** **light** **and** **music** **together** **were** **dead** **in** **the** **world** **—** **but** **these** **days**
作为 尽管 光 和 音乐 一起 是 死的 在 这 世界 — 但 这些 天
[wɜːr; wər] [fjuː] ;
were **few** ;
是 很少 ;

仿佛世界上的光明和音乐都已消逝——但这样的日子屈指可数；

[ænd; ənd] [pɔːl] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
and **Paul** **growing** **active** **and** **strong** , **caring** **little** **what** **he** **ate** **and** **drank** ,
和 保罗 生长 积极的 和 强的 , 关怀 小的 什么 他 吃 和 喝 ,
[ˈteɪstɪŋ] [noʊ] [waɪn] ,
tasting **no** **wine** ,
品尝 不 葡萄酒 ,

保罗渐渐变得活跃强壮，对吃喝毫不在意，甚至连酒也不碰。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈfiːvəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
because **it** **fevered** **him** **at** **first** , **and** **then** **left** **him** **ill** **at** **ease** ,
因为 它 发烧 他 在 第一的 , 和 然后 左边 他 患病的 在 舒适 ,
因为起初它让他发烧，然后又让他感到不舒服。

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ][ˈiːv(ə)l][ɔːr] [lʌgʻzʊriəs] [θɔːts] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] , [faʊnd] [hɪz; ɪz]
knowing **no** **evil** **or** **luxurious** **thoughts** , **sleeping** **lightly** **and** **hardly** , **found** **his**
会心 不 邪恶的 或者 豪华 想法 , 睡眠 轻轻 和 几乎 , 成立 他的
[ˈspɪrɪts] [ˈveri] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l] ;
spirits **very** **pure** **and** **plentiful** ;
烈酒 非常 纯的 和 丰富 ;

没有邪恶或奢侈的想法，睡眠很浅，睡眠也很少，他发现自己的精神非常纯净和充沛；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈsædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
or **if** **he** **was** **sad** , **it** **was** **a** **clear** **sadness** **that** **had** **something** **beautiful**
或者如果 他 曾是 伤心 , 它 曾是 一个 清除 悲伤 那 有 某物 美丽的
[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ,
within **it** ,
之内 它 ,

或者，如果他感到悲伤，那也是一种清晰的悲伤，其中蕴含着某种美好的东西。

[ænd; ənd] [dwelt] [nɑːt][ɑːn] [ˈeni] [pæst] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and **dwelt** **not** **on** **any** **past** **grossness** **of** **his** **own** ,
和 居住 不是 在 任何 过去的 恶心 的 他的 自己的 ,
他并没有过多纠结于自己过去的任何粗俗行为。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
but **upon** **the** **thought** **that** **all** **beautiful** **things** **can** **but** **live** **for** **a** **time** ,
但 之上 这 想法 那 全部 美丽的 事物 能 但 居住 为了 一个 时间 ,
但想到所有美好的事物都只能存在一段时间，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
and **must** **then** **be** **laid** **away** **in** **the** **darkness** **and** **in** **the** **cold** .
和 必须 然后 是 铺设 离开 在 这 黑暗 和 在 这 寒冷的 .
然后必须将其丢弃在黑暗和寒冷之中。

[soʊ] [pɔːl] [gruː] [ʌp] [ˈnoʊɪŋ] [ˈniːðər] [ˈfrendʃɪp] [nɔːr] [lʌv] ,
So **Paul** **grew** **up** **knowing** **neither** **friendship** **nor** **love** ,
所以 保罗 生长 向上 会心 两者都不 友谊 也不 爱 ,
所以保罗从小就没有懂得友谊和爱情。

[ˈoʊnli] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfeɪs] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [hænd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈslendər]
only stirred at the sight of a beautiful face , a shapely hand , or a slender
仅有的 搅拌 在 这 视线 的 一个 美丽的 脸 , 一个 优美 手 , 或者 一个 苗条
[fɔːrm] ;
form ;
形式 ;

只有看到美丽的脸庞、优美的手型或苗条的身材才会心动；

[baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [fər] ; [ˌʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈmæstər]
by a grateful wonder for what was so fair ; untainted by any desire to master
经过 一个 感激的 想知道 为了 什么 曾是 所以 公平的 ; 未受污染的 经过 任何 欲望 到 掌握
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

带着对美好事物的感激和惊叹；不带任何占有欲。

[ɔːr] [meɪk] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
or make it his own ; living only for his art ,
或者 制作 它 他的 自己的 ; 活的 仅有的 为了 他的 艺术 ,

或者将其据为己有；为艺术而活。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][mɑːrk] , [huːm] [hiː; hi] [suːn] [ɪkˈsɛld] ,
and with a sort of blind devotion to Mark , whom he soon excelled ,
和 和 一个 种类 的 瞎的 虔诚 到 标记 , 谁 他 很快 表现出色 ,

他对马克有着近乎盲目的忠诚，并且很快就超越了马克。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][nɑːt] .
though he knew it not .
尽管 他 知道 它 不是 .

但他对此一无所知。

[mɑːrk][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [pɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]
Mark once said to him , when Paul had made a song of some old
标记 一次 说 到 他 , 什么时候 保罗 有 制成 一个 歌曲 的 一些 老的
[fərˈɡɑːtn] [ˈsɑːroʊ] ,
forgotten sorrow ,
被遗忘的 悲哀 ,

马可曾对他说，当时保罗把一些早已被人遗忘的悲伤谱成了一首歌，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [bɔɪ] ?
" **How do you know all this , boy ?**
" 如何 做 你 知道 全部 这 , 男生 ?

“小子，你怎么知道这一切的？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈsʌfərd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] ! "
You have not suffered , you have not lived ! "
你 有 不是 遭受 , 你 有 不是 居住地 ! "

你没有经历过苦难，你没有真正活过！

" [oʊ] , " [sed] [pɔːl] [ˈgeɪli] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [preɪz] , " [maɪ] [hɑːrt] [telz] [emˈiː][aɪˈtiː][ɪz]
" **Oh , " said Paul gaily , knowing it to be praise , " my heart tells me it is**
" 哦 , " 说 保罗 兴高采烈地 , 会心 它 到 是 称赞 , " 我的 心 讲述 我 它 是
[soʊ] .
so .
所以 .

“哦，”保罗高兴地说，他知道这是赞美，“我的心告诉我就是这样。”

" [pɔːl] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Paul , too , as he grew to manhood , found himself with a voice that was**
" 保罗 , 也 , 作为 他 生长 到 男子气概 , 成立 他自己 和 一个 嗓音 那 曾是
[nɑːt] [laʊd] ,
not loud ,
不是 大声 ,

“保罗长大成人后，也发现自己的声音并不大。”

[bʌt; bət] [truː] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
but true — a voice that thrilled those who heard it through and through ;
但 真的 — 一个 嗓音 那 激动不已 那些 WHO 听到 它 通过 和 通过 ;
但这是真的——一个让所有听过的人都感到激动不已的声音；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈʌðər] [men] [fiːl] ;
but it seemed strange that he felt not what he made other men feel ;
但 它 似乎 奇怪的 那 他 毛毡 不是 什么 他 制成 其他 男人 感觉 ;
但奇怪的是，他自己却感受不到他让其他男人感受到的那种感觉；

[ˈræðər] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈflekt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [əˈbʌv] [aɪ 'tiː] ,
rather his music was like a still pool that can reflect all that is above it ,
相当 他的 音乐 曾是 喜欢 一个 仍然 水池 那 能 反映 全部 那 是 多于 它 ,
他的音乐更像是一汪平静的池塘，能够映照出水面上的一切。

[ðə; ði] ['sɑːmbər] [triː] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [flaɪ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['stɑːri] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
the sombre tree , the birds that fly over , the starry silence of the night ,
这 阴沉 树 , 这 鸟类 那 飞 超过 , 这 繁星 沉默 的 这 夜晚 ,
那棵阴郁的树，飞过的鸟儿，星光璀璨的夜晚寂静无声。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['rednəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daːn] .
the angry redness of the dawn .
这 生气的 发红 的 这 黎明 .
黎明时分，一片怒红。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒəːnɪz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['æɪləns]
It was on one of his journeys with Mark that the news of Mistress Alison's
它 曾是 在 一 的 他的 旅程 和 标记 那 这 消息 的 情妇 艾莉森的
[deθ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
death reached him .
死亡 达到 他 .
在他与马克的一次旅途中，他得知了艾莉森夫人去世的消息。

[mɑːrk] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] ,
Mark told him very carefully and tenderly ,
标记 讲述 他 非常 小心 和 温柔地 ,
马克非常小心翼翼、温柔地告诉他：

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['broʊkən] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstrəs] ['æɪləns]
and while he repeated the three or four broken words in which Mistress Alison
和 尽管 他 重复 这 三 或者 四 破碎的 字 在 哪个 情妇 艾莉森
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ləst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [pɔːl] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] ['veri]
had tried to send a last message to Paul — for the end had come very
有 尝试 到 发送 一个 最后的 信息 到 保罗 — 为了 这 结尾 有 来 非常
[ˈsʌd(ə)nli] — [mɑːrk] [hɪm'self] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltər] ,
suddenly — Mark himself found his voice falter ,
突然 — 标记 他自己 成立 他的 嗓音 犹豫不决 ,

当马克重复着艾莉森夫人试图传递给保罗的最后遗言——那三四个断断续续的词语时——因为结局来得太突然了——马克自己的声音也开始颤抖起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his eyes fill with tears .
和 他的 眼睛 充满 和 眼泪 .
他眼中噙满了泪水。

[pɔːl] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ;
Paul had , at that sight , cried a little ;
保罗 有 , 在 那 视线 , 哭 一个 小的 ;

看到这一幕，保罗不禁潜然泪下；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['herɪtɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪdɪd] ['swɪftli] [aʊt]
but his life at the House of Heritage seemed to have faded swiftly out
但 他的 生活 在 这 房子 的 遗产 似乎 到 有 褪色 迅速地 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
of his thoughts ;
的 他的 想法 ;

但他在遗产之家的生活似乎很快就从他的记忆中消失了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , ['skeɪlɪŋ] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
he was living very intently in the present , scaling , as it were , day by day
他 曾是 活的 非常 专注地 在 这 展示 , 缩放 , 作为 它 是 , 天 经过 天
,
:
,

他全神贯注于当下，仿佛一天一天地过着。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrniʃt] ['efərt] , [ðə; ðɪ] [stiːp] ['lædə] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
with earnest effort , the steep ladder of song .
和 认真 努力 , 这 陡 梯子 的 歌曲 .

用真诚的努力，攀登歌曲的陡峭阶梯。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'pɑːn] ['mɪstrəs] [æli'sən] , [ænd; ænd] [ɑːn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ænd] ['gʊdnəs]
He thought a little upon Mistress Alison , and on all her love and goodness
他 想法 一个 小的 之上 情妇 艾莉森 , 和 在 全部 她 爱 和 善良
:
:
:
:

他想起了艾莉森夫人，想起了她所有的爱和善良：

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['sɑːrəʊ] , [ænd; ænd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [griːf] [ænd; ænd]
but it was with a tranquil sorrow , and not with the grief and
但 它 曾是 和 一个 宁静 悲哀 , 和 不是 和 这 悲伤 和
[peɪn] [ʌv; əv] [bɔːs] .
pain of loss .
疼痛 的 损失 .

但那是一种平静的悲伤，而不是失去亲人的悲痛和痛苦。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [dɪd] [ʃeɪm] [pɔːl]
Mark was very gentle with him for awhile ; and this indeed did shame Paul
标记 曾是 非常 温和的 和 他 为了 一会儿 ; 和 这 的确 做过 耻辱 保罗
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

马克有一段时间对他非常温柔；这确实让保罗有些羞愧。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [juːst] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɑːrəʊ] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]
to find himself being used so lovingly for a sorrow which he was hardly
到 寻找 他自己 存在 用过的 所以 深情地 为了 一个 悲哀 哪个 他 曾是 几乎
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他发现自己被如此深情地利用，去表达一种他几乎感受不到的悲伤。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['sɑːrəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
But he said to himself that sorrow must come unbidden ,
但 他 说 到 他自己 那 悲哀 必须 来 未邀请的 ,

但他心想，悲伤总是会不期而至。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wið; wiθ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and that it was no sorrow that was made with labour and intention .
和 那 它 曾是 不 悲哀 那 曾是 制成 和 劳动 和 意图 .

而且，这不是一种经过精心策划和努力才产生的悲伤。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgərd] [wið; wiθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dʌlnɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [sɔ:ŋ]
He was a little angered with himself for his dulness — but then song
他 曾是 一个 小的 愤怒 和 他自己 为了 他的 沉闷 — 但 然后 歌曲
[wʌz; wəz] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
was so beautiful ,
曾是 所以 美丽的 ,

他有点恼火自己反应迟钝——但歌声实在太美妙了。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dæzld] .
that he could think of nothing else ; he was dazzled .
那 他 可以 思考 的 没有什么 别的 ; 他 曾是 眼花缭乱 .
他满脑子都是这件事，完全被迷住了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [mɑ:rk] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
A little while after , Mark asked him whether , as they were near at hand ,
一个 小的 尽管 后 , 标记 问 他 无论 , 作为 他们 是 靠近 在 手 ,
过了一会儿，马克问他，既然他们已经很近了，是否可以.....

[hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstrəs] ['ælɪsənz] [greɪv] .
he would turn aside to see Mistress Alison's grave .
他 会 转动 旁边 到 看 情妇 艾莉森的 严重 .
他会转过身去看艾莉森夫人的坟墓。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [sed] , " [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] !
And Paul said , " No ; I would rather feel it were all as it used to be !
和 保罗 说 , " 不 ; 我 会 相当 感觉 它 是 全部 作为 它 用过的 到 是 !
保罗说：“不，我宁愿一切都像以前那样！”

" — [ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [mɑ:rk] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɔ:lmoʊst] [gri:vɪd] , [pɔ:l] , [wið; wiθ]
" — **and then seeing that Mark looked surprised and almost grieved , Paul , with**
" — 和 然后 看到 那 标记 看起来 惊讶 和 几乎 伤心 , 保罗 , 和
[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
the gentle hypocrisy of childhood ,
这 温和的 虚伪 的 童年 ,
——然后看到马克一脸惊讶，几乎有些悲伤，保罗带着孩童般温柔的虚伪，

[sed] , " [aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] [jet] , " [wɪt] [meɪd] [mɑ:rk] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
said , " I cannot bear it yet , " which made Mark silent , and he said no more ,
说 , " 我 不能 熊 它 然而 , " 哪个 制成 标记 沉默的 , 和 他 说 不 更多的 ,
他说：“我还没能忍受。”这让马克沉默不语，他再也没说过话。

[bʌt; bət] [ju:st] [pɔ:l] [mɔ:r] ['dʒentli] [ðæn; ðən] ['evər] .
but used Paul more gently than ever .
但 用过的 保罗 更多的 轻轻地 比 曾经 .
但使用保罗的方式比以往任何时候都更加温和。

[wʌn] [deɪ] [mɑ:rk] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['veri] ['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['pɒndərɪŋ]
One day Mark said to him , very gravely , as if he had long been pondering
一 天 标记 说 到 他 , 非常 严重地 , 作为 如果 他 有 长的 到过 沉思
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
有一天，马克非常严肃地对他说，仿佛他已经思考这个问题很久了：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pjʊ:p(ə)l] , [pɔ:l] .
" **It is time for me to take another pupil , Paul** .
" 它 是 时间 为了 我 到 拿 其他 瞳孔 , 保罗 .
“是时候收另一个学生了，保罗。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ; [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
I have taught you all I know ; indeed you have learned far more than I
我 有 教授 你 全部 我 知道 ; 的确 你 有 学习 远的 更多的 比 我
[kæn; kən] [ti:t] .
can teach .
能 教 .

我已经把我所知道的一切都教给了你们；事实上，你们学到的比我能教的还要多。

" [ðen] [hi:; hi][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['mitli] .
" **Then he told him that he had arranged all things meetly .**
" 然后 他 讲述 他 那 他 有 安排 全部 事物 相聚 .
然后他告诉他，他已经安排好了一切。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [du:k] [hu:] [lækt] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,
That there was a certain Duke who lacked a minstrel ,
那 那里 曾是 一个 肯定 公爵 WHO 缺乏 一个 吟游诗人 ,
据说有一位公爵缺少一位吟游诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that Paul should go and abide with him .
和 那 保罗 应该 去 和 遵守 和 他 .
并让保罗去与他同住。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [ɪn] [greɪt]
That he should have his room at the castle , and should be held in great
那 他 应该 有 他的 房间 在 这 城堡 , 和 应该 是 握住 在 伟大的
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,
他应该在城堡里拥有自己的房间，并受到极大的礼遇。

['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [wʊd] .
making music only when he would .
制作 音乐 仅有的什么时候 他 会 .
他只在想做音乐的时候才做音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [pɔ:l]
And then Mark would have added some words of love , for he loved Paul
和 然后 标记 会 有 额外 一些 字 的 爱 , 为了 他 喜爱 保罗
[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
as a son .
作为 一个 儿子 .

然后，马克还会加上一些爱的话语，因为他像爱儿子一样爱保罗。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
But Paul seemed to have no hunger in his heart ,
但 保罗 似乎 到 有 不 饥饿 在 他的 心 ,
但保罗似乎心中没有一丝饥饿感。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] ; [soʊ][mɑ:rk] [sed] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
no thought of the days they had spent together ; so Mark said them not .
不 想法 的 这 天 他们 有 花费 一起 ; 所以 标记 说 他们 不是 .
马可没有想起他们一起度过的日子，所以他没有提起那些日子。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] ['veri] ['dʒentli] , " [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] , [pɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
But he added very gently , " And one thing , Paul , I must tell you .
但 他 额外 非常 轻轻地 , " 和 一 事物 , 保罗 , 我 必须 告诉 你 .
但他非常温和地补充道：“保罗，还有一件事我必须告诉你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstə] — [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel]
You will be a great master — indeed you are so already — and I can tell
你 将要 是 一个 伟大的 掌握 — 的确 你 是 所以 已经 — 和 我 能 告诉
[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
you nothing about the art that you do not know .
你 没有什么 关于 这 艺术 那 你 做 不是 知道 .

你将会成为一位伟大的大师——事实上，你已经是了——关于这门艺术，我能告诉你的，都是你所知道的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz]
But one thing I will tell you — that you have a human heart within you that is
但 — 事物 我 将要 告诉 你 — 那 你 有 一个 人类 心 之内 你 那 是
[nɑːt] [jet] [ə'weɪk] :
not yet awake :
不是 然而 醒 :

但我必须告诉你一件事——你内心深处有一颗尚未觉醒的人心：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'weɪks] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] ; [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmbæt] , [aɪ]
and when it awakes , it will be very strong ; so that a great combat , I
和 什么时候 它 醒来 , 它 将要 是 非常 强的 ; 所以 那 一个 伟大的 战斗 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

当它苏醒过来时，将会非常强大；因此，我认为，将会爆发一场大战。

[laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
lies before you .
谎言 前 你 .

就在你眼前。

[siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [oʊvər'kʌm] [juː; jʊ][nɑːt] !
See that it overcome you not !
看 那 它 克服 你 不是 !

注意不要被它打败！

" [ænd; ənd] [pɔːl] [sed] ['wʌndərɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːltə'geðər]
" **And Paul said wondering , " Oh , I have a heart , but it is altogether**
" 和 保罗 说 好奇 , " 哦 , 我 有 一个 心 , 但 它 是 共
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [sɔːŋ] .
given to song .
给定 到 歌曲 .

保罗疑惑地说：“哦，我有一颗心，但我的心完全献给了歌唱。”

" [ænd; ənd][soʊ][mɑːrk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **And so Mark was silent .**
" 和 所以 标记 曾是 沉默的 .

于是马克沉默了。

[ðen] [pɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['duːks] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [restɪŋ] [ænd; ənd][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jɪr]
Then Paul went to the Duke's Castle of Wrestling and abode with him year
然后 保罗 去 到 这 公爵的 城堡 的 摔跤 和 住所 和 他 年
[ˈæftər] [jɪr] .
after year .
后 年 .

然后保罗去了公爵的摔跤城堡，并在那里年复一年地居住。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [frend] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Here , too , he made no friend ; he was gracious with all , and of a
这里 , 也 , 他 制成 不 朋友 ; 他 曾是 亲切 和 全部 , 和 的 一个
['lɔːftɪ] ['kɜːrtəsi] ,
lofty courtesy ,
高远 礼貌 ,

在这里，他也没有结交朋友；他对所有人都很和蔼，彬彬有礼。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [ɪn] ['revərəns] ；
so that he was had in reverence ；
所以 那 他 曾是 有 在 尊敬 ；

因此他备受尊敬；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
and he made such music that the tears would come into the eyes of those who
和 他 制成 这样的 音乐 那 这 眼泪 会 来 进入 这 眼睛 的 那些 who
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,

他创作的音乐如此动人，以至于聆听者都会热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [lʊk] [æt; ət] [iːt] [ʌðər] ,
and they would look at each other ,
和 他们 会 看 在 每个 其他 ,

他们会互相看着对方，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [pɔːl] [kʊd; kəd] [ðʌs] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and wonder how Paul could thus tell the secret hopes of the heart .
和 想知道 如何 保罗 可以 因此 告诉 这 秘密 希望 的 这 心 .

并想知道保罗是如何说出人们心中隐秘的希望。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæəs(ə)l] , [greɪt] ['leɪdɪz] , [jʌŋ] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
There were many women in the castle , great ladies , young maidens , and those
那里 是 许多 女性 在 这 城堡 , 伟大的 女士们 , 年轻的 少女们 , 和 那些
[ðæt] [ə'tendɪd] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
that attended on them .
那 参加 在 他们 .

城堡里有很多女人，有地位显赫的贵妇人，有年轻的少女，还有侍奉她们的侍女。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wəd] [hæv; həv] ['prɒfəd] [ʌv] [tuː; tə] [pɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [fel]
Some of these would have proffered love to Paul , but their glances fell
一些 的 这些 会 有 提供的 爱 到 保罗 , 但 他们的 眼神 跌倒
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kəʊld] ,
before a certain cold ,
前 一个 肯定 寒冷的 ,

她们中有些人本想向保罗表达爱意，但她们的目光却被某种冷漠所笼罩。

['vɜːrdʒɪnəl] , ['ɔːlmoʊst] [ə'frʌntɪd] [lʊk] ,
virginal , almost affronted look ,
处女 , 几乎 受辱 看 ,

纯洁无瑕，近乎受辱的神情，

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [smaɪl] [ɔːr] ['dʒestʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['eni]
that he turned to meet any smile or gesture that seemed to hold in it any
那 他 转向 到 见面 任何 微笑 或者 手势 那 似乎 到 抓住 在 它 任何
['pɜːrsən(ə)] [kleɪm] ,
personal claim ,
个人的 宣称 ,

他会转身回应任何似乎带有个人目的的微笑或手势。

[ɔːr] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ɡɪft] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['frendʃɪp] .
or to offer any gift but that of an equal and serene friendship .
或者 到 提供 任何 礼物 但 那 的 一个 平等的 和 安详 友谊 .

或者送上任何礼物，唯独不送上平等而平和的友谊。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæəs(ə)l] [wʌns] [sed] , [prə'vəʊkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] ,
As a maiden of the castle once said , provoked by his coldness ,
作为 一个 少女 的 这 城堡 一次 说 , 挑衅 经过 他的 寒冷 ,

正如城堡里的一位少女曾因他的冷漠而说道：

" [sɜ:r] [pɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
" **Sir Paul seems to have everything to say to all of us** ,
" 先生 保罗 似乎 到 有 一切 到 说 到 全部 的 我们 ;
“保罗爵士似乎有很多话想对我们所有人说。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
but nothing to any one of us .
但 没有什么 到 任何 一 的 我们 ;
但对我们任何人来说都无关紧要。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kɜ:rtəsi] [ðæt]
" **He was kind to all with a sort of great and distant courtesy that**
" 他 曾是 种类 到 全部 和 一个 种类 的 伟大的 和 遥远 礼貌 那
[wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'kjər] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kɑ:ndɪ'send] .
was too secure even to condescend .
曾是 也 安全的 甚至 到 屈尊
“他对所有人都很友善，带着一种高傲而疏离的礼貌，这种礼貌太过自信，甚至不屑于居高临下。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ɪrɪz] [pæst] [ə'weɪ] .
And so the years passed away .
和 所以 这 年 通过了 离开 ;
就这样，岁月流逝。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、
三

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [restɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
It was nearly noon at the Castle of Wrestling , and the whole house
它 曾是 几乎 中午 在 这 城堡 的 摔跤 , 和 这 所有的 房子
[wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
was deserted ,
曾是 荒凉的 ;
当时已近中午，摔跤城堡里空无一人。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌnt] ;
for the Duke had ridden out at daybreak to the hunt ;
为了 这 公爵 有 骑 出去 在 拂晓 到 这 打猎 ;
因为公爵在黎明时分就骑马出去打猎了；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [raɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
and all that could find a horse to ride had gone with him ; and ,
和 全部 那 可以 寻找 一个 马 到 骑 有 已消失 和 他 ; 和 ,
所有能找到马匹的人都跟他走了；而且，

[fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fa:r] [ə'fi:ld] , [ɔ:l] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'fʊt] .
for it was not far afield , all else that could walk had gone afoot .
为了 它 曾是 不是 远的 田野 , 全部 别的 那 可以 走 有 已消失 步行 ;
因为那里并不远，其他能走路的动物都步行去了。

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [sent] [aʊt]
So bright and cheerful a day was it that the Duchess had sent out
所以 明亮的 和 快乐 一个 天 曾是 它 那 这 公爵夫人 有 发送 出去
[hɜ:r; hər] [pə'veɪliən] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
her pavilion to be pitched in a lawn in the wood ,
她 亭 到 是 投球 在 一个 草地 在 这 木头 ;
那天阳光明媚，天气宜人，公爵夫人派人把她的凉亭搭在了树林里的草坪上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [du:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [daɪn] [ðər; ðər] ;
and the Duke with his friends were to dine there ;
和 这 公爵 和 他的 朋友们 是 到 用餐 那里 ;
公爵和他的朋友们将在那里用餐；

[nʌn] [wɜːr; wəɹ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kæəs(ə)] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəɹ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] , [ænd; ənd]
none were left in the castle save a few of the elder serving - maids , and
没有任何 是 左边 在 这 城堡 节省 一个 很少 的 这 长老 服务 - 女佣 , 和
[ðə; ði][oʊld] ['pɒtəɹ] ,
the old porter ,
这 老的 搬运工 ,

城堡里只剩下几个年纪较大的女仆和老门房。

[huː] [wʌz; wəz] [leɪm] .
who was lame .
WHO 曾是 瘸 .

谁是跛子。

[ə'baʊt] [mɪd'deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [left] ; [fɔːr; fəɹ] [pɔːl] , [naʊ] [ə; eɪ]
About midday , however , it seemed that one had been left ; for Paul , now a
关于 正午 , 然而 , 它 似乎 那 一 有 到过 左边 ; 为了 保罗 , 现在 一个
[tɔːl] [mæn] ,
tall man ,
高的 男人 ,

然而，到了中午时分，似乎只剩下一个人了；因为保罗，现在已是个高个子男人了，

['strɔːŋli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['drɪmfəl] [er] ,
strongly built and comely , yet with a somewhat dreamful air ,
强烈 建造 和 漂亮 , 然而 和 一个 有些 梦幻般的 空气 ,

身材健壮，容貌姣好，却又带着一丝梦幻般的气质。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [braʊ] ,
as though he pondered difficult things within himself , and a troubled brow ,
作为 尽管 他 沉思 难的 事物 之内 他自己 , 和 一个 麻烦 眉头 ,
[ə] [fɪk] [wɪðɪn] [hɪm'self] [ə] [trʌbld] [braʊ]
仿佛他在沉思着什么难事，眉头紧锁。

['ʌndəɹ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['dʒent(ə)] [aɪz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [daʊn] [ə; eɪ]
under which looked out large and gentle eyes , came with a quick step down a
在下面 哪个 看起来 出去 大的 和 温和的 眼睛 , 来了 和 一个 快的 步 向下 一个
['sterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

在她下方，一双又大又温柔的眼睛向外望去，她迈着轻快的步伐走下楼梯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['niːðəɹ] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] , [bʌt; bət] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrtɜːz] [lɑːdʒ] .
He turned neither to right nor left , but passed through the porter's lodge .
他 转向 两者都不 到 正确的 也不 左边 , 但 通过了 通过 这 搬运工 小屋 .

他既没有向左也没有向右转，而是穿过了门房。

[hɪɹ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæəs(ə)][ɑːn][ðə; ði] [left] ,
Here the road from the town came up into the castle on the left ,
这里 这 路 从 这 镇 来了 向上 进入 这 城堡 在 这 左边 ,

从镇上来的道路在这里通向左侧的城堡。

[kʌt] ['stiːpli] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,
cut steeply in the hill ,
切 陡峭地 在 这 爬坡道 ,

在山坡上陡峭地开凿，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [leɪd] [aʊt] [lʌk] [ə; eɪ][mæp] [brɪ'niːθ] ,
and you could see the red roofs laid out like a map beneath ,
和 你 可以 看 这 红色的 屋顶 铺设 出去 喜欢 一个 地图 下面 ,

你可以看到下方红色的屋顶像地图一样排列着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] [ˈʌndər][ðə; ði]
with the church and the bridge ; to the right ran a little terrace under the
和 这 教会 和 这 桥 ; 到 这 正确的 跑 一个 小的 阳台 在下面 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

教堂和桥梁在旁边；右边墙下有一条小露台。

[pɔ:l] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ˈnɑ:dn̩] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
Paul came through the lodge , nodding gravely to the porter ,
保罗 来了 通过 这 小屋 , 点头 严重地 到 这 搬运工 ,
[ðə; ði] [ˈrevərəns] ; [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə]
保罗穿过旅馆，郑重地向门房点了点头。

[hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [səˈlu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrevərəns] ; [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə]
who returned his salute with a kind of reverence ; then he walked on to
WHO 返回 他的 礼炮 和 一个 种类 的 尊敬 ; 然后 他 步行 在 到
[ðə; ði] [ˈterəs] ,
the terrace ,
这 阳台 ,

他带着几分敬意回礼，然后走上了露台。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] [ðæt] [baʊndɪd] [aɪˈti:] ;
and stood for a moment leaning against the low wall that bounded it ;
和 站立 为了 一个 片刻 倾斜 反对 这 低的 墙 那 有界 它 ;
[brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ]
他倚着矮墙站了一会儿；

[brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] ,
below him lay for miles the great wood of Wrestling ,
以下 他 躺 为了 英里 这 伟大的 木头 的 摔跤 ,
[naʊ] [ɔ:l] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [li:vz] ;
在他下方绵延数英里的是摔跤森林。

[naʊ] [ɔ:l] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [li:vz] ;
now all ablaze with the brave gold of autumn leaves ;
现在 全部 燃烧 和 这 勇敢的 金子 的 秋天 树叶 ;
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [trækt][ʌv; əv] [bi:tʃɪz] [ɔ:l] [ˈrʌsti] [red] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [ɡoʊld]
如今，一切都闪耀着秋叶金色的光芒；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [trækt][ʌv; əv] [bi:tʃɪz] [ɔ:l] [ˈrʌsti] [red] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [ɡoʊld]
here was a great tract of beeches all rusty red ; there was the pale gold
这里 曾是 一个 伟大的 通道 的 山毛榉 全部 生锈的 红色的 ; 那里 曾是 这 苍白 金子
[ʌv; əv] [ˈɛlmz] .
of elms .
的 榆树 .

这里有一大片锈红色的山毛榉；还有淡金色的榆树。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈklɪrɪŋz] [ɔ:r][ˈoʊpən] [ɡleɪdz] ;
The forest lay in the plain , here and there broken by clearings or open glades ;
这 森林 躺 在 这 清楚的 , 这里 和 那里 破碎的 经过 空地 或者 打开 林间空地 ;
[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz]
森林位于平原上，间或有空地或开阔的林间空地；

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
in one or two places could be seen the roofs of villages ,
在 一 或者 二 地方 可以 是 已见 这 屋顶 的 村庄 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɡreɪvli] [əˈmʌŋ] [tri:z] .
在一两处地方可以看到村庄的屋顶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɡreɪvli] [əˈmʌŋ] [tri:z] .
with the tower of a church rising gravely among trees .
和 这 塔 的 一个 教会 上升 严重地 之中 树木 .
[ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ræn][ə; eɪ] [blu:] [laɪn][ʌv; əv] [daʊnz] ,
教堂的塔楼在树木间巍然耸立。

[ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ræn][ə; eɪ] [blu:] [laɪn][ʌv; əv] [daʊnz] ,
On the horizon ran a blue line of downs ,
在 这 地平线 跑 一个 蓝色的 线 的 下坡 ,
[daʊnz] [hɪl] [bænd]
地平线上延伸出一道蓝色的丘陵带，

[pjʊr] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['fretɪd] [gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
pure and fine above the fretted gold of the forest .

纯的 和 美好的 多于 这 有格纹的 金子 的 这 森林 .

纯净而精致，凌驾于森林斑驳的金色之上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['spɑ:rk(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:] ,
The air was very still , with a fresh sparkle in it ,

这 空气 曾是 非常 仍然 , 和 一个 新鲜的 火花 在 它 ,

空气静谧无声，带着一丝清新的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [fʊʃn] [braɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] ;
and the sun shone bright in a cloudless heaven ;

和 这 太阳 闪耀 明亮的 在 一个 无云 天堂 ;

阳光灿烂，晴空万里；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hevɪst] [hɑ:rt] [grəʊz] [laɪt] ,
it was a day when the heaviest heart grows light ,

它 曾是 一个 天 什么时候 这 最重 心 生长 光 ,

那一天，最沉重的心情也变得轻松起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] .
and when it seems the bravest thing that can be designed to be alive .

和 什么时候 它 似乎 这 最勇敢的 事物 那 能 是 设计 到 是 活 .

而当它看起来像是被设计成有生命之物时，它就显得无比勇敢了。

[wʌnz] [ɔ:r] [twɑ:ɪs] , [æz; əz] [pɔ:l] [li:nd] [tu:; tə] [lʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , ['veri] [fɑ:r]
Once or twice , as Paul leaned to look , there came from the wood , very far

一次 或者 两次 , 作为 保罗 倾斜 到 看 , 那里 来了 从 这 木头 , 非常 远的

[ə'wei] ,
away ,

离开 ,

有一两次，保罗俯身去看的时候，从很远的树林里传来声音。

[ðə; ði] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] ; [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
the faint notes of a horn ; he smiled to hear it ,

这 头晕的 笔记 的 一个 喇叭 ; 他 微笑 到 听到 它 ,

隐隐约约的号角声；他听到后露出了笑容。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['merɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
and it seemed as though some merry thought came into his head ,

和 它 似乎 作为 尽管 一些 欢乐 想法 来了 进入 他的 头 ,

他似乎突然想到了什么有趣的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi:t] ['tɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
for he beat cheerfully with his fingers on the parapet .

为了 他 打 愉快地 和 他的 手指 在 这 栏杆 .

因为他兴高采烈地用手指敲打着城垛。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði] [end]
Presently he seemed to bethink himself , and then walked briskly to the end

目前 他 似乎 到 思考 他自己 , 和 然后 步行 轻快地 到 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
of the terrace ,

的 这 阳台 ,

他似乎沉思了一会儿，然后快步走到露台尽头。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ; [hi:; hi] [pʊʃt] [ðɪs] ['oʊpən] ,
where was a little door in the wall ; he pushed this open ,

在哪里 曾是 一个 小的 门 在 这 墙 ; 他 推动 这 打开 ,

墙上有一扇小门；他推开了它。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,
and found himself at the head of a flight of stone steps ,
和 成立 他自己 在 这 头 的 一个 航班 的 石头 步骤 ;
他发现自己站在一段石阶的顶端，

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
with low walls on either hand ,
和 低的 墙壁 在 任何一个 手 ;
两侧是矮墙，

[ðæt] [ræn] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['twɪstɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] ['ɪntu:]
that ran turning and twisting according to the slope of the hill , down into
那 跑 转弯 和 扭曲 根据 到 这 坡 的 这 爬坡道 , 向下 进入
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

那条路沿着山坡蜿蜒曲折地向下延伸到树林里。
[pɔ:l] [went] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ;
Paul went lightly down the steps ;
保罗 去 轻轻 向下 这 步骤 ;
保罗轻快地走下台阶；

[wʌns] [ɔ:r] [twɑ:s] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd] ['taʊərz] [ʌv; əv]
once or twice he turned and looked up at the grey walls and towers of
一次 或者 两次 他 转向 和 看起来 向上 在 这 灰色的 墙壁 和 塔楼 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ;
他一两次转身抬头望向城堡灰色的墙壁和塔楼。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] [ɡri:n] [tɜ:rf][æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] ,
rising from the steep green turf at their foot ,
上升 从 这 陡 绿色的 草皮 在 他们的 脚 ;
从他们脚下陡峭的绿色草皮上兴起，

[ə'boʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['li:fləs] [tri:z] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [lɔ:st] [ðer; ðər] [li:vz] [fɜ:rst]
above the great leafless trees — for the trees on the slope lost their leaves first
多于 这 伟大的 无叶 树木 — 为了 这 树木 在 这 坡 丢失的 他们的 树叶 第一的
[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .
在光秃秃的大树之上——因为山坡上的树木最先被风吹落了叶子。

[ðə; ði] [saɪt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
The sight pleased him , for he smiled again .
这 视线 高兴 他 , 为了 他 微笑 再次 .
眼前的景象让他心情愉悦，他又笑了。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈloʊər] [daʊn] ,
Then he stood for a moment , lower down ,
然后 他 站立 为了 一个 片刻 , 降低 向下 ;
然后他站了一会儿，身子放低了一些。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɪmz] [ænd; ʌnd] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:tʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ]
to watch the great limbs and roots of a huge beech that seemed to cling
到 手表 这 伟大的 四肢 和 根 的 一个 巨大的 山毛榉 那 似乎 到 黏着
[tu:; tə][ðə; ði] [sloʊp] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] .
to the slope for fear of slipping downwards .
到 这 坡 为了 害怕 的 滑倒 向下 .
看着一棵巨大的山毛榉粗壮的枝干和根系，它似乎紧紧抓住山坡，生怕滑落下去。

[hi:; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['təʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [steps] .
He came presently to a little tower at the bottom that guarded the steps .
他 来了 目前 到 一个 小的 塔 在 这 底部 那 守卫 这 步骤 .
他很快来到了底部的一座小塔楼前，这座塔楼守卫着台阶。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [hi:; hi] [nɑ:kt] ,
The door was locked ; he knocked ,
这 门 曾是 已锁定 ; 他 敲门 ,
门锁着；他敲了敲门。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [æən; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
and there came out an old woman with a merry wrinkled face ,
和 那里 来了 出去 一个 老的 女士 和 一个 欢乐 皱 脸 ,
走出来一位面容慈祥、满脸皱纹的老妇人。

[hu:] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] , ['seɪɪŋ] , " [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,
who opened it for him with a key , saying , " Do you go to the hunt ,
WHO 打开 它 为了 他 和 一个 钥匙 , 说 , " 做 你 去 到 这 打猎 ,
用钥匙为他打开了门，说道：“你去打猎吗？”

[sɜ:r] [pɔ:l] ? " **Sir Paul ?** "
先生 保罗 ? "
保罗爵士？

" [neɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['smɑɪɪŋ] , " ['oʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "
" Nay , " he said smiling , " only to walk a little alone in the wood . "
" 不 , " 他 说 微笑 , " 仅有的 到 走 一个 小的 独自的 在 这 木头 . "
“不,”他笑着说,“只是想独自在树林里散散步。”

" [tu:; tə] [meɪk] ['mju:zɪk] , [pər'hæps] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['faɪli] .
" To make music , perhaps ? " said the old woman shyly .
" 到 制作 音乐 , 也许 ? " 说 这 老的 女士 害羞地 .
“或许是为了创作音乐吧？”老妇人羞涩地说。

" [pər'hæps] , " [sed] [pɔ:l] ['smɑɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði]['mju:zɪk] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kʌm]
" Perhaps , " said Paul smiling , " if the music come — but it will not always come
" 也许 , " 说 保罗 微笑 , " 如果 这 音乐 来 — 但 它 将要 不是 总是 来
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] .
for the wishing .
为了 这 祝 .
“也许吧,”保罗笑着说,“如果音乐响起的话——但愿望并不总是会实现的。”

" [æz; əz] [pɔ:l] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" As Paul walked in the deep places of the wood ,
" 作为 保罗 步行 在 这 深的 地方 的 这 木头 ,
“当保罗在树林深处行走时，

['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][hɪz; ɪz] [freɪ] ['hɑ:lədeɪ] [mu:d] [daɪd] [ə'weɪ] ,
little by little his fresh holiday mood died away ,
小的 经过 小的 他的 新鲜的 假期 情绪 死亡 离开 ,
他那份清新的度假心情渐渐消散了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [krept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn]
and there crept upon him a shadow of thought that had of late been
和 那里 悄悄地爬 之上 他 一个 阴影 的 想法 那 有 的 晚的 到过
[noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
no stranger to him .
不 陌生人 到 他 .
这时，一种近来一直萦绕在他心头的念头阴云再次笼罩了他。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] .
He asked himself , with some bitterness , what his life was tending to .
他 问 他自己 , 和 一些 苦味 , 什么 他的 生活 曾是 倾向于 到 .

他带着几分苦涩问自己，自己的人生究竟走向何方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊs] [lɔːs] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ; [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːziə] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
There was no loss of skill in his art ; indeed it was easier to him
那里 曾是 不 损失 的 技能 在 他的 艺术 ; 的确 它 曾是 更轻松 到 他
[ðæn; ðən]['evər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

他的技艺丝毫未减，反而比以往任何时候都更加娴熟；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɪm; ɪm] , ['mjuːzɪk][bəʊθ][ʌv; əv]
he had a rich and prodigal store of music in him , music both of
他 有 一个 富有的 和 浪子 店铺 的 音乐 在 他 , 音乐 两个都 的
[wɜːrd][ænd; ənd] [saʊnd] ,
word and sound ,
单词 和 声音 ,

他体内蕴藏着丰富而无穷的音乐宝藏，包括歌词和旋律。

[ðæt] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .
that came at his call .
那 来了 在 他的 称呼 .

那是他打电话通知的。

[bʌt; bət][ðə; ði][zest][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But the zest was leaving him .
但 这 热情 曾是 离开 他 .

但他的热情正在消退。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
He had attained to his utmost desire , and in his art there was
他 有 已达到 到 他的 极致 欲望 , 和 在 他的 艺术 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
nothing more to conquer .
没有什么 更多的 到 征服 .

他已经实现了自己的最大愿望，在他的艺术领域里，再也没有什么可以征服的了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
But as he looked round about him and saw all the beautiful chains of
但 作为 他 看起来 圆形的 关于 他 和 锯 全部 这 美丽的 链条 的
[lʌv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ,
love multiplying themselves about those among whom he lived ,
爱 乘法 他们自己 关于 那些 之中 谁 他 居住地 ,

但当他环顾四周，看到他周围的人们都被美丽的爱所包围时，

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][ɔːl] ['mɪsɪŋ] [laɪf] [ɪt'self] .
he began to wonder whether he was not after all missing life itself .
他 开始 到 想知道 无论 他 曾是 不是 后 全部 丢失的 生活 本身 .

他开始怀疑自己是不是错过了生命本身。

[hiː; hi] [sɔː] [tʃɪldrən] [bɔːrn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ; [ðen] [ðeɪ] , [tuː] ,
He saw children born , he saw them growing up ; then they , too ,
他 锯 孩子们 出生 , 他 锯 他们 生长 向上 ; 然后 他们 , 也 ,

他见证了孩子们的出生，见证了他们的成长；然后，他们也.....

[faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðeɪ] ['mæərɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mæərɪdʒ] ;
found their own path of love , they married , or were given in marriage ;
成立 他们的 自己的 小路 的 爱 , 他们 已婚 , 或者 是 给定 在 婚姻 ;

他们找到了自己的爱情之路，他们结婚了，或者被许配给了别人；

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [deθ] [ɪt'self] ;
presently they had children of their own ; and even death itself ,
目前 他们 有 孩子们 的 他们的 自己的 ; 和 甚至 死亡 本身 ;
不久之后, 他们有了自己的孩子; 甚至连死亡本身,

[ðæt] [ˈkæriəd] [wel] - [ʌvd] [soʊlz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [da:rk] [wɜ:rld] , [si:md] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [nu:] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
that carried well - loved souls into the dark world , seemed to forge new chains of
那 携带 出色地 - 喜爱 灵魂 进入 这 黑暗的 世界 , 似乎 到 锻造 新的 链条 的
[feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .
faith and loyalty .
信仰 和 忠诚 .
载着深受爱戴的灵魂进入黑暗世界, 似乎铸就了新的信仰和忠诚的锁链。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ænd; ənd][dɪd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] .
All this he could say and did say in his music .
全部 这 他 可以 说 和 做过 说 在 他的 音乐 .
所有这些都他都能在他的音乐中表达出来, 而且他也确实在音乐中表达了出来。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [dɪˈvaɪnd] [aɪ ˈti:][baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ;
He knew it , he divined it by some magical instinct ;
他 知道 它 , 他 神谕 它 经过 一些 神奇 本能 ;
他知道, 他凭借某种神奇的直觉预感到了;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ðæt] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌtər] —
he could put into words and sounds the secrets that others could not utter —
他 可以 放 进入 字 和 声音 这 秘密 那 其他的 可以 不是 说出 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [stɔ:pt] .
and there his art stopped .
和 那里 他的 艺术 停止 .
他能用语言和声音表达出别人无法言说的秘密——而他的艺术也仅止于此。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l] — [neɪ] ,
It could not bring him within the charmed circle — nay ,
它 可以 不是 带来 他 之内 这 迷住了 圆圈 — 不 ,
它无法将他带入那个充满魔力的圈子——不,

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] .
it seemed to him that it was even like a fence that kept him outside .
它 似乎 到 他 那 它 曾是 甚至 喜欢 一个 栅栏 那 保留 他 外部 .
在他看来, 那就像一道栅栏, 把他挡在外面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪt'self] [mʌst; məst] [feɪd] ,
He looked forward to a time when his art of itself must fade ,
他 看起来 向前 到 一个 时间 什么时候 他的 艺术 的 本身 必须 褪色 ,
他期待着自己的艺术本身终将消逝的那一天。

[wen] [ˈʌðər] [ˈmɪnstrəl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd]
when other minstrels should arise with new secrets of power ; and what would
什么时候 其他 吟游诗人 应该 出现 和 新的 秘密 的 力量 ; 和 什么 会
[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] ?
become of him then ?
变得 的 他 然后 ?
当其他吟游诗人带着新的力量秘诀出现时, 他又将何去何从?

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:kt] [ˈveri] [fɑ:r][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] ,
He had by this time walked very far into the wood ,
他 有 经过 这 时间 步行 非常 远的 进入 这 木头 ,
这时他已经走进了树林深处。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈli:fi] [ˈθɪkɪt] ,
and as he came down through a little rise , covered with leafy thickets ,
和 作为 他 来了 向下 通过 一个 小的 上升 , 涵盖 和 绿叶 灌木丛 ,
当他沿着一条被茂密树叶覆盖的小山坡往下走时,

[hi:; hi] [sɔ:] [brʻfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gri:n] [træk] , [ðæt][wu:nd] [ə'wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
he saw before him a green track , that wound away among the trees .
他 锯 前 他 一个 绿色的 追踪 , 那 伤口 离开 之中 这 树木 .
他看到眼前有一条绿色的小路, 蜿蜒穿过树林。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:] [ˈlɪstləsli] .
He followed it listlessly .
他 随后 它 百无聊赖地 .
他漫不经心地跟着它走了。

[ðə; ði] [træk] [led][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [wʊd] ; [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈeɪpli] [stemz] ,
The track led him through a beech wood ; the smooth and shapely stems ,
这 追踪 引领 他 通过 一个 山毛榉 木头 ; 这 光滑的 和 优美 茎 ,
小路引领他穿过一片山毛榉林; 光滑而优美的树干,

[ðæt] [stʊd] [fri:] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] , [ˈθɪkli] [ru:ft] [ˈoʊvər][baɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] [ˈɔ:təm]
that stood free of undergrowth , thickly roofed over by firm and glossy autumn
那 站立 自由的 的 灌木丛 , 浓密 有顶棚 超过 经过 公司 和 光滑 秋天
[ˈfoʊlɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
它没有灌木丛遮蔽, 被厚厚的、坚实而有光泽的秋叶覆盖着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈfɔ:lən] [flɔ:r] [ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [li:vz] [ˈʌndərˈfʊt] ,
with the rusty fallen floor of last year's leaves underfoot ,
和 这 生锈的 倒下 地面 的 最后的 年 树叶 脚下 ,
脚下是去年落叶铺成的锈迹斑斑的地面,

[brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [wɜ:rld] — [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
brought back to him his delight in the sweet and fresh world — so beautiful
带来 后退 到 他 他的 喜 在 这 甜的 和 新鲜的 世界 — 所以 美丽的
[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] [dɪˈzaird] [ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
whatever the restless human heart desired in its presence .
任何 这 不安 人类 心 想要的 在 它是 在场 .
它让他重新感受到了甜蜜清新的世界的美好——无论躁动不安的人类心灵在它面前渴望什么, 它都是如此美丽。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈprez(ə)ntli] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdwelɪŋ] , [hi:; hi] [nu:]
He became presently aware that he was approaching some dwelling , he knew
他 成为 目前 意识到的 那 他 曾是 接近 一些 住宅 , 他 知道
[nɔ:t] [wʌt] ;
not what ;
不是 什么 ;
他随即意识到自己正接近某个住所, 但他不知道那是什么地方;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] [ˈθɪnər] ;
and then the trees grew thinner ;
和 然后 这 树木 生长 更薄 ;
然后树木变得越来越稀疏;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [ˈklɪrɪŋ] , [wer] [stʊd] ,
and in a minute he was out in a little forest clearing , where stood ,
和 在 一个 分钟 他 曾是 出去 在 一个 小的 森林 清理 , 在哪里 站立 ,
过了一会儿, 他就来到了一小片林间空地, 站在那里,

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsi:mli] [ˈɡɑ:rdn] , [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] [ænd; ənd] [lʊʊ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in a small and seemly garden , inclosed with hedges and low walls and a
在 一个 小的 和 似乎 花园 , 封闭 和 对冲 和 低的 墙壁 和 一个
[moʊt] ,
moat ,
护城河 ,
在一个小巧雅致的花园里, 四周环绕着树篱、矮墙和护城河,

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loo] [ˈeɪnfənt] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈtaʊər] .
a forest lodge , a long low ancient building , ending in a stone tower .
一个 森林 小屋 , 一个 长的 低的 古老的 建筑 , 结束 在 一个 石头 塔 .

一座森林小屋，一座长长的低矮古老建筑，尽头是一座石塔。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələər] [tʃɑːrm] .
The place had a singular charm .
这 地方 有 一个 单数 魅力 .

这个地方有一种独特的魅力。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbætl,mentɪd] [haʊs] , [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
The ancient battlemented house , overgrown with ivy , the walls green and grey
这 古老的 城垛 房子 , 长得太茂盛了 和 常春藤 , 这 墙壁 绿色的 和 灰色的
[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪkənz] ,
with lichens ,
和 地衣 ,

古老的城垛房屋，爬满了常春藤，墙壁上长满了绿灰相间的地衣。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [əˈmʌŋ]
seemed to have sprung as naturally out of the soil as the trees among
似乎 到 有 弹簧 作为 自然 出去 的 这 土壤 作为 这 树木 之中
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
which it stood ,
哪个 它 站立 ,

它仿佛是从土壤中自然生长出来的，就像它周围那些树木一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
and to have become one with the place .
和 到 有 变得 一 和 这 地方 .

与这地方融为一体。

[hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,
He lingered for a moment on the edge of the moat ,
他 徘徊不去 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 护城河 ,
他在护城河边停留了一会儿，

[ˈlʊkɪŋ] [æ; t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊər] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
looking at a little tower that rose out of the pool ,
寻找 在 一个 小的 塔 那 玫瑰 出去 的 这 水池 ,
看着从水池中升起的小塔，

[ˈmɪrəd] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪli] - [liːvz] .
mirrored softly in the open spaces of the water , among the lily - leaves .
镜像 轻轻 在 这 打开 空间 的 这 水 , 之中 这 百合 - 树叶 .

柔和地倒映在开阔的水面上，在睡莲叶丛中。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [piːs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
The whole place seemed to have a wonderful peace about it ;
这 所有的 地方 似乎 到 有 一个 精彩的 和平 关于 它 ;
整个地方似乎弥漫着一种奇妙的宁静氛围；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [kruːnɪŋ]
there was no sound but the whisper of leaves , and the doves crooning
那里 曾是 不 声音 但 这 耳语的 的 树叶 , 和 这 鸽子 低吟浅唱
,
:
,

除了树叶沙沙作响和鸽子低吟之外，一片寂静。

[ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈfæstnəs] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] .
in their high branching fastnesses , a song of peace .
在 他们的 高的 分枝 坚固性 , 一个 歌曲 的 和平 .

在它们高耸的枝繁叶茂的堡垒中，传来一首和平之歌。

[æz; əz] [pɔːl] [stʊd] [ðʌs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
As Paul stood thus and looked upon the garden , a door opened ,
作为 保罗 站立 因此 和 看起来 之上 这 花园 ; 一个 门 打开 ;
保罗站在那里眺望花园时，一扇门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['leɪdi] , [nɑːt][oʊld] , [bʌt; bət] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,
and there came out a lady , not old , but well advanced in years ,
和 那里 来了 出去 一个 女士 ; 不是 老的 ; 但 出色地 先进的 在 年 ;
走出来一位女士，年纪不算老，但已是耄耋之年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪm] [wɪðɪn]
with a shrewd and kindly face ; and then Paul felt a sort of shame within
和 一个 精明 和 亲切地 脸 ; 和 然后 保罗 毛毡 一个 种类 的 耻辱 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
他脸上带着精明而和善的表情；保罗心中却涌起一股羞愧之情。

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
for standing and spying at what was not his own ; and he would
为了 常设 和 间谍活动 在 什么 曾是 不是 他的 自己的 ; 和 他 会
[hæv; həv] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] ,
have hurried away ,
有 慌忙 离开 ;
因为他站在那里窥视不属于自己的东西；他本想赶紧离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [er] ,
but the lady waved her hand to him with a courtly air ,
但 这 女士 挥手 她 手 到 他 和 一个 宫廷式 空气 ;
但那位女士却以优雅的姿态向他挥了挥手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
as though inviting him to approach .
作为 尽管 邀请 他 到 方法 .
仿佛在邀请他靠近。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [moʊt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd]
So he came forward , and crossing the moat by a little bridge that was hard
所以 他 来了 向前 , 和 过境 这 护城河 经过 一个 小的 桥 那 曾是 难的
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
于是他走上前去，穿过护城河，走过旁边的一座小桥，

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
he met her at the gate .
他 遇见 她 在 这 门 .
他在门口遇见了她。

[hiː; hi] [dɒːft] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He doffed his hat ,
他 脱掉 他的 帽子 ;
他脱帽致意，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪn'truːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] ,
and said a few words asking pardon for thus intruding on a private place ,
和 说 一个 很少 字 问 赦免 为了 因此 入侵 在 一个 私人的 地方 ;
他说了几句话，为擅闯私人场所表示歉意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] [pɔːl] ,
but she gave him a swift smile and said , " Sir Paul ,
但 她 给予 他 一个 迅速 微笑 和 说 ; " 先生 保罗 ;
但她迅速地对他笑了笑，说道：“保罗爵士，

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː][na:t] .
no more of this — you are known to me , though you know me not .
不 更多的 的 这 — 你 是 已知 到 我 , 尽管 你 知道 我 不是 .

到此为止——你虽不认识我，但我认识你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] — [ɪn'diːd] ,
I have been at the Duke's as a guest ; I have heard you sing — indeed ,
我 有 到过 在 这 公爵的 作为 一个 客人 ; 我 有 听到 你 唱歌 — 的确 ,
我曾作为客人到过公爵府；我听过你唱歌——的确，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smɑɪlɪŋ] ,
" she added smiling ,
" 她 额外 微笑 ,

她笑着补充道：“

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɜːd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)]
" I have been honoured by having been made known to the prince of musical
" 我 有 到过 荣幸 经过 拥有 到过 制成 已知 到 这 王子 的 音乐
[men] — [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [fər'gɔːtn] [maɪ] [pʊr] [self] ;
men — but he hath forgotten my poor self ;
男人 — 但 他 有 被遗忘的 我的 贫穷的 自己 ;
“我荣幸之至，得以结识音乐界的王子——但他却忘记了我这个可怜的人；

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛ,kwɪθ] , [huː] ['welkəmz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [haʊs] — [ðə; ði] [aɪ]
I am the Lady Beckwith , who welcomes you to her poor house — the Isle
我 是 这 女士 贝克威斯 , WHO 欢迎 你 到 她 贫穷的 房子 — 这 小岛
[ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
of Thorns ,
的 荆棘 ,

我是贝克威斯夫人，欢迎各位来到我这简陋的住所——荆棘岛。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][,aɪ 'tiː] — [ænd; ænd] [wɪl] [diːm] [,aɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [set] [fʊt]
as they call it — and will deem it an honour that you should set foot
作为 他们 称呼 它 — 和 将要 认为 它 一个 荣誉 那 你 应该 放 脚
[,ðer'ɪn] ;
therein ;
其中 ;

正如他们所称呼的那样——并且会认为您能踏入其中是一种荣幸；

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [na:t][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
though I think that you came not for my sake . "
尽管 我 思考 那 你 来了 不是 为了 我的 清酒 . "

但我认为你并非为了我而来。

" [ə'læs] , [ˈmædəm] , [noʊ] , " [sed] [pɔːl] ['smɑɪlɪŋ] [tuː] .
" Alas , madam , no , " said Paul smiling too .
" 唉 , 女士 , 不 , " 说 保罗 微笑 也 .

“唉，夫人，不行。”保罗笑着说。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [wɔːk] ['sɔːləteri][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrtəsi] , [aɪ] [fɪr] ;
" I did but walk solitary in the forest ; I am lacking in courtesy , I fear ;
" 我 做过 但 走 孤 在 这 森林 ; 我 是 缺乏 在 礼貌 , 我 害怕 ;

“我只是独自一人在森林里散步；恐怕我缺乏礼貌；

[aɪ] [nuː] [na:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] ,
I knew not that there was a house here ,
我 知道 不是 那 那里 曾是 一个 房子 这里 ,

我之前并不知道这里有一栋房子。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [pliːzd] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "
but it pleased me to see it lie like a jewel in the wood . "
但 它 高兴 我 到 看 它 说谎 喜欢 一个 宝石 在 这 木头 . "

但我很高兴看到它像宝石一样静静地躺在树林里。

" [ju:; jʊ] [nu:] [nɑ:t][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [[ʌnd] [aɪ 'ti:] !
" You knew not it was here , or you would have shunned it !
" 你 知道 不是 它 曾是 这里 , 或者 你 会 有 被排斥 它 !
“你不知道它在这里，否则你就会避开它！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛ,kwɪθ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said the Lady Beckwith with a smile .
" 说 这 女士 贝克威斯 和 一个 微笑 .
贝克威斯夫人笑着说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] ['sɑ:ləteri] [ɪ'nʌf] [wið; wɪθ][maɪ] ['dɒtɜ:z] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [lɔ:n] [sɪns] [ded] —
I live here solitary enough with my daughters — my husband is long since dead —
我 居住 这里 孤 足够的 和 我的 女儿们 — 我的 丈夫 是 长的 自从 死的 —
[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['entər][ænd; ənd] ['tæri] [wið; wɪθ]
but to - day we must have a guest — you will enter and tarry with
但 到 - 天 我们 必须 有 一个 客人 — 你 将要 进入 和 焦油 和
[ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
us a little ? "
我们 一个 小的 ? "
我独自一人与女儿们住在这里——我的丈夫早已去世——但今天我们必须招待一位客人——您愿意进来和我们待一会儿吗？

" [jes] , [ˈveri] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [pɔ:l] , [hu:] , [laɪk] ['meni] [men] [ðæt] [ker] [nɑ:t] [mʌt] [fɔ:r; fər]
" Yes , very willingly , " said Paul , who , like many men that care not much for
" 是的 , 非常 心甘情愿 , " 说 保罗 , WHO , 喜欢 许多 男人 那 关心 不是 很多 为了
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
“是的，我非常乐意，”保罗说道，他和许多不太喜欢与人交往的男人一样，

[wʌz; wəz] ['tendərli] ['kɜ:rtiəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
was tenderly courteous when there was no escape .
曾是 温柔地 有礼貌 什么时候 那里 曾是 不 逃脱 .
在无路可逃的情况下，他依然温柔有礼。

[soʊ]['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] , [ðeɪ] [went] [wɪ'ðɪn] .
So after some further passages of courtesy , they went within .
所以 后 一些 更远 段落 的 礼貌 , 他们 去 之内 .
于是，在一番客套寒暄之后，他们便进入了屋内。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛ,kwɪθ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [fer] ['tæpəstrið] [ru:m] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi]
The Lady Beckwith led him into a fair tapestried room , and bade him be
这 女士 贝克威斯 引领 他 进入 一个 公平的 挂毯 房间 , 和 巴德 他 是
['si:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,
贝克威斯夫人领他走进一间装饰着精美挂毯的房间，并请他坐下。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [rɪ'freʃmənts] [fɔ:r; fər]
while she went to call upon her servants to make ready refreshments for
尽管 她 去 到 称呼 之上 她 仆人 到 制作 准备好 茶点 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她去吩咐仆人准备茶点招待他。

[pɔ:ɫ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][oʊk] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Paul seated himself in an oak chair and looked around him .

保罗 坐着 他自己 在 一个 橡木 椅子 和 看起来 大约 他 .

保罗在一把橡木椅上坐下，环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['skæntəli] ['fɜ:rniʃt] , [bʌt; bət] [pɔ:ɫ] [hæd; həd] ['pleɪzər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n]
The place was but scantily furnished , but Paul had pleasure in looking upon

这 地方 曾是 但 稀疏地 提供 , 但 保罗 有 乐趣 在 寻找 之上

[ðə; ði][oʊld]['sɔ:lɪd] ['fɜ:rniʃtər] ,
the old solid furniture ,

这 老的 坚硬的 家具 ,

屋里陈设简陋，但保罗很喜欢欣赏那些结实耐用的老家具。

[wɪtʃ] [ri'maɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ɔ:f] ['bɔɪhʊd]
which reminded him of the House of Heritage and of his far - off boyhood

哪个 提醒 他 的 这 房子 的 遗产 和 的 他的 远的 - 离开 童年

.
:
.

这让他想起了遗产之家和他遥远的童年时光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæpəstri] , [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv]
He was pleased , too , with the tapestry , which represented a wood of

他 曾是 高兴 , 也 , 和 这 挂毯 , 哪个 代表 一个 木头 的

['wɔ:lnʌt] - [tri:z] ,
walnut - trees ,

核桃 - 树木 ,

他也很喜欢那幅挂毯，挂毯上描绘的是一片核桃树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [seɪt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stri:m] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['lɪsnd] ;
and a man that sate looking upon a stream as though he listened ;

和 一个 男人 那 沙特 寻找 之上 一个 溪流 作为 尽管 他 听着 ;

一个男人坐在那里，望着溪流，仿佛在倾听；

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:ɫ] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɜ:rd] [rɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
and then Paul discerned the figure of a brave bird wrought among the leaves ,

和 然后 保罗 辨别 这 数字 的 一个 勇敢的 鸟 锻 之中 这 树叶 ,

然后保罗辨认出树叶间勾勒出一只勇敢的鸟的图案。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] ; [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ,
that seemed to sing ; while he looked ,

那 似乎 到 唱歌 ; 尽管 他 看起来 ,

那东西似乎在唱歌；当他看着它时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'bʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] ;
he heard the faint sound in a room above of some one moving ;

他 听到 这 头晕的 声音 在 一个 房间 多于 的 一些 一 移动 ;

他听到楼上房间传来微弱的动静；

[ðen] [ə; eɪ] [lu:t] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd]
then a lute was touched , and then there rose a soft voice , very pure and

然后 一个 琵琶 曾是 感动 , 和 然后 那里 玫瑰 一个 柔软的 嗓音 , 非常 纯的 和

[klɪr] ,
clear ,

清除 ,

然后有人拨动了鲁特琴，接着传来一个柔和、纯净、清澈的声音。

[ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bɜ:ŋ] [swi:t] [noʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deskænt][ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] ,
that sang a short song of long sweet notes , with a descant on the lute ,

那 唱 一个 短的 歌曲 的 长的 甜的 笔记 , 和 一个 解说 在 这 琵琶 ,

那人唱了一首短小的歌，由悠长甜美的音符组成，并伴有鲁特琴的副旋律。

[ˈɛndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [drɔːn] - [aʊt] [noʊt] , [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈpɒlz] [hɑːrt] [laɪk] [waɪn] [pɔːd] [fɔːrθ] ,
ending in a high drawn - out note , that went to Paul's heart like wine poured forth ,
结束 在 一个 高的 绘制 - 出去 笔记 , 那 去 到 保罗的 心 喜欢 葡萄酒 倾倒 前进 ,
最后以一个高亢悠长的音符结束, 那音符如同倾泻而出的美酒般直击保罗的心。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪgrəns] .
and seemed to fill the room with a kind of delicate fragrance .
和 似乎 到 充满 这 房间 和 一个 种类 的 精美的 香味 .
房间里似乎弥漫着一种淡淡的香气。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbe,kwɪθ] [rɪˈtʃ:rnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈwaɪl] ,
Presently the Lady Beckwith returned ; and they sate and talked awhile ,
目前 这 女士 贝克威斯 返回 ; 和 他们 沙特 和 谈话 一会儿 ;
贝克威斯夫人随后返回; 他们坐下来聊了一会儿。

[tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz]
till there came suddenly into the room a maiden that seemed to Paul like a rose
直到 那里 来了 突然 进入 这 房间 一个 少女 那 似乎 到 保罗 喜欢 一个 玫瑰
;
;
;

突然, 房间里进来一位少女, 在保罗看来, 她就像一朵玫瑰;

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd] ;
she came almost eagerly forward ;
她 来了 几乎 急切地 向前 ;
她几乎是迫不及待地走上前去;

[ænd; ənd] [pɔːl] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋ] ;
and Paul knew in his mind that it was she that had sung ;
和 保罗 知道 在 他的 头脑 那 它 曾是 她 那 有 唱 ;
保罗心里清楚, 唱歌的人就是她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr] ;
and there passed through his heart a feeling he had never known before ;
和 那里 通过了 通过 他的 心 一个 感觉 他 有 绝不 已知 前 ;
他心中涌起一股他从未体验过的感觉;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
it was as though it were a string that thrilled with a kind of
它 曾是 作为 尽管 它 是 一个 细绳 那 激动不已 和 一个 种类 的
[dɪˈlɪʃəs] [peɪn][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ɪts] [vɔɪs] .
delicious pain at being bidden by the touch of a finger to utter its voice .
可口的 疼痛 在 存在 拜登 经过 这 触碰 的 一个 手指 到 说出 它是 嗓音 .
仿佛是一根琴弦, 被手指轻轻触碰便发出声音, 琴弦也随之颤抖, 带着一种甜蜜的痛楚。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrgrət] ; " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbe,kwɪθ] ; " [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [jʊr; jər] [feɪm] [ɪn]
" **This is my daughter Margaret ;** " **said the Lady Beckwith ;** " **she knows your fame in**
" 这 是 我的 女儿 玛格丽特 ; " 说 这 女士 贝克威斯 ; " 她 知道 你的 名声 在
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“这是我的女儿玛格丽特,”贝克威斯夫人说, “她知道您在歌坛上的名声。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz]
but she has never had the fortune to hear you sing , and she loves
但 她 有 绝不 有 这 财富 到 听到 你 唱歌 , 和 她 爱
[sɔːŋ] [hɜːrˈself] . " **song herself .** "
歌曲 她自己 . "

但她从未有幸听过你唱歌, 而她自己也热爱音乐。

" [ænd; ənd] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [pɔ:l] [ɔ:lmoust] [ˈtreblɪŋli] ,
" **And does more than love it , " said Paul almost tremblingly ,**
" 和 做 更多的 比 爱 它 , " 说 保罗 几乎 颤抖地 ,
“而且不仅仅是喜欢它,”保罗几乎颤抖着说。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
feeling the eyes of the maiden set upon his face ;
感觉 这 眼睛 的 这 少女 放 之上 他的 脸 ;
“少女的目光落在他的脸上;

" [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [lu:t] [tʌtʃt] ,
" **for I heard but now a lute touched ,**
" 为了 我 听到 但 现在 一个 琵琶 感动 ,
“因为我刚才听到有人拨动了鲁特琴,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈmelədi] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
and a voice that sang a melody I know not ,
和 一个 嗓音 那 唱 一个 旋律 我 知道 不是 ,
“还有那唱着我听不懂的旋律的声音,

[æz; əz] [fju:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] .
as few that I know could have sung it .
作为 很少 那 我 知道 可以 有 唱 它 .
“我认识的人中,能唱这首歌的人寥寥无几。

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **The maiden stood smiling at him ,**
" 这 少女 站立 微笑 在 他 ,
“少女面带微笑地站在那里看着他,

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [fɪ; fɪ] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [lu:t] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ; [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [sed] [ˈi:gərli] ,
and then Paul saw that she carried a lute in her hand ; and she said eagerly ,
和 然后 保罗 锯 那 她 携带 一个 琵琶 在 她 手 ; 和 她 说 急切地 ,
“保罗看见她手里拿着琴,她急切地说:

" [wɪl] [ju; jʊ][nɑ:t] [sɪŋ] [tu; tə][ju: 'es] , [sɜ:r] [pɔ:l] ? "
" **Will you not sing to us , Sir Paul ? "**
" 将要 你 不是 唱歌 到 我们 , 先生 保罗 ? "
“保罗爵士,您不肯为我们唱歌吗? ”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbe,kwɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ˈkɜ:rtəsi] !
" **Nay , " said the Lady Beckwith smiling , " but this is beyond courtesy !**
" 不 , " 说 这 女士 贝克威斯 微笑 , " 但 这 是 超过 礼貌 !
“不,”贝克威斯夫人笑着说,“但这已经超出了礼貌的范畴! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][æsk][ə; eɪ] [prɪns] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt]
It is to ask a prince to our house , and beg for the jewels that
它 是 到 问 一个 王子 到 我们的 房子 , 和 求 为了 这 珠宝 那
[hi; hi] [werz] .
he wears .
他 穿着 .

“这就像邀请王子到我们家,乞求他佩戴的珠宝一样。

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [blʌʃt] [ˈrouzi] [red] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [lu:t] [baɪ] ;
" **The maiden blushed rosy red , and put the lute by ;**
" 这 少女 脸红了 红润 红色的 , 和 放 这 琵琶 经过 ;
“少女脸颊绯红,放下了鲁特琴;

[bʌt; bət] [pɔ:l] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but Paul stretched out his hand for it .
但 保罗 拉伸 出去 他的 手 为了 它 .
“但保罗伸出手去拿。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [moʊst] ['wɪlɪŋli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I will sing most willingly** , " **he said** .
" 我 将要 唱歌 最多 心甘情愿 , " 他 说 .

“我非常乐意唱歌,”他说。

" [wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wəd] [hɪr] ?
" **What is my life for** , **but to make music for those who would hear** ?
" 什么 是 我的 生活 为了 , 但 到 制作 音乐 为了 那些 WHO 会 听到 ?

“我的人生意义何在？不就是为那些愿意聆听的人创作音乐吗？”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz] [wel] [tjʊnd] ;
" **He touched a few chords to see that the lute was well tuned** ;
" 他 感动 一个 很少 和弦 到 看 那 这 琵琶 曾是 出色地 调谐 ;

他拨弄了几下琴弦，看看鲁特琴是否调准了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
and the lute obeyed his touch like a living thing ;
和 这 琵琶 服从 他的 触碰 喜欢 一个 活的 事物 ;

琴身仿佛活物一般，听从他的抚摸；

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [per]
and then Paul sang a song of spring - time that made the hearts of the pair
和 然后 保罗 唱 一个 歌曲 的 春天 - 时间 那 制成 这 心 的 这 一对
[dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
dance with joy .
舞蹈 和 喜悦 .

然后保罗唱了一首春天的歌，让两人都高兴得手舞足蹈。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [smaɪld] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][bəuθ] ; [ænd; ənd] [sed] ,
When he had finished , he smiled , meeting the smiles of both ; and said ,
什么时候 他 有 完成的 , 他 微笑 , 会议 这 微笑 的 两个都 ; 和 说 ,
说完，他微笑着，与两人的笑容交汇，然后说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði] [swiːtəst] —
" **And now we will have a sad song — for those are ever the sweetest —**
" 和 现在 我们 将要 有 一个 伤心 歌曲 — 为了 那些 是 曾经 这 最甜美的 —
[dʒɔɪ] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [swiːt] .
joy needs not to be made sweet .
喜悦 需求 不是 到 是 制成 甜的 .

“现在我们要唱一首悲伤的歌——因为悲伤的歌总是最甜美的——快乐不需要变得甜美。”

" [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['wɪntər] [deɪ] ,
" **So he sang a sorrowful song that he had made one winter day** ,
" 所以 他 唱 一个 悲伤 歌曲 那 他 有 制成 — 冬天 天 ,

于是他唱起了一首悲伤的歌，这首歌是他在一个冬日里创作的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst]
when he had found the body of a little bird that had died of the frost
什么时候 他 有 成立 这 身体 的 一个 小的 鸟 那 有 死亡 的 这 霜
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] ['brʊʊkən]
and the hard silence of the unfriendly earth — a song of sweet things broken
和 这 难的 沉默 的 这 不友好 地球 — 一个 歌曲 的 甜的 事物 破碎的
[ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ;
and good times gone by ;
和 好的 时代 已消失 经过 ;

当他发现一只小鸟的尸体时，这只小鸟死于严寒和冷漠的大地的寂静——一首关于美好事物破碎和美好时光逝去的歌；

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and before he had finished he had brought the tears to the eyes of
和 前 他 有 完成的 他 有 带来 这 眼泪 到 这 眼睛 的
[ðə; ði] [pə] .
the pair .
这 一对 .

话音未落，他已让两人热泪盈眶。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkwɪθ] [brʌʃt] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [seɪt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The Lady Beckwith brushed them aside — but the girl sate watching him ,
这 女士 贝克威斯 刷过 他们 旁边 — 但 这 女孩 沙特 观看 他 ,
[hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] ,
her hands together ,
她 双手 一起 ,
[ˈbeɪkwɪθ] [hɜːr; hər] [təˈgeðər] ,
贝克威斯夫人不以为意，但那女孩却双手交叠，静静地看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [terz] [ˈtreɪblɪŋ] [ɑːn]
and a kind of worship in her face , with the bright tears trembling on
和 一个 种类 的 崇拜 在 她 脸 , 和 这 明亮的 眼泪 发抖 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她脸上带着一种崇拜的神情，明亮的泪珠在她脸颊上颤抖。

[ænd; ənd] [pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪə] [θɪŋ] ;
And Paul thought he had never seen a fairer thing ;
和 保罗 想法 他 有 绝不 已见 一个 更公平 事物 ;
[pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪə] [θɪŋ] ;
保罗心想，他从未见过如此美丽的事物；

[bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪ] [sɔːŋ] ,
but wishing to dry the tears he made a little merry song ,
但 祝 到 干燥 这 眼泪 他 制成 一个 小的 欢乐 歌曲 ,
[bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪ] [sɔːŋ] ,
但为了擦干眼泪，他哼起了一首欢快的小歌。

[laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [næts] [ðæt] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
like the song of gnats that dance up and down in the sun ,
喜欢 这 歌曲 的 小飞虫 那 舞蹈 向上 和 向下 在 这 太阳 ,
[laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [næts] [ðæt] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
就像蚊蚋在阳光下上下飞舞的鸣叫声一样，

[ænd; ənd] [ʌv] [ðer; ðər] [ˈsɪli] [pleɪ] — [soʊ][ðæt][ðə; ði] [tuː] [smaɪld] [əˈgen] .
and love their silly play — so that the two smiled again .
和 爱 他们的 愚蠢的 玩 — 所以 那 这 二 微笑 再次 .
[ænd; ənd] [ʌv] [ðer; ðər] [ˈsɪli] [pleɪ] — [soʊ][ðæt][ðə; ði] [tuː] [smaɪld] [əˈgen] .
他们喜欢这种傻乎乎的游戏——于是两人又笑了。

[ðen] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɜːrdʒəntli] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [sed] , " [ɪf] [ˈoʊnli] [dɪr] [ˈhelən]
Then they thanked him very urgently , and Margaret said , " If only dear Helen
然后 他们 谢谢 他 非常 紧急 , 和 玛格丽特 说 , " 如果 仅有的 亲爱的 海伦
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðɪs] " ;
could hear this " ;
可以 听到 这 " ;
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðɪs] " ;
然后她们非常急切地向他道谢，玛格丽特说：“亲爱的海伦要是能听到这些就好了”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkwɪθ] [sed] , " [ˈhelən] [ɪz][maɪ] [ˈʌðər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪz] [əˈbed] ,
and the Lady Beckwith said , " Helen is my other daughter , and she lies abed ,
和 这 女士 贝克威斯 说 , " 海伦 是 我的 其他 女儿 , 和 她 谎言 阿贝德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkwɪθ] [sed] , " [ˈhelən] [ɪz][maɪ] [ˈʌðər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪz] [əˈbed] ,
贝克威斯夫人说：“海伦是我的另一个女儿，她卧病在床。”

[ænd; ənd] [meɪ] [naːt] [kʌm] [fɔːrθ] .
and may not come forth .
和 可能 不是 来 前进 .
[ænd; ənd] [meɪ] [naːt] [kʌm] [fɔːrθ] .
而且可能不会现身。

" [ðen] [ðei] [pʊt] [fu:d] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðei] [eit] [tə'geðər] , [ˈmɑ:rgrət] [ˈsɜ:rviŋ] [hɪm; ɪm]
" **Then they put food before him ; and they ate together , Margaret serving him**
" 然后 他们 放 食物 前 他 ; 和 他们 吃 一起 , 玛格丽特 服务 他
[wið; wiθ] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] ;
with meat and wine ;
和 肉 和 葡萄酒 ;

“然后他们把食物摆在他面前；他们一起吃了，玛格丽特用肉和酒服侍他；

[ænd; ənd] [pɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [fəɪ'bɪdn̩] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ˈbe,kwɪθ] [sed] ,
and Paul would have forbidden it , but the Lady Beckwith said ,
和 保罗 会 有 禁止 它 , 但 这 女士 贝克威斯 说 ,
保罗本会禁止这样做，但贝克威斯夫人说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [gest] [ænd; ənd]
" **That is the way of our house — and you are our guest and**
" 那 是 这 方式 的 我们的 房子 — 和 你 是 我们的 客人 和
[mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] — [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rgrət] [ʌvz] [tu:; tə] [sɜ:rvi] [ju:; jʊ] .
must be content — for Margaret loves to serve you .
必须 是 内容 — 为了 玛格丽特 爱 到 服务 你 .

“这就是我们家的规矩——你是我们的客人，就应该感到满足——因为玛格丽特喜欢为你服务。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][æz; əz][fɪ:; fɪ] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈdeftli] ,
" **The girl said little , but as she moved about softly and deftly ,**
" 这 女孩 说 小的 , 但 作为 她 已搬 关于 轻轻 和 巧妙地 ,
“女孩很少说话，但她动作轻柔灵巧，

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌ; əv] [ju:θ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [pɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [drɔ:]
with the fragrance of youth about her , Paul had a desire to draw
和 这 香味 的 青年 关于 她 , 保罗 有 一个 欲望 到 画
[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
her to him ,
她 到 他 ,

她身上散发着青春的芬芳，保罗很想把她吸引到自己身边。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
that made him ashamed and ill at ease .
那 制成 他 羞愧 和 患病的 在 舒适 .
这让他感到羞愧和不安。

[soʊ][ðə; ði] [ˈaʊərz] [sped] [ˈswɪftli] .
So the hours sped swiftly .
所以 这 小时 加速 迅速地 .
时间飞逝。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n̩] [tɔ:kt] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ˈbe,kwɪθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈmæɾər] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)]
The maiden talked little , but the Lady Beckwith had much matter for little
这 少女 谈话 小的 , 但 这 女士 贝克威斯 有 很多 事情 为了 小的
[spi:tʃ] ;
speech ;
演讲 ;

少女话不多，但贝克威斯夫人话不多，却有很多话要说；

[fɪ:; fɪ] [æskt] [pɔ:l] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ,
she asked Paul many questions , and told him something of her own life ,
她 问 保罗 许多 问题 , 和 讲述 他 某物 的 她 自己的 生活 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,

她问了保罗很多问题，也告诉他一些她自己的生活经历，以及她是如何.....

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [sɜ:r] [ˈhæri] , [hɜ:r; hər] [ˈhɜzbənd] , [lɪvd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while the good Sir Harry , her husband , lived , she had been much with the
尽管 这 好的 先生 哈里 , 她 丈夫 , 居住地 , 她 有 到过 很多 和 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

在她善良的丈夫哈里爵士在世时，她曾周游世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈæp(ə)l] - [tri:] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ,
but now lived a quiet life , " Like a wrinkled apple - tree behind a house ,
但 现在 居住地 一个 安静的 生活 , " 喜欢 一个 皱 苹果 - 树 在后面 一个 房子 ,
但现在却过着平静的生活，“就像房子后面一棵皱巴巴的苹果树，

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ˈga:dn̩] [maɪ] [fru:t] , [tɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" she added with a smile , " guarding my fruit , till it be plucked from the
" 她 额外 和 一个 微笑 , " 守护 我的 水果 , 直到 它 是 拨弦 从 这
[baʊ] .
bough .
买 .

她笑着补充道：“守护着我的果实，直到它们被从树枝上摘下来。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði]
" And she went on to say that though she had feared , when she entered the
" 和 她 去 在 到 说 那 尽管 她 有 害怕 , 什么时候 她 进入 这
[ˈkwaɪət][laɪf] ,
quiet life ,
安静的 生活 ,

她接着说，虽然她曾害怕，但当她进入平静的生活后，

[ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [hæŋ] [ˈhevi] ,
the days would hang heavy ,
这 天 会 悬挂 重的 ,

日子会变得格外难熬。

[jet] [ðer; ðər] [ˈnevər] [si:md] [taɪm] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɪznəsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪn]
yet there never seemed time enough for all the small businesses that she was fain
然而 那里 绝不 似乎 时间 足够的 为了 全部 这 小的 企业 那 她 曾是 欣然
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

然而，她似乎总是没有足够的时间来经营她想做的所有小生意。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [fɔ:l] ,
When the day began to fall ,
什么时候 这 天 开始 到 落下 ,

当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [bɪˈgæn][tu:; tə] [drɔ:] [ˈnɪrər] [əˈkrɔ:s]
and the shadows of the trees out of the forest began to draw nearer across
和 这 阴影 的 这 树木 出去 的 这 森林 开始 到 画 更近 穿过
[ðə; ði] [lɔ:n] ,
the lawn ,
这 草地 ,

森林里树木的影子开始逐渐向草坪那边移动。

[pɔ:l] [roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] ,
Paul rose and said , " Come ,
保罗 玫瑰 和 说 , " 来 ,

保罗站起来说：“来吧，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː, jʊ][ə, eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌferwel] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
I will sing you a song of farewell and thanks for this day of pleasure ,
我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 的 告别 和 谢谢 为了 这 天 的 乐趣 ,
我将为你唱一首告别歌，感谢你带给我这愉快的一天。

" [ænd; ənd][hiː, hi] [meɪd] [ðəm; ðəm][ə, eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈdɪti] ; [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" **and he made them a cheerful ditty ; and so took his leave** ,
" 和 他 制成 他们 一个 快乐 小调 ; 和 所以 采取 他的 离开 ;
于是他给他们编了一首欢快的歌谣；然后就告辞了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeˌkwɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] —
the Lady Beckwith saying that they would speak of his visit for many days —
这 女士 贝克威斯 说 那 他们 会 说话 的 他的 访问 为了 许多 天 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [led][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
and that she hoped that if his fancy led him again through the wood ,
和 那 她 希望 那 如果 他的 想要 引领 他 再次 通过 这 木头 ,
贝克威斯夫人说，他们会谈论他的来访好几天——她还希望，如果他再次兴致勃勃地穿过树林，

[hiː, hi] [wʊd] [kʌm] [tuː, tə][ðəm; ðəm] ; " [fɔːr; fər][juː, jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə, eɪ]
he would come to them ; " For you will find an open door , and a
他 会 来 到 他们 ; " 为了 你 将要 寻找 一个 打开 门 , 和 一个
[wɔːrm] [haːrθ] ,
warm hearth ,
温暖的 炉 ,
他会来到他们身边；“因为你们会发现一扇敞开的门，一个温暖的炉火，

[ænd; ənd] [ˈfrendz] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][juː, jʊ] .
and friends who look for you .
和 朋友们 WHO 看 为了 你 .
还有寻找你的朋友。

" [soʊ] [pɔːl] [went] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [red] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ][ɪn]
" **So Paul went , and walked through the low red sunset with a secret joy in**
" 所以 保罗 去 , 和 步行 通过 这 低的 红色的 日落 和 一个 秘密 喜悦 在
[hɪz; ɪz] [haːrt] ;
his heart ;
他的 心 ;
于是保罗走了，他走在低垂的红色夕阳下，心中怀着秘密的喜悦；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː, hi] [sʌŋ] [soʊ] [ˈmerəli] [æz; əz][hiː, hi] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]
and never had he sung so merrily as he sang that night in the hall of
和 绝不 有 他 唱 所以 兴高采烈地 作为 他 唱 那 夜晚 在 这 大厅 的
[ðə; ði] [duːk] ;
the Duke ;
这 公爵 ;
他从未像那天晚上在公爵的大厅里那样快乐地歌唱过；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ][ə, eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv]
so that the Duke said smiling that they must often go a - hunting , and leave
所以 那 这 公爵 说 微笑 那 他们 必须 经常 去 一个 - 打猎 , 和 离开
[sɜːr] [pɔːl] [bɪˈhaɪnd] ,
Sir Paul behind ,
先生 保罗 在后面 ,
于是公爵笑着说，他们经常要去打猎，把保罗爵士留在家里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [siːmd] [tuː, tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][tuː, tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaɪn] [ˈmelədi] .
for that seemed to fill him to the brim with divine melody .
为了 那 似乎 到 充满 他 到 这 帽檐 和 神圣的 旋律 .
因为那似乎让他充满了神圣的旋律。

[naʊ] [pɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [stʊd] [ə'waɪl] ,
Now Paul that night , before he laid him down to sleep , stood awhile ,
现在 保罗 那 夜晚 , 前 他 铺设 他 向下 到 睡觉 , 站立 一会儿 ,
那天晚上, 保罗在安顿他睡觉之前, 站了一会儿,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and made a prayer in his heart .
和 制成 一个 祷告 在 他的 心 .
他在心中默默祈祷。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It must be said that as a child he had prayed night and morning ,
它 必须 是 说 那 作为 一个 孩子 他 有 祈祷 夜晚 和 早晨 ,
必须指出的是, 他小时候就每天早晚祈祷。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt] ['mɪstrəs] [æləsən][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
in simple words that Mistress Alison had taught him ,
在 简单的 字 那 情妇 艾莉森 有 教授 他 ,
用艾莉森小姐教他的那些简单语言来说,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪrz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][mɑ:rk][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ;
but in the years when he was with Mark the custom had died away ;
但 在 这 年 什么时候 他 曾是 和 标记 这 风俗 有 死亡 离开 ;
但当他与马克在一起时, 这种习俗已经消失了;

[fɔ:r; fər][mɑ:rk] [preɪd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['enməti] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz]
for Mark prayed not , and indeed had almost an enmity to churches
为了 标记 祈祷 不是 , 和 的确 有 几乎 一个 敌意 到 教堂
[ænd; ənd][tu:; tə] [pri:sts] ,
and to priests ,
和 到 神父 ,

因为马可不祷告, 实际上他对教会和神父几乎抱有敌意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [men] [baʊnd] [hu:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [fri:] ;
saying that they made men bound who would otherwise be free ;
说 那 他们 制成 男人 边界 WHO 会 否则 是 自由的 ;
他们说, 他们使原本自由的人沦为奴隶;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [pɔ:l] [wʌnz] [ðæt] [hi:; hi] [preɪd] [ðə; ði][best] [hu:] [lɪvd] ['nɒʊbli]
and he had said to Paul once that he prayed the best who lived nobly
和 他 有 说 到 保罗 一次 那 他 祈祷 这 最好的 WHO 居住地 高贵地
[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ,
and generously ,
和 慷慨地 ,

他曾对保罗说过, 他最敬重那些品德高尚、慷慨大方的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [wət'evər] [gift][hi:; hi][hæd; həd] ; [hu:] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]
and made most perfect whatever gift he had ; who was kind and
和 制成 最多 完美的 任何 礼物 他 有 ; WHO 曾是 种类 和
['kɜ:rtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

并将他所拥有的一切天赋发挥到了极致; 他为人友善有礼,

[ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l] [men][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] , [greɪt] [ɔ:r]['lɪt(ə)] ; ['ædɪŋ] ,
and used all men the same , whether old or young , great or little ; adding ,
和 用过的 全部 男人 这 相同的 , 无论 老的 或者 年轻的 , 伟大的 或者 小的 ; 添加 ,
对待所有男人都一视同仁, 无论老幼、尊卑; 并补充说:

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [kri:d] ,
" That is my creed ,
" 那 是 我的 信条 ,
那是我的信条,

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:]
and not the creed of the priests — but I would not have you take it
和 不是 这 信条 的 这 神父 — 但 我 会 不是 有 你 拿 它
[frʌm; frəm][,em 'i:] [ðʌs] — [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t] ['bɔ:rou] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ə'hʌðz-z] [hɑ:rt] ,
from me thus — a man may not borrow the secret of another's heart ,
从 我 因此 — 一个 男人 可能 不是 借 这 秘密 的 另一个的 心 ,
并非祭司们的信条——但我不想让你这样理解——一个人不能借用另一个人的内心秘密，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and wear it for his own .
和 穿 它 为了 他的 自己的 .

他自己佩戴着。

[ɔ:l] ['feɪθs] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [lə'beɪrɪəsli]
All faiths are good that make a man live cleanly and lovingly and laboriously
全部 信仰 是 好的 那 制作 一个 男人 居住 干净利落 和 深情地 和 费力地
;
;
;
;

凡能使人过上纯洁、充满爱心、勤劳的生活的信仰都是好的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落群岛(The Isles of Sunset)

第8/9页

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][ɔ:l] [men] [laɪk][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['mju:zɪk] ,
and just as all men like not the same music ,
和 只是 作为 全部 男人 喜欢 不是 这 相同的 音乐 ,
就像并非所有人都喜欢同一种音乐一样，

[soʊ][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ; [wi:; wi][ɔ:l] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
so all men are not suited with the same faith ; we all tend to the same place ,
所以 全部 男人 是 不是 适合 和 这 相同的 信仰 ; 我们 全部 趋向 到 这 相同的 地方 ,
所以，并非所有人都能拥有相同的信仰；我们最终都会走向同一个方向。

[bʌt; bət][baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ænd; ʌnd] [i:t] [mæn][ʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but by different ways ; and each man should find the nearest way for him .
但 经过 不同的 方式 ; 和 每个 男人 应该 寻找 这 最近的 方式 为了 他 .
但要走不同的路；每个人都应该选择离自己最近的路。

" [pɔ:l] , [æftər] [ðæt] , [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
" Paul , after that , had followed his own heart in the matter ;
" 保罗 , 后 那 , 有 随后 他的 自己的 心 在 这 事情 ;
“此后，保罗就随从自己的内心行事了；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm][nɑ:t] ['hoʊli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'ɡenst]
and it led him not wholly in the way of the priests , but not against
和 它 引领 他 不是 完全 在 这 方式 的 这 神父 , 但 不是 反对
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这使他虽然没有完全走上祭司的道路，但也没有与他们对抗。

[æz; əz][aɪ 'ti:][led][mɑ:rk] .
as it led Mark .
作为 它 引领 标记 .
正如它引领马克那样。

[pɔ:l] [tʊk] [sʌm; səm] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'rɔdərd] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ,
Paul took some delight in the ordered solemnities of the Church ,
保罗 采取 一些 喜 在 这 订购 庄严 的 这 教会 ,
保罗对教会井然有序的庄严仪式颇为喜爱。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪt] [aɪlz] , [ðə; ði]['hoʊli] [smel] — [hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][ðə; ði]
the dark coolness of the arched aisles , the holy smell — he felt there the
这 黑暗的 凉爽 的 这 拱形 过道 , 这 圣 闻 — 他 毛毡 那里 这
[nɪrər] [tu:; tə][gɑ:d] .
nearer to God .
更近 到 上帝 .
拱形走廊的阴凉幽暗，圣洁的气息——他感觉在那里离上帝更近了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [tu:; tə][gɑ:d][wʌz; wəz] [wʌt] [pɔ:l] [dɪ'zɑɪrd] ;
And to be near to God was what Paul desired ;
和 到 是 靠近 到 上帝 曾是 什么 保罗 想要的 ;
保罗渴望亲近上帝；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [preɪɪŋ] [æt; ət][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈsi:znz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][gə:d][ɪn][hɪz; ɪz]
but he gave up praying at formal seasons , and spoke with God in his
但 他 给予 向上 祈祷 在 正式的 季节 , 和 辐 和 上帝 在 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

但他不再按惯例在节日里祷告，而是在心里与神交谈。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:k] ;
as a man might speak to his friend , whenever he was moved to speak ;
作为 一个 男人 可能 说话 到 他的 朋友 , 每当 他 曾是 已搬 到 说话 ;

就像一个人想和朋友说话一样；

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][eɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ; [hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
he asked His aid before the making of a song ; he told Him when he
他 问 他的 援助 前 这 制作 的 一个 歌曲 ; 他 讲述 他 什么时候 他
[wʌz; wəz] [dis'hɑ:rt(ə)nd] ,
was disheartened ,
曾是 沮丧 ,

他在创作歌曲之前向祂祈求帮助；他在沮丧时向祂倾诉。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] ;
or when he desired what he ought not ;
或者什么时候 他 想要的 什么 他 应该 不是 ;

或者当他想要不应该想要的东西时；

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he spoke to Him when he had done anything of which he was
他 辐 到 他 什么时候 他 有 完毕 任何事物 的 哪个 他 曾是
[ə'feɪmd] ;
ashamed ;
羞愧 ;

他做了任何令自己感到羞愧的事后，都会向上帝倾诉；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .
and he told Him of his dreams and of his joys .
和 他 讲述 他 的 他的 梦境 和 的 他的 喜悦 .

他把自己的梦境和喜悦告诉了他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ðʌs] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ][ˈkwaɪət]
Sometimes he would speak thus for half a day together , and feel a quiet
有时 他 会 说话 因此 为了 一半 一个 天 一起 , 和 感觉 一个 安静的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

有时他会这样一连半天都在说话，感到一种平静的慰藉。

[laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
like a strong arm round him ; but sometimes he would be silent for a
喜欢 一个 强的 手臂 圆形的 他 ; 但 有时 他 会 是 沉默的 为了 一个
[lɔ:ŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

就像一只强有力的手臂环抱着他；但有时他会沉默很长时间。

[naʊ] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][gə:d] ,
Now this night he spoke in his heart to God ,
现在 这 夜晚 他 辐 在 他的 心 到 上帝 ,
今夜，他在心中向神倾诉。

[ænd; ənd][ˈtʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and told him of the sweet and beautiful hope that had come to
和 讲述 他 的 这 甜的 和 美丽的 希望 那 有 来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后告诉他, 他得到了多么美好而甜蜜的希望。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt]
and asked Him to make known to him whether it was His will that
和 问 他 到 制作 已知 到 他 无论 它 曾是 他的 将要 那
[hiː; hi][fʊd; ʃəd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he should put forth his hand ,
他 应该 放 前进 他的 手 ,
他请求祂指示他, 祂是否愿意让他伸出手来。

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət]
and gather the flower of the wood — for he could not even in his secret
和 收集 这 花 的 这 木头 — 为了 他 可以 不是 甚至 在 他的 秘密
[hɑːrt] [brɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [spiːk] ,
heart bring himself that night to speak ,
心 带来 他自己 那 夜晚 到 说话 ,
采摘林中的花朵——因为那天晚上, 他甚至在内心深处也无法开口说话。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] , [dəˈrektli; daˈrektli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft]
even to God , directly about the maiden ; but , in a kind of soft
甚至 到 上帝 , 直接地 关于 这 少女 ; 但 , 在 一个 种类 的 柔软的
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,
甚至对上帝, 直接谈及这位少女; 但是, 带着一种柔和的敬畏,

[hiː; hi] [juːst] [ˈdʒent(ə)l] [sɪˈmɪlɪtuːd] .
he used gentle similitudes .
他 用过的 温和的 相似性 .
他运用了温和的比喻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
And then he leaned from his window ,
和 然后 他 倾斜 从 他的 窗户 ,
然后他从窗户探出身子,

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [wʊd] ,
and strove to send his spirit out like a bird over the sleeping wood ,
和 努力 到 发送 他的 精神 出去 喜欢 一个 鸟 超过 这 睡眠 木头 ,
他努力让自己的灵魂像鸟儿一样飞过沉睡的树林,

[tuː; tə] [laɪt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [lept] [ˈfɜːrðər] ,
to light upon the tower ; and then his thought leapt further ,
到 光 之上 这 塔 ; 和 然后 他的 想法 跳跃 更远 ,
照亮了塔楼; 然后他的思绪又跳跃了一步,

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
and he seemed to see the glimmering maiden chamber where she slept ,
和 他 似乎 到 看 这 微光 少女 房间 在哪里 她 睡着了 ,
[ˈbriːðɪŋ] [ˈiːvnli] .
breathing evenly .
呼吸 均匀地 .
他仿佛看到了她安睡的、呼吸均匀的、闪闪发光的少女寝宫。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [nɪr] ,
But even in thought this seemed to him too near ,
但 甚至 在 想法 这 似乎 到 他 也 靠近 ,
但即便只是思考, 他也觉得这距离太近了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrevərəns] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv]
as though the vision were lacking in that awful reverence , which is the herald of
作为 尽管 这 想象 是 缺乏 在 那 可怕 尊敬 , 哪个 是 这 先驱 的
[ʌv] .
love .
爱 .

仿佛这景象中缺少了那种令人敬畏的敬畏之情, 而这种敬畏之情正是爱的先兆。
[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʊd] [sɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætəlmənt] ,
So he thought that his spirit should sit , like a white bird , on the battlement ,
所以 他 想法 那 他的 精神 应该 坐 , 喜欢 一个 白色的 鸟 , 在 这 堞 ,
所以他认为自己的灵魂应该像一只白鸟一样, 栖息在城垛上。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sɔːŋ] .
and send out a quiet song .
和 发送 出去 一个 安静的 歌曲 .
并发出轻柔的歌声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [slept] [ˈdriːmlɪsli] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
And then he fell asleep , and slept dreamlessly till the day came in through the
和 然后 他 跌倒 睡着了 , 和 睡着了 无梦地 直到 这 天 来了 在 通过 这
[ˈkeɪsmənt] ;
casements ;
窗户 ;

然后他就睡着了, 一觉睡到天亮, 没有做梦, 直到阳光透过窗户照进来。
[wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
when he sprang up , and joy darted into his heart ,
什么时候 他 弹簧 向上 , 和 喜悦 飞镖 进入 他的 心 ,
他猛地跳了起来, 心中充满了喜悦。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪtər] [fɪlz] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ]
as when a servitor fills a cup to the brim with rosy and bubbling
作为 什么时候 一个 仆人 填充 一个 杯子 到 这 帽檐 和 红润 和 冒泡
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

就像侍者将一杯玫瑰色的、冒着气泡的葡萄酒倒得满满的杯子一样。
[naʊ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
Now that day , and the next , and for several days ,
现在 那 天 , 和 这 下一个 , 和 为了 一些 天 ,
从那天起, 第二天, 以及接下来的几天里,

[pɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ðæt]
Paul thought of little else but the house in the wood and the maiden that
保罗 想法 的 小的 别的 但 这 房子 在 这 木头 和 这 少女 那
[dwelt] [ðer; ðər] .
dwelt there .
居住 那里 .

保罗满脑子想的都是林中的房子和住在那里的少女。
[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ɔːr] [roʊt] , [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [flæʃ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Even while he read or wrote , pictures would flash before his eye .
甚至 尽管 他 读 或者 写道 , 图片 会 闪光 前 他的 眼睛 .
即使在阅读或写作时, 他的眼前也会闪现画面。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɑːrgrət] [stænd] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][ðə; ði] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
He saw Margaret stand before him , with the lute in her hand ;
他 锯 玛格丽特 站立 前 他 , 和 这 琵琶 在 她 手 ;
他看见玛格丽特站在他面前, 手里拿着鲁特琴;

[ɔːr][hiː; hi] [wəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
or he would see her as she had moved about serving him ,
或者 他 会 看 她 作为 她 有 已搬 关于 服务 他 ;
或者他会看到她侍奉他时的情景,

[ɔːr][hiː; hi] [wəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,
or he would see her as she had sate to hear him sing ,
或者 他 会 看 她 作为 她 有 沙特 到 听到 他 唱歌 ;
或者他会看到她像坐在那里听他唱歌那样,

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] — [ænd; ænd][ɔːl][wið; wiθ][ə; eɪ]
or as she had stood at the door as he went forth — and all with a
或者 作为 她 有 站立 在 这 门 作为 他 去 前进 — 和 全部 和 一个
[swiːt] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
sweet hunger of the heart ;
甜的 饥饿 的 这 心 ;
或者, 就像她站在门口看着他出门一样——心中充满了甜蜜的渴望;

[tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [held] ,
till it seemed to him that this was the only true thing that the world held ,
直到 它 似乎 到 他 那 这 曾是 这 仅有的 真的 事物 那 这 世界 握住 ;
直到他觉得, 这才是世间唯一真实的东西。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
and he would be amazed that he had missed it for so long .
和 他 会 是 惊叹 那 他 有 错过 它 为了 所以 长的 .
他会惊讶于自己竟然错过了这么久。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ;
That he was in the same world with her ;
那 他 曾是 在 这 相同的 世界 和 她 ;
他和她身处同一个世界;

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wəd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
that the air that passed over the house in the wood was presently borne to the
那 这 空气 那 通过了 超过 这 房子 在 这 木头 曾是 目前 出生 到 这
['kæs(ə)l] ;
castle ;
城堡 ;
流经林中房屋的空气随即被带到了城堡;

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] ,
that they two looked upon the same sky ,
那 他们 二 看起来 之上 这 相同的 天空 ;
他们两人仰望着同一片天空。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [staːrz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mædnəs] [ðæt]
and the same stars — this was all to him like a delicate madness that
和 这 相同的 明星 — 这 曾是 全部 到 他 喜欢 一个 精美的 疯狂 那
[rɔːt] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
wrought within his brain .
锻 之内 他的 脑 .
同样的星星——这一切对他来说就像是大脑中酝酿的一种微妙的疯狂。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɡoʊ] ['ðɪðər] .
And yet he could not bring himself to go thither .
和 然而 他 可以 不是 带来 他自己 到 去 那里 .
但他始终无法鼓起勇气去那里。

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [gəʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ;
The greater his longing the more he felt unable to go without a cause ;
这 更大的 他的 渴望 这 更多的 他 毛毡 无法 到 去 没有 一个 原因 ;
他的思念越强烈，就越觉得不能无缘无故地离开；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi] [ʌðər] [men] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdi]
and yet the thought that there might be other men that visited the Lady
和 然而 这 想法 那 那里 可能 是 其他 男人 那 到访 这 女士
[ˈbɛkwɪθ] ,
Beckwith ,
贝克威斯 ,
然而，一想到可能还有其他男人也曾光顾过贝克威斯夫人旅馆，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪərəb(ə)] [a:ts] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [hi;; hi] ,
and had more of the courtly and desirable arts of life than he ,
和 有 更多的 的 这 宫廷式 和 理想 艺术 的 生活 比 他 ,
他比他更精通宫廷礼仪和令人向往的生活技艺。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dra:ft] — [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd]
was like a bitter draught — and so the days went on ; and never had
曾是 喜欢 一个 苦的 草稿 — 和 所以 这 天 去 在 ; 和 绝不 有
[hi;; hi] [meɪd] ['rɪtʃər] ['mju:zɪk] ;
he made richer music ;
他 制成 更富有 音乐 ;
就像喝了一口苦酒——日子就这样一天天过去了；他再也没有创作出如此丰富的音乐了；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [sprɪŋ] .
it seemed to rush from his brain like the water of a full spring .
它 似乎 到 匆忙 从 他的 脑 喜欢 这 水 的 一个 满的 春天 .
它仿佛从他脑海中奔涌而出，如同泉水奔涌而出。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fi:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæəs(ə)] [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər]
A few days after , there was a feast at the castle and many were
一个 很少 天 后 , 那里 曾是 一个 盛宴 在 这 城堡 和 许多 是
[ˈbɪdn] ;
bidden ;
拜登 ;
几天后，城堡里举行了一场盛宴，邀请了许多人参加；

[ænd; ənd] [pɔ:l] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛkwɪθ] [wəd] [pər'hæps] [bi;; bi] [ðer; ðər] .
and Paul thought in his heart that the Lady Beckwith would perhaps be there .
和 保罗 想法 在 他的 心 那 这 女士 贝克威斯 会 也许 是 那里 .
保罗心里想，贝克威斯夫人或许会在那里。

[soʊ] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu;; tə] [sɪŋ] ,
So he made a very tender song of love to sing ,
所以 他 制成 一个 非常 投标 歌曲 的 爱 到 唱歌 ,
于是他创作了一首非常温柔的情歌来演唱。
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [dɛəz] [nɑ:t] ['fʊli] [spi:k] .
the song of a heart that loves and dares not fully speak .
这 歌曲 的 一个 心 那 爱 和 敢于 不是 完全 说话 .
一颗爱着却不敢完全表达的心灵之歌。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [dru:] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
When the hour drew on for the banquet ,
什么时候 这 小时 画 在 为了 这 宴会 ,
宴会时间临近时，

[hi;; hi] [ə'taɪərɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæf] [dɪ'spaɪzɪd] ,
he attired himself with a care which he half despised ,
他 穿着 他自己 和 一个 关心 哪个 他 一半 被鄙视的 ,
他精心打扮自己，尽管他对此半是鄙夷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ræŋ] ,
and when the great bell of the castle rang ,
和 什么时候 这 伟大的 钟 的 这 城堡 响铃 ;
当城堡的大钟响起时,

[hiː; hi] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɜːrət] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] .
he went down his turret stairs with a light step .
他 去 向下 他的 炮塔 楼梯 和 一个 光 步 .
他迈着轻快的步伐走下了炮塔的楼梯。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [ə'semb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ;
The custom was for the guests to assemble in the great hall of the castle ;
这 风俗 曾是 为了 这 客人 到 集合 在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 ;
按照惯例, 宾客们会在城堡的大厅集合;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] ['haʊshoʊld] , [ʌv; əv] [huːm] [pɔːl] [wʌz; wəz][wʌn] ,
but they of the Duke's household , of whom Paul was one ,
但 他们 的 这 公爵的 家庭 , 的 谁 保罗 曾是 一 ;
但他们都是公爵府邸的人, 保罗也是其中之一。

[ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃeɪmbər] [ɔːf][ðə; ði][hɔːl] .
gathered in a little chamber off the hall .
聚集 在 一个 小的 房间 离开 这 大厅 .
大家聚集在大厅旁的一个小房间里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Then , when the Duke and Duchess with their children came from their
然后 , 什么时候 这 公爵 和 公爵夫人 和 他们的 孩子们 来了 从 他们的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ;
然后, 当公爵和公爵夫人带着孩子们从房间里出来时,

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['fɑːləʊɪŋ] .
they passed through this chamber into the hall , the household following .
他们 通过了 通过 这 房间 进入 这 大厅 , 这 家庭 下列的 .
他们穿过这间房间进入大厅, 家里的其他人跟在后面。

[wen] [ðə; ði] [duːk] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [pleɪd] [ə; eɪ] ['merɪ] [tuːn] ,
When the Duke entered the hall , the minstrels in the gallery played a merry tune ,
什么时候 这 公爵 进入 这 大厅 , 这 吟游诗人 在 这 画廊 玩 一个 欢乐 调 ;
公爵进入大厅时, 楼上的吟游诗人演奏了一首欢快的曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [stʊd] [ʌp] ;
and the guests stood up ;
和 这 客人 站立 向上 ;
客人们都站了起来;

[ðen] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
then the Duke would go to his place and bow to the guests ,
然后 这 公爵 会 去 到 他的 地方 和 弓 到 这 客人 ;
然后公爵会回到自己的位置, 向宾客鞠躬致意。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ; [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the household moving to their places ; then the music would cease , and the
这 家庭 移动 到 他们的 地方 ; 然后 这 音乐 会 停止 , 和 这
['kwaɪər] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪs] ,
choir sang a grace ,
唱诗班 唱 一个 优雅 ;
一家人各自回到自己的位置; 然后音乐停止, 唱诗班唱起餐前祷告歌。

[ɔ:l] ['stændɪŋ] .
all standing .
全部 常设 .

全部站立。

[ˈpɒlz] [pleɪs] [wəz; wəz][æən; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [seɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Paul's place was an honourable one , but he sate with his back to the
保罗的 地方 曾是 一个 光荣的 一 , 但 他 沙特 和 他的 后退 到 这
[hɔ:l] ;
hall ;
大厅 ;

保罗的位置很体面，但他却背对着大厅坐着；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪs]
and this night , as soon as he entered the hall , and while the grace
和 这 夜晚 , 作为 很快 作为 他 进入 这 大厅 , 和 尽管 这 优雅
[wəz; wəz] [sʌŋ] ,
was sung ,
曾是 唱 ,

今晚，他刚走进大厅，就在唱完祷告词的时候，

[hi:; hi] [sə:tft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [teɪblz] ,
he searched with his eyes up and down the great tables ,
他 搜索 和 他的 眼睛 向上 和 向下 这 伟大的 表格 ,
他上下打量着那些巨大的桌子，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] ,
but he could not see her whom he desired to see ,
但 他 可以 不是 看 她 谁 他 想要的 到 看 ,
但他却见不到他渴望见到的她。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the joy died out of his heart .
和 这 喜悦 死亡 出去 的 他的 心 .
他心中的喜悦消失了。

[naʊ] [ðʊ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [ˈɑ:nɜ-d] [pɔ:l] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi]
Now though the Lords and Knights of the castle honoured Paul because he
现在 尽管 这 领主 和 骑士 的 这 城堡 荣幸 保罗 因为 他
[wəz; wəz] [ˈɑ:nɜ-d] [baɪ][ðə; ði] [du:k] ,
was honoured by the Duke ,
曾是 荣幸 经过 这 公爵 ,
虽然城堡里的领主和骑士们尊敬保罗，是因为他受到了公爵的嘉奖，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [soʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [pɔ:l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
they had little ease with him ; so to - night , when Paul took his place ,
他们 有 小的 舒适 和 他 ; 所以 到 - 夜晚 , 什么时候 保罗 采取 他的 地方 ,
他们与他相处并不融洽；所以今晚，当保罗接替他的位置时，

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [seɪt] [nekst][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈfru:d] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [məˈlɪʃəs] [mæn] ,
a Knight that sate next him , a shrewd and somewhat malicious man ,
一个 骑士 那 沙特 下一个 他 , 一个 精明 和 有些 恶意 男人 ,
坐在他旁边的骑士，是个精明而又有些恶意的人。

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði][tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒest] , [sed] " [haʊ]
who loved the talk of the Court , and turned all things into a jest , said " How
WHO 喜爱 这 讲话 的 这 法庭 , 和 转向 全部 事物 进入 一个 笑话 , 说 " 如何
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他喜欢宫廷里的谈话，把一切都变成了玩笑，说道：“现在怎么样了？ ”

[sɜ:r] [pɔ:l] ?
Sir Paul ?
先生 保罗 ?

保罗爵士？

[ju:; jʊ] ['entərd] [tu:; tə] - [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
You entered to - night full of joy ;
你 进入 到 - 夜晚 满的 的 喜悦 ；

你们今晚满怀喜悦地进入；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ænd; ənd]
but now you are like one that had expected to see a welcome guest and
但 现在 你 是 喜欢 一 那 有 预期的 到 看 一个 欢迎 客人 和
[sɔ:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
saw him not .
锯 他 不是 ；

但现在你就像一个期待见到一位受欢迎的客人，却没见到他一样。

" [ðen] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [ri:d] ,
" **Then Paul was vexed that his thoughts should be so easily read ,**
" 然后 保罗 曾是 烦恼 那 他的 想法 应该 是 所以 容易地 读 ,
“保罗因此感到恼怒，因为他的想法竟然如此轻易地被人看穿了。”

[ænd; ənd] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] , " [nei] , [sɜ:r] ['edwin] ,
and said with a forced smile , " Nay , Sir Edwin ,
和 说 和 一个 强制 微笑 , " 不 , 先生 埃德温 ,
他强颜欢笑地说：“不，埃德温爵士，

[wi:; wi][ˈmju:zɪk(ə)l][men] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mudz] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈmju:zɪk]
we musical men are the slaves of our moods ; there would be no music
我们 音乐 男人 是 这 奴隶 的 我们的 情绪 ； 那里 会 是 不 音乐
[els] ;
else ;
别的 ；

我们这些搞音乐的人都是情绪的奴隶；否则就不会有音乐了；

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['stʌbərn] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [bɔ:rn] .
we have not the bold and stubborn hearts of warriors born .
我们 有 不是 这 大胆的 和 固执的 心 的 战士 出生 .
我们没有天生战士那样勇敢顽强的心。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **And at this there was a smile ,**
" 和 在 这 那里 曾是 一个 微笑 ,
“这时，她露出了微笑。”

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['edwɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rməʊst] [ɪn][wɔ:r] - [laɪk] ['eksəsaɪz] .
for Sir Edwin was not held to be foremost in war - like exercise .
为了 先生 埃德温 曾是 不是 握住 到 是 首先 在 战争 - 喜欢 锻炼 .
因为埃德温爵士并不被认为是战争演习中的佼佼者。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sed] , [pɔ:l] ['nevər] [derd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .
But having thus said , Paul never dared turn his head .
但 拥有 因此 说 , 保罗 绝不 敢于 转动 他的 头 .
但说完这些话后，保罗始终不敢回头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [si:md] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['heitfl] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And the banquet seemed a tedious and hateful thing to him .
和 这 宴会 似乎 一个 乏味 和 可恶 事物 到 他 .
在他看来，宴会是一件令人厌烦和厌恶的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪˈti:] [wɔːr] [tuː; tə][æŋ; ən][end] , [ænd; ənd] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] , [ænd; ənd]
But at last it wore to an end , and healths had been drunk , and
但 在 最后的 它 穿着 到 一个 结尾 , 和 健康 有 到过 醉 , 和
[greɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ;
grace was sung ;
优雅 曾是 唱 ;

但最终，一切还是结束了，大家举杯祝酒，唱起了赞美诗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [tʃeɪmbər] ,
and then they withdrew to the Presence Chamber ,
和 然后 他们 退出 到 这 在场 商会 ,
然后他们退到了觐见厅。

[wer] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [seɪt] [ə'pɑːn] [tʃerz] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,
where the Duke and Duchess sate upon chairs of state under a canopy ,
在哪里 这 公爵 和 公爵夫人 沙特 之上 椅子 的 状态 在下面 一个 树冠 ,
公爵和公爵夫人坐在华盖下的国事椅上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [seɪt] [daʊn] [ɑːn] [siːts] [ænd; ənd] [bentʃɪz] .
and the guests sate down on seats and benches .
和 这 客人 沙特 向下 在 座位 和 长椅 .
客人们在椅子和长凳上坐下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [duːk] [sent] ['kɜːrtiəs] [wɜːrd][tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ðeɪ]
And presently the Duke sent courteous word to Paul that if he would sing they
和 目前 这 公爵 发送 有礼貌 单词 到 保罗 那 如果 他 会 唱歌 他们
[wʊd] ['glædli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
would gladly hear him .
会 乐意 听到 他 .

不久，公爵礼貌地告诉保罗，如果他愿意唱歌，他们很乐意聆听。

[soʊ] [pɔːl] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] ,
So Paul rose in his place and made obeisance ,
所以 保罗 玫瑰 在 他的 地方 和 制成 服从 ,
于是保罗站起来，代替他下拜。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ;
and then moved to a dais which was set at the end of the chamber ;
和 然后 已搬 到 一个 台 哪个 曾是 放 在 这 结尾 的 这 房间 ;
然后走到设在房间尽头的台子上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [luːt] .
and a page brought him his lute .
和 一个 页 带来 他 他的 琵琶 .
一个侍童把他的鲁特琴拿了过来。

[bʌt; bət] [pɔːl] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [huː] [wɜːr; wər][set][ə'boʊft][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri]
But Paul first made a signal to the musicians who were set aloft in a gallery
但 保罗 第一的 制成 一个 信号 到 这 音乐家 WHO 是 放 高空 在 一个 画廊
,
:
,

但保罗首先向被安置在高台上的乐手们发出信号，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['deskənt] ; [ænd; ənd] [pɔːl] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːr] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and they played a low descant ; and Paul sang them a war - song with
和 他们 玩 一个 低的 解说 ; 和 保罗 唱 他们 一个 战争 - 歌曲 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
all his might ,
全部 他的 可能 ,
他们演奏低沉的旋律；保罗竭尽全力地为他们唱战歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
his voice ringing through the room .
他的 嗓音 铃声 通过 这 房间 .

他的声音在房间里回荡。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] [æn; ən][end] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] ,
Then , as the voice made an end , there was a short silence ,
然后 , 作为 这 嗓音 制成 一个 结尾 , 那里 曾是 一个 短的 沉默 ,
声音结束后, 出现了一段短暂的沉默。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˈɔːr][ˈspʊʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [best] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr]
such as those who have sung or spoken from a full heart best love to hear
这样的 作为 那些 WHO 有 唱 或者 说 从 一个 满的 心 最好的 爱 到 听到
— [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənt][lʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəl][lʌv; əv] [preɪz] — [ænd; ənd] [ðen]
— for each such moment of silence is like a rich jewel of praise — and then
— 为了 每个 这样的 片刻 的 沉默 是 喜欢 一个 富有的 宝石 的 称赞 — 和 然后
[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][lʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
a loud cry of applause ,
一个 大声 哭 的 掌声 ,

例如那些发自内心歌唱或演讲的人, 最值得聆听——因为每一次这样的沉默都像一颗璀璨的赞美宝石——然后是热烈的掌声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [lʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
which was hushed in a moment because of the presence of the Duke .
哪个 曾是 静静地 在 一个 片刻 因为 的 这 在场 的 这 公爵 .

由于公爵的出现, 现场顿时安静下来。

[ðen] [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈkɜrləsli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
Then Paul made a bow , and stood carelessly regarding the crowd ;
然后 保罗 制成 一个 弓 , 和 站立 粗心大意 关于 这 人群 ;

保罗鞠了一躬, 漫不经心地站在那里, 看着人群;

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [juːz][hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [tuː; tə][stænd] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [aɪz] ;
for from long use he felt no uneasiness to stand before many eyes ;
为了 从 长的 使用 他 毛毡 不 不安 到 站立 前 许多 眼睛 ;

由于长期如此, 他并不觉得站在众人面前有什么不自在;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] ,
and just as he fell to touching his lute ,
和 只是 作为 他 跌倒 到 接触 他的 琵琶 ,

正当他伸手去摸他的鲁特琴时,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ; [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeˌkwɪθ] [seɪt] [ðer; ðər] ,
his eye fell on a group in a corner ; the Lady Beckwith sate there ,
他的 眼睛 跌倒 在 一个 团体 在 一个 角落 ; 这 女士 贝克威斯 沙特 那里 ;

他的目光落在了角落里的一群人身上; 贝克威斯夫人就坐在那里。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrgrət] ; [brɪˈhaɪnd] [huːm] [seɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [diː]
and beside her Margaret ; behind whom sate a young Knight , Sir Richard de
和 旁 她 玛格丽特 ; 在后面 谁 沙特 一个 年轻的 骑士 , 先生 理查德 德

[bəˈnɔɪt] [baɪ] [neɪm] ,
Benoit by name ,
贝努瓦 经过 姓名 ,

她身旁坐着玛格丽特; 玛格丽特身后坐着一位年轻的骑士, 名叫理查德·德·贝努瓦爵士。

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ænd; ənd] [ˈgʊdli] [lʌv; əv][ˈɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [huːm] [pɔːl] [lʌvd] [wel] ;
the fairest and goodliest of all in the castle , whom Paul loved well ;
这 最公平 和 最好的 的 全部 在 这 城堡 , 谁 保罗 喜爱 出色地 ;

城堡里最美丽、最善良的女子, 保罗非常爱她;

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] ['ʊvə] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪr] ,
and he leaned over and said some words in the maiden's ear ,
和 他 倾斜 超过 和 说 一些 字 在 这 少女的 耳朵 ,
他俯身在少女耳边说了几句话,

[hu:] [lʊkt] [raʊnd] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
who looked round shyly at him with a little smile .
WHO 看起来 圆形的 害羞地 在 他 和 一个 小的 微笑 .
她害羞地转过头, 带着一丝微笑看着他。

[ðen] [pɔ:l] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
Then Paul put out all his art ,
然后 保罗 放 出去 全部 他的 艺术 ,
然后保罗把他的所有艺术作品都拿出来展示。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [bɔ:st] .
as though to recover a thing that he had nearly lost .
作为 尽管 到 恢复 一个 事物 那 他 有 几乎 丢失的 .
仿佛要找回他几乎失去的东西。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [swi:t] [kɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] ,
He struck a sweet chord on the lute ,
他 击 一个 甜的 弦 在 这 琵琶 ,
他弹奏出一个美妙的鲁特琴音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ɔ:l] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ʼʌtə] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] ,
and the talk all died away and left an utter silence ; and Paul ,
和 这 讲话 全部 死亡 离开 和 左边 一个 说出 沉默 ; 和 保罗 ,
于是, 所有的谈话都停止了, 只剩下彻底的寂静; 保罗说,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][bʌt; bət][wʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [spʊʊk] [bʌt; bət][tu:; tə][wʌŋ] [ɪr] ,
looking at but one face , and as though he spoke but to one ear ,
寻找 在 但 一 脸 , 和 作为 尽管 他 辐 但 到 一 耳朵 ,
他只注视着一张脸, 仿佛只对着一只耳朵说话。

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
sang his song of love .
唱 他的 歌曲 的 爱 .
他唱起了情歌。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ;
It was like a spell of magic ;
它 曾是 喜欢 一个 拼写 的 魔法 ;
就像中了魔法一样;

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðə] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [raɪz]
men and women turned to each other and felt the love of their youth rise
男人 和 女性 转向 到 每个 其他 和 毛毡 这 爱 的 他们的 青年 上升
[ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]['evə] .

in their hearts as sweet as ever .
在 他们的 心 作为 甜的 作为 曾经 .
男男女女彼此对视, 心中涌起青春的甜蜜爱意。

[ðə; ði] [du:k] [wer] [hi:; hi] [seɪt] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .
The Duke where he sate laid a hand upon the Duchess ' hand and smiled .
这 公爵 在哪里 他 沙特 铺设 一个 手 之上 这 公爵夫人 - 手 和 微笑 .
公爵坐在那里, 将一只手放在公爵夫人的手上, 微笑着。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:st] [wʌt] [ðeɪ] [lʌvd] ,
They that were old , and had lost what they loved ,
他们 那 是 老的 , 和 有 丢失的 什么 他们 喜爱 ,
那些年老体衰, 失去了挚爱的人,

[wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [lʊkt] [əˈpɑːn]
were moved to weeping — and the young men and maidens looked upon
是 已搬 到 哭泣 — 和 这 年轻的 男人 和 少女们 看起来 之上
[ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪŋər] ,
the ground , or at the singer ,
这 地面 , 或者 在 这 歌手 ,
众人感动得哭了起来——年轻的男男女女们低头看着地面，或者看着歌唱者，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [raɪz][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] .
and felt the hot blood rise in their cheeks .
和 毛毡 这 热的 血 上升 在 他们的 脸颊 .
他们感到脸颊发烫。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [sweɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
And Paul , exulting in his heart , felt that he swayed the souls of those that
和 保罗 , 欣喜若狂 在 他的 心 , 毛毡 那 他 摇摆 这 灵魂 的 那些 那
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,
保罗心中充满喜悦，觉得他感动了所有听众的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [sweɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] , [ðæt] [bendz] [ɔːl][wʌŋ] [wei] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
as the wind sways a field of wheat , that bends all one way before it .
作为 这 风 摇摆 一个 场地 的 小麦 , 那 弯曲 全部 一 方式 前 它 .
就像风吹动麦田，麦子全都朝同一个方向弯曲。

[ðen] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsiːst] ;
Then again came the silence , when the voice ceased ;
然后 再次 来了 这 沉默 , 什么时候 这 嗓音 停止 ;
声音停止后，又恢复了寂静；

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [sæŋk] ,
a silence into which the last chords of the lute sank ,
一个 沉默 进入 哪个 这 最后的 和弦 的 这 琵琶 沉没 ,
鲁特琴的最后一个和弦沉入寂静之中。

[laɪk] [stoʊnz] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [ˈwɔːtər] .
like stones dropped into a still water .
喜欢 石头 掉落 进入 一个 仍然 水 .
就像石头投入平静的水面一样。

[ænd; ənd] [pɔːl] [boʊd] [əˈgen] ,
And Paul bowed again ,
和 保罗 鞠躬 再次 ,
保罗再次鞠躬。

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [hiː; hi] [muːvd]
and stepped down from the dais — and then with slow steps he moved
和 步 向下 从 这 台 — 和 然后 和 慢的 步骤 他 已搬
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkwɪθ] [seɪt] ,
to where the Lady Beckwith sate ,
到 在哪里 这 女士 贝克威斯 沙特 ,
他走下讲台，然后缓缓走向贝克威斯夫人坐的地方。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and bowing to her , took the chair beside her .
和 鞠躬 到 她 , 采取 这 椅子 旁 她 .
他向她鞠了一躬，然后在她旁边的椅子上坐了下来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈmeni] [ˈædʒ(ə)l] [trɪks] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen]
Then came a tumbler and played many agile tricks before them ; and then
然后 来了 一个 不倒翁 和 玩 许多 敏捷 技巧 前 他们 ; 和 然后
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmʌmərz] ,
a company of mummers ,
一个 公司 的 哑剧演员 ;

接着来了一位杂技演员，在他们面前表演了许多灵巧的杂技；然后是一群哑剧演员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪd] .
with the heads of birds and beasts , danced and sported .
和 这 头部 的 鸟类 和 野兽 , 跳舞 和 运动 .
他们戴着鸟兽的头套，载歌载舞，嬉戏玩闹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkwɪθ] [sed] , " [sɜːr] [pɔːl] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] .
But the Lady Beckwith said , " Sir Paul , I will tell you a tale .
但 这 女士 贝克威斯 说 , " 先生 保罗 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 .
但贝克威斯夫人说：“保罗爵士，我将给你讲个故事。”

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈlaɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
A bird of the forest alighted at our window - sill some days ago ,
一个 鸟 的 这 森林 下车 在 我们的 窗户 - 窗台 一些 天 前 ,
几天前，一只林鸟落在了我们家的窗台上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈveri] [ˈswiːtli] [tuː; tə][juːˈes] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sprɛd] [krʌmz] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː]
and sang very sweetly to us — and we spread crumbs and made it
和 唱 非常 甜蜜地 到 我们 — 和 我们 传播 面包屑 和 制成 它
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fiːst] ;
a little feast ;
一个 小的 盛宴 ;

她唱着甜美的歌给我们听——我们撒上面包屑，给她做了一顿小小的盛宴；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [trʌst] [juːˈes] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪˈtiː] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː]
and it seemed to trust us , but presently it spread its wings and flew
和 它 似乎 到 相信 我们 , 但 目前 它 传播 它是 翅膀 和 飞翔
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

它似乎信任我们，但随即展开翅膀飞走了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kʌmz] [nɑːt] [əˈɡen] .
and it comes not again .
和 它 来 不是 再次 .
它再也没有出现过。

[tel] [juːˈes] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd] [bæk] ?
Tell us , what shall we do to tempt the wild bird back ?
告诉 我们 , 什么 将 我们 做 到 诱惑 这 荒野 鸟 后退 ?
请告诉我们，我们该如何引诱这只野鸟回来？

" [ænd; ənd] [pɔːl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [sed] , " [oʊ] , [ˈmædəm] , [ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ;
" **And Paul , smiling in her face , said , " Oh , madam , the bird will return ;**
" 和 保罗 , 微笑 在 她 脸 , 说 , " 哦 , 女士 , 这 鸟 将要 返回 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [liːdz] ,
but he leads ,
但 他 线索 ,

保罗面带微笑地看着她，说道：“哦，夫人，鸟儿会回来的；但他引领着我们，

[ˈmeɪbi] , [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [laɪf] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [smɔːl] [ˈbɪznəsɪz] .
maybe , a toilsome life , gathering berries , and doing small businesses .
或许 , 一个 辛苦 生活 , 采集 浆果 , 和 正在做 小的 企业 .
或许，过着辛勤劳作的生活，采摘浆果，做些小生意。

[ðə; ði][bɜ:rdz] , [wɪt] [si:m] [soʊ] [fri:] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] ;

The birds , which seem so free , live a life of labour ;
这 鸟类 , 哪个 似乎 所以 自由的 , 居住 一个 生活 的 劳动 ;

这些看似自由自在的鸟儿，其实过着辛勤劳作的生活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['fa:ləʊ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

and they may not always follow their hearts .
和 他们 可能 不是 总是 跟随 他们的 心 .

他们未必总是会遵从自己的内心。

[bʌt; bət][bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [jɔr; jər][bɜ:rd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hi:; hi]

But be sure that your bird knows his friends ; and some day , when he
但 是 当然 那 你的 鸟 知道 他的 朋友们 ; 和 一些 天 , 什么时候 他

[hæz; həz] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,

has opportunity ,
有 机会 ,

但一定要确保你的鸟儿认识它的朋友；总有一天，当它有机会的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [əˈlaɪt] [əˈgen] .

he will alight again .
他 将要 点燃 再次 .

他会再次起飞。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡɪft] , [ə; eɪ] ['ʃələʊ] ['twɪtərɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

To him his songs seem but a small gift , a shallow twittering that can
到 他 他的 歌曲 似乎 但 一个 小的 礼物 , 一个 浅的 推特 那 能

['hɑ:rdli] [pli:z] . "

hardly please . "

几乎 请 . "

在他看来，他的歌不过是一份微不足道的礼物，一种肤浅的、难以令人愉悦的轻佻之语。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['be,kwɪθ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [nu:;] [ðə; ði]

" Nay , " said the Lady Beckwith , " but this was a nightingale that knew the
" 不 , " 说 这 女士 贝克威斯 , " 但 这 曾是 一个 夜莺 那 知道 这

['paʊər] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

power of song ,
力量 的 歌曲 ,

“不，”贝克威斯夫人说，“但这只夜莺懂得歌声的力量。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʌt] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

and could touch all hearts except his own ; and thus ,
和 可以 触碰 全部 心 除了 他的 自己的 ; 和 因此 ,

他能感动所有人的心，唯独无法感动自己的心；因此，

['faɪndɪŋ] [ʌv] [soʊ] ['sɪmp(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] , ['daʊtləs] [hoʊldz][aɪ 'ti:] [laɪt] . "

finding love so simple a thing to win , doubtless holds it light . "

寻找 爱 所以 简单的 一个 事物 到 赢 , 毫无疑问 持有 它 光 . "

找到爱情如此简单，赢得它无疑会让人感到轻松自在。

" [neɪ] , " [sed] [pɔ:l] , " [hi:; hi][hoʊldz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [laɪt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

" Nay , " said Paul , " he holds it not light ; it is too heavy for him ;
" 不 , " 说 保罗 , " 他 持有 它 不是 光 ; 它是 也 重的 为了 他 ;

保罗说：“不，他并不觉得轻松；这东西对他来说太重了；

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [tu:] [wel] [tu:; tə] ['traɪf(ə)][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

he knows it too well to trifle with it .
他 知道 它 也 出色地 到 琐事 和 它 .

他对此心知肚明，绝不会掉以轻心。

" [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

" Then finding that the rest were silent , they two were silent .
" 然后 寻找 那 这 休息 是 沉默的 , 他们 二 是 沉默的 .

“然后发现其他人都沉默不语，他们两人也沉默了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [held][ˈbroʊkən] [ˈdiskɔːrs] ; [ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [spəʊk] [ɪn]
And so they held broken discourse ; and ever the young Knight spoke in
和 所以 他们 握住 破碎的 话语 ; 和 曾经 这 年轻的 骑士 辐 在
[ˈmaːrgəːɪts, ˈmaːrgɪts] [ɪr] ,
Margaret's ear ,
玛格丽特的 耳朵 ,

于是他们断断续续地交谈着；年轻的骑士总是在玛格丽特耳边低语，

[soʊ] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [mætʃ] [dɪˈstrɔːt] , [bʌt; bət] [derd] [naɪt] [siːm] [tuː; tə] [ɪntərˈviːn] ,
so that Paul was much distraught , but dared not seem to intervene ,
所以 那 保罗 曾是 很多 心烦意乱 , 但 敢于 不是 似乎 到 干预 ,
[ˈpɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [əˈluːf] [soʊ] [lɔːŋ] .
or to speak with the maiden , when he had held aloof so long .
或者 到 说话 和 这 少女 , 什么时候 他 有 握住 超然 所以 长的 .
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeˌkwɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][æsk] ,
Presently the Lady Beckwith said she had a boon to ask ,
目前 这 女士 贝克威斯 说 她 有 一个 恩惠 到 问 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draːp][hɜːr; hər] [ˈpærəblz] .
and that she would drop her parables .
和 那 她 会 降低 她 寓言 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈhelən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri]
And she said that her daughter Helen , that was sick , had been very
和 她 说 那 她 女儿 海伦 , 那 曾是 生病的 , 有 到过 非常
[ˈenviəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
envious of them ,
羡慕 的 他们 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] ,
because she had not heard his songs ,
因为 她 有 不是 听到 他的 歌曲 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [flɔːr] .
but only a soft echo of them through the chamber floor .
但 仅有的 一个 柔软的 回声 的 他们 通过 这 房间 地面 .
[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ; [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] , [huː] [hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː]
you will come for mercy ; and sing to my poor child , who has but few
你 将要 来 为了 怜悯 ; 和 唱歌 到 我的 贫穷的 孩子 , WHO 有 但 很少
[dʒɔɪz] ,
joys ,
喜悦 ,
[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tweɪn] .
a song or twain .
一个 歌曲 或者 马克·吐温 .

你将前来寻求怜悯；并为我那可怜的孩子歌唱，他鲜有快乐。

一首歌或两首歌。

" [ðen] ['pɔ:lz] [hɑ:rt] [dɑ:nst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" **Then Paul's heart danced within him , and he said , " I will come to - morrow**
" 然后 保罗的 心 跳舞 之内 他 , 和 他 说 , " 我 将要 来 到 - 明天
.
:
.

“保罗心里欢喜快乐，他说：‘我明天一定来。’

" [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [dɪ'spɜ:rst] ;
" **And soon after that the Duke went out and the guests dispersed ;**
" 和 很快 后 那 这 公爵 去 出去 和 这 客人 分散的 ;
“此后不久，公爵就出去了，宾客们也散去了；

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:l] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
and then Paul greeted the Lady Margaret , and said a few words to her ;
和 然后 保罗 问候 这 女士 玛格丽特 , 和 说 一个 很少 字 到 她 ;
然后保罗向玛格丽特夫人问好，并和她说了几句话；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [slept]
but he could not please himself in what he said ; and that night he slept
但 他 可以 不是 请 他自己 在 什么 他 说 ; 和 那 夜晚 他 睡着了
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

但他对自己所说的话并不满意；那天晚上他几乎没睡。

['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] :
partly for thinking of what he might have said :
部分 为了 思维 的 什么 他 可能 有 说 :
部分原因是他在思考自己可能会说什么：

[bʌt; bət] [sti:l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
but still more for thinking that he would see her on the morrow .
但 仍然 更多的 为了 思维 那 他 会 看 她 在 这 明天 :
但更让他感到不安的是，他以为明天就能见到她。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [pɔ:l] [went] ['veri] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl]
So when the morning came , Paul went very swiftly through the forest to the Isle
所以 什么时候 这 早晨 来了 , 保罗 去 非常 迅速地 通过 这 森林 到 这 小岛
[ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
of Thorns .
的 荆棘 :
于是，第二天早晨，保罗迅速穿过森林，来到了荆棘岛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [fæst] [tu:; tə] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] [li:vz]
It was now turning fast to winter , and the trees had shed their leaves
它 曾是 现在 转弯 快速地 到 冬天 , 和 这 树木 有 棚 他们的 树叶
.
:
.

眼看冬天就要来了，树叶都落光了。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [braʊn] ,
The forest was all soft and brown ,
这 森林 曾是 全部柔软的 和 棕色的 ,
森林一片柔软的棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rli] [greɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [haɪ] [klaʊd] ;
and the sky was a pearly grey sheet of high cloud ;
和 这 天空 曾是 一个 珍珠般的 灰色的 床单 的 高的 云 ;
天空是一层珍珠灰色的高云；

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][æz; əz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɔlz] [hɑ:rt] ,
but a joy as of spring was in Paul's heart ,
但 一个 喜悦 作为 的 春天 曾是 在 保罗的 心 ,
但保罗心中充满了如同春天般的喜乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
and he smiled and sang as he went ,
和 他 微笑 和 唱 作为 他 去 ,
他边走边笑，边唱边说。

[ðooʊ] [hi:; hi] [fel] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪlənsɪz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
though he fell at times into sudden silences of wonder and delight .
尽管 他 跌倒 在 时代 进入 突然 沉默 的 想知道 和 喜 .
虽然他有时也会突然陷入惊奇和喜悦的沉默之中。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkwɪθ] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] ,
When he arrived , the Lady Beckwith greeted him very lovingly ,
什么时候 他 到达的 , 这 女士 贝克威斯 问候 他 非常 深情地 ,
他到达时，贝克威斯夫人热情地迎接了他。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [led] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:rətɔ:ri]
and presently led him into a small chamber that seemed to be an oratory
和 目前 引领 他 进入 一个 小的 房间 那 似乎 到 是 一个 演说
.
.
.

于是，他被领进一间看起来像是祈祷室的小房间。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:ltər] [ˈveri] [ˈsi:mli] [dreɪpt] , [wɪð; wɪθ] [ˈstu:lz] [fɔ:r; fər] [ˈni:lɪŋ] , [ænd; ənd]
Here was a little altar very seemly draped , with stools for kneeling , and
这里 曾是 一个 小的 坛 非常 似乎 垂坠的 , 和 凳子 为了 跪着 , 和
[ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r] [tu:] .
a chair or two .
一个 椅子 或者 二 .

这里有一个布置得非常雅致的小祭坛，摆放着跪凳和一两把椅子。

[nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] ;
Near the altar , at the side , was a little door in the wall behind a hanging ;
靠近 这 坛 , 在 这 边 , 曾是 一个 小的 门 在 这 墙 在后面 一个 绞刑 ;
祭坛附近，侧面墙上挂着一幅画，画后面有一扇小门；

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkwɪθ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [pɔ:l] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ;
the Lady Beckwith pulled the hanging aside , and bade Paul to follow ;
这 女士 贝克威斯 拉 这 绞刑 旁边 , 和 巴德 保罗 到 跟随 ;
贝克威斯夫人把绞刑架拉到一边，让保罗跟上；

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:rtɪt] [ˈri:sɪs] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd]
he found himself in a small arched recess , lit by a single window of coloured
他 成立 他自己 在 一个 小的 拱形 凹陷处 , 点燃 经过 一个 单身的 窗户 的 有色
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

他发现自己身处一个狭小的拱形壁龛中，一扇彩色玻璃窗为他提供了照明。

[ðæt] [wʌz; wəz] [skri:nd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ru:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] , [baɪ]
that was screened from a larger room , of which it was a part , by
那 曾是 筛选 从 一个 更大的 房间 , 的 哪个 它 曾是 一个 部分 , 经过
[ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] .
a curtain .
一个 窗帘 .

它与它所属的大房间之间隔着一道帘子。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] ['bɛ,kwɪθ] [beɪd] [pɔ:ɪ] [bi; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər]
The Lady Beckwith bade Paul be seated , and passed beyond the curtain for
这 女士 贝克威斯 巴德 保罗 是 坐着 , 和 通过了 超过 这 窗帘 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

贝克威斯夫人示意保罗坐下，然后走到幕后片刻。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [si:md] [da:rk] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ][wa:ft; wæft][ʌv; əv][ðə; ði]
The room within seemed dark , but there came from it a waft of the
这 房间 之内 似乎 黑暗的 , 但 那里 来了 从 它 一个 飘动 的 这
[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
fragrance of flowers ;
香味 的 花朵 ;

房间内部似乎很昏暗，但却飘出一股花香；

[ænd; ənd] [pɔ:ɪ] [hɜ:rd] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [speɪk] ;
and Paul heard low voices talking together , and knew that Margaret spake ;
和 保罗 听到 低的 声音 说 一起 , 和 知道 那 玛格丽特 说 ;

保罗听见有人低声说话，就知道是玛格丽特在说话；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ; jɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
in a moment she appeared at the entrance ,
在 一个 片刻 她 出现 在 这 入口 ,
片刻之后，她出现在门口。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [smaɪl] , [bʌt; bət][leɪd][hɜ:r; hər]
and greeted him with a very sweet and simple smile , but laid her
和 问候 他 和 一个 非常 甜的 和 简单的 微笑 , 但 铺设 她
[ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ;
finger on her lips ;
手指 在 她 嘴唇 ;

她面带甜美而朴素的微笑向他问好，但同时将手指放在嘴唇上；

[ænd; ənd][soʊ] [slɪpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , [bʌt; bət][left] ['pɔlz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['streɪndʒli]
and so slipped back into the room again , but left Paul's heart beating strangely
和 所以 滑倒了 后退 进入 这 房间 再次 , 但 左边 保罗的 心 殴打 奇怪的
[ænd; ənd] ['fɜ:slɪ] .
and fiercely .
和 激烈地 .

于是他又溜回了房间，但保罗的心跳却异常剧烈。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['bɛ,kwɪθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Then the Lady Beckwith returned ,
然后 这 女士 贝克威斯 返回 ,
随后贝克威斯夫人回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu; tə] [pɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]
and said in a whisper to Paul that it was a day of suffering for
和 说 在 一个 耳语 到 保罗 那 它 曾是 一个 天 的 痛苦 为了
[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,

她悄悄告诉保罗，海伦今天将遭受苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [laɪt] .
and that she could not bear the light .
和 那 她 可以 不是 熊 这 光 .
她无法忍受光线。

[soʊ][jiː; ji] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɔːl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [luːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] ,
So she seated herself near him , and Paul touched his lute , and sang songs ,
所以 她 坐着 她自己 靠近 他 , 和 保罗 感动 他的 琵琶 , 和 唱 歌曲 ,
[faɪv] [ɔːr][sɪks] ,
five or six ,
五 或者 六 ,

于是她挨着他坐下，保罗拿起他的鲁特琴，唱了五六首歌。

[ˈdʒent(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ʌn'trʌblɪd] [θɪŋz] ,
gentle songs of happy untroubled things ,
温和的 歌曲 的 快乐的 平静无波 事物 ,
[laɪk] [dʌ; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [striːmz] [ðæt] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wen] [dʌ; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl]
like the voices of streams that murmur to themselves when the woods are all
喜欢 这 声音 的 溪流 那 低语 到 他们自己 什么时候 这 树林 是 全部
[ə'sliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

轻柔的歌曲，歌颂快乐无忧的事物，

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [dʌ; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [spəʊk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [pleɪd] ['erəli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ə'pɑːn]
and between the songs he spoke not , but played airily and wistfully upon
和 之间 这 歌曲 他 辐 不是 , 但 玩 轻盈地 和 怅然地 之上
[hɪz; ɪz] [luːt] ;
his lute ;
他的 琵琶 ;

就像树林沉睡时，溪流低声呢喃的声音；

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [dʌ; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [spəʊk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [pleɪd] ['erəli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ə'pɑːn]
and between the songs he spoke not , but played airily and wistfully upon
和 之间 这 歌曲 他 辐 不是 , 但 玩 轻盈地 和 怅然地 之上
[hɪz; ɪz] [luːt] ;
his lute ;
他的 琵琶 ;

在歌曲间隙，他不说话，只是轻快而忧伤地弹奏着鲁特琴；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
and for all that it seemed so simple ,
和 为了 全部 那 它 似乎 所以 简单的 ,
[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [mɔːr] [ɑːrt]['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .
he had never put more art into what he played and sang .
他 有 绝不 放 更多的 艺术 进入 什么 他 玩 和 唱 .

他从未像现在这样将如此多的艺术融入到他的演奏和歌唱中。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [meɪd] [dʌ; ði]['mjuːzɪk][daɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [kloʊz] ,
And at last he made the music die away to a very soft close ,
和 在 最后的 他 制成 这 音乐 死 离开 到 一个 非常 柔软的 关闭 ,
[laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['rʌslz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][dʌ; ði]
like an evening wind that rustles away across a woodland , and moves to the
喜欢 一个 晚上 风 那 沙沙声 离开 穿过 一个 林地 , 和 移动 到 这
['ʃaɪnɪŋ] [west] .
shining west .
灼灼 西方 .

最后，他让音乐渐渐消逝，直至轻柔的尾声。

[laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['rʌslz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][dʌ; ði]
like an evening wind that rustles away across a woodland , and moves to the
喜欢 一个 晚上 风 那 沙沙声 离开 穿过 一个 林地 , 和 移动 到 这
['ʃaɪnɪŋ] [west] .
shining west .
灼灼 西方 .

就像傍晚的微风拂过林地，向着闪耀的西方吹去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʌ; ði] ['leɪdi] ['be,kwɪθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [pæst] , [ɑːn][dʌ; ði]
And looking at the Lady Beckwith , he saw that she had passed , on the
和 寻找 在 这 女士 贝克威斯 , 他 锯 那 她 有 通过了 , 在 这
[wɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
wings of song ,
翅膀 的 歌曲 ,
[hɪz; ɪz] [luːt] ;
his lute ;
他的 琵琶 ;

他望着贝克威斯夫人，发现她已乘着歌声离去。

[ˈɪntuː][ˈoʊld] [fərˈɡɑːtn̩] [driːmz] , [ænd; ənd] [seɪt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ]
into old forgotten dreams , and sate smiling to herself , her eyes brimming
进入 老的 被遗忘的 梦境 , 和 沙特 微笑 到 她自己 , 她 眼睛 充满
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 :

她沉浸在被遗忘的旧梦中，独自微笑，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtiːdiəs] , [pʊt] [ðə; ði] [luːt]
And then he rose , and saying that he would not be tedious , put the lute
和 然后 他 玫瑰 , 和 说 那 他 会 不是 是 乏味 , 放 这 琵琶
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

然后他站起身，说他不想让人觉得无聊，便把鲁特琴放到一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli] [təˈgeðər] .
and they went out quietly together .
和 他们 去 出去 悄悄 一起 :

他们悄悄地一起出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbɛ,kwɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] [pɔːl] ,
And the Lady Beckwith took his hand in both her own and said , " Sir Paul ,
和 这 女士 贝克威斯 采取 他的 手 在 两个都 她 自己的 和 说 , " 先生 保罗 ,
[ˈbeɪkwɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] [pɔːl] ,
贝克威斯夫人握住他的手，说道：“保罗爵士，

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæˈdʒɪʃn̩] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ]
you are a great magician — I could not believe that you could have so
你 是 一个 伟大的 魔术师 — 我 可以 不是 相信 那 你 可以 有 所以
[tʃɑːrmd] [æn; ən][ˈoʊld][ænd; ənd][sæd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] .
charmed an old and sad - hearted woman .
迷住了 一个 老的 和 伤心 - 心地 女士 :

你真是了不起的魔术师——我简直不敢相信你竟然能如此迷惑一位年迈悲伤的老妇人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] ;
You have the key of the door of the land of dreams ;
你 有 这 钥匙 的 这 门 的 这 土地 的 梦境 ;

你拥有通往梦想之地的钥匙；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈɡreɪtfl̩] ; [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fəɹ] [huːz] [ˈsɔŋz] [ˈprɪnsəz] [kənˈtend]
and think not that I am ungrateful ; that you , for whose songs princes contend
和 思考 不是 那 我 是 忘恩负义 ; 那 你 , 为了 谁 歌曲 王子们 抗衡
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

不要以为我忘恩负义；不要以为你，你的歌声令众王争相竞逐，

[ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n̩] [ðæt] [ɪz] [sɪk] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈpeɪ]
should deign to come and sing to a maiden that is sick — how shall I repay
应该 设计 到 来 和 唱歌 到 一个 少女 那 是生病的 — 如何 将 我 偿还
[aɪˈtiː] ? " **it ? "**
它 ? "

他竟纡尊降贵地前来为一位生病的少女唱歌——我该如何报答他呢？

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈrɪtʃli] [rɪˈpeɪd] , " [sed] [pɔːl] ,
" Oh , I am richly repaid , " said Paul ,
" 哦 , 我 是 丰富 已偿还 , " 说 保罗 ,

“哦，我得到了丰厚的回报，”保罗说。

" [ðə; ði] ['gə:dən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siŋər] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ]
" **the guerdon of the singer is the incense of a glad heart — and you may**
" 这 格尔登 的 这 歌手 是 这 香 的 一个 高兴 的 心 — 和 你 可能
[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
give me a little love if you can ,
给 我 一个 小的 爱 如果 你 能 ,
“歌手的奖赏是喜悦之心的芬芳——如果你能，请给我一点爱。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
for I am a lonely man .
为了 我 是 一个 孤独 男人 .

因为我是一个孤独的人。
" [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] .
" **Then they smiled at each other , the smile that makes a compact without words .**
" 然后 他们 微笑 在 每个 其他 , 这 微笑 那 制作 一个 袖珍的 没有 字 .
然后他们相视一笑，那笑容无需言语便能达成心意。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mi:l] [set] [aʊt] ;
Then they went down together , and there was a simple meal set out ;
然后 他们 去 向下 一起 , 和 那里 曾是 一个 简单的 一顿饭 放 出去 ;
然后他们一起下去，那里已经准备好了简单的饭菜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] [laɪk] [oʊld][ænd; ənd] [sɪ'kjər] [frendz] , ['spi:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] ;
and they ate together like old and secure friends , speaking little ;
和 他们 吃 一起 喜欢 老的 和 安全的 朋友们 , 请讲 小的 ;
他们像老朋友一样一起吃饭，很少说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['beɪkwɪθ] [təʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['helən] ,
but the Lady Beckwith told him somewhat of her daughter Helen ,
但 这 女士 贝克威斯 讲述 他 有些 的 她 女儿 海伦 ,
但贝克威斯夫人向他讲述了一些关于她女儿海伦的事情。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fer] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tɪl] [hɜ:r; hər] [fɪf'ti:nθ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɪns]
how she had been fair and strong till her fifteenth year ; and that since
如何 她 有 到过 公平的 和 强的 直到 她 第十五 年 ; 和 那 自从
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,
她十五岁之前一直容貌姣好、体格健壮；而从那时起，

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['wɪrɪ] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [dɪ'zi:z]
for five weary years , she had suffered under a strange and wasting disease
为了 五 厌倦 年 , 她 有 遭受 在下面 一个 奇怪的 和 浪费 疾病
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'mend] .
that nothing could amend .
那 没有什么 可以 修正 .

五年来，她饱受一种奇怪且不断消耗身体的疾病折磨，这种疾病没有任何办法可以治愈。
" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ;
" **But she is patient and cheerful beneath it , or I think my heart would break ;**
" 但 她 是 病人 和 快乐 下面 它 , 或者 我 思考 我的 心 会 休息 ;
“但她内心却很耐心、很乐观，否则我想我的心会碎的；

— [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['kwɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spuːk] ,
— **but I know , she added , and her mouth quivered as she spoke ,**
— 但 我 知道 , " 她 额外 , 和 她 嘴 颤抖 作为 她 辐 ,
“但我知道，”她补充道，说话时嘴唇微微颤抖。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [siː] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][læst] [deɪz]
" **that she can hardly see another spring , and I would have her last days**
" 那 她 能 几乎 看 其他 春天 , 和 我 会 有 她 最后 的 天
[tuː; tə][biː; bi] [swiːt] .
to be sweet .
到 是 甜的 .

“她恐怕再也看不到春天了，我希望她生命的最后时光能够过得甜蜜。”

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi][went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][gɑːd] ,
I doubt not , " she went on , " the good and wise purposes of God ,
我 怀疑 不是 , " 她 去 在 , " 这 好的 和 明智的 目的 的 上帝 ,
"我毫不怀疑,"她继续说道,“这是上帝美好而明智的旨意。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sendz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər]
and I think that he often sends his bright angels to comfort her — for
和 我 思考 那 他 经常 发送 他的 明亮的 天使 到 舒适 她 — 为了
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnevər] [sæd] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sæn] [dʒʌst] [naʊ] ,
she is never sad — and when you sing as you sang just now ,
她 是 绝不 伤心 — 和 什么时候 你 唱歌 作为 你 唱 只是 现在 ,

我认为他经常派遣他的天使去安慰她——因为她从不悲伤——当你像刚才那样唱歌时，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
I seem to understand , and my heart says that it is well .
我 似乎 到 理解 , 和 我的 心 说道 那 它 是出色地 .

我似乎明白了，我的内心也告诉我一切都会好起来的。

" [waɪ] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈreɪdiəns]
" **While they spoke the Lady Margaret came into the room , with a sudden radiance**
" 尽管 他们 辐 这 女士 玛格丽特 来了 进入 这 房间 , 和 一个 突然 辐射
;
;
;
;

“他们说话的时候，玛格丽特夫人走进了房间，突然容光焕发；

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd]
and coming to Paul she kneeled down beside him , and kissed his hand
和 未来 到 保罗 她 跪着 向下 旁 他 , 和 亲吻 他的 手
[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] ,
suddenly , and said ,
突然 , 和 说 ,

她走到保罗跟前，跪在他身边，突然亲吻了他的手，说道：

" [ˈhelən] [θæŋks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [pɔːl] ,
" **Helen thanks you , and I thank you , Sir Paul ,**
" 海伦 谢谢 你 , 和 我 感谢 你 , 先生 保罗 ,
“海伦感谢你，我也感谢你，保罗爵士。”

[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] .
for giving her such joy as you could hardly believe .
为了 给予 她 这样的 喜悦 作为 你 可以 几乎 相信 .

你带给她的快乐简直难以置信。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪst] [ˈoʊvər] [ˈpɔːl] [aɪz] ,
" **There came a kind of mist over Paul's eyes ,**
" 那里 来了 一个 种类 的 薄雾 超过 保罗的 眼睛 ,
保罗的双眼仿佛蒙上了一层雾气。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ;
to feel the touch of the lips that he loved so well upon his hand ;
到 感觉 这 触碰 的 这 嘴唇 那 他 喜爱 所以 出色地 之上 他的 手 ;
感受他深爱的嘴唇触碰他的手；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [hiː; hi] **but at the same time it appeared to him like a kind of sin that he**
但 在 这 相同的 时间 它 出现 到 他 喜欢 一个 种类 的 罪 那 他
[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm'self] , **who seemed to himself ,**
WHO 似乎 到 他自己 ,
但同时, 在他看来, 这似乎是一种罪过, 因为他自认为.....

[ɪn] [ðæt] ['mʊmənt] , [soʊ] [steɪnd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['revərəns] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] **in that moment , so stained and hard , should have reverence done him by one**
在 那 片刻 , 所以 染色 和 难的 , 应该 有 尊敬 完毕 他 经过 一
[soʊ] [pjʊr] . **so pure :**
所以 纯的 :
在那一刻, 一个如此污秽不堪、冷酷无情的人, 本应受到一个如此纯洁之人的敬畏。

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [miːt] " ; **So he raised her up , and said , " Nay , this is not meet " ;**
所以 他 提高 她 向上 , 和 说 , " 不 , 这 是 不是 见面 " ;
于是他把她扶起来, 说: “不行, 这样做不合适。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['meni] [ʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] [rʌʃt] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , **and he would have said many other words that rushed together in his mind ,**
和 他 会 有 说 许多 其他 字 那 匆忙 一起 在 他的 头脑 ,
他脑海中涌现出许多其他的话, 本想脱口而出。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ðem; ðəm] [raɪt] . **but he could not frame them right .**
但 他 可以 不是 框架 他们 正确的 .
但他无法将它们正确地装裱起来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['leɪdi] ['beɪkwɪθ] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] ; [ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] **But presently the Lady Beckwith excused herself and went ; and then Paul**
但 目前 这 女士 贝克威斯 已原谅 她自己 和 去 ; 和 然后 保罗
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] [ʰʊər] [seɪt] , **for a sweet hour sate ,**
为了 一个 甜的 小时 沙特 ,
但不久, 贝克威斯夫人告辞离去; 于是保罗便安然地坐了一个小时。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , **and talked low and softly to the maiden ,**
和 谈话 低的 和 轻轻 到 这 少女 ,
他低声轻柔地与少女交谈,

[ænd; ənd] [θruː] [sʌt] ['wɜːrʃɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] . **and threw such worship into his voice that she was amazed .**
和 扔 这样的 崇拜 进入 他的 嗓音 那 她 曾是 惊叹 .
他用如此虔诚的语气说话, 令她惊叹不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌv] . **But he said no word of love .**
但 他 说 不 单词 的 爱 .
但他一句话也没说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hʌʊ] [hɜːr; həɹ] ['sɪstər] ['sʌfərd] . **And she told him of their simple life , and how her sister suffered .**
和 她 讲述 他 的 他们的 简单的 生活 , 和 如何 她 姐姐 遭受 .
她向他讲述了他们简朴的生活, 以及她妹妹所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [fɪrd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , **And then Paul feared to stay longer ,**
和 然后 保罗 害怕 到 停留 更长 ,
于是保罗害怕再待下去了。

[ænd; ənd] [went] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and went with a mighty and tumultuous joy in his heart .
和 去 和 一个 强大的 和 动荡的 喜悦 在 他的 心 .

他心中充满了无比的喜悦，昂首阔步地走了。

[ðen] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [pɔ:l] [went] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]
Then for many days Paul went thus to the Isle of Thorns — and the Lady
然后 为了 许多 天 保罗 去 因此 到 这 小岛 的 荆棘 — 和 这 女士
['mɑ:rgɾət] [θru:] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Margaret threw aside her fear of him ,
玛格丽特 扔 旁边 她 害怕 的 他 ,

于是，保罗就这样一连多日前往荆棘岛——玛格丽特夫人也渐渐不再惧怕他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [gri:t] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðə] .
and would greet him like a brother .
和 会 迎接 他 喜欢 一个 兄弟 .

并像对待兄弟一样迎接他。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Sometimes he would find her waiting for him at the gate ,
有时 他 会 寻找 她 等待 为了 他 在 这 门 ,
[ənd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
有时他会发现她在门口等他，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊli] ['reɪdiəns] .
and then the air was suddenly full of a holy radiance .
和 然后 这 空气 曾是 突然 满的 的 一个 圣 辐射 .

随后，空气中突然充满了神圣的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['be,kwɪθ] , [tu:] , [brɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [sʌn] ;
And the Lady Beckwith , too , began to use him like a son ;
和 这 女士 贝克威斯 , 也 , 开始 到 使用 他 喜欢 一个 儿子 ;

贝克威斯夫人也开始像对待儿子一样对待他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['helən] [hi:; hi] ['hevər] [sɔ:] — ['oʊnli][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [vɔɪs]
but the Lady Helen he never saw — only once or twice he heard her soft voice
但 这 女士 海伦 他 绝不 锯 — 仅有的 一次 或者 两次 他 听到 她 柔软的 嗓音
[spi:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] .
speak in the dark room .
说话 在 这 黑暗的 房间 .

但他从未见过海伦夫人——他只在黑暗的房间里一两次听到过她柔和的声音。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [meɪd] [nu:] ['sɒŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
And Paul made new songs for her ,
和 保罗 制成 新的 歌曲 为了 她 ,

保罗为她创作了新歌，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɾət] [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] .
but all the time it was for Margaret that he sang .
但 全部 这 时间 它 曾是 为了 玛格丽特 那 他 唱 .

但他一直都是为了玛格丽特而歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæəs(ə)l] ['wʌndɜ:d] [waɪ] [sɜ:r] [pɔ:l] ,
And they at the castle wondered why Sir Paul ,
和 他们 在 这 城堡 想知道 为什么 先生 保罗 ,

城堡里的人们都想知道为什么保罗爵士……

[hu:] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][sɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [naʊ] [went] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] .
who used formerly to sit so much in his chamber , now went so much abroad .
WHO 用过的 以前 到 坐 所以 很多 在 他的 房间 , 现在 去 所以 很多 国外 .

以前经常待在房间里的人，现在却经常出国旅行。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [ˈwiðə] [hi:; hi] [went] ; [ˈoʊnli][hi:; hi]
But he guarded his secret , and they knew not whither he went ; only he
但 他 守卫 他的 秘密 , 和 他们 知道 不是 往哪里去 他 去 ; 仅有的 他
[sɔ:] [wʌnz] ,
saw once ,
锯 一次 ,

但他保守着这个秘密，他们不知道他去了哪里；他只见过一次。

[frʌm; frəm] [lʊks] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] , [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
from looks that passed between two of the maidens , that they spoke of him ;
从 看起来 那 通过了 之间 二 的 这 少女们 , 那 他们 辐 的 他 ;

从两个少女之间交换的眼神中，可以看出她们在谈论他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and this in times past might have made him ashamed , but now his heart
和 这 在 时代 过去的 可能 有 制成 他 羞愧 , 但 现在 他的 心
[wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] ,
was too high ,
曾是 也 高的 ,

在过去，这或许会让他感到羞愧，但现在他却无比自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keəd] [nɑ:t] .
and he cared not .
和 他 关心 不是 .

他毫不在乎。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [pɔ:l] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbe,kwɪθ] ,
There came a day when Paul , finding himself alone with the Lady Beckwith ,
那里 来了 一个 天 什么时候 保罗 , 寻找 他自己 独自的 和 这 女士 贝克威斯 ,

有一天，保罗发现自己单独和贝克威斯夫人在一起，

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
opened his heart suddenly to her ; but he was checked , as it were
打开 他的 心 突然 到 她 ; 但 他 曾是 已检查 , 作为 它 是
[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hænd] ,
by a sudden hand ,
经过 一个 突然 手 ,

他突然向她敞开了心扉；但仿佛被一只突然出现的手阻止了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [feɪs] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] ,
for there came into her face a sad and troubled look ,
为了 那里 来了 进入 她 脸 一个 伤心 和 麻烦 看 ,

因为她的脸上浮现出悲伤和忧虑的神色，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
as though she blamed herself for something .
作为 尽管 她 被指责 她自己 为了 某物 .

仿佛她在自责什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
Then she said to him , faltering , that she knew not what to say ,
然后 她 说 到 他 , 摇摇欲坠 , 那 她 知道 不是 什么 到 说 ,

然后她结结巴巴地对他说，她不知道该说什么。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [hɜ:r; hə] [ˈdɒtɜ-z] [hɑ:rt] — " [ænd; ənd]
for she could not read her daughter's heart — " and
为了 她 可以 不是 读 她 女儿的 心 — " 和

因为她看不透女儿的心——“

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
I think , Sir Paul , " she added ,
我 思考 , 先生 保罗 , " 她 额外 ,

“我想，保罗爵士，”她补充道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] — [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .
" **that she hath no thought of love — love of the sort of which you speak .**
" 那 她 有 不 想法 的 爱 — 爱 的 这 种类 的 哪个 你 说话 .
“她没有想过爱情——你所说的这种爱情。”

[nei] , [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][jʊr; jər] [əˈproʊtʃ]
Nay , the maiden loves you well , like a dear brother ; she smiles at your approach
不 , 这 少女 爱 你 出色地 , 喜欢 一个 亲爱的 兄弟 ; 她 微笑 在 你的 方法
,
.
,

不, 这位姑娘很喜欢你, 就像喜欢亲兄弟一样; 她看到你走近, 脸上露出笑容。
[ænd; ʌnd] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [jʊr; jər][step][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] " ;
and runs to meet you when she hears your step at the door " ;
和 跑步 到 见面 你 什么时候 她 听到 你的 步 在 这 门 " ;
听到你敲门的脚步声, 她就跑过来迎接你。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ʌnd] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and then seeing a look of pain and terror in the face of Paul , she said ,
和 然后 看到 一个 看 的 疼痛 和 恐怖 在 这 脸 的 保罗 , 她 说 ,
然后, 她看到保罗脸上露出痛苦和恐惧的表情, 说道:

" [nei] , [dɪr] [pɔːl] , [aɪ] [noʊ] [naɪt] .
" **Nay , dear Paul , I know not .**
" 不 , 亲爱的 保罗 , 我 知道 不是 .
“不, 亲爱的保罗, 我不知道。”

[gɔːd] [noʊz] [haʊ] [ˈglædli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [meɪd] ;
God knows how gladly I would have it so , but hearts are very strangely made ;
上帝 知道 如何 乐意 我 会 有 它 所以 , 但 心 是 非常 奇怪的 制成 ;
天知道我多么希望如此, 但人心是如此奇妙;

[jet] [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [spiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpreɪz] .
yet you shall speak if you will , and I will give you my prayers .
然而 你 将 说话 如果 你 将要 , 和 我 将要 给 你 我的 祈祷 .
但如果你愿意, 就请说吧, 我会为你祈祷。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstuːpt] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [ðer; ðər]
" **And then she stooped to Paul , and kissed his brow , and said , " There**
" 和 然后 她 弯腰 到 保罗 , 和 亲吻 他的 眉头 , 和 说 , " 那里
[ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [kɪs] ,
is a mother's kiss ,
是 一个 母亲的 吻 ,
然后她俯身对保罗说, 亲吻了他的额头, 说道: “这是母亲的吻,

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wətˈevər] [bɪˈfɔːl] .
for you are the son of my heart , whatever befall .
为了 你 是 这 儿子 的 我的 心 , 任何 降临 .
无论发生什么, 你都是我心中最爱的儿子。

" [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,
" **So presently the maiden came in ,**
" 所以 目前 这 少女 来了 在 ,
于是, 少女走了进来。

[ænd; ʌnd] [pɔːl] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi]
and Paul asked her to walk a little with him in the garden , and she
和 保罗 问 她 到 走 一个 小的 和 他 在 这 花园 , 和 她
[went] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
went smiling ;
去 微笑 ;
保罗邀请她和他一起在花园里散步, 她笑着去了;

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][æt; ət][ɔ:l][tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
and then he could find no words at all to tell her what was in his
和 然后 他 可以 寻找 不 字 在 全部 到 告诉 她 什么 曾是 在 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

然后，他完全找不到合适的词语来告诉她他内心的想法。

[tɪl] [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , [ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [hi;; hi]
till she said , laughing , that he looked strangely , and that it seemed he
直到 她 说 , 笑 , 那 他 看起来 奇怪的 , 和 那 它 似乎 他
[hæd; həd] [nɔ:t] [tu;; tə] [sei] .
had nought to say .
有 零 到 说 .

直到她笑着说，他看上去很奇怪，好像没什么可说的。

[soʊ] [pɔ:l] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑ:n]
So Paul took her hand , and told her all his love ; and she looked upon
所以 保罗 采取 她 手 , 和 讲述 她 全部 他的 爱 ; 和 她 看起来 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是保罗握住她的手，向她倾诉了自己的爱意；她望着他，

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈni:ðər] [ˈtremblɪŋ] [nɔ:r] [əˈmeɪzd] ,
smiling very quietly , neither trembling nor amazed ,
微笑 非常 悄悄 , 两者都不 发抖 也不 惊叹 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,

他面带微笑，神情平静，既不颤抖也不惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] [soʊ][hi;; hi] [wɪld] [aɪ ˈti:] ,
and said that she would be his wife if so he willed it ,
和 说 那 她 会 是 他的 妻子 如果 所以 他 意志 它 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,

他说，如果他愿意，她就会成为他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] ; " [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃi;; ʃi] [ˈædɪd] ,
and that it was a great honour ; " and then , " she added ,
和 那 它 曾是 一个 伟大的 荣誉 ; " 和 然后 , " 她 额外 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,

她表示这是莫大的荣幸；“然后，”她补充道，

" [ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][frʌm; frəm][ju: ˈes] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [tu;; tə] [ˈhelən] [ˈevri] [deɪ] .
" you need not go from us , but you can sing to Helen every day .
" 你 需要 不是 去 从 我们 , 但 你 能 唱歌 到 海伦 每一个 天 .
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,

“你不必离开我们，但你可以每天唱歌给海伦听。”

" [ðen] [hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [lʌ; əv]
" Then he kissed her ; and there came into his heart a great wave of
" 然后 他 亲吻 她 ; 和 那里 来了 进入 他的 心 一个 伟大的 海浪 的
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

然后他吻了她；一股强烈的柔情涌上心头，

[ænd; ənd][hi;; hi] [θæŋkt] [gɑ:d] [ˈveri] [ˈhʌmbli] [fɔ:r; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
and he thanked God very humbly for so great a gift .
和 他 谢谢 上帝 非常 谦卑地 为了 所以 伟大的 一个 礼物 .
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,

他谦卑地感谢上帝赐予如此珍贵的礼物。

[jet] [hi;; hi] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈka:ntent] ,
Yet he somehow felt in his heart that he was not yet content ,
然而 他 不知何故 毛毡 在 他的 心 那 他 曾是 不是 然而 内容 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,
[ˈsmɑ:li] ,
he was smiling ,
他 是 微笑 ,

但他内心深处却总觉得还不满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [həʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [fɔ:l] [aʊt] ;
and that this was not how he had thought it would fall out ;
和 那 这 曾是 不是 如何 他 有 想法 它 会 落下 出去 ;

他没想到事情会这样发展；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [jet] [wɪn] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['kloʊzər] [lʌv] ,
but he also told himself that he would yet win the maiden's closer love ,
但 他 还 讲述 他自己 那 他 会 然而 赢 这 少女的 更近 爱 ,

但他同时也告诉自己，他终究会赢得少女的芳心。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ji:; ji] [lʌvd] [nɑ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [lʌvd] .
for he saw that she loved not as he loved .
为了 他 锯 那 她 喜爱 不是 作为 他 喜爱 .

因为他看出她爱得不像他。

[ðen] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] ['be,kwɪθ] , [ænd; ənd] [ji:; ji]
Then after a little talk they went together and told the Lady Beckwith , and she
然后 后 一个 小的 讲话 他们 去 一起 和 讲述 这 女士 贝克威斯 , 和 她

['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] ;
blessed them ;
蒙福 他们 ;

然后，经过一番交谈，他们一起去告诉了贝克威斯夫人，夫人祝福了他们；

[bʌt; bət] [pɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ji:; ji] ['kɑ:ntent] ,
but Paul could see that neither was she content ,
但 保罗 可以 看 那 两者都不 曾是 她 内容 ,

但保罗看得出来，她也不满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .
but that she looked at Margaret with a questioning and wondering look .
但 那 她 看起来 在 玛格丽特 和 一个 提问 和 好奇 看 .

但她却用一种疑惑和好奇的眼神看着玛格丽特。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] ['veri] [swi:t] [deɪz] .
Then there followed very sweet days .
然后 那里 随后 非常 甜的 天 .

接下来是一段非常甜蜜的日子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
It was soon in the spring - time of the year ;
它 曾是 很快 在 这 春天 - 时间 的 这 年 ;

很快就到了春天；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,
the earth was awaking softly from her long sleep ,
这 地球 曾是 觉醒 轻轻 从 她 长的 睡觉 ,

大地从漫长的沉睡中轻轻苏醒过来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'gri:z] [ə'reɪ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sʌmər] [pɑ:mp] .
and was by gentle degrees arraying herself for her summer pomp .
和 曾是 经过 温和的 学位 排列 她自己 为了 她 夏天 盛大场面 .

她正一步步地为夏季的盛大庆典做准备。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pʊt] [aʊt] ['jeləʊ] [stɑ:rz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] [ru:ts] ; [ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] ['kɑ:rpətrɪd] [ðə; ði]
The primroses put out yellow stars about the tree roots ; the hyacinths carpeted the
这 报春花 放 出去 黄色的 明星 关于 这 树 根 ; 这 风信子 铺地毯的 这

[wʊdz] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,
woods with blue ,
树林 和 蓝色的 ,

报春花在树根周围绽放出黄色的星状花朵；风信子将树林铺成蓝色的地毯。

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [swi:t] [breθ] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] [felt] [streɪndʒ] [dɪ'zair̩z] [stɜ:r]
and sent their sweet breath down the glade ; and Paul felt strange desires stir
和 发送 他们的 甜的 气息 向下 这 林间空地 ; 和 保罗 毛毡 奇怪的 欲望 搅拌
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
in his heart ,
在 他的 心 ,
他们甜美的气息飘荡在林间空地 ; 保罗感到心中涌起一股奇异的欲望。

[ænd; ənd] [raɪz] [laɪk] [bɜ:rdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] ;
and rise like birds upon the air ;
和 上升 喜欢 鸟类 之上 这 空气 ;
像鸟儿一样飞向天空 ;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['mɑ:grət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɒpsɪz] , [ɔ:r] ['restɪd]
and when he walked with the Lady Margaret among the copses , or rested
和 什么时候 他 步行 和 这 女士 玛格丽特 之中 这 小树林 , 或者 休息
[ə'waɪl] [ə'pɑ:n] [gri:n] [bæŋks] ,
awhile upon green banks ,
一会儿 之上 绿色的 银行 ,
当他与玛格丽特夫人漫步于小树林间 , 或在绿茵茵的河岸上稍作休息时 ,

[wer] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meɪd] [kən'tɪnjuəl] ['melədi] ,
where the birds sang hidden in the thickets , his heart made continual melody ,
在哪里 这 鸟类 唱 隐 在 这 灌木丛 , 他的 心 制成 持续的 旋律 ,
当鸟儿在灌木丛中歌唱时 , 他的心也奏起了连绵不断的旋律。

[ænd; ənd] [rouz] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə] [gɔ:d] .
and rose in a stream of praise to God .
和 玫瑰 在 一个 溪流 的 称赞 到 上帝 .
他们齐声赞美上帝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] ;
But they spoke little of love ;
但 他们 辐 小的 的 爱 ;
但他们很少谈及爱情 ;

[æt; ət] [taɪmz] [pɔ:l] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
at times Paul would try to say something of what was in his mind ;
在 时代 保罗 会 尝试 到 说 某物 的 什么 曾是 在 他的 头脑 ;
保罗有时会试图表达他心中的想法 ;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['mɑ:grət] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [sɪ'dentli] ['smɑɪlɪŋ] ,
but the Lady Margaret heard him , sedately smiling ,
但 这 女士 玛格丽特 听到 他 , 平静地 微笑 ,
但玛格丽特夫人听到了他的话 , 面带微笑 , 神态安详。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dʒɔɪ] ,
as though she were pleased that she could give him this joy ,
作为 尽管 她 是 高兴 那 她 可以 给 他 这 喜悦 ,
仿佛她很高兴能给他带来这份快乐似的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [nɔ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
but as though she understood not what he said .
但 作为 尽管 她 理解 不是 什么 他 说 .
但她好像没听懂他说的话。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɒlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .
She loved to hear of Paul's life , and the places he had visited .
她 喜爱 到 听到 的 保罗的 生活 , 和 这 地方 他 有 到访 .
她喜欢听保罗讲述他的人生经历和他去过的地方。

[ænd; ənd] [pɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
And Paul , for all his joy , felt that in his love he was , as it were
和 保罗 , 为了 全部 他的 喜悦 , 毛毡 那 在 他的 爱 他 曾是 , 作为 它 是
,
:
:

保罗虽然非常高兴，但他感觉自己仿佛沉浸在爱中，
[ˈvɔɪdʒɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fer] [si:] [ə'loʊn] ,
voyaging on a strange and fair sea alone ,
航行 在 一个 奇怪的 和 公平的 海 独自的 ,
独自航行在陌生而美丽的大海上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd]
and as though the maiden stood upon the shore and waved her hand
和 作为 尽管 这 少女 站立 之上 这 支撑 和 挥手 她 手
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

仿佛少女站在岸边，向他挥手。
[wen] [hi;; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
When he kissed her or took her hand in his own ,
什么时候 他 亲吻 她 或者 采取 她 手 在 他的 自己的 ,
当他吻她或牵起她的手时，

[ʃi;; ji] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʒentli][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
she yielded to him gently and lovingly , like a child ;
她 产生 到 他 轻轻地 和 深情地 , 喜欢 一个 孩子 ;
她像个孩子一样，温柔而充满爱意地顺从了他；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [pɔ:l] [felt] [moʊst][ə'loʊn] .
and it was then that Paul felt most alone .
和 它 曾是 然后 那 保罗 毛毡 最多 独自的 .
正是在那时，保罗感到最为孤独。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][hi;; hi] ['hæpi] ,
But none the less was he happy ,
但 没有任何 这 较少的 曾是 他 快乐的 ,
但他依然很开心。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [laɪt] .
and day after day was lit for him with a golden light .
和 天 后 天 曾是 点燃 为了 他 和 一个 金的 光 .
日复一日，他都沐浴在金色的光芒中。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['herɪtɪdʒ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ɑ:n] ['mɪstrəs] ['æɪlɪsənz] [deθ] ,
the House of Heritage had fallen , on Mistress Alison's death ,
这 房子 的 遗产 有 倒下 , 在 情妇 艾莉森的 死亡 ,
随着艾莉森夫人的去世，传承之屋也随之衰落了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

to a distant kinsman of her own and of his .
到 一个 遥远 亲属 的 她 自己的 和 的 他的 :

致她和他的一位远房亲戚。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [waɪf][ɔːr][tʃaɪld] , [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər]['sɑːləteri] ,

This man , who was without wife or child , had lived there solitary ,
这 男人 , WHO 曾是 没有 妻子 或者 孩子 , 有 居住地 那里 孤 ,

这个男人没有妻子也没有孩子，一直独自生活在那里。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ;

and it seemed that he was now dead ;
和 它 似乎 那 他 曾是 现在 死的 ;

他似乎已经死了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɪf] [sɜːr] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]

and he had left in his will that if Sir Paul should wish to redeem the
和 他 有 左边 在 他的 将要 那 如果 先生 保罗 应该 希望 到 赎回 这

[haʊs] [ænd; ənd][lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] ,

house and land for a price ,
房子 和 土地 为了 一个 价格 ,

他在遗嘱中写道，如果保罗爵士愿意以一定价格赎回这处房产和土地，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn]

he should have the first choice to do so , seeing his boyhood had been
他 应该 有 这 第一的 选择 到 做 所以 , 看到 他的 童年 有 到过

[spent] [ðer; ðər] .

spent there .
花费 那里 :

他应该有优先选择权，因为他的童年是在那里度过的。

[naʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [greɪt] [ɡɪfts] [ænd; ənd][hæd; həd]

Now Paul was rich , for he had received many great gifts and had
现在 保罗 曾是 富有的 , 为了 他 有 已收到 许多 伟大的 礼物 和 有

[spent] ['lɪt(ə)l] ;

spent little ;
花费 小的 ;

保罗很富有，因为他收到了很多贵重的礼物，却很少花费。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]

and there came into his heart a great and loving desire to possess the
和 那里 来了 进入 他的 心 一个 伟大的 和 爱 欲望 到 具有 这

[oʊld] [haʊs] .

old house .
老的 房子 :

于是，他心中燃起了对这座老房子的强烈而深切的渴望。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛkwɪθ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He told the Lady Beckwith and Margaret of this ,
他 讲述 这 女士 贝克威斯 和 玛格丽特 的 这 ,

他把这件事告诉了贝克威斯夫人和玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː] .

and they both advised him to go and see it .
和 他们 两个都 建议 他 到 去 和 看 它 :

他们都建议他去看看。

[soʊ] [pɔːl] [æskt] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

So Paul asked leave of the Duke , and told him his business .
所以 保罗 问 离开 的 这 公爵 , 和 讲述 他 他的 商业 :

于是保罗向公爵请假，并告诉他自己的来意。

[ðen] [ðə; ði] [du:k] [sed] [ˈveri] [ˈgreɪfəsli] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Then the Duke said very graciously that Paul had served him well ,
然后 这 公爵 说 非常 亲切地 那 保罗 有 服务 他 出色地 ,
然后公爵非常客气地说, 保罗为他效力尽职尽责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑ:rdʒɪz] ,
and that he would buy the house at his own charges ,
和 那 他 会 买 这 房子 在 他的 自己的 收费 ,
他会自费买下这栋房子。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [pɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [gift] ;
and give it to Paul as a gift ;
和 给 它 到 保罗 作为 一个 礼物 ;
并把它作为礼物送给保罗;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gift] [fɔ:r; fər][pæst] [ˈsɜ:rvis] ,
but he added that this was a gift for past service ,
但 他 额外 那 这 曾是 一个 礼物 为了 过去的 服务 ,
但他补充说, 这是为了感谢他过去所做的贡献而赠送的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][noʊ] [wei] [baɪnd] [pɔ:l] ;
and that he would in no way bind Paul ;
和 那 他 会 在 不 方式 绑定 保罗 ;
他绝不会以任何方式约束保罗;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pɔ:l] [wʊd] [sti:l] [əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,
but he hoped that Paul would still abide in the castle ,
但 他 希望 那 保罗 会 仍然 遵守 在 这 城堡 ,
但他希望保罗仍能留在城堡里。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
at least for a part of the year , and make music for them .
在 至少 为了 一个 部分 的 这 年 , 和 制作 音乐 为了 他们 .
至少一年中的部分时间, 为他们创作音乐。

" [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] [ˈveri] [ˈrɔɪəli] ,
" **For indeed ,** " **said the Duke very royally ,**
" 为了 的确 , " 说 这 公爵 非常 皇家 ,
“的确如此,”公爵威严地说,

" [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mi:t] [ðæt] [soʊ] [dɪˈvaɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ɡreɪndʒ]
" **it were not meet that so divine a power should be buried in a rustic grange**
" 它 是 不是 见面 那 所以 神圣的 一个 力量 应该 是 埋葬 在 一个 乡村 农庄
,
!
,
“如此神圣的力量不应该被埋葬在简陋的农舍里。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd] [wer] [aɪ ˈti:][kæn; kən] [gɪv] [dɪˈlaɪt] .
but it should abide where it can give delight .
但 它 应该 遵守 在哪里 它 能 给 喜 .
但它应该待在能给人带来快乐的地方。

[ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] [pɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [dɪˈlaɪt] !
Indeed , Sir Paul , it is not only delight !
的确 , 先生 保罗 , 它 是 不是 仅有的 喜 !
保罗爵士, 的确, 这不仅仅是快乐!

[bʌt; bət] [θru:] [jɔː; jər][ˈmjuzɪk][ðer; ðər] [floʊz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈhoʊli][ænd; ənd] [i'həubliŋ] [greɪs] [ˈIntu:]
but through your music there flows a certain holy and ennobling grace into
但 通过 你的 音乐 那里 流量 一个 肯定 圣 和 升华 优雅 进入
[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [hu:] [ə'tentɪvli] [hɪr] [juː; jʊ] ,
the hearts of all who attentively hear you ,
这 心 的 全部 WHO 认真地 听到 你 ,
但是, 通过你的音乐, 一种神圣而高尚的恩典会流淌到所有认真聆听你的人的心中。

[ænd; ənd] [teɪmz] [ˈaʊər; aːr][waɪld][ænd; ənd] [ˈbruːtɪʃ] [ˈneɪtʃz] [ˈIntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwəːðiə] [ænd; ənd] [mɔːr]
and tames our wild and brutish natures into something worthier and more
和 驯服 我们的 荒野 和 野蛮的 自然 进入 某物 更值得 和 更多的
[ˈsiːmli] .
seemly .
似乎 .
并将我们野蛮粗野的本性驯服成更有价值、更得体的东西。

" [ðen] [pɔːl] [θæŋkt] [ðə; ði] [duːk] [ˈveri] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv]
" **Then Paul thanked the Duke very tenderly , and said that he would not leave**
" 然后 保罗 谢谢 这 公爵 非常 温柔地 , 和 说 那 他 会 不是 离开
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“然后保罗非常温柔地感谢了公爵, 并说他会不会离开他。”
[soʊ] [pɔːl] [ˈdʒɜːniːd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
So Paul journeyed alone with an old man - at - arms ,
所以 保罗 旅程 独自的 和 一个 老的 男人 - 在 - 武器 ,
于是保罗独自一人带着一位老兵启程。

[huːm] [ðə; ði] [duːk] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] ;
whom the Duke sent with him for his honour and security ;
谁 这 公爵 发送 和 他 为了 他的 荣誉 和 安全 ;
公爵为了维护他的荣誉和安全, 派人陪同他同行;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
and when he arrived at the place , he lodged at the inn .
和 什么时候 他 到达的 在 这 地方 , 他 已提交 在 这 客栈 .
他到达目的地后, 就在客栈里住了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈherɪtɪdʒ] [ˈveri] [ˈdesələt] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [meɪd]
He found the House of Heritage very desolate , inhabited only by the ancient maid
他 成立 这 房子 的 遗产 非常 荒凉 , 有人居住的 仅有的 经过 这 古老的 女佣
[ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈælisən] ,
of Mistress Alison ,
的 情妇 艾莉森 ,
他发现传承之屋十分荒凉, 只有艾莉森夫人的老女仆居住在那里。

[naʊ] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] .
now grown old and infirm .
现在 生长 老的 和 虚弱 .
如今已年老体弱。

[soʊ] [pɔːl] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [kɔːzd]
So Paul purchased the house and land at the Duke's charges , and caused
所以 保罗 购买 这 房子 和 土地 在 这 公爵的 收费 , 和 导致
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈper] ,
it to be repaired ,
它 到 是 已修复 ,
于是保罗出资买下了这栋房子和土地, 并安排人进行了修缮。

[wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [graʊnd] .
within and without , and hired a gardener to dress and keep the ground .
之内 和 没有 , 和 雇用 一个 园丁 到 裙子 和 保持 这 地面 .

里里外外都做了维护，还雇了园丁来修剪和保养场地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [ˈsetld] ;
He was very impatient to be gone , but the matter could not be speedily settled ;
他 曾是 非常 不耐烦 到 是 已消失 , 但 这 事情 可以 不是 是 迅速地 定居 ;

他很想离开，但这件事无法迅速解决；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈrestɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrgrət] ,
and though he desired to return to Wrestling , and to see Margaret ,
和 尽管 他 想要的 到 返回 到 摔跤 , 和 到 看 玛格丽特 ,

虽然他很想回到摔跤场，也很想见玛格丽特，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
of whom he thought night and day ,
的 谁 他 想法 夜晚 和 天 ,
他日夜思念着他，

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
yet he found a great spring of tenderness rise up in his heart at the sight
然而 他 成立 一个 伟大的 春天 的 压痛 上升 向上 在 他的 心 在 这 视线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ruːmz; rʊmz] ,
of the old rooms ,
的 这 老的 房间 ,

然而，当他看到那些古老的房间时，心中却涌起一股强烈的柔情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
in which little had been changed .
在 哪个 小的 有 到过 已更改 .
其中几乎没有什么变化。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbɔɪhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The thought of his lonely and innocent boyhood came back to him ,
这 想法 的 他的 孤独 和 清白的 童年 来了 后退 到 他 ,
他想起了自己孤独而纯真的童年时光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [hɔːnts] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊn]
and he visited all his ancient haunts , the fields , the wood , and the down
和 他 到访 全部 他的 古老的 闹鬼的地方 , 这 字段 , 这 木头 , 和 这 向下
.
.
.

他重访了他所有以前常去的地方，田野、树林和丘陵地带。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈælɪsən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [weɪz]
He thought much , too , of Mistress Alison and her wise and gracious ways
他 想法 很多 , 也 , 的 情妇 艾莉森 和 她 明智的 和 亲切 方式
; [ɪnˈdiːd] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] ,
; indeed , sitting alone ,
; 的确 , 坐着 独自的 ,

他也常常想起艾莉森夫人和她睿智优雅的品格；的确，当他独自一人坐着时，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ruːm] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] ,
as he often did in the old room at evening ,
作为 他 经常 做过 在 这 老的 房间 在 晚上 ,
就像他经常在晚上在旧房间里做的那样，

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [seɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
it seemed to him almost as though she sate and watched him ,
它 似乎 到 他 几乎 作为 尽管 她 沙特 和 观看 他 ,
他觉得她好像就那样坐着, 静静地看着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]
and was pleased to know that he was famous , and happy in his love
和 曾是 高兴 到 知道 那 他 曾是 著名的 , 和 快乐的 在 他的 爱
;
;
;
;

得知他出名了, 并且爱情幸福美满, 她感到很高兴;
[soʊ] [ðæt] [,aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [frʌm; frəm]
so that it appeared to him as though she gave him a benediction from
所以 那 它 出现 到 他 作为 尽管 她 给予 他 一个 祝福 从
[sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [pleɪs] ,
some far - off and holy place ,
一些 远的 - 离开 和 圣 地方 ,

所以在他看来, 就好像她从遥远的圣地给他送上了祝福一样。
[wer] [ʃi:; ʃɪ] [əˈboʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
where she abode and was well satisfied .
在哪里 她 住所 和 曾是 出色地 使满意 .
她住在那里, 并且非常满意。

[ðen] [æt; ət][læst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [sɪks]
Then at last he was able to return ; but he had been nearly six
然后 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 返回 ; 但 他 有 到过 几乎 六
[wi:ks] [əˈweɪ] .
weeks away .
周 离开 .

最后他终于能够回来了; 但他已经离开将近六周了。
[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] ;
He had moved into the house and lived there ;
他 有 已搬 进入 这 房子 和 居住地 那里 ;
他搬进了那栋房子, 住在那里;

[ænd; ənd][,aɪˈti:][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər]
and it had filled him with a kind of solemn happiness to picture
和 它 有 已填 他 和 一个 种类 的 庄严 幸福 到 图片
[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
how he would some day ,
如何 他 会 一些 天 ,
想到自己将来有一天会怎样, 他心中便涌起一种庄严的幸福感。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgrət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
when he was free , live there with Margaret for his wife ;
什么时候 他 曾是 自由的, 居住 那里 和 玛格丽特 为了 他的 妻子 ;
当他有空的时候, 就和他的妻子玛格丽特一起住在那里;

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtʃɪldrən] [tu:] ,
and perhaps there would be children too ,
和 也许 那里 会 是 孩子们 也 ,
或许还会有孩子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈswi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgeɪmz] — [ˈtʃɪldrən] [hu:]
making the house sweet with their laughter and innocent games — children who
制作 这 房子 甜的 和 他们的 笑声 和 清白的 游戏 — 孩子们 WHO
[ʊd; ʊəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] .
should look at him with eyes like their mother's .
应该 看 在 他 和 眼睛 喜欢 他们的 母亲的 .

孩子们的欢笑和天真的游戏让房子充满了甜蜜——孩子们应该像母亲一样看着他。

[ˌɒ:ŋ] [ˈaʊərz] [wʊd] [pæs] [ðʌs] [waɪl] [hi:; hi] [seɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [lu:t] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
Long hours would pass thus while he sate holding a book or his lute between his
长的 小时 会 经过 因此 尽管 他 沙特 保持 一个 书 或者 他的 琵琶 之间 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他常常就这样坐着，手里拿着书或鲁特琴，时间就这样慢慢流逝。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈstri:mɪŋ] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪd][ʌv; əv] [θɔ:ts] .
the time streaming past in a happy tide of thoughts .
这 时间 流媒体 过去的 在 一个 快乐的 潮 的 想法 .

时光在快乐的思绪中流逝。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləst] [naɪt] [wʌz; wəz][sæd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
But the last night was sad , for he had gone early to his bed ,
但 这 最后的 夜晚 曾是 伤心 , 为了 他 有 已消失 早期的 到 他的 床 ,
但最后一晚很悲伤，因为他很早就上床睡觉了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][sta:rt] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
as he was to start betimes in the morning ;
作为 他 曾是 到 开始 早点 在 这 早晨 ;

因为他早上要早起；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv]
and he dreamed that he had gone through the wood to the Isle of
和 他 梦见 那 他 有 已消失 通过 这 木头 到 这 小岛 的
[θɔ:rnz] ,
Thorns ,
荆棘 ,

他梦见自己穿过树林来到了荆棘岛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [stænd] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈʌtərd] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz]
and had seen the house stand empty and shuttered close , with no signs
和 有 已见 这 房子 站立 空的 和 百叶窗 关闭 , 和 不 标志
[ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
of life about it .
的 生活 关于 它 .

他曾看到那栋房子空无一人，百叶窗紧闭，周围没有任何生命迹象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [bi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
In his dream he went and beat upon the door ,
在 他的 梦 他 去 和 打 之上 这 门 ,

在梦里，他去敲打那扇门。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [nɒks] [ˈekoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
and heard his knocks echo in the hall ; and just as he was about to
和 听到 他的 敲门声 回声 在 这 大厅 ; 和 只是 作为 他 曾是 关于 到
[bi:t] [əˈgen] ,
beat again ,
打 再次 ,

他听见敲门声在走廊里回荡；正当他要再次敲门时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld][smɔːl][ˈwʊmən] , [ðæt] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd][sæd]
it was opened to him by an old small woman , that looked thin and sad
它 曾是 打开 到 他 经过 一个 老的 小的 女士 , 那 看起来 薄的 和 伤心
 ,
 ,
 ,

打开门的是一位身材矮小的老妇人，她看起来瘦弱而悲伤。

[wið; wiθ][greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈrɪŋklz] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
with grey hair and many wrinkles , whom he did not know .
和 灰色的 头发 和 许多 皱纹 , 谁 他 做过 不是 知道 .

他不认识一个头发灰白、满脸皱纹的女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [pæst][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ]
He had thrust past her , though she seemed to have wished to stay
他 有 推力 过去的 她 , 尽管 她 似乎 到 有 希望 到 停留
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] ,
him ; and pushing on ,
他 ; 和 推动 在 ,

他强行从她身边走过，尽管她似乎想让他停下来；然后继续向前走。

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɑːrgrət] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
had found Margaret sitting in the hall , who had looked up at him ,
有 成立 玛格丽特 坐着 在 这 大厅 , WHO 有 看起来 向上 在 他 ,
他发现玛格丽特坐在大厅里，玛格丽特抬头看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wið; wiθ][hɜːr; hər][hændz] ,
and then covered her face with her hands ,
和 然后 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,

然后她用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and he had seen a look of anguish upon her face .
和 他 有 已见 一个 看 的 痛苦 之上 她 脸 .

他看到她脸上露出痛苦的神情。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Then the dream had slipped from him ,
然后 这 梦 有 滑倒了 从 他 ,

然后，他的梦想就此破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] , [ə; eɪ] [bliːk] [ˈmaʊnt(ə)n] -
and he dreamed again that he was in a lonely place , a bleak mountain -
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

他又梦见自己身处一个荒凉的山顶，一个孤寂的地方。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [spred] [aʊt] [bɪˈniːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
with a wide plain spread out beneath ; and he had watched the flight of
和 一个 宽的 清楚的 传播 出去 下面 ; 和 他 有 观看 这 航班 的
[tuː] [waɪt] [bɜːrdz] ,
two white birds ,
二 白色的 鸟类 ,

下方是一片广阔的平原；他曾看到两只白鸟飞过。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][flaɪ] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] ,
which seemed to rise from the rocks near him , and fly swiftly away ,
哪个 似乎 到 上升 从 这 岩石 靠近 他 , 和 飞 迅速地 离开 ,
它们似乎从他附近的岩石中升起，然后迅速飞走。

[ˈbi:tɪŋ] [ðer; ðə] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [er] .
beating their wings in the waste of air .
殴打 他们的 翅膀 在 这 浪费 的 空气 .

它们徒劳地拍打着翅膀。

[hiː; hi] [wʊək] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [daːn] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
He woke troubled , and found the dawn peeping through the chinks of the
他 觉醒 麻烦 , 和 成立 这 黎明 偷窥 通过 这 裂缝 的 这
[ˈʌtər] ;
shutter ;
快门 ;

他醒来时心事重重，发现黎明的阳光正透过百叶窗的缝隙窥视着他。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
and soon he heard the tramping of horses without , and knew that he
和 很快 他 听到 这 徒步旅行 的 马匹 没有 , 和 知道 那 他
[mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][ɡoʊ] .
must rise and go .
必须 上升 和 去 .

很快，他听到了外面马蹄的脚步声，知道自己必须起身前往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [dwelt] [ˈhevi.li] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] ,
And the thought of the dream dwelt heavily with him ; but presently ,
和 这 想法 的 这 梦 居住 重度 和 他 ; 但 目前 ,
[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] ,
riding in the cool air ,
骑术 在 这 凉爽的空气 ,

梦境的念头沉重地萦绕在他心头；但不久，他乘着马，在凉爽的空气中，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈfuːli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [keɪm] [bæk]
it seemed to him that his fears were foolish ; and his love came back
它 似乎 到 他 那 他的 恐惧 是 愚蠢 ; 和 他的 爱 来了 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他觉得自己之前的恐惧是愚蠢的；他的爱人也重新回到了他身边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmɑːrgrət] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
so that he said the name Margaret over many times to himself , like a charm ,
所以 那 他 说 这 姓名 玛格丽特 超过 许多 时代 到 他自己 , 喜欢 一个 魅力 ,
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
于是他一遍又一遍地默念着玛格丽特这个名字，就像念咒语一样。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈfɔːrwəd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ˈmɑːrgrət] , [ˈnuː.li] [ˈrɪzn] , [wəd] [biː; bi]
and sent his thoughts forward , imagining how Margaret , newly risen , would be
和 发送 他的 想法 向前 , 想象 如何 玛格丽特 , 新 升起 , 会 是
[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [haʊs] ,
moving about the quiet house ,
移动 关于 这 安静的 房子 ,

于是他开始思绪飘向远方，想象着刚刚起床的玛格丽特会在安静的房子里走动。

[pərˈhæps] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
perhaps expecting him .
也许 期待 他 .

或许在等他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
And then he sang a little to himself ,
和 然后 他 唱 一个 小的 到 他自己 ,

然后他自言自语地唱了一小段歌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [smaɪl] [ˈwaɪəli] [æz; əz][hi:; hi]
and was pleased to see the old man - at - arms smile wearily as he
和 曾是 高兴 到 看 这 老的 男人 - 在 - 武器 微笑 疲劳 作为 他
[roʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
rode beside him .
骑 旁 他 .

看到那位老兵骑马跟在他身边时，脸上露出疲惫的笑容，他感到很欣慰。

[θri:] [deɪz] [ˈæftər][hi:; hi][roʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] [restɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Three days after he rode into the Castle of Wresting at sundown , and was
三 天 后 他 骑 进入 这 城堡 的 摔跤 在 日落 , 和 曾是
[ˈgri:tɪd] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] ;
greeted very lovingly ;
问候 非常 深情地 ;

三天后，他在日落时分骑马进入摔跤城堡，受到了热烈的欢迎；

[ðə; ði] [du:k] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ðoʊ] [pɔ:l] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] ;
the Duke would not let him sing that night , though Paul said he was willing ;
这 公爵 会 不是 让 他 唱歌 那 夜晚 , 尽管 保罗 说 他 曾是 愿意的 ;
尽管保罗表示愿意，但公爵当晚还是不让他唱歌；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɛrd] .
but after dinner he asked him many questions of how he had fares .
但 后 晚餐 他 问 他 许多 问题 的 如何 他 有 表现 .
但晚饭后，他问了他很多关于他近况的问题。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] .
And Paul hoped that he might have heard some talk of the Lady Margaret .
和 保罗 希望 那 他 可能 有 听到 一些 讲话 的 这 女士 玛格丽特 .
保罗希望他能听到一些关于玛格丽特夫人的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t][æsk] .
But none spoke of her , and he dared not ask .
但 没有任何 辐 的 她 , 和 他 敢于 不是 问 .
但没有人提起她，他也不敢问。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [di:] [bəˈnɔɪt] [seɪt]
One thing that he noticed was that at dinner the young Sir Richard de Benoit sate
一 事物 那 他 注意到 曾是 那 在 晚餐 这 年轻的 先生 理查德 德 贝努瓦 沙特
[ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
opposite him ,
对面的 他 ,
他注意到的一件事是，晚餐时年轻的理查德·德·贝努瓦爵士坐在他对面。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
looking very pale ; and Paul , more than once , looking up suddenly ,
寻找 非常 苍白 ; 和 保罗 , 更多的 比 一次 , 寻找 向上 突然 ,
脸色苍白；保罗不止一次突然抬起头来，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfɪksɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
saw that the Knight was regarding him very fixedly , as though he were
锯 那 这 骑士 曾是 关于 他 非常 固定地 , 作为 尽管 他 是
[ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] ;
questioning of somewhat ;
提问 的 有些 ;
他看到骑士正目不转睛地盯着他，好像在询问什么；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [i:t] [taɪm] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd]
and that each time Sir Richard dropped his eyes as though he were ashamed
和 那 每个 时间 先生 理查德 掉落 他的 眼睛 作为 尽管 他 是 羞愧
.
:
.

而每次理查德爵士都会低下头，仿佛感到羞愧。

[ˈæftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ʌnd] [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] [du:k] ,
After dinner was over , and Paul had been discharged by the Duke ,
后 晚餐 曾是 超过 , 和 保罗 有 到过 出院 经过 这 公爵 ,
晚饭后，保罗被公爵释放了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [sɜ:r]
he had gone back into the hall to see if he could have speech of Sir
他 有 已消失 后退 进入 这 大厅 到 看 如果 他 可以 有 演讲 的 先生
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

他回到大厅，想看看能否听到理查德爵士的演讲。

[ænd; ʌnd] [æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [eɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] .
and ask if anything ailed him ; but he found him not .
和 问 如果 任何事物 生病的 他 ; 但 他 成立 他 不是 .
问他是否有什么不舒服，却发现他有什么事。

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rou] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] ,
Then on the morrow , as soon as he might ,
然后 在 这 明天 , 作为 很快 作为 他 可能 ,
然后第二天，他一有机会就.....

[hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
he made haste to go down to the Isle of Thorns .
他 制成 匆忙 到 去 向下 到 这 小岛 的 荆棘 .
他急忙前往荆棘岛。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [gleɪd] , [nɔ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
As he was crossing a glade , not far from the house , he saw to his
作为 他 曾是 过境 一个 林间空地 , 不是 远的 从 这 房子 , 他 锯 到 他的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

当他穿过离房子不远的一片林间空地时，他惊讶地看到：

[fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
far down the glade , a figure riding on a horse ,
远的 向下 这 林间空地 , 一个 数字 骑术 在 一个 马 ,
在远处的林间空地上，有一个人骑着马。

[hu:] [si:md] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] .
who seemed for a moment to be Sir Richard himself .
WHO 似乎 为了 一个 片刻 到 是 先生 理查德 他自己 .
他看起来一度像是理查德爵士本人。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ʌnd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt]
He stood awhile to consider , and then , going down the glade , he cried out
他 站立 一会儿 到 考虑 , 和 然后 , 去 向下 这 林间空地 , 他 哭 出去
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他站了一会儿思考，然后沿着林间空地走下去，向他喊道。

[sɜːr] [ˈritʃəd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [druː] [reɪn] ,
Sir Richard , who was on a white horse , drew rein ,
先生 理查德 , WHO 曾是 在 一个 白色的 马 , 画 缰绳 ,
骑着白马的理查德爵士拉开了缰绳。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
and turned with his hand upon the loins of the horse ; and then he
和 转向 和 他的 手 之上 这 腰肉 的 这 马 ; 和 然后 他
[tɜːrnd] [əˈgen] ,
turned again ,
转向 再次 ,
他转过身，把手放在马的腰上；然后他又转过身来，

[ænd; ənd] , [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɔːrwəd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
and , urging the horse forward , disappeared within the wood .
和 , 敦促 这 马 向前 , 消失 之内 这 木头 .
然后，他催马向前，消失在树林中。

[ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈɪntuː] [ˈpɔːlz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs]
There came , as it were , a chill into Paul's heart that he should be thus
那里 来了 , 作为 它 是 , 一个 寒意 进入 保罗的 心 那 他 应该 是 因此
[ʌnˈkaɪndli] [juːst] ;
unkindly used ;
不友善的 用过的 ;
保罗心中不禁涌起一阵寒意，他竟然会受到如此无情的对待；

[ænd; ənd][hiː; hi] [vekst] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ðə; ði]
and he vexed his brain to think in what he could have offended the
和 他 烦恼 他的 脑 到 思考 在 什么 他 可以 有 被冒犯了 这
[naɪt] ;
Knight ;
骑士 ;
他绞尽脑汁地思考自己究竟哪里冒犯了骑士；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ʌv] ; [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] ,
but he quickly returned to his thoughts of love ; so he made haste ,
但 他 迅速地 返回 到 他的 想法 的 爱 ; 所以 他 制成 匆忙 ,
但他很快又想起了爱情；于是他匆匆赶路，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and soon came down to the place .
和 很快 来了 向下 到 这 地方 .
很快，他们就来到了那里。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ;
Now , when he came near , he thought for a moment of his dream ;
现在 , 什么时候 他 来了 靠近 , 他 想法 为了 一个 片刻 的 他的 梦 ;
这时，他走近了，想起了自己的梦境；

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wens] [hiː; hi]
and shrank back from stepping out of the trees at the corner whence he
和 缩小 后退 从 步进 出去 的 这 树木 在 这 角落 何处 他
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ;
could see the house ;
可以 看 这 房子 ;
他畏缩着，不敢从街角的树林里走出来，因为他能从那里看到房子；

[bʌt; bət] [tʃaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪn] [ˈterərz] , [hiː; hi] [went] [ˈswɪftli] [aʊt] ,
but chiding himself for his vain terrors , he went swiftly out ,
但 责备 他自己 为了 他的 徒劳 恐怖 , 他 去 迅速地 出去 ,
但他责备自己杞人忧天，便迅速走了出去。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] [stænd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:l] ['delɪkət] [gri:n] [bɪ'haɪnd]
and saw the house stand as before , with the trees all delicate green behind
和 锯 这 房子 站立 作为 前 , 和 这 树木 全部 精美的 绿色的 在后面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

只见房子依旧矗立在那里，背后是一片翠绿的树木。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] .
and the smoke ascending quietly from the chimneys .
和 这 抽烟 上升 悄悄 从 这 烟囱 .

烟雾静静地从烟囱里升腾而起。

[ðen] [hi;; hi] [meɪd] [heɪst] ; [ænd; ʌnd] — [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [tu;; tə] ['entər] [ʌn'bɪd(ə)n] —
Then he made haste ; and — for he was now used to enter unbidden —
然后 他 制成 匆忙 ; 和 — 为了 他 曾是 现在 用过的 到 进入 未邀请的 —
[went] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
went straight into the house ;
去 直的 进入 这 房子 ;

然后他加快脚步；因为他现在已经习惯了不请自来——径直走进了房子；

[ðə; ði] [hɔ:l][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['empti] ; [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
the hall and the parlours were all empty ; so that he called upon the servants
这 大厅 和 这 客厅 是 全部 空的 ; 所以 那 他 称为 之上 这 仆人
;
;
;

大厅和客厅里空无一人，于是他叫来了仆人。

[æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [pɔ:l] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɔ:l]
an old serving - maid came forth , and then Paul knew in a moment that all
一个 老的 服务 - 女佣 来了 前进 , 和 然后 保罗 知道 在 一个 片刻 那 全部
[wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] .
was not well .
曾是 不是 出色地 .

一个老女仆走了出来，保罗立刻意识到情况不妙。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi]
He looked at her for a moment , and a question seemed to be
他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 一个 问题 似乎 到 是
[tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
choked in his throat ;
窒息 在 他的 喉 ;

他看了她一会儿，似乎有什么问题哽在了喉咙里；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi;; hi] [sed] ['swɪftli] , " [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['be,kwiθ] [wɪ'ðɪn] ?
and then he said swiftly , " Is the Lady Beckwith within ?
和 然后 他 说 迅速地 , " 是 这 女士 贝克威斯 之内 ?

然后他迅速问道：“贝克威斯夫人在里面吗？”

" [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] [sed] ['ɡreɪvli] , " [ʃi;; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['helən] , [hu:] [ɪz] ['veri] [sɪk]
" The old serving - maid said gravely , " She is with the Lady Helen , who is very sick
" 这 老的 服务 - 女佣 说 严重地 , " 她 是 和 这 女士 海伦 , WHO 是 非常 生病的
.
:
.

老女仆严肃地说：“她陪着海伦夫人，海伦夫人病得很重。”

" [ðen] [sɜ:r] [pɔ:l] [beɪd] [hɜ:r; hər] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] ['be,kwiθ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
" Then Sir Paul bade her tell the Lady Beckwith that he was in the house ;
" 然后 先生 保罗 巴德 她 告诉 这 女士 贝克威斯 那 他 曾是 在 这 房子 ;

“然后保罗爵士吩咐她告诉贝克威斯夫人，他就在屋里；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [[eɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and as he stood waiting , there came a kind of shame into his heart ,
和 作为 他 站立 等待 , 那里 来了 一个 种类 的 耻辱 进入 他的 心 ,
他站在那里等待, 心中涌起一股羞愧之情。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
that what he had heard was so much less than what he had for
那 什么 他 有 听到 曾是 所以 很多 较少的 比 什么 他 有 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [fɪrd] ;
an instant feared ;
一个 立即的 害怕 ;
他听到的远比他刚才担心的要少得多;

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['truːli] ['sɑːri] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['beɪkwɪθ] [stʊd] [brɪ'fɔːr]
and while he strove to be more truly sorry , the Lady Beckwith stood before
和 尽管 他 努力 到 是 更多的 真的 对不起 , 这 女士 贝克威斯 站立 前
[hɪm; ɪm] , [veri] [peɪl] .
him , very pale .
他 , 非常 苍白 .
尽管他努力表现得更加真诚的歉意, 但贝克威斯夫人却站在他面前, 脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,
She began to speak at once ,
她 开始 到 说话 在 一次 ,
她立刻开始说话,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ʌnd] ['hɜːrɪd] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['helɪnz] ['ɪlnəs] ,
and in a low and hurried voice told him of Helen's illness ,
和 在 一个 低的 和 慌忙 嗓音 讲述 他 的 海伦的 疾病 ,
她低声急促地告诉他海伦生病了。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊp] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
and how that there was little to hope ; and then she put her hand on
和 如何 那 那里 曾是 小的 到 希望 ; 和 然后 她 放 她 手 在
[ˈpɔlz] [ɑːrm] ,
Paul's arm ,
保罗的 手臂 ,
她说道, 希望渺茫; 然后她把手放在保罗的胳膊上,

[ænd; ʌnd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] ?
and said , " My son , why did you leave us ?
和 说 , " 我的 儿子 , 为什么 做过 你 离开 我们 ?
他说: “我的儿子, 你为什么要离开我们? ”

" ['ædɪŋ] ['heɪstɪli] , " [neɪ] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .
" adding hastily , " Nay , it could not have been otherwise .
" 添加 草草 , " 不 , 它 可以 不是 有 到过 否则 .
他赶紧补充道: “不, 不可能是别的办法。”

" [ænd; ʌnd] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" And Paul , looking upon her face ,
" 和 保罗 , 寻找 之上 她 脸 ,
保罗看着她的脸,

[di'vaɪnd] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
divined in some sudden way that she had not told him all that was in her
神谕 在 一些 突然 方式 那 她 有 不是 讲述 他 全部 那 曾是 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
他突然间察觉到, 她并没有把心里想的都告诉他。

[sɒʊ][hiː; hi] [sed] , " [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ,
So he said , " Dear mother , you know the cause of that — but tell me all ,
所以 他 说 , " 亲爱的 母亲 , 你 知道 这 原因 的 那 — 但 告诉 我 全部 ,
于是他说：“亲爱的母亲，您知道原因——但请把一切都告诉我，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bɪ'hɑɪnd] .
for I see there is more behind .
为了 我 看 那里 是 更多的 在后面 .
因为我看到背后还有更多。

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛ,kwɪθ] [pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [jes] , [dɪr]
" Then the Lady Beckwith put her face in her hands , and saying , " Yes , dear
" 然后 这 女士 贝克威斯 放 她 脸 在 她 双手 , 和 说 , " 是的 , 亲爱的
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,
“然后贝克威斯夫人双手捂脸，说道：‘是的，亲爱的保罗，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , " [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ['siːkrətli] .
there is more , " fell to weeping secretly .
那里 是 更多的 , " 跌倒 到 哭泣 偷偷 .
还有更多，“他偷偷地哭了起来。

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [stʊd] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [ðæt]
While they thus stood together — and Paul was aware of a deadly fear that
尽管 他们 因此 站立 一起 — 和 保罗 曾是 意识到的 的 一个 致命 害怕 那
[klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wiːk] — [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [keɪm]
clutched at his heart and made all his limbs weak — the Lady Margaret came
紧握 在 他的 心 和 制成 全部 他的 四肢 虚弱的 — 这 女士 玛格丽特 来了
[ˈsʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
suddenly into the room ,
突然 进入 这 房间 ,
他们就这样站在一起——保罗感到一种致命的恐惧攫住了他的心脏，使他四肢无力——这时，玛格丽特夫人突然走进了
房间。

['lʊkɪŋ] [sɒʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [ðæt] [pɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
looking so pale and worn that Paul for a moment did not recognise her .
寻找 所以 苍白 和 磨损 那 保罗 为了 一个 片刻 做过 不是 认出 她 .
她脸色苍白，憔悴不堪，以至于保罗一时没认出她来。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
But he put out his arms , and took a step towards her ;
但 他 放 出去 他的 武器 , 和 采取 一个 步 向 她 ;
但他伸出双臂，朝她走了一步；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
then he saw that she had not known he was in the house ;
然后 他 锯 那 她 有 不是 已知 他 曾是 在 这 房子 ;
然后他发现她并不知道他在屋里；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [fɜːrst] [red] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [stept] ['bækwərdz] ;
for she turned first red and then very pale , and stepped backwards ;
为了 她 转向 第一的红色的 和 然后 非常 苍白 , 和 步 向后 ;
因为她先是脸涨得通红，然后脸色变得苍白，向后退了一步；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['pɒl] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,
and it went to Paul's heart like the stabbing of a sharp knife ,
和 它 去 到 保罗的 心 喜欢 这 刺 的 一个 锋利的 刀 ,
这话像一把锋利的刀子刺进保罗的心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃeɪm] [ˈmɪŋɡld]
that she looked at him with a look in which there was shame mingled
那 她 看起来 在 他 和 一个 看 在 哪个 那里 曾是 耻辱 混合
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪr] .
with a certain fear .
和 一个 肯定 害怕 .

她看着他，眼神中既有羞愧，又夹杂着一丝恐惧。

[naʊ] [waɪl] [pɔːl] [stʊd] [əˈmeɪzd] [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][ˈstjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
Now while Paul stood amazed and almost stupefied with what he saw ,
现在 尽管 保罗 站立 惊叹 和 几乎 目瞪口呆 和 什么 他 锯 ,

保罗站在那里，被眼前所见的景象惊呆了，几乎目瞪口呆。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbɛ,kwɪθ] [sed] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnlɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] ,
the Lady Beckwith said quickly and almost sternly to Margaret ,
这 女士 贝克威斯 说 迅速地 和 几乎 严厉地 到 玛格丽特 ,

贝克威斯夫人迅速而近乎严厉地对玛格丽特说道：

" [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhelən] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
" **Go back to Helen — she may not be left alone .**
" 去 后退 到 海伦 — 她 可能 不是 是 左边 独自的 .

“回去看看海伦吧——她可能不会孤身一人。”

" [ˈmɑːrɡrət] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbɛ,kwɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈswɪftli] [tuː; tə]
" **Margaret slipped from the room ; and the Lady Beckwith pointed swiftly to**
" 玛格丽特 滑倒了 从 这 房间 ; 和 这 女士 贝克威斯 尖 迅速地 到

[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

玛格丽特悄悄溜出了房间；贝克威斯夫人迅速指着一把椅子，

[ænd; ʌnd][hɜːrˈself] [sɜːt] [daʊn] .
and herself sate down .
和 她自己 沙特 向下 .

她自己也坐了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪr] [pɔːl] ,
Then she said , " Dear Paul ,
然后 她 说 , " 亲爱的 保罗 ,

然后她说：“亲爱的保罗，

[aɪ][hæv; həv] [ˈdredɪd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] —
I have dreaded this moment and the sight of you for some days —
我 有 令人恐惧的 这 片刻 和 这 视线 的 你 为了 一些 天 —

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and though I should wish to take thought of what I am to say to you ,
和 尽管 我 应该 希望 到 拿 想法 的 什么 我 是 到 说 到 你 ,

这几天我一直害怕这一刻的到来，害怕见到你——虽然我很想好好想想该对你说什么，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] [ˈkɜrfəli] ,
and to say it carefully ,
和 到 说 它 小心 ,

更准确地说，

[aɪˈtiː] [meɪks] [æn; ən] [ɪl] [ˈmætər] [wɜːrs] [tuː; tə] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ]
it makes an ill matter worse to dally with it — so I will even tell you
它 制作 一个 患病的 事情 更糟 到 玩弄 和 它 — 所以 我 将要 甚至 告诉 你

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

拖延只会让坏事变得更糟——所以我现在就告诉你。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [juː ˈes] ,
You must know that some three days after you left us ,
你 必须 知道 那 一些 三 天 后 你 左边 我们 ,
你必须知道, 在你离开我们大约三天后,

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [sɜːr] [ˈritʃəd] [di:] [bəˈnɔɪt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
the young Knight Sir Richard de Benoit fell from his horse ,
这 年轻的 骑士 先生 理查德 德 贝努瓦 跌倒 从 他的 马 ,
年轻的骑士理查德·德·贝努瓦爵士从马上摔了下来。

[wen] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɑːrd][baɪ] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡriːvəsli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [fɔːl]
when riding in the wood hard by this house , and was grievously hurt by the fall
什么时候 骑术 在 这 木头 难的 经过 这 房子 , 和 曾是 严重地 伤害 经过 这 落下
:
:
:

骑马经过这所房子附近的树林时, 不慎摔倒, 受了重伤。
[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [tendɪd] [hɪm; ɪm] .
They carried him in here and we tended him .
他们 携带 他 在 这里 和 我们 倾向于 他 .
他们把他抬进来, 我们照顾他。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][maɪ][hændz] , [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] ;
I had much upon my hands , for dear Helen was in great suffering ;
我 有 很多 之上 我的 双手 , 为了 亲爱的 海伦 曾是 在 伟大的 痛苦 ;
我当时有很多事要忙, 因为亲爱的海伦正遭受着巨大的痛苦;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] — [hu:] , [ɪnˈdiːd] ,
and so it fell out that Margaret was often with the Knight — who , indeed ,
和 所以 它 跌倒 出去 那 玛格丽特 曾是 经常 和 这 骑士 — WHO , 的确 ,
于是, 玛格丽特经常与那位骑士在一起的消息就传开了——而那位骑士, 确实如此。

[ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [juːθ] , [ˈveri] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [ænd; ənd]
is a noble and generous youth , very pure and innocent of heart — and
是 一个 高贵 和 慷慨的 青年 , 非常 纯的 和 清白的 的 心 — 和
[oʊ] , [pɔːl] ,
oh , Paul ,
哦 , 保罗 ,
是一位高尚慷慨的青年, 心地纯洁无瑕——哦, 保罗,

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈpiəsɪz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
though it pierces my heart to say it ,
尽管 它 穿孔 我的 心 到 说 它 ,
虽然说出这句话让我心如刀绞,

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; fi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [tuː] .
he loves her — and I think that she loves him too .
他 爱 她 — 和 我 思考 那 她 爱 他 也 .
他爱她——而且我认为她也爱他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [lʌv] !
It is a strange and terrible thing , this love !
它 是 一个 奇怪的 和 糟糕的 事物 , 这 爱 !
爱情真是一件既奇怪又可怕的事情!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] ,
it is like the sword that the Lord Christ said that He came to bring on earth ,
它 是 喜欢 这 剑 那 这 主 基督 说 那 他 来了 到 带来 在 地球 ,
这就像主基督所说的他来到世上要带来的那把剑一样。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][diˈvaɪdz][ˈlʌvɪŋ][ˈhʌʊshəʊldz][ðæt][wɜːr; wər][els][æt; ət][wʌn][təˈgeðər];
for it divides loving households that were else at one together;
为了它分割爱家庭那 是 别的 在 一 一起;
因为它拆散了原本恩爱如初的家庭;

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][mʌst; məst][seɪ][mɔːr] — [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][nuː][nɑːt][brɪfɔːr][wʌt][lʌv][wʌz; wəz];
and now I must say more — the maiden knew not before what love was;
和 现在 我 必须 说 更多的 — 这 少女 知道 不是 前 什么 爱 曾是;
现在我还要补充一点——这位少女以前并不知道什么是爱;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][riːd][lʌ; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][oʊld][bʊks]; [ænd; ənd][wen][juː; jʊ][keɪm][ɪntuː][ðɪs][ˈkwaɪət]
she had read of it in the old books; **and when you came into this quiet**
她 有 读 的 它 在 这 老的 图书; 和 什么时候 你 来了 进入 这 安静的
[haʊs],
house;
房子;

她在古籍中读到过这件事; 当你走进这间静谧的房子时,

[ˈbrɪŋɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈmædʒɪk][lʌ; əv][sɔːŋ], [ænd; ənd][ðə; ði][maɪt][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
bringing with you all the magic of song, and the might of a gentle
带来 和 你 全部 这 魔法 的 歌曲, 和 这 可能 的 一个 温和的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt],
and noble spirit;
和 高贵 精神;
你带来了歌声的所有魔力, 以及温柔高贵的精神力量。

[ænd; ənd][ɔːfərd][hɜːr; hər][lʌv], [ʃiː; ʃi][tʊk][aɪˈtiː][ˈglædli][ænd; ənd][ˈswiːtli],
and offered her love, she took it gladly and sweetly;
和 提供 她 爱, 她 采取 它 乐意 和 甜蜜地;
她向她表达了爱意, 她欣然接受了, 并且十分甜蜜。

[nɑːt][ˈnoʊɪŋ][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][juː; jʊ][geɪv];
not knowing what it was that you gave;
不是 会心 什么 它 曾是 那 你 给予;
不知道你给了什么;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wɑːtʃt][maɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][juːθ][ʌp],
but I have watched my child from her youth up;
但 我 有 观看 我的 孩子 从 她 青年 向上;
但我看着我的孩子从小长大,

[ænd; ənd][ðə; ði][lʌv][ðæt][ʃiː; ʃi][geɪv][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][lʌv][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and the love that she gave you was the love that she would have given to
和 这 爱 那 她 给予 你 曾是 这 爱 那 她 会 有 给定 到
[ə; eɪ][ˈbrʌðər] — [ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrevərənst][juː; jʊ].
a brother — she admired you and revered you.
一个 兄弟 — 她 钦佩 你 和 受人尊敬的 你;
她给予你的爱, 就像她给予兄弟的爱一样——她敬佩你, 尊重你。

[ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][ˈmeɪdnz][wɜːr; wər][æskt][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmæɪrɪdʒ], [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊk][jʊr; jər]
She knew that maidens were asked and given in marriage, and she took your
她 知道 那 少女们 是 问 和 给定 在 婚姻, 和 她 采取 你的
[lʌv],
love;
爱;

她知道少女会被求婚并许配他人, 她接受了你的爱。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪt][teɪk][ə; eɪ][rɪtʃ][ˈdʒuːəl], [ænd; ənd][lʌv][ðə; ði][ˈɡɪvər][lʌ; əv][aɪˈtiː].
as a child might take a rich jewel, and love the giver of it.
作为 一个 孩子 可能 拿 一个 富有的 宝石, 和 爱 这 赠予者 的 它;
就像孩子得到一件贵重的珠宝, 并爱上赠送它的人一样。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wedɪd] [ju:; jʊ] ,
And , indeed , she would have wedded you ,
和 , 的确 , 她会 有 已婚 你 ,
而且, 她确实会嫁给你。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and might have learned to love you in the other way .
和 可能 有 学习 到 爱 你 在 这 其他 方式 .
或许他已经学会了用另一种方式爱你。

[bʌt; bət][gɔ:d] [wɪld] [aɪ'ti:] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
But God willed it otherwise ; and seeing the young Knight ,
但 上帝 意志 它 否则 ; 和 看到 这 年轻的 骑士 ;
但上帝的旨意另有安排; 看到这位年轻的骑士,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ,
it was as though a door was opened in her spirit ,
它 曾是 作为 尽管 一个 门 曾是 打开 在 她 精神 ;
仿佛她灵魂深处的一扇门被打开了。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [pleɪs] .
and she came out into another place .
和 她 来了 出去 进入 其他 地方 .
她来到了另一个地方。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
I am sure that no word of love has passed between them ;
我 是 当然 那 不 单词 的 爱 有 通过了 之间 他们 ;
我确信他们之间没有说过任何情话;

[bʌt; bət][aɪ'ti:][hæz; həz] [li:pt] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [swɪft] ['faɪər] ;
but it has leaped from heart to heart like a swift fire ;
但 它 有 跳跃 从 心 到 心 喜欢 一个 迅速 火 ;
但它却像迅疾的火焰一样, 在人们心中迅速蔓延开来;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [leɪt] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:] , [aɪ][tu:ld][sɜ:r] ['rɪtʃəd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd]
and all this I saw too late ; but seeing it , I told Sir Richard how matters stood
和 全部 这 我 锯 也 晚的 ; 但 看到 它 , 我 讲述 先生 理查德 如何 事情 站立
;
;
;
;

这一切我都看得太晚了; 但看完之后, 我把事情的进展告诉了理查德爵士;

[ænd; ənd][hi: ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ju:θ] ;
and he is an honourable youth ;
和 他 是 一个 光荣的 青年 ;
他是一位品行端正的青年;

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi: ʃi] [sɔ:t] [haʊ] [hi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] [hens] ,
for from that moment he sought how he might be taken hence ,
为了 从 那 片刻 他 寻求 如何 他 可能 是 已采取 因此 ;
从那一刻起, 他便开始想方设法离开这里。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] .
and made reasons to see no more of the maid .
和 制成 原因 到 看 不 更多的 的 这 女佣 .
于是找各种理由不再见女佣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi][ɪz][noʊ] [les] ['mɪzrəb(ə)l] ;
But his misery I could see ; and she is no less miserable ;
但 他的 苦难 我 可以 看 ; 和 她 是 不 较少的 悲惨的 ;
但我能看出他的痛苦; 而她的痛苦也丝毫不逊色;

[fɔːr; fər][jiː; jɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ][hɑːrd]
for she has a very pure and simple spirit , and has fought a hard
为了 她 有 一个 非常 纯的 和 简单的 精神 , 和 有 战斗 一个 难的
['kɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ;
conflict with herself ;
冲突 和 她自己 ;

因为她拥有一颗非常纯洁朴素的心，并且与自己的内心进行了一场艰苦的斗争；

[jet] [wɪl] [jiː; jɪ][hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrd] .
yet will she hold to her word .
然而 将要 她 抓住 到 她 单词 .

但她会信守诺言吗？

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [pɔːl] , [dʒʌdʒ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [laɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" **And now , dear Paul , judge between us , for the matter lies in your hands .**
" 和 现在 , 亲爱的 保罗 , 法官 之间 我们 , 为了 这 事情 谎言 在 你的 双手 .

“现在，亲爱的保罗，请你来为我们做出判断，因为这件事掌握在你手中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落群岛(The Isles of Sunset)

第9/9页

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jɔːrɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ['kænaɪt] [biː; bi] [jɔːrɪz] [ə'waɪl] ,
She is yours , if you claim her ; but her heart cannot be yours awhile ,
她是你的 , 如果你宣称她 ; 但她的心不能是你的 一会儿 ,
如果你认领她, 她就是你的; 但她的心暂时还不能属于你。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [aɪ 'tiː] [jet] .
though you may win it yet .
尽管你 可能 赢 它 然而 .

不过你或许最终还是会赢。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bəʊθ] [naɪts] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [hæv; həv] ['wedɪd] , ['lʌvɪŋ] [ə'hʌðər] ;
It is true that both knights and maidens have wedded , loving another ;
它是真的 那 两个都 骑士 和 少女们 有 已婚 , 爱 其他 ;
骑士和少女确实都曾因彼此相爱而结婚;

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli]
yet they have learned to love each other , and have lived comfortably
然而 他们 有 学习 到 爱 每个 其他 , 和 有 居住地 舒适地
[ænd; ənd] ['hæpɪli] ; [bʌt; bət] ['weðər] ,
and happily ; but whether ,
和 快乐地 ; 但 无论 ,

然而, 他们已经学会了彼此相爱, 过着舒适幸福的生活; 但是,

['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
knowing what I have been forced to tell you ,
会心 什么 我 有 到过 强制 到 告诉你 ,
我知道我不得不告诉你这些,

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
you can be content that things should be as before , I know not .
你能 是 内容 那 事物 应该 是 作为 前 , 我 知道 不是 .
你或许会满足于一切都应该像以前一样, 但我并不这么认为。

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛkwɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; həɹ][hændz] [tə'geðər] ,
" **Then the Lady Beckwith made a pause , and beat her hands together ,**
" 然后 这 女士 贝克威斯 制成 一个 暂停 , 和 打 她 双手 一起 ,
['wʌtʃɪŋ] ['pɔːz] [feɪs] ;
watching Paul's face ;
观看 保罗的 脸 ;

“然后贝克威斯夫人停顿了一下, 拍着手, 看着保罗的脸;

[pɔːl] [seɪt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Paul sate very still and pale , all the light gone out of his eyes ,
保罗 沙特 非常 仍然 和 苍白 , 全部 这 光 已消失 出去 的 他的 眼睛 ,
保罗一动不动地坐着, 脸色苍白, 双眼失去了光彩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [kloʊz] [tə'geðər] .
with his lips pressed close together .
和 他的 嘴唇 按下 关闭 一起 .

他双唇紧抿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛkwɪθs] [aɪz] ,
And at the sight of him the tears came into the Lady Beckwith's eyes ,
和 在 这 视线 的 他 这 眼泪 来了 进入 这 女士 贝克威斯 眼睛 ,
看到他, 贝克威斯夫人的眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ðem; ðəm] .

and she could not stay them .
和 她 可以 不是 停留 他们 :

她无法留住他们。

[ænd; ənd] [pɔ:l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑ:rkli][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [stroʊv] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ;

And Paul , looking darkly on her , strove to pity her , but could not ;
和 保罗 , 寻找 黑暗 在 她 , 努力 到 遗憾 她 , 但 可以 不是 ;

保罗阴沉沉地看着她，努力想对她表示同情，但却做不到；

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sed] [ˈhɔ:rsli] , " [aɪ] [ˈkænɑ:t] [let] [hɜ:r; həɹ][gəʊ] .

and clasping the arms of his chair , said hoarsely , " I cannot let her go .
和 紧握 这 武器 的 他的 椅子 , 说 沙哑地 , " 我 不能 让 她 去 .

他紧紧抓住椅子的扶手，沙哑地说：“我不能让她走。”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪt] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:l] [roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [ˈleɪdi] ,

" So they sate awhile in silence ; and then Paul rose and said , " Dear lady ,
" 所以 他们 沙特 一会儿 在 沉默 ; 和 然后 保罗 玫瑰 和 说 , " 亲爱的 女士 ,

于是他们默默地坐了一会儿；然后保罗站起来说：“亲爱的女士，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] — [aɪ] [noʊ] [di:p] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʌt] [ə; eɪ]

you have done well to tell me this — I know deep down in my heart what a
你 有 完毕 出色地 到 告诉 我 这 — 我 知道 深的 向下 在 我的 心 什么 一个

[breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] :

brave and noble thing you have done :
勇敢的 和 高贵 事物 你 有 完毕 :

你告诉我这件事做得很好——我内心深处知道你做了一件多么勇敢、多么高尚的事情：

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [jet] [brɪˈli:v] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; həɹ]

but I cannot yet believe it — I will see the Lady Margaret and question her
但 我 不能 然而 相信 它 — 我 将要 看 这 女士 玛格丽特 和 问题 她

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

of the matter .
的 这 事情 :

但我现在还无法相信——我要去见玛格丽特夫人，向她询问此事。

" [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] , " [neɪ] , [dɪr] [pɔ:l] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː]

" Then the lady said , " Nay , dear Paul , you will not — you think that you would do
" 然后 这 女士 说 , " 不 , 亲爱的 保罗 , 你 将要 不是 — 你 思考 那 你 会 做

[soʊ] ;

so ;
所以 ;

“然后那位女士说：‘不，亲爱的保罗，你不会的——你以为你会这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,

but you could not speak with her face to face of such a matter ,
但 你 可以 不是 说话 和 她 脸 到 脸 的 这样的 一个 事情 ,

但你不能当面和她谈论这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [juː; jʊ] .

and she could not answer you .
和 她 可以 不是 回答 你 :

她无法回答你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt]

You must think of it alone , and to - morrow you must tell me what
你 必须 思考 的 它 独自的 , 和 到 - 明天 你 必须 告诉 我 什么

[juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] ;

you decide ;
你 决定 ;

你必须独自考虑这件事，明天你必须告诉我你的决定；

[ænd; ənd] [wɪtʰevər] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and **whichever** **way** **you** **decide** **it** , **I** **will** **help** **you** **as** **far** **as** **I** **can** .
和 任何 方式 你 决定 它 , 我 将要 帮助 你 作为 远的 作为 我 能 .

无论你是否最终决定怎么做，我都会尽我所能帮助你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɪti] [em 'liː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dɪr] [pɔːl] ,
" **And** **then** **she** **said** , " **You** **will** **pity** **me** **a** **little** , **dear** **Paul** ,
" 和 然后 她 说 , " 你 将要 遗憾 我 一个 小的 , 亲爱的 保罗 ,
然后她说：“亲爱的保罗，你会稍微可怜我的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [kʌt] [ɔːf] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ]
for **I** **had** **rather** **have** **had** **a** **hand** **cut** **off** **than** **have** **spoken** **with**
为了 我 有 相当 有 有 一个 手 切 离开 比 有 说 和
[juː; jʊ] [ðʌs] .
you **thus** .
你 因此 .

我宁愿被砍掉一只手，也不愿这样跟你说话。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [brɔːt] [pɔːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **And** **these** **simple** **words** **brought** **Paul** **a** **little** **to** **himself** ,
" 和 这些 简单的 字 带来 保罗 一个 小的 到 他自己 ,
“这些简单的话语让保罗稍微回过神来，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeˌkwɪθs] [hænd] , [ænd; ənd]
and **he** **rose** **from** **his** **place** **and** **kissed** **the** **Lady** **Beckwith's** **hand** , **and**
和 他 玫瑰 从 他的 地方 和 亲吻 这 女士 贝克威斯 手 , 和
[sed] , " [dɪr] [ˈmʌðər] ,
said , " **Dear** **mother** ,
说 , " 亲爱的 母亲 ,

他起身吻了吻贝克威斯夫人的手，说道：“亲爱的母亲，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈsaːroʊ] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] ,
you **have** **done** **well** ; **but** **my** **sorrow** **is** **greater** **than** **I** **can** **bear** ,
你 有 完毕 出色地 ; 但 我的 悲哀 是 更大的 比 我 能 熊 ,
你做得很好；但我悲痛欲绝，难以承受。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeˌkwɪθ] [wept] [əˈfreʃ] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈstoʊni]
" **And** **at** **that** **the** **Lady** **Beckwith** **wept** **afresh** ; **but** **Paul** **went** **out** **in** **a** **stony**
" 和 在 那 这 女士 贝克威斯 哭泣 重新 ; 但 保罗 去 出去 在 一个 石质的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“贝克威斯夫人听后再次哭泣；但保罗却沉默不语，一言不发地走了出去。”

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
hardly **knowing** **what** **he** **did** .
几乎 会心 什么 他 做过 .

他几乎不知道自己做了什么。

[ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtərz] [ɪn'diːd] ,
Then **it** **seemed** **to** **Paul** **as** **though** **he** **went** **down** **into** **deep** **waters** **indeed** ,
然后 它 似乎 到 保罗 作为 尽管 他 去 向下 进入 深的 水 的确 ,
这时，保罗感觉自己仿佛真的掉进了深水里。

[wɪtʰ] [pæst] [kəʊld][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
which **passed** **cold** **and** **silent** , **in** **horror** **and** **bitterness** , **over** **his** **soul** .
哪个 通过了 寒冷的 和 沉默的 , 在 恐怖 和 苦味 , 超过 他的 灵魂 .
那恐惧和痛苦，冰冷而无声地掠过他的灵魂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'tend] [ɔːr][krai] [aʊt] ;
He **did** **not** **contend** **or** **cry** **out** ;
他 做过 不是 抗衡 或者 哭 出去 ;

他既没有争辩，也没有喊叫；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but he knew that the light had fallen out of his life ,
但 他 知道 那 这 光 有 倒下 出去 的 他的 生活 ,
但他知道, 他生命中的光芒已经消失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][dɑ:rk][ænd; ənd] [ded] .
and had left him dark and dead .
和 有 左边 他 黑暗的 和 死的 .
留下的只有黑暗和死亡。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
So he went slowly back to the castle through the wood ,
所以 他 去 缓慢地 后退 到 这 城堡 通过 这 木头 ,
于是他慢慢地穿过树林, 返回城堡。

[ˈheɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
hating his life and all that he was ;
憎恨 他的 生活 和 全部 那 他 曾是 ;
他憎恨自己的生活和自己的一切;

[wʌns][ɔ:r] [twɑ:s] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [raɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
once or twice he felt a kind of passion rise within him , **and he said to**
一次 或者 两次 他 毛毡 一个 种类 的 热情 上升 之内 他 , 和 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他曾一两次感到内心升起某种激情, 于是他对自己说:

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [pledʒd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] .
" She is pledged to me , and she shall be mine .
" 她 是 承诺 到 我 , 和 她 将 是 矿 .
“她已许配给我, 她将属于我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [smoʊt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" And then there smote upon him the thought that in thinking thus he was
" 和 然后 那里 猛击 之上 他 这 想法 那 在 思维 因此 他 曾是
[ˈræðər] [bru:t] [ðæn; ðən][mæn] .
rather brute than man .
相当 蛮力 比 男人 .
“然后他突然意识到, 这样想, 他与其说是人, 不如说是禽兽。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [æt; ət][ləst][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
And he fell at last into an agony of prayer that God would lead him to
和 他 跌倒 在 最后的 进入 一个 痛苦 的 祷告 那 上帝 会 带领 他 到
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,
最后, 他痛苦地祈祷, 求上帝指引他走向光明。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [du:] .
and show him what he should do .
和 展示 他 什么 他 应该 做 .
并告诉他应该怎么做。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'streɪnt] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] ;
When he reached the castle he put a strong constraint upon himself ;
什么时候 他 达到 这 城堡 他 放 一个 强的 约束 之上 他自己 ;
到达城堡后, 他严格约束自己;

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ; [hi:; hi] [ˈi:v(ə)n] [sæŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ;
he went down to the hall ; he even sang ; but it was like a dream ;
他 去 向下 到 这 大厅 ; 他 甚至 唱 ; 但 它 曾是 喜欢 一个 梦 ;
他下到大厅; 他甚至还唱了歌; 但这就像一场梦;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɪm'self]
he seemed to be out of the body , and as it were to see himself
他 似乎 到 是 出去 的 这 身体 , 和 作为 它 是 到 看 他自己
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他似乎脱离了肉体，仿佛看到了自己站立着。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
and to hear the words falling from his own lips .
和 到 听到 这 字 坠落 从 他的 自己的 嘴唇 .

并亲耳听到这些话从他自己的嘴里说出来。

[ðə; ði] [du:k] ['kɜ:rtiəsli] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə]
The Duke courteously praised him , and said that he was well content to
这 公爵 礼貌地 赞扬 他 , 和 说 那 他 曾是 出色地 内容 到
[hɪr] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [ə'gen] .
hear his minstrel again .
听到 他的 吟游诗人 再次 .

公爵礼貌地称赞了他，并表示非常乐意再次聆听他的吟游诗人演奏。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æntɪru:m,'æntɪrʊm] , [ðæt] [wʌz; wəz]
As he left the hall , he passed through a little anteroom , that was
作为 他 左边 这 大厅 , 他 通过了 通过 一个 小的 接待室 , 那 曾是
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['ærəs] ,
hung with arras ,
悬挂 和 阿拉斯 ,

他离开大厅时，经过一个挂满帷幔的小前厅。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ,
on the way to his chamber ; and there he saw sitting on a bench ,
在 这 方式 到 他的 房间 ; 和 那里 他 锯 坐着 在 一个 长椅 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
在回房的路上，他看见一个人坐在长凳上，

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rət] [ster] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ;
close to the door that led to the turret stair , the young Knight , Sir Richard ;
关闭 到 这 门 那 引领 到 这 炮塔 楼梯 , 这 年轻的 骑士 , 先生 理查德 ;
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
在通往塔楼楼梯的门附近，站着年轻的骑士理查德爵士；

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
and there rose in his heart a passion of anger ,
和 那里 玫瑰 在 他的 心 一个 热情 的 愤怒 ,

于是，他心中燃起了一股怒火。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hænd][wɜ:r; wər][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['krʌʃɪŋ]
so strong that he felt as though a hand were laid upon his heart , crushing
所以 强的 那 他 毛毡 作为 尽管 一个 手 是 铺设 之上 他的 心 , 压碎
[,aɪ ˈti:] .
it :
它 :

那种感觉如此强烈，仿佛有一只手按在他的心脏上，将它碾碎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,
And he stood still , and looked upon the Knight ,
和 他 站立 仍然 , 和 看起来 之上 这 骑士 ,

他站在那里，凝视着那位骑士。

[hu:] [reɪzd] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [pɔ:l] ,
who raised so pale and haggard a face upon him , that Paul ,
WHO 提高 所以 苍白 和 枯槁 一个 脸 之上 他 , 那 保罗 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
保罗脸上露出了如此苍白憔悴的面容，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] ,
in spite of his own misery ,
在 尽管如此 的 他的 自己的 苦难 ;

尽管他自身也饱受痛苦，

[sɔː] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][soʊl][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
saw before him a soul as much or more vexed than his own ;
锯 前 他 一个 灵魂 作为 很多 或者 更多的 烦恼 比 他的 自己的 ;

他看到眼前有一个灵魂，其痛苦程度不亚于他自己，甚至更甚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈæŋɡər][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and then the anger died out of his heart ,
和 然后 这 愤怒 死亡 出去 的 他的 心 ;

然后，他心中的怒火就消散了。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] ['felʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ;
and left in him only the sense of the bitter fellowship of suffering ;
和 左边 在 他 仅有的 这 感觉 的 这 苦的 奖学金 的 痛苦 ;

而他心中只剩下与他人一同承受苦难的苦涩感受；

[ðə; ði] [naɪt] [rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
the Knight rose to his feet , **and they stood for a moment looking at**
这 骑士 玫瑰 到 他的 脚 , 和 他们 站立 为了 一个 片刻 寻找 在
[iːtʃ] [ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

骑士站起身来，两人对视了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [sed] , [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , " [sɜːr] [pɔːl] ,
and then the Knight said , **pale to the lips** , **" Sir Paul** ,
和 然后 这 骑士 说 , 苍白 到 这 嘴唇 , " 先生 保罗 ,

然后骑士脸色苍白地说：“保罗爵士，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [ɡɪft] ,
we are glad to welcome you back — I have heard of the Duke's gift ,
我们 是 高兴的 到 欢迎 你 后退 — 我 有 听到 的 这 公爵的 礼物 ,

我们很高兴欢迎您回来——我听说过公爵的馈赠，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jɔːr; jər] [ɪn'hɛrɪtəns] [ʃʊd; əd] [ðʌs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and rejoice that your inheritance should thus return to you .
和 魔 那 你的 遗产 应该 因此 返回 到 你 .

你应该为你的遗产能够如此回归而感到高兴。

" [ænd; ənd] [pɔːl] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [eɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] ;
" And Paul bowed and said , **" Ay** , **it is a great gift** ;
" 和 保罗 鞠躬 和 说 , " 哎 , 它 是 一个 伟大的 礼物 ;

保罗俯身说道：“是的，这是一份伟大的礼物；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [bɔːst][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] .
but it seems that in finding it I have lost a greater .
但 它 似乎 那 在 寻找 它 我 有 丢失的 一个 更大的 .

但似乎在找到它的同时，我又失去了更重要的东西。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɡroʊ] ['peɪlər] [stɪl] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [sed] ,
" And then , **seeing the Knight grow paler still** , **if that were possible** , **he said** ,
" 和 然后 , 看到 这 骑士 生长 肤色较浅 仍然 , 如果 那 是 可能的 , 他 说 ,

" [sɜːr] ['rɪtʃəd] ,
" Sir Richard ,
" 先生 理查德 ,

“然后，他看到骑士的脸色更加苍白了（如果这可能的话），便说道：‘理查德爵士，

[let][em'i:] [tel][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpærəbl] ；
let me tell you a parable ；
让 我 告诉 你 一个 寓言 ；

让我给你们讲个寓言故事；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ，
there was a little bird of the wood that came to my window ，
那里 曾是 一个 小的 鸟 的 这 木头 那 来了 到 我的 窗户 ，
有一只小鸟飞到我的窗前，

[ænd; ənd] [meɪd] [em'i:][glæd] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [θɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][waɪld][bɜ:rd] ，
and made me glad — so that I thought of no other thing but my wild bird ，
和 制成 我 高兴的 — 所以 那 我 想法 的 不 其他 事物 但 我的 荒野 鸟 ，
这让我很高兴——以至于我满脑子想的都是我的野鸟。

[ðæt] [ˈtrʌstɪd] [em'i:] : [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [wʌn] [hæθ] [ˈwɪspəd] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] ，
that trusted me : and while I was absent , one hath whispered it away ，
那 可信 我 : 和 尽管 我 曾是 缺席的 ， 一 有 低声说道 它 离开 ，
那个信任我的人：而当我不在的时候，有人悄悄地把这件事告诉了别人。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ．
and it will not return ．
和 它 将要 不是 返回 ．

它不会再回来了。

" [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [sed] ， " [neɪ] , [sɜ:r] [pɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] ．
" **And Sir Richard said , " Nay , Sir Paul , you are in this unjust** ．
" 和 先生 理查德 说 ， " 不 ， 先生 保罗 ， 你 是 在 这 不公正 ．
理查德爵士说：“不，保罗爵士，你这样做是不公正的。”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][waɪld][bɜ:rd] [hæθ] [si:n] [ɪts] [meɪt] ？
What if the wild bird hath seen its mate ？
什么 如果 这 荒野 鸟 有 已见 它是 伴侣 ？

如果这只野鸟看到了它的伴侣呢？

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] ，
And , for you know not the other side of the parable ，
和 ， 为了 你 知道 不是 这 其他 边 的 这 寓言 ，
而你，却不了解这比喻的另一面。

[ɪts] [meɪt] [hæθ] [hɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ， [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜ:rd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ，
its mate hath hid itself in the wood , and the wild bird will return to you ，
它是 伴侣 有 隐藏 本身 在 这 木头 ， 和 这 荒野 鸟 将要 返回 到 你 ，
它的伴侣藏在树林里，这只野鸟会回到你身边的。

[ɪf] [ju:; jʊ][bɪd][aɪ'ti:] [kʌm] ．
if you bid it come ．
如果 你 出价 它 来 ．

如果你出价，它就会来。

" [ðen] [sɜ:r] [pɔ:l] ， [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈwɜ:rðɪli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:]
" **Then Sir Paul , knowing that the Knight had done worthily and like a true**
" 然后 先生 保罗 ， 会心 那 这 骑士 有 完毕 值得地 和 喜欢 一个 真的
[naɪt] ，
knight ，
骑士 ，

“然后保罗爵士知道这位骑士做得非常出色，像一个真正的骑士那样，

[sed] , " [sɜ:r] ['ritʃəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]
said , " **Sir Richard** , **I am unjust** ; **but you will pardon me** , **for my heart is**
说 , " 先生 理查德 , 我 是 不公正 ; 但 你 将要 赦免 我 , 为了 我的 心 是
[ˌveri] [sɔ:r] .
very sore .
非常 疮 .

我说：“理查德爵士，我错了；但请您原谅我，因为我内心非常痛苦。”

" [ænd; ənd][soʊ] [pɔ:l] [pæst] [ɑ:n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
" **And so Paul passed on to his chamber** ; **and that night was a very**
" 和 所以 保罗 通过了 在 到 他的 房间 ; 和 那 夜晚 曾是 一个 非常
[ˈbɪtər] [wʌn] ,
bitter one ,
苦的 一 ,

于是保罗回到了自己的房间；那一夜非常难熬。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][sæd] ['væli] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [men][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'send] ,
for he went down into the sad valley into which men must needs descend ,
为了 他 去 向下 进入 这 伤心 谷 进入 哪个 男人 必须 需求 下降 ,
因为他下到了那人必须下到的悲伤山谷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [laɪt] [ðer; ðər] .
and he saw no light there .
和 他 锯 不 光 那里 .

他在那里没有看到任何光亮。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ruːz] [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['fi:vərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] ,
And once in the night he rose dry - eyed and fevered from his bed ,
和 一次 在 这 夜晚 他 玫瑰 干燥 - 眼睛 和 发烧 从 他的 床 ,
一天夜里，他突然从床上爬起来，眼睛干涩，而且发着烧。

[ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ə'saɪd] , [sɔː] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv]
and twitching the curtain aside , **saw the forest lie sleeping in the cold light of**
和 抽搐 这 窗帘 旁边 , 锯 这 森林 说谎 睡眠 在 这 寒冷的 光 的
[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

他轻轻拉开窗帘，看见森林在冰冷的月光下沉睡着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
and his thought went out to the Isle of Thorns ,
和 他的 想法 去 出去 到 这 小岛 的 荆棘 ,
他的思绪飘向了荆棘岛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['desələt] ;
and he saw the four hearts that were made desolate ;
和 他 锯 这 四 心 那 是 制成 荒凉 ;
他看见了四颗荒芜的心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [waɪ] [gɑ:d][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] ['gri:vəs]
and he questioned in his heart why God had made the hard and grievous
和 他 被质问 在 他的 心 为什么 上帝 有 制成 这 难的 和 严重的
[θɪŋ] [ðæt] [men] [kɔ:l] [ʌv] .
thing that men call love .
事物 那 男人 称呼 爱 .

他内心不禁质疑，上帝为何创造了人类称之为爱情的这种艰难而痛苦的东西。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪrɪ] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ]
Then he went back and fell into a sort of weary sleep ; and waking
然后 他 去 后退 和 跌倒 进入 一个 种类 的 厌倦 睡觉 ; 和 醒来
[ˌðerˈfrəm] ,
therefrom ,
由此 ,

然后他回去了，陷入了疲惫的睡眠；醒来后，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈblæk nəʊs] [siːz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
he felt a strange and terrible blackness seize upon his spirit ,
他 毛毡 一个 奇怪的 和 糟糕的 黑 抢占 之上 他的 精神 ,

他感到一股奇怪而可怕的黑暗攫住了他的灵魂。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [biːt] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrk nəʊs] ;
so that he could hear his own heart beat furious and thick in the darkness ;
所以 那 他 可以 听到 他的 自己的 心 打 狂怒 和 厚的 在 这 黑暗 ;

这样他就能在黑暗中听到自己狂乱而沉重的心跳声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and he prayed that God would release him from the prison of the world .
和 他 祈祷 那 上帝 会 发布 他 从 这 监狱 的 这 世界 .

他祈求上帝将他从世俗的牢笼中解救出来。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈklætər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
But while he lay , he heard the feet of a horse clatter on the pavement ,
但 尽管 他 躺 , 他 听到 这 脚 的 一个 马 哒 在 这 路面 ,

但他躺着的时候，听到马蹄踩在人行道上的声音。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːn] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈflʌmblɪŋ] [tuː; tə]
it being now near the dawn ; and presently there came a page fumbling to
它 存在 现在 靠近 这 黎明 ; 和 目前 那里 来了 一个 页 笨拙 到

[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

天色渐亮，不一会儿，一个侍从跌跌撞撞地走向门口。

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeˌkwɪθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ræn] ; —
who bore a letter from the Lady Beckwith , and it ran ; —
WHO 钻孔 一个 信 从 这 女士 贝克威斯 , 和 它 跑 ; —

他带来了一封贝克威斯夫人的信，信上写道：——

" [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] , [dɪr] [pɔːl] , [ənˈles] [maɪ] [niːd] [wɜːr; wər][ˈɜːrdʒənt] ;
" **I would not write to you thus , dear Paul , unless my need were urgent ;**
" 我 会 不是 写 到 你 因此 , 亲爱的 保罗 , 除非 我的 需要 是 紧迫的 ;

“亲爱的保罗，除非我急需帮助，否则我不会这样写信给你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [ˈhelən] [ɪz] [nɪr] [hɜːr; hər][end] , [ænd; ənd][hæz; həz] [preɪd] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] ,
but the dear Helen is near her end , and has prayed me many times that ,
但 这 亲爱的 海伦 是 靠近 她 结尾 , 和 有 祈祷 我 许多 时代 那 ,

但是亲爱的海伦已接近生命的尽头，她曾多次向我祈祷：

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
if it were possible ,
如果 它 是 可能的 ,

如果可能的话，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ɪː; ɪ] [fɪrʒ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
you should come and sing to her — for she fears to go into the dark ,
你 应该 来 和 唱歌 到 她 — 为了 她 恐惧 到 去 进入 这 黑暗的 ,

你应该来唱歌给她听——因为她害怕进入黑暗，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
" **and says that your voice can give her strength and hope** .

和 说道 那 你的 嗓音 能 给 她 力量 和 希望 .

她说你的声音能给她力量和希望。

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] , [kʌm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
Now if it be possible , come ; but if you say nay to my messenger ,

现在 如果 它 是 可能的 , 来 ; 但 如果 你 说 不 到 我的 信使 ,

如果可能, 就来吧; 但如果你拒绝我的使者,

[aɪ][jæl; jəl] [wel] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
I shall well understand it .

我 将 出色地 理解 它 .

我完全能理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [hæθ] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɜːrt] ,
But the dear one hath done you no hurt ,

但 这 亲爱的 一 有 完毕 你 不 伤害 ,

但是, 亲爱的人并没有伤害你。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːd] [huː] [meɪd] [juː 'es] ,
and for the love of the God who made us ,

和 为了 这 爱 的 这 上帝 WHO 制成 我们 ,

看在创造我们的上帝的份上,

[kʌm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [juː 'es] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ðɪːz] .
come and comfort us — from her who loves you as a son , these .

来 和 舒适 我们 — 从 她 WHO 爱 你 作为 一个 儿子 , 这些 .

来安慰我们吧——来自那位爱你如同爱儿子的上帝。

" [ðen] [pɔːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]
" **Then Paul when he had read , pondered for awhile ; and then he said**

" 然后 保罗 什么时候 他 有 读 , 沉思 为了 一会儿 ; 和 然后 他 说

[tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,
to the page ,

到 这 页 ,

保罗读完后, 沉思了一会儿, 然后对书页说:

" [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" **Say that I will come** .

" 说 那 我 将要 来 .

“答应我, 我会来的。”

" [soʊ][hiː; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ænd; ənd] [went] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʊd] ,
" **So he arrayed himself with haste , and went swiftly through the silent wood** ,

" 所以 他 排列 他自己 和 匆忙 , 和 去 迅速地 通过 这 沉默的 木头 ,

于是他匆匆穿戴好行装, 迅速穿过寂静的树林。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [left] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
looking neither to left or to right , but only to the path at his feet .

寻找 两者都不 到 左边 或者 到 正确的 , 但 仅有的 到 这 小路 在 他的 脚 .

他既不向左也不向右看, 只盯着脚下的小路。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ;
And presently he came to the Isle of Thorns ;

和 目前 他 来了 到 这 小岛 的 荆棘 ;

于是他来到了荆棘岛;

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [ˈsɪlvər] [mɪst] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
it lay in a sort of low silver mist , the house pushing through it ,

它 躺 在 一个 种类 的 低的 银 薄雾 , 这 房子 推动 通过 它 ,

它笼罩在一层低矮的银色薄雾中, 房子从中探出头来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

as a rock out of the sea .
作为 一个 岩石 出去 的 这 海 .

像一块从海里冒出来的岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [keɪm] ['oʊvər] [pɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And then a sudden chill came over Paul , and the very marrow of his
和 然后 一个 突然 寒意 来了 超过 保罗 , 和 这 非常 骨髓 的 他的

[boʊnz] ['ʌdəd] ;

bones shuddered ;
骨头 颤抖 ;

突然，保罗感到一阵寒意袭来，连骨髓都颤抖起来；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['presɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]

for he knew in his heart that this was nothing but the presaging of death
为了 他 知道 在 他的 心 那 这 曾是 没有什么 但 这 预兆 的 死亡

;
;
;

因为他内心深处知道，这无异于死亡的预兆；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['eɪndʒl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and he thought that the dreadful angel stood waiting at the door ,
和 他 想法 那 这 可怕 天使 站立 等待 在 这 门 ,

他心想，那可怕的天使正站在门口等着他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['spirit][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [lei] [wɪ'ðɪn] [mʌst; məst][ə'raɪz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

and that presently the spirit of one that lay within must arise , leaving the
和 那 目前 这 精神 的 一 那 躺 之内 必须 出现 , 离开 这

[pʊr] ['bɑ:di][br'haɪnd] ,

poor body behind ,
贫穷的 身体 在后面 ,

而此刻，其中所承载之人的灵魂必将升起，留下这具可怜的躯体。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] .

and go with the angel .
和 去 和 这 天使 .

和天使一起走吧。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃeɪmbər] [wer] ['helən] [lei] [bɜ:rnt][ə; eɪ] [laɪt] [br'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ;

In the high chamber where Helen lay burnt a light behind a curtain ;
在 这 高的 房间 在哪里 海伦 躺 烧焦的 一个 光 在后面 一个 窗帘 ;

在海伦躺卧的高室里，帘子后面燃着一盏灯；

[ænd; ənd] [pɔ:l] [sɔ:] [ə; eɪ][fɔ:rm] [pæs] ['sləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and Paul saw a form pass slowly to and fro .
和 保罗 锯 一个 形式 经过 缓慢地 到 和 弗 .

保罗看见一个人影缓缓地来回移动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [mʌst; məst] [lu:z] [hɜ:r; hər] [hu:m] [ðeɪ]

And he would fain have pitied the two who must lose her whom they
和 他 会 欣然 有 可怜的 这 二 WHO 必须 失去 她 谁 他们

[lʌvd] ;

loved ;
喜爱 ;

他真想怜悯那两个即将失去心爱之人的年轻人；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['spirit][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪtər] [wɪnd] ;

but there passed over his spirit a sort of bitter wind ;
但 那里 通过了 超过 他的 精神 一个 种类 的 苦的 风 ;

但一股凛冽的寒风掠过他的心头；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] ['piti] [fɔ:r; fər] ['eni] [soʊl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and he could feel no pity for any soul but his own ,
和 他 可以 感觉 不 遗憾 为了 任何 灵魂 但 他的 自己的 ,
除了自己的灵魂之外,他对任何其他灵魂都没有丝毫怜悯之心。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][draɪ][æz; əz] [dʌst] ;
and his heart was dry as dust ;
和 他的 心 曾是 干燥 作为 灰尘 ;
他的心干涸如尘埃;

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌm] ['wʌndər] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi]
he felt in his mind nothing but a kind of dumb wonder as to why he
他 毛毡 在 他的 头脑 没有什么 但 一个 种类 的 哑的 想知道 作为 到 为什么 他
[hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [kʌm] .
had troubled himself to come .
有 麻烦 他自己 到 来 .
他心中只有一种茫然的疑惑,不明白自己为什么要费心来这里。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] , [ə; ei] ['sɜ:rvənt] ['bɪdn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
There must have been , he saw , a servant bidden to await his coming ,
那里 必须 有 到过 , 他 锯 , 一个 仆人 拜登 到 等待 他的 未来 ,
[br'kəz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,
他看到,一定有个仆人奉命等候他,因为

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
as his feet sounded on the flags , the door was opened to him ;
作为 他的 脚 听起来 在 这 旗帜 , 这 门 曾是 打开 到 他 ;
他的脚步声落在旗帜上,大门便为他打开了;

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; ei]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔ:l] .
and in a moment he was within the hall .
和 在 一个 片刻 他 曾是 之内 这 大厅 .
片刻之后,他就进入了大厅。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saɪts] [ænd; ɐnd] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the well - known sights and scents of the place , the scene of his
在 这 出色地 - 已知 景点 和 气味 的 这 地方 , 这 场景 的 他的
['gretɪst] ['hæpɪnəs] ,
greatest happiness ,
最 幸福 ,
在这个地方熟悉的景色和气味中,在他最幸福的地方,

[ðə; ði][oʊld] ['eɪkɪŋ] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['stoʊni] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [gri:f] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei]
the old aching came back into his stony heart , and grief , that was like a
这 老的 疼痛 来了 后退 进入 他的 石质的 心 , 和 悲伤 , 那 曾是 喜欢 一个
[ʃɑ:rp] [sɔ:rd] ,
sharp sword ,
锋利的 剑 ,
旧日的痛楚再次涌上他坚硬的心头,悲伤如同利剑般刺痛着他。

[θrʌst] [θru:] [hɪm; ɪm] .
thrust through him .
推力 通过 他 .
刺穿了他。

[sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ə; ei] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ɐnd] ['mɑ:rgrət] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ;
Suddenly , as he stood , a door opened , and Margaret came into the hall ;
突然 , 作为 他 站立 , 一个 门 打开 , 和 玛格丽特 来了 进入 这 大厅 ;
他刚站起身,突然一扇门开了,玛格丽特走进了大厅;

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi]
she saw him in a moment ; and he divined that she had not known he
她 锯 他 在 一个 片刻 ； 和 他 神谕 那 她 有 不是 已知 他
[wʌz; wəz] [wiˈðɪn] ,
was within ,
曾是 之内 ；

她一眼就看到了他；他立刻明白她并不知道他就在屋里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ment] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pæs] [θruː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðoʊ]
but had meant only to pass through ; for she stopped short as though
但 有 意思是 仅有的 到 经过 通过 ； 为了 她 停止 短的 作为 尽管
[ɪˈrezəluːt] ,
irresolute ,
徊 ；

但她原本只想路过；因为她突然停了下来，似乎犹豫不决。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [geɪz] ,
and looked at him with a wild and imploring gaze ,
和 看起来 在 他 和 一个 荒野 和 恳求 目光 ；
[kɑːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
like a forest thing caught in a trap .
喜欢 一个 森林 事物 捕捉 在 一个 陷阱 ；

就像森林里的动物被困在陷阱里一样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [floʊd] [ɪntuː] [ˈpɔlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
In a moment there flowed into Paul's heart a great pity and tenderness ,
在 一个 片刻 那里 流动 进入 保罗的 心 一个 伟大的 遗憾 和 压痛 ；
[ˈtɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [floʊd] [ɪntuː] [ˈpɔlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
刹那间，保罗心中涌起一股深深的怜悯和温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and a strength so wonderful that he knew it was not his own ,
和 一个 力量 所以 精彩的 那 他 知道 它 曾是 不是 他的 自己的 ；
[ˈtɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [floʊd] [ɪntuː] [ˈpɔlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
他拥有如此强大的力量，以至于他知道这并非他自己的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑːd] .
but the immortal strength of God .
但 这 不朽 力量 的 上帝 ；
[ˈtɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [floʊd] [ɪntuː] [ˈpɔlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
但上帝永恒的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [sed] ,
And he stepped forward , forgetting all his own pain and misery , and said ,
和 他 步 向前 ； 遗忘 全部 他的 自己的 疼痛 和 苦难 ； 和 说 ；
" [ˈmɑːrgrət] , [dɪr] [wʌn] ,
" Margaret , dear one ,
" 玛格丽特 ； 亲爱的 一 ；

他走上前去，忘却了自己的所有痛苦和不幸，说道：“玛格丽特，亲爱的，

[dɪr] [ˈsɪstər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ðæt] [hæθ] [ˈfɔːlən] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
dear sister , what is the shadow that hath fallen between us at this time ?
亲爱的 姐姐 ； 什么 是 这 阴影 那 有 倒下 之间 我们 在 这 时间 ？
[ˈtɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [floʊd] [ɪntuː] [ˈpɔlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
亲爱的姐姐，此时此刻，我们之间究竟隔着怎样的阴影？

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [spiːk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][æz; əz] [ðɪs] ;
I would not , " he went on , " speak of ourselves at such an hour as this ;
我 会 不是 ； " 他 去 在 ； " 说话 的 我们自己 在 这样的 一个 小时 作为 这 ；
[ˈtɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [floʊd] [ɪntuː] [ˈpɔlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
“在这种时候，我不会谈论我们自己，”他继续说道；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] — [wiː; wi] ['mɪnstrel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
but I see that there is somewhat — we minstrels have a power to look in
但 我 看 那 那里 是 有些 — 我们 吟游诗人 有 一个 力量 到 看 在
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv]
the heart of those we love — and I think it is this — that you can love
这 心 的 那些 我们 爱 — 和 我 思考 它 是 这 — 那 你 能 爱
[em 'iː] ,
me ;
我 ,

但我认为，我们这些吟游诗人有一种能力，能够看透我们所爱之人的内心——我想这就是——你能爱我。

[dɪr] [wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
dear one , as a brother , and not as a lover .
亲爱的 — , 作为 一个 兄弟 , 和 不是 作为 一个 情人 .

亲爱的，像兄弟一样，而不是像恋人一样。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][[æɫ; ʃəl][biː; bi] .
Well , I am content , and so it shall be .
出色地 , 我 是 内容 , 和 所以 它 将 是 .

我很满足，就这么定了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
I love you too well , little one ,
我 爱 你 也 出色地 , 小的 — ,

我太爱你了，我的小家伙。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eni] [lʌv] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː] — [soʊ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər][wiː; wi]
to desire any love but what you can give me — so brother and sister we
到 欲望 任何 爱 但 什么 你 能 给 我 — 所以 兄弟 和 姐姐 我们
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .

我只渴望你能给予我的爱——这样我们就能成为兄妹了。

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Then he saw a light come into her face ,**
" 然后 他 锯 一个 光 来 进入 她 脸 ,

然后他看到她脸上闪过一丝光亮，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['mɜːmɜːd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ;
and she murmured words of sorrow that he could not hear ;
和 她 低声说道 字 的 悲哀 那 他 可以 不是 听到 ;

她低声说着悲伤的话语，但他听不见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
but he put his arm about her as a brother might , and kissed her
但 他 放 他的 手臂 关于 她 作为 一个 兄弟 可能 , 和 亲吻 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

但他像哥哥一样搂住她的肩膀，亲吻了她的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn]
And then she put her hands upon his shoulder , and her face upon
和 然后 她 放 她 双手 之上 他的 肩膀 , 和 她 脸 之上
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

然后她把手放在他的肩膀上，脸贴在他的手上。

[ænd; ənd] [brʊʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
and broke out into a passion of weeping .
和 打破 出去 进入 一个 热情 的 哭泣 .

然后突然放声痛哭。

[ænd; ənd] [pɔ:l] , ['seɪɪŋ] " ['i:v(ə)n][soʊ] , " [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][wʌn] [maɪt]
And Paul, saying " Even so, " kissed and comforted her , as one might
和 保罗 , 说 " 甚至 所以 , " 亲吻 和 安慰 她 , 作为 一 可能
['kʌmfərt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
comfort a child ,
舒适 一个 孩子 ,

保罗说：“即便如此”，然后亲吻她，安慰她，就像安慰孩子一样。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
till she looked up , as if to inquire somewhat of him .
直到 她 看起来 向上 , 作为 如果 到 查询 有些 的 他 .

直到她抬起头，似乎想问他些什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['smaɪɪŋ] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [ɪn'di:d] — [jes] ,
And he said smiling , " So this is my dear sister indeed — yes ,
和 他 说 微笑 , " 所以 这 是 我的 亲爱的 姐姐 的确 — 是的 ,
[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [sɪstər] [ɪn'di:d] [jes] ,
他笑着说：“原来这就是我亲爱的妹妹啊——是的，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['helən] ,
I will be content with that — and now take me to the dear Helen ,
我 将要 是 内容 和 那 — 和 现在 拿 我 到 这 亲爱的 海伦 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['helən] ,
我对此感到满意了——现在带我去见亲爱的海伦吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ɪf] [maɪ][ɑ:rt][kæn; kən] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] .
that I may see if my art can comfort her .
那 我 可能 看 如果 我的 艺术 能 舒适 她 .

我想看看我的艺术能否给她带来慰藉。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [tu:; tə] ['pɔlz] [sɔ:r] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [wɪ'ðɪn]
" Then it was very sweet to Paul's sore heart that she drew her arm within
" 然后 它 曾是 非常 甜的 到 保罗的 疮 心 那 她 画 她 手臂 之内
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
his own and led him up from the room .
他的 自己的 和 引领 他 向上 从 这 房间 .

“然后，她挽着保罗的胳膊，把他从房间里牵了出来，这让保罗受伤的心灵感到非常温暖。”

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛ,kwɪθ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
Then there came in haste the Lady Beckwith down to meet them ,
然后 那里 来了 在 匆忙 这 女士 贝克威斯 向下 到 见面 他们 ,
[ænd; ənd] [pɔ:l] [sed] , [stɪl] ['smaɪɪŋ] ,
这时，贝克威斯夫人急忙下来迎接他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] [sed] , [stɪl] ['smaɪɪŋ] ,
with a look of pain upon her face ; and Paul said , still smiling ,
和 一个 看 的 疼痛 之上 她 脸 ; 和 保罗 说 , 仍然 微笑 ,
[ænd; ənd] [pɔ:l] [sed] , [stɪl] ['smaɪɪŋ] ,
她脸上露出痛苦的神色；保罗仍然笑着说：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ˌhens'fɔ:rθ] .
" We are brother and sister henceforth .
" 我们 是 兄弟 和 姐姐 今后 .

“从今以后，我们是兄妹了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɛ,kwɪθ] [smaɪld] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gri:f] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]
" Then the Lady Beckwith smiled too out of her grief and said , " Oh , it is
" 然后 这 女士 贝克威斯 微笑 也 出去 的 她 悲伤 和 说 , " 哦 , 它 是
[wɛl] .
well .
出色地 .

“然后贝克威斯夫人也从悲伤中露出了笑容，说道：‘哦，一切都好。’

" [ðen] [ðei] [pæst] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
" **Then they passed together through the oratory and entered the chamber of**
" 然后 他们 通过了 一起 通过 这 演说 和 进入 这 房间 的
[deθ] .
death .
死亡 .

然后他们一起穿过祈祷室，进入死亡之室。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:l] [sɔ:] [ə; ei] ['hev(ə)nli] [saɪt] .
And then Paul saw a heavenly sight .
和 然后 保罗 锯 一个 天上 视线 .

然后，保罗看到了天上的景象。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; ei][lɑ:rdʒ][wʌn] , [dɪm][ænd; ənd][da:rk] .
The room was a large one , dim and dark .
这 房间 曾是 一个 大的 一 , 暗淡 和 黑暗的 .

房间很大，但光线昏暗。

[ɪn][ə; ei] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,
In a chair near the fire , all in white ,
在 一个 椅子 靠近 这 火 , 全部 在 白色的 ,

坐在火炉旁的椅子上，一身白衣，

[seɪt] [ə; ei]['meɪd(ə)n] [laɪk] [ə; ei] ['lɪli] — [soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; ei] [pjʊr]
sate a maiden like a lily — so frail and delicate that she seemed like a pure
沙特 一个 少女 喜欢 一个 百合 — 所以 脆弱 和 精美的 那 她 似乎 喜欢 一个 纯的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

满足少女如百合般的娇弱——她如此柔弱娇嫩，宛如纯洁的精灵。

[nɔ:t][ə; ei] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
not a thing of earth .
不是 一个 事物 的 地球 .

并非尘世之物。

[ʃi:; ʃi] [seɪt] [wɪð; wɪθ][ə; ei][hænd] [ʌp'reɪzd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [wen] [pɔ:l]
She sate with a hand upraised between her and the fire ; and when Paul
她 沙特 和 一个 手 抬起 之间 她 和 这 火 ; 和 什么时候 保罗
[kæm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

她坐着，一只手高高举起，挡在自己和火堆之间；保罗进来时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] [ɪn] [wɪt] [ə'pɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei]['nəʊb(ə)]
she looked at him with a smile in which appeared nothing but a noble
她 看起来 在 他 和 一个 微笑 在 哪个 出现 没有什么 但 一个 高贵
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

她看着他，脸上带着微笑，那微笑中只有一种高贵的耐心。

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] .
as though she had waited long ; but she did not speak .
作为 尽管 她 有 等待 长的 ; 但 她 做过 不是 说话 .

仿佛她已经等了很久；但她没有说话。

[ðen] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːft]
Then they drew a chair for Paul , and he took his lute , and sang soft
然后 他们 画 一个 椅子 为了 保罗 , 和 他 采取 他的 琵琶 , 和 唱 柔软的
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

于是他们给保罗搬来一把椅子，他拿起鲁特琴，轻声低吟。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sɪŋks] [ˈɪntu:] [swiːt] [driːmz] ,
a song of one who sinks into sweet dreams ,
一个 歌曲 的 一 WHO 水槽 进入 甜的 梦境 ,
—
一首关于沉入美梦之人的歌

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːr; ər] [hʌt] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [æŋ; ən][end] .
when the sounds of day are hushed — and presently he made an end .
什么时候 这 声音 的 天 是 静静地 — 和 目前 他 制成 一个 结尾 .
—
当白昼的声音都消失了——不久，他就结束了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then she made a sign that Paul should approach , and he went to her ,
然后 她 制成 一个 符号 那 保罗 应该 方法 , 和 他 去 到 她 ,
—
于是她示意保罗上前，保罗就上前去了。

[ænd; ənd] [niːld] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
and kneeled beside her , and kissed her hand .
和 跪着 旁 她 , 和 亲吻 她 手 .
—
他跪在她身边，亲吻了她的手。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈpɔlz] [ˈʃəʊldər]
And Margaret came out of the dark , and put her hand on Paul's shoulder
和 玛格丽特 来了 出去 的 这 黑暗的 , 和 放 她 手 在 保罗的 肩膀
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

玛格丽特从黑暗中走出来，把手放在保罗的肩膀上说：

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] .
" **This is our brother .**
" 这 是 我们的 兄弟 .
—
这是我们的兄弟。

" [ænd; ənd] [ˈhelən] [smaɪld] [ɪn] [ˈpɔlz] [feɪs] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [piːs]
" **And Helen smiled in Paul's face — and something , a kind of heavenly peace**
" 和 海伦 微笑 在 保罗的 脸 — 和 某物 , 一个 种类 的 天上 和平
[ænd; ənd] [ʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

“海伦对着保罗笑了——脸上洋溢着某种神圣的平静和爱意，

[siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ɪn] [ˈpɔlz] [hɑːrt] ;
seemed to pass from her eyes and settle in Paul's heart ;
似乎 到 经过 从 她 眼睛 和 定居 在 保罗的 心 ;
—
仿佛从她眼中流逝，却留在了保罗的心中；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuːld][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,
and it was told him in that hour , he knew not how ,
和 它 曾是 讲述 他 在 那 小时 , 他 知道 不是 如何 ,
—
就在那一刻，有人告诉了他这件事，但他不知道该如何解释。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [braɪd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
that this was his bride whom he had loved ,
那 这 曾是 他的 新娘 谁 他 有 喜爱 ,
—
这就是他深爱的新娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ；
and that he had loved Margaret for her sake ；
和 那 他 有 喜爱 玛格丽特 为了 她 清酒 ；

他爱玛格丽特，是为了她这个人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]
and that moment seemed to Paul to be worth all his life that had gone
和 那 片刻 似乎 到 保罗 到 是 值得 全部 他的 生活 那 有 已消失
[bɪfɔːr] ，
before ，
前 ，

在保罗看来，那一刻仿佛弥补了他之前一生所经历的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [[ʊd; ʃəd][gəʊ][ˈæftər] .
and all that should go after .
和 全部 那 应该 去 后 。

以及之后的一切。

[soʊ][hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ； [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [nuː] [naːt] [wer] [ɔːr]
So he knelt in the silence ； and then in a moment , he knew not where or
所以 他 跪下 在 这 沉默 ； 和 然后 在 一个 片刻 ， 他 知道 不是 在哪里 或者
[wens] ，
whence ，
何处 ，

于是他跪在了寂静之中；片刻之后，他便失去了意识，不知道自己身在何处，也不知道自己来自何方。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
the whole air seemed full of a heavenly music about them ,
这 所有的 空气 似乎 满的 的 一个 天上 音乐 关于 他们 ，

他们周围仿佛弥漫着天籁之音。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
such music as he had never dreamed of ,
这样的 音乐 作为 他 有 绝不 梦见 的 ，

这是他做梦都想不到的音乐。

[ðə; ði] ['veri] [soʊl][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
the very soul and essence of the music of earth .
这 非常 灵魂 和 本质 的 这 音乐 的 地球 。

地球音乐的灵魂和精髓。

[bʌt; bət] ['helən] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] , ['smɑɪlɪŋ] [stiɪl] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .
But Helen laid her head back , and , smiling still , she died .
但 海伦 铺设 她 头 后退 ， 和 ， 微笑 仍然 ， 她 死亡 。

但海伦向后仰了仰头，脸上仍带着微笑，就这样去世了。

[ænd; ənd] [pɔːl] [leɪd][hɜːr; hər][hænd] [daʊn] .
And Paul laid her hand down .
和 保罗 铺设 她 手 向下 。

保罗放下了她的手。

[ðen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ；
Then without a word he rose , and went from the chamber ；
然后 没有 一个 单词 他 玫瑰 ， 和 去 从 这 房间 ；

然后他一言不发地起身，离开了房间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ；
and he stepped out into the garden , and paced there wondering ；
和 他 步 出去 进入 这 花园 ， 和 踱步 那里 好奇 ；

于是他走到花园里，在那里踱步，心事重重；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:z] [stænd][ˈsaɪlənt][ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ,
he saw the trees stand silent in their sleep ,
他 锯 这 树木 站立 沉默的 在 他们的 睡觉 ;
他看到树木静静地伫立着，仿佛仍在沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [laɪk][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [ˈdu:i] [bedz] .
and the flowers like stars in their dewy beds .
和 这 花朵 喜欢 明星 在 他们的 露水 床 .
花朵如同繁星般点缀在沾满露水的花坛中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [gɑ:d][wɹ; wəz] [ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbə:dənz] [ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] ,
And he knew that God was very near him ; he put all his burdens and sorrows ,
和 他 知道 那 上帝 曾是 非常 靠近 他 ; 他 放 全部 他的 负担 和 悲伤 ;
他知道上帝与他很亲近；他把所有的重担和忧伤都交托给上帝。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [hændz] ;
his art , and all himself within the mighty hands ;
他的 艺术 , 和 全部 他自己 之内 这 强大的 双手 ;
他的艺术，以及他的一切，都在这双强健的手中；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [daʊt] [əˈgen] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˈgʊdnəs]
and he knew that he could never doubt again of the eternal goodness
和 他 知道 那 他 可以 绝不 怀疑 再次 的 这 永恒 善良
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈtendər] [ʌv] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfa:ðər] .
and the faithful tender love of the Father .
和 这 忠实 投标 爱 的 这 父亲 .
他知道，他再也不会怀疑天父永恒的良善和信实的慈爱了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ˈsləʊli] [ˈbraɪtnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] ,
And all the while the dawn slowly brightened over the wood ,
和 全部 这 尽管 这 黎明 缓慢地 明亮 超过 这 木头 ,
与此同时，晨曦缓缓洒满树林。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsli] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [i:st] .
and came up very slowly and graciously out of the east .
和 来了 向上 非常 缓慢地 和 亲切地 出去 的 这 东方 .
它从东方缓缓而优雅地升起。

[ðen] [pɔ:l] [geɪv] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [bæk]
Then Paul gave word that he must return to the castle , but would come back
然后 保罗 给予 单词 那 他 必须 返回 到 这 城堡 , 但 会 来 后退
[su:n] .
soon .
很快 .
保罗随后传达了消息，他必须返回城堡，但很快就会回来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
And as he mounted the steps ,
和 作为 他 安装 这 步骤 ,
当他走上台阶时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈpersɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [əˈbʌv] ,
he saw that there was a man pacing on the terrace above ,
他 锯 那 那里 曾是 一个 男人 踱步 在 这 阳台 多于 ,
他看到楼上露台上有一个男人在踱步。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wɹ; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈrɪtʃəd] , [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] .
and knew that it was the Knight Richard , whom he sought .
和 知道 那 它 曾是 这 骑士 理查德 , 谁 他 寻求 .
他知道那就是他要找的理查德骑士。

[soʊ][hiː hi] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
So he went up on the terrace ,
所以 他 去 向上 在 这 阳台 ;

于是他上了露台。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['lɒkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
and there he saw the young Knight looking out over the forest ;
和 那里 他 锯 这 年轻的 骑士 寻找 出去 超过 这 森林 ;

他看见年轻的骑士正眺望着森林；

[pɔːl] [went] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Paul went softly up to him and laid his hand upon his shoulder ,
保罗 去 轻轻 向上 到 他 和 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 ;

保罗轻轻地走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][him; ɪm][ə; eɪ] ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] .
and the Knight turned upon him a haggard and restless eye .
和 这 骑士 转向 之上 他 一个 枯槁 和 不安 眼睛 .

骑士转过头来，用疲惫而不安的目光看着他。

[ðen] [pɔːl] [sed] , " [sɜːr] ['rɪtʃəd] ,
Then Paul said , " Sir Richard ,
然后 保罗 说 , " 先生 理查德 ,

然后保罗说：“理查德爵士，

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I come from the Isle of Thorns — but I have more to say to you .
我 来 从 这 小岛 的 荆棘 — 但 我 有 更多的 到 说 到 你 .

我来自荆棘岛——但我还有更多话想对你们说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['wɜːrðɪli] — [ænd; ənd][aɪ] [jiːld] [tuː; tə]
You are a noble Knight and have done very worthily — and I yield to

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [dɪr] ['mɑːrɡrət] ,
you with all my heart the dear Margaret ,
你 和 全部 我的 心 这 亲爱的 玛格丽特 ,

你是一位高贵的骑士，做得非常出色——我衷心地将我亲爱的玛格丽特托付给你。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] .
for we are brother and sister , and nought else , now and henceforth .
为了 我们 是 兄弟 和 姐姐 , 和 零 别的 , 现在 和 今后 .

因为我们是兄妹，除此之外别无其他，从今往后都是如此。

" [ðen] [sɜːr] ['rɪtʃəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː hi][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [him; ɪm] [əˈraɪt] , [stʊd] ['lɒkɪŋ] [əˈpɑːn]
" Then Sir Richard , as though he hardly heard him aright , stood looking upon

" 然后 先生 理查德 , 作为 尽管 他 几乎 听到 他 好的 , 站立 寻找 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

“然后，理查德爵士仿佛没听清他的话似的，站在那里看着他的脸；

[ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['dʒentli][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ,
and Paul took his hand very gently in both his own , and said , " Yes ,

和 保罗 采取 他的 手 非常 轻轻地 在 两个都 他的 自己的 , 和 说 , " 是的 ,

[aɪˈtiː][ɪz][iːv(ə)n][soʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðərz] [tuː] .
it is even so — and we will be brothers too .
它 是 甚至 所以 — 和 我们 将要 是 兄弟 也 .

事实的确如此——我们也将成为兄弟。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] — [ænd; ənd] ['laɪn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi] [slept]
" **Then he went within the castle — and lying down in his chamber he slept**
" 然后 他 去 之内 这 城堡 — 和 说谎 向下 在 他的 房间 他 睡着了
['pi:sfəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
peacefully like a little child .
和平地 喜欢 一个 小的 孩子 .
“然后他进了城堡——躺在自己的房间里，像个小孩子一样安然入睡。”

[vi:]
V
V

V

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Many years have passed since that day .
许多 年 有 通过了 自从 那 天 .
自那一天起，已经过去了许多年。

[fɜ:rst][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈwedɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˈmɑ:rgrət] , [ænd; ənd] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
First Sir Richard wedded the Lady Margaret , and dwelt at the Isle of Thorns .
第一的 先生 理查德 已婚 这 女士 玛格丽特 , 和 居住 在 这 小岛 的 荆棘 .
理查德爵士先是娶了玛格丽特夫人为妻，然后居住在荆棘岛。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [hu:m] [ðeɪ] [neɪmd] [pɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:m]
A boy was born to them , whom they named Paul , and a daughter whom
一个 男生 曾是 出生 到 他们 , 谁 他们 命名 保罗 , 和 一个 女儿 谁
[ðeɪ] [kɔ:ld] ['helən] .
they called Helen .
他们 称为 海伦 .
他们生了一个儿子，取名叫保罗；生了一个女儿，取名叫海伦。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:ntent] .
And Paul was much with them , and had great content .
和 保罗 曾是 很多 和 他们 , 和 有 伟大的 内容 .
保罗与他们在一起的时间很多，而且非常开心。

[hi:; hi] [meɪd] , [men] [sed] , [swi:tər] ['mju:zɪk][ðæn; ðən] ['evər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
He made , men said , sweeter music than ever he had done , in those days .
他 制成 , 男人 说 , 更甜 音乐 比 曾经 他 有 完毕 , 在 那些 天 .
人们说，他那时创作的音乐比以往任何时候都更加动听。

[ðen] [ðə; ði] [du:k] [daɪd] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [feɪld] [nɑ:t] ,
Then the Duke died ; and Paul , though his skill failed not ,
然后 这 公爵 死亡 ; 和 保罗 , 尽管 他的 技能 失败的 不是 ,
公爵去世后，保罗虽然技艺精湛，却.....

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
and though the King himself would have had him to his Court ,
和 尽管 这 国王 他自己 会 有 有 他 到 他的 法庭 ,
即便国王本人也想召他到朝廷，

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈherɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dwelt] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]
went back to the House of Heritage , and there dwelt alone , a grave and
去 后退 到 这 房子 的 遗产 , 和 那里 居住 独自的 , 一个 严重 和
['kaɪndli][mæn] ,
kindly man ,
亲切地 男人 ,
回到遗产屋，那里独自住着一位严肃而和蔼的老人。

[veri] ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][saɪt] [ə'ləʊn] .
very simple of speech , and loving to walk and sit alone .
非常 简单的 的 演讲 , 和 爱 到 走 和 坐 独自的 .
说话很简单，喜欢独自散步和坐着。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈritʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] [bɔ:t] [æən; ən] [ɪˈsteɪt] [hɑ:rd][baɪ][ænd; ənd]
And Sir Richard and the Lady Margaret bought an estate hard by and
和 先生 理查德 和 这 女士 玛格丽特 买 一个 财产 难的 经过 和
[dwelt] [ðer; ðər] .
dwelt there .
居住 那里 .

理查德爵士和玛格丽特夫人买下了附近一处庄园，并在那里居住。

[naʊ] [pɔ:l] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈmju:zɪk] ,
Now Paul would make no more music ,
现在 保罗 会 制作 不 更多的 音乐 ,
从此保罗将不再创作音乐。

[serv] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði]
save that he sometimes played a little on the lute for the pleasure of the
节省 那 他 有时 玩 一个 小的 在 这 琵琶 为了 这 乐趣 的 这
[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] ;
Lady Margaret ;
女士 玛格丽特 ;

只是他有时会弹奏一小段鲁特琴，以博得玛格丽特夫人的欢心；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rt] ;
but he took into his house a boy whom he taught the art ;
但 他 采取 进入 他的 房子 一个 男生 谁 他 教授 这 艺术 ;
但他收留了一个男孩，教他这门技艺；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv]
and when he was trained and gone into the world , to make music of
和 什么时候 他 曾是 受过训练 和 已消失 进入 这 世界 , 到 制作 音乐 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

当他接受训练并走向世界，开始创作属于自己的音乐之后，

[pɔ:l] [tʊk] [əˈnʌðər] — [soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] ,
Paul took another — so that as the years went on ,
保罗 采取 其他 — 所以 那 作为 这 年 去 在 ,
保罗又拿了一份——就这样，随着岁月的流逝，

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪnstrel] ;
he had sent out a number of his disciples to be minstrels ;
他 有 发送 出去 一个 数字 的 他的 门徒 到 是 吟游诗人 ;
他曾派出一些门徒去当艺人；

[soʊ][hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz][nɔ:t] [bɔ:st] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
so his art was not lost ; and one of these ,
所以 他的 艺术 曾是 不是 丢失的 ; 和 一 的 这些 ,
所以他的艺术作品并没有失传；其中一件作品是.....

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tʃaɪld] [neɪmd] [ˈpə:sɪvəl] , [hi:; hi] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
who was a very gracious child named Percival , he loved better than the rest ,
WHO 曾是 一个 非常 亲切 孩子 命名 珀西瓦尔 , 他 喜爱 更好的 比 这 休息 ,
他是一个名叫珀西瓦尔的非常善良的孩子，他比其他任何人都更爱他。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
because he saw in him that he had a love for the art more than
因为 他 锯 在 他 那 他 有 一个 爱 为了 这 艺术 更多的 比
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rdz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
for all the rewards of art .
为了 全部 这 奖励 的 艺术 .
因为他从他身上看到，他对艺术本身的热爱胜过对艺术所带来的一切回报的追求。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['pə:sɪvəl] [sed] , " [dɪr] [sɜ:r] ,
And once when they sate together , the boy Percival said , " Dear sir ,
和 一次 什么时候 他们 沙特 一起 , 这 男生 珀西瓦尔 说 , " 亲爱的 先生 ,

有一次他们坐在一起, 男孩珀西瓦尔说: “亲爱的先生,

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? "
may I ask you a question ? "
可能 我 问 你 一个 问题 ? "

我可以问你一个问题吗?

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][jər; jər] [wɪl] , " [sed] [pɔ:l] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **A dozen , if it be your will , " said Paul , smiling ; " but , dear child ,**
" 一个 打 , 如果 它 是 你的 将要 , " 说 保罗 , 微笑 ; " 但 , 亲爱的 孩子 ,
“如果你愿意的话, 一打就好,”保罗笑着说; “但是, 亲爱的孩子,

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
I know not if I can answer it .
我 知道 不是 如果 我 能 回答 它 .

我不知道我是否能回答这个问题。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [mɔ:r] ['mju:zɪk] , [dɪr] [sɜ:r] ?
" **Then the boy said , " Why do you not make more music , dear sir ?**
" 然后 这 男生 说 , " 为什么 做 你 不是 制作 更多的 音乐 , 亲爱的 先生 ?

“然后男孩说: ‘亲爱的先生, 您为什么不多创作一些音乐呢? ’

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [ðæt] [hoʊldz][ɪts] ['wɔ:tərz] [kloʊz] [ænd; ənd] [di:p] ,
for it seems to me like a well that holds its waters close and deep ,
为了 它 似乎 到 我 喜欢 一个 出色地 那 持有 它是 水 关闭 和 深的 ,
在我看来, 它就像一口深藏不露的井。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .
and will not give them forth .
和 将要 不是 给 他们 前进 .

并且不会将它们交出。

" [ðen] [pɔ:l] [sed] ['smɑɪlɪŋ] , " [nei] , [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [men] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
" **Then Paul said smiling , " Nay , I have given men music of the best .**
" 然后 保罗 说 微笑 , " 不 , 我 有 给定 男人 音乐 的 这 最好的 .

保罗笑着说: “不, 我已经为人们带来了最好的音乐。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] ,
But there are two reasons why I make no more ; and I will tell you them ,
但 那里 是 二 原因 为什么 我 制作 不 更多的 ; 和 我 将要 告诉 你 他们 ,
但我不再创作的原因有两个; 我会告诉你这两个原因:

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
if you can understand them .
如果 你 能 理解 他们 .

如果你能听懂的话。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mju:zɪk] [ðæt] [ˈfeɪmd] [em 'i:] ;
The first is that many years ago I heard a music that shamed me ;
这 第一的 是 那 许多 年 前 我 听到 一个 音乐 那 羞愧 我 ;

首先, 很多年前我听到了一种令我感到羞愧的音乐;

[ænd; ənd] [ðæt] [si:ld] [ðə; ði] [wel] .
and that sealed the well .
和 那 密封 这 出色地 .

这样就把井封住了。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['mju:zɪŋ] , " [tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:zɪ](ə)n] , [dɪr] [sɜ:r] [pɔ:l] ,
" **Then the boy said musing , " Tell me the name of the musician , dear Sir Paul ,**
" 然后 这 男生 说 沉思 , " 告诉 我 这 姓名 的 这 音乐家 , 亲爱的 先生 保罗 ,

“然后男孩若有所思地说: ‘亲爱的保罗爵士, 请告诉我这位音乐家的名字。’”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd][ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər][ðə; ði][fɜːrst] .

for I have heard that you were ever the first .
为了 我 有 听到 那 你 是 曾经 这 第一的 .

因为我听说你一直是第一个。

" [ðen] [pɔːl] [sed] , " [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" Then Paul said , " Nay , I know not the name of the maker of it .
" 然后 保罗 说 , " 不 , 我 知道 不是 这 姓名 的 这 制造商 的 它 .

保罗说：“不，我不知道是谁造的。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ðen] , [dɪr] [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]

" Then the boy said smiling , " Then , dear sir , it must have been the music
" 然后 这 男生 说 微笑 , " 然后 , 亲爱的 先生 , 它 必须 有 到过 这 音乐

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .

of the angels .
的 这 天使 .

“然后男孩笑着说：‘那么，亲爱的先生，那一定是天使的音乐。’”

" [ænd; ɐnd] [pɔːl] [sed] , " [eɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] .

" And Paul said , " Ay , it was that .
" 和 保罗 说 , " 哎 , 它 曾是 那 .

保罗说：“是的，就是这样。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd] [seɪt] [ɪn] [ɔː] , [waɪl] [pɔːl] [mjuːzd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Then the boy was silent , and sate in awe , while Paul mused , touching his
" 然后 这 男生 曾是 沉默的 , 和 沙特 在 敬畏 , 尽管 保罗 沉思 , 接触 他的

[luːt] [ˈsɔːftli] .

lute softly .
琵琶 轻轻 .

“然后男孩沉默不语，敬畏地坐着，而保罗则沉思着，轻轻地抚摸着他的鲁特琴。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd] [sed] , " [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz] [ðɪs] .

Then he roused himself and said , " And the second reason , dear child , is this .
然后 他 唤醒 他自己 和 说 , " 和 这 第二 原因 , 亲爱的 孩子 , 是 这 .

然后他振作起来说：“孩子，第二个原因是这样的。”

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪk] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [bʊks] [ɔːr][ˈmjuːzɪk][ɔːr]

There comes a time to all that make — whether it be books or music or
那里 来 一个 时间 到 全部 那 制作 — 无论 它 是 图书 或者 音乐 或者

[ˈpɪktʃərz] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] ,

pictures — when they can make no new thing ,
图片 — 什么时候 他们 能 制作 不 新的 事物 ,

所有从事创作的人——无论是书籍、音乐还是绘画——都会面临无法再创作新作品的时刻。

[bʌt; bət][gəʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [driːmz]

but go on in the old manner , working with the fingers of age the dreams
但 去 在 在 这 老的 方式 , 在职的 和 这 手指 的 年龄 这 梦境

[ʌv; əv] [juːθ] .

of youth .
的 青年 .

但要继续用老方法，用年迈的手指，实现年轻时的梦想。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [siːmz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ænd; ɐnd][ʌnˈhəʊli] [θɪŋ] ,

And to me this seems as it were a profane and unholy thing ,
和 到 我 这 似乎 作为 它 是 一个 亵渎 和 不圣洁的 事物 ,

在我看来，这简直是一件亵渎神明、不洁之事。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][soʊ] [dɪˈvaɪn] [æn; ən][ɑːrt] [ðʌs] [ʌnˈwəːðili] ;

that a man should use so divine an art thus unworthily ;
那 一个 男人 应该 使用 所以 神圣的 一个 艺术 因此 不值得 ;

一个人竟能如此不配地使用如此神圣的技艺；

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][hoʊst][ʃʊd; ʃəd] [set] [sterl] [waɪn] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] ,
it is as though a host should set stale wine before his guests ;
它 是 作为 尽管 一个 主持人 应该 放 陈旧 葡萄酒 前 他的 客人 ;
这就像主人不应该把陈酒端给客人一样。

[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][aɪˈtiː][sʌm; səm] [drʌɡ] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsiːv] [ðer; ðər] [teɪst] ;
and put into it some drug which should deceive their taste ;
和 放 进入 它 一些 药品 哪个 应该 欺骗 他们的 品尝 ;
并在其中加入一些能迷惑他们味觉的药物；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðʊʊz] [huː] [duː] [ðɪs] [duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] :
and I think that those who do this do it for two reasons :
和 我 思考 那 那些 WHO 做 这 做 它 为了 二 原因 :
我认为这样做的人有两个原因:

[iːðər] [ðeɪ] [ˈhæŋkər][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ðerˈʌv] ,
either they hanker for the praise thereof ,
任何一个 他们 渴望 为了 这 称赞 其中 ,
他们要么渴望得到赞扬, 要么.....

[ænd; ənd][ˈkænɔːt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] — [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] — [ɔːr] [ðeɪ] [duː][aɪˈtiː]
and cannot do without the honour — and that is unworthy — or they do it
和 不能 做 没有 这 荣誉 — 和 那 是 不配 — 或者 他们 做 它
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
because they have formed the habit of it ,
因为 他们 有 形成 这 习惯 的 它 ,
他们离不开这种荣誉——这是不光彩的——或者他们这样做是因为他们已经养成了这种习惯。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][ˈveɪkənt] [ˈaʊərz] — [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [tuː] .
and have nought to fill their vacant hours — and that is unworthy too .
和 有 零 到 充满 他们的 空缺 小时 — 和 那 是 不配 也 .
他们没有事来打发空闲时间——这也不好。

[soʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spʊʊk] [bʌt; bət] [naʊ] ,
So hearing the divine music of which I spoke but now ,
所以 听力 这 神圣的 音乐 的 哪个 我 辐 但 现在 ,
所以, 现在, 我听到了我刚才所说的神圣音乐。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ;
I knew that I could attain no further ;
我 知道 那 我 可以 达到 不 更远 ;
我知道我已无法再进一步；

[ænd; ənd][ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gʌːd] ,
and that there was a sweet plenty of music in the hand of God ,
和 那 那里 曾是 一个 甜的 很多 的 音乐 在 这 手 的 上帝 ;
上帝手中握有大量美妙的音乐。

[ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][æz; əz] [men] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk]
and that he would give it as men needed it ; but that my own work
和 那 他 会 给 它 作为 男人 需要 它 ; 但 那 我的 自己的 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .
他会根据人们的需要给予帮助；但我自己的工作已经完成了。

[fɔːr; fər] [iːt] [mæn][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .
For each man must decide for himself when to make an end .
为了 每个 男人 必须 决定 为了 他自己 什么时候 到 制作 一个 结尾 .
每个人都必须自己决定何时结束生命。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [dɪr] [tʃaɪld] , [mɑːrk] [ðɪs] !
And further , dear child , mark this !
和 更远 , 亲爱的 孩子 , 标记 这 !

还有, 亲爱的孩子, 记住这一点!

[ðə; ði][ˈperəl][fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːləʊ] [ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
The peril for us and for all that follow art is to grow so much absorbed in
这 危险 为了 我们 和 为了 全部 那 跟随 艺术 是 到 生长 所以 很多 吸收 在
[aʊər; ɑːr] [ˈhændiwɜːrk] ,
our handiwork ,
我们的 手工制品 ,

我们以及所有从事艺术的人所面临的危险, 就是过于沉迷于自己的作品之中。

[soʊ] [veɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
so vain of it , that we think there is nought else in the world .
所以 徒劳 的 它 , 那 我们 思考 那里 是 零 别的 在 这 世界 .

我们如此自负, 以至于认为世界上除了它别无其他。

[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈerər] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [ðerˈɪn] [əˈboʊd] .
Into that error I fell , and therein abode .
进入 那 错误 我 跌倒 , 和 其中 住所 .

我陷入了那个错误之中, 并深陷其中。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] .
But we are in this world like little children at school .
但 我们 是 在 这 世界 喜欢 小的 孩子们 在 学校 .

但我们身处这个世界, 就像在学校里的小孩子一样。

[gɑːd][hæz; həz] [ˈmeni] [fer] [θɪŋz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [groʊ] [tuː; tə] [ʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪ] ,
God has many fair things to teach us , but we grow to love our play ,
上帝 有 许多 公平的 事物 到 教 我们 , 但 我们 生长 到 爱 我们的 玩 ,
上帝有很多美好的事物要教给我们, 但我们却渐渐爱上了玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [els] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːl] [ɑːn] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ɪrɪz]
and to think of nought else , so that the holy lessons fall on unheeding ears
和 到 思考 的 零 别的 , 所以 那 这 圣 课程 落下 在 不理睬 耳朵
;
;
;
;

满脑子都是这件事, 以至于神圣的教诲无人理会;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [əˈsaɪd][maɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][sɪt] [əˈwaɪl] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
but now I have put aside my play , and sit awhile listening to the voice of
但 现在 我 有 放 旁边 我的 玩 , 和 坐 一会儿 聆听 到 这 嗓音 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

但现在我放下游戏, 坐下来聆听上帝的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tiːtʃ] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [spel] ;
and to all that He may teach me ; and the lesson is hard to spell ;
和 到 全部 那 他 可能 教 我 ; 和 这 课 是 难的 到 拼写 ;

以及祂可能教导我的一切; 而这教训很难表达;

[bʌt; bət][aɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , [tɪl] [hiː; hi] [kɔːl][em ˈiː] [hens] .
but I wait upon Him humbly and quietly , till He call me hence .
但 我 等待 之上 他 谦卑地 和 悄悄 , 直到 他 称呼 我 因此 .

但我会谦卑安静地等候祂, 直到祂召唤我离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk]
And now we have talked enough , and we will go back to our music
和 现在 我们 有 谈话 足够的 , 和 我们 将要 去 后退 到 我们的 音乐 ;
:
:
:
:

现在我们谈得够多了，我们还是继续听音乐吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [pleɪ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈdeftli]
and you shall play me that passage over , for you played it not deftly
和 你 将 玩 我 那 通道 超过 , 为了 你 玩 它 不是 巧妙地
[ɪˈnʌf] [brɪˈfɔːr] .
enough before .
足够的 前 .

你要把那段乐曲再弹一遍给我听，因为你之前弹得不够熟练。

" [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ˈdriːmd] [ə; eɪ] [ˈdriːm] ;
" **Now it happened that a few days later Paul in his sleep dreamed a dream ;**
" 现在 它 发生 那 一个 很少 天 之后 保罗 在 他的 睡觉 梦见 一个 梦 ;
"过了几天，保罗在睡梦中做了一个梦；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊək] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpəːsɪvəl]
and when he woke , he could scarce contain his joy ; and the boy Percival
和 什么时候 他 觉醒 , 他 可以 稀少 包含 他的 喜悦 ; 和 这 男生 珀西瓦尔
;
:
;

他醒来时，几乎无法抑制心中的喜悦；而男孩珀西瓦尔，

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
seeing him in the morning , marvelled at the radiance that appeared in his face ;
看到 他 在 这 早晨 , 惊叹不已 在 这 辐射 那 出现 在 他的 脸 ;
清晨见到他，不禁惊叹于他脸上容光焕发的神采；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [pɔːl] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi]
and a little later Paul bade him go across the fields to the Lady
和 一个 小的 之后 保罗 巴德 他 去 穿过 这 字段 到 这 女士
[ˈmɑːrgəːts, ˈmɑːrgɪts] [haʊs] ,
Margaret's house ,
玛格丽特的 房子 ,

过了一会儿，保罗吩咐他穿过田野去玛格丽特夫人家。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɪː; ɪ] [wʊd] ,
and to bid her come to him , if she would ,
和 到 出价 她 来 到 他 , 如果 她 会 ,
并邀请她到他身边，如果她愿意的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]
for he had something that he must tell her , and he might not
为了 他 有 某物 那 他 必须 告诉 她 , 和 他 可能 不是
[ɡoʊ] [əˈbrɔːd] .
go abroad .
去 国外 .

因为他有件事必须告诉她，而且他可能不会出国。

[soʊ] [ˈpəːsɪvəl] [təʊld][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgɪrət] ; [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈwʌndəːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
So Percival told the Lady Margaret ; and she wondered at the message ,
所以 珀西瓦尔 讲述 这 女士 玛格丽特 ; 和 她 想知道 在 这 信息 ,
于是珀西瓦尔把这话告诉了玛格丽特夫人；她听了这话感到十分疑惑。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [sɜ:r] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [sɪk] .
and asked if Sir Paul was sick .
和 问 如果 先生 保罗 曾是 生病的 .

然后问保罗爵士是否生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [əˈfreɪd] .
And the boy said , " No , I never saw him so full of joy — so that I am afraid .
和 这 男生 说 , " 不 , 我 绝不 锯 他 所以 满的 的 喜悦 — 所以 那 我 是 害怕的 .

男孩说：“不，我从未见过他如此快乐——以至于我感到害怕。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈherɪtɪdʒ] ;
" Then the Lady Margaret went to the House of Heritage ;
" 然后 这 女士 玛格丽特 去 到 这 房子 的 遗产 ;

然后玛格丽特夫人去了遗产之家；

[ænd; ənd] [pɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
and Paul came to greet her at the door , and brought her in ,
和 保罗 来了 到 迎接 她 在 这 门 , 和 带来 她 在 ,
保罗来到门口迎接她，并把她带了进去。

[ænd; ənd] [seɪt] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and sate for awhile in silence , looking on her face .
和 沙特 为了 一会儿 在 沉默 , 寻找 在 她 脸 .

他们静静地坐了一会儿，看着她的脸。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [ˈleɪdi] ,
The Lady Margaret was now a very comely and sedate lady ,
这 女士 玛格丽特 曾是 现在 一个 非常 漂亮 和 稳重 女士 ,
玛格丽特夫人如今已是一位容貌姣好、举止端庄的女士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] -
and had held her son's child in her arms ; and Paul was a grey -
和 有 握住 她 儿子的 孩子 在 她 武器 ; 和 保罗 曾是 一个 灰色的 -
[ˈherd] [mæn] ;
haired man ;
头发 男人 ;

她曾将儿子的孩子抱在怀里；而保罗是一位头发花白的老人；

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .
yet in his eyes she was still the maiden he had known .
然而 在 他的 眼睛 她 曾是 仍然 这 少女 他 有 已知 .

然而在他眼中，她依然是他认识的那个少女。

[ðen] [pɔ:l] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] , [sed] , " [dɪr] [ˈmɑ:rgrət] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪdn] [ju:; jʊ] [kʌm]
Then Paul , speaking very softly , said , " Dear Margaret , I have bidden you come
然后 保罗 , 请讲 非常 轻轻 , 说 , " 亲爱的 玛格丽特 , 我 有 拜登 你 来
[ˈhɪðər] ,
hither ,
这里 ,

然后保罗轻声说道：“亲爱的玛格丽特，我叫你到这里来，

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪˈem] [kɔ:ld] [hens] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪˈpɑ:rt] ,
for I think I am called hence ; and when I depart ,
为了 我 思考 我 是 称为 因此 ; 和 什么时候 我 离开 ,

因为我想我已被召唤到这里；当我离去的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wen] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
and I know not when it may be ,
和 我 知道 不是 什么时候 它 可能 是 ,

我不知道那会是什么时候，

[aɪ] [wʊd] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnə:tʃəd] .
I would close my eyes in the dear house where I was nurtured .
我 会 关闭 我的 眼睛 在 这 亲爱的 房子 在哪里 我 曾是 培育 .

我会闭上双眼，回到我成长的那间温馨的家。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [dɪr] [wʌn]
" Then she looked at him with a sudden fear , but he went on , " Dear one
" 然后 她 看起来 在 他 和 一个 突然 害怕 , 但 他 去 在 , " 亲爱的 一
,
.
,

“然后她突然带着恐惧看着他，但他继续说道：‘亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ˈveri] [ɔːft][ʌv; əv] [leɪt] [ʌv; əv] [ˈhelən] — [ʃiː; ʃi][stændz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] ,
I have dreamed very oft of late of Helen — she stands smiling in a glory ,
我 有 梦见 非常 经常 的 晚的 的 海伦 — 她 站立 微笑 在 一个 荣耀 ,

近来我常常梦见海伦——她面带微笑，容光焕发。

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
and looks upon me .
和 看起来 之上 我 .

他看着我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ləst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] .
But this last night I saw more .
但 这 最后的 夜晚 我 锯 更多的 .

但昨晚我看到的更多。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [slept] [ɔːr] [weɪkt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈmjuːzɪk] ;
I know not if I slept or waked , but I heard a high and heavenly music ;
我 知道 不是 如果 我 睡着了 或者 醒来 , 但 我 听到 一个 高的 和 天上 音乐 ;

我不知道自己是睡着了还是醒着了，但我听到了高亢而美妙的天籁之音；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈhelən] [stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɑːt][əˈloʊn] ;
and then I saw Helen stand , but she stood not alone ;
和 然后 我 锯 海伦 站立 , 但 她 站立 不是 独自的 ;

然后我看到海伦站了起来，但她不是一个人站着的；

[ʃiː; ʃi] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huː] [ˈsmɑɪld] [əˈpɑːn][em ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [laɪk]
she held by the hand a child , who smiled upon me ; and the child was like
她 握住 经过 这 手 一个 孩子 , WHO 微笑 之上 我 ; 和 这 孩子 曾是 喜欢
[hɜːrˈself] ;
herself ;
她自己 ;

她牵着一个孩子的手，孩子对我微笑；而那个孩子和她一样；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈsəːnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz] [wel] ;
but I presently discerned that the child had a look of myself as well ;
但 我 目前 辨别 那 这 孩子 有 一个 看 的 我 作为 出色地 ;

但我很快发现，这孩子身上也有我的影子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and she loosed the child's hand from her own ,
和 她 松开 这 孩子的 手 从 她 自己的 ,

她松开了孩子紧握在自己手中的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ˈhelən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbekən]
and the child ran to me and kissed me ; and Helen seemed to beckon
和 这 孩子 跑 到 我 和 亲吻 我 ; 和 海伦 似乎 到 招手

[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

孩子跑向我，亲吻了我；海伦似乎在向我招手；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pæst] ['ɪntuː] [sliːp] [ə'gen] .
and then I passed into sleep again .
和 然后 我 通过了 进入 睡觉 再次 .

然后我又睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .
But now I see the truth .
但 现在 我 看 这 真相 .

但现在我明白了真相。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [ber] [hɜːr; hər] [hæθ] [brɪ'gɑːtn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The love that I bear her hath begotten , I think ,
这 爱 那 我 熊 她 有 所生的 , 我 思考 ,

我想,我对她的爱已经孕育了.....

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæθ] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [bɜːrθ] ;
a child of the spirit that hath never known a mortal birth ;
一个 孩子 的 这 精神 那 有 绝不 已知 一个 凡人 出生 ;

从未经历过凡人降生的灵体之子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɛɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and the twain wait for me .
和 这 马克·吐温 等待 为了 我 .

他们俩都在等我。

" [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
"**And Margaret , knowing not what to say , but feeling that he had seen**
" 和 玛格丽特 , 会心 不是 什么 到 说 , 但 感觉 那 他 有 已见
['sʌmwʌt] [haɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ,
somewhat high and heavenly ,
有些 高的 和 天上 ,

“玛格丽特不知该说什么,但她觉得他似乎看到了某种崇高而神圣的景象,

[seɪt] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɔːl] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [lʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːz] ,
sate in silence ; and presently Paul , breaking out of a muse ,
沙特 在 沉默 ; 和 目前 保罗 , 打破 出去 的 一个 沉思 ;

静静地坐着;过了一会儿,保罗从沉思中回过神来,

[brɪ'gæən] [tuː; tə] [tɔːk] [lʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [deɪz] [lʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , [ænd; ənd][lʌv; əv][ðə; ði] ['tendər]
began to talk of the sweet days of their youth , and of the tender
开始 到 讲话 的 这 甜的 天 的 他们的 青年 , 和 的 这 投标
['mɜːsɪz] [lʌv; əv][gɑːd] .
mercies of God .
怜悯 的 上帝 .

他们开始谈论他们美好的青春岁月,以及上帝的慈悲怜悯。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ;
But while he spoke , he suddenly broke off , and held up his hand ;
但 尽管 他 辐 , 他 突然 打破 离开 , 和 握住 向上 他的 手 ;

但他说话间突然停了下来,举起手;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][wɑːft; wæft][lʌv; əv] ['mjuːzɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
and there came a waft of music upon the air .
和 那里 来了 一个 飘动 的 音乐 之上 这 空气 .

一阵音乐声飘荡在空中。

[ænd; ənd] [pɔːl] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
And Paul smiled like a tired child , and lay back in his chair ;
和 保罗 微笑 喜欢 一个 疲劳的 孩子 , 和 躺 后退 在 他的 椅子 ;

保罗像个疲惫的孩子一样笑了笑,然后靠在椅子上;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ðæt] [leɪ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [broʊk] [wɪð; wɪθ]
and as he did so a string of the lute that lay beside him broke with
和 作为 他 做过 所以 一个 细绳 的 这 琵琶 那 躺 旁 他 打破 和
[ə; eɪ] [swiːt] [[ɑːrp] [saʊnd] .
a sweet sharp sound .
一个 甜的 锋利的 声音 .

就在这时，他身旁的鲁特琴的一根琴弦发出清脆悦耳的断裂声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
And the Lady Margaret fell upon her knees beside him , and took his
和 这 女士 玛格丽特 跌倒 之上 她 膝盖 旁 他 , 和 采取 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

玛格丽特夫人跪倒在他身边，握住了他的手；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [geɪt] ,
and then she seemed to see a cloudy gate ,
和 然后 她 似乎 到 看 一个 多云 门 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ðæt] [stʊd] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]
and two that stood together — a fair woman and a child ; and up to
和 二 那 站立 一起 — 一个 公平的 女士 和 一个 孩子 ; 和 向上 到
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

还有两个人并肩站着——一个美丽的女人和一个孩子；一直走到大门前，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [keɪm] ['swɪftli] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['riːtɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ;
out of a cloud , came swiftly a man , like one that reaches his home at last ;
出去 的 一个 云 , 来了 迅速地 一个 男人 , 喜欢 — 那 到达 他的 家 在 最后的 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
— and then the music came once again , and died upon the air .
— 和 然后 这 音乐 来了 一次 再次 , 和 死亡 之上 这 空气 .

一个人从云层中迅速出现，就像终于回到家一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] ;
and the three went in at the gate together , hand in hand ;
和 这 三 去 在 在 这 门 一起 , 手 在 手 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
— and then the music came once again , and died upon the air .
— 和 然后 这 音乐 来了 一次 再次 , 和 死亡 之上 这 空气 .

三人手牵手一起从门口进去；

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
— and then the music came once again , and died upon the air .
— 和 然后 这 音乐 来了 一次 再次 , 和 死亡 之上 这 空气 .
——然后音乐再次响起，却又戛然而止于空中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

